叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 12 个章节

1. 罗孚男孩的生意经；(the Rover Boys In Business; Or,) 000001
2. 罗孚男孩的生意经；(the Rover Boys In Business; Or,) 000002
3. 罗孚男孩的生意经；(the Rover Boys In Business; Or,) 000003
4. 罗孚男孩的生意经；(the Rover Boys In Business; Or,) 000004
5. 罗孚男孩的生意经；(the Rover Boys In Business; Or,) 000005
6. 罗孚男孩的生意经；(the Rover Boys In Business; Or,) 000006
7. 罗孚男孩的生意经；(the Rover Boys In Business; Or,) 000007
8. 罗孚男孩的生意经；(the Rover Boys In Business; Or,) 000008
9. 罗孚男孩的生意经；(the Rover Boys In Business; Or,) 000009
10. 罗孚男孩的生意经；(the Rover Boys In Business; Or,) 000010
11. 罗孚男孩的生意经；(the Rover Boys In Business; Or,) 000011
12. 罗孚男孩的生意经；(the Rover Boys In Business; Or,) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗孚男孩的生意经；(The Rover Boys in Business; Or,)
第1/12页

[ðə; ði]	['rəʊvə(r)]	[bɔɪz]	[ɪn]	['bɪznəs]
The	**Rover**	**Boys**	**In**	**Business**
这	路虎	男孩们	在	商业

罗孚男孩在生意上

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	[bɒndz]
The	**Search**	**for**	**the**	**Missing**	**Bonds**
这	搜索	为了	这	丢失的	债券

寻找失踪的债券

[baɪ]	['ɑːθə(r)]	[em]	.	['winfi:ld]	,	-
by	**Arthur**	**M**	**.**	**Winfield**	**,**	**1915**
经过	亚瑟	M	.	温菲尔德	,	-

作者：亚瑟·M·温菲尔德，1915年

(	['edwəd]	['streɪtˌmaɪər]	)
(	**Edward**	**Stratemeyer**	**)**
(	爱德华	战略家	)

（爱德华·斯特拉特迈耶）

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[maɪ]	[dɪə(r)]	[bɔɪz]	:	[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['stɔːri]	[ɪn]	[ɪt'self]	,
My	**Dear**	**Boys**	**:**	**This**	**book**	**is**	**a**	**complete**	**story**	**in**	**itself**	**,**
我的	亲爱的	男孩们	:	这	书	是	一个	完全的	故事	在	本身	,

我亲爱的男孩们：这本书本身就是一个完整的故事。

[bʌt; bət]	[fɔːmz]	[ðə; ði]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['vɒljuːm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laɪn]	['ɪʃuːd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	['rəʊvə(r)]	[bɔɪz]	['sɪəriːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jʌŋ]	[ə'mɛrɪkənz]	.
but	**forms**	**the**	**nineteenth**	**volume**	**in**	**a**	**line**	**issued**	**under**	**the**	**general**	**title**	**of**	**"**	**The**	**Rover**	**Boys**	**Series**	**for**	**Young**	**Americans**	**.**
但	表格	这	第十九	体积	在	一个	线	发布	在下面	这	一般的	标题	的	"	这	路虎	男孩们	系列	为了	年轻的	美国人	.

但它是“面向美国青少年的 Rover Boys 系列”丛书的第十九卷。

"	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	['menʃ(ə)nd]	[ɪn]	['sevrəl]	['ʌðə(r)]	['vɒljuːmz]	,
"	**As**	**I**	**have**	**mentioned**	**in**	**several**	**other**	**volumes**	**,**
"	作为	我	有	提及	在	一些	其他	卷	,

正如我在其他几卷书中提到的那样，

[ðɪs]	['sɪəriːz]	[wɒz; wəz]	['stɑːtɪd]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	['rəʊvə(r)]	[bɔɪz]	[æt; ət]	[skuːl]	,	"
this	**series**	**was**	**started**	**a**	**number**	**of**	**years**	**ago**	**with**	**the**	**publication**	**of**	**"**	**The**	**Rover**	**Boys**	**at**	**School**	**,**	**"**
这	系列	曾是	开始	一个	数字	的	年	前	和	这	发布	的	"	这	路虎	男孩们	在	学校	,	"

这个系列始于几年前出版的《流浪男孩上学记》。

" [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
" On the Ocean , " and " In the Jungle .
" 在 这 海洋 , " 和 " 在 这 丛林 .

“在海洋上”和“在丛林中”。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wel] [laɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] ,
" I am happy to say the books were so well liked that they were followed ,
" 我 是 快乐的 到 说 这 图书 是 所以 出色地 喜欢 那 他们 是 随后 ,

我很高兴地说，这些书非常受欢迎，以至于后来有很多续集。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [aʊt] [west] , "
year after year , by the publication of " The Rover Boys Out West , "
年 后 年 , 经过 这 发布 的 " 这 路虎 男孩们 出去 西方 , "

年复一年，随着《西部流浪男孩》的出版，

" [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , "
" On the Great Lakes , "
" 在 这 伟大的 湖泊 , "

“在五大湖上，”

" [ɪn] [kæmp] , "
" In Camp , "
" 在 营 , "

“在营地里，

" [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] , "
" On Land and Sea , "
" 在 土地 和 海 , "

“无论在陆地还是海洋上，”

" [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , "
" On the River , "
" 在 这 河 , "

“在河上，”

" [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] , "
" On the Plains , "
" 在 这 平原 , "

“在平原上，”

" [ɪn] ['sʌðən] ['wɔːtəz] , "
" In Southern Waters , "
" 在 南方 沃特斯 , "

“在南方水域，

" [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] , "
" On the Farm , "
" 在 这 农场 , "

“在农场里，”

" [ɒn] ['treʒə(r)] [aɪl] , "
" On Treasure Isle , "
" 在 宝藏 小岛 , "

“在宝藏岛上，

" [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , "
" At College , "
" 在 大学 , "

“在大学里，”

" [daʊn] [iːst] , "
" Down East , "
" 向下 东方 , "

“东部地区，”

" [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , "
" In the Air , "
" 在 这 空气 , "

“在空中，”

" [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [ænd; ənd] ['faɪnəli] " [ɪn] [ə'læskə] ,
" In New York , " and finally " In Alaska ,
" 在 新的 约克 , " 和 最后 " 在 阿拉斯加州 ,

“在纽约，”最后是“在阿拉斯加，

" [weə(r)] [wiː; wi] [lɑːst] [met] [ðə; ði] [lædz] .
" where we last met the lads .
" 在哪里 我们 最后的 遇见 这 小伙子们 .

“我们上次见到这些小伙子们的地方。”

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] .
During all these adventures the Rover boys have been growing older .
期间 全部 这些 冒险 这 路虎 男孩们 有 到过 生长 老 .

在所有这些冒险经历中，罗孚男孩们渐渐长大。

[dɪk] [ɪz] [naʊ] ['mærid] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd]
Dick is now married and conducting his father's business in New York City and
迪克 是 现在 已婚 和 进行 他的 父亲的 商业 在 新的 约克 城市 和
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

迪克现在已经结婚，在纽约市和其他地方经营着他父亲的生意。

- [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [sæm] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [brɪl]
' The fun - loving Tom and his sturdy younger brother , Sam , are at Brill
- 这 乐趣 - 爱 汤姆 和 他的 结实的 年轻 兄弟 , 山姆 , 是 在 布里尔
['kɒlɪdʒ] .
College .
大学 .

活泼开朗的汤姆和他结实强壮的弟弟萨姆都在布里尔学院就读。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪsbɔːl] [geɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [ænd; ənd]
The particulars are given of a great baseball game ; and then Tom and
这 细节 是 给定 的 一个 伟大的 棒球 游戏 ; 和 然后 汤姆 和
[sæm] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
Sam return home ,
山姆 返回 家 ,

故事详细描述了一场精彩的棒球比赛；然后汤姆和山姆回到了家。

[tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [dɪk] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
to be startled by a most unusual message from Dick , calling them to
到 是 惊慌 经过 一个 最多 异常 信息 从 迪克 , 呼叫 他们 到
[njuː] [jɔːk] [ɪ'miːdiətli] .
New York immediately .
新的 约克 立即地 .

他们收到迪克发来的一条非常不寻常的消息，电话里要求他们立即前往纽约，这让他们大吃一惊。

[sʌm; səm] [bɒndz] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː][hæv; həv] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ,
Some bonds of great value have mysteriously disappeared ,
一些 债券 的 伟大的 价值 有 神秘地 消失 ,

一些价值连城的债券神秘失踪了。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] ['fɔːtʃuːn] [meɪ] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ɪm'peəd] .
and unless these are recovered the Rover fortune may be seriously impaired .
和 除非 这些 是 恢复 这 路虎 财富 可能 是 严重地 受损 .

除非这些资金能够追回，否则罗孚的财富可能会受到严重损害。

[wɒt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[dɪd]	['ʌndə(r)]	[ðiːz]	['sɜːkəmstənsɪz]	,	[ai]	[wɪl]	[liːv]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[wɪtʃ]	['fɒləʊ]	[tuː; tə]	[dɪs'kləʊz]	.
What	**the**	**boys**	**did**	**under**	**these**	**circumstances**	**,**	**I**	**will**	**leave**	**the**	**pages**	**which**	**follow**	**to**	**disclose**	**.**
什么	这	男孩们	做过	在下面	这些	情况	，	我	将要	离开	这	页面	哪个	跟随	到	透露	.

这些男孩们在这种情况下做了什么，我将在接下来的篇章中揭晓。

[wʌns]	[mɔː(r)]	['θæŋkɪŋ]	[maɪ]	[həʊst]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	['ridər]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ɪn]	[maɪ]	[bʊks]	,
Once	**more**	**thanking**	**my**	**host**	**of**	**young**	**readers**	**for**	**the**	**interest**	**they**	**have**	**taken**	**in**	**my**	**books**	**,**
一次	更多的	谢谢	我的	主持人	的	年轻的	读者	为了	这	兴趣	他们	有	已采取	在	我的	图书	，

再次感谢我的众多年轻读者对我的作品表现出的浓厚兴趣。

[ai]	[rɪ'meɪn]	,
I	**remain**	**,**
我	保持	，

我依然，

[ə'fekʃənətli]	[ænd; ənd]	[sɪn'sɪəli]	[jɔːz]	,
Affectionately	**and**	**sincerely**	**yours**	**,**
亲切地	和	真挚地	你的	，

您挚爱的、真诚的，

['ɑːθə(r)]	[em]	.	['winfiːld]	.
Arthur	**M**	**.**	**Winfield**	**.**
亚瑟	M	.	温菲尔德	.

亚瑟·M·温菲尔德。

['tʃæptə(r)]	[ai]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[æt; ət]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]
AT	**THE**	**RIVER**
在	这	河

在河边

"	[sæm]	!
"	**Sam**	**!**
"	山姆	！

“山姆！”

"	[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	.
"	**No**	**answer**	**.**
"	不	回答	.

没有回应。

"	[ai]	[seɪ]	,	[sæm]	,	[kænt]	[juː; jʊ]	['lɪs(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	?	"
"	**I**	**say**	**,**	**Sam**	**,**	**can't**	**you**	**listen**	**for**	**just**	**a**	**moment**	**?**	**"**
"	我	说	，	山姆	，	不能	你	听	为了	只是	一个	片刻	？	"

“我说，萨姆，你就不能听我说一会儿吗？”

"	[əʊ]	,	[tɒm]	,	[pliːz]	[doʊnt]	['bɒðə(r)]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	!	"	[ænd; ənd]	[sæm]	['rəʊvə(r)]	,
"	**Oh**	**,**	**Tom**	**,**	**please**	**don't**	**bother**	**me**	**now**	**!**	**"**	**and**	**Sam**	**Rover**	**,**
"	哦	，	汤姆	，	请	不	打扰	我	现在	！	"	和	山姆	路虎	，

“哦，汤姆，现在别来烦我！”还有山姆·罗弗

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌri] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [glɑːns, glæns] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm]
with a look of worry on his face , glanced up for a moment from
和 一个 看 的 担心 在 他的 脸 , 瞥了一眼 向上 为了 一个 片刻 从
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
his writing - table .
他的 写作 - 桌子 .

他脸上带着担忧的神色，从书桌前抬起头看了一眼。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [θiːm] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
" I've got to finish this theme before to - morrow morning . "
" 我已经 得到 到 结束 这 主题 前 到 - 明天 早晨 . "

“我必须在明天早上之前完成这个主题。”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！ ”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 !

但是听我说！

" [ænd; ənd] [tɒm] ['roʊvərz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] .
" And Tom Rover's face showed his earnestness .
" 和 汤姆 漫游车的 脸 显示 他的 认真 .

“汤姆·罗孚的脸上露出了认真的神情。”

" [lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
" Last night it was full moonlight , and to - night it is going to be
" 最后的 夜晚 它 曾是 满的 月光 , 和 到 - 夜晚 它 是 去 到 是
['iːkwəli] [klɪə(r)] .
equally clear .
同样地 清除 .

“昨晚月光皎洁，今晚月色也将同样明亮。”

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [həʊp] ?
Why can't we get out the auto and pay a visit to Hope ?
为什么 不能 我们 得到 出去 这 汽车 和 支付 一个 访问 到 希望 ?

为什么我们不能开车去拜访一下霍普呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)]
You know we promised the girls that we would be up some afternoon or
你 知道 我们 承诺 这 女孩们 那 我们 会 是 向上 一些 下午 或者
['iːvnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] . "
evening this week . "
晚上 这 星期 . "

你知道我们答应过女孩们，这周会找个下午或晚上陪她们。

" [saʊndz] [gʊd] , [tɒm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [went] ['ɑːftə(r)] , ['sʌpə(r)] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [get] [ðeə(r)]
" Sounds good , Tom , but even if we went after , supper , could we get there
" 声音 好的 , 汤姆 , 但 甚至 如果 我们 去 后 , 晚餐 , 可以 我们 得到 那里
[ɪn] [taɪm] ?
in time ?
在 时间 ?

“听起来不错，汤姆，但即使我们晚饭后去，我们能及时赶到吗？ ”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] ['vɪzɪtəz] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] . "
You know all visitors have to leave before nine o'clock . "
你 知道 全部 访客 有 到 离开 前 九 点钟 . "

你知道所有访客都必须在九点前离开。

"	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[get]	[ðeə(r)]	[ɪf]	[wiː; wi]	[stɑːt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	['fɪnɪʃ]	['iːtɪŋ]	.
"	**We**	**can**	**get**	**there**	**if**	**we**	**start**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**finish**	**eating**	**.**
"	我们	能	得到	那里	如果	我们	开始	作为	很快	作为	我们	结束	吃	.

“如果我们吃完饭就立刻开始，就能到达那里。”

[kænt]	[juː; jʊ]	['fɪnɪʃ]	[ðə; ði]	[θiːm]	['ɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[get]	[bæk]	?
Can't	**you**	**finish**	**the**	**theme**	**after**	**we**	**get**	**back**	**?**
不能	你	结束	这	主题	后	我们	得到	后退	?

我们回去之后你能不能把主题曲完成?

['meɪbi]	[ai]	[kæn; kən]	[help]	[juː; jʊ]	.	"
Maybe	**I**	**can**	**help**	**you**	**.**	**"**
或许	我	能	帮助	你	.	"

或许我能帮上忙。

"	[help]	[ˌem 'iː]	?
"	**Help**	**me**	**?**
"	帮助	我	?

“帮我?

[ɒn]	[ðɪs]	[θiːm]	!
On	**this**	**theme**	**!**
在	这	主题	!

就这个主题!

"	[sæm]	[grɪnd]	['brɔːdli]	.
"	**Sam**	**grinned**	**broadly**	**.**
"	山姆	咧嘴一笑	总体而言	.

山姆咧嘴一笑。

"	[tɒm]	,	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	.
"	**Tom**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**are**	**talking**	**about**	**.**
"	汤姆	,	你	不	知道	什么	你	是	说	关于	.

“汤姆，你根本不知道自己在说什么。”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðɪs]	[θiːm]	[ɪz]	[ɒn]	?	"
Do	**you**	**know**	**what**	**this**	**theme**	**is**	**on**	**?**	**"**
做	你	知道	什么	这	主题	是	在	?	"

你知道这个主题是什么吗?

"	[nəʊ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[kæn; kən]	[help]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	.	"
"	**No**	**,**	**but**	**I**	**can**	**help**	**you**	**if**	**I**	**have**	**to**	**.**	**"**
"	不	,	但	我	能	帮助	你	如果	我	有	到	.	"

“不，但如果需要的话，我可以帮你。”

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ɒn]	-	[ðə; ði]	['θɪəri]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	—	—	-	"
"	**This**	**is**	**on**	**'**	**The**	**Theory**	**Concerning**	**the**	**Evolution**	**of**	**—**	**—**	**'**	**"**
"	这	是	在	-	这	理论	有关	这	进化	的	—	—	-	"

这是关于“关于——演化的理论”

"	[ðæts]	[ɪ'nʌf]	,	[sæm]	;	[doʊnt]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	['eni]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
"	**That's**	**enough**	**,**	**Sam**	**;**	**don't**	**give**	**me**	**any**	**of**	**it**	**now**	**.**
"	那就是	足够的	,	山姆	;	不	给	我	任何	的	它	现在	.

“够了，萨姆；现在别给我任何东西了。”

[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[wen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[get]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Time	**enough**	**for**	**that**	**when**	**we**	**have**	**to**	**get**	**at**	**it**	**.**
时间	足够的	为了	那	什么时候	我们	有	到	得到	在	它	.

时间足够，到时候我们再着手处理这件事。

[ðeə(r)]	[gəʊz]	[ðə; ði]	['sʌpə(r)]	[bel]	.
There	**goes**	**the**	**supper**	**bell**	**.**
那里	去	这	晚餐	钟	.

晚餐铃响了。

[naʊ] , [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [juː; jʊ] !
Now , downstairs with you !
现在 , 楼下 和 你 !

现在，跟你一起下楼！

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][get] [θruː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] . "
and let us get through as soon as possible and be on our way . "
和 让 我们 得到 通过 作为 很快 作为 可能的 和 是 在 我们的 方式 . "

让我们尽快通过，然后继续我们的行程。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ! " [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv]
['peɪpə(r)] ,
" All right , just as you say ! " and gathering up a number of sheets of
paper ,
" 全部 正确的 , 只是 作为 你 说 ! " 和 采集 向上 一个 数字 的 纸张 的
纸 ,

“好的，就按你说的做！”说着，他收拾起几张纸。

[sæm] [θrʌst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
Sam thrust them in the drawer of the writing - table .
山姆 推力 他们 在 这 抽屉 的 这 写作 - 桌子 .

山姆把它们塞进了书桌的抽屉里。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪts] [kwɪə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['letə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] [dɪk] ,
" By the way , it's queer we didn't get any letter to - day from Dick ,
" 经过 这 方式 , 它是 酷儿 我们 没有 得到 任何 信 到 - 天 从 迪克 ,

“对了，奇怪的是，我们今天没收到迪克的来信。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] [əb'zɜːvd] .
" the youngest Rover observed .
" 这 最小的 路虎 观察到 .

“最年轻的探测车观察到。”

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðərz] [neɪm] , [tɑːmz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
At the mention of their brother's name , Tom's face clouded a little .
在 这 提到 的 他们的 兄弟 姓名 , 汤姆的 脸 阴天 一个 小的 .

一提到哥哥的名字，汤姆的脸色就阴沉了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] , [sæm] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" It is queer , Sam , and I must say I don't like it .
" 它 是 酷儿 , 山姆 , 和 我 必须 说 我 不 喜欢 它 .

“萨姆，这很奇怪，我必须说我不喜欢这样。”

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [nəʊ] [njuːz] [ɪz][bæd] [njuːz] .
I think this is a case where no news is bad news .
我 思考 这 是 一个 案件 在哪里 不 消息 是 坏的 消息 .

我认为这就是“没有消息就是坏消息”的典型例子。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
I think if everything was going along all right in New York ,
我 思考 如果 一切 曾是 去 沿着 全部 正确的 在 新的 约克 ,

我认为如果纽约一切进展顺利的话，

[dɪk] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] .
Dick would surely let us know .
迪克 会 一定 让 我们 知道 .

迪克一定会告诉我们的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] [dædz]
I am afraid he is having a good deal of trouble in straightening out Dad's
我 是 害怕的 他 是 拥有 一个 好的 交易 的 麻烦 在 拉直 出去 爸爸的
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

恐怕他在处理父亲的生意上遇到了不少麻烦。

" [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'spɒndɪd] [sæm] ,
" Just the way I look at it , " responded Sam ,
" 只是 这 方式 我 看 在 它 , " 回应 山姆 ,

“我就是这么看的，”萨姆回答道。

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
as the brothers prepared to leave the room .
作为 这 兄弟 准备 到 离开 这 房间 .

兄弟俩准备离开房间。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] , ['peltə(r)] , [dʒæpsən] & ['kʌmpəni] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][mɪks]
" One thing is sure , Pelter , Japson & Company certainly did all they could to mix
" 一 事物 是 当然 , 佩尔特 , 贾普森 & 公司 当然 做过 全部 他们 可以 到 混合
['mætəz] [ʌp] ,
matters up ,
事情 向上 ,

“有一点可以肯定，佩尔特、贾普森公司确实竭尽所能地搅乱了局面。”

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [dæd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] . "
and I doubt very much if they gave Dad all that was coming to him . "
和 我 怀疑 非常 很多 如果 他们 给予 爸爸 全部 那 曾是 未来 到 他 . "

我很怀疑他们是否给了爸爸他应得的一切。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , " [pə'sjuːd] [tɒm] ,
" I believe I made a mistake in coming back to college , " pursued Tom ,
" 我 相信 我 制成 一个 错误 在 未来 后退 到 大学 , " 追击 汤姆 ,

“我觉得我重返大学是个错误，”汤姆继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
as the two boys walked out into the corridor ,
作为 这 二 男孩们 步行 出去 进入 这 走廊 ,

两个男孩走到走廊里时，

[weə(r)] [ðeɪ] [met] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] .
where they met several other students on the way to the dining hall .
在哪里 他们 遇见 一些 其他 学生 在 这 方式 到 这 用餐 大厅 .

在去食堂的路上，他们遇到了其他几名学生。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə]
" I think I ought to have given up college and gone to New York City to
" 我 思考 我 应该 到 有 给定 向上 大学 和 已消失 到 新的 约克 城市 到
[help] [dɪk] ['streɪtn] [aʊt] [ðæt] ['bɪznəs] ['tæŋg(ə)l] .
help Dick straighten out that business tangle .
帮助 迪克 拉直 出去 那 商业 纠纷 .

“我想我应该放弃大学，去纽约市帮助迪克理清那桩生意上的纠葛。”

[naʊ] [ðæt] [dæd][ɪz] [sɪk] [ə'gen] , [ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [rests] [ɒn] [dɪks] ['ʃəuldəz] ,
Now that Dad is sick again , the whole responsibility rests on Dick's shoulders ,
现在 那 爸爸 是 生病的 再次 , 这 所有的 责任 休息 在 迪克的 肩膀 ,

现在爸爸又病了，所有的重担都落在了迪克的肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] . "
and he ought not to be made to bear it alone . "
和 他 应该 不是 到 是 制成 到 熊 它 独自的 . "

他不应该独自承受这一切。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , [tɒm] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gəʊ] ?

" Well , if you feel that way , Tom , why don't you break away and go ?

" 出色地 , 如果 你 感觉 那 方式 , 汤姆 , 为什么 不 你 休息 离开 和 去 ?

“好吧，汤姆，如果你这么想，为什么不离开呢？”

[ai] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ,

I think , perhaps , it would be not only a good thing for Dick ,

我 思考 , 也许 , 它 会 是 不是 仅有的 一个 好的 事物 为了 迪克 ,

我认为，这或许不仅对迪克来说是件好事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['ɔːlsəʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊmənt] ,

but it would , also , be a good thing for you , " and , for the moment ,

但 它 会 , 还 , 是 一个 好的 事物 为了 你 , " 和 , 为了 这 片刻 ,

但这对你来说也是一件好事，“而且，就目前而言，

[sæm] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Sam looked very seriously at his brother .

山姆 看起来 非常 严重地 在 他的 兄弟 .

山姆神情严肃地看着他的哥哥。

[tɒm] ['redən] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Tom reddened a bit , and then put his forefinger to his forehead .

汤姆 发红 一个 少量 , 和 然后 放 他的 食指 到 他的 前额 .

汤姆的脸微微泛红，然后他用食指按了按额头。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

" You mean it would help me here ?

" 你 意思是 它 会 帮助 我 这里 ?

你的意思是说，这对我在这里会有帮助吗？

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][sæm] [n'ɒdɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .

" And then , as Sam nodded , he added : " Oh , don't you worry .

" 和 然后 , 作为 山姆 点头 , 他 额外 : " 哦 , 不 你 担心 .

“然后，萨姆点了点头，他又补充道：‘哦，你不用担心。’

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [maɪ] [hed] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

I am all right now , my head doesn't bother me a bit .

我 是 全部 正确的 现在 , 我的 头 不 打扰 我 一个 少量 .

我现在没事了，头一点也不疼。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [tʃɑːns] [æt; ət]['peltə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kræk]

But I do wish I could get just one good chance at Pelter for the crack

但 我 做 希望 我 可以 得到 只是 一 好的 机会 在 佩尔特 为了 这 裂缝

[ðæt] ['rɑːskl] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] . "

that rascal gave me on the head with the footstool . "

那 恶棍 给予 我 在 这 头 和 这 脚凳 . "

但我真希望我能有一次机会好好教训一下佩尔特，就因为那个混蛋用脚凳砸我脑袋的事儿。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let] [hɪm] [ɒf] , [tɒm] ,

" It certainly was a shame to let him off , Tom ,

" 它 当然 曾是 一个 耻辱 到 让 他 离开 , 汤姆 ,

“放他走确实很可惜，汤姆。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['fɑːðə(r)] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but you know how father felt about it .

但 你 知道 如何 父亲 毛毡 关于 它 .

但你知道父亲对此的感受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [baɪ][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət] [lɔː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

He was too sick to be worried by a trial at law and all that . "

他 曾是 也 生病的 到 是 担心 经过 一个 审判 在 法律 和 全部 那 . "

他病得太重了，根本无暇顾及审判之类的事情。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

" Yes , I know , but just the same ,

" 是的 , 我 知道 , 但 只是 这 相同的 ,

“是的，我知道，但是，即便如此，

[sʌm; səm] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][skweə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒesi] ['peltə(r)] ,

some day I am going to square accounts with Mr . Jesse Pelter ,

一些 天 我 是 去 到 正方形 账户 和 先生 . 杰西 佩尔特 ,

总有一天我会和杰西·佩尔特先生算清账。

" [ænd; ənd] [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'tɜːmɪndli] .

" and Tom shook his head determinedly .

" 和 汤姆 摇晃 他的 头 坚定地 .

汤姆坚定地摇了摇头。

['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['steəweɪ] [ɒv; əv] [brɪl] ['kɒlɪdʒ] ,

Passing down the broad stairway of Brill College ,

通过 向下 这 广阔 楼梯 的 布里尔 大学 ,

沿着布里尔学院宽阔的台阶往下走，

[ðə; ði] [tuː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

the two Rover boys made their way to the dining hall .

这 二 路虎 男孩们 制成 他们的 方式 到 这 用餐 大厅 .

两个罗孚男孩前往餐厅。

[hɪə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [ə'semb(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Here the majority of the students were rapidly assembling for the evening

这里 这 多数 的 这 学生 是 快速 组装 为了 这 晚上

[miːl] ,

meal ,

一顿饭 ,

这里大部分学生正迅速聚集起来准备吃晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [frendz] .

and the lads found themselves among a host of friends .

和 这 小伙子们 成立 他们自己 之中 一个 主持人 的 朋友们 .

小伙子们发现自己置身于一群朋友之中。

" [hə'ləʊ] , ['sɒŋbɜːd] !

" Hello , Songbird !

" 你好 , 鸣禽 !

“你好，歌鸟！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

How are you this evening ? " cried Tom , as he addressed a tall ,

如何 是 你 这 晚上 ? " 哭 汤姆 , 作为 他 已解决 一个 高的 ,

“你今晚过得怎么样?”汤姆一边问着一个高个子男人，一边问道。

['skɒləli] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] .

scholarly - looking individual who wore his hair rather long .

学术性的 - 寻找 个人 WHO 穿着 他的 头发 相当 长的 .

一位外表颇具学者气质，留着长发的男子。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['eni] ['pəʊətri][tuː; tə] - [deɪ] ? "

" Have you been writing any poetry to - day ? "

" 有 你 到过 写作 任何 诗 到 - 天 ? "

你今天写诗了吗?

" [wel] , — [ɜː(r)] — [nɒt] [ɪg'zæktli] , [tɒm] , " ['mʌtə] [dʒɒn] ['paʊəl] ,
" Well , — er — not exactly , Tom , " muttered John Powell ,
" 出色地 , — 呃 — 不是 确切地 , 汤姆 , " 低声说道 约翰 鲍威尔 ,

“嗯，呃，也不完全是，汤姆，”约翰·鲍威尔咕哝道。

['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['sɒŋbɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['efəts] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [wɒt]
otherwise known as Songbird because of his numerous efforts to compose what
否则 已知 作为 鸣禽 因为 的 他的 很多的 努力 到 撰写 什么
[hiː; hi] [kɔːld] ['pəʊətri] .
he called poetry .
他 称为 诗 .

他也被称为“歌鸟”，因为他曾多次尝试创作他所谓的诗歌。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [raɪmz] . "
" But I have been thinking up a few rhymes . "
" 但 我 有 到过 思维 向上 一个 很少 韵律 . "

但我一直在构思一些押韵的诗句。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv]['pəʊətri] ? "
" When are you going to get out that book of poetry ? "
" 什么时候 是 你 去 到 得到 出去 那 书 的 诗 ? "

你什么时候才会拿出那本诗集来?

" [wɒt] [bʊk] [ɪz] [ðæt] , [tɒm] ? "
" What book is that , Tom ? "
" 什么 书 是 那 , 汤姆 ? "

“汤姆，那是什么书? ”

" [waɪ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] !
" Why , as if you didn't know !
" 为什么 , 作为 如果 你 没有 知道 !

“怎么，好像你不知道似的！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [ə'rɪdʒən(ə)l]
Didn't you tell me that you were going to get up a volume of ' Original
没有 你 告诉 我 那 你 是 去 到 得到 向上 一个 体积 的 - 原来的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ;
International Poems for the Grave and Gay ;
国际的 诗歌 为了 这 严重 和 同性恋 ;

你不是说过你要出版一本《献给逝者和快乐的国际原创诗歌》吗?

- [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [fʊl] ['leðə(r)] , [wɪð] ['taɪt(ə)l][ɪn][gəʊld] ,
' five hundred pages , fully illustrated ; and bound in full leather , with title in gold ,
- 五 百 页面 , 完全 插图 ; 和 边界 在 满的 皮革 , 和 标题 在 金子 ,
[ænd; ənd] . . . "
and . . . "
和 . . . "

“五百页，全彩插图；全皮精装，烫金书名，而且……”

" [tɒm] , [tɒm] , [naʊ] [pliːz] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪŋ] ! " ['pliːdɪd] ['sɒŋbɜːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
" Tom , Tom , now please stop your fooling ! " pleaded Songbird , his face flushing .
" 汤姆 , 汤姆 , 现在 请 停止 你的 愚弄 ! " 恳求 鸣禽 , 他的 脸 冲洗 .

“汤姆，汤姆，别再胡闹了！”鸣鸟恳求道，脸涨得通红。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" Just because I write a poem now and then doesn't say that I am going to
" 只是 因为 我 写 一个 诗 现在 和 然后 不 说 那 我 是 去 到
['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] . "
publish a book . "
发布 一个 书 . "

“我偶尔写首诗并不代表我以后会出书。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" No , but I'm sure you will some day ,
" 不 , 但 我是 当然 你 将要 一些 天 ,

“不，但我相信你总有一天会的。”

[ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] , ['eniweɪ] . "
and you'll make a fortune out of it — or fifteen dollars , anyway . "
和 你会 制作 一个 财富 出去 的 它 — 或者 十五 美元 , 反正 . "

你就能从中发大财——或者至少赚到十五美元。

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [tɒm] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] ,
" The same old Tom ! " cried a merry voice ,
" 这 相同的 老的 汤姆 ! " 哭 一个 欢乐 嗓音 ,

“还是老样子，汤姆！”一个欢快的声音喊道。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [klæpt] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['rəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and another student clapped the fun - loving Rover on the shoulder .
和 其他 学生 鼓掌 这 乐趣 - 爱 路虎 在 这 肩膀 .

另一名学生拍了拍这辆爱玩的罗孚车的肩膀。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][dʒəʊk][ðæn; ðən] [iːt] ! "
" I do believe you would rather joke than eat ! "
" 我 做 相信 你 会 相当 开玩笑 比 吃 ! "

“我相信你宁愿开玩笑也不愿吃饭！”

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [spʌd] !
" Not on your life , Spud !
" 不是 在 你的 生活 , 土豆 !

“想都别想，斯帕德！”

[ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] !
and I'll prove it to you right now !
和 患病的 证明 它 到 你 正确的 现在 !

我现在就证明给你看！

" [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪl] ['dʒæksən] , ['ʌðəwaɪz] " [spʌd] ,
" and linking his arm through that of Will Jackson , otherwise " Spud ,
" 和 链接 他的 手臂 通过 那 的 将要 杰克逊 , 否则 " 土豆 ,

“然后他挽着威尔·杰克逊的胳膊，或者叫‘土豆’

" [tɒm] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] ,
" Tom led the way to one of the tables ,
" 汤姆 引领 这 方式 到 一 的 这 表格 ,

汤姆带头走向其中一张桌子，

[wɪð] [sæm][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] ['fɒləʊɪŋ] .
with Sam and several of the other students following .
和 山姆 和 一些 的 这 其他 学生 下列的 .

山姆和其他几名学生跟在后面。

" [wɒt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['dɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] ['sɒŋbɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə]
" What is on the docket for to - night ? " asked Songbird , as he fell to
" 什么 是 在 这 案卷 为了 到 - 夜晚 ? " 问 鸣禽 , 作为 他 跌倒 到
['iːtɪŋ] .
eating .
吃 .

“今晚有什么安排？”鸣鸟一边吃东西一边问道。

" [tɒm] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ][tuː; tə] [həʊp] ,
" Tom and I are going to take a little run in the auto to Hope ,
" 汤姆 和 我 是 去 到 拿 一个 小的 跑步 在 这 汽车 到 希望 ,

“汤姆和我打算开车去霍普镇转一圈。”

" ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .
" answered Sam .
" 回答 山姆 .

“萨姆回答道。”

" [əʊ] , [ai] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

" ['sɒŋbɜːd] ['paʊəl] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] ['nəʊɪŋli] .
" Songbird Powell shut one eye knowingly .
" 鸣禽 鲍威尔 关闭 一 眼睛 明知 .

“鸣禽鲍威尔心知肚明地闭上了一只眼睛。”

" ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , [ai] [sə'pəʊz] ! "
" Going up there to see the teachers , I suppose ! "
" 去 向上 那里 到 看 这 教师 , 我 认为 ! "

“我猜她是上去看望老师们吧！”

" [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [spʌd] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" Sure , that is what they always do ! " came from Spud , with a wink .
" 当然 , 那 是 什么 他们 总是 做 ! " 来了 从 土豆 , 和 一个 眨眼 .

“当然，他们总是那样做！”斯帕德眨了眨眼说道。

" ['saʊə(r)] [greɪps] , [spʌd] ! " [lɑːft] [sæm] .
" Sour grapes , Spud ! " laughed Sam .
" 酸的 葡萄 , 土豆 ! " 笑了 山姆 .

“吃不到葡萄说葡萄酸，斯帕德！”萨姆笑着说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ðeə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
" You would go there yourself if you had half a chance . "
" 你 会 去 那里 你自己 如果 你 有 一半 一个 机会 . "

“如果你有机会，你也会亲自去那里。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['sɒŋbɜːd] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]
" Yes , and Songbird would want to go along , too , if we were bound
" 是的 , 和 鸣禽 会 想 到 去 沿着 , 也 , 如果 我们 是 边界
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɑː.n.də.sən] ['kɒtɪdʒ] ,
for the Sanderson cottage ,
为了 这 桑德森 小屋 ,

“是的，如果我们要去桑德森家的小屋，鸣鸟也想一起去。”

" [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" put in Tom .
" 放 在 汤姆 .

把汤姆放进去。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [-] [aɪz] , ['mɪni] ['sɑː.n.də.sən] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [gɜːl] — — "
" You see , in Songbird's eyes , Minnie Sanderson is just the nicest girl — — "
" 你 看 , 在 鸣禽的 眼睛 , 米妮 桑德森 是 只是 这 最友善的 女孩 — — "

“你看，在歌鸟眼里，米妮·桑德森简直是最善良的女孩——”

" [naʊ] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , [kænt] [juː; jʊ] ! " ['pliːdɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒŋbɜːd] , ['grəʊɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [red]
" Now stop it , Tom , can't you ! " pleaded poor Songbird , growing decidedly red
" 现在 停止 它 , 汤姆 , 不能 你 ! " 恳求 贫穷的 鸣禽 , 生长 绝对地 红色的
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

“汤姆，你够了，好吗！”可怜的鸣鸟哀求道，脸涨得通红。

" [mɪs] ['sɑːn.də.sən] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Miss Sanderson is only a friend of mine , and you know it .
" 错过 桑德森 是 仅有的 一个 朋友 的 矿 , 和 你 知道 它 .

“桑德森小姐只是我的朋友，你知道的。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
" Just at that moment the students at the table were interrupted by the
" 只是 在 那 片刻 这 学生 在 这 桌子 是 中断 经过 这
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,
approach of a tall ,
方法 的 一个 高的 ,

就在这时，桌边的学生们被一个高个子的走近打断了，

['djuːdɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] [suːt] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌp] -
dudish - looking individual , who wore a reddish - brown suit , cut in the most up -
杜迪什 - 寻找 个人 , WHO 穿着 一个 微红 - 棕色的 套装 , 切 在 这 最多 向上 -
[tuː; tə] - [deɪt] ['fæʃ(ə)n] ,
to - date fashion ,
到 - 日期 时尚 ,

一个长相粗犷的人，穿着一套剪裁时髦的红棕色西装。

[ænd; ənd] [huː] [spɔːt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kɑː'neɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and who sported patent - leather shoes , and a white carnation in his
和 WHO 运动 专利 - 皮革 鞋 , 和 一个 白色的 康乃馨 在 他的
['bʌtnhəʊl] .
buttonhole .
纽扣孔 .

他穿着漆皮鞋，纽扣孔里别着一朵白色康乃馨。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
The newcomer took a vacant chair , sitting down with a flourish .
这 新人 采取 一个 空缺 椅子 , 坐着 向下 和 一个 繁荣 .

新来者走到一张空椅子前，潇洒地坐了下来。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ræmb(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [lisp] , ['lʊkɪŋ]
" I've had a most delightful ramble , don't you know , " he lisped , looking
" 我已经 有 一个 最多 愉快 漫谈 , 不 你 知道 , " 他 口齿不清 , 寻找
[ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
around at the others .
大约 在 这 其他的 .

“我今天真是走了一趟愉快的路，你不知道吗？”他说话有点口齿不清，一边环顾四周看着其他人。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvən] [wʊdz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ] [brʊk] , [ænd; ənd]
" I have been through the sylvan woods and by the babbling brook , and
" 我 有 到过 通过 这 森林 树林 和 经过 这 胡说 溪 , 和
[hæv; həv] — — "
have — — "
有 — — "

我穿过林间小道，走过潺潺溪流，然后——”

" [greɪt] ['sizərz] ['tuːmstəʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ['krɪtɪkli] .
" Great Caesar's tombstone ! " exclaimed Tom , looking at the newcomer critically .
" 伟大的 凯撒的 墓碑 ! " 惊呼 汤姆 , 寻找 在 这 新人 关键 .

“伟大的凯撒墓碑！”汤姆惊呼道，目光审视着来人。

" [waɪ] , [maɪ] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] ,
" Why , my dearly beloved William Philander ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 心爱 威廉 菲兰德 ,

“为什么，我亲爱的威廉·菲兰德，

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [delvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [nuk] ,

you don't mean to say that you have been delving through the shadowy nooks ,

你 不 意思是 到 说 那 你 有 到过 深入挖掘 通过 这 阴暗的 角落 ，

你并不是说你一直在探索那些阴暗的角落，

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbæb(ə)lɪŋ] [brʊk] , [ɪn] [ðæt] [ˈaʊtfɪt] ? "

and playing with the babbling brook , in that outfit ? "

和 玩耍 和 这 胡说 溪 , 在 那 全套服装 ? "

穿着那身衣服去潺潺溪流边玩耍?

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] , [tɒm] ! " [rɪˈspɒndɪd] [ˈwɪljəm] [fɪˈlændə(r)] [tʌbz] .

" Oh , dear , no , Tom ! " responded William Philander Tubbs .

" 哦 , 亲爱的 , 不 , 汤姆 ! " 回应 威廉 菲兰德 塔布斯 .

“哦，天哪，不，汤姆！”威廉·菲兰德·塔布斯回答道。

" [ai][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [suːt] [ɒn] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [straɪp] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,

" I had another suit on , the one with the green stripe , don't you know ,

" 我 有 其他 套装 在 , 这 一 和 这 绿色的 条纹 , 不 你 知道 ,

“我当时还穿了另一套西装，就是那套带绿色条纹的，你不知道吗？”

— [ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd] [meɪd] [lɑːst] [sepˈtembə(r)] — [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , [ai]

— the one I had made last September — or maybe it was in October , I

— 这 一 我 有 制成 最后的 九月 — 或者 或许 它 曾是 在 十月 , 我

[kænt] [ˈriːəli] [rɪˈmembə(r)] .

can't really remember .

不能 真的 记住 .

——就是我去年九月做的那个——也可能是十月做的，我记不太清了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði][suːt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

But you must know the suit , don't you ? "

但 你 必须 知道 这 套装 , 不 你 ? "

但你肯定知道这桩案子，对吧?

" [ʃʊə(r)] !

" Sure !

" 当然 !

“当然!

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [suːt] .

I remember the suit .

我 记住 这 套装 .

我记得那套西装。

[ðə; ði] [griːn] - [straɪpt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] - [aʊt] [bluː] [dɑːts][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈdaɪmənd] [tʃek]

The green - striped one with the faded - out blue dots and the red diamond check

这 绿色的 - 有条纹的 一 和 这 褪色 - 出去 蓝色的 点 和 这 红色的 钻石 查看

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .

in the corner .

在 这 角落 .

绿条纹的，上面有褪色的蓝色圆点，角落里有一个红色菱形格子。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [suːt][juː; jʊ] [tʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːnˌbroʊkərz] [lɑːst] [ˈwenzdeɪ] [naɪt]

Isn't that the same suit you took down to the pawnbroker's last Wednesday night

不是 那 这 相同的 套装 你 采取 向下 到 这 当铺老板 最后的 周三 夜晚

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [pɑːst][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ləʊn][juː; jʊ] [tuː] [dˈɒləz] [ænd; ənd]

at fifteen minutes past seven and asked him to loan you two dollars and

在 十五 分钟 过去的 七 和 问 他 到 贷款 你 二 美元 和

[ə; eɪ][hɑːf][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

a half on it ,

一个 一半 在 它 ,

那不就是你上周三晚上七点十五分拿到当铺去抵押两美元五角的那套西装吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][suːt][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? "
and the pawnbroker wanted to know if the suit was your own ? "
和 这 当铺老板 通缉 到 知道 如果 这 套装 曾是 你的 自己的 ? "
当铺老板想知道这套西装是不是你的?

" [maɪ][dɪə(r)] [tɒm] ! " [ænd; ənd] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] [lʊkt] [ə'gɑːst] .
" My dear Tom ! " and William Philander looked aghast .
" 我的 亲爱的 汤姆 ! " 和 威廉 菲兰德 看起来 惊愕 .
“我亲爱的汤姆！”威廉·菲兰德惊愕不已。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ai]['nevə(r)] [tʊk] [ðæt] [suːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːnbrəʊkə(r)] . "
" You know well enough I never took that suit to a pawnbroker . "
" 你 知道 出色地 足够的 我 绝不 采取 那 套装 到 一个 当铺老板 . "
“你很清楚我从来没把那套西装拿到当铺去典当。”

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [suːt] .
" Well , maybe it was some other suit .
" 出色地 , 或许 它 曾是 一些 其他 套装 .
“嗯，也许是另一桩诉讼。”

['pɒsəbli] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [straɪps] ,
Possibly the black one with the blue stripes ,
可能 这 黑色的 一 和 这 蓝色的 条纹 ,
可能是那件黑色带蓝色条纹的。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [straɪps] .
or maybe it was the blue one with the black stripes .
或者 或许 它 曾是 这 蓝色的 一 和 这 黑色的 条纹 .
或许是那件蓝底黑条纹的。

['riːəli] , [maɪ] ['dɪərɪst] [fɪ'lændə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [suːt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Really , my dearest Philander , it is immaterial to me what suit it was .
真的 , 我的 亲爱的 菲兰德 , 它 是 无关紧要 到 我 什么 套装 它 曾是 .
亲爱的菲兰德，说真的，对我来说，是什么诉讼都无关紧要。

" [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] ['kəʊldli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌtəd] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] .
" And Tom looked coldly indifferent as he buttered another slice of bread .
" 和 汤姆 看起来 冷冷地 冷漠 作为 他 涂黄油的 其他 片 的 面包 .
“汤姆面无表情地往另一片面包上抹黄油。”

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] ['eni] [pɔːn] - ['brəʊkə(r)] ! " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['djuːdɪʃ]
" But I tell you , I never went to any pawn - broker ! " pleaded the dudish
" 但 我 告诉 你 , 我 绝不 去 到 任何 典当 - 经纪人 ! " 恳求 这 杜迪什
['stjuːd(ə)nt] .
student .
学生 .
“但我告诉你，我从来没去过任何当铺！”那个笨拙的学生恳求道。

" [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] [pleɪs] ! "
" I would not be seen in any such horrid place ! "
" 我 会 不是 是 已见 在 任何 这样的 可怕的 地方 ! "
“我绝不会出现在那种可怕的地方！”

" [əʊ] , ['pɔːnbrəʊkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][səʊ][bæd] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [spʌd] ['dʒæksən] ,
" Oh , pawnbrokers are not so bad , " came from Spud Jackson ,
" 哦 , 当铺 是 不是 所以 坏的 , " 来了 从 土豆 杰克逊 ,
“哦，当铺老板也没那么糟糕,”这是斯帕德·杰克逊说的。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][mɔː(r)] [pə'teɪtəʊz] .
as he helped himself to more potatoes .
作为 他 帮助 他自己 到 更多的 土豆 .
他一边往自己身上添土豆，一边继续往外吃。

" [ai] [njuː] [ɒv; əv][wʌn] [ˈfeləʊ] [daʊn] [ɪn] [njuː] [ˈheɪv(ə)n] [huː] [juːst] [tuː; tə][ləʊn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dˈɒləz]
" I knew of one fellow down in New Haven who used to loan thousands of dollars
" 我 知道 的 一 同伴 向下 在 新的 避风港 WHO 用过的 到 贷款 数千 的 美元
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [æt; ət] [jeɪl] .
to the students at Yale .
到 这 学生 在 耶鲁大学 .

“我认识一个住在纽黑文的人，他过去常常借钱给耶鲁大学的学生几千美元。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfæktə(r)] .
He was considered a public benefactor .
他 曾是 经过考虑的 一个 民众 恩人 .

他被视为一位慈善家。

[wen] [hiː; hi][daɪd] [ðeɪ] [kləʊzd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
When he died they closed up the college for three days and gave him a
什么时候 他 死亡 他们 关闭 向上 这 大学 为了 三 天 和 给予 他 一个
[ˈfjuːnərəl][ˈəʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] .
funeral over two miles long .
葬礼 超过 二 英里 长的 .

他去世时，学校关闭了三天，并为他举行了长达两英里的葬礼。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
And after that ,
和 后 那 ,

之后，

[ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ]
the students raised a fund of sixteen thousand dollars with which to erect a
这 学生 提高 一个 基金 的 十六 千 美元 和 哪个 到 直立 一个
[ˈmɒnjumənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
monument to his memory .
纪念碑 到 他的 记忆 .

学生们筹集了16000美元，用于建造一座纪念碑来纪念他。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [truː] ,
Now , that is absolutely true ,
现在 , 那 是 绝对地 真的 ,

没错，这完全属实。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ]
and if you don't believe it you can come to my room and I will show
和 如果 你 不 相信 它 你 能 来 到 我的 房间 和 我 将要 展示
[juː; jʊ][sʌm; səm] [draɪd] [rəʊz] [liːvz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [riːðz] [juːst] [æt; ət]
you some dried rose leaves which came from one of the wreathes used at
你 一些 干燥 玫瑰 树叶 哪个 来了 从 一 的 这 花圈 用过的 在
[ðə; ði] [ˈɒbsəkwiz] .
the obsequies .
这 葬礼 .

如果你不相信，你可以到我的房间来，我会给你看一些干玫瑰叶子，这些叶子来自葬礼上用的花圈。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lɑːf] [went] [ʌp][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈsteɪtmənt] .
" And a general laugh went up over this extravagant statement .
" 和 一个 一般的 笑 去 向上 超过 这 靡 陈述 .

“这番夸张的言论引来众人哄堂大笑。”

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [spʌd] ! " [kraɪd] [sæm] ,
" The same old Spud ! " cried Sam ,
" 这 相同的 老的 土豆 ! " 哭 山姆 ,

“还是老样子，土豆！”萨姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
as he gave the story - teller of the college a nudge in the ribs .
作为 他 给予 这 故事 - 出纳员 的 这 大学 一个 轻推 在 这 肋骨 .

他轻轻推了推学院里那位讲故事的人的肋骨。

" [spʌd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [tɒm] . "
" Spud , you are about as bad as Tom . "
" 土豆 , 你 是 关于 作为 坏的 作为 汤姆 . "

“斯帕德，你和汤姆一样糟糕。”

" [tʃʌst] [væt] [ai] [tɪŋk] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [mæks] ['spæŋglər] ,
" Chust vat I tinks , " came from Max Spangler ,
" 丘斯特 增值税 我 叮当 , " 来了 从 最大限度 斯潘格勒 ,

“Chust vat I tinks”出自Max Spangler之口。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] - [ə'merɪkən] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]
a German - American student who was still struggling with the difficulties of
一个 德语 - 美国人 学生 WHO 曾是 仍然 挣扎 和 这 困难 的
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
the language .
这 语言 .

一位仍在努力克服德语语言难关的德裔美国学生。

" ['əʊnli][ai] [tɪŋk] [bɒd] [ɒv; əv][ˌdiː iː 'em][væs] ['wɜːsə] [dæn][diː] ['ʌdə(r)] .
" Only I tinks bod of dem vas worser dan de udder .
" 仅有的 我 叮当 身体 的 民主 血管 更糟 担 德 乳房 .

“只有我觉得她们的乳房比她们更糟糕。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [mɪkst] ['steɪtmənt] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] [went] [ʌp] .
" And at this rather mixed statement another laugh went up .
" 和 在 这 相当 混合 陈述 其他 笑 去 向上 .

“听到这番模棱两可的言论，又引来一阵笑声。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [tɔːk] ['beɪsbɔːl] , " [keɪm] [frɒm; frəm]
" I wish you fellows would stop your nonsense and talk baseball , " came from
" 我 希望 你 伙伴们 会 停止 你的 废话 和 讲话 棒球 , " 来了 从
[bɒb] [graɪmz] ,
Bob Grimes ,
鲍勃 格莱姆斯 ,

“我希望你们这些家伙停止胡闹，好好谈谈棒球，”这是鲍勃·格莱姆斯说的。

[ə'nʌðə(r)] ['stjuːd(ə)nt] .
another student .
其他 学生 .

另一名学生。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
" Do you realize that if we expect to do anything this spring ,
" 做 你 意识到 那 如果 我们 预计 到 做 任何事物 这 春天 ,

“你是否意识到，如果我们想在今年春天有所作为，

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] ['bɪzi] ? "
we have got to get busy ? "
我们 有 得到 到 得到 忙碌的 ? "

我们得赶紧行动起来了？

" [wel] , [bɒb] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] , " [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː]
" Well , Bob , " returned Sam , " I don't see how that is going to interest me
" 出色地 , 鲍勃 , " 返回 山姆 , " 我 不 看 如何 那 是 去 到 兴趣 我
[pə'tɪkjələli] .
particularly .
特别 .

“嗯，鲍勃，”萨姆回答说，“我不明白这怎么会让我特别感兴趣。”

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['eni] [naɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
I don't expect to be on any nine this year . "
我 不 预计 到 是 在 任何 九 这 年 . "

我预计今年不会入选任何九强名单。

" [ai] [nəʊ] , [sæm] , [bʌt; bət] [tɒm] , [hɪə(r)] , [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɒsəbli]
" I know , Sam , but Tom , here , has promised to play if he can possibly
" 我 知道 , 山姆 , 但 汤姆 , 这里 , 有 承诺 到 玩 如果 他 能 可能
[get][ðə; ði] [taɪm] . "
get the time . "
得到 这 时间 . "

“我知道，萨姆，但是汤姆已经承诺，如果能抽出时间，他一定会上场。”

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [pleɪ] , " [sed] [tɒm] .
" And so I will play , " said Tom .
" 和 所以 我 将要 玩 , " 说 汤姆 .

“所以我会上场，”汤姆说。

" [ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪd][ai] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [brɪl] . "
" That is , provided I remain at Brill . "
" 那 是 , 假如 我 保持 在 布里尔 . "

“也就是说，前提是我继续留在布里尔。”

" [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ! " [kraɪd] ['sevrəl]
" What , do you mean to say you are going to leave ! " cried several
" 什么 , 做 你 意思是 到 说 你 是 去 到 离开 ! " 哭 一些
['stjʊdnts] .
students .
学生 .

“什么？你是说你要离开吗！”几个学生喊道。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [tɒm] , " ['ædɪd] ['sɒŋbɜːd] .
" We can't do without you , Tom , " added Songbird .
" 我们 不能 做 没有 你 , 汤姆 , " 额外 鸣禽 .

“我们离不开你，汤姆，”歌鸟补充道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [bɒb] [graɪmz] .
" Of course we can't , " came from Bob Grimes .
" 的 课程 我们 不能 , " 来了 从 鲍勃 格莱姆斯 .

“我们当然不能，”鲍勃·格莱姆斯说道。

" [wiː; wi] [niːd] [tɒm] [ðə; ði] [wɜːst] [wei] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
" We need Tom the worst way this year . "
" 我们 需要 汤姆 这 最差 方式 这 年 . "

“今年我们最需要汤姆。”

" [wel] , [aɪl] [tɔːk] [ðæt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['feləʊz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
" Well , I'll talk that over with you fellows some other time .
" 出色地 , 患病的 讲话 那 超过 和 你 伙伴们 一些 其他 时间 .

“嗯，我改天再跟你们好好谈谈这件事吧。”

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
To - night we are in a hurry .
到 - 夜晚 我们 是 在 一个 匆忙 .

今晚我们时间很紧。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [tɒm] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [left]
" And thus speaking , Tom tapped his brother on the shoulder , and both left
" 和 因此 请讲 , 汤姆 轻敲 他的 兄弟 在 这 肩膀 , 和 两个都 左边
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

说完，汤姆拍了拍他哥哥的肩膀，两人离开了餐厅。

[æz; əz][maɪ][əʊld] ['ridər] [nəʊ] , [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɔːtəməbiːl] .
As my old readers know , the Rover boys possessed a very fine automobile .
作为 我的 老的 读者 知道 , 这 路虎 男孩们 拥有 一个 非常 美好的 汽车 .

我的老读者都知道，罗孚家的男孩们拥有一辆非常好的汽车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['gærɑːʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
This was kept in one of the new garages on the place ,
这 曾是 保留 在 一 的 这 新的 车库 在 这 地方 ,

它被存放在庄园里新建的其中一个车库里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['æbnə] - ,
which was presided over by Abner Filbury ,
哪个 曾是 主持 超过 经过 阿布纳 - ,

该机构由阿布纳·菲尔伯里主持。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] .
the son of the old man who had worked for years around the dormitories .
这 儿子 的 这 老的 男人 WHO 有 工作 为了 年 大约 这 宿舍 .

那位在宿舍附近工作多年的老人的儿子。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] ['redi] , [ˌeɪ 'biː] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
" Is she all ready , Ab ? " questioned Tom , as the young man came forward to
" 是 她 全部 准备好 , 艾布 ? " 被质问 汤姆 , 作为 这 年轻的 男人 来了 向前 到
[griːt] [ðem; ðəm] .
greet them .
迎接 他们 .

“她准备好了吗，阿布？”汤姆问道，这时那个年轻人走上前去迎接他们。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [gæs] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːdə(r)]
" Yes , sir , I filled her up with gas and oil , and she's in apple - pie order
" 是的 , 先生 , 我 已填 她 向上 和 气体 和 油 , 和 她是 在 苹果 - 馅饼 命令
. "
. "
. "

“是的，先生，我已经给她加满了汽油和机油，她现在一切就绪。”

" [waɪ] , [tɒm] ! " [brəʊk] [ɪn] [sæm] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Why , Tom ! " broke in Sam , in surprise .
" 为什么 , 汤姆 ! " 打破 在 山姆 , 在 惊喜 .

“汤姆，你这是怎么了！”萨姆惊讶地插嘴道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] . "
" You must have given this order before supper . "
" 你 必须 有 给定 这 命令 前 晚餐 . "

“这道菜一定是你在晚餐前下的单。”

" [ai] [dɪd] , " [ænd; ənd] [tɒm] [grɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
" I did , " and Tom grinned at his younger brother .
" 我 做过 , " 和 汤姆 咧嘴一笑 在 他的 年轻 兄弟 .

“我做了，”汤姆冲着弟弟咧嘴一笑。

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .
" I took it for granted that you would make the trip .
" 我 采取 它 为了 的确 那 你 会 制作 这 旅行 .

我以为你一定会来。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [tɒm] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]
" And thus speaking , Tom leaped into the driver's seat of the new touring
" 和 因此 请讲 , 汤姆 跳跃 进入 这 司机 座位 的 这 新的 巡演
[kɑː(r)] .
car .
车 .

话音刚落，汤姆就跳进了那辆新旅行车的驾驶座。

[ðen] [sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
Then Sam took his place beside his brother ,
然后 山姆 采取 他的 地方 旁 他的 兄弟 ,

然后，山姆走到他哥哥身边坐下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ] , [ænd; ənd]
and in a moment more the car was gliding out of the garage , and
和 在 一个 片刻 更多的 这 车 曾是 滑翔 出去 的 这 车库 , 和
[daʊn] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] ,
down the curving ,
向下 这 弯曲 ,

片刻之后，汽车滑出了车库，沿着弯曲的道路行驶。

['græv(ə)l] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['æʃtən] [pɑːst] [brɪl] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə]
gravel path leading to the highway running from Ashton past Brill College to
碎石 小路 领导 到 这 公路 跑步 从 阿什顿 过去的 布里尔 大学 到
[həʊp] ['semɪnəri] .
Hope Seminary .
希望 神学院 .

从阿什顿经布里尔学院到霍普神学院，通往高速公路的碎石路。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] ,
As Tom had predicted , it was a clear night ,
作为 汤姆 有 预测 , 它 曾是 一个 清除 夜晚 ,

正如汤姆预料的那样，那是一个晴朗的夜晚。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .
with the full moon just showing over the distant hills .
和 这 满的 月亮 只是 显示 超过 这 遥远 丘陵 .

一轮满月正从远处的山丘上缓缓升起。

['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
Swinging into the highway ,
摇摆 进入 这 公路 ,

驶入高速公路，

[tɒm] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['θɜːti]
Tom increased the speed and was soon running at twenty - five to thirty
汤姆 增加 这 速度 和 曾是 很快 跑步 在 二十 - 五 到 三十
[maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .

汤姆加快了速度，很快就达到了每小时 25 到 30 英里。

" [doʊnt] [rʌn] [tuː] [fɑːst] , " ['kɔːʃən] [sæm] .
" Don't run too fast , " cautioned Sam .
" 不 跑步 也 快速地 , " 警告 山姆 .

“别跑太快，”萨姆提醒道。

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [rəʊd] [hæz; həz] ['sevrəl] ['deɪndʒərəs] [kɜːrvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [tuː] ,
" Remember this road has several dangerous curves in it , and remember , too ,
" 记住 这 路 有 一些 危险的 曲线 在 它 , 和 记住 , 也 ,

“记住这条路有几个危险的弯道，还有，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][doʊnt] ['kæri] [laɪts] [wen] [ðeɪ] [draɪv] . "
a good many of the countrymen around here don't carry lights when they drive . "
一个 好的 许多 的 这 同胞们 大约 这里 不 携带 灯 什么时候 他们 驾驶 . "

这附近很多乡下人开车都不开灯。

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , ['laɪtli] .
" Oh , I'll be careful , " returned Tom , lightly .
" 哦 , 患病的 是 小心 , " 返回 汤姆 , 轻轻 .

“哦，我会小心的。”汤姆淡淡地回答道。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,
" But about the lights ,
" 但 关于 这 灯 ,

“但是关于灯光的问题，

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I think some of the countrymen ought to be fined for driving in the
我 思考 一些 的 这 同胞们 应该 到 是 罚款 为了 驾驶 在 这
['dɑːknəs] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
darkness as they do .
黑暗 作为 他们 做 .

我认为应该对一些在夜间开车的同胞处以罚款。

[ai] [θɪŋk] — — "
I think — — "
我 思考 — — "

我认为 - ”

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['rəʊvə(r)] .
what sort of a noise is that ? " interrupted the younger Rover .
什么 种类 的 一个 噪音 是 那 ? " 中断 这 年轻 路虎 .

“那是什么声音？”年轻的罗孚打断道。

[bəuθ] [bɔɪz] [streɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] .
Both boys strained their ears .
两个都 男孩们 紧张 他们的 耳朵 .

两个男孩都竖起了耳朵。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [hɒŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['rʌmb(ə)l] ,
A shrill honk of a horn had been followed by a heavy rumble ,
一个 尖锐 喇叭 的 一个 喇叭 有 到过 随后 经过 一个 重的 隆隆 ,

一声尖锐的喇叭声之后，传来一阵沉重的隆隆声。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
and now , around a curve of the road ,
和 现在 , 大约 一个 曲线 的 这 路 ,

现在，绕过一个弯道，

[ʃɒt] [ðə; ði] [biːmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hedlaɪt] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] ['ɔːtəʊ] - [trʌk] .
shot the beams from a single headlight perched on a heavy auto - truck .
射击 这 光束 从 一个 单身的 前大灯 栖息 在 一个 重的 汽车 - 卡车 .

从一辆重型卡车上的单个前大灯射出光束。

[ðɪs] [hjuːdʒ] [trʌk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] ,
This huge truck was coming along at great speed ,
这 巨大的 卡车 曾是 未来 沿着 在 伟大的 速度 ,

这辆巨型卡车正高速驶来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] ,
and it passed the Rovers with a loud roar ,
和 它 通过了 这 流浪者队 和 一个 大声 吼 ,

它轰鸣着驶过流浪者队，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smɔːl] [stəʊnz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
and a scattering of dust and small stones in all directions .
和 一个 散射 的 灰尘 和 小的 石头 在 全部 方向 .

四周散落着尘土和小石子。

" [greɪt] [skɒt] ! " [gɑːspt] [sæm] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
" Great Scott ! " gasped Sam , after he had recovered from his amazement .
" 伟大的 斯科特 ! " 倒吸一口气 山姆 , 后 他 有 恢复 从 他的 惊愕 .

“我的天哪！”萨姆从震惊中回过神来后，惊叹道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːtəʊ] - [trʌk] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] ? "
" Did you ever see such an auto - truck as that , and running at such speed ? "
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 汽车 - 卡车 作为 那 , 和 跑步 在 这样的 速度 ? "

你见过像这样的卡车，而且速度还这么快吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] [trʌk] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kɒment] .
" Certainly some truck , " was Tom's comment .
" 当然 一些 卡车 , " 曾是 汤姆的 评论 .

“这卡车真不错,”汤姆评论道。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [tʌnz] .
" That must have weighed four or five tons .
" 那 必须 有 称重 四 或者 五 吨 .

“那东西肯定重达四五吨。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pækstən]['rɪvə(r)] [brɪdʒ] ? "
I wonder if it came over the Paxton River bridge ? "
我 想知道 如果 它 来了 超过 这 帕克斯顿 河 桥 ? "

我想知道它是不是从帕克斯顿河大桥那边过来的?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] .
" If it did , it must have given the bridge an awful shaking up .
" 如果 它 做过 , 它 必须 有 给定 这 桥 一个 可怕 摇晃 向上 .

“如果真是这样，那座桥肯定受到了严重的震动。”

[ðæt] [brɪdʒ] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [tuː] [strɒŋ] .
That bridge isn't any too strong .
那 桥 不是 任何 也 强的 .

那座桥不是很结实。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] ['fɪəfəli] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It shakes fearfully every time we go over it .
它 奶昔 恐惧地 每一个 时间 我们 去 超过 它 .

每次我们经过它的时候，它都会剧烈摇晃。

['betə(r)] [rʌn] [sləʊ] , [tɒm] , [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] . "
Better run slow , Tom , when we get there . "
更好的 跑步 慢的 , 汤姆 , 什么时候 我们 得到 那里 . "

汤姆，到了那里最好慢点跑。

" [ai] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [pʊt] [ɒn] [spiːd] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːdʒd] [ə'hed] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
" And then Tom put on speed once more and the automobile forged ahead as before .
" 和 然后 汤姆 放 在 速度 一次 更多的 和 这 汽车 锻造 前方 作为 前 .

“然后汤姆再次加速，汽车像之前一样向前行驶。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [ʌp] - [hɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə]
A short run up - hill brought them to the point where the road ran down to
一个 短的 跑步 向上 - 爬坡道 带来 他们 到 这 观点 在哪里 这 路 跑 向下 到
[ðə; ði]['pækstən]['rɪvə(r)] .
the Paxton River .
这 帕克斯顿 河 .

一小段上坡路把他们带到了通往帕克斯顿河的路口。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [striːm] ['fləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]
In the bright moonlight the boys could see the stream flowing like a sheet of
在 这 明亮的 月光 这 男孩们 可以 看 这 溪流 流动 喜欢 一个 床单 的
['sɪlvə(r)] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] .
silver down between the bushes and trees .
银 向下 之间 这 灌木丛 和 树木 .

在明亮的月光下，男孩们可以看到溪水像银幕一样在灌木丛和树木间缓缓流淌。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
A minute more , and they came in sight of the bridge .
一个 分钟 更多的 , 和 他们 来了 在 视线 的 这 桥 .

又过了一分钟，他们就看到了桥。

" [stɒp] ! " [sed] [sæm] .
" Stop ! " said Sam .
" 停止 ! " 说 山姆 .

“住手！”萨姆说道。

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] [ðæt] [brɪdʒ] [lʊks] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I may be mistaken , but that bridge looks shifted to me . "
" 我 可能 是 错误 , 但 那 桥 看起来 转移 到 我 . "

“我可能看错了，但我觉得那座桥好像移位了。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
" So it does , " returned Tom , and brought the automobile to a standstill .
" 所以 它 做 , " 返回 汤姆 , 和 带来 这 汽车 到 一个 停顿 .

“确实如此，”汤姆回答道，然后把车停了下来。

[bəʊθ] [bɔɪz] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːwəd] .
Both boys leaped out and walked forward .
两个都 男孩们 跳跃 出去 和 步行 向前 .

两个男孩跳下车，向前走去。

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] ['iːzi] ,
To inspect the bridge in the bright moonlight was easy ,
到 检查 这 桥 在 这 明亮的 月光 曾是 简单的 ,

在明亮的月光下检查桥梁很容易，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,
and in less than a minute the boys made a startling discovery ,
和 在 较少的 比 一个 分钟 这 男孩们 制成 一个 令人震惊 发现 ,

不到一分钟，男孩们就有了惊人的发现。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] [biːn]
which was to the effect that the opposite end of the structure had been
哪个 曾是 到 这 影响 那 这 对面的 结尾 的 这 结构 有 到过
[θrəʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [sə'pɔːrts] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] .
thrown from its supports and was in danger of falling at any instant .
抛掷 从 它是 支持 和 曾是 在 危险 的 坠落 在 任何 立即的 .

也就是说，该建筑物的另一端已经脱离了支撑结构，随时都有可能倒塌。

" [ðɪs] [ɪz] ['maɪti] [bæd] , " [wɒz; wəz] [sæmz] ['kɒment] .
" This is mighty bad , " was Sam's comment .
" 这 是 强大的 坏的 , " 曾是 山姆的 评论 .

“这太糟糕了，”萨姆评论道。

" [waɪ] , [tɒm] , [ðɪs] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] .
" Why , Tom , this is positively dangerous .
" 为什么 , 汤姆 , 这 是 积极地 危险的 .

“汤姆，这简直太危险了。”

[ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] — — "
If anybody should come along here — — "
如果 任何人 应该 来 沿着 这里 — — "

如果有人来这里——”

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [tɒm] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] ['lɪsnd] .
" Tom put up his hand , and both boys listened .
" 汤姆 放 向上 他的 手 , 和 两个都 男孩们 听着 .

汤姆举起了手，两个男孩都听了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,
From the top of the hill they had left but a moment before ,
从 这 顶部 的 这 爬坡道 他们 有 左边 但 一个 片刻 前 ,

他们刚才还从山顶上离开，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .
came the sounds of an approaching automobile .
来了 这 声音 的 一个 接近 汽车 .

传来汽车驶近的声音。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ʃɒt] ['ɪntuː] [vjuː] , ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪŋ]
An instant later the rays of the headlights shot into view , almost blinding
一个 立即的 之后 这 射线 的 这 前大灯 射击 进入 看法 , 几乎 失明
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

片刻之后，车灯的光束射入视野，几乎让他们睁不开眼。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [stɒp] [ðem; ðəm] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][bəuθ] [bɔɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" We must stop them ! " came from both boys simultaneously .
" 我们 必须 停止 他们 ! " 来了 从 两个都 男孩们 同时地 .

“我们必须阻止他们！”两个男孩同时说道。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [left] [ðeə(r)][lɪps] ,
But scarcely had the words left their lips ,
但 几乎 有 这 字 左边 他们的 嘴唇 ,

但话音未落，他们便……

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [mait] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
when they saw that such a course might be impossible .
什么时候 他们 锯 那 这样的 一个 课程 可能 是 不可能的 .

当他们意识到这样的方案可能行不通时。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] .
The strange automobile was coming down the hill at a furious rate .
这 奇怪的 汽车 曾是 未来 向下 这 爬坡道 在 一个 狂怒 速度 .

那辆奇怪的汽车正以惊人的速度从山上冲下来。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] - [mə'ʃiːn] , [hiː; hi] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ['ʃrɪlli] .
Now , as the driver saw the Rovers ' machine , he sounded his horn shrilly .
现在 , 作为 这 司机 锯 这 流浪者队 - 机器 , 他 听起来 他的 喇叭 尖锐地 .

这时，司机看到了罗孚队的机器，便尖声鸣响了喇叭。

" [hi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] ! " [jeld] [sæm] ,
" He'll have a smash - up as sure as fate ! " yelled Sam ,
" 地狱 有 一个 粉碎 - 向上 作为 当然 作为 命运 ! " 大喊 山姆 ,

“他肯定会出大事！”萨姆喊道。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] .
and put up his hand in warning .
和 放 向上 他的 手 在 警告 .

他举起手表示警告。

[tɒm] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
Tom did likewise , and also yelled at the top of his lungs .
汤姆 做过 同样地 , 和 还 大喊 在 这 顶部 的 他的 肺 .

汤姆也照做了，并且扯着嗓子大喊。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːtəməbiːl] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kærid] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
The occupant of the strange automobile — for the machine carried but a
这 居住者 的 这 奇怪的 汽车 — 为了 这 机器 携带 但 一个
['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] — [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
single person — tried to come to a stop .
单身的 人 — 尝试 到 来 到 一个 停止 .

这辆奇怪的汽车里——因为这辆车只能容纳一个人——的乘员试图停车。

[ðə; ði] [breɪks] [grəʊn] [ænd; ənd] [skwi:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [swept] ['slaɪtli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
The brakes groaned and squeaked , and the car swept slightly to one side ,
这 刹车 呻吟 和 吱吱作响 , 和 这 车 扫荡 轻微地 到 一 边 ,

刹车发出嘎吱嘎吱的响声，汽车微微向一侧倾斜。

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] - [mə'ʃiːn] .
thus avoiding the Rovers ' machine .
因此 避免 这 流浪者队 - 机器 .

从而避开了流浪者队的机器。

[ðen] , [wɪð] ['paʊə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] - [breɪk] [set] , [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]
Then , with power thrown off and the hand - brake set , it rolled out on the
然后 , 和 力量 抛掷 离开 和 这 手 - 制动 放 , 它 滚动 出去 在 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

然后，在切断动力并拉起手刹后，它滑出了桥面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [snæp] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,
There was a snap , followed by a tremendous crash ,
那里 曾是 一个 折断 , 随后 经过 一个 巨大的 碰撞 ,

只听“咔嚓”一声，紧接着是一声巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['draɪvə(r)] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and the next instant machine and driver disappeared with a splash into the
和 这 下一个 立即的 机器 和 司机 消失 和 一个 溅 进入 这
['swɪftli] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] .
swiftly - flowing river .
迅速地 - 流动 河 .

下一刻，机器和驾驶员便消失在湍急的河水中，溅起一片水花。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
TO THE RESCUE
到 这 救援

前去救援

[ðə; ði]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
The accident at the bridge had occurred so suddenly that , for the instant ,
这 事故 在 这 桥 有 发生 所以 突然 那 , 为了 这 立即的 ,

桥上的事故发生得如此突然，以至于在那一刻，

['naɪðə(r)] ['rəʊvə(r)] [bɔɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
neither Rover boy knew what to do .
两者都不 路虎 男生 知道 什么 到 做 .

两个罗孚男孩都不知道该怎么办。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [kəm'pliːtli] .
They saw that the farther end of the bridge had given way completely .
他们 锯 那 这 更远 结尾 的 这 桥 有 给定 方式 完全地 .

他们看到桥的另一端已经完全坍塌了。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [end] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [bɪ'held] ['sevrəl] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt]
Just where the end rested in the water they beheld several small objects floating about
只是 在哪里 这 结尾 休息 在 这 水 他们 观看 一些 小的 对象 漂浮的 关于
,
,
,

他们看到船尾浸入水中的地方漂浮着几个小物体。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [bɒks] .
one of them evidently a cap , and another a small wooden box .
一 的 他们 显然 一个 帽 , 和 其他 一个 小的 木制的 盒子 .

其中一件显然是帽子，另一件是小木盒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [ɪts]['draɪvə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
But the automobile with its driver was nowhere to be seen .
但 这 汽车 和 它是 司机 曾是 无处 到 是 已见 .

但是，汽车和司机却不见踪影。

" [maɪ] ['greɪʃəs] !
" My gracious !
" 我的 亲切 !

我的天哪！

[ðæt] ['feləʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['draʊnd] ! " [gɑːspt] [sæm] , [ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .
That fellow will surely be drowned ! " gasped Sam , on recovering from the shock .
那 同伴 将要 一定 是 溺水 ! " 倒吸一口气 山姆 , 在 恢复中 从 这 震惊 .

“那家伙肯定会被淹死的！”萨姆从震惊中回过神来，喘着气说道。

" [tɒm] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['eniweə(r)] ? "
" Tom , do you see him anywhere ? "
" 汤姆 , 做 你 看 他 任何地方 ? "

“汤姆，你看到他了吗？”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

" [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪftli] - ['fləʊɪŋ] [striːm] .
" Tom took a few steps forward and gazed down into the swiftly - flowing stream .
" 汤姆 采取 一个 很少 步骤 向前 和 凝视 向下 进入 这 迅速地 - 流动 溪流 .

汤姆向前走了几步，向下凝视着湍急的溪流。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [pɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [sæm] ! "
" Perhaps he is pinned under the auto , Sam ! "
" 也许 他 是 已置顶 在下面 这 汽车 , 山姆 ! "

“萨姆，他可能被压在车底下了！”

" [weɪt] , [aɪl] [get] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə]
" Wait , I'll get the searchlight , " cried the younger Rover , and ran back to
" 等待 , 患病的 得到 这 探照灯 , " 哭 这 年轻 路虎 , 和 跑 后退 到
[ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] .
their automobile .
他们的 汽车 .

“等等，我去拿探照灯,”小罗孚喊道，然后跑回了他们的汽车旁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['pɒkɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]
The boys made a point of carrying an electric pocket searchlight to be used
这 男孩们 制成 一个 观点 的 携带 一个 电的 口袋 探照灯 到 是 用过的
[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'peəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
in case they had to make repairs in the dark .
在 案件 他们 有 到 制作 维修 在 这 黑暗的 .

男孩们特意随身携带了一个袖珍电动探照灯，以便在黑暗中进行维修时使用。

[sɪ'kjʊr] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lait] , [sæm][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
Securing this , and turning on the light , Sam ran forward to the river bank ,
确保 这 , 和 转弯 在 这 光 , 山姆 跑 向前 到 这 河 银行 ,

固定好灯后，萨姆跑到河岸边。

[wɪð] [tɒm] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
with Tom beside him .
和 汤姆 旁 他 .

汤姆就站在他旁边。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ðɪs] " ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] ['sɪəriːz] " [ðə; ði]
To those who have read the previous volumes in this " Rover Boys Series " the
到 那些 WHO 有 读 这 以前的 卷 在 这 " 路虎 男孩们 系列 " 这
[lædz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [niːd] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
lads just mentioned will need no special introduction .
小伙子们 只是 提及 将要 需要 不 特别的 介绍 .

对于读过“Rover Boys系列”前几卷的读者来说，刚才提到的这些小伙子们无需特别介绍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz]
For the benefit of others , however , let me state that the Rover boys
为了 这 益处 的 其他的 , 然而 , 让 我 状态 那 这 路虎 男孩们
[wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ;
were three in number ;
是 三 在 数字 ;

不过，为了方便其他人了解情况，我还是说明一下，罗孚男孩一共有三个；

[dɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tɒm] ['kʌmɪŋ] [nekst] , [ænd; ənd] ['stɜːdi] [sæm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
Dick being the oldest , fun - loving Tom coming next , and sturdy Sam being the
迪克 存在 这 最老 , 乐趣 - 爱 汤姆 未来 下一个 , 和 结实的 山姆 存在 这
['jʌŋgɪst] .
youngest .
最小的 .

迪克年纪最大，爱玩的汤姆排第二，结实的萨姆年纪最小。

[wen] [æt; ət] [həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
When at home , which was only for a short time each year ,
什么时候 在 家 , 哪个 曾是 仅有的 为了 一个 短的 时间 每个 年 ,

每年在家的时间都很短暂，而当他们待在家里的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] ,

the boys lived with their father , Anderson Rover ,

这 男孩们 居住地 和 他们的 父亲 , 安德森 路虎 ,

男孩们和他们的父亲安德森·罗弗一起生活。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [kɔːld] ['væli] [brʊk] , [ɪn]

and their Uncle Randolph and Aunt Martha on a farm called Valley Brook , in

和 他们的 叔叔 兰道夫 和 阿姨 玛莎 在 一个 农场 称为 谷 溪 , 在

[njuː] [jɔːk] [steɪt] .

New York State .

新的 约克 状态 .

他们的叔叔兰道夫和婶婶玛莎住在纽约州一个名为山谷溪的农场里。

[waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['æfrɪkə] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl]

While their father was in Africa , the boys had been sent to Putnam Hall

尽管 他们的 父亲 曾是 在 非洲 , 这 男孩们 有 到过 发送 到 普特南 大厅

['mɪlətri] [ə'kædəmi] ,

Military Academy ,

军队 学院 ,

父亲在非洲期间，兄弟俩被送往普特南霍尔军事学院就读。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl]

as related in the first volume of this series , entitled " The Rover Boys at School

作为 有关的 在 这 第一的 体积 的 这 系列 , 标题 " 这 路虎 男孩们 在 学校

.

.

.

如本系列第一卷《学校里的流浪男孩》中所述。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm] ['enəmɪz] . *

" There they had made quite a few friends , and , also , some enemies . *

" 那里 他们 有 制成 相当 一个 很少 朋友们 , 和 , 还 , 一些 敌人 . *

“他们在那里结交了不少朋友，当然，也树立了一些敌人。”

---

* [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [haʊ] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] ,

* **For particulars regarding how Putnam Hall Military Academy was organized ,**

* 为了 细节 关于 如何 普特南 大厅 军队 学院 曾是 组织 ,

*有关普特南霍尔军事学院的组织架构详情，

[ænd; ənd] [wɒt] [faɪn] [taɪmz] [ðə; ði] [kə'dets] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [ə'pɪəd] [ɒn]

and what fine times the cadets there enjoyed even before the Rovers appeared on

和 什么 美好的 时代 这 学员 那里 享受 甚至 前 这 流浪者队 出现 在

[ðə; ði] [siːn] ,

the scene ,

这 场景 ,

甚至在流浪者队出现之前，那里的学员们就已经度过了一段美好的时光。

[riːd] " [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] ['sɪəriːz] , " [sɪks] ['vɒljuːmz] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] " [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] [kə'dets] .

read " The Putnam Hall Series , " six volumes , starting with " The Putnam Hall Cadets .

读 " 这 普特南 大厅 系列 , " 六 卷 , 开始 和 " 这 普特南 大厅 学员 .

" — ['pʌblɪʃəz]

" — Publishers

" — 出版商

阅读《普特南霍尔系列》，共六卷，第一卷为《普特南霍尔学员》。——出版社

[ðə; ði] [fɜːst] [tɜːm] [æt; ət] [skuːl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

The first term at school was followed by an exciting trip on the ocean ,

这 第一的 学期 在 学校 曾是 随后 经过 一个 激动人心 旅行 在 这 海洋 ,

学校第一学期结束后，我们进行了一次激动人心的海上旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['lʊkɪŋ]
and then another trip into the jungles of Africa , where the boys went looking
和 然后 其他 旅行 进入 这 丛林 的 非洲 ， 在哪里 这 男孩们 去 寻找
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənt] .
for their parent .
为了 他们的 父母 .

然后，他们又一次前往非洲丛林，在那里寻找他们的父母。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Then came a journey to the West ,
然后 来了 一个 旅行 到 这 西方 ，

然后，他开始了西行之旅。

[ænd; ənd][sʌm; səm][grænd] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and some grand times on the Great Lakes and in the Mountains .
和 一些 盛大 时代 在 这 伟大的 湖泊 和 在 这 山脉 .

在大湖区和山区度过了一些美好的时光。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][kæmp] [wɪð] [ðeə(r)]
After that , the Rover boys came back to the Hall to go into camp with their
后 那 ， 这 路虎 男孩们 来了 后退 到 这 大厅 到 去 进入 营 和 他们的
['feləʊ] - [kə'dets] .
fellow - cadets .
同伴 - 学员 .

之后，流浪者男孩们回到大厅，和他们的同伴学员一起参加露营活动。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
Then they took a long journey over land and sea ,
然后 他们 采取 一个 长的 旅行 超过 土地 和 海 ，

然后他们踏上了漫长的陆路和海路旅程。

['biːɪŋ] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
being cast away on a lonely island in the Pacific .
存在 投掷 离开 在 一个 孤独 岛 在 这 太平洋 .

被遗弃在太平洋的一个孤岛上。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
On returning home , the boys had imagined they were to settle down to a
在 返回 家 ， 这 男孩们 有 想象 他们 是 到 定居 向下 到 一个
['kwaɪət][laɪf] ,
quiet life ,
安静的 生活 ，

男孩们回到家乡后，原本以为会过上平静的生活。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
but such was not to be .
但 这样的 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[ɒn][ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] [ðə; ði] [lædz] , [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] , [seɪld] [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd]
On a houseboat the lads , with some friends , sailed down the Ohio and
在 一个 船屋 这 小伙子们 ， 和 一些 朋友们 ， 航行 向下 这 俄亥俄州 和
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz] ,
the Mississippi rivers ,
这 密西西比州 河流 ，

这群小伙子和一些朋友一起，乘坐一艘船屋，沿俄亥俄河和密西西比河顺流而下。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] , [weə(r)] [ðeɪ] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [red]

and then found themselves on the Plains , where they solved the mystery of Red

和 然后 成立 他们自己 在 这 平原 , 在哪里 他们 已解决 这 神秘 的 红色的

[rɒk] [rɑːntʃ] .

Rock ranch .

岩石 牧场 .

然后他们来到了大平原，在那里解开了红岩牧场的谜团。

[ðen] [ðeɪ] [set] [seɪl] [ɒn] ['sʌðən] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

Then they set sail on Southern Waters , and in the Gulf of Mexico discovered a

然后 他们 放 帆 在 南方 沃特斯 , 和 在 这 海湾 的 墨西哥 发现 一个

[dɪ'zɜːtɪd] [jɒt] .

deserted yacht .

荒凉的 游艇 .

然后他们扬帆南下，在墨西哥湾发现了一艘废弃的游艇。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , " [sæm][hæd; həd] [sed] ,

" Now for a good rest , " Sam had said ,

" 现在 为了 一个 好的 休息 , " 山姆 有 说 ,

“现在可以好好休息了,”萨姆说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [lædz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [fɑːm] , [weə(r)] , [kwaɪt]

and the three lads had returned to the home farm , where , quite

和 这 三 小伙子们 有 返回 到 这 家 农场 , 在哪里 , 相当

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

unexpectedly , more adventures befell them .

不料 , 更多的 冒险 发生 他们 .

三个小伙子回到了家乡的农场，在那里，出乎意料的是，他们又遇到了更多的冒险。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] ; [ænd; ənd] [ɔːl] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɒnə(r)] .

Then they returned to Putnam Hall ; and all graduated with considerable honor .

然后 他们 返回 到 普特南 大厅 ; 和 全部 毕业 和 大量 荣誉 .

然后他们返回普特南学院；并且全部以优异的成绩毕业。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nekst][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ]

It had been decided by Mr . Rover that the boys should next go to college

它 有 到过 决定 经过 先生 . 路虎 那 这 男孩们 应该 下一个 去 到 大学

,

,

,

罗弗先生决定让孩子们上大学。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,

and he selected an institution of learning located in the Middle West ,

和 他 已选 一个 机构 的 学习 位于 在 这 中间 西方 ,

他选择了一所位于中西部的教育机构。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['æʃtən] .

not far from the town of Ashton .

不是 远的 从 这 镇 的 阿什顿 .

离阿什顿镇不远。

[brɪl] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ,

Brill College was a fine place ,

布里尔 大学 曾是 一个 美好的 地方 ,

布里尔学院是个好地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and the Rovers knew they would like it as soon as they saw it .

和 这 流浪者队 知道 他们 会 喜欢 它 作为 很快 作为 他们 锯 它 .

流浪者队一眼就看出他们一定会喜欢它。

[wɪð] [ðem; ðəm] [went] [ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] [skuːl] [tʃʌm] , ['sɒŋbɜːd] ['paʊəl] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
With them went their old - time school chum , Songbird Powell , already mentioned .
和 他们 去 他们的 老的 - 时间 学校 密友 , 鸣禽 鲍威尔 , 已经 提及 .

和他们一起去的还有他们以前的老同学，前面提到的“歌鸟”鲍威尔。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] [tʌbz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['pʌtnəm]
At the same time , William Philander Tubbs came to the college from Putnam
在 这 相同的 时间 , 威廉 菲兰德 塔布斯 来了 到 这 大学 从 普特南
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

与此同时，威廉·菲兰德·塔布斯从普特南学院来到了这所学院。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['djuːdɪʃ] ['feləʊ] , [huː] [θɔːt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [dres] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ]
He was a dudish fellow , who thought far more of dress than of gaining
他 曾是 一个 杜迪什 同伴 , WHO 想法 远的 更多的 的 裙子 比 的 获得
[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
an education ,
一个 教育 ,

他是个土包子，比起接受教育，他更注重穿着打扮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .
and he was often made the butt of some practical joke .
和 他 曾是 经常 制成 这 屁股 的 一些 实际的 开玩笑 .

他经常成为别人恶作剧的对象。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] [æt; ət] [brɪl] .
It did not take the Rover boys long to make a number of friends at Brill .
它 做过 不是 拿 这 路虎 男孩们 长的 到 制作 一个 数字 的 朋友们 在 布里尔 .

罗孚男孩们很快就在布里尔结交了不少朋友。

[ðiːz] [ɪn'kluːdɪd] ['stænli] [braʊn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['dʒentlmənli] [juːθ] ; [bɒb] [graɪmz] ,
These included Stanley Browne , a tall , gentlemanly youth ; Bob Grimes ,
这些 包括 斯坦利 布朗 , 一个 高的 , 绅士风度 青年 ; 鲍勃 格莱姆斯 ,

其中包括斯坦利·布朗，一位身材高大、举止文雅的青年；鲍勃·格莱姆斯，

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [spɔːts] ; [mæks] ['spæŋglər] , [ə; eɪ]
who was greatly interested in baseball and other sports ; Max Spangler , a
WHO 曾是 非常 感兴趣的 在 棒球 和 其他 运动的 ; 最大限度 斯潘格勒 , 一个
['dʒɜːmən] - [ə'merɪkən] [juːθ] ,
German - American youth ,
德语 - 美国人 青年 ,

他对棒球和其他运动非常感兴趣；马克斯·斯潘格勒，一位德裔美国青年

[huː] [wɒz; wəz] ['ɛvriˌbɑːdiz] [frend] ; [ænd; ənd] [wɪl] ['dʒæksən] , ['ɔːlweɪz] [kɔːld] " [spʌd] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
who was everybody's friend ; and Will Jackson , always called " Spud " because
WHO 曾是 每个人的 朋友 ; 和 将要 杰克逊 , 总是 称为 " 土豆 " 因为
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [pə'teɪtəʊz] .
of his unusual fondness for potatoes .
的 他的 异常 喜爱 为了 土豆 .

他是大家的朋友；还有威尔·杰克逊，因为他特别喜欢土豆，所以总是被叫做“土豆”。

[spʌd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] - ['telə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːrnz][wɜː(r); wə(r)]
Spud was a great story - teller , and some of his yarns were
土豆 曾是 一个 伟大的 故事 - 出纳员 , 和 一些 的 他的 纱线 是
['mɑːvələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
marvelous in the extreme .
奇妙 在 这 极端 .

斯帕德是个很会讲故事的人，他讲的一些故事简直精彩绝伦。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] [tɜːm] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] , [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel]
During their first term at Putnam Hall , the Rover boys had become well
期间 他们的 第一的 学期 在 普特南 大厅 ， 这 路虎 男孩们 有 变得 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dɔːrə] ['stænəp] ,
acquainted with Dora Stanhope ,
熟人 和 多拉 斯坦霍普 ，

在普特南霍尔学院的第一个学期里，流浪男孩们与多拉·斯坦霍普成了好朋友。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , ['neli]
who lived near the school with her widowed mother , and , also , Nellie
WHO 居住地 靠近 这 学校 和 她 寡 母亲 ， 和 ， 还 ， 内莉
[ænd; ənd] [greɪs] ['leiniŋ] ,
and Grace Laning ,
和 优雅 车道 ，

她和寡居的母亲住在学校附近，还有内莉和格蕾丝·兰宁姐妹。

['dɔːrəz] [tuː] ['kʌz(ə)nz] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] .
Dora's two cousins , who resided but a short distance further away .
朵拉的 二 表兄弟姐妹 ， WHO 居住地 但 一个 短的 距离 更远 离开 .

多拉的两个表亲，住在离这里不远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪk] [ænd; ənd]['dɔːrə] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
It had not been long before Dick and Dora showed a great liking for each
它 有 不是 到过 长的 前 迪克 和 多拉 显示 一个 伟大的 喜欢 为了 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

没过多久，迪克和朵拉就表现出对彼此的好感。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tɒm] ['ɒf(ə)n] " [peəd] [ɒf] " [wɪð] ['neli] ,
and , at the same time , Tom often " paired off " with Nellie ,
和 ， 在 这 相同的 时间 ， 汤姆 经常 " 成对的 离开 " 和 内莉 ，

与此同时，汤姆经常和内莉“结伴而行”。

[ænd; ənd][sæm][æz; əz]['ɒf(ə)n] [sɔːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [greɪs] .
and Sam as often sought the company of Grace .
和 山姆 作为 经常 寻求 这 公司 的 优雅 .

山姆也经常寻求格蕾丝的陪伴。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['stænəp] ,
Then came the time when the boys did a great service for Mrs . Stanhope ,
然后 来了 这 时间 什么时候 这 男孩们 做过 一个 伟大的 服务 为了 太太 . 斯坦霍普 ，

后来，孩子们为斯坦霍普太太做了一件大事。

['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['plɒtɪŋ] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət]
saving her from the wicked plotting of Josiah Crabtree , a teacher at
保存 她 从 这 邪恶 绘制 的 约西亚 克拉布特里 ， 一个 老师 在
['pʌtnəm] [hɔːl] .
Putnam Hall .
普特南 大厅 .

使她免遭普特南霍尔学校教师约西亚·克拉布特里的邪恶阴谋。

['kræbˌtriː] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] , ['θretnɪŋ] [æt; ət]
Crabtree was exposed , and lost no time in leaving the school , threatening at
克拉布特里 曾是 裸露 ， 和 丢失的 不 时间 在 离开 这 学校 ， 威胁 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ,
the same time that ,
这 相同的 时间 那 ，

克拉布特里身份暴露后，立即离开了学校，同时威胁说：

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] " [skweə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] .
sooner or later , he would " square accounts with the Rovers .
很快 或者 之后 , 他 会 " 正方形 账户 和 这 流浪者队 .

他迟早会“与流浪者队清算账目”。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [brɪl] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] [həʊp] ['semɪnəri] , [æn; ən]
" But a few miles away from Brill College was located Hope Seminary , an
" 但 一个 很少 英里 离开 从 布里尔 大学 曾是 位于 希望 神学院 , 一个
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
institution for girls .
机构 为了 女孩们 .

“但距离布里尔学院几英里远的地方，坐落着希望女子学院，这是一所女子学校。

[wen] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [brɪl] , ['dɔːrə] , ['neli] [ænd; ənd] [greɪs] ['entəd] [həʊp] ,
When the Rover boys went to Brill , Dora , Nellie and Grace entered Hope ,
什么时候 这 路虎 男孩们 去 到 布里尔 , 多拉 , 内莉 和 优雅 进入 希望 ,

当罗孚男孩们去了布里尔时，朵拉、内莉和格蕾丝进入了霍普中学。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [met] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
so the young folks met almost as often as before .
所以 这 年轻的 各位 遇见 几乎 作为 经常 作为 前 .

所以，年轻人聚会的频率几乎和以前一样高。

[ə; eɪ] [tɜːm] [æt; ət] [brɪl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trɪp] [daʊn] [iːst] ,
A term at Brill was followed by an unexpected trip Down East ,
一个 学期 在 布里尔 曾是 随后 经过 一个 意外 旅行 向下 东方 ,

在布里尔学院完成一个学期后，我意外地踏上了前往英格兰东部的旅程。

[weə(r)] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ə'gen] [brɔːt] [ðə; ði] ['rɑːskəli] ['kræbˌtriː] [tuː; tə] [tɜːmz] .
where the Rover boys again brought the rascally Crabtree to terms .
在哪里 这 路虎 男孩们 再次 带来 这 赖皮 克拉布特里 到 条款 .

罗孚男孩们再次让狡猾的克拉布特里屈服了。

[ðen] [ðə; ði] [lædz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪpleɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] ['θrɪlɪŋ]
Then the lads became the possessors of a biplane , and took several thrilling
然后 这 小伙子们 成为 这 拥有者 的 一个 双翼飞机 , 和 采取 一些 惊险
[trɪps] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
trips through the air .
旅行 通过 这 空气 .

后来，这些小伙子们拥有了一架双翼飞机，并进行了几次惊险刺激的空中旅行。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [helθ] ,
About this time , Mr . Anderson Rover , who was not in the best of health ,
关于 这 时间 , 先生 . 安德森 路虎 , WHO 曾是 不是 在 这 最好的 的 健康 ,

大约在这个时候，身体状况不太好的安德森·罗弗先生

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] ['brəʊkəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l] [hɪm]
was having much trouble with some brokers , who were trying to swindle him
曾是 拥有 很多 麻烦 和 一些 经纪人 , WHO 是 尝试 到 骗取 他
[aʊt] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] .
out of valuable property .
出去 的 有价值的 财产 .

他与一些经纪人之间产生了很大的麻烦，这些经纪人试图骗取他的宝贵财产。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,
He went to New York City , and disappeared ,
他 去 到 新的 约克 城市 , 和 消失 ,

他去了纽约市，然后就消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [went] [æt; ət][wʌns] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and his three sons went at once on the hunt for him .
和 他的 三 儿子们 去 在 一次 在 这 打猎 为了 他 .

他的三个儿子立刻出发去寻找他。

[ðə; ði] ['brəʊkəz] [wɜː(r); wə(r)]['peltə(r)] , [dʒæpsən] & ['kʌmpəni] ,
The brokers were Pelter , Japson & Company ,
这 经纪人 是 佩尔特 , 贾普森 & 公司 ,

经纪公司是 Pelter, Japson & Company，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['peltə(r)]
and it was not long before Dick and his brothers discovered that Pelter
和 它 曾是 不是 长的 前 迪克 和 他的 兄弟 发现 那 佩尔特
[ænd; ənd][dʒæpsən][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] [wɪð] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] .
and Japson were in league with Josiah Crabtree .
和 贾普森 是 在 联盟 和 约西亚 克拉布特里 .

不久之后，迪克和他的兄弟们就发现佩尔特和贾普森与约西亚·克拉布特里是一伙的。

[ɪn][ðə; ði] [end][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənt] ,
In the end the boys found out what had become of their parent ,
在 这 结尾 这 男孩们 成立 出去 什么 有 变得 的 他们的 父母 ,

最后，男孩们得知了父母的下落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkəz][tuː; tə] [tɜːmz] .
and they managed to bring the brokers to terms .
和 他们 管理 到 带来 这 经纪人 到 条款 .

他们最终成功促使经纪人达成协议。

[bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
But , during a struggle ,
但 , 期间 一个 斗争 ,

但是，在斗争过程中，

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][hɪt][ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] ['fʊtstuːl] [θrəʊn] [baɪ]['peltə(r)] ,
poor Tom was hit on the head by a wooden footstool thrown by Pelter ,
贫穷的 汤姆 曾是 打 在 这 头 经过 一个 木制的 脚凳 抛掷 经过 佩尔特 ,
[ænd; ənd] [nɒkt] [ʌn'kɒnʃəs] .
and knocked unconscious .
和 敲门 无意识 .

可怜的汤姆被佩尔特扔出的木脚凳砸中了头部，昏了过去。

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gærət] ['wɪndəʊ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp]
Josiah Crabtree tried to escape from a garret window by means of a rope
约西亚 克拉布特里 尝试 到 逃脱 从 一个 阁楼 窗户 经过 方法 的 一个 绳索
[meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkit] .
made of a blanket .
制成 的 一个 毯子 .

乔赛亚·克拉布特里试图用毯子做成的绳子从阁楼的窗户逃跑。

[ðɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][leg][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .
This broke , and he sustained a heavy fall , breaking a leg in two places .
这 打破 , 和 他 持续 一个 重的 落下 , 打破 一个 腿 在 二 地方 .

这东西断了，他重重地摔了下来，腿两处骨折。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,
He was taken to a hospital ,
他 曾是 已采取 到 一个 医院 ,

他被送往医院。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][ðeə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
and the doctors there said he would be a cripple for life .
和 这 医生 那里 说 他 会 是 一个 削弱 为了 生活 .

那里的医生说他将终身残疾。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] , [dæd] , " [dɪk] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" There is no use in talking , Dad , " Dick had said to his father ,
" 那里 是 不 使用 在 说 , 爸爸 , " 迪克 有 说 到 他的 父亲 ,

“爸爸，说了也没用，”迪克对父亲说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪznəs] ['mætəz]
" you are not in a fit physical condition to take hold of these business matters
" 你 是 不是 在 一个 合身 身体的 状况 到 拿 抓住 的 这些 商业 事情
.
:
.

“你的身体状况不适合处理这些业务。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You had better leave them entirely to me .
你 有 更好的 离开 他们 完全 到 我 .

你最好把这些事全交给我来做。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)][hæd; həd] [ə'griːd] .
" And to this Mr . Rover had agreed .
" 和 到 这 先生 . 路虎 有 同意 .

“罗孚先生对此表示同意。”

[ðen] , [æz; əz] [dɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [njuː]
Then , as Dick was to leave college and spend most of his time in New
然后 , 作为 迪克 曾是 到 离开 大学 和 花费 最多 的 他的 时间 在 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

后来，迪克离开大学，大部分时间都待在纽约。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['mærid] .
it had been decided that he and Dora should get married .
它 有 到过 决定 那 他 和 多拉 应该 得到 已婚 .

他们决定让他和朵拉结婚。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] ['wedɪŋz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːdərˌvɪl]
There had followed one of the grandest weddings the village of Cedarville
那里 有 随后 一 的 这 最宏伟 婚礼 这 村庄 的 锡达维尔
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

随后，锡达维尔村举行了一场前所未有的盛大婚礼。

[ðə; ði] [bləʊ] [ɒn] [tɑːmz] [hed] [pruːvd] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
The blow on Tom's head proved more serious than was at first anticipated .
这 吹 在 汤姆的 头 已证实 更多的 严肃的 比 曾是 在 第一的 预期 .

汤姆头部受到的撞击比最初预想的要严重得多。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Through it the poor lad suddenly lost his mind ,
通过 它 这 贫穷的 小伙子 突然 丢失的 他的 头脑 ,

可怜的男孩突然因此失去了理智。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [brɪl] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]
and while in that state he wandered away from Brill College , and went on
和 尽管 在 那 状态 他 漫步 离开 从 布里尔 大学 , 和 去 在
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
a long journey ,
一个 长的 旅行 ,

在这种状态下，他离开了布里尔学院，开始了漫长的旅程。

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs] , [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [əˈlæskə] .

as related in detail in the volume preceding this , entitled " The Rover Boys in Alaska .

作为 有关的 在 细节 在 这 体积 前 这 , 标题 " 这 路虎 男孩们 在 阿拉斯加州 .

如前一卷题为《阿拉斯加的流浪男孩》中详细描述的那样。

" [æz; əz][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ˈeni] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn] ,

" As their father was too ill to take part in any search for the missing one ,

" 作为 他们的 父亲 曾是 也 患病的 到 拿 部分 在 任何 搜索 为了 这 丢失的 一 ,

“由于他们的父亲病重，无法参与任何寻找失踪者的行动，

[dɪk] [ænd; ənd][sæm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] ,

Dick and Sam took up the hunt ,

迪克 和 山姆 采取 向上 这 打猎 ,

迪克和萨姆开始了追捕行动。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

and after many thrilling adventures on the ice and in the snow ,

和 后 许多 惊险 冒险 在 这 冰 和 在 这 雪 ,

在经历了许多惊险刺激的冰雪冒险之后，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [həʊm] .

managed to locate their brother and bring him back home .

管理 到 定位 他们的 兄弟 和 带来 他 后退 家 .

他们找到了自己的兄弟，并把他带回了家。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tɒm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rest] , " [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ɑːnt] [ˈmɑːθə] [hæd; həd] [sed] ,

" And now , Tom , you must take a good long rest , " his kindly Aunt Martha had said ,

" 和 现在 , 汤姆 , 你 必须 拿 一个 好的 长的 休息 , " 他的 亲切地 阿姨 玛莎 有 说 ,

“汤姆，你现在一定要好好休息，”他慈祥的玛莎姨妈说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][pʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] .

and she had insisted upon it that he be put under the care of a specialist .

和 她 有 坚持 之上 它 那 他 是 放 在下面 这 关心 的 一个 专家 .

她坚持要将他交给专家治疗。

[tɒm] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈevə(r)] ,

Tom had rested for several months , and then , declaring that he felt as good as ever ,

汤姆 有 休息 为了 一些 几个月 , 和 然后 , 声明 那 他 毛毡 作为 好的 作为 曾经 ,

汤姆休息了几个月后，宣称自己感觉比以往任何时候都好。

[hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [brɪl] .

had returned to Brill .

有 返回 到 布里尔 .

已返回布里尔。

[sæm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][graɪnd] ,
Sam was already in the grind ,
山姆 曾是 已经 在 这 研磨 ,
山姆当时已经开始忙碌起来了，

[ænd; ənd] [suːn] [tɒm] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
and soon Tom was doing his best to make up for the time he had
和 很快 汤姆 曾是 正在做 他的 最好的 到 制作 向上 为了 这 时间 他 有
[lɒst] [ɒn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [trɪp] .
lost on his strange trip .
丢失的 在 他的 奇怪的 旅行 .
很快，汤姆就开始尽力弥补他在这次奇怪的旅行中失去的时间。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['neli] ['leiniŋ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] [kən'dɪʃn] ,
Of course , Nellie Laning had been very much worried over Tom's condition ,
的 课程 , 内莉 车道 有 到过 非常 很多 担心 超过 汤姆的 状况 ,
当然，内莉·兰宁一直非常担心汤姆的病情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [dɪs'meɪ] .
and his disappearance had caused her intense dismay .
和 他的 消失 有 导致 她 激烈的 沮丧 .
他的失踪让她感到非常沮丧。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [brɪl] ,
Since he had returned to Brill ,
自从 他 有 返回 到 布里尔 ,
自从他回到布里尔之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst]
she had asked that he either call on her or write to her at least
她 有 问 那 他 任何一个 称呼 在 她 或者 写 到 她 在 至少
[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
once a week .
一次 一个 星期 .
她要求他至少每周给她看一次电话或写一次信。

[tɒm] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] ,
Tom preferred a visit to letter - writing ,
汤姆 首选 一个 访问 到 信 - 写作 ,
汤姆更喜欢拜访亲友而不是写信。

[ænd; ənd][æz; əz][sæm][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [greɪs]
and as Sam was usually ready to go to Hope to see Grace
和 作为 山姆 曾是 通常 准备好 到 去 到 希望 到 看 优雅
[wen'evə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
whenever the opportunity afforded ,
每当 这 机会 提供 ,
而萨姆通常只要有机会就会去霍普镇看望格蕾丝。

[ðə; ði] ['brʌðəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ðə; ði] [trɪp] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
the brothers usually took the trip together , as in the present instance .
这 兄弟 通常 采取 这 旅行 一起 , 作为 在 这 展示 实例 .
兄弟俩通常会一起旅行，就像这次一样。

['sɜːtʃlaɪt] [ɪn][hænd] , [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [piə] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] -
Searchlight in hand , the Rover boys peered out over the surface of the swiftly -
探照灯 在 手 , 这 路虎 男孩们 窥视 出去 超过 这 表面 的 这 迅速地 -
['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
flowing river ,
流动 河 ,
罗孚童子军们手持探照灯，向湍急的河面望去。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [waɪd] .

which at this point was about seventy - five feet wide .

哪个 在 这 观点 曾是 关于 七十 - 五 脚 宽的 .

当时那里大约有75英尺宽。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [θriː] ['sekʃənz] ,

The bridge was built in three sections ,

这 桥 曾是 建造 在 三 部分 ,

这座桥分三段建造，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [spæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'læpst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] ,

and it was the middle span which had collapsed at the farther end ,

和 它 曾是 这 中间 跨度 哪个 有 倒塌 在 这 更远 结尾 ,

坍塌的是中间跨度的桥梁，而坍塌的却是桥梁的远端。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [eɪt] [fiːt]

so that the automobile had plunged into water which was at least eight feet

所以 那 这 汽车 有 暴跌 进入 水 哪个 曾是 在 至少 八 脚

[diːp] .

deep .

深的 .

因此，这辆汽车坠入了至少八英尺深的水中。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['iːgəli] ,

" Do you see anything of him ? " asked Sam , eagerly ,

" 做 你 看 任何事物 的 他 ? " 问 山姆 , 急切地 ,

“你看到他了吗？”萨姆急切地问道。

[æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [flæʃt] [ɪn][wʌn] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

as the rays from the light flashed in one direction and then in another .

作为 这 射线 从 这 光 闪光灯 在 一 方向 和 然后 在 其他 .

光束忽向一个方向闪过，然后又向另一个方向闪过。

" [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [pə'hæps] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]

" If he managed to get out of the auto , perhaps he floated down with the

" 如果 他 管理 到 得到 出去 的 这 汽车 , 也许 他 漂浮 向下 和 这

['kʌrənt] ,

current ,

当前的 ,

“如果他设法从车里出来了，也许会顺着水流漂下去。”

" [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

" responded his brother .

" 回应 他的 兄弟 .

“他哥哥回答道。”

" ['enihaʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

" Anyhow , he doesn't seem to be around here . "

" 无论如何 , 他 不 似乎 到 是 大约 这里 . "

“总之，他好像不在这附近。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːl] .

" Maybe he was caught under the wheel .

" 或许 他 曾是 捕捉 在下面 这 车轮 .

“也许他被车轮压住了。”

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [hɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "

If so , we had better get him out without delay . "

如果 所以 , 我们 有 更好的 得到 他 出去 没有 延迟 . "

如果真是这样，我们最好立刻把他弄出去。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !
“看！

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

" [ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" And now Tom pointed down the river .
" 和 现在 汤姆 尖 向下 这 河 .
“这时，汤姆指着河下游。”

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [bəuθ] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
There in the moonlight , both boys saw a form coming to the surface .
那里 在 这 月光 , 两个都 男孩们 锯 一个 形式 未来 到 这 表面 .
在月光下，两个男孩看到一个身影浮出水面。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['waɪldli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
The fellow was beating the water wildly with his hands ,
这 同伴 曾是 殴打 这 水 疯狂地 和 他的 双手 ,
那人正用双手疯狂地拍打着水面。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['fræntɪk][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .
and now he set up a frantic cry for aid .
和 现在 他 放 向上 一个 疯狂的 哭 为了 援助 .
现在他发出了紧急求救信号。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Turning the searchlight in that direction , the Rover boys left the vicinity of the
转弯 这 探照灯 在 那 方向 , 这 路虎 男孩们 左边 这 附近 的 这
['brəʊkən] [brɪdʒ] ,
broken bridge ,
破碎的 桥 ,
罗孚男孩们将探照灯转向那个方向，离开了断桥附近。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and made their way down to something of a footpath that ran along the
和 制成 他们的 方式 向下 到 某物 的 一个 人行道 那 跑 沿着 这
['wɔːtərz] [edʒ] .
water's edge .
水的 边缘 .
他们沿着水边的小路往下走去。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
Tom was in the lead .
汤姆 曾是 在 这 带领 .
汤姆当时领先。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] ,
Here and there the bushes hung over the stream ,
这里 和 那里 这 灌木丛 悬挂 超过 这 溪流 ,
溪流边不时有灌木丛垂落下来。

[ænd; ənd][bəuθ] [lædz] [hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and both lads had to scramble along as best they could .
和 两个都 小伙子们 有 到 争夺 沿着 作为 最好的 他们 可以 .
两个小伙子只好拼命往前爬。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] ['feɪntli] ,
" The cry came faintly ,
" 这 哭 来了 淡淡的 ,

那声哭喊声微弱地传来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θrəʊ] [ʌp] [bəuθ] [ɑːmz] [ænd; ənd]
and then the two boys saw the fellow in the water throw up both arms and
和 然后 这 二 男孩们 锯 这 同伴 在 这 水 扔 向上 两个都 武器 和
[sɪŋk] [frɒm; frəm] [vjuː] .
sink from view .
下沉 从 看法 .

然后，两个男孩看到水里的那个人举起双臂，沉入了水底。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['ʌndə(r)] ! " [gɑːspt] [sæm] .
" He has gone under ! " gasped Sam .
" 他 有 已消失 在下面 ! " 倒吸一口气 山姆 .

“他沉下去了！”萨姆喘着气说。

" ['hʌri] [ʌp] , [tɒm] , [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi] [tuː] [leɪt] !
" Hurry up , Tom , or we'll be too late !
" 匆忙 向上 , 汤姆 , 或者 出色地 是 也 晚的 !

“快点，汤姆，不然我们就来不及了！”

" ['skræmblɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['ɒntə][sʌm; səm] [flæt] [rɒks]
" Scrambling wildly through the last of the bushes and onto some flat rocks
" 争抢 疯狂地 通过 这 最后的 的 这 灌木丛 和 到 一些 平坦的 岩石
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“慌乱地穿过最后一片灌木丛，爬上一些平坦的岩石，

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
in this vicinity , ran out into the river ,
在 这 附近 , 跑 出去 进入 这 河 ,

就在这附近，跑进了河里，

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [suːn] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [jɑːrdz] [frɒm; frəm]
the Rover boys soon gained a point which was less than four yards from
这 路虎 男孩们 很快 获得 一个 观点 哪个 曾是 较少的 比 四 码 从
[weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
where the unfortunate youth had disappeared .
在哪里 这 不幸 青年 有 消失 .

罗孚队的队员们很快取得了一分，而这分距离那位不幸的年轻人失踪的地方不到四码。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [tɒm] [liːpt] [frɒm; frəm][wʌn] [flæt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Leading the way , Tom leaped from one flat stone in the stream to another .
领导 这 方式 , 汤姆 跳跃 从 一 平坦的 石头 在 这 溪流 到 其他 .

汤姆走在最前面，从溪流中的一块平坦的石头跳到另一块石头上。

[sæm] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] ,
Sam followed closely ,
山姆 随后 密切 ,

山姆紧随其后。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [bəʊθ] [həʊpt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [maɪt]
holding the searchlight on the spot where both hoped the fellow in the water might
保持 这 探照灯 在 这 点 在哪里 两个都 希望 这 同伴 在 这 水 可能
[ˌriːə'pɪə(r)] .
reappear .
再现 .

他们举着探照灯照着两人都希望落水者能再次出现的地方。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Here he is ! " cried Tom .
" 这里 他 是 ! " 哭 汤姆 .

“他来了！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
And , as he spoke ,
和 , 作为 他 辐 ,

在他说话的时候，

[sæm] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ]
Sam saw a dark object turn over in the stream close to the rock on which
山姆 锯 一个 黑暗的 目的 转动 超过 在 这 溪流 关闭 到 这 岩石 在 哪个
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [liːpt] .
his brother had leaped .
他的 兄弟 有 跳跃 .

山姆看到他哥哥跳上去的那块岩石附近的溪流里，有一个黑色的物体翻了个身。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [tɒm] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
The next instant Tom was down on his knees and feeling through the water .
这 下一个 立即的 汤姆 曾是 向下 在 他的 膝盖 和 感觉 通过 这 水 .

下一刻，汤姆跪倒在地，在水中摸索前进。

" [həʊld][maɪ][hænd] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə]['rəʊvə(r)] .
" Hold my hand , Sam , " said the older Rover .
" 抓住 我的 手 , 山姆 , " 说 这 老 路虎 .

“握住我的手，萨姆,”年长的罗孚说道。

[ænd; ənd][æz; əz][sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
And as Sam took his left hand ,
和 作为 山姆 采取 他的 左边 手 ,

山姆握住他的左手时，

[tɒm] [klʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Tom clutched with his right the coat of the party in the river .
汤姆 紧握 和 他的 正确的 这 外套 的 这 派对 在 这 河 .

汤姆右手紧紧抓着河里那群人的外套。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [hɑːd] [pʊl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [tɒm] [hæd; həd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fɔːm] [ɒn]
Then came a hard pull ; and a moment later Tom had the dripping form on
然后 来了 一个 难的 拉 ; 和 一个 片刻 之后 汤姆 有 这 滴落 形式 在
[ðə; ði] [rɒk] .
the rock .
这 岩石 .

然后他猛地一拉；片刻之后，汤姆就把浑身湿透的物体放在了岩石上。

" [ɪz][hiː; hi] — [hiː; hi] — [ded] ? " ['kwestʃənd] [sæm] , ['hɔːsli] .
" Is he — he — dead ? " questioned Sam , hoarsely .
" 是 他 — 他 — 死的 ? " 被质问 山姆 , 沙哑地 .

“他——他——死了吗？”萨姆沙哑地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] .
" I don't think so , but he certainly has had a close call .
" 我 不 思考 所以 , 但 他 当然 有 有 一个 关闭 称呼 .

“我不这么认为，但他确实差点就遇险了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
We must get him ashore and work over him as soon as possible .
我们 必须 得到 他 岸上 和 工作 超过 他 作为 很快 作为 可能的 .

我们必须尽快把他送上岸，对他进行救治。

[juː; jʊ] [lait] [ðə; ði] [wei] ; [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['kæri] [hɪm] [ə'ləʊn] .
You light the way ; I think I can carry him alone .
你 光 这 方式 ; 我 思考 我 能 携带 他 独自的 .

你为我照亮前路；我想我可以独自背着他。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] - [bɪlt]
" The fellow who had been hauled out of the river was a slightly - built
" 这 同伴 WHO 有 到过 拖拽 出去 的 这 河 曾是 一个 轻微地 - 建造
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

“被从河里拉出来的那个人是个身材瘦小的年轻人，

[nɒt]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
not over twenty years of age .
不是 超过 二十 年 的 年龄 .

不超过二十岁。

[æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz][bəʊθ] [bɪg] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] ,
As Tom was both big and muscular ,
作为 汤姆 曾是 两个都 大的 和 肌肉发达的 ,

由于汤姆身材高大且肌肉发达，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
it was an easy matter for him to throw the stranger over his
它 曾是 一个 简单的 事情 为了 他 到 扔 这 陌生人 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

对他来说，把陌生人扛到肩上简直易如反掌。

[sæm][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Sam led the way to the shore ,
山姆 引领 这 方式 到 这 支撑 ,

山姆带头走向岸边，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lait] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
keeping the light down on the rocks so that his brother might be sure of his
保持 这 光 向下 在 这 岩石 所以 那 他的 兄弟 可能 是 当然 的 他的
['fʊtɪŋ] .
footing .
立足点 .

他把灯光调暗，照在岩石上，好让他的兄弟站稳脚跟。

[wʌns] [seɪf] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk]
Once safe , the boys placed the stranger on the grass and started to work
一次 安全的 , 这 男孩们 放置 这 陌生人 在 这 草 和 开始 到 工作
['əʊvə(r)][hɪm] .
over him .
超过 他 .

安全之后，男孩们把陌生人放在草地上，开始对他进行殴打。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [sw'ɒləʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːtə(r)] .
He was unconscious , and had evidently swallowed considerable water .
他 曾是 无意识 , 和 有 显然 吞咽 大量 水 .

他当时已经失去意识，而且显然吞下了不少水。

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd]['teɪkən] ['lesnz] [ɪn] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn]
the lads had taken lessons in how to resuscitate a person who had been
这 小伙子们 有 已采取 课程 在 如何 到 复苏 一个 人 WHO 有 到过
[kləʊz] [tuː; tə] ['draʊnɪŋ] ,
close to drowning ,
关闭 到 溺水 ,

这些小伙子们都接受过如何对溺水者进行心肺复苏的培训。

[səʊ] [ðeɪ] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
so they knew exactly what to do .
所以 他们 知道 确切地 什么 到 做 .

所以他们很清楚该怎么做。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][eɪd] [hɪm] , " [ri'mɑːk] [sæm] ,
" It's a mighty lucky thing that we were here to aid him , " remarked Sam ,
" 它是 一个 强大的 幸运的 事物 那 我们 是 这里 到 援助 他 , " 评论 山姆 ,

“我们当时能在这里帮助他，真是太幸运了，”萨姆说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [prə'siːdid] [wɪð] [ðeə(r)] ['efəts] .
as he and Tom proceeded with their efforts .
作为 他 和 汤姆 继续 和 他们的 努力 .

他和汤姆继续进行他们的努力。

" [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . "
" Another minute , and it would have been all up with this poor fellow . "
" 其他 分钟 , 和 它 会 有 到过 全部 向上 和 这 贫穷的 同伴 . "

“再过一分钟，这个可怜的家伙就全完了。”

" [wel] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] , [sæm] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd]
" Well , he isn't out of the woods yet , Sam , but I think he is coming around
" 出色地 , 他 不是 出去 的 这 树林 然而 , 山姆 , 但 我 思考 他 是 未来 大约
.
.
.

“嗯，萨姆，他还没完全脱离危险，但我认为他正在好转。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [tɒm] [spəʊk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] ,
" And even as Tom spoke the stranger gave a gasp and a groan ,
" 和 甚至 作为 汤姆 辐 这 陌生人 给予 一个 喘气 和 一个 呻吟 ,

“就在汤姆说话的时候，那个陌生人倒吸了一口气，呻吟了一声。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
and tried to sit up .
和 尝试 到 坐 向上 .

然后试图坐起来。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [frend] , " [kraɪd] [sæm] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" It's all right , my friend , " cried Sam , reassuringly .
" 它是 全部 正确的 , 我的 朋友 , " 哭 山姆 , 令人安心 .

“没事的，我的朋友，”萨姆安慰道。

" [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . "
" We've got you , you are safe . "
" 我们已经 得到 你 , 你 是 安全的 . "

“我们保护你了，你很安全。”

"	[əʊ]	,	[əʊ]	!	"	[məʊn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[kləʊz]	[tuː; tə]	['draʊnɪŋ]	.
"	**Oh**	**,**	**oh**	**!**	**"**	**moaned**	**the**	**young**	**man**	**who**	**had**	**been**	**so**	**close**	**to**	**drowning**	**.**
"	哦	,	哦	!	"	呻吟	这	年轻的	男人	WHO	有	到过	所以	关闭	到	溺水	.

“哦，哦！”差点溺水的年轻人呻吟道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['brʌðəz]	,	[hiː; hi]	['ædɪd]	:
And	**then**	**as**	**he**	**sat**	**up**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**brothers**	**,**	**he**	**added**	**:**
和	然后	作为	他	卫星	向上	和	凝视	在	这	兄弟	,	他	额外	:

然后，他坐起身来，盯着那两兄弟，补充道：

"	[dɪd]	—	[dɪd]	[juː; jʊ]	['ɛs.eɪ]	—	[seɪv]	[ˌem 'iː]	?	"
"	**Did**	**—**	**did**	**you**	**sa**	**—**	**save**	**me**	**?**	**"**
"	做过	—	做过	你	萨	—	节省	我	?	"

“你……你救了我吗？”

"	[wel]	,	[wiː; wi]	[hɔːl]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[tɒm]	,	['sɪmpli]	.
"	**Well**	**,**	**we**	**hauled**	**you**	**out**	**of**	**the**	**river**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**,**	**simply**	**.**
"	出色地	,	我们	拖拽	你	出去	的	这	河	,	"	回复	汤姆	,	简单地	.

“嗯，我们把你从河里救出来了，”汤姆简单地回答道。

"	[juː; jʊ]	[dɪd]	!
"	**You**	**did**	**!**
"	你	做过	!

你做到了！

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['ʃivə]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['swɪftli]	-	['fləʊɪŋ]	[striːm]	.
"	**The**	**young**	**man**	**shivered**	**as**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**swiftly**	**-**	**flowing**	**stream**	**.**
"	这	年轻的	男人	瑟瑟发抖	作为	他	瞥了一眼	在	这	迅速地	-	流动	溪流	.

“年轻人望着湍急的溪流，不禁打了个寒颤。”

"	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['brəʊkən]	,	[bʌt; bət]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	['nəʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[taɪm]	.	"
"	**The**	**bridge**	**—**	**it**	**was**	**broken**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**notice**	**it**	**in**	**time**	**.**	**"**
"	这	桥	—	它	曾是	破碎的	,	但	我	没有	注意	它	在	时间	.	"

“那座桥——它断了，但我没及时发现。”

"	[wiː; wi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[wɔːn]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[sæm]	,	"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	[tuː]	[fɑːst]	.	"
"	**We**	**tried**	**to**	**warn**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**"**	**but**	**you**	**were**	**coming**	**too**	**fast**	**.**	**"**
"	我们	尝试	到	警告	你	,	"	说	山姆	,	"	但	你	是	未来	也	快速地	.	"

“我们试图警告你，”萨姆说，“但你来得太快了。”

"	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[ai]	—	[ai]	—	—	"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	['hævɪŋ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
"	**I**	**know**	**it**	**,**	**but**	**I**	**—**	**I**	**—**	**—**	**"**	**And**	**then**	**the**	**young**	**man**	**,**	**having**	**tried**	**to**	**get**	**to**	**his**	**feet**	**,**
"	我	知道	它	,	但	我	—	我	—	—	"	和	然后	这	年轻的	男人	,	拥有	尝试	到	得到	到	他的	脚	,

“我知道，但是我——我——”然后，这个年轻人试图站起来，

['sʌd(ə)nli]	[kə'læpst]	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[ʌn'kɒnʃəs]	[ə'gen]	.
suddenly	**collapsed**	**and**	**became**	**unconscious**	**again**	**.**
突然	倒塌	和	成为	无意识	再次	.

突然倒地，再次失去意识。

"	[fjuː]	!	"	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[sæm]	[ɪn]	[sə'praɪz]	.
"	**Phew**	**!**	**"**	**came**	**from**	**Sam**	**in**	**surprise**	**.**
"	呼……	!	"	来了	从	山姆	在	惊喜	.

“呼！”萨姆惊讶地叫了一声。

"	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wɜːs]	[ɒf]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[θɔːt]	.	"
"	**He**	**must**	**be**	**worse**	**off**	**than**	**we**	**thought**	**.**	**"**
"	他	必须	是	更糟	离开	比	我们	想法	.	"

“他的处境肯定比我们想象的还要糟糕。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] [gɒt] [strʌk] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" Perhaps he got struck when he went down , " suggested Tom .
" 也许 他 得到 击 什么时候 他 去 向下 , " 建议 汤姆 .
“也许他倒下的时候被击中了,”汤姆猜测道。

" [siː] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ! "
" See here , there is blood on his hand ; it is running down his sleeve ! "
" 看 这里 , 那里 是 血 在 他的 手 ; 它 是 跑步 向下 他的 袖子 ! "
“你看，他手上有血，血正顺着袖子流下来！”

" ['meɪbi] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪz] ['brəʊkən] , [tɒm] .
" Maybe his arm is broken , Tom .
" 或许 他的 手臂 是 破碎的 , 汤姆 .
“汤姆，也许他的胳膊断了。”

[ai] [ges] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɒktə(r)] . "
I guess the best thing we can do is to get him to some doctor . "
我 猜测 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 得到 他 到 一些 医生 . "
我想我们现在能做的最好的事情就是带他去看医生。

" [waɪ] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['æʃtən] [tuː; tə] ['dɒktə(r)] ['heivnz] ? "
" Why not take him right down to Ashton to Doctor Havens ? "
" 为什么 不是 拿 他 正确的 向下 到 阿什顿 到 医生 避风港 ? "
“为什么不直接带他去阿什顿找哈文斯医生呢？”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] ; [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" Good idea ; we'll do it .
" 好的 主意 ; 出色地 做 它 .
“好主意，我们会做的。”

" [tɒm] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [sæm] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
" Tom again took up the unconscious young man , and , with Sam leading the way ,
" 汤姆 再次 采取 向上 这 无意识 年轻的 男人 , 和 , 和 山姆 领导 这 方式 ,
汤姆再次抱起昏迷不醒的年轻人，在萨姆的带领下，

[bəuθ] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] .
both hurried to their automobile .
两个都 慌忙 到 他们的 汽车 .
两人匆匆走向自己的汽车。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,
The stranger was deposited on the seat of the tonneau ,
这 陌生人 曾是 已存 在 这 座位 的 这 货箱盖 ,
陌生人被放在了货车的座椅上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and then Tom lost no time in turning the machine around and heading for
和 然后 汤姆 丢失的 不 时间 在 转弯 这 机器 大约 和 标题 为了
[taʊn] .
town .
镇 .
然后汤姆立即调转机器，朝镇子驶去。

" [ai] ['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ? " [riˈmɑːk] [sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] .
" I wonder who he can be ? " remarked Sam , as they sped along .
" 我 想知道 WHO 他 能 是 ? " 评论 山姆 , 作为 他们 加速 沿着 .
“我很好奇他会是谁？”萨姆一边飞驰一边说道。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [rɪ'plaɪ] .
" I'm sure I don't know , " was Tom's reply .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 曾是 汤姆的 回复 .
“我肯定不知道,”汤姆回答道。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Neither of the boys dreamed of the surprise in store for them .
两者都不 的 这 男孩们 梦见 的 这 惊喜 在 店铺 为了 他们 .

两个男孩都没想到，等待他们的将是意想不到的惊喜。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz]
SOMETHING OF A SURPRISE
某物 的 一个 惊喜

有点出乎意料

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['æʃtən] ; [ænd; ənd][wʌns][ɪn] [taʊn] ,
It did not take the Rover boys long to reach Ashton ; and once in town ,
它 做过 不是 拿 这 路虎 男孩们 长的 到 抵达 阿什顿 ; 和 一次 在 镇 ,

罗孚男孩们没过多久就到达了阿什顿；一进城，

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)]['ɔːtəʊ][tuː; tə] [weə(r)] ['dɒktə(r)] ['heivnz] [rɪ'zaɪdɪd] .
they lost no time in running their auto to where Doctor Havens resided .
他们 丢失的 不 时间 在 跑步 他们的 汽车 到 在哪里 医生 避风港 居住地 .

他们立即驾车赶往哈文斯医生的住处。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wel] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
They found the house well lit up , and the old doctor in his study ,
他们 成立 这 房子 出色地 点燃 向上 , 和 这 老的 医生 在 他的 学习 ,

他们发现房子里灯火通明，老医生正在书房里。

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['medɪk(ə)l] [wɜːks] .
poring over some medical works .
泡 超过 一些 医疗的 作品 .

仔细研读一些医学著作。

" [seɪvd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd]
" Saved a fellow from drowning , eh ? " he queried , after the lads had
" 已保存 一个 同伴 从 溺水 , 嗯 ? " 他 查询 , 后 这 小伙子们 有
[ɪk'spleɪnd] ['mætəz] .
explained matters .
解释 事情 .

“救了个溺水的人，是吧？”小伙子们解释完事情经过后，他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗孚男孩的生意经；(The Rover Boys in Business; Or,)

第2/12页

" [gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɔːtəʊ] ?
" Got him out in your auto ?
" 得到 他 出去 在 你的 汽车 ?

“你把他弄出车外了吗？”

[ɔːl] [raɪt] , [brɪŋ] [hɪm] [raɪt] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] — [ɔː(r)] [weɪt] ,
All right , bring him right in if you want to — or wait ,
全部 正确的 , 带来 他 正确的 在 如果 你 想 到 — 或者 等待 ,

好吧，如果你想的话，就把他带进来——或者等等，

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
I'll go out and take a look at him .
患病的 去 出去 和 拿 一个 看 在 他 .

我出去看看他。

['meɪbi] [ai] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .
Maybe I know who he is and where he belongs .
或许 我 知道 WHO 他 是 和 在哪里 他 属于 .

或许我知道他是谁，也知道他属于哪里。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
" And thus speaking , the doctor went outside .
" 和 因此 请讲 , 这 医生 去 外部 .

话音未落，医生就走了出去。

[sæm] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
Sam still had the searchlight in hand , and as the physician approached the
山姆 仍然 有 这 探照灯 在 手 , 和 作为 这 医生 接近 这
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

山姆手里还拿着探照灯，当医生走向汽车时，

[ðə; ði] [læd] [flæʃt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl]
the lad flashed the rays on the face of the stranger , who was still
这 小伙子 闪光灯 这 射线 在 这 脸 的 这 陌生人 , WHO 曾是 仍然
[ʌn'kɒnʃəs] .
unconscious .
无意识 .

少年用手电筒照了照那个仍然昏迷不醒的陌生人的脸。

" [waɪ] , [aɪv] [siːn] [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] [bɪ'fɔː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒktə(r)] ['heivnz] .
" Why , I've seen that young chap before ! " exclaimed Doctor Havens .
" 为什么 , 我已经 已见 那 年轻的 小伙子 前 ! " 惊呼 医生 避风港 .

“哎呀，我以前见过这个年轻人！”哈文斯医生惊呼道。

" [hiː; hi][ɪz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
" He is stopping at the hotel .
" 他 是 停止 在 这 酒店 .

他会先到酒店住一晚。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)]['əʊnli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
I saw him there only this afternoon . "
我 锯 他 那里 仅有的 这 下午 . "

我今天下午才在那里见到他。

" [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" Then perhaps we had better take him over there , " suggested Tom .
" 然后 也许 我们 有 更好的 拿 他 超过 那里 , " 建议 汤姆 .

“那或许我们最好把他带到那边去，”汤姆建议道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" By all means , and I'll go with you .
" 经过 全部 方法 , 和 患病的 去 和 你 .

“当然可以，我会和你一起去。”

" ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'kjʊəd] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪs] ,
" Running into the house , the doctor procured his hand case ,
" 跑步 进入 这 房子 , 这 医生 采购 他的 手 案件 ,

医生跑进屋里，拿出他的手提箱。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
and then joined the boys in the automobile .
和 然后 加入 这 男孩们 在 这 汽车 .

然后她上了车，和男孩们会合。

[ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
A run of a few minutes brought the party to the hotel ,
一个 跑步 的 一个 很少 分钟 带来 这 派对 到 这 酒店 ,

几分钟的奔跑后，一行人到达了酒店。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [tɒm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .
and Sam and Tom lifted the young man out and carried him inside .
和 山姆 和 汤姆 抬起 这 年轻的 男人 出去 和 携带 他 里面 .

山姆和汤姆把年轻人抬了出来，然后把他抬了进去。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
The arrival of the party created some consternation ,
这 到达 的 这 派对 创建 一些 惊愕 ,

一行人的到来引起了一些骚动。

[bʌt; bət][æz; əz]['əʊnli][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ə; eɪ] ['belbɔɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
but as only the proprietor of the hotel and a bellboy were present ,
但 作为 仅有的 这 业主 的 这 酒店 和 一个 门童 是 展示 ,

但由于当时只有酒店老板和一名门童在场，

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [kept] ['rɑːðə(r)]['kwaɪət] .
the matter was kept rather quiet .
这 事情 曾是 保留 相当 安静的 .

这件事一直没有引起太多关注。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The young man had a room on the second floor , and to this he was
这 年轻的 男人 有 一个 房间 在 这 第二 地面 , 和 到 这 他 曾是
['spiːdəli] ['teɪkən] ,
speedily taken ,
迅速地 已采取 ,

年轻人住在二楼，很快就被安排到那里去了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
and placed in the care of the doctor .
和 放置 在 这 关心 的 这 医生 .

并交由医生照料。

" [nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['heivnz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" No bones broken so far as I can ascertain , " said Doctor Havens , after a
" 不 骨头 破碎的 所以 远的 作为 我 能 探明 , " 说 医生 避风港 , 后 一个
[lɒŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
long examination .
长的 考试 .

“据我所知，没有骨折，”哈文斯医生经过长时间检查后说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [bruːz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
" He has cut his forehead , and he also has a bruise behind his
" 他 有 切 他的 前额 , 和 他 还 有 一个 挫伤 在后面 他的
[left] [ɪə(r)] ,
left ear ,
左边 耳朵 ,

“他的额头被划伤了，左耳后面也有一块淤青。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ʃɒk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
but I think he is suffering more from shock than anything else . "
但 我 思考 他 是 痛苦 更多的 从 震惊 比 任何事物 别的 . "

但我认为他更多的是受到了惊吓。

" [dɪd][juː; jʊ][seɪ] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] .
" Did you say you knew him ? " questioned Tom .
" 做过 你 说 你 知道 他 ? " 被质问 汤姆 .

“你说你认识他？”汤姆问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['əʊnli] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [həʊ'tel] . "
" Oh , no , only that I had seen him around this hotel . "
" 哦 , 不 , 仅有的 那 我 有 已见 他 大约 这 酒店 . "

“哦，不，我只是在这家酒店附近见过他。”

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɑːskt] [sæm] , [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][prə'praɪətə(r)] ,
" What is his name ? " asked Sam , of the hotel proprietor ,
" 什么 是 他的 姓名 ? " 问 山姆 , 的 这 酒店 业主 ,

“他叫什么名字？”萨姆问，指的是酒店老板。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
who had followed them to the room .
WHO 有 随后 他们 到 这 房间 .

他们跟着他们进了房间。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['peltə(r)] . "
" His name is Pelter . "
" 他的 姓名 是 佩尔特 . "

“他的名字叫佩尔特。”

" ['peltə(r)] !
" Pelter !
" 佩尔特 !

“佩尔特！”

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [lʊkt]
" The cry came from Tom and Sam simultaneously , and the brothers looked
" 这 哭 来了 从 汤姆 和 山姆 同时地 , 和 这 兄弟 看起来
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .
at each other questioningly .
在 每个 其他 质疑地 .

“汤姆和萨姆同时发出了一声叫喊，兄弟俩疑惑地对视了一眼。”

" [jes] , ['peltə(r)] .
" Yes , Pelter .
" 是的 , 佩尔特 .

“是的，佩尔特。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] .
" What is his first name ? " demanded Tom .
" 什么 是 他的 第一的 姓名 ? " 要求 汤姆 .

“他叫什么名字? ”汤姆问道。

" [waɪ] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [ðə; ði][həʊ'tel][mæn] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Why , let me see , " The hotel man mused for a moment .
" 为什么 , 让 我 看 , " 这 酒店 男人 沉思 为了 一个 片刻 .

“嗯，让我想想,”酒店老板沉思片刻。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！ ”

['bɑːtən] ['peltə(r)] . "
Barton Pelter . "
巴顿 佩尔特 . "

巴顿·佩尔特。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [tɒm] .
" I never heard that name before , " said Tom .
" 我 绝不 听到 那 姓名 前 , " 说 汤姆 .

“我以前从没听过这个名字,”汤姆说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] — — " [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][sæm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
" We know a man in — — " And then , as Sam looked at him in a peculiar
" 我们 知道 一个 男人 在 — — " 和 然后 , 作为 山姆 看起来 在 他 在 一个 奇特
[wei] ,
way ,
方式 ,

“我们认识一个——”然后，萨姆用一种奇怪的眼神看着他，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [əʊ] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
he added , " Oh , well , never mind .
他 额外 , " 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 .

他补充道：“哦，好吧，没关系。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] ['feləʊ] , ['eniweɪ] .
We don't know this fellow , anyway .
我们 不 知道 这 同伴 , 反正 .

我们本来就不认识这个人。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [gets] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
I hope he gets over this trouble .
我 希望 他 获得 超过 这 麻烦 .

我希望他能渡过难关。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
" By this time the sufferer had again recovered consciousness , but he was
" 经过 这 时间 这 患者 有 再次 恢复 意识 , 但 他 曾是
['evɪdəntli] ['veri] [wiːk] ,
evidently very weak ,
显然 非常 虚弱的 ,

“此时患者已经恢复了意识，但显然非常虚弱。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel][mæn][tuː; tə]
and the doctor motioned for the Rover boys and the hotel man to
和 这 医生 示意 为了 这 路虎 男孩们 和 这 酒店 男人 到
[liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
leave the room .
离开 这 房间 .

医生示意罗孚家的男孩们和酒店老板离开房间。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['telɪfəʊn] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
" All right , but let us know in the morning by telephone how he is ,
" 全部 正确的 , 但 让 我们 知道 在 这 早晨 经过 电话 如何 他 是 ,

“好的，但请明天早上打电话告诉我们他的情况。”

['dɒktə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel][mæn] [went]
Doctor , " returned Tom ; and then the Rover boys and the hotel man went
医生 , " 返回 汤姆 ; 和 然后 这 路虎 男孩们 和 这 酒店 男人 去
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

“医生，”汤姆回答道；然后，罗孚男孩和旅店老板下了楼。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɑːtən] ['peltə(r)] ? " ['kwestʃənd] [sæm] , [ɒv; əv][ðə; ði]
" Can you tell us anything about this Barton Pelter ? " questioned Sam , of the
" 能 你 告诉 我们 任何事物 关于 这 巴顿 佩尔特 ? " 被质问 山姆 , 的 这
[prə'praɪətə(r)] .
proprietor .
业主 .

“你能告诉我们一些关于巴顿·佩尔特的事情吗？”萨姆问店主。

" [ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redʒɪstəd] [æz; əz][frɒm; frəm] ['brʊklɪn] ,
" I know very little about him , excepting that he is registered as from Brooklyn ,
" 我 知道 非常 小的 关于 他 , 除外 那 他 是 挂号的 作为 从 布鲁克林 ,

“我对他的了解非常有限，只知道他登记的居住地是布鲁克林。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
and that he came here three days ago .
和 那 他 来了 这里 三 天 前 .

他三天前就来到这里了。

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn] ['æʃtən] , [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] . "
What his business is in Ashton , I haven't the least idea . "
什么 他的 商业 是 在 阿什顿 , 我 还没有 这 至少 主意 . "

他在阿什顿做什么生意，我一点儿也不知道。

" [ɪz][hiː; hi] [wel] [ɒf] — [ðæt] [ɪz] , [dʌz] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Is he well off — that is , does he appear to have much money ? " asked Tom .
" 是 他 出色地 离开 — 那 是 , 做 他 出现 到 有 很多 钱 ? " 问 汤姆 .

“他家境富裕吗？也就是说，他看起来有很多钱吗？”汤姆问道。

" [əʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] [ʃəʊn] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kæʃ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði][həʊ'tel]
" Oh , he hasn't shown any great amount of cash around here , " laughed the hotel
" 哦 , 他 还没有 所示 任何 伟大的 数量 的 现金 大约 这里 , " 笑了 这 酒店
[mæn] .
man .
男人 .

“哦，他在这里没露过多少现金啊，”酒店老板笑着说。

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ] ,
" My idea is that he is some sort of a commercial traveler ,
" 我的 主意 是 那 他 是 一些 种类 的 一个 商业的 游客 ,

我的想法是，他可能是个商务旅行者。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] .
although he hasn't anything with him but his suitcase .
虽然 他 还没有 任何事物 和 他 但 他的 手提箱 .

虽然他身上除了行李箱什么都没有。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊ'tel] [mæn] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ,
" This was all the hotel man could tell them ,
" 这 曾是 全部 这 酒店 男人 可以 告诉 他们 ,

“这就是酒店工作人员能告诉他们的全部信息了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [wʌns] [mɔː(r)]
and a few minutes later the Rover boys were in their automobile once more
和 一个 很少 分钟 之后 这 路虎 男孩们 是 在 他们的 汽车 一次 更多的
[ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
and headed back for the scene of the accident .
和 标题 后退 为了 这 场景 的 这 事故 .

几分钟后，罗孚家的男孩们再次坐上汽车，返回事故现场。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] , [tɒm] , " [ri'mɑːk] [sæm] , [waɪl]
" We ought to have put up some danger signal , Tom , " remarked Sam , while
" 我们 应该 到 有 放 向上 一些 危险 信号 , 汤姆 , " 评论 山姆 , 尽管
[ɒn] [ðə; ði] [wei] .
on the way .
在 这 方式 .

“汤姆，我们应该竖起一些危险信号，”萨姆在路上说道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I know it ,
" 我 知道 它 ,

“我知道这，

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [waɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [ɒn] ['aʊə(r)]
but we hadn't any time to waste while we had that poor chap on our
但 我们 之前没有 任何 时间 到 浪费 尽管 我们 有 那 贫穷的 小伙子 在 我们的
[hændz] .
hands .
双手 .

但是，我们当时可没时间浪费，因为我们得照顾那个可怜的家伙。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] ['relətɪv] [ɒv; əv] ['dʒesi] ['peltə(r)] ,
By the way , do you think he can be any relative of Jesse Pelter ,
经过 这 方式 , 做 你 思考 他 能 是 任何 相对的 的 杰西 佩尔特 ,

顺便问一下，你认为他可能是杰西·佩尔特的亲戚吗？

[ðə; ði] ['rɑːskl] [huː] [nɒkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd] [huː] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]
the rascal who knocked me out with the footstool , and who tried his best to
这 恶棍 WHO 敲门 我 出去 和 这 脚凳 , 和 WHO 尝试 他的 最好的 到
[rɒb] [dæd] ? "
rob dad ? "
抢 爸爸 ? "

那个用脚凳把我打晕，还想方设法抢劫爸爸的家伙？

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
" I'm sure I don't know .
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] : [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['peltə(r)] [ɪz] [nɒt] ['kɒmən] .
One thing is certain : The name of Pelter is not common .
一 事物 是 肯定 : 这 姓名 的 佩尔特 是 不是 常见的 .

有一点可以肯定：佩尔特这个名字并不常见。

[stɪl] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðə(r)] ['peltə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Still , there may be other Pelters besides those related to that scoundrel of a
仍然 , 那里 可能 是 其他 投石机 除了 那些 有关的 到 那 恶棍 的 一个
['brəʊkə(r)] .
broker .
经纪人 .

不过，除了与那个无赖经纪人有关联的人之外，可能还有其他佩尔特家族成员。

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [wɪð]
" Arriving at the vicinity of the broken bridge , the boys found a farmer with
" 抵达 在 这 附近 的 这 破碎的 桥 , 这 男孩们 成立 一个 农民 和
[ə; eɪ] ['wægən] [ðeə(r)] .
a wagon there .
一个 车皮 那里 .

“男孩们到达断桥附近时，发现那里有一位农民和一辆马车。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
The countryman was placing some brushwood across the road .
这 同胞 曾是 放置 一些 灌木丛 穿过 这 路 .

这位乡下人正在路中间堆放一些树枝。

" [ðə; ði] [bleɪm] [brɪdʒ] [ɪz] ['bʌstɪd] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,
" The blame bridge is busted down , " said the farmer ,
" 这 责备 桥 是 被捕 向下 , " 说 这 农民 ,

“互相指责的桥梁已经坍塌了,”农夫说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [fəʊks]
" and I thought I ought to put up some kind of a thing to warn folks
" 和 我 想法 我 应该 到 放 向上 一些 种类 的 一个 事物 到 警告 各位
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

“我觉得我应该立个牌子提醒大家注意这件事。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] ;
" That is what we came for , " answered Sam ;
" 那 是 什么 我们 来了 为了 , " 回答 山姆 ;

“这就是我们来的目的,”萨姆回答道;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt]
and then he and his brother related some of the particulars of what
和 然后 他 和 他的 兄弟 有关的 一些 的 这 细节 的 什么
[hæd; həd] [ə'kɜːd] .
had occurred .
有 发生 .

然后他和他的兄弟讲述了所发生的事情的一些细节。

" [dʒiː] , [ʃuː] !
" Gee , shoo !
" 吉 , 嘘 !

“哎呀，走开！”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] !
You don't mean to tell me that one of them automobiles is down in the river !
你 不 意思是 到 告诉 我 那 一 的 他们 汽车 是 向下 在 这 河 !

你不会是想告诉我其中一辆汽车掉进河里了吧!

" [gɑːspt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .
" gasped the countryman .
" 倒吸一口气 这 同胞 .

“那乡下人喘着气说。”

" [ai][doʊnt] [siː] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't see nothin ' of it . "
" 我 不 看 什么也没有 - 的 它 . "

“我什么都没看到。”

" [ˌaɪ 'tiː][məʊst][biː; bi] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðæt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
" It most be down on the bottom , close to where that end of the bridge
" 它 最多 是 向下 在 这 底部 , 关闭 到 在哪里 那 结尾 的 这 桥
['set(ə)ld] ,
settled ,
定居 ,

“它肯定沉到了桥底，靠近桥头下沉的地方。”

" ['ɑːnsə(r)d] [sæm] " [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [hɔːl]
" answered Sam " I suppose there will be a job here for somebody to haul
" 回答 山姆 " 我 认为 那里 将要 是 一个 工作 这里 为了 某人 到 运输
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
it out . "
它 出去 . "

“萨姆回答说：‘我想这里应该会有人来把它拖出来。’”

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪm][ðə; ði]['felə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" If they want a man for that , I'm the feller to do it , " returned the
" 如果 他们 想 一个 男人 为了 那 , 我是 这 伙计 到 做 它 , " 返回 这
['kʌntrimən] .
countryman .
同胞 .

“如果他们需要一个人去做这件事，那我就是那个能胜任的人，”这位乡下人回答道。

" ['meɪbi] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Maybe I had better go down to the hotel and see about it . "
" 或许 我 有 更好的 去 向下 到 这 酒店 和 看 关于 它 . "

“或许我最好去酒店看看情况。”

" ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" Better wait till morning , " suggested Tom .
" 更好的 等待 直到 早晨 , " 建议 汤姆 .

“最好等到明天早上，”汤姆建议道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kænt] [siː] ['eniwʌn] [naʊ] . "
" The young man who owns the machine can't see anyone now . "
" 这 年轻的 男人 WHO 拥有 这 机器 不能 看 任何人 现在 . "

“拥有这台机器的年轻人现在谁也见不到。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
" All right , just as you say . "
" 全部 正确的 , 只是 作为 你 说 . "

“好的，就按你说的做。”

" [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? " [mjuːzd] [sæm] .
" Now that this bridge is down , how can we get over the river ? " mused Sam .
" 现在 那 这 桥 是 向下 , 如何 能 我们 得到 超过 这 河 ? " 沉思 山姆 .

“现在这座桥塌了，我们怎么过河呢？”萨姆沉思道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? "
" Where do you want to go ? "
" 在哪里 做 你 想 到 去 ? "

你想去哪里?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [həʊp] ['semɪnəri] .
" We were on our way to Hope Seminary .
" 我们 是 在 我们的 方式 到 希望 神学院 .

“我们当时正前往希望神学院。”

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rəʊd] ,
I suppose we can go around to the Upper Road ,
我 认为 我们 能 去 大约 到 这 上 路 ,

我想我们可以绕道去上路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] . "
but it will be four or five miles out of our way . "
但 它 将要 是 四 或者 五 英里 出去 的 我们的 方式 . "

但那会绕我们四五英里路。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] .
" It ain't necessary to go that far .
" 它 不是 必要的 到 去 那 远的 .

“没必要做到那种程度。”

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [striːm] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn][ðə; ði] - [rəʊd] ,
You go down stream about half a mile on the Craberry Road ,
你 去 向下 溪流 关于 一半 一个 英里 在 这 - 路 ,

沿着蔓越莓路向下游走大约半英里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] . "
and you can cross The Shallows . "
和 你 能 叉 这 浅滩 . "

你可以穿过浅滩。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] .
" Isn't it too deep for an automobile ? " questioned Tom .
" 不是 它 也 深的 为了 一个 汽车 ? " 被质问 汤姆 .

“这水会不会太深，汽车开不进去？”汤姆问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] .
" No , not now .
" 不 , 不是 现在 .

“不，现在不行。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ðəʊ] , [ɪn] [wet] ['weðə(r)] . "
It might be , though , in wet weather . "
它 可能 是 , 尽管 , 在 湿的 天气 . "

不过，在潮湿的天气里，情况可能会是这样。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I don't know about that , " said Sam , and shook his head .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 山姆 , 和 摇晃 他的 头 .

“我不知道，”萨姆说着，摇了摇头。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['æksɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tɒm] . "
" We don't want any accident in the water , Tom . "
" 我们 不 想 任何 事故 在 这 水 , 汤姆 . "

“我们可不想发生任何水上事故，汤姆。”

" [əʊ] , [kʌm] [ə'hed] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , [huː] ,
" Oh , come ahead , we can try it , anyway , " returned Tom , who ,
" 哦 , 来 前方 , 我们 能 尝试 它 , 反正 , " 返回 汤姆 , WHO ,

“哦，来吧，反正我们可以试试，”汤姆回答道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['hæpəniŋz] ,
in spite of the recent happenings ,
在 尽管如此 的 这 最近的 事件 ,

尽管最近发生了一些事情，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] [ænd; ənd] [siː] ['neli] .
was as anxious as ever to get to the seminary and see Nellie .
曾是 作为 焦虑的 作为 曾经 到 得到 到 这 神学院 和 看 内莉 .

他一如既往地渴望去神学院见到内莉。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntrimən] [æt; ət][hɪz; ɪz][self] - [əˈpɔɪntɪd] [tɑːsk][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæriə(r)] [əˈkrɒs]
Leaving the countryman at his self - appointed task of putting a barrier across
离开 这 同胞 在 他的 自己 - 任命 任务 的 推杆 一个 障碍 穿过
[ðə; ði] [rəʊd] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] ,
the road — and he had said that he would also ,
这 路 — 和 他 有 说 那 他 会 还 ,

留下这位乡下人继续他自告奋勇地在路上设置路障——而且他还说过他会这么做。

[get] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈsʌmhaʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][ˈbæriə(r)] [ðeə(r)] —
get over to the other side of the river somehow and put a barrier there —
得到 超过 到 这 其他 边 的 这 河 不知何故 和 放 一个 障碍 那里 —
[ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [wʌns] [əˈgen] [ɪn][ðeə(r)][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ][kɑː(r)] ,
the Rover boys swung around once again in their touring car ,
这 路虎 男孩们 摇摆 大约 一次 再次 在 他们的 巡演 车 ,

想办法到河对岸去，在那里设置障碍物——罗孚男孩们再次驾驶着他们的旅行车掉头回去。

[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪd] [rəʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and headed for the side road which had been mentioned to them .
和 标题 为了 这 边 路 哪个 有 到过 提及 到 他们 .

然后朝着之前有人告诉他们的那条岔路走去。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈʃæləʊz] , " [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
Soon they reached what was known as " The Shallows , " a spot where the river
很快 他们 达到 什么 曾是 已知 作为 " 这 浅滩 , " 一个 点 在哪里 这 河
[ˈbrɔːdnd] [aʊt] ,
broadened out ,
扩大 出去 ,

不久，他们到达了被称为“浅滩”的地方，那里河面变得宽阔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [luːs] [stəʊnz] [ænd; ənd][ˈsæddbɑː] .
and was filled with loose stones and sandbars .
和 曾是 已填 和 松动的 石头 和 沙洲 .

里面布满了松散的石头和沙洲。

[baɪ][ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhedˌlaɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [tɜːnd] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent]
By the rays from the headlights , which they now turned on to their fullest extent
经过 这 射线 从 这 前大灯 , 哪个 他们 现在 转向 在 到 他们的 最 程度
,
,
,

透过他们此刻开到最大亮度的前大灯的光束，

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
the car was guided into the water .
这 车 曾是 引导 进入 这 水 .

汽车被引导进入水中。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [træks] [meɪd] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [baɪ][ˈwægənz] ,
At the edge , they saw several tracks made , undoubtedly , by wagons ,
在 这 边缘 , 他们 锯 一些 轨道 制成 , 无疑 , 经过 马车 ,

在边缘地带，他们看到几条车辙，无疑是马车留下的。

[ænd; ənd][wʌn] [træk] [ˈevɪdəntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈænti] - [skɪd] [ˈtaɪə(r)z][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .
and one track evidently made by the anti - skid tires of an automobile .
和 一 追踪 显然 制成 经过 这 反对 - 滑行 轮胎 的 一个 汽车 .

还有一条明显是汽车防滑轮胎留下的车辙。

" [wel] , [ɪf] [wʌn][ˈɔːtəʊ][gɒt] [θruː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Well , if one auto got through , we ought to be able to make it ,
" 出色地 , 如果 一 汽车 得到 通过 , 我们 应该 到 是 有能力的 到 制作 它 ,

“嗯，如果能有一辆汽车通过，我们应该就能成功。”

" [riˈmɑːk] [tɒm] , [ˈɡrɪmli] .
" remarked Tom , grimly .
" 评论 汤姆 , 阴沉地 .

“汤姆神情严肃地说道。”

" [ˈbetə(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ləʊ] [ɡɪə(r)] , " [səˈdʒestid] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
" Better take it on low gear , " suggested his brother .
" 更好的 拿 它 在 低的 齿轮 , " 建议 他的 兄弟 .

“最好低速行驶，”他哥哥建议道。

" [wiː; wi] [kænt] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] ,
" We can't see in this water ,
" 我们 不能 看 在 这 水 ,

“这水里什么都看不见。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɡəʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and we may go down in a hole before we know it .
和 我们 可能 去 向下 在 一个 洞 前 我们 知道 它 .

我们可能很快就会陷入困境。

" [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] , [tɒm] [ˈɡaɪdɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [əˈlɒŋ] ,
" Slowly and cautiously , Tom guided the machine along ,
" 缓慢地 和 谨慎地 , 汤姆 引导 这 机器 沿着 ,

汤姆小心翼翼地操控着机器缓缓前进。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs]
trying to keep as much as possible to the high points of the various
尝试 到 保持 作为 很多 作为 可能的 到 这 高的 积分 的 这 各种各样的
[ˈsæddbɑː] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][ə; eɪ][daɪˈæɡən(ə)l][dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ɪtˈself] .
sandbars which ran in a diagonal direction to the stream itself .
沙洲 哪个 跑 在 一个 对角线 方向 到 这 溪流 本身 .

尽量将水流集中在与溪流呈对角线方向延伸的各个沙洲的高地上。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [bʌmpt] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][ˈrɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [stəʊnz] ,
Once or twice they bumped over some rather large stones ,
一次 或者 两次 他们 撞 超过 一些 相当 大的 石头 ,

他们一两次撞到了一些比较大的石头，

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ɪkˈspektɪd] ,
and once they went into a hollow which was somewhat deeper than expected ,
和 一次 他们 去 进入 一个 空洞的 哪个 曾是 有些 更深 比 预期的 ,
[bʌt; bət] , [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
but , with it all ,
但 , 和 它 全部 ,

他们进入了一个比预想的要深一些的洼地，但是，尽管如此，

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
they managed to keep the working parts of the car above the surface of the
他们 管理 到 保持 这 在职的 部分 的 这 车 多于 这 表面 的 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

他们设法让汽车的运转部件保持在溪流水面以上。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
and inside of five minutes found themselves safe and sound on the opposite
和 里面 的 五 分钟 成立 他们自己 安全的 和 声音 在 这 对面的
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

不到五分钟，他们就安全抵达了对岸。

[ænd; ənd]	[ˈhedɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈnʌðə(r)]	[saɪd]	[rəʊd]	[wɪtʃ]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ˈhaɪweɪ]	[les]	[ðæn; ðən]
and	**headed**	**for**	**another**	**side**	**road**	**which**	**joined**	**the**	**main**	**highway**	**less**	**than**
和	标题	为了	其他	边	路	哪个	加入	这	主要的	公路	较少的	比

[ə; eɪ]	[ˈkwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[bɪˈjɒnd]	.
a	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**beyond**	**.**
一个	四分之一	的	一个	英里	超过	.

然后驶入另一条岔路，这条岔路在不到四分之一英里外与主干道汇合。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈmaɪti]	[glæd]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	"	[rɪˈmɑːk]	[sæm]	,
"	**I**	**am**	**mighty**	**glad**	**we**	**are**	**out**	**of**	**that**	**,**	**"**	**remarked**	**Sam**	**,**
"	我	是	强大的	高兴的	我们	是	出去	的	那	,	"	评论	山姆	,

“我真高兴我们摆脱了那种困境,”萨姆说道。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	[ˈrɑːðə(r)]	[ʌnˈiːv(ə)n]	[saɪd]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[smuːð]	[ˈhaɪweɪ]	.
as	**they**	**left**	**the**	**rather**	**uneven**	**side**	**road**	**and**	**came**	**out**	**on**	**the**	**smooth**	**highway**	**.**
作为	他们	左边	这	相当	不均匀	边	路	和	来了	出去	在	这	光滑的	公路	.

他们离开了崎岖不平的乡间小路，来到了平坦的高速公路上。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	,	[aɪ]	[doʊnt]	[laɪk]	[ˈɔːtəu]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	.	"
"	**I**	**must**	**say**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**autoing**	**in**	**the**	**water**	**.**	**"**
"	我	必须	说	,	我	不	喜欢	自动	在	这	水	.	"

“说实话，我不喜欢在水里开车。”

"	[puː]	,	[ðæt]	[ˈwʌznt]	[səʊ]	[bæd]	!	"	[rɪˈplaɪd]	[tɒm]	.
"	**Pooh**	**,**	**that**	**wasn't**	**so**	**bad**	**!**	**"**	**replied**	**Tom**	**.**
"	呸	,	那	不是	所以	坏的	!	"	回复	汤姆	.

“噗，也没那么糟嘛！”汤姆回答道。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[stɔːm]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	[wɒz; wəz]
"	**But**	**it**	**would**	**be**	**,**	**I**	**think**	**,**	**after**	**a**	**heavy**	**storm**	**,**	**when**	**the**	**river**	**was**
"	但	它	会	是	,	我	思考	,	后	一个	重的	风暴	,	什么时候	这	河	曾是

[ˈswəʊlən]	.
swollen	**.**
肿	.

“但我想，那应该是在暴风雨过后，河水暴涨的时候。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈgetɪŋ]	[leɪt]	,	"	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	.
It	**must**	**be**	**getting**	**late**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
它	必须	是	获得	晚的	,	"	他	额外	.

“时间应该不早了,”他补充道。

"	[ˈbetə(r)]	[spiːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	,	[ɔː(r)]	[wiːl; wil]	[get]	[tuː; tə]	[həʊp]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	-
"	**Better**	**speed**	**her**	**up**	**a**	**little**	**,**	**or**	**we'll**	**get**	**to**	**Hope**	**just**	**in**	**time**	**to**	**say**	**'**
"	更好的	速度	她	向上	一个	小的	,	或者	出色地	得到	到	希望	只是	在	时间	到	说	-

[gʊd]	-	[naɪt]	,
good	**-**	**night**	**,**
好的	-	夜晚	,

“最好加快速度，否则我们到达霍普那里时，可能只能跟她说声‘晚安’了。”

-	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[smaɪld]	[ˈgrɪmli]	.
'	**"**	**and**	**he**	**smiled**	**grimly**	**.**
-	"	和	他	微笑	阴沉地	.

他露出了苦笑。

[ˈfɔːtʃənətli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈtræv(ə)lɪŋ]	[ðæt]	[naɪt]	.
Fortunately	**for**	**the**	**boys**	**,**	**there**	**was**	**very**	**little**	**traveling**	**that**	**night**	**.**
幸运的是	为了	这	男孩们	,	那里	曾是	非常	小的	旅行	那	夜晚	.

幸运的是，那天晚上孩子们几乎不用赶路。

[ðeɪ]	[met]	[bʌt; bət]	[tuː]	[ˈwægənz]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ˈɔːtəməbiːl]	;
They	**met**	**but**	**two**	**wagons**	**and**	**one**	**automobile**	**;**
他们	遇见	但	二	马车	和	一	汽车	;

他们只遇到了两辆马车和一辆汽车；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɒn] [streɪt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
and these on straight stretches of the road where there was little danger of
和 这些 在 直的 伸展 的 这 路 在哪里 那里 曾是 小的 危险 的
[kə'lɪʒ(ə)n] .
collision .
碰撞 .

而且这些路段都是笔直的，发生碰撞的危险很小。

[tɒm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] [tuː; tə] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
Tom was now running at thirty - five to forty miles an hour ,
汤姆 曾是 现在 跑步 在 三十 - 五 到 四十 英里 一个 小时 ,

汤姆现在的奔跑速度是每小时35到40英里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [weə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [kɜːvd] ,
and this was rather dangerous where the highway curved ,
和 这 曾是 相当 危险的 在哪里 这 公路 弯曲 ,

高速公路弯道处尤其危险。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'hed] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] , [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
and where what was ahead was partly hidden by , trees and bushes .
和 在哪里 什么 曾是 前方 曾是 部分 隐 经过 , 树木 和 灌木丛 .

前方的景象被树木和灌木丛部分遮挡住了。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]
" Here we are at last ! " cried Tom , presently , as they came in sight of
" 这里 我们 是 在 最后的 ! " 哭 汤姆 , 目前 , 作为 他们 来了 在 视线 的
[həʊp] ['semɪnəri] ,
Hope Seminary ,
希望 神学院 ,

“我们终于到了！”汤姆喊道，这时他们已经看到了希望神学院。

[ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] .
a fine collection of buildings nestling in a pretty grove of trees .
一个 美好的 收藏 的 建筑物 雏鸟 在 一个 漂亮的 树林 的 树木 .

一组精美的建筑群掩映在美丽的树林中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɔːmətri] ['wɪndəʊz] [ʃəʊd] [laɪts] ,
All the dormitory windows showed lights ,
全部 这 宿舍 视窗 显示 灯 ,

所有宿舍的窗户都亮着灯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,
and there was also a light in the reception parlor of the main building ,
和 那里 曾是 还 一个 光 在 这 接待 客厅 的 这 主要的 建筑 ,

主楼接待室里也有一盏灯。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] .
for which the lads were thankful .
为了 哪个 这 小伙子们 是 感恩 .

对此，小伙子们感激不尽。

" [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [hɔːn] , [tɒm] , " [sə'dʒestid] [sæm] .
" Give ' em the horn , Tom , " suggested Sam .
" 给 - 呃 这 喇叭 , 汤姆 , " 建议 山姆 .

“汤姆，给他们吹喇叭吧，”萨姆建议道。

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[ai]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kləuzə(r)]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen] ,
I	**was**	**only**	**waiting**	**to**	**get**	**a**	**little**	**closer**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**,**	**and**	**then ,**
我	曾是	仅有的	等待	到	得到	一个	小的	更近	,	"	曾是	这	回答	,	和	然后 ,

“我只是在等离你更近一点，”对方回答说，然后，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɔːtəməbiːl]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['semɪnəri]	[graʊndz]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]
as	**the**	**automobile**	**turned**	**into**	**the**	**seminary**	**grounds**	**and**	**ran**	**along**	**the**	**road**
作为	这	汽车	转向	进入	这	神学院	理由	和	跑	沿着	这	路

['liːdɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪn]	['entrəns]	,
leading	**up**	**to**	**the**	**main**	**entrance**	**,**
领导	向上	到	这	主要的	入口	,

汽车驶入神学院的院内，沿着通往正门的道路行驶。

[tɒm]	['saʊndɪd]	[ðə; ði]	[hɔːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['fæʃ(ə)n]	,
Tom	**sounded**	**the**	**horn**	**in**	**a**	**peculiar**	**fashion**	**,**
汤姆	听起来	这	喇叭	在	一个	奇特	时尚	,

汤姆以一种奇特的方式吹响了号角。

[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'reɪndʒd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
a	**signal**	**which**	**had**	**been**	**arranged**	**between**	**the**	**boys**	**and**	**the**	**girls**	**long**	**before**	**.**
一个	信号	哪个	有	到过	安排	之间	这	男孩们	和	这	女孩们	长的	前	.

这是男孩女孩之间很久以前就约定好的信号。

"	[tɒm]	!	"
"	**Tom**	**!**	**"**
"	汤姆	!	"

“汤姆！”

"	[sæm]	!
"	**Sam**	**!**
"	山姆	!

“山姆！”

"	[ðə; ði]	[kraɪz]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[tuː]	[g'ɜːlz]	[drest]	[ɪn]	[waɪt]	,
"	**The**	**cries**	**came**	**from**	**two**	**girls**	**dressed**	**in**	**white**	**,**
"	这	哭泣	来了	从	二	女孩们	穿着	在	白色的	,

“哭声来自两个身穿白衣的女孩，

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['siːtɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['rʌstɪk]	[bentʃ]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	.
who	**had**	**been**	**seated**	**on**	**a**	**rustic**	**bench**	**near**	**a**	**small**	**fountain**	**.**
WHO	有	到过	坐着	在	一个	乡村	长椅	靠近	一个	小的	喷泉	.

他当时正坐在小喷泉附近的一张简朴长椅上。

[naʊ]	,	[æz; əz]	[tɒm]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[stɒp]	,	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	['hʌrid]	['fɔːwəd] .
Now	**,**	**as**	**Tom**	**brought**	**the**	**car**	**to**	**a**	**quick**	**stop**	**,**	**the**	**girls**	**hurried**	**forward .**
现在	,	作为	汤姆	带来	这	车	到	一个	快的	停止	,	这	女孩们	慌忙	向前 .

汤姆猛地把车停稳后，女孩们赶紧向前跑去。

"	[hə'ləʊ]	,	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'gen]	!	"	[sæŋ]	[tɒm]	,	['merəli] ,
"	**Hello**	**,**	**here**	**we**	**are**	**again**	**!**	**"**	**sang**	**Tom**	**,**	**merrily ,**
"	你好	,	这里	我们	是	再次	!	"	唱	汤姆	,	兴高采烈地 ,

“大家好，我们又见面了！”汤姆兴高采烈地唱道。

[ænd; ənd]	['liːpɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[hiː; hi]	[kɔːt]	['neli]	['leiniŋ]	[baɪ]	[bəuθ]	[hændz]	.
and	**leaping**	**to**	**the**	**ground**	**he**	**caught**	**Nellie**	**Laning**	**by**	**both**	**hands**	**.**
和	跳跃	到	这	地面	他	捕捉	内莉	车道	经过	两个都	双手	.

他纵身跃下，双手抓住内莉·兰宁。

"	[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	"
"	**How**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	如何	是	你	?	"

“你好吗？ ”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] ['prɪti] [wel] , [tɒm] . "
" Oh , I am pretty well , Tom . "
" 哦 , 我 是 漂亮的 出色地 , 汤姆 . "

“哦，我很好，汤姆。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [greɪs] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [left] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
" And how are you , Grace ? " came from Sam , as he , too , left the automobile .
" 和 如何 是 你 , 优雅 ? " 来了 从 山姆 , 作为 他 , 也 , 左边 这 汽车 .

“格蕾丝，你好吗？”萨姆也下了车，问道。

" [əʊ] , [sæm] , [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ! " [kraɪd] [greɪs] ['leiniŋ] .
" Oh , Sam , I am so glad you have come ! " cried Grace Laning .
" 哦 , 山姆 , 我 是 所以 高兴的 你 有 来 ! " 哭 优雅 车道 .

“哦，萨姆，你来了我太高兴了！”格蕾丝·兰宁喊道。

" ['neli] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Nellie and I have been waiting for you . "
" 内莉 和 我 有 到过 等待 为了 你 . "

“我和内莉一直在等你。”

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
" Well , we are glad we are here .
" 出色地 , 我们 是 高兴的 我们 是 这里 .

“嗯，我们很高兴来到这里。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "
We have had quite an adventure to - night . "
我们 有 有 相当 一个 冒险 到 - 夜晚 . "

我们今晚经历了一场奇妙的冒险。

" [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] , ['æŋkʃəsli] .
" Oh , did you have a breakdown ? " questioned Grace , anxiously .
" 哦 , 做过 你 有 一个 分解 ? " 被质问 优雅 , 焦虑地 .

“哦，你崩溃了吗？”格蕾丝焦急地问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvə(r)] . "
" No , but we had to go to the rescue of a fellow who ran into the river . "
" 不 , 但 我们 有 到 去 到 这 救援 的 一个 同伴 WHO 跑 进入 这 河 . "

“不，但我们必须去救一个掉进河里的人。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

['trʌb(ə)lz] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['sɪŋgli] , " [saɪd] ['neli] .
Troubles never seem to come singly , " sighed Nellie .
麻烦 绝不 似乎 到 来 单独 , " 叹了口气 内莉 .

“麻烦似乎从来不会单独来,”内莉叹了口气。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ! " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] , ['kwɪkli] .
" What do you mean ! " demanded Tom , quickly .
" 什么 做 你 意思是 ! " 要求 汤姆 , 迅速地 .

“你什么意思！”汤姆急忙问道。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] ? "
" Is something wrong here ? "
" 是 某物 错误的 这里 ? "

这里出什么问题了吗?

" [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] , [tɒm] ! " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .
" Indeed there is , Tom ! " answered Grace .
" 的确 那里 是 , 汤姆 ! " 回答 优雅 .

“确实有，汤姆！”格蕾丝回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊldə] ['sɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
And then , with a look at her older sister , who had turned her
和 然后 , 和 一个 看 在 她 老 姐姐 , WHO 有 转向 她
[feɪs] [ə'weɪ] ,
face away ,
脸 离开 ,

然后，她看了一眼把脸转开的姐姐，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
she continued : " I think it is a shame !
她 持续 : " 我 思考 它 是 一个 耻辱 !

她接着说：“我觉得这太可惜了！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['neli] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] ,
If it was not that it would make it look as if Nellie were guilty ,
如果 它 曾是 不是 那 它 会 制作 它 看 作为 如果 内莉 是 有罪的 ,

如果不是因为那样会让人觉得内莉有罪，

[wiː; wi] [wʊd] [pæk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] . "
we would pack up at once and leave this place . "
我们 会 盒 向上 在 一次 和 离开 这 地方 . "

我们会立刻收拾行装离开这里。

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] .
" Why , what do you mean ? " came from both of the Rovers .
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? " 来了 从 两个都 的 这 流浪者队 .

“什么意思？你这是什么意思？”两个流浪者异口同声地问道。

" [əʊ] , [greɪs] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['neli] , [wɪð] ['ɔːlməʊst]
" Oh , Grace , perhaps you had better not tell them , " cried Nellie , with almost
" 哦 , 优雅 , 也许 你 有 更好的 不是 告诉 他们 , " 哭 内莉 , 和 几乎
[ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .
a sob .
一个 哭泣 .

“哦，格蕾丝，或许你最好不要告诉他们,”内莉几乎是哭着喊道。

" ['neli] !
" Nellie !
" 内莉 !

“内莉！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] [kɔːt] [ðə; ði] [gɜːl] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" And now Tom caught the girl tightly in his arms .
" 和 现在 汤姆 捕捉 这 女孩 紧紧 在 他的 武器 .

“现在，汤姆紧紧地把女孩搂在怀里。”

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" What has happened ? "
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [ai] — [ai] — [kænt] [tel] ! " [sɔb] [ðə; ði][gɜːl] .
" I — I — can't tell ! " sobbed the girl .
" 我 — 我 — 不能 告诉 ! " 啜泣 这 女孩 .

“我……我……说不出来！”女孩抽泣着说。

" [greɪs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "
" Grace will tell you . "
" 优雅 将要 告诉 你 . "

“格蕾丝会告诉你。”

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] , " [sed] [greɪs] ,
" I don't suppose it is necessary to go into all the details , " said Grace ,
" 我 不 认为 它 是 必要的 到 去 进入 全部 这 细节 , " 说 优雅 ,

“我想没必要赘述所有细节，”格蕾丝说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" but the long and short of it is ,
" 但 这 长的 和 短的 的 它 是 ,

但总而言之，

[ðæt] ['neli] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋ] . "
that Nellie is suspected of stealing a four - hundred - dollar diamond ring . "
那 内莉 是 怀疑 的 偷窃 一个 四 - 百 - 美元 钻石 戒指 . "

内莉涉嫌偷窃一枚价值四百美元的钻石戒指。

" [wɒt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .
" What ! " ejaculated Tom .
" 什么 ! " 射精 汤姆 .

“什么！”汤姆惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] , [tɒm] , " [pə'sjuːd] [greɪs] .
" It was this way , Tom , " pursued Grace .
" 它 曾是 这 方式 , 汤姆 , " 追击 优雅 .

“事情就是这样，汤姆，”格蕾丝接着说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [mɪs] ['hærəʊ] ,
" One of the teachers here , a Miss Harrow ,
" 一 的 这 教师 这里 , 一个 错过 耙 ,

“这里的一位老师，哈罗小姐，

[huː] [ə'sɪsts] [ðə; ði] ['semɪnəri] ['mænɪdʒmənt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,
who assists the seminary management by keeping some of the books ,
WHO 助攻 这 神学院 管理 经过 保持 一些 的 这 图书 ,

他协助神学院管理，负责保管部分账簿。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
had a diamond ring said to be worth four hundred dollars placed in her
有 一个 钻石 戒指 说 到 是 值得 四 百 美元 放置 在 她
[pə'zeʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [mɪs] [p'ɑːsənz] ,
possession by a Miss Parsons ,
拥有 经过 一个 错过 帕森斯 ,

据称，帕森斯小姐将一枚价值四百美元的钻石戒指交给了她。

[ə'nʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
another teacher .
其他 老师 .

另一位老师。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [mɪs] [p'ɑːsənz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] [ɑːnt] ,
It seems that Miss Parsons had an eccentric old aunt ,
它 似乎 那 错过 帕森斯 有 一个 偏心 老的 阿姨 ,

帕森斯小姐似乎有个古怪的老姑妈。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['semɪnəri] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][səʊ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] ,
who wished to give the seminary some money , and so turned over the ring ,
WHO 希望 到 给 这 神学院 一些 钱 , 和 所以 转向 超过 这 戒指 ,

他想给神学院捐些钱，于是交出了戒指。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kæʃ] .
to be converted into cash .
到 是 转换 进入 现金 .

兑换成现金。

[ðɪs] [rɪŋ] [mɪs] ['hærəʊ] [left] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
This ring Miss Harrow left on her desk in the office .
这 戒指 错过 耙 左边 在 她 桌子 在 这 办公室 .

哈罗小姐把这枚戒指留在了办公室的桌子上。

['neli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] , [keɪm]
Nellie went into the office to see the teacher , but finding no one there , came
内莉 去 进入 这 办公室 到 看 这 老师 , 但 寻找 不 一 那里 , 来了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

内莉走进办公室想见老师，但发现老师不在，就出来了。

[ðen] [mɪs] ['hærəʊ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ]
Then Miss Harrow came back a few minutes later , and found the diamond ring
然后 错过 耙 来了 后退 一个 很少 分钟 之后 , 和 成立 这 钻石 戒指
[ɡɒn] .
gone .
已消失 .

几分钟后，哈罗小姐回来了，发现钻石戒指不见了。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ,
She at once made inquiries ,
她 在 一次 制成 查询 ,

她立即展开询问，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]['nəʊbədi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][wʌns]['ɑːftə(r)] ['neli] [hæd; həd]
but as she could find nobody who had been in the once after Nellie had
但 作为 她 可以 寻找 无人 WHO 有 到过 在 这 一次 后 内莉 有
[left] ,
left ,
左边 ,

但她找不到任何在内莉离开后去过那里的人，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['neli] [ɪn][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
she called Nellie in and wanted her to tell what had become of the
她 称为 内莉 在 和 通缉 她 到 告诉 什么 有 变得 的 这
[piːs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] .
piece of jewelry .
片 的 珠宝 .

她把内莉叫来，想让她告诉她那件珠宝的下落。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [rɪŋ]
A FOUR - HUNDRED - DOLLAR RING
一个 四 - 百 - 美元 戒指

一枚价值四百美元的戒指

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [rɪŋ] , ['neli] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] .
" Did you see this ring , Nellie ? " questioned Tom , after a painful pause .
" 做过 你 看 这 戒指 , 内莉 ? " 被质问 汤姆 , 后 一个 痛苦 暂停 .

“内莉，你看到这枚戒指了吗？”汤姆痛苦地沉默了一会儿后问道。

" [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] - [tɒp] [desk] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" Why , yes , it was lying in the middle of a flat - top desk , " responded the girl ,
" 为什么 , 是的 , 它 曾是 说谎 在 这 中间 的 一个 平坦的 - 顶部 桌子 , " 回应 这 女孩 ,

“是的，它就放在一张平顶桌子的中间，”女孩回答道。

['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
wiping her eyes with her handkerchief .
擦拭 她 眼睛 和 她 手帕 .

她用手帕擦了擦眼睛。

" ['dɪd(ə)nt] ['sʌmbədi] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ? "
" Didn't somebody go into the office after you were there ? "
" 没有 某人 去 进入 这 办公室 后 你 是 那里 ? "

“你离开之后，是不是有人进过办公室？”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [tɒm] .
" I don't know , Tom .
" 我 不 知道 , 汤姆 .

我不知道，汤姆。

[ɪn][fækt] , ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] . "
In fact , nobody seems to know . "
在 事实 , 无人 似乎 到 知道 . "

事实上，似乎没有人知道。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['neli] [went] [ðeə(r)] ,
" I was in the office with another girl about five minutes before Nellie went there ,
" 我 曾是 在 这 办公室 和 其他 女孩 关于 五 分钟 前 内莉 去 那里 ,

“就在内莉去办公室前大约五分钟，我和另一个女孩还在办公室里。”

" [keɪm] [frɒm; frəm] [greɪs] .
" came from Grace .
" 来了 从 优雅 .

“来自格蕾丝。”

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðeə(r)] , [tuː] ,
" I saw the ring there , too ,
" 我 锯 这 戒指 那里 , 也 ,

“我也在那里看到了戒指。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ɪk'spəʊzd] .
and I thought it was very foolish to leave it so exposed .
和 我 想法 它 曾是 非常 愚蠢 到 离开 它 所以 裸露 .

我认为把它暴露在外是非常愚蠢的。

[waɪ] , ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Why , anybody could have run off with it . "
为什么 , 任何人 可以 有 跑步 离开 和 它 . "

“谁都有可能把它偷走。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['keələs] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" It certainly was careless , " put in Sam .
" 它 当然 曾是 粗心 , " 放 在 山姆 .

“这确实是粗心大意，”萨姆插嘴道。

" [mɪs] ['hærəʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [wen] [ʃiː; ʃi]
" Miss Harrow said she was on the point of putting it in the safe when she
" 错过 耙 说 她 曾是 在 这 观点 的 推杆 它 在 这 安全的什么时候 她
[wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] - [fəʊn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] .
was called by ' phone to one of the other buildings .
曾是 称为 经过 - 电话 到 一 的 这 其他 建筑物 .

“哈罗小姐说，她正要把东西放进保险箱时，接到电话，被叫到另一栋楼里去。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪəd] [help] ,
She had a dispute to settle between some of the hired help ,
她 有 一个 争议 到 定居 之间 一些 的 这 雇用 帮助 ,

她需要调解几个雇工之间的纠纷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] .
and she did not think of the ring until some time later .
和 她 做过 不是 思考 的 这 戒指 直到 一些 时间 之后 .

过了一段时间，她才想起那枚戒指。

[ðen] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪŋ] . "
Then , so she says , she rushed back to the office to find it missing . "
然后 , 所以 她 说道 , 她 匆忙 后退 到 这 办公室 到 寻找 它 丢失的 . "

然后，她说，她赶紧跑回办公室，发现东西不见了。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] ['neli] , " [sed] [tɒm] ,
" Well , I think it is a shame that she accused Nellie , " said Tom ,
" 出色地 , 我 思考 它 是 一个 耻辱 那 她 被告 内莉 , " 说 汤姆 ,

“我觉得她指控内莉真是太可惜了，”汤姆说。

['staʊtli] [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
stoutly and with something of a savage look in his eyes .
坚定地 和 和 某物 的 一个 野蛮的 看 在 他的 眼睛 .

他神情坚定，眼神中带着一丝野蛮。

" ['neli] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" Nellie , if I were you , I wouldn't stand for it . "
" 内莉 , 如果 我 是 你 , 我 不会 站立 为了 它 . "

“内莉，如果我是你，我绝不会容忍这种事。”

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɜːl] .
" She — she hasn't accused me , exactly , " returned the suffering girl .
" 她 — 她 还没有 被告 我 , 确切地 , " 返回 这 痛苦 女孩 .

“她——她并没有真正地指责我，”受苦的女孩回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɪŋ] , [səʊ] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bæd] . "
" But she intimated that I must have taken the ring , so it's just as bad . "
" 但 她 暗示 那 我 必须 有 已采取 这 戒指 , 所以 它是 只是 作为 坏的 . "

“但她暗示说一定是我拿走了戒指，所以情况同样糟糕。”

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['semɪnəri] ['mænɪdʒmənt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" What does the seminary management have to say about it ? " asked Sam .
" 什么 做 这 神学院 管理 有 到 说 关于 它 ? " 问 山姆 .

“神学院管理层对此有何说法？”萨姆问道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'twiːn] ['neli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .
" They seem to think it lies between Nellie and the teacher , " answered Grace .
" 他们 似乎 到 思考 它 谎言 之间 内莉 和 这 老师 , " 回答 优雅 .

“他们似乎认为这是内莉和老师之间的问题，”格蕾丝回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [hɜː'self] ?
" In that case , how do we know the teacher didn't take the ring herself ?
" 在 那 案件 , 如何 做 我们 知道 这 老师 没有 拿 这 戒指 她自己 ?

“那么，我们怎么知道不是老师自己拿走了戒指呢？”

" [brəʊk] [ɪn] [tɒm] , ['kwɪkli] .
" broke in Tom , quickly .
" 打破 在 汤姆 , 迅速地 .

汤姆迅速插话道。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ? " ['kwestʃənd] ['neli] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Oh , do you think that possible ? " questioned Nellie , in surprise .
" 哦 , 做 你 思考 那 可能的 ? " 被质问 内莉 , 在 惊喜 .

“哦，你觉得这有可能吗？”内莉惊讶地问道。

" [ɪts] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .
" It's more reasonable to think she took it than you did .
" 它是 更多的 合理的 到 思考 她 采取 它 比 你 做过 .

“认为她拿走了它比你拿走了它更合理。”

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , " [went] [ɒn] [tɒm] , ['blʌntli] .
Anyway , she hasn't any right to accuse you , " went on Tom , bluntly .
反正 , 她 还没有 任何 正确的 到 控 你 , " 去 在 汤姆 , 直截了当地 .

“总之，她没有权利指责你，”汤姆直截了当地说道。

" [æz; əz][ai] [sed] , [tɒm] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , ['əʊpənli] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,
" As I said , Tom , she hasn't accused me — that is , openly ; but I know what she thinks ,
" 作为 我 说 , 汤姆 , 她 还没有 被告 我 — 那 是 , 公然 ; 但 我 知道 什么 她 思考 ,

“正如我所说，汤姆，她没有公开指责我；但我知道她在想什么。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːnd] ['neli] .
and I know what she will make others think , " returned Nellie .
和 我 知道 什么 她 将要 制作 其他的 思考 , " 返回 内莉 .

“我知道她会让别人怎么想，”内莉回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [ə'gen] .
And now she showed signs of bursting into tears again .
和 现在 她 显示 标志 的 爆发 进入 眼泪 再次 .

现在她又有了要哭的迹象。

" [əʊ] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ! "
" Oh , I feel as if I must pack up and go home ! "
" 哦 , 我 感觉 作为 如果 我 必须 盒 向上 和 去 家 ! "

“哦，我感觉我必须收拾行李回家了！”

" [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['neli] .
" Don't you do it , Nellie .
" 不 你 做 它 , 内莉 .

“你别这么做，内莉。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] .
That would make it look as if you were guilty .
那 会 制作 它 看 作为 如果 你 是 有罪的 .

那样会让人觉得你有罪。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
You stay here and face the music .
你 停留 这里 和 脸 这 音乐 .

你留在这里，自认倒霉。

" [ðen] , [æz; əz] ['neli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] , [tɒm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] .
" Then , as Nellie began to cry again , Tom took her in his arms and held her tightly .
" 然后 , 作为 内莉 开始 到 哭 再次 , 汤姆 采取 她 在 他的 武器 和 握住 她 紧紧 .

“然后，当内莉再次哭起来时，汤姆把她抱在怀里，紧紧地抱着她。

" [kʌm] [ɒn] ! " [sed] [sæm] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" Come on ! " said Sam , in a low tone of voice .
" 来 在 ! " 说 山姆 , 在 一个 低的 语气 的 嗓音 .

“快点！”萨姆低声说道。

" [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] .
" I think some people at the window are listening .
" 我 思考 一些 人们 在 这 窗户 是 聆听 .

“我觉得窗边有人在偷听。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semɪnəri] [graʊndz] .
" And he led the way to a distant portion of the seminary grounds .
" 和 他 引领 这 方式 到 一个 遥远 部分 的 这 神学院 理由 .

他带头走向神学院校园的偏僻角落。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [greɪs] [təʊld] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ə'feə(r)] ,
After that , Grace told all she knew of the miserable affair ,
后 那 , 优雅 讲述 全部 她 知道 的 这 悲惨的 事务 ,

之后，格蕾丝把她所知道的关于那段悲惨往事的一切都告诉了别人。

[ænd; ənd] ['neli] [rɪ'leɪtɪd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] .
and Nellie related just how she had seen the diamond ring on the teacher's desk .
和 内莉 有关的 只是 如何 她 有 已见 这 钻石 戒指 在 这 老师的 桌子 .

内莉讲述了她如何在老师的桌子上看到那枚钻戒。

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['rəʊvə(r)] [bɔɪ] .
" Was the window open at the time ? " questioned the older Rover boy .
" 曾是 这 窗户 打开 在 这 时间 ? " 被质问 这 老 路虎 男生 .

“当时窗户开着吗？”年纪较大的罗孚男孩问道。

" [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [taɪt] [ʃʌt] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] .
" If I remember rightly , the window was tight shut , " replied Nellie .
" 如果 我 记住 没错 , 这 窗户 曾是 紧的 关闭 , " 回复 内莉 .

“如果我没记错的话，窗户关得很紧，”内莉回答说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , " [pʊt] [ɪn] [greɪs] .
" Yes , it was shut when I was in the office , " put in Grace .
" 是的 , 它 曾是 关闭 什么时候 我 曾是 在 这 办公室 , " 放 在 优雅 .

“是的，我当时在办公室的时候它关门了，”格蕾丝插话道。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ,
" I have been trying to think out some way by which the ring could have disappeared ,
" 我 有 到过 尝试 到 思考 出去 一些 方式 经过 哪个 这 戒指 可以 有 消失 ,

“我一直在想，这枚戒指究竟是怎么消失的。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

" [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" The matter was talked over for some time ,
" 这 事情 曾是 谈话 超过 为了 一些 时间 ,

这件事讨论了一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːlz] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən]
and then the girls questioned the boys regarding the happening at the broken
和 然后 这 女孩们 被质问 这 男孩们 关于 这 发生 在 这 破碎的
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

然后，女孩们询问男孩们断桥上发生的事情。

['neli] , [ænd; ənd] [greɪs] ['ɔːlsəʊ] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [frɒm; frəm] [dɪk] [ænd; ənd]
Nellie , and Grace also , wanted to know the latest news from Dick and
内莉 , 和 优雅 还 , 通缉 到 知道 这 最新的 消息 从 迪克 和
['dɔːrə] .
Dora .
多拉 .

内莉和格蕾丝也想知道迪克和朵拉的最新消息。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , ['dɔːrə][ɪz][ɪn] [faɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" So far as I know , Dora is in fine health and enjoying herself in the city ,
" 所以 远的 作为 我 知道 , 多拉 是 在 美好的 健康 和 享受 她自己 在 这 城市 ,

据我所知，朵拉身体很好，在城里过得很开心。

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [bʌt; bət] [dɪk] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] , [ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
" But Dick is having his hands full , and I rather think that , sooner or later ,
" 但 迪克 是 拥有 他的 双手 满的 , 和 我 相当 思考 那 , 很快 或者 之后 ,

“但是迪克现在忙得不可开交，而且我认为，迟早有一天，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] . "
I'll have to pack up and go to his assistance . "
患病的 有 到 盒 向上 和 去 到 他的 协助 . "

我得收拾行李去帮他。

" [ðen] [jʊl] [liːv] [brɪl] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ? " ['kwestʃənd] ['neli] .
" Then you'll leave Brill for good ? " questioned Nellie .
" 然后 你会 离开 布里尔 为了 好的 ? " 被质问 内莉 .

“那你打算永远离开布里尔了吗？”内莉问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ai] [kænt] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ɒn] [maɪ] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ai] [hæv; həv]
I can't be breaking in on my college course every now and then as I have
我 不能 是 打破 在 在 我的 大学 课程 每一个 现在 和 然后 作为 我 有
[biːn] ['duːɪŋ] ,
been doing ,
到过 正在做 ,

我不能再像以前那样时不时地旷课了。

[ænd; ənd] [pɑːs] [maɪ] [ig,zæmi'neiʃənz] .
and pass my examinations .
和 经过 我的 考试 .

并通过考试。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mæn] .
More than that , I begin to believe that I was not cut out for a college man .
更多的 比 那 , 我 开始 到 相信 那 我 曾是 不是 切 出去 为了 一个 大学 男人 .
不仅如此，我开始觉得我可能不适合当大学生。

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [dɪk] ; [ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wʌn] .
I am like Dick ; I prefer a business career rather than a professional one .
我 是 喜欢 迪克 ; 我 更喜欢 一个 商业 职业 相当 比 一个 专业的 一 .
我和迪克一样，更喜欢商业领域的职业，而不是专业领域的职业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæm] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "
It is Sam who is going to make the learned one of the family . "
它 是 山姆 WHO 是 去 到 制作 这 学习 一 的 这 家庭 . "
“萨姆将会成为家里最有学问的人。”

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [tɒm] !
" Oh , come now , Tom !
" 哦 , 来 现在 , 汤姆 !
“哦，别这样嘛，汤姆！”

[doʊnt] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ! " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
Don't pile it on ! " pleaded the younger brother .
不 桩 它 在 ! " 恳求 这 年轻 兄弟 .
“别再雪上加霜了！”弟弟恳求道。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʊkt] ['greɪtli] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [pliːzd] , [tuː] .
And yet he looked greatly pleased ; and Grace looked pleased , too .
和 然而 他 看起来 非常 高兴 ; 和 优雅 看起来 高兴 , 也 .
然而，他看起来非常高兴；格蕾丝也看起来很高兴。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [brɪl] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪə(r)]['veri]['ɒf(ə)n] ,
" But if you leave Brill , you won't be able to get here very often ,
" 但 如果 你 离开 布里尔 , 你 惯于 是 有能力的 到 得到 这里 非常 经常 ,
“但如果你离开布里尔，你就不能经常来这里了。”

[tɒm] , " [ri'mɑːk] ['neli] , ['wɪstfəli] .
Tom , " remarked Nellie , wistfully .
汤姆 , " 评论 内莉 , 怅然地 .
“汤姆，”内莉怅然地说道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .
“没错。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [waɪ] [kænt][juː; jʊ][gəʊ] , [tuː] ? "
But if I have to go to New York , why can't you go , too ? "
但 如果 我 有 到 去 到 新的 约克 , 为什么 不能 你 去 , 也 ? "
但如果我非去纽约不可，你为什么不能也去呢?

" [əʊ] , [tɒm] ! "
" Oh , Tom ! "
" 哦 , 汤姆 ! "
“哦，汤姆！”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['dɔːrə][dɪd] [wen] [dɪk] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kə'rɪə(r)] .
" Well , that is what Dora did when Dick gave up his college career .
" 出色地 , 那 是 什么 多拉 做过 什么时候 迪克 给予 向上 他的 大学 职业 .
“嗯，当迪克放弃大学学业时，朵拉就是这么做的。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][fəʊks] [ˌʌndə'stænd] — —
I think the folks understand — —
我 思考 这 各位 理解 — —

我想大家都能理解——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['semɪnəri] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klæŋ]
" Just then a bell in the tower of the main seminary building began to clang
" 只是 然后 一个 钟 在 这 塔 的 这 主要的 神学院 建筑 开始 到 铛
['laʊdli] .
loudly .
高声 .

就在这时，主神学院大楼塔楼里的一口钟开始大声鸣响。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] [bəuθ][gɜːlz] ['stɑːtɪd] .
At the first stroke both girls started .
在 这 第一的 中风 两个都 女孩们 开始 .

第一杆，两个女孩同时起跳。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði][fɜːst] [bel] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" There goes the first bell ! " cried Grace .
" 那里 去 这 第一的 钟 ! " 哭 优雅 .

“第一声铃响了！”格蕾丝喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] . "
" We must go . "
" 我们 必须 去 . "

我们必须走了。

" [əʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] [bel] ! " ['mʌtə] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [greɪs] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" Oh , hang the bell ! " muttered Tom , and then , as Grace ran towards the
" 哦 , 悬挂 这 钟 ! " 低声说道 汤姆 , 和 然后 , 作为 优雅 跑 向 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

“哦，真是糟糕！”汤姆嘟囔着，然后，格蕾丝朝大楼跑去，

[wɪð] [sæm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [kɔːt] ['neli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
with Sam beside her , he once more caught Nellie by the hand .
和 山姆 旁 她 , 他 一次 更多的 捕捉 内莉 经过 这 手 .

山姆站在她身边，他又一次抓住了内莉的手。

" [naʊ] [seɪ] , ['neli] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — — "
" Now say , Nellie , don't you think — — "
" 现在 说 , 内莉 , 不 你 思考 — — "

“内莉，你说，你不觉得——”

" [əʊ] , [tɒm] , [ai][mʌst; məst][get][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [bel] [rɪŋz] ! " ['pliːdɪd] ['neli] .
" Oh , Tom , I must get in before the second bell rings ! " pleaded Nellie .
" 哦 , 汤姆 , 我 必须 得到 在 前 这 第二 钟 戒指 ! " 恳求 内莉 .

“哦，汤姆，我必须在第二声铃响之前进去！”内莉恳求道。

" [jes] , [bʌt; bət] [woʊnt][juː; jʊ] ['prɒmɪs] — — "
" Yes , but won't you promise — — "
" 是的 , 但 惯于 你 承诺 — — "

“是的，但你难道不能答应我——”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] , [tɒm] , [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [rɪŋ] — — "
" How can I promise anything , Tom , with this affair of the missing ring — — "
" 如何 能 我 承诺 任何事物 , 汤姆 , 和 这 事务 的 这 丢失的 戒指 — — "

“汤姆，戒指失踪这件事，我怎么能保证什么呢——”

" ['mɪsɪŋ] [rɪŋ] !
" Missing ring !
" 丢失的 戒指 !

戒指不见了!

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə]
You don't suppose for one minute that that is going to make any difference to
你 不 认为 为了 一 分钟 那 那 是 去 到 制作 任何 不同之处 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你不会以为这会对我产生任何影响吧?

[duː; də][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你? ”

" [əʊ] , [nəʊ] , [tɒm] .
" Oh , no , Tom .
" 哦 , 不 , 汤姆 .

“哦,不,汤姆。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I know you too well for that .
我 知道 你 也 出色地 为了 那 .

我太了解你了,不会那样做的。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['neli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [θrɪld] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
" And now Nellie gave him a look that thrilled him through and through .
" 和 现在 内莉 给予 他 一个 看 那 激动不已 他 通过 和 通过 .

“而现在,内莉给了他一个眼神,让他激动不已。”

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][klɪə(r)][maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] . "
" But I think I ought to clear my name before — before I do anything else . "
" 但 我 思考 我 应该 到 清除 我的 姓名 前 — 前 我 做 任何事物 别的 . "

“但我认为我应该先澄清自己的清白,然后再做其他事情。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , ['həʊpləsli] .
I suppose it has got to be as you say , " returned Tom , hopelessly .
我 认为 它 有 得到 到 是 作为 你 说 , " 返回 汤姆 , 绝望地 .

“我想,事情只能像你说的那样了,”汤姆绝望地回答道。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
" But listen !
" 但 听 !

但是听着!

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
If they make any more trouble for you , promise me that you will let me know .
如果 他们 制作 任何 更多的 麻烦 为了 你 , 承诺 我 那 你 将要 让 我 知道 .
"
"
"

如果他们再给你添麻烦,你一定要告诉我。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , [ai] [wɪl] .
" All right , Tom , I will .
" 全部 正确的 , 汤姆 , 我 将要 .

“好的，汤姆，我会的。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] , ['neli] ['heɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [steps]
" And then , after Tom had stolen a quick kiss , Nellie hastened her steps
" 和 然后 , 后 汤姆 有 被盗 一个 快的 吻 , 内莉 加快 她 步骤
,
,
,

“然后，在汤姆偷吻了她一下之后，内莉加快了脚步。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and a few seconds later she and her sister disappeared within the
和 一个 很少 秒 之后 她 和 她 姐姐 消失 之内 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

几秒钟后，她和妹妹消失在了建筑物内。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] , [sæm] ? " ['mʌtə] [tɒm] ,
" Do you know what I'd like to do , Sam ? " muttered Tom ,
" 做 你 知道 什么 ID 喜欢 到 做 , 山姆 ? " 低声说道 汤姆 ,

“你知道我想做什么吗，萨姆？”汤姆低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['semɪnəri] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
as the brothers turned away from the seminary grounds in the automobile .
作为 这 兄弟 转向 离开 从 这 神学院 理由 在 这 汽车 .

兄弟俩驾车驶离神学院校园。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['hæroʊz] [nek] !
" I'd like to wring that Miss Harrow's neck !
" ID 喜欢 到 拧 那 错过 哈罗的 脖子 !

“我真想掐死哈罗小姐！”

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ə'kjuːz] ['neli] ? "
What right has she to accuse Nellie ? "
什么 正确的 有 她 到 控 内莉 ? "

她有什么权利指责内莉?

" [nəʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] , [tɒm] .
" No right at all , Tom .
" 不 正确的 在 全部 , 汤姆 .

“完全没有权利，汤姆。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ðə; ði] [rɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɪsɪŋ] .
But one thing is certain , the ring must be missing .
但 一 事物 是 肯定 , 这 戒指 必须 是 丢失的 .

但有一件事可以肯定，戒指肯定不见了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't think that the teacher had anything to do with taking it .
我 不 思考 那 这 老师 有 任何事物 到 做 和 采取 它 .

我不认为老师与这件事有关。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [ðæt] [sɔːt] [hɪə(r)] . "
They don't have that sort here . "
他们 不 有 那 种类 这里 . "

这里没有那种东西。

" ['pɒsəbli] [nɒt] .
" Possibly not .
" 可能 不是 .

可能不会。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt]
to my mind it is far more reasonable to suppose that she took it than that
到 我的 头脑 它 是 远的 更多的 合理的 到 认为 那 她 采取 它 比 那
['neli] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nellie had anything to do with it ,
内莉 有 任何事物 到 做 和 它 ,

在我看来，认为她拿走了它比认为内莉与此事有关要合理得多。

" [dɪ'kleəd] [tɒm] , ['staʊtli] .
" declared Tom , stoutly .
" 声明 汤姆 , 坚定地 .

“汤姆坚定地说道。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [daʊn] ,
" If the window was closed down ,
" 如果 这 窗户 曾是 关闭 向下 ,

“如果窗户关上了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði]
it seems to me that the ring must have been taken by somebody in the
它 似乎 到 我 那 这 戒指 必须 有 到过 已采取 经过 某人 在 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

我觉得戒指肯定是被大楼里的某个人拿走了。

" [pə'sjuːd] [sæm] , ['θɔːtfəli] .
" pursued Sam , thoughtfully .
" 追击 山姆 , 深思熟虑 .

“萨姆若有所思地追问道。”

" [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪəd] [help] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" Perhaps one of the hired help did it . "
" 也许 一 的 这 雇用 帮助 做过 它 . "

“或许是雇来的工人干的。”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

" [tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
" Tom gave a long sigh .
" 汤姆 给予 一个 长的 叹 .

汤姆长叹一口气。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ðeɪ] [klɪə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
" I certainly hope they clear the matter up before long .
" 我 当然 希望 他们 清除 这 事情 向上 前 长的 .

“我当然希望他们能尽快澄清此事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I shall be very anxious to hear from the girls about it .

我 将 是 非常 焦虑的 到 听到 从 这 女孩们 关于 它 .

我很想知道女孩们对此事的看法。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'liːdʒjən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] ,

" As the young collegians had received permission to be out after hours ,

" 作为 这 年轻的 大学生 有 已收到 允许 到 是 出去 后 小时 ,

“由于这些年轻的大学生获准在课后外出，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [brɪl] .

they did not attempt to take the short cut through The Shallows on returning to Brill .

他们 做过 不是 试图 到 拿 这 短的 切 通过 这 浅滩 在 返回 到 布里尔 .

返回布里尔时，他们没有尝试抄近路穿过浅滩。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

Instead , they went around by another road , over a bridge that was perfectly safe .

反而 , 他们 去 大约 经过 其他 路 , 超过 一个 桥 那 曾是 完美 安全的 .

他们没有走这条路，而是绕道而行，经过一座非常安全的桥。

" [ɪts] [nɒt] [səʊ] [leɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ri'mɑːk] [sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)] [ruːm] .

" It's not so late , after all , " remarked Sam , as they entered their room .

" 它是 不是 所以 晚的 , 后 全部 , " 评论 山姆 , 作为 他们 进入 他们的 房间 .

“其实还不算太晚，”萨姆一边说着，一边走进了房间。

" [pə'hæps] [ai][hæd; həd] ['betə(r)] , ['fɪnɪʃ] [ðæt] [θiːm] . "

" Perhaps I had better , finish that theme . "

" 也许 我 有 更好的 , 结束 那 主题 . "

“或许我最好还是把那个主题写完。”

" [əʊ] , ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

" Oh , finish it in the morning , " returned Tom , with a yawn .

" 哦 , 结束 它 在 这 早晨 , " 返回 汤姆 , 和 一个 打哈欠 .

“哦，明天早上再做吧。”汤姆打着哈欠回答道。

" [jʊl] [fiːl] [braɪtə] . "

" You'll feel brighter . "

" 你会 感觉 更亮 . "

“你会感觉精神焕发。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , [huː] [felt] ['sliːpi] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [rɪ'taɪəd] .

" All right , " answered Sam , who felt sleepy himself ; and a few minutes later the brothers retired .

" 全部 正确的 , " 回答 山姆 , WHO 毛毡 困 他自己 ; 和 一个 很少 分钟 之后 这 兄弟 退休 .

“好吧，”萨姆回答道，他自己也感到困倦；几分钟后，兄弟俩就寝了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [sæm][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [θiːm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

The next morning found Sam at work on the theme long before the hour for breakfast .

这 下一个 早晨 成立 山姆 在 工作 在 这 主题 长的 前 这 小时 为了 早餐 .

第二天早上，萨姆在早餐时间前很久就开始着手准备早餐了。

[tɒm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʌp] ,

Tom was also up ,

汤姆 曾是 还 向上 ,

汤姆也醒了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
and said he would take a walk around the grounds to raise an appetite .
和 说 他 会 拿 一个 走 大约 这 理由 到 增加 一个 食欲 .

他说他会在场地周围散步，以增进食欲。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , " [grɪnd] [sæm] .
" As if you needed anything of that sort , " grinned Sam .
" 作为 如果 你 需要 任何事物 的 那 种类 , " 咧嘴一笑 山姆 .

“好像你需要那种东西似的，”萨姆咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" The first thing you know ,
" 这 第一的 事物 你 知道 ,

你首先知道的是，

[jʊl] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːdʒɪŋ] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l]
you'll be eating so much that the college management will be charging you double
你会 是 吃 所以 很多 那 这 大学 管理 将要 是 收费 你 双倍的
[fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] .
for board .
为了 木板 .

你吃得太多，学校管理层会向你收取双倍的伙食费。

" [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kæmpəs] , [tɒm] [ræn] ['ɪntuː] ['sɒŋbɜːd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" Down on the campus , Tom ran into Songbird , and , a few minutes later ,
" 向下 在 这 校园 , 汤姆 跑 进入 鸣禽 , 和 , 一个 很少 分钟 之后 ,
['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] [tʌbz] .
William Philander Tubbs .
威廉 菲兰德 塔布斯 .

在校园里，汤姆遇到了歌鸟，几分钟后，又遇到了威廉·菲兰德·塔布斯。

['sɒŋbɜːd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæd] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Songbird , as usual , had a pad and pencil in his hand .
鸣禽 , 作为 通常 , 有 一个 软垫 和 铅笔 在 他的 手 .

鸣鸟像往常一样，手里拿着纸笔。

" [kəm'pəʊzɪŋ] ['vɜːrsəz] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ri'mɑːk] [tɒm] .
" Composing verses , I suppose , " remarked Tom .
" 构成 诗句 , 我 认为 , " 评论 汤姆 .

“我猜他是在作诗吧。”汤姆说道。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [naʊ] ? "
" What have you got now ? "
" 什么 有 你 得到 现在 ? "

你现在有什么?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːnd] ['sɒŋbɜːd] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Oh , it isn't so very much , " returned Songbird , hesitatingly .
" 哦 , 它 不是 所以 非常 很多 , " 返回 鸣禽 , 犹豫地 .

“哦，其实也没那么多，”鸣鸟犹豫着回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [dɒgz] . "
" It's a little poem I was writing about dogs . "
" 它是 一个 小的 诗 我 曾是 写作 关于 狗 . "

“这是我写的一首关于狗的小诗。”

" [dɒgz] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] .
" Dogs ! " chimed in William Philander .
" 狗 ! " 齐声说道 在 威廉 菲兰德 .

“狗！”威廉·菲兰德插嘴道。

" [maɪ] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
" My gracious me !
" 我的 亲切 我 !

我的天哪!

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pəʊətri][kæn; kən][juː; jʊ][get] [ʌp] [ə'baʊt] [dɒgz] ?
What sort of poetry can you get up about dogs ?
什么 种类 的 诗 能 你 得到 向上 关于 狗 ?

你能写出什么样的关于狗的诗?

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I must confess , I don't like them .
我 必须 承认 , 我 不 喜欢 他们 .

我必须承认，我不喜欢他们。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [læp] - [dɒg] [kaɪnd] . "
Unless , of course , they are the nice little lap - dog kind . "
除非 , 的 课程 , 他们 是 这 好的 小的 膝 - 狗 种类 . "

当然，除非它们是那种温顺的小型犬。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [læp] - [dɒg] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːnd] ['sɒŋbɜːd] .
" This isn't about a lap - dog , exactly , " returned Songbird .
" 这 不是 关于 一个 膝 - 狗 , 确切地 , " 返回 鸣禽 .

“这跟宠物狗没关系,”鸣鸟回答道。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɒtʃdɒg] . "
" It's about a watchdog . "
" 它是 关于 一个 监督机构 . "

“这是关于一只看门狗的故事。”

" [ʌm; əm] !
" Um !
" 嗯 !

“嗯!

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['sɒŋbɜːd] , ['hævnt] [ðə; ði] ['sændərsənz] [ə; eɪ] [njuː] ['wɒtʃdɒg] ? "
By the way , Songbird , haven't the Sandersons a new watchdog ? "
经过 这 方式 , 鸣禽 , 还没有 这 桑德森 一个 新的 监督机构 ? "

对了，Songbird，桑德森家是不是添置了新的看门狗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['sɒŋbɜːd] ['redən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" And now Songbird reddened a little .
" 和 现在 鸣禽 发红 一个 小的 .

“这时，鸣鸟的脸颊微微泛红。”

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['pəʊɪm] , ['eniweɪ] .
" Well , let us have the poem , anyway .
" 出色地 , 让 我们 有 这 诗 , 反正 .

“好吧，无论如何，就让我们欣赏这首诗吧。”

[ai] [lʌv] [dɒgz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pəʊətri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [gʊd] .
I love dogs , and some poetry about them ought to run along pretty good .
我 爱 狗 , 和 一些 诗 关于 他们 应该 到 跑步 沿着 漂亮的 好的 .

我喜欢狗，写一些关于狗的诗应该会很不错。

" [ˌðeərə'pɒn] , ['rɑːðə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] , ['sɒŋbɜːd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [pæd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]
" Thereupon , rather hesitatingly , Songbird held up his writing - pad and read the
" 于是 , 相当 犹豫地 , 鸣禽 握住 向上 他的 写作 - 软垫 和 读 这
['fɒləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

于是，鸣鸟有些犹豫地举起他的写字板，念道：

" [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [ləʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] —
" The sun sinks low far in the west —
" 这 太阳 水槽 低的 远的 在 这 西方 —

太阳西沉，落日低垂——

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] - [həʊm] [tuː; tə] [rest] ,
The farmer plodeth home to rest ,
这 农民 - 家 到 休息 ,

农夫蹒跚着回家休息，

[ðə; ði] ['wɒtʃdɒg] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
The watchdog , watching in the night ,
这 监督机构 , 观看 在 这 夜晚 ,

看门狗，在夜里守望着

[ə'ʃuə] [hɪm] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] . "
Assures him ev'ry thing is right . "
保证 他 每一个 事物 是 正确的 . "

向他保证一切都没问题。

" [faɪn] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Fine ! " cried Tom .
" 美好的 ! " 哭 汤姆 .

“太好了！”汤姆喊道。

" ['riːəl] , [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] ['pəʊətri] [ðæt] , ['sɒŋbɜːd] .
" Real , dyed - in - the - wool poetry that , Songbird .
" 真实的 , 染色 - 在 - 这 - 羊毛 诗 那 , 鸣禽 .

“这才是真正的、发自内心的诗，歌鸟。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
Give us some more .
给 我们 一些 更多的 .

再给我们一些。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['pəʊɪt] [kən'tɪnjuːd] :
" And then the would - be poet continued :
" 和 然后 这 会 - 是 诗人 持续 :

然后，这位自诩为诗人的人继续说道：

" [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːn] ,
" The sun comes up and it is morn ,
" 这 太阳 来 向上 和 它 是 早晨 ,

太阳升起，早晨来临了。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːn] ,
The farmer goes to plow his corn ,
这 农民 去 到 犁 他的 玉米 ,

农夫去犁地种玉米了。

[ðə; ði] ['wɒtʃdɒg] , ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
The watchdog , watching through the day ,
这 监督机构 , 观看 通过 这 天 ,

看门狗，整天都在监视着，

[kiːps] [ɛvɹi] [træmp][ænd; ənd] [θiːf] [ə'weɪ] .
Keeps ev'ry tramp and thief away .
保持 每一个 流浪汉 和 贼 离开 .

让所有流浪汉和小偷都远离这里。

" [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [deɪ] — — "
" And be it night or be it day — — "
" 和 是 它 夜晚 或者 是 它 天 — — "

“无论是黑夜还是白昼——”

" [ðə; ði] ['wɑːtʃˌdɔːgz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [steɪ] !
" The watchdog's there , and there to stay !
" 这 监察者 那里 , 和 那里 到 停留 !

“看门狗在那里，而且会一直在那里！”

" [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] :
" continued Tom , and then on :
" 持续 汤姆 , 和 然后 在 :

汤姆继续说道，然后又接着说：

" [ðə; ði] ['wɒtʃdɒg] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
" The watchdog , watching in his sleep ,
" 这 监督机构 , 观看 在 他的 睡觉 ,

“看门狗在睡梦中也一直守望着，

[kætʃɪz] [iːtʃ] [fliː] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [wiːp] ! "
Catches each flea and makes him weep ! "
捕获物 每个 跳蚤 和 制作 他 哭泣 ! "

捉住每一只跳蚤，让它哭泣！

" ['kætʃɪŋ] [fliːz] [ɪn'diːd] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɒŋbɜːd] .
" Catching fleas indeed ! " interrupted Songbird .
" 捕捉 跳蚤 的确 ! " 中断 鸣禽 .

“真是捉跳蚤啊！”鸣鸟打断道。

" [naʊ] , [tɒm] , [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [fliːz] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] . "
" Now , Tom , I didn't have any fleas in this poem . "
" 现在 , 汤姆 , 我 没有 有 任何 跳蚤 在 这 诗 . "

“汤姆，我这首诗里可没有跳蚤。”

" [bʌt; bət][ɔːl] [dɒgz][hæv; həv] [fliːz] , ['sɒŋbɜːd] — [ðeɪ] [əʊn] [ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəli] .
" But all dogs have fleas , Songbird — they own them naturally .
" 但 全部 狗 有 跳蚤 , 鸣禽 — 他们 自己的 他们 自然 .

“但是所有的狗身上都有跳蚤，Songbird——这是它们的天性。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] [dɒg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
You wouldn't deprive a poor , innocent dog of his inheritance , would you ? "
你 不会 剥夺 一个 贫穷的 , 清白的 狗 的 他的 遗产 , 会 你 ? "

你不会剥夺一条可怜无辜的狗的继承权吧?

" [bʌt; bət] , [tɒm] , [siː] [hɪə(r)] — — "
" But , Tom , see here — — "
" 但 , 汤姆 , 看 这里 — — "

“但是，汤姆，你看——”

" [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['pəʊɪm] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ]
" But I wanted to say the poem couldn't be better , " went on the fun - loving
" 但 我 通缉 到 说 这 诗 不能 是 更好的 , " 去 在 这 乐趣 - 爱
['rəʊvə(r)] .
Rover .
路虎 .

“但我想说这首诗再好不过了,”爱玩的罗孚继续说道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [ˈdʒɜːrnl] ?
" Why don't you send it to some of the dog journals ?
" 为什么 不 你 发送 它 到 一些 的 这 狗 期刊 ?

“为什么不把它寄给一些狗狗杂志呢？”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
They would be sure to print it . "
他们 会 是 当然 到 打印 它 . "

他们肯定会把它印出来。

" [dɒg] [ˈdʒɜːrnl] ? " [snɔːt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][ˈpəʊɪt] .
" Dog journals ? " snorted the would - be poet .
" 狗 期刊 ? " 哼了一声 这 会 - 是 诗人 .

“狗日记？”这位自诩为诗人的人嗤之以鼻。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [æz; əz] [ðæt] ? "
" Do you think I write for such a class of publications as that ? "
" 做 你 思考 我 写 为了 这样的 一个 班级 的 出版物 作为 那 ? "

“你认为我会为那种类型的刊物撰稿吗？”

" [wel] , [juː; jʊ] [mait] [duː; də] [wɜːs] , " [rɪˈspɒndɪd] [tɒm] , [ˈkuːlli] .
" Well , you might do worse , " responded Tom , coolly .
" 出色地 , 你 可能 做 更糟 , " 回应 汤姆 , 冷静地 .

“嗯，你可能会更糟,”汤姆冷冷地回答道。

" [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ˈdʒɜːn(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)]
" Now , for a first - class journal , they ought to pay you at least a dollar
" 现在 , 为了 一个 第一的 - 班级 杂志 , 他们 应该 到 支付 你 在 至少 一个 美元
[ə; eɪ] [fʊt] . "
a foot . "
一个 脚 . "

“现在，对于一份一流的期刊来说，他们至少应该按每英尺一美元的价格付你稿费。”

" [əʊ] , [tɒm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ˈevə(r)] !
" Oh , Tom , you are the worst ever !
" 哦 , 汤姆 , 你 是 这 最差 曾经 !

“哦，汤姆，你真是太糟糕了！”

" [mˈɜːməd] [ˈsɒŋbɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
" murmured Songbird , as he turned away .
" 低声说道 鸣禽 , 作为 他 转向 离开 .

“鸣鸟低声说道，然后转身离开。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] ,
A few minutes later ,
一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

[tɒm] [sɔː] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ˈvɜːrsəz][æz; əz] [ɪnˈdʌstriəsli] [æz; əz][ˈevə(r)] .
Tom saw him sit down on a bench to compose verses as industriously as ever .
汤姆 锯 他 坐 向下 在 一个 长椅 到 撰写 诗句 作为 勤奋地 作为 曾经 .

汤姆看到他像往常一样坐在长椅上勤奋地创作诗歌。

" [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] , " [sed] [ˈwɪljəm] [fɪˈlændə(r)] ,
" I think I must be going , " said William Philander ,
" 我 思考 我 必须 是 去 , " 说 威廉 菲兰德 ,

“我想我该走了,”威廉·菲兰德说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [-] [ˈefət] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈkɒment] .
who had listened to Songbird's effort without making any comment .
WHO 有 听着 到 鸣禽的 努力 没有 制作 任何 评论 .

那些听了Songbird的表演却没有发表任何评论的人。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['bɪli] , [ai] [wɒnt] — — "
" Wait a minute , my dear Billy , I want — — "
" 等待 一个 分钟 , 我的 亲爱的 比利 , 我 想 — — "
“等一下，亲爱的比利，我想要——”

" [naʊ] , [tɒm] , [pliːz] [doʊnt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['bɪli] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['djuːdɪʃ] ['stjuːd(ə)nt] .
" Now , Tom , please don't call me Billy , " pleaded the dudish student .
" 现在 , 汤姆 , 请 不 称呼 我 比利 , " 恳求 这 杜迪什 学生 .
“汤姆，请不要叫我比利,”那个笨拙的学生恳求道。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ['fɪli] .
" Oh , all right , Philly .
" 哦 , 全部 正确的 , 费城 .
“哦，好吧，费城。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — — "
I was just going to say — — "
我 曾是 只是 去 到 说 — — "
我正要说——”

" [naʊ] , [tɒm] , ['fɪli] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['bɪli] , [ɪf] [nɒt] [wɜːs] .
" Now , Tom , Philly is just as bad as Billy , if not worse .
" 现在 , 汤姆 , 费城 是 只是 作为 坏的 作为 比利 , 如果 不是 更糟 .
“汤姆，费城的情况和比利一样糟糕，甚至更糟。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] [wel] [ɪ'nʌf] . "
You know my name well enough . "
你 知道 我的 姓名 出色地 足够的 . "
你很清楚我的名字。

" [ɔːl] [raɪt] , - .
" All right , Tubblets .
" 全部 正确的 , - .
“好的，小家伙们。”

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] , [waɪ] [ai] — — "
If you prefer any such handle to the tub , why I — — "
如果 你 更喜欢 任何 这样的 处理 到 这 浴缸 , 为什么 我 — — "
如果你更喜欢这种把手而不是浴缸，为什么我——”

" [tɒm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [aɪl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,
" Tom , if you are going to talk that way , I'll really have to leave you ,
" 汤姆 , 如果 你 是 去 到 讲话 那 方式 , 患病的 真的 有 到 离开 你 ,
“汤姆，如果你要这样说话，我真的不得不离开你了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [kraɪd] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] .
don't you know , " cried William Philander .
不 你 知道 , " 哭 威廉 菲兰德 .
“难道你不知道吗？”威廉·菲兰德喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" I am not going to stand for it any longer .
" 我 是 不是 去 到 站立 为了 它 任何 更长 .
“我再也不能容忍这种情况了。”

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] — — "
I have told you at least a hundred times — — "
我 有 讲述 你 在 至少 一个 百 时代 — — "
我至少跟你说过一百遍了——”

" [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] - [eɪt] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] , "
" No , not a hundred times , not more than sixty - eight times at the most , "
" 不 , 不是 一个 百 时代 , 不是 更多的 比 六十 - 八 时代 在 这 最多 , "
[ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .
interrupted Tom .
中断 汤姆 .

“不，不到一百次，最多不超过六十八次，”汤姆打断道。

" [wel] , [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [taɪmz] , ['eniweɪ] , [tɒm] .
" Well , I've told you enough times , anyway , Tom .
" 出色地 , 我已经 讲述 你 足够的 时代 , 反正 , 汤姆 .

“好吧，反正我已经跟你说过很多遍了，汤姆。”

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] — — "
So if you — — "
所以 如果 你 — — "

所以如果你——”

" [doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ɔː(r)] [jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː] [wiːp] , " [sed] [tɒm] ,
" Don't say another word , or you'll make me weep , " said Tom ,
" 不 说 其他 单词 , 或者 你会 制作 我 哭泣 , " 说 汤姆 ,

“别再说了，不然我会哭的。”汤姆说。

[ænd; ənd] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['səʊbəli] .
and drew down his face soberly .
和 画 向下 他的 脸 清醒地 .

他神情严肃地垂下脸色。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
" Why , my dear fellow , I wouldn't hurt your feelings ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 不会 伤害 你的 情怀 ,

“哎呀，我的朋友，我不会伤害你的感情的。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [red] ['æp(ə)l] [θrəʊn] [ɪn] .
not for the world and a big red apple thrown in .
不是 为了 这 世界 和 一个 大的 红色的 苹果 抛掷 在 .

不是为了全世界，还附赠一个大红苹果。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
But what I was going to say was this :
但 什么 我 曾是 去 到 说 曾是 这 :

但我原本想说的是：

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [ðɪs] [sprɪŋ] ?
Are you going to play on our baseball team this Spring ?
是 你 去 到 玩 在 我们的 棒球 团队 这 春天 ?

今年春天你会加入我们的棒球队吗?

['sʌmbədi] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] ['veri]
Somebody said you were going to pitch for us , " and Tom looked very
某人 说 你 是 去 到 沥青 为了 我们 , " 和 汤姆 看起来 非常
[mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
much in earnest .
很多 在 认真 .

有人说你要为我们投球,”汤姆看起来很认真。

" [ˌem 'iː] [pɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? " ['kwɪrɪd] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] .
" Me pitch for you ? " queried William Philander .
" 我 沥青 为了 你 ? " 查询 威廉 菲兰德 .

“我来为你做演讲吗? ”威廉·菲兰德问道。

" [waɪ] , [huː] [təʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] ? "
" Why , who told you such a story as that ? "
" 为什么 , WHO 讲述 你 这样的 一个 故事 作为 那 ? "
“为什么？是谁跟你讲了这样的故事？”

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [tʌbz] , [ɔːl]['əʊvə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
" It's all over college , Tubbs , all over college .
" 它是 全部 超过 大学 , 塔布斯 , 全部 超过 大学 .
“这事在大学里到处都是，塔布斯，这事在大学里到处都是。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['præktɪsɪŋ] ['pɪtʃɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] . "
You must be practicing pitching in private . "
你 必须 是 练习 投球 在 私人的 . "
你肯定是在私下练习投球吧。

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪtʃɪŋ] .
" But I don't know a thing about pitching .
" 但 我 不 知道 一个 事物 关于 投球 .
但我对投球一窍不通。

[ɪn][fækt] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['djuːdɪʃ] ['stjuːd(ə)nt] .
In fact , I don't know much about baseball , " pleaded the dudish student .
在 事实 , 我 不 知道 很多 关于 棒球 , " 恳求 这 杜迪什 学生 .
“事实上，我对棒球了解不多,”这位笨拙的学生恳求道。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [tʌbz] — [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] .
" Oh , come now , Tubbs — you can't fool me .
" 哦 , 来 现在 , 塔布斯 — 你 不能 傻子 我 .
“哦，别这样，塔布斯——你骗不了我。”

[məʊst] ['laɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] ,
Most likely you have been practicing in private ,
最多 可能 你 有 到过 练习 在 私人的 ,
你很可能一直在私下练习。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] ['evribɒdi] .
and when you come out on the diamond you will astonish everybody .
和 什么时候 你 来 出去 在 这 钻石 你 将要 震惊 大家 .
当你出现在棒球场上时，你会让所有人惊叹不已。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [brɪl] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['pɪtʃə(r)]
I am glad to know that Brill College is really to have a first - class pitcher
我 是 高兴的 到 知道 那 布里尔 大学 是 真的 到 有 一个 第一的 - 班级 投手
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .
得知布里尔学院终于要拥有一位一流的投手，我感到非常高兴。

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ['eni] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] .
We need it if we are going to win any baseball games .
我们 需要 它 如果 我们 是 去 到 赢 任何 棒球 游戏 .
如果我们想赢得任何棒球比赛，我们就需要它。

" [naʊ] , [tɒm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][dəʊnt] [nəʊ] — — "
" Now , Tom , I tell you that I don't know — — "
" 现在 , 汤姆 , 我 告诉 你 那 我 不 知道 — — "
“汤姆，我告诉你，我不知道——”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem ˈiː] , [ˈwɪljəm] , " [dɪˈkleəd] [tɒm] , [ˈpɒzətɪvli] .
" Oh , you can't fool me , William , " declared Tom positively .
" 哦 , 你 不能 傻子 我 , 威廉 , " 声明 汤姆 , 积极地 .

“哦，你骗不了我，威廉，”汤姆斩钉截铁地说。

" [ai] [gɒt] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [streɪt] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [kəˈrekt] .
" I got the information straight , and I know it is absolutely correct .
" 我 得到 这 信息 直的 , 和 我 知道 它 是 绝对地 正确的 .

“我得到的信息很准确，我知道它绝对正确。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bʊkt] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ˈpɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [brɪl] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
You are booked as the head pitcher for Brill this season .
你 是 已预订 作为 这 头 投手 为了 布里尔 这 季节 .

你已被预定为本赛季布里尔队的主力投手。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [tɒm] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] , [ˈliːvɪŋ] [ˈwɪljəm]
" And thus speaking , Tom turned on his heel and walked off , leaving William
" 和 因此 请讲 , 汤姆 转向 在 他的 脚跟 和 步行 离开 , 离开 威廉
[fɪˈlændə(r)] [tʌbz] [mʌtʃ] [pəˈplekst] .
Philander Tubbs much perplexed .
菲兰德 塔布斯 很多 困惑 .

“说完，汤姆转身就走，留下威廉·菲兰德·塔布斯一脸困惑。”

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[θriː] [ˈlɛtəz]
THREE LETTERS
三 信件

三个字母

[ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] [hæd; həd] [ˈentəd] [tɑːmz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
A new idea had entered Tom's mind , and he lost no time in carrying it
一个 新的 主意 有 进入 汤姆的 头脑 , 和 他 丢失的 不 时间 在 携带 它
[aʊt] .
out .
出去 .

汤姆脑海中浮现出一个新想法，他立即着手实施。

[ˈmiːtɪŋ] [bɒb] [graɪmz] [ænd; ənd] [ˈstænli] [braʊn] ,
Meeting Bob Grimes and Stanley Browne ,
会议 鲍勃 格莱姆斯 和 斯坦利 布朗 ,

与鲍勃·格莱姆斯和斯坦利·布朗会面

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi] [hæd; həd]
he drew them quickly to one side and mentioned the talk he had
他 画 他们 迅速地 到 一 边 和 提及 这 讲话 他 有
[hæd; həd] [wɪð] [ˈwɪljəm] [fɪˈlændə(r)] .
had with William Philander .
有 和 威廉 菲兰德 .

他迅速把他们拉到一边，提到了他和威廉·菲兰德的谈话。

" [naʊ] , [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
" Now , carry it along , " he concluded .
" 现在 , 携带 它 沿着 , " 他 结束 .

“现在，把它带走吧。”他总结道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpəli] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" If you do it properly , we'll have a barrel of fun out of it . "
" 如果 你 做 它 适当地 , 出色地 有 一个 桶 的 乐趣 出去 的 它 . "

“如果你做得好，我们肯定会玩得很开心。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] , [ænd; ənd] ['stænli] [wiŋk] ['nəʊɪŋli] .
" Right you are ! " returned Bob , and Stanley winked knowingly .
" 正确的 你 是 ! " 返回 鲍勃 , 和 斯坦利 眨眼 明知 .

“你说得对！”鲍勃回答道，斯坦利意味深长地眨了眨眼。

[ðen] [tɒm] ['hʌrid] [ɒf] , [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
Then Tom hurried off , to interview several others of the students ,
然后 汤姆 慌忙 离开 , 到 面试 一些 其他的 的 这 学生 ,

然后汤姆匆匆离开，去采访其他几位学生。

['prɪnsəpli] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪl] ['beɪsbɔːl] [naɪn] .
principally those who were interested in the Brill baseball nine .
主要 那些 WHO 是 感兴趣的 在 这 布里尔 棒球 九 .

主要是那些对布里尔棒球队感兴趣的人。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd]
Just before the bell rang for breakfast , William Philander found himself confronted
只是 前 这 钟 响铃 为了 早餐 , 威廉 菲兰德 成立 他自己 面对
[baɪ] [bɒb] ,
by Bob ,
经过 鲍勃 ,

早餐铃响之前，威廉·菲兰德发现自己遇到了鲍勃。

[huː] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] .
who shook hands cordially .
WHO 摇晃 双手 诚挚地 .

他们热情地握手。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [njuːz] [jet] , ['wɪljəm] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['liːdə(r)] , ['hɑːtɪli] .
" This is the best news yet , William , " said the baseball leader , heartily .
" 这 是 这 最好的 消息 然而 , 威廉 , " 说 这 棒球 领导者 , 衷心地 .

“这是目前为止最好的消息，威廉，”棒球领袖激动地说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)]
" I have been wondering what we were going to do for a pitcher
" 我 有 到过 好奇 什么 我们 是 去 到 做 为了 一个 投手
[ðɪs] ['siːz(ə)n] . "
this season . "
这 季节 . "

“我一直在想我们这个赛季该如何引进投手。”

" [jes] , [ɪts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] , " [pʊt] [ɪn] ['stænli] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [bɒb] .
" Yes , it's all to the merry , " put in Stanley , who had come up with Bob .
" 是的 , 它是 全部 到 这 欢乐 , " 放 在 斯坦利 , WHO 有 来 向上 和 鲍勃 .

“是的，一切都很欢乐，”斯坦利插嘴道，他是鲍勃的同路人。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] ['praɪvətli] , ['wɪljəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [bɔːl]
" But tell us privately , William , are you going to depend on a straight ball
" 但 告诉 我们 私下 , 威廉 , 是 你 去 到 依赖 在 一个 直的 球
[ænd; ənd] [spiːd] ,
and speed ,
和 速度 ,

“但威廉，私下里告诉我们，你打算依靠直线球和球速吗？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [kɜːrvz] [ænd; ənd] ['feɪdəˌweɪ] ? "
or are you going to give them some curves and fadeaways ? "
或者 是 你 去 到 给 他们 一些 曲线 和 后仰跳 ? "

还是说你要给他们设计一些弧线和渐变效果?

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] ! " ['splʌtəd] [ðə; ði] ['djuːdɪʃ] ['stjuːd(ə)nt] .
" Now , see here ! " spluttered the dudish student .
" 现在 , 看 这里 ! " 喷溅 这 杜迪什 学生 .

“瞧瞧这里！”那个笨拙的学生结结巴巴地说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈpɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] — — "
" I am not a baseball pitcher , and I want you to — — "
" 我 是 不是 一个 棒球 投手 , 和 我 想 你 到 — — "

“我不是棒球投手，但我希望你——”

" [əʊ] , [ˈwɪljəm] , [doʊnt][traɪ] [ðæt] [geɪm] [ɒn][ˌjuː ˈes] ! - " [bɜːst] [aʊt] [ˈstænli] .
" Oh , William , don't try that game on us ! ' " burst out Stanley .
" 哦 , 威廉 , 不 尝试 那 游戏 在 我们 ! - " 爆裂 出去 斯坦利 .

“哦，威廉，别跟我们玩这套把戏！”斯坦利突然喊道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈpɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [mʌnθs] ;
" We know that you have been practicing pitching for the past two months ;
" 我们 知道 那 你 有 到过 练习 投球 为了 这 过去的 二 几个月 ;

“我们知道你过去两个月一直在练习投球；

[ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˈlesnz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [bɔːl] [ˈtwɜːlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestən]
that you took lessons from one of the greatest ball twirlers in the Western
那 你 采取 课程 从 一 的 这 最 球 旋转者 在 这 西
[liːg] .
League .
联盟 .

你曾师从西部联盟最伟大的棒球旋转球手之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
Of course , we understand that you wanted to surprise us ; and I must
的 课程 , 我们 理解 那 你 通缉 到 惊喜 我们 ; 和 我 必须
[kənˈfes] ,
confess ,
承认 ,

当然，我们明白你想给我们一个惊喜；而且我必须承认，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] . "
it is a surprise . "
它 是 一个 惊喜 . "

这真是出乎意料。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [əˈgriːəb(ə)l] [wʌn] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [spʌd] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd]
" But a mighty agreeable one , " came from Spud , who had joined the crowd
" 但 一个 强大的 同意 一 , " 来了 从 土豆 , WHO 有 加入 这 人群
,
,
,

“不过，这真是一个令人非常愉快的聚会，”斯帕德说道，他已经加入了人群。

[waɪl] [tɒm] [ˈhɒvə, ˈhʌ-][bɪˈhaɪnd] [ˈwɪljəm] [fɪˈlændə(r)] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
while Tom hovered behind William Philander , grinning broadly over what was taking
尽管 汤姆 悬停 在后面 威廉 菲兰德 , 咧嘴笑 总体而言 超过 什么 曾是 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

汤姆则在威廉·菲兰德身后徘徊，对眼前发生的一切咧嘴大笑。

" [brɪl] [hæz; həz] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [greɪt] [ˈpɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jˈɪəz] .
" Brill has wanted a really great pitcher for years .
" 布里尔 有 通缉 一个 真的 伟大的 投手 为了 年 .

“布里尔多年来一直想要一位非常优秀的投手。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [sʌm; səm] [ˈvɪktəriz] [wɪð] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpɪtʃər] ,
Of course , we have won some victories with ordinary pitchers ,
的 课程 , 我们 有 韩元 一些 胜利 和 普通的 投手 ,

当然，我们也曾凭借一些普通的投手赢得过比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
but the moment I heard that you had taken to twirling the sphere ,
但 这 片刻 我 听到 那 你 有 已采取 到 旋转 这 领域 ,

但我一听说你开始玩旋转球，

[ai] [sed] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] ;
I said to all my friends ;
我 说 到 全部 我的 朋友们 ;

我对我的朋友们说：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [brɪl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn][tɒp] . -
' This is the year that Brill is going to come out on top . '
- 这 是 这 年 那 布里尔 是 去 到 来 出去 在 顶部 . -

“今年布里尔公司必将大放异彩。”

[maɪ][dɪə(r)] [tʌbz] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] ,
My dear Tubbs , I think we ought to get down on our knees ,
我的 亲爱的 塔布斯 , 我 思考 我们 应该 到 得到 向下 在 我们的 膝盖 ,

亲爱的塔布斯，我想我们应该跪下来。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
and thank you for doing this much for our college .
和 感谢 你 为了 正在做 这 很多 为了 我们的 大学 .

感谢您为我们学院做出的这么多贡献。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
I am sure the board of directors , when they hear of this ,
我 是 当然 这 木板 的 导演 , 什么时候 他们 听到 的 这 ,

我相信董事会成员听到这件事后，

[wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
will certainly give you a vote of thanks ,
将要 当然 给 你 一个 投票 的 谢谢 ,

我一定会向你表示感谢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sək'ses] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [æθ'letɪk] [spɔːts] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn]
because success in baseball and other athletic sports is what makes a college in
因为 成功 在 棒球 和 其他 运动 运动的 是 什么 制作 一个 大学 在
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

因为如今，棒球和其他体育运动的成功才是衡量一所大学好坏的标准。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [spɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænə(r)] . "
And you are taking up the sport in such a thoroughly systematic manner . "
和 你 是 采取 向上 这 运动 在 这样的 一个 彻底 系统 方式 . "

而且你学习这项运动的方式非常系统彻底。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ! " ['pliːdɪd] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] , ['fræntɪkli] .
" Oh , my dear fellow ! " pleaded William Philander , frantically .
" 哦 , 我的 亲爱的 同伴 ! " 恳求 威廉 菲兰德 , 疯狂地 .

“哦，我亲爱的朋友！”威廉·菲兰德焦急地恳求道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [mis'teik] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
" This is all some dreadful mistake , don't you know .
" 这 是 全部 一些 可怕 错误 , 不 你 知道 .

“这一切都是个可怕的错误，你难道不知道吗？”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] — — "
How it came about , I can't imagine , but I haven't — — "
如何 它 来了 关于 , 我 不能 想象 , 但 我 还没有 — — "

我无法想象它是怎么发生的，但我还没有——”

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , ['feloʊz] .
" It's no use , fellows .
" 它是 不 使用 , 伙伴们 .

“没用的，伙计们。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [woʊnt] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [brəʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stjuːd(ə)nt] .
He simply won't acknowledge it yet , " broke in another student .
他 简单地 惯于 承认 它 然而 , " 打破 在 其他 学生 .

“他就是不肯承认,”另一名学生插话道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['juːnɪfɔːm] ,
" We'll have to wait until he comes out on the diamond in his new uniform ,
" 出色地 有 到 等待 直到 他 来 出去 在 这 钻石 在 他的 新的 制服 ,

“我们得等到他穿着新队服出现在棒球场上才能知道结果。”

" ['ædɪd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .
" added still another .
" 额外 仍然 其他 .

又补充了一条。

" ['eniweɪ] , ['wɪljəm] ,
" Anyway , William ,
" 反正 , 威廉 ,

“总之，威廉，

[juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [streɪt] [bɔːl][ɔː(r)][ə; eɪ] [kɜːv]
you might tell us whether you are going to use a straight ball or a curve
你 可能 告诉 我们 无论 你 是 去 到 使用 一个 直的 球 或者 一个 曲线
[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdəˌweɪ] ,
and the fadeaway ,
和 这 渐隐 ,

您可以告诉我们您打算使用直球、弧线球还是后仰球。

" ['pliːdɪd] ['stænli] .
" pleaded Stanley .
" 恳求 斯坦利 .

“斯坦利恳求道。”

" [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ə; eɪ]['siːkrət] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fuːl] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] ,
" He is going to keep that a secret , so as to fool our opponents ,
" 他 是 去 到 保持 那 一个 秘密 , 所以 作为 到 傻子 我们的 对手 ,

“他会保守这个秘密，以此来迷惑我们的对手。”

" [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .
" broke in Tom .
" 打破 在 汤姆 .

汤姆突然插话道。

" [ænd; ənd] [hiːl] [fuːl] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn]['dʌbljuː] . [piː] . [tʌbz]
" And he'll fool them all right enough , you can depend on W . P . Tubbs
" 和 地狱 傻子 他们 全部 正确的 足够的 , 你 能 依赖 在 W . P . 塔布斯
['evri] [taɪm] . "
every time . "
每一个 时间 . "

“他肯定能骗过他们所有人，你每次都可以信赖WP Tubbs。”

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . [piː] . ! " [kraɪd] [spʌd] .
" Three cheers for W . P . ! " cried Spud .
" 三 干杯 为了 W . P . ! " 哭 土豆 .

“为WP欢呼三声！”斯帕德喊道。

" [naʊ] , [ðen] , [bɔɪz] , [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] : [ˈdʌbljuː] . [piː] . , [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [brɪl] [ˈkɒlɪdʒ] !
" Now , then , boys , altogether : W . P . , the champion pitcher of Brill College !
" 现在 , 然后 , 男孩们 , 共 : W . P . , 这 冠军 投手 的 布里尔 大学 !

“那么，各位小伙子，集合：WP，布里尔学院的冠军投手！”

" [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [rent] [ðə; ði][eə(r)] ,
" A cheer and a yell rent the air ,
" 一个 欢呼 和 一个 叫喊 租 这 空气 ,

欢呼声和呐喊声响彻云霄，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈstjʊdnts] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
and brought a great number of other students to that part of the campus .
和 带来 一个 伟大的 数字 的 其他 学生 到 那 部分 的 这 校园 .

并带来了许多其他学生到校园的那个区域。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [ˈwɪljəm] [fɪˈlændə(r)] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] .
In a twinkling , William Philander was completely surrounded .
在 一个 闪烁 , 威廉 菲兰德 曾是 完全地 包围 .

转眼间，威廉·菲兰德就被完全包围了。

" [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? "
" What's it all about ? "
" 是什么 它 全部 关于 ? "

“这一切到底是怎么回事？”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [faɪt] ? "
" Is it a fight ? "
" 是 它 一个 斗争 ? "

“这是一场争斗吗？”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈtʃɪərɪŋ] ? "
" Who are they cheering ? "
" WHO 是 他们 欢呼 ? "

他们在为谁欢呼？

" [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [piː] . [tʌbz] , [ˌiː es ˈkjuː] . , " [kraɪd] [tɒm] , [ˈlaʊdli] .
" It's all about Mr . W . P . Tubbs , Esq . , " cried Tom , loudly .
" 它是 全部 关于 先生 . W . P . 塔布斯 , 先生 . , " 哭 汤姆 , 高声 .

“这一切都与WP Tubbs先生有关,”汤姆大声喊道。

" [ˈaʊə(r)] [njuː] , [ˈdʌb(ə)l] [bæk] - [ˈækʃ(ə)n] , [ˈwɒrəntɪd] , [ˈbeɪsbɔːl] [ˈtwɜːlə(r)] ;
" Our new , double back - action , warranted , baseball twirler ;
" 我们的 新的 , 双倍的 后退 - 行动 , 有保证 , 棒球 旋转者 ;

“我们新款双后旋棒球棒，有保修；

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˈfæʃ(ə)n]
the man who is going to shoot ' em over the plate in such a marvelous fashion
这 男人 WHO 是 去 到 射击 - 呃 超过 这 盘子 在 这样的 一个 奇妙 时尚
[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪvlz] [wɪl] [ɡəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [wʌn] ,
that our rivals will go down and out in one ,
那 我们的 竞争对手 将要 去 向下 和 出去 在 一 ,

那个人会以如此精彩的方式把球打过本垒板，让我们的对手一举击败他。

[tuː] , [θriː] [ˈɔːdə(r)] .
two , three order .
二 , 三 命令 .

二、三订单。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌbʌb] [əˈrəʊz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
" At his announcement , a great hubbub arose on all sides .
" 在 他的 公告 , 一个 伟大的 尘嚣 出现 在 全部 侧面 .

“他的宣布一出，四面八方都引起了巨大的骚动。”

" [tʌbz] ! [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃə(r)] ? "
" Tubbs ! is he a baseball pitcher ? "
" 塔布斯 ! 是 他 一个 棒球 投手 ? "

“塔布斯！他是棒球投手吗？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] . "
" I didn't know he knew a thing about baseball . "
" 我 没有 知道 他 知道 一个 事物 关于 棒球 . "

“我不知道他懂棒球。”

" [ðæt] [duːd; djuːd] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪdəˌweɪ] ?
" That dude launching a fadeaway ?
" 那 兄弟 发射 一个 渐隐 ?

“那个投后仰跳投的家伙？”

[ðæt] [gets] [ˌem 'iː] ! "
That gets me ! "
那 获得 我 ! "

这真让我哭笑不得！

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [lɜːn] [tuː; tə] [pɪtʃ] ? "
" Where did he learn to pitch ? "
" 在哪里 做过 他 学习 到 沥青 ? "

“他是在哪里学的投球？”

" [huː] [pʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tiːm] ? "
" Who put him on the team ? "
" WHO 放 他 在 这 团队 ? "

“是谁把他选进队的？”

" [seɪ] , [tʌbz] , [ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" Say , Tubbs , explain this , won't you ?
" 说 , 塔布斯 , 解释 这 , 惯于 你 ?

“塔布斯，你来解释一下这件事，好吗？”

" [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [keɪm] [frɒm; frəm][fɔː(r)] ['stjʊdnts] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" This last remark came from four students in unison .
" 这 最后的 评论 来了 从 四 学生 在 齐声 .

“最后这句话是四个学生异口同声说的。”

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['djuːdɪʃ] ['stjuːd(ə)nt][ɪn][dɪ'speə(r)] .
" You let me out of this ! " cried the dudish student in despair .
" 你 让 我 出去 的 这 ! " 哭 这 杜迪什 学生 在 绝望 .

“放我出去！”那个笨拙的学生绝望地喊道。

" [ɪts] [ɔːl][sʌm; səm] ['hɒrɪd] [dʒəʊk] !
" It's all some horrid joke !
" 它是 全部 一些 可怕的 开玩笑 !

“这完全是个可怕的玩笑！”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪtʃ] !
I am not going to pitch !
我 是 不是 去 到 沥青 !

我不打算参加演讲！

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪtʃɪŋ] !
I don't know anything about pitching !
我 不 知道 任何事物 关于 投球 !

我对投球一窍不通！

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] !
I don't know hardly anything about baseball !
我 不 知道 几乎 任何事物 关于 棒球 !

我对棒球几乎一窍不通！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] !
I don't want to play !
我 不 想 到 玩 !

我不想玩!

[waɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔːls] [daʊn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪsiːz] , [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [get] [ɔːl]
Why , when a fellow falls down running around the bases , he is apt to get all
为什么 , 什么时候 一个 同伴 瀑布 向下 跑步 大约 这 基地 , 他 是 易于 到 得到 全部
['dɜːti] !
dirty !
肮脏的 !

为什么有人在绕垒跑的时候摔倒了，就会弄得浑身脏兮兮的呢!

[juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
You let me out of this !
你 让 我 出去 的 这 !

你放我出去了!

" [ænd; ənd][səʊ] ['spiːkɪŋ] , ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] [tʌbz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
" And so speaking , William Philander Tubbs pushed his way out of the crowd ,
" 和 所以 请讲 , 威廉 菲兰德 塔布斯 推动 他的 方式 出去 的 这 人群 ,

话音刚落，威廉·菲兰德·塔布斯就从人群中挤了出来。

[ænd; ənd] ['feəli] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] .
and fairly ran for the nearest of the school buildings .
和 相当 跑 为了 这 最近的 的 这 学校 建筑物 .

然后径直跑向最近的教学楼。

" [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [həʊld]['dʌbljuː] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kɒment] ,
" I guess that will hold W . P . for a while , " was Tom's comment ,
" 我 猜测 那 将要 抓住 W . P . 为了 一个 尽管 , " 曾是 汤姆的 评论 ,

“我猜这能让WP暂时保持沉默,”汤姆评论道。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] ['stjuːd(ə)nt] ['vænɪʃd] .
as the tall student vanished .
作为 这 高的 学生 消失了 .

高个子学生消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗孚男孩的生意经；(The Rover Boys in Business; Or,)

第3/12页

" [gʊd] [dʒəʊk] , [tɒm] ! " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] .

" Good joke , Tom ! " returned Bob .

" 好的 开玩笑 , 汤姆 ! " 返回 鲍勃 .

“好笑，汤姆！”鲍勃回答道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? " ['ædɪd] [spʌd] .

" What's the matter with keeping it up ? " added Spud .

" 是什么 这 事情 和 保持 它 向上 ? " 额外 土豆 .

“坚持下去有什么问题呢？”斯帕德补充道。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

" Don't let him know the truth .

" 不 让 他 知道 这 真相 .

不要让他知道真相。

['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [dræg] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪmənd] . "

Maybe some day we can drag him out on the diamond . "

或许 一些 天 我们 能 拖 他 出去 在 这 钻石 . "

也许有一天我们可以把他拉到棒球场上去打球。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

" All right , " answered Tom .

" 全部 正确的 , " 回答 汤姆 .

“好的，”汤姆回答道。

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

" I'll do it ; " and then , as the bell rang for breakfast ,

" 患病的 做 它 ; " 和 然后 , 作为 这 钟 响铃 为了 早餐 ,

“我来做;”然后，早餐铃声响了，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['hʌrid] [ˌɪn'saɪd] .

all of the students hurried inside .

全部 的 这 学生 慌忙 里面 .

所有学生都匆匆跑进了屋里。

[sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] ,

Some days passed ,

一些 天 通过了 ,

几天过去了，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪk] ,

and during that time the Rover boys waited anxiously for some news from their brother Dick ,

和 期间 那 时间 这 路虎 男孩们 等待 焦虑地 为了 一些 消息 从 他们的 兄弟 迪克 ,

在那段时间里，罗孚家的男孩们焦急地等待着哥哥迪克的消息。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm] [həʊp] ['semɪnəri] .

and also for word from Hope Seminary .

和 还 为了 单词 从 希望 神学院 .

也请允许我向希望神学院传达信息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl][graɪnd][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ]
In the meantime , the lads had settled down to the usual grind of college
在 这 与此同时 , 这 小伙子们 有 定居 向下 到 这 通常 研磨 的 大学
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

与此同时，小伙子们也逐渐适应了大学生活的日常节奏。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
and were doing as well as could be expected considering the
和 是 正在做 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 考虑 这
[ˌɪntə'rʌpʃənz] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [hæd; həd] ['sʌfəd] .
interruptions their studies had suffered .
中断 他们的 研究 有 遭受 .

考虑到他们的学业受到了干扰，他们的表现已经算是相当不错了。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pækstən]['rɪvə(r)]
The Rover boys had already learned that the bridge across the Paxton River
这 路虎 男孩们 有 已经 学习 那 这 桥 穿过 这 帕克斯顿 河
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] .
had been repaired .
有 到过 已修复 .

罗孚男孩们已经得知帕克斯顿河上的桥梁已经修好了。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn'tækt] ,
The automobile , which had gone into the stream , had been found intact ,
这 汽车 , 哪个 有 已消失 进入 这 溪流 , 有 到过 成立 完好无损的 ,

那辆掉进溪流里的汽车被完好无损地找到了。

['əʊnli] [niːd] [sʌm; səm] ['kliːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] ['juːzəbl] .
only needing some cleaning to make it once more useable .
仅有的 需要 一些 打扫 到 制作 它 一次 更多的 可用 .

只需稍加清洁即可再次使用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['gærɑːʒ] .
It had been taken to the hotel garage .
它 有 到过 已采取 到 这 酒店 车库 .

它被拖到了酒店车库。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The young man , who had been thrown into the stream at the time ,
这 年轻的 男人 , WHO 有 到过 抛掷 进入 这 溪流 在 这 时间 ,

当时被扔进溪流里的那个年轻人，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [bed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [keə(r)] .
was still in bed under the doctor's care .
曾是 仍然 在 床 在下面 这 医生的 关心 .

仍在卧床接受医生治疗。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn]
Evidently , the shock to his system had been more severe than had been
显然 , 这 震惊 到 他的 系统 有 到过 更多的 严重 比 有 到过
[æt; ət] [fɜːst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
at first supposed .
在 第一的 据称 .

显然，他所受到的冲击比最初预想的要严重得多。

" ['lɛtəz] [æt; ət][lɑːst] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
" Letters at last ! " cried Tom , on the third morning , as he came in ,
" 信件 在 最后的 ! " 哭 汤姆 , 在 这 第三 早晨 , 作为 他 来了 在 ,

“终于收到信了！”第三天早上，汤姆进门时喊道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [ɪ'pɪslz] .
holding up several epistles .
保持 向上 一些 书信 .

举起几封信。

[wʌn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [greɪs] , [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['neli] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [frɒm; frəm] [dɪk]
One was from Grace , another from Nellie , and still a third from Dick
一 曾是 从 优雅 , 其他 从 内莉 , 和 仍然 一个 第三 从 迪克
.
:
.

其中一封来自格蕾丝，一封来自内莉，还有一封来自迪克。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][g'ɜːlz] [fɜːst]
As might have been expected , the boys opened the letters from the girls first
作为 可能 有 到过 预期的 , 这 男孩们 打开 这 信件 从 这 女孩们 第一的
.
:
.

不出所料，男生们先打开了女生们的来信。

" ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn] [ðɪs] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [riːd]
" Nothing new in this , " remarked Tom , somewhat disappointedly , after having read
" 没有什么 新的 在 这 , " 评论 汤姆 , 有些 失望地 , 后 拥有 读
[wɒt] ['neli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
what Nellie had written .
什么 内莉 有 书面 .

“这没什么新鲜的，”汤姆读完内莉写的东西后，有些失望地说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [faʊnd] ,
" She says that the diamond ring has not yet been found ,
" 她 说道 那 这 钻石 戒指 有 不是 然而 到过 成立 ,

她说那枚钻戒还没有找到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and that everything is at a standstill concerning it . "
和 那 一切 是 在 一个 停顿 有关 它 . "

一切都陷入了停滞。

" [greɪs] [sez] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] .
" Grace says practically the same thing , " returned Sam .
" 优雅 说道 几乎 这 相同的 事物 , " 返回 山姆 .

“格蕾丝也说了同样的话，”萨姆回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ædz] [ðæt] ['neli] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊnkɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] ,
" She adds that Nellie is very much downcast , and she thinks that ,
" 她 添加 那 内莉 是 非常 很多 沮丧 , 和 她 思考 那 ,

她补充说，内莉情绪非常低落，她认为，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔːl] [stænd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ]
while her friends all stand by her , some of the girls are giving
尽管 她 朋友们 全部 站立 经过 她 , 一些 的 这 女孩们 是 给予
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] . "
her the cold shoulder . "
她 这 寒冷的 肩膀 . "

虽然她的朋友们都站在她这边，但有些女孩却对她冷眼相待。

" [ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !
" It's an outrage !
" 它是 一个 暴行 !

“这太令人愤慨了！”

[əʊ] , [sæm] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
Oh , Sam , I wish I could do something !
哦 , 山姆 , 我 希望 我 可以 做 某物 !

哦，萨姆，我真希望我能做点什么！

" [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [tɒm] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn]
" And unable to control his feelings , Tom clenched his hands and began
" 和 无法 到 控制 他的 情怀 , 汤姆 紧握 他的 双手 和 开始
[tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
to pace the floor .
到 步伐 这 地面 .

“汤姆无法控制自己的情绪，他紧紧握住双手，开始在房间里踱步。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [tɒm] .
" It certainly is the meanest thing I ever heard of , Tom .
" 它 当然 是 这 最卑鄙的 事物 我 曾经 听到 的 , 汤姆 .

“汤姆，这绝对是我听过的最卑鄙的事情。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
But I don't see what we can do .
但 我 不 看 什么 我们 能 做 .

但我不知道我们能做什么。

[ɪn][fækt] , [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['enibɒdi] [kæn; kən][duː; də] .
In fact , I don't see what anybody can do .
在 事实 , 我 不 看 什么 任何人 能 做 .

事实上，我看不出任何人能做些什么。

[ðə; ði] ['semɪnəri] ['mænɪdʒmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf]
The seminary management must have made a thorough investigation , and if
这 神学院 管理 必须 有 制成 一个 彻底 调查 , 和 如果
[ðeɪ] ['hævnt] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] ,
they haven't discovered anything ,
他们 还没有 发现 任何事物 ,

神学院管理层肯定已经进行了彻底调查，如果他们没有发现任何问题，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][kæn; kən] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . "
I don't see how an outsider can solve the mystery . "
我 不 看 如何 一个 局外人 能 解决 这 神秘 . "

我不明白一个外人怎么能解开这个谜团。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪəd] [help] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Maybe they ought to shadow some of the hired help , or something like that .
" 或许 他们 应该 到 阴影 一些 的 这 雇用 帮助 , 或者 某物 喜欢 那 .
"
"
"

“或许他们应该跟一些雇工学习一下，或者做些类似的事情。”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] , [tɒm] .
" They may be doing that , Tom .
" 他们 可能 是 正在做 那 , 汤姆 .

“他们或许正在这样做，汤姆。”

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [let] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [rɪŋ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
They certainly won't let a four - hundred - dollar ring get away from them without
他们 当然 惯于 让 一个 四 - 百 - 美元 戒指 得到 离开 从 他们 没有
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
making the biggest kind of an effort to find out where it went .
制作 这 最大 种类 的 一个 努力 到 寻找 出去 在哪里 它 去 .

他们肯定不会轻易让一枚价值四百美元的戒指从自己手中溜走，一定会尽一切努力去查明它的下落。

[bʌt; bət]['əʊpən] [ðæt] ['letə(r)][frɒm; frəm] [dɪk] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
But open that letter from Dick , and see what he has to say .
但 打开 那 信 从 迪克 , 和 看 什么 他 有 到 说 .

但打开迪克的那封信，看看他说了些什么。

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɔːn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [tɒm] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
" The communication was torn open , and Tom glanced over it hastily .
" 这 沟通 曾是 撕裂 打开 , 和 汤姆 瞥了一眼 超过 它 草草 .

“通讯被撕开了，汤姆匆匆扫了一眼。”

" [hɪrz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [sæm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Here's a surprise , Sam , " he cried .
" 这里是 一个 惊喜 , 山姆 , " 他 哭 .

“萨姆，给你个惊喜！”他喊道。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] !
" Well , what do you know about this !
" 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 这 !

“你对此了解多少呢！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" And he read as follows :
" 和 他 读 作为 跟随 :

他朗读道：

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I have something of a surprise for you .
" 我 有 某物 的 一个 惊喜 为了 你 .

我有个惊喜要告诉你。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪð] ['peltə(r)] , [dʒæpsən] & ['kʌmpəni] ,
In coming to a settlement with Pelter , Japson & Company ,
在 未来 到 一个 沉降 和 佩尔特 , 贾普森 & 公司 ,

在与 Pelter, Japson & Company 达成和解时，

[ðeɪ] ['nəutifaid][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
they notified me that they were going out of business in New York City .
他们 已通知 我 那 他们 是 去 出去 的 商业 在 新的 约克 城市 .

他们通知我，他们在纽约市的门店即将倒闭。

['peltə(r)] [kleɪmz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːm] ['præktɪkli] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm] ,
Pelter claims that our exposing the firm practically ruined them ,
佩尔特 索赔 那 我们的 暴露 这 公司 几乎 毁坏 他们 ,

佩尔特声称，我们曝光这家公司实际上毁了他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [djuː] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]
and at the present time there is still due father a matter of about fifteen
和 在 这 展示 时间 那里 是 仍然 到期的 父亲 一个 事情 的 关于 十五
['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

目前，父亲还欠大约一千五百美元的款项。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
which they seem unable to pay .
哪个 他们 似乎 无法 到 支付 .

他们似乎无力支付。

[bəʊθ]['peltə(r)][ænd; ənd][dʒæpsən][hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
Both Pelter and Japson have offered to turn over to us the entire
两个都 佩尔特 和 贾普森 有 提供 到 转动 超过 到 我们 这 全部的
['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,
contents of their offices in Wall Street ,
内容 的 他们的 办公室 在 墙 街道 ,

佩尔特和贾普森都表示愿意将他们在华尔街办公室的全部物品移交给我们。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [liːs] .
along with their lease .
沿着 和 他们的 租 .

以及他们的租赁合同。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
I don't think the outfit is worth the fifteen hundred dollars ,
我 不 思考 这 全套服装 是 值得 这 十五 百 美元 ,

我觉得这套衣服不值一千五百美元。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
but when you can't get all that is coming to you ,
但 什么时候 你 不能 得到 全部 那 是 未来 到 你 ,

但当你无法得到所有你应得的东西时，

[ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] .
the next best thing is to take what you can get .
这 下一个 最好的 事物 是 到 拿 什么 你 能 得到 .

其次的办法就是接受你能得到的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I am writing to father about this , and if he agrees with me ,
我 是 写作 到 父亲 关于 这 , 和 如果 他 同意 和 我 ,

我正在就此事写信给父亲，如果他同意我的看法，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz]
I shall take the lease of the offices , and also the outfit , which includes
我 将 拿 这 租 的 这 办公室 , 和 还 这 全套服装 , 哪个 包括
['sevrəl] [desks] ,
several desks ,
一些 桌子 ,

我将租下这间办公室，以及包括几张办公桌在内的所有设备。

[tʃeəz] , [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] .
chairs , a safe and a filing cabinet .
椅子 , 一个 安全的 和 一个 备案 内阁 .

椅子、保险箱和文件柜。

['peltə(r)] [sez] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kwaɪt] [gʊd]
Pelter says the outfit was new two years ago , so that it is in quite good
佩尔特 说道 这 全套服装 曾是 新的 二 年 前 , 所以 那 它 是 在 相当 好的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

佩尔特说这套衣服是两年前买的，所以现在状态还很好。

" ['dɔːrə] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [rɪ'gɑːdz] .
" Dora sends her best regards .
" 多拉 发送 她 最好的 问候 .

朵拉向大家致以最诚挚的问候。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'stɔːld] [ɪn]['aʊə(r)] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [həʊ'tel] ,
As you know , we are now installed in our suite at the Outlook Hotel ,
作为 你 知道 , 我们 是 现在 已安装 在 我们的 套房 在 这 前景 酒店 ,

如您所知，我们现在已经入住展望酒店的套房。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spend] [kwaɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ˈʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd]
and she spends quite some of her time shopping and looking around
和 她 花费 相当 一些 的 她 时间 购物 和 寻找 大约
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

她花了很多时间购物和在城里四处逛逛。

[ai][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
I have gone out with her a few times ,
我 有 已消失 出去 和 她 一个 很少 时代 ,

我和她出去过几次，

[bʌt; bət] [spend] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈstreɪtnɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈmætəz] ,
but spend most of my time in straightening out these financial matters ,
但 花费 最多 的 我的 时间 在 拉直 出去 这些 金融的 事情 ,

但我大部分时间都花在了处理这些财务问题上。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ˈfɑː.ðərz] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈvestmənts] .
and in taking care of father's other investments .
和 在 采取 关心 的 父亲的 其他 投资 .

并负责照看父亲的其他投资。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpaʊəl] , [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] , [ɪz] [əˈsɪstɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Mr . Powell , the lawyer , is assisting me to unravel the tangle , but it is
先生 . 鲍威尔 , 这 律师 , 是 协助 我 到 绎 这 纠纷 , 但 它 是
[hɑːd] [wɜːk] ,
hard work ,
难的 工作 ,

律师鲍威尔先生正在协助我理清这团乱麻，但这并非易事。

[ænd; ənd][ai][ˈɒf(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .
and I often wish that one or both of you were here to help me .
和 我 经常 希望 那 一 或者 两个都 的 你 是 这里 到 帮助 我 .

我常常希望你们其中一位或两位能在这里帮助我。

[rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈneli] .
Remember me to all the boys and likewise to Grace and Nellie .
记住 我 到 全部 这 男孩们 和 同样地 到 优雅 和 内莉 .

请代我向所有男孩们问好，也请代我向格蕾丝和内莉问好。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .
" By the way , I understand that Josiah Crabtree is soon to leave the hospital .
" 经过 这 方式 , 我 理解 那 约西亚 克拉布特里 是 很快 到 离开 这 医院 .

“顺便说一下，我听说乔赛亚·克拉布特里很快就要出院了。”

[hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbædli][ˈbrəʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [krʌtʃ]
His leg was so badly broken that he will have to walk with either a crutch
他的 腿 曾是 所以 糟糕 破碎的 那 他 将要 有 到 走 和 任何一个 一个 拐杖
[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [keɪnz] .
or a couple of canes .
或者 一个 夫妻 的 拐杖 .

他的腿骨折得很严重，以后只能拄拐杖或用两根手杖走路了。

[ɪn] [wʌn] [wei] , [ai] [fiːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɒn]
In one way , I feel sorry for the old fellow , but he brought the accident on
在 一 方式 , 我 感觉 对不起 为了 这 老的 同伴 , 但 他 带来 这 事故 在
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

从某种程度上说，我同情这位老人，但这场事故是他咎由自取。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈɒnɪst]
What a shame that a man with his education couldn't have remained honest
什么 一个 耻辱 那 一个 男人 和 他的 教育 不能 有 剩余 诚实的
[ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] .
and straightforward .
和 直截了当 .

真可惜，一个受过如此教育的人竟然不能保持诚实正直。

" [æz; əz][ai] [sed] [əˈbʌv] , [ˈpeltə(r)] , [dʒæpsən] & [ˈkʌmpəni] , [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈbɪznəs]
" As I said above , Pelter , Japson & Company , are going to give up business
" 作为 我 说 多于 , 佩尔特 , 贾普森 & 公司 , 是 去 到 给 向上 商业
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

正如我上面所说，Pelter, Japson & Company 将放弃在这里的业务。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ai][doʊnt] [laɪk] - [ˈækʃ(ə)nz][æt; ət][ɔːl] .
Just the same , I don't like Pelter's actions at all .
只是 这 相同的 , 我 不 喜欢 - 行动 在 全部 .

尽管如此，我一点也不喜欢佩尔特的行为。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] — [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][dʒæpsən] —
I think he is a bad one through and through — much worse than Japson —
我 思考 他 是 一个 坏的 一 通过 和 通过 — 很多 更糟 比 贾普森 —
[huː] [ɪz][mɔː(r)] [wiːk] [ðæn; ðən] [ˈwɪkɪd] .
who is more weak than wicked .
WHO 是 更多的 虚弱的 比 邪恶 .

我认为他彻头彻尾是个坏人——比贾普森还要坏得多——贾普森与其说是邪恶，不如说是软弱。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ˈəʊpən] [wenˈevə(r)] [ˈpeltə(r)][ɪz] [əˈraʊnd] .
I am going to keep my eyes open whenever Pelter is around .
我 是 去 到 保持 我的 眼睛 打开 每当 佩尔特 是 大约 .

只要佩尔特在附近，我就会睁大眼睛。

" [bəuθ] [bɔɪz] [riːd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [dɪk] [wɪð] [diːp] [ˈɪntrəst] .
" Both boys read this communication from Dick with deep interest .
" 两个都 男孩们 读 这 沟通 从 迪克 和 深的 兴趣 .

两个男孩饶有兴趣地读了迪克的来信。

[ðen] [sæm] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət] [tɒm] .
Then Sam read the letter a second time and looked thoughtfully at Tom .
然后 山姆 读 这 信 一个 第二 时间 和 看起来 深思熟虑 在 汤姆 .

然后，萨姆又读了一遍信，若有所思地看着汤姆。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [dɪk] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈiːzi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsəʊbə(r)] [ˈkɒment] .
" I don't think Dick is having any easy time of it , " was his sober comment .
" 我 不 思考 迪克 是 拥有 任何 简单的 时间 的 它 , " 曾是 他的 清醒 评论 .

“我觉得迪克的日子不好过，”他冷静地评论道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [əˈlɒŋ] , [sæm] .
" Just what I have been thinking all along , Sam .
" 只是 什么 我 有 到过 思维 全部 沿着 , 山姆 .

“这正是我一直以来所想的，萨姆。”

[wen] [dɪk] [sez] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [miːnz]
When Dick says he wishes he had one or both of us with him , he means
什么时候 迪克 说道 他 愿望 他 有 一 或者 两个都 的 我们 和 他 , 他 方法
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

迪克说他希望我们俩中的一个或两个都能陪在他身边，他是认真的。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [tɜːm] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː]
Just as soon as the college term comes to a close , I am going to New
只是 作为 很快 作为 这 大学 学期 来 到 一个 关闭 , 我 是 去 到 新的
[jɔːk] . "
York . "
约克 . "

大学学期一结束，我就要去纽约。

" [wel] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] .
" Well , I'll go with you , " returned Sam .
" 出色地 , 患病的 去 和 你 , " 返回 山姆 .

“那我跟你一起去。”萨姆回答道。

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [gəʊ][ɒn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtɪŋ] ['djʊərɪŋ][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd]
" I did think we might go on some kind of an outing during July and
" 我 做过 思考 我们 可能 去 在 一些 种类 的 一个 外出 期间 七月 和
['ɔːgəst] ,
August ,
八月 ,

“我的确想过我们会在七八月份一起出去玩玩。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [dɪk] [æt; ət][ðə; ði][graɪnd]
but it wouldn't be fair to take the time off and leave Dick at the grind
但 它 不会 是 公平的 到 拿 这 时间 离开 和 离开 迪克 在 这 研磨
[ə'ləʊn] . "
alone . "
独自的 . "

但如果我休假，让迪克独自辛苦工作，那对他不公平。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɜːst] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" Of course , I think we ought to go home first , " continued Tom , after a
" 的 课程 , 我 思考 我们 应该 到 去 家 第一的 , " 持续 汤姆 , 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“当然，我想我们应该先回家，”汤姆停顿了一下后继续说道。

" [ðə; ði][fəʊks] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" The folks will want to see us , and , besides ,
" 这 各位 将要 想 到 看 我们 , 和 , 除了 ,

“民众会想见我们，而且，

[wiː; wi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dæd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] .
we will want to talk matters over with dad , and also with Uncle Randolph .
我们 将要 想 到 讲话 事情 超过 和 爸爸 , 和 还 和 叔叔 兰道夫 .

我们会和爸爸，还有兰道夫叔叔好好谈谈这件事。

[ðeɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] . "
They may want to tell us something about the business . "
他们 可能 想 到 告诉 我们 某物 关于 这 商业 . "

他们或许想告诉我们一些关于公司的事情。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ? "
" Do you think that Uncle Randolph had much money invested with father ? "
" 做 你 思考 那 叔叔 兰道夫 有 很多 钱 投资 和 父亲 ? "

你认为兰道夫叔叔在父亲那里投资了很多钱吗？

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [sæm] .
" I don't know exactly what to think , Sam .
" 我 不 知道 确切地 什么 到 思考 , 山姆 .

“我不知道该怎么想，萨姆。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] [ɪz] [ˈveri] [pɪˈkjuːliə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [sɪk] [əˈgen] ,
Uncle Randolph is very peculiar , and since father has been sick again ,
叔叔 兰道夫 是 非常 奇特 ， 和 自从 父亲 有 到过 生病的 再次 ，
兰道夫叔叔非常古怪，而且自从父亲再次生病以来，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈmætəz] [ˈəʊvə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] .
he has not wanted to talk matters over very much .
他 有 不是 通缉 到 讲话 事情 超过 非常 很多 .
他不太愿意谈论这些事情。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] .
We will have to be careful of what we say when we get home .
我们 将要 有 到 是 小心 的 什么 我们 说 什么时候 我们 得到 家 .
回家后我们说话要小心。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] , [səʊ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] , [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] . "
It won't do , so the doctor said , to excite him too much . "
它 惯于 做 ， 所以 这 医生 说 ， 到 激发 他 也 很多 . "
医生说，那样做不行，不能让他太激动。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
" Oh , I know that as well as you do .
" 哦 ， 我 知道 那 作为 出色地 作为 你 做 .
“哦，这一点我和你一样清楚。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [best] [nɒt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][dæd][æt; ət][ɔːl] .
In fact , it might be best not to mention business to dad at all .
在 事实 ， 它 可能 是 最好的 不是 到 提到 商业 到 爸爸 在 全部 .
事实上，最好还是不要跟爸爸提起生意上的事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [ˈbreɪkdaʊn] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sɪns] [wiː; wi]
You must remember that this is the third breakdown he has had since we
你 必须 记住 那 这 是 这 第三 分解 他 有 有 自从 我们
[keɪm] [tuː; tə] [brɪl] ,
came to Brill ,
来了 到 布里尔 ,
你必须记住，这是我们来到布里尔以来他第三次精神崩溃了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ] [tɜːn] [mait] [pruːv] [ˈsɪəriəs] . "
and another such turn might prove serious . "
和 其他 这样的 转动 可能 证明 严肃的 . "
而另一次类似的转变可能会造成严重后果。

" [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
" Oh , don't talk like that !
" 哦 ， 不 讲话 喜欢 那 !
“哦，别那样说话！”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
It makes me shiver to think of it .
它 制作 我 颤抖 到 思考 的 它 .
光是想想就让我不寒而栗。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][dæd] ! "
What in the world would we do if anything happened to poor , dear dad ! "
什么 在 这 世界 会 我们 做 如果 任何事物 发生 到 贫穷的 ， 亲爱的 爸爸 ! "
如果可怜的爸爸出了什么事，我们该怎么办啊！

" [ɪf] [ˈəʊnli][ˈʌŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
" If only Uncle Randolph was more of a business man ,
" 如果 仅有的 叔叔 兰道夫 曾是 更多的 的 一个 商业 男人 ，
“如果兰道夫叔叔更懂经商就好了。”

[hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [help] [dɪk] ;
he might go to New York and help Dick ;
他 可能 去 到 新的 约克 和 帮助 迪克 ;

他可能会去纽约帮助迪克；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːmɪŋ] . -
but you know how he is all wrapped up in what he calls ' scientific farming . '
但 你 知道 如何 他 是 全部 包装 向上 在 什么 他 呼叫 - 科学 农业 . -

但你知道他有多么痴迷于他所谓的“科学耕作”。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [biːnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
Of course , it doesn't amount to a hill of beans , but he thinks it does
的 课程 , 它 不 数量 到 一个 爬坡道 的 豆子 , 但 他 思考 它 做
,
,
,

当然，这根本无关紧要，但他却这么认为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mait] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] ['betə(r)]
and he spends a great deal of money on it that might be put to better
和 他 花费 一个 伟大的 交易 的 钱 在 它 那 可能 是 放 到 更好的
['juːsɪdʒ] . "
usage . "
用法 . "

他在这上面花了很多钱，这些钱本可以用于更好的用途。

" [wel] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ,
" Well , it's his own money , you must remember ,
" 出色地 , 它是 他的 自己的 钱 , 你 必须 记住 ,

“你要记住，那是他自己的钱。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and he has a right to do what he pleases with it .
和 他 有 一个 正确的 到 做 什么 他 请 和 它 .

他有权随意处置它。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] [seɪk] !
But for gracious sake !
但 为了 亲切 清酒 !

但看在上帝的份上！

[doʊnt] [get] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
don't get him to go to New York .
不 得到 他 到 去 到 新的 约克 .

别让他去纽约。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][mɪks] [ʌp] ['mætəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
It would only mix up matters worse than ever .
它 会 仅有的 混合 向上 事情 更糟 比 曾经 .

这样做只会让事情变得更糟。

[dɪk] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Dick would not only have to take care of the business ,
迪克 会 不是 仅有的 有 到 拿 关心 的 这 商业 ,

迪克不仅要处理好生意，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] .
but he would also have to take care of Uncle Randolph .
但 他 会 还 有 到 拿 关心 的 叔叔 兰道夫 .

但他还得照顾兰道夫叔叔。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [liːv] [ɑːnt] ['mɑːθə] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][dæd] , [ə'ləʊn] .
Besides , it wouldn't be fair to leave Aunt Martha to look after dad , alone .
除了 , 它 不会 是 公平的 到 离开 阿姨 玛莎 到 看 后 爸爸 , 独自的 .

此外，让玛莎阿姨独自照顾爸爸也不公平。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [tɔːk] [ɒn] ['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
" And there , for the time being , the talk on personal matters came to an end .
" 和 那里 , 为了 这 时间 存在 , 这 讲话 在 个人的 事情 来了 到 一个 结尾 .

“至此，关于私人事务的谈话暂时告一段落。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['beɪsbɔːl] [tɔːk]
BASEBALL TALK
棒球 讲话

棒球谈话

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] [tuː; tə] [kleɪm] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
With so many other affairs to claim our attention ,
和 所以 许多 其他 事务 到 宣称 我们的 注意力 ,

还有那么多其他事情需要我们关注，

[ai][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [brɪl] [ðæt] [jɪə(r)] .
I have purposely avoided going into the details of the baseball season at Brill that year .
我 有 故意 避免 去 进入 这 细节 的 这 棒球 季节 在 布里尔 那 年 .

我特意避免详细描述那一年布里尔高中棒球赛季的情况。

[æz; əz][maɪ][əʊld] ['ridər] [nəʊ] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] ,
As my old readers know , the college had a baseball nine and a football eleven ,
作为 我的 老的 读者 知道 , 这 大学 有 一个 棒球 九 和 一个 足球 十一 ,

我的老读者都知道，这所大学有九人棒球队和十一人橄榄球队。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] , [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] , [dʌn] [wel] [æt; ət][wʌn] [spɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and both had , at various times , done well at one sport or the other .
和 两个都 有 , 在 各种各样的 时代 , 完毕 出色地 在 一 运动 或者 这 其他 .

两人都曾在不同的时期在某一项或两项运动中取得过不错的成绩。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [jɪə(r)] , ['beɪsbɔːl] ['mætəz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
This particular year , baseball matters had not gone as well as had been expected .
这 特别的 年 , 棒球 事情 有 不是 已消失 作为 出色地 作为 有 到过 预期的 .

今年，棒球方面的事情并没有像预期的那样顺利。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['pleər]	[ɒn]	[ðə; ði]	[naɪn]	[hæd; həd]	['grædʒueɪtɪd]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ænd; ənd]
several	**of**	**the**	**best**	**players**	**on**	**the**	**nine**	**had**	**graduated**	**the**	**year**	**before**	**and**
一些	的	这	最好的	玩家	在	这	九	有	毕业	这	年	前	和

[left]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	.
left	**the**	**college**	**.**
左边	这	大学	.

九名队员中几名最优秀的球员在前一年毕业离开了学校。

[ðen]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wet]	[spel]	,
Then	**had**	**come**	**a**	**long**	**wet**	**spell**	**,**
然后	有	来	一个	长的	湿的	拼写	,

随后迎来了一段漫长的雨季，

['djʊərɪŋ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	['əʊnli]	[sʌm; səm]	['ɪndɔː(r)]	['præktɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒɪm'neɪziəm]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə'temptɪd]	.
during	**which**	**time**	**only**	**some**	**indoor**	**practice**	**in**	**the**	**gymnasium**	**could**	**be**	**attempted**	**.**
期间	哪个	时间	仅有的	一些	室内的	实践	在	这	健身房	可以	是	尝试过	.

在此期间，只能在体育馆进行一些室内训练。

[ðʌs]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	,
Thus	**,**	**at**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**season**	**,**
因此	,	在	这	开幕	的	这	季节	,

因此，在赛季开始时，

[ðə; ði]	[naɪn]	[pə'zest]	[fɔː(r)]	['pleər]	[huː]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[pleɪd]	['əʊnli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[skrʌb]	,
the	**nine**	**possessed**	**four**	**players**	**who**	**had**	**hitherto**	**played**	**only**	**on**	**the**	**scrub**	**,**
这	九	拥有	四	玩家	WHO	有	迄今为止	玩	仅有的	在	这	擦洗	,

这九名球员中有四名此前只在替补席上打过球。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[tiːm]	[lækt]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[sək'ses]	.
and	**the**	**whole**	**team**	**lacked**	**the**	**practice**	**that**	**was**	**essential**	**to**	**success**	**.**
和	这	所有的	团队	缺乏	这	实践	那	曾是	基本的	到	成功	.

整个团队都缺乏成功所必需的练习。

[ðə; ði]	[məʊst]	['sɪəriəs]	[lɒs]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bætri]	,
The	**most**	**serious**	**loss**	**was**	**in**	**the**	**battery**	**,**
这	最多	严肃的	损失	曾是	在	这	电池	,

损失最严重的是电池。

[bəuθ]	[ðə; ði]	['pɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	['kætʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	['priːviəs]	['hævɪŋ]	[left]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	.
both	**the**	**pitcher**	**and**	**catcher**	**of**	**the**	**year**	**previous**	**having**	**left**	**the**	**college**	**.**
两个都	这	投手	和	捕手	的	这	年	以前的	拥有	左边	这	大学	.

前一年的投手和捕手都已离开学校。

[bɒb]	[graɪmz]	,	[huː]	[pleɪd]	[æt; ət]	['ʃɔːstɒp]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]
Bob	**Grimes**	**,**	**who**	**played**	**at**	**shortstop**	**,**	**was**	**the**	**captain**	**,**	**and**	**after**	**a**	**good**
鲍勃	格莱姆斯	,	WHO	玩	在	游击手	,	曾是	这	队长	,	和	后	一个	好的

['meni]	['traɪˌaʊts]	,
many	**tryouts**	**,**
许多	试训	,

担任游击手的鲍勃·格莱姆斯是队长，经过多次试训后，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[spʌd]	['dʒæksən]	[ɪn]	[æz; əz]	['kætʃə(r)]	.
he	**had**	**put**	**Spud**	**Jackson**	**in**	**as**	**catcher**	**.**
他	有	放	土豆	杰克逊	在	作为	捕手	.

他安排斯普德·杰克逊担任捕手。

[fɔː(r); fə(r)]	['pɪtʃə(r)]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[θriː]	['kændɪdəts]	:	[ə; eɪ]	[læd]	[nemd]	[bɪl]	['hɑːrni]	,	[huː]
For	**pitcher**	**,**	**there**	**were**	**three**	**candidates**	**:**	**a**	**lad**	**named**	**Bill**	**Harney**	**,**	**who**
为了	投手	,	那里	是	三	候选人	:	一个	小伙子	命名	账单	哈尼	,	WHO

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	['dʒuːniə(r)]	;
was	**a**	**tall**	**junior**	**;**
曾是	一个	高的	初级	;

投手位置有三名候选人：一个名叫比尔·哈尼的小伙子，他身材高大，是一名大三学生；

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [jeɪl] , [nemd] [deə(r)] [felps] ; [ænd; ənd] [tɒm] ,
a much smaller chap who had come from Yale , named Dare Phelps ; and Tom ,
一个 很多 较小的 小伙子 WHO 有 来 从 耶鲁大学 , 命名 敢 菲尔普斯 ; 和 汤姆 ,

一个个子矮小得多的家伙，名叫戴尔·菲尔普斯，他来自耶鲁大学；还有汤姆，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
who had been pushed forward by a number of his friends .
WHO 有 到过 推动 向前 经过 一个 数字 的 他的 朋友们 .

他是由几位朋友推举上来的。

[tɒm] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,
Tom had thought to pay strict attention to his studies for the remainder of the term ,
汤姆 有 想法 到 支付 严格的 注意力 到 他的 研究 为了 这 余 的 这 学期 ,

汤姆原本打算在剩下的学期里专心学习。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] .
but finally agreed to accept the position if it was offered to him .
但 最后 同意 到 接受 这 位置 如果 它 曾是 提供 到 他 .

但他最终同意，如果能获得这个职位，他会接受。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ,
" I think you are going to make it , Tom ,
" 我 思考 你 是 去 到 制作 它 , 汤姆 ,

“我认为你会成功的，汤姆。”

" [sed] ['sɒŋbɜːd] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['pɪtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [tiːm] [ə'genst] [bɪl] ['hɑːrni] ,
" said Songbird one day after Tom had been pitching on the regular team against Bill Harney ,
" 说 鸣禽 一 天 后 汤姆 有 到过 投球 在 这 常规的 团队 反对 账单 哈尼 ,

“就在汤姆代表常规队与比尔·哈尼队进行投球比赛的第二天，鸣鸟说道……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skrʌb] .
who had been pitching on the scrub .
WHO 有 到过 投球 在 这 擦洗 .

一直在灌木丛上投球的人。

[tɒm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [skrʌb] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] [hɪts] , [waɪl] ['hɑːrni] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌfɔː'tiːn] [hɪts] ,
Tom had managed to hold the scrub down to three hits , while Harney had allowed fourteen hits ,
汤姆 有 管理 到 抓住 这 擦洗 向下 到 三 点击量 , 尽管 哈尼 有 允许 十四 点击量 ,

汤姆成功地将对方的安打数限制在了三次，而哈尼则被击出了十四次安打。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['bætə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊm] [rʌn] .
one of which had been turned by the batter into a home run .
一 的 哪个 有 到过 转向 经过 这 连击 进入 一个 家 跑步 .

其中一个球被击球手打成了本垒打。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" Oh , I don't know about that , " replied Tom .
" 哦 , 我 不 知道 关于 那 , " 回复 汤姆 .

“哦，我不知道，”汤姆回答说。

" ['hɑːrni] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] .
" Harney isn't so bad .
" 哈尼 不是 所以 坏的 .

“哈尼其实没那么糟糕。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
He had a little ill luck to - day , that's all .
他 有 一个 小的 患病的 运气 到 - 天 , 那就是 全部 .

他今天运气不太好，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðen] , [doʊnt] [fə'get] [felps] . "
And then , don't forget Phelps . "
和 然后 , 不 忘记 菲尔普斯 . "

还有，别忘了菲尔普斯。

" [aɪm] [nɒt] [fər'get] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I'm not forgetting either of them .
" 我是 不是 遗忘 任何一个 的 他们 .

“我没有忘记他们俩。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪn] .
Just the same , I think you are going to make the nine .
只是 这 相同的 , 我 思考 你 是 去 到 制作 这 九 .

不过，我觉得你肯定能进9分。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tɒm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][æz; əz] ['pɪtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [skrʌb] ,
" The next day , Tom was put in as pitcher on the scrub ,
" 这 下一个 天 , 汤姆 曾是 放 在 作为 投手 在 这 擦洗 ,

第二天，汤姆被安排在替补席上担任投手。

[waɪl] [deə(r)] [felps] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] [naɪn] .
while Dare Phelps occupied the box for the regular nine .
尽管 敢 菲尔普斯 占领 这 盒子 为了 这 常规的 九 .

而达雷·菲尔普斯则占据了常规九分钟的席位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [sɪks] ['ɪnɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪp] - [ænd; ənd] - [tʌk] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
For the first six innings , it was a nip - and - tuck battle between the
为了 这 第一的 六 局 , 它 曾是 一个 掐 - 和 - 塞进 战斗 之间 这
[tuː] ['pɪtʃər] .
two pitchers .
二 投手 .

前六局，两名投手势均力敌，难分伯仲。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [deə(r)] [felps] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
But from that time on , Dare Phelps seemed to go to pieces ,
但 从 那 时间 在 , 敢 菲尔普斯 似乎 到 去 到 件 ,

但从那时起，戴尔·菲尔普斯似乎就一蹶不振了。

[waɪl] [tɒm] [strʌk] [aʊt] [mæn]['ɑːftə(r)][mæn] .
while Tom struck out man after man .
尽管 汤姆 击 出去 男人 后 男人 .

汤姆连续三振出局。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[ðə; ði][skɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [stʊd] [fɔːr][tuː; tə] - [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] .
the score at the end of the game stood 4 to 10 in favor of the scrub .
这 分数 在 这 结尾 的 这 游戏 站立 4 到 - 在 偏爱 的 这 擦洗 .

比赛结束时，替补队员以 4 比 10 领先。

" [tɒm] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
" Tom , I think that settles it ! " cried his brother ,
" 汤姆 , 我 思考 那 定居点 它 ! " 哭 他的 兄弟 ,

“汤姆，我想这事就这么定了！”他哥哥喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
as he rushed up and took the other by the shoulder .
作为 他 匆忙 向上 和 采取 这 其他 经过 这 肩膀 .

他冲上前去，抓住对方的肩膀。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [held] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] . "
" You certainly held them down in great shape . "
" 你 当然 握住 他们 向下 在 伟大的 形状 . "

“你确实把他们控制得很好。”

" [ænd; ənd] [seɪ] , ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [skrʌb] [bæŋ] [felps] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] ! " [brəʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stjuːd(ə)nt] .
" And say , didn't the scrub bang Phelps all over the diamond ! " broke in another student .
" 和 说 , 没有 这 擦洗 砰 菲尔普斯 全部 超过 这 钻石 ! " 打破 在 其他 学生 .

“话说，那个菜鸟是不是把菲尔普斯在钻石球场上打得落花流水啊！”另一个学生插嘴道。

" [maɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] ['prɪti] [sɔː(r)] !
" My , he must feel pretty sore !
" 我的 , 他 必须 感觉 漂亮的 疮 !

“哎呀，他肯定感觉很疼！ ”

" [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ,
" And evidently this was true ,
" 和 显然 这 曾是 真的 ,

“显然，这是真的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][deə(r)] [felps] [left] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
because a minute later Dare Phelps left the diamond and disappeared from view .
因为 一个 分钟 之后 敢 菲尔普斯 左边 这 钻石 和 消失 从 看法 .

因为一分钟后，戴尔·菲尔普斯离开了钻石球场，消失在了人们的视线中。

['nɪəli] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [geɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði]['regjələ(r)] [naɪn] ;
Nearly everybody in the college had watched the games between the scrub and the regular nine ;
几乎 大家 在 这 大学 有 观看 这 游戏 之间 这 擦洗 和 这 常规的 九 ;

大学里几乎每个人都看过替补队员和正式队员之间的比赛；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [tɒm] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] [tiːm] .
and that night the concensus of opinion seemed to be that Tom ought to pitch for the regular team .
和 那 夜晚 这 共识 的 观点 似乎 到 是 那 汤姆 应该 到 沥青 为了 这 常规的 团队 .

当晚，大家的共识似乎是汤姆应该为正式球队效力。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , " [sed] [bɒb] [graɪmz] ,
" You'll have to do it , Tom , " said Bob Grimes ,
" 你会 有 到 做 它 , 汤姆 , " 说 鲍勃 格莱姆斯 ,

“你必须去做，汤姆，”鲍勃·格莱姆斯说道。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]['əʊldə]['rəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
when he called on the older Rover in the morning .
什么时候 他 称为 在 这 老 路虎 在 这 早晨 .

那天早上他去拜访了那辆老款路虎。

" [felps] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['pɪtʃə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,
" Phelps acknowledges that you are a better pitcher than he is ,
" 菲尔普斯 承认 那 你 是 一个 更好的 投手 比 他 是 ,

菲尔普斯承认你比他更擅长投球，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [bɪl] ['hɑːrni] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "
and I think Bill Harney will have to do the same . "
和 我 思考 账单 哈尼 将要 有 到 做 这 相同的 . "

我认为比尔·哈尼也必须这样做。

" ['betə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ai] [pɪtʃ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [geɪmz] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ,
" Better wait and see how I pitch in one of the regular games , " returned Tom ,
" 更好的 等待 和 看 如何 我 沥青 在 一 的 这 常规的 游戏 , " 返回 汤姆 ,
['mɒdɪstli] .
modestly .
谦虚地 .

“最好等到正式比赛开始后再看看我的表现，”汤姆谦虚地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] . "
" For all you know , I may go to pieces . "
" 为了 全部 你 知道 , 我 可能 去 到 件 . "

“说不定我会崩溃呢。”

" ['nɒns(ə)ns] , [tɒm] !
" Nonsense , Tom !
" 废话 , 汤姆 !

“胡说，汤姆！”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ænd; ənd] [bɒb] [grɪnd] ['brɔːdli] .
I know you too well for that , " and Bob grinned broadly .
我 知道 你 也 出色地 为了 那 , " 和 鲍勃 咧嘴一笑 总体而言 .

“我太了解你了，不会那样做的，”鲍勃咧嘴一笑。

" [wiːl; wil] [ʃəʊ] - ['kɒlɪdʒ] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
" We'll show Roxley College this year what we can do .
" 出色地 展示 - 大学 这 年 什么 我们 能 做 .

“今年我们将向罗克斯利学院展示我们的实力。”

" ['evri] [jɪə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɒntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] [brɪl] [ænd; ənd] - , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l]
" Every year there were two contests between Brill and Roxley , a rival
" 每一个 年 那里 是 二 比赛 之间 布里尔 和 - , 一个 竞争对手
['kɒlɪdʒ] [ləʊ'keɪtɪd][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .
college located some miles away .
大学 位于 一些 英里 离开 .

“每年布里尔学院和罗克斯利学院（一所位于几英里外的竞争对手学院）之间都会进行两场比赛。

[wʌn] ['kɒntest] [wɒz; wəz][æt; ət] ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fʊtbɔːl] .
One contest was at baseball , and the other football .
一 竞赛 曾是 在 棒球 , 和 这 其他 足球 .

其中一场比赛是棒球，另一场是足球。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [fɔːl] ,
During the past Fall ,
期间 这 过去的 落下 ,

去年秋天，

- [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪts] ['sekənd] [dɪ'fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [brɪl] .
Roxley had suffered its second defeat on the gridiron at the hands of Brill .
- 有 遭受 它是 第二 击败 在 这 烤架 在 这 双手 的 布里尔 .

罗克斯利在橄榄球场上第二次败给了布里尔队。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['priːviəs] ,
But the Spring previous ,
但 这 春天 以前的 ,

但前一年的春天，

[ɪts] ['beɪsbɔːl] [naɪn] [hæd; həd] ['lɪtərəli] " [waɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪmənd] " [wɪð] [brɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [sɪks] [tuː; tə] - .
its baseball nine had literally " wiped up the diamond " with Brill by a score of 6 to 0 .
它是 棒球 九 有 字面上地 " 擦拭 向上 这 钻石 " 和 布里尔 经过 一个 分数 的 6 到 - .

他们的棒球队以 6 比 0 的比分彻底“横扫”了布里尔队。

[maɪ] , ['ridər] [kæn; kən] , ['ðeəfɔː(r)] ,
My , readers can , therefore ,
我的 , 读者 能 , 所以 ,

因此，我的读者可以

[wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['mænɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
well imagine how anxious the baseball management was to win the game scheduled to come off in about a week .
出色地 想象 如何 焦虑的 这 棒球 管理 曾是 到 赢 这 游戏 已安排 到 来 离开 在 关于 一个 星期 .

想想看，棒球管理层有多么渴望赢得这场大约一周后就要进行的比赛。

[sɪns] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ə'læskə] ,
Since returning to college from his trip to New York , and then the longer trip to Alaska ,
自从 返回 到 大学 从 他的 旅行 到 新的 约克 , 和 然后 这 更长 旅行 到 阿拉斯加州 ,

自从他从纽约旅行回来，又去了阿拉斯加进行了一次更长的旅行之后，

[sæm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːlməʊst] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
Sam had given almost his entire time to his studies .
山姆 有 给定 几乎 他的 全部的 时间 到 他的 研究 .

山姆几乎把所有时间都投入到了学习中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pleɪə(r)] ,
He was quite a baseball player ,
他 曾是 相当 一个 棒球 玩家 ,

他是一位非常优秀的棒球运动员。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [tiːm] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
but he felt that to play on the regular team would take too much of his time .
但 他 毛毡 那 到 玩 在 这 常规的 团队 会 拿 也 很多 的 他的 时间 .

但他觉得如果加入常规球队，会占用他太多时间。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['kɒlɪdʒ] [ðɪs] [dʒuːn] ,
" If you are going to leave college this June ,
" 如果 你 是 去 到 离开 大学 这 六月 ,

“如果你今年六月就要离开大学，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [pɑːs] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləz] [ɔː(r)] [nɒt] ,
it won't make so much difference whether you pass with flying colors or not ,
它 惯于 制作 所以 很多 不同之处 无论 你 经过 和 飞行 颜色 或者 不是 ,

你是否以优异成绩通过考试其实差别不大。

[tɒm] , " [hiː; hi] [sed] .
Tom , " he said .
汤姆 , " 他 说 .

“汤姆,”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
" But if I am to return in the Fall ,
" 但 如果 我 是 到 返回 在 这 落下 ,

“但如果我秋季要回来,

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
I want to make sure that I am not going to do so under conditions . "
我 想 到 制作 当然 那 我 是 不是 去 到 做 所以 在下面 状况 . "

我想确保我不会在特定条件下这样做。

" [bʌt; bət] , [sæm] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)] [tuː] , " [pə'sistid] [tɒm] .
" But , Sam , I don't see why you can't play a game or two , " persisted Tom .
" 但 , 山姆 , 我 不 看 为什么 你 不能 玩 一个 游戏 或者 二 , " 持续 汤姆 .

“但是,萨姆,我不明白你为什么不能玩一两局游戏,”汤姆坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
" It doesn't seem natural for you to keep out of it altogether . "
" 它 不 似乎 自然的 为了 你 到 保持 出去 的 它 共 . "

“你完全置身事外,这似乎不太自然。”

" [wel] , [ai][hæv; həv] [pleɪd] [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [skrʌb] . "
" Well , I have played some on the scrub . "
" 出色地 , 我 有 玩 一些 在 这 擦洗 . "

“嗯,我在灌木丛里玩过一些。”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] [θɪŋ] .
" Oh , I know , but that isn't like going in for the regular thing .
" 哦 , 我 知道 , 但 那 不是 喜欢 去 在 为了 这 常规的 事物 .

“哦,我知道,但这和去参加常规活动不一样。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [tiːm] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
You could be on the regular team if you really wanted to .
你 可以 是 在 这 常规的 团队 如果 你 真的 通缉 到 .

如果你真的想的话,你可以成为正式队员。

" [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][sæm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli]
" This matter was talked over several times , but Sam refused to be entirely
" 这 事情 曾是 谈话 超过 一些 时代 , 但 山姆 拒绝 到 是 完全
[pə'sweɪdɪd] .
persuaded .
被说服 .

“这件事我们讨论过好几次,但萨姆始终不肯完全被说服。”

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ,
He , however , finally agreed to go on the bench as a substitute ,
他 , 然而 , 最后 同意 到 去 在 这 长椅 作为 一个 代替 ,

但他最终同意作为替补球员坐在替补席上。

[prə'vaɪdɪd] [bɒb] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [ˌɪn'saɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
provided Bob would not ask him to play any inside position .
假如 鲍勃 会 不是 问 他 到 玩 任何 里面 位置 .

前提是鲍勃不会要求他打内线位置。

[baɪ][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]

By a toss - up , it had been decided that the game should take place on the

经过 一个 折腾 - 向上 , 它 有 到过 决定 那 这 游戏 应该 拿 地方 在 这

- [ɡraʊndz] .

Roxley grounds .

- 理由 .

经过一番激烈的角逐，最终决定比赛在罗克斯利球场举行。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] ,

As a consequence ,

作为 一个 结果 ,

因此，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [brɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkɒlɪdʒ]

the boys of Brill and their friends would have to go to the other college

这 男孩们 的 布里尔 和 他们的 朋友们 会 有 到 去 到 这 其他 大学

[ˈaɪðə(r)][baɪ][treɪn][frɒm; frəm] [ˈæʃtən] ,

either by train from Ashton ,

任何一个 经过 火车 从 阿什顿 ,

布里尔的男孩们和他们的朋友们必须去另一所学院，要么从阿什顿乘火车去，

[ɔː(r)][ɪn] [ˈɔːtəməbiːlz] [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [kənˈveɪənsɪz] .

or in automobiles or some other kinds of conveyances .

或者 在 汽车 或者 一些 其他 种类 的 运输 .

或者在汽车或其他类型的交通工具中。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði][ɡˈɜːlz] , [tɒm] , " [sed] [sæm] , [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)] .

" Of course , we'll take the girls , Tom , " said Sam , in talking the matter over .

" 的 课程 , 出色地 拿 这 女孩们 , 汤姆 , " 说 山姆 , 在 说 这 事情 超过 .

“当然，我们会带上这些女孩，汤姆，”萨姆在商量这件事时说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɡəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [həʊp] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

" We can go over to Hope in the auto for them ,

" 我们 能 去 超过 到 希望 在 这 汽车 为了 他们 ,

“我们可以开车去霍普那里帮他们。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ˈsɒŋbɜːd] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət]

and I think it would be nice if we took Songbird along and stopped at

和 我 思考 它 会 是 好的 如果 我们 采取 鸣禽 沿着 和 停止 在

[ðə; ði][ˈsɑː.n.də.sən] [ˈkɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪni] . "

the Sanderson cottage for Minnie . "

这 桑德森 小屋 为了 米妮 . "

我觉得如果我们带上鸣鸟，顺便去桑德森小屋看看米妮，那就太好了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [tɒm] , " [let] [ˌjuː ˈes][ɑːsk] [ˈsɒŋbɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

" All right , that suits me , " replied Tom , " Let us ask Songbird about it .

" 全部 正确的 , 那 西装 我 , " 回复 汤姆 , " 让 我们 问 鸣禽 关于 它 .

“好的，我同意，”汤姆回答说，“我们去问问歌鸟吧。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent] [ə; eɪ]

" Of course the would - be poet was delighted , and he at once sent a

" 的 课程 这 会 - 是 诗人 曾是 高兴极了 , 和 他 在 一次 发送 一个

[nəʊt] [tuː; tə] [ˈmɪni] ,

note to Minnie ,

笔记 到 米妮 ,

“这位自诩为诗人的年轻人当然欣喜若狂，他立刻给米妮写了一封信，

[ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [wen] [ðə; ði][ˈɔːtəʊ] [əˈraɪvd] .

asking her to be ready when the auto arrived .

问 她 到 是 准备好 什么时候 这 汽车 到达的 .

让她在汽车到达时做好准备。

[ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
The girls at Hope were communicated with over the telephone .
这 女孩们 在 希望 是 沟通 和 超过 这 电话 .

通过电话与霍普学校的女孩们进行了沟通。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , " [sed] [spʌd] ,
" I'm afraid it's going to rain , " said Spud ,
" 我是 害怕的 它是 去 到 雨 , " 说 土豆 ,

“恐怕要下雨了,”斯帕德说。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
on the evening before the great game was to take place .
在 这 晚上 前 这 伟大的 游戏 曾是 到 拿 地方 .

在大赛举行前一晚。

[ænd; ənd] [spʌd] [wɒz; wəz] [raɪt] .
And Spud was right .
和 土豆 曾是 正确的 .

斯帕德说得没错。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['stedəli] .
By nine o'clock it was raining steadily .
经过 九 点钟 它 曾是 下雨 稳步 .

九点钟的时候，雨下得很大。

" [dʒʌst]['aʊə(r)] [kən'faʊndɪd] [lʌk] ! " ['mʌtə] ['sɒŋbɜːd] ,
" Just our confounded luck ! " muttered Songbird ,
" 只是 我们的 令人困惑 运气 ! " 低声说道 鸣禽 ,

“真是倒霉透了！”鸣鸟嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z]
as he paced up and down the room which he and half a dozen others
作为 他 踱步 向上 和 向下 这 房间 哪个 他 和 一半 一个 打 其他的
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] .
were occupying .
是 占领 .

他来回踱步，房间里还有五六个人。

" [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [geɪm] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [naɪs] ['ɔːtəʊ] [raɪd] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði]
" Now , I suppose that game and our nice auto ride will be all knocked in the
" 现在 , 我 认为 那 游戏 和 我们的 好的 汽车 骑 将要 是 全部 敲门 在 这
[hed] . "
head . "
头 . "

“现在，我想那场比赛和我们舒适的汽车之旅都将泡汤了。”

" [doʊnt] ['wʌri] [səʊ] ['ɜːli] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] , ['tʃɪəfəli] .
" Don't worry so early , " returned Sam , cheerfully .
" 不 担心 所以 早期的 , " 返回 山姆 , 愉快地 .

“别这么早就担心,”萨姆愉快地回答道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,
" I don't think this is anything more than a shower ,
" 我 不 思考 这 是 任何事物 更多的 比 一个 淋浴 ,

“我觉得这不过是淋浴而已。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ðæt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] .
and we need that to lay the dust .
和 我们 需要 那 到 躺 这 灰尘 .

我们需要它来扫除尘埃。

" [sæm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪəd] ,
" Sam proved to be right , for before some of the boys retired ,
" 山姆 已证实 到 是 正确的 , 为了 前 一些 的 这 男孩们 退休 ,

“事实证明萨姆是对的，因为在一些男孩退役之前，

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
the rain had stopped coming down , and one by one the stars began to appear .
这 雨 有 停止 未来 向下 , 和 一 经过 一 这 明星 开始 到 出现 .

雨停了，星星一颗颗地出现了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['evə(r)] ,
In the morning , the sun came up as bright as ever ,
在 这 早晨 , 这 太阳 来了 向上 作为 明亮的 作为 曾经 ,

清晨，太阳一如既往地明亮。

[ænd; ənd][baɪ][ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and by ten o'clock the ground was as dry as any one could wish .
和 经过 十 点钟 这 地面 曾是 作为 干燥 作为 任何 一 可以 希望 .

到十点钟的时候，地面已经干透了，完全符合人们的期望。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [bəuθ][æt; ət] [brɪl] [ænd; ənd] - .
The day was a Saturday , and , of course , a holiday both at Brill and Roxley .
这 天 曾是 一个 周六 , 和 , 的 课程 , 一个 假期 两个都 在 布里尔 和 - .

那天是星期六，当然，布里尔和罗克斯利两地都是假日。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] ['kæriɔːl] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] ['æʃtən] ,
By eleven o'clock , a carryall had taken a large number of the students to Ashton ,
经过 十一 点钟 , 一个 手提包 有 已采取 一个 大的 数字 的 这 学生 到 阿什顿 ,

到十一点钟，一辆手提车已经把一大批学生送到了阿什顿。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] - .
where they were to take a special train for Roxley .
在哪里 他们 是 到 拿 一个 特别的 火车 为了 - .

他们将在那里乘坐专列前往罗克斯利。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [æt; ət] [brɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz] ,
All of the automobiles at Brill were in use ,
全部 的 这 汽车 在 布里尔 是 在 使用 ,

布里尔的所有汽车都在使用中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnˌaʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['haɪəd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
and with them all of the turnouts that could be hired in the vicinity .
和 和 他们 全部 的 这 岔道 那 可以 是 雇用 在 这 附近 .

以及附近所有可以租用的消防车。

" [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ! " [sæŋ] [aʊt] [tɒm] ,
" No time to spare ! " sang out Tom ,
" 不 时间 到 空闲的 ! " 唱 出去 汤姆 ,

“时间紧迫！”汤姆高声喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [steps] .
as he ran the automobile up to the college steps .
作为 他 跑 这 汽车 向上 到 这 大学 步骤 .

他驾车冲上了大学的台阶。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [sed] [sæm] ,

" I am ready , " said Sam ,

" 我 是 准备好 , " 说 山姆 ,

“我准备好了,”萨姆说。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] - [keɪs] [wɪð] [tɑːmz] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

who had a dresssuit case with Tom's uniform and his own in it .

WHO 有 一个 - 案件 和 汤姆的 制服 和 他的 自己的 在 它 .

他有一个西装箱，里面装着汤姆的制服和他自己的制服。

" [weə(r)] [ɪz] ['sɒŋbɜːd] ? "

" Where is Songbird ? "

" 在哪里 是 鸣禽 ? "

“鸣鸟在哪里？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] . "

" I don't know , I thought he was with you . "

" 我 不 知道 , 我 想法 他 曾是 和 你 . "

“我不知道，我以为他和你在一起。”

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ! " [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] ,

" Here I am ! " came the cry ,

" 这里 我 是 ! " 来了 这 哭 ,

“我在这里！”有人喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs] .

and the would - be poet of the college came rushing across the campus .

和 这 会 - 是 诗人 的 这 大学 来了 匆忙 穿过 这 校园 .

这位大学里的准诗人冲过了校园。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [suːt] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .

He was dressed in his very best suit , and wore a rose in his buttonhole .

他 曾是 穿着 在 他的 非常 最好的 套装 , 和 穿着 一个 玫瑰 在 他的 纽扣孔 .

他身着最好的西装，胸前别着一朵玫瑰。

" [weɪt] !

" Wait !

" 等待 !

“等待！

[ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] [hɔːnz] ! " [kraɪd] [sæm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

I almost forgot the horns ! " cried Sam , and he darted back into the building ,

我 几乎 忘了 这 角 ! " 哭 山姆 , 和 他 飞镖 后退 进入 这 建筑 ,

“我差点忘了喇叭！”萨姆喊道，然后飞快地跑回了建筑物里。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [lɒŋ] [tɪn] [hɔːnz] .

to reappear a few seconds later with several long tin horns .

到 再现 一个 很少 秒 之后 和 一些 长的 锡 角 .

几秒钟后，他又出现了，手里拿着几个长长的锡喇叭。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [paɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Into the automobile piled the boys , and then , with a loud sounding of the

进入 这 汽车 堆积 这 男孩们 , 和 然后 , 和 一个 大声 听起来 的 这

[hɔːn] ,

horn ,

喇叭 ,

男孩们一拥而上，钻进汽车，然后，汽车猛地鸣响喇叭。

[tɒm] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊp] ,

Tom turned on the power , and the machine started off in the direction of Hope ,

汤姆 转向 在 这 力量 , 和 这 机器 开始 离开 在 这 方向 的 希望 ,

汤姆打开电源，机器便朝着霍普的方向启动了。

[suːn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
soon reaching the spot where the automobile had gone into the river .
很快 到达 这 点 在哪里 这 汽车 有 已消失 进入 这 河 .

很快便到达了汽车坠入河中的地方。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [mʌtʃ] , [səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] , " [rɪ'mɑːk] [sæm] ,
" That poor chap didn't hurt his machine much , so I have heard , " remarked Sam ,
" 那 贫穷的 小伙子 没有 伤害 他的 机器 很多 ， 所以 我 有 听到 ， " 评论 山姆 ，

“我听说，那可怜的家伙机器没怎么受损，”萨姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [boʊld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
as they bowled along over the bridge .
作为 他们 保龄球 沿着 超过 这 桥 .

他们乘着保龄球飞驰过桥。

" [bʌt; bət] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [skɒt] [friː] ,
" But , I think it might have been better if he had come out of it scott free ,
" 但 ， 我 思考 它 可能 有 到过 更好的 如果 他 有 来 出去 的 它 斯科特 自由的 ，

“但是，我觉得如果他能毫发无损地脱身，或许更好。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːtəʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
and the auto had gone to pieces . "
和 这 汽车 有 已消失 到 件 . "

汽车已经散架了。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] , [sæm] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" We ought to call on him , Sam , " returned Tom .
" 我们 应该 到 称呼 在 他 ， 山姆 ， " 返回 汤姆 .

“我们应该去拜访他，萨姆，”汤姆回答道。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['dʒesi] ['peltə(r)] . "
" I would like to find out whether or not he is related to Jesse Pelter . "
" 我 会 喜欢 到 寻找 出去 无论 或者 不是 他 是 有关的 到 杰西 佩尔特 . "

“我想查明他是否与杰西·佩尔特有亲戚关系。”

" [əʊ] , [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Oh , don't bother about that to - day .
" 哦 ， 不 打扰 关于 那 到 - 天 .

“哦，今天就别管那件事了。”

[let] [jɔː(r); jə(r)] , [maɪnd] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [geɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [g'ɜːlz] , " [ænd; ənd][sæm] [grɪnd] ['feɪntli] .
Let your , mind rest on the game — and the girls , " and Sam grinned faintly .
让 你的 ， 头脑 休息 在 这 游戏 — 和 这 女孩们 ， " 和 山姆 咧嘴一笑 淡淡的 .

“让你的思绪放松下来，专注于比赛和女孩们吧。”萨姆微微一笑。

[ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .
The run to the seminary did not take long .
这 跑步 到 这 神学院 做过 不是 拿 长的 .

去神学院的路程并不长。

[ðə; ði] ['leiniŋ] [g'ɜːlz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
The Laning girls stood waiting on the porch , and once they were in the car ,
这 车道 女孩们 站立 等待 在 这 门廊 ， 和 一次 他们 是 在 这 车 ，

兰宁家的女孩们站在门廊上等着，等她们上了车后，

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɑːn.də.sən] [ˈkɒtɪdʒ] .
the machine was headed in the direction of the Sanderson cottage .
这 机器 曾是 标题 在 这 方向 的 这 桑德森 小屋 .

机器正朝着桑德森小屋的方向驶去。

[ˈneli] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [tɒm] , [waɪl] [sæm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtɒnəʊ] [wɪð] [greɪs]
Nellie occupied the front seat with Tom , while Sam was in the tonneau with Grace
内莉 占领 这 正面 座位 和 汤姆 , 尽管 山姆 曾是 在 这 货箱盖 和 优雅
[ænd; ənd] [ˈsɒŋbɜːd] .
and Songbird .
和 鸣禽 .

内莉和汤姆坐在前排座位上，而萨姆则和格蕾丝和鸣鸟在后车厢里。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [gɜːl][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈhæpi] [muːd] , [bʌt; bət] [ˈnɛliz] [feɪs] [ʃəʊd]
The younger girl was in her usual happy mood , but Nellie's face showed
这 年轻 女孩 曾是 在 她 通常 快乐的 情绪 , 但 内莉的 脸 显示
[ˈwʌrimənt] .
worriment .
担忧 .

小女孩像往常一样心情愉快，但内莉的脸上却露出担忧的神色。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [rɪŋ] ? " [ˈkwestʃənd] [tɒm] ,
" Have you heard anything more about the missing ring ? " questioned Tom ,
" 有 你 听到 任何事物 更多的 关于 这 丢失的 戒指 ? " 被质问 汤姆 ,

“你有没有听到关于那枚失踪戒指的更多消息？”汤姆问道。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːn.də.sən] [ˈfɑːmhaʊs] .
while on the way to the Sanderson farmhouse .
尽管 在 这 方式 到 这 桑德森 农家 .

在前往桑德森农舍的路上。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [tɒm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈneli] , [ˈsəʊbəli] .
" Not a thing , Tom , " answered Nellie , soberly .
" 不是 一个 事物 , 汤姆 , " 回答 内莉 , 清醒地 .

“什么也没有，汤姆,”内莉严肃地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][ˈhaɪəd] [help] ? "
" Of course they have questioned the hired help ? "
" 的 课程 他们 有 被质问 这 雇用 帮助 ? "

“他们当然会质疑雇佣的帮手吧？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [ˈkwestʃənd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði]
And they have also questioned a number of the teachers and the
和 他们 有 还 被质问 一个 数字 的 这 教师 和 这
[ˈstjʊdnts] . "
students . "
学生 . "

他们还询问了一些老师和学生。

" [hæz; həz] [mɪs] [ˈhærəʊ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Has Miss Harrow said anything more about it to you ? "
" 有 错过 耙 说 任何事物 更多的 关于 它 到 你 ? "

“哈罗小姐还跟你说过其他什么事吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] ,
" No , but every time we meet ,
" 不 , 但 每一个 时间 我们 见面 ,

“不，但每次我们见面时，

[ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeəli] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈʃɪvə(r)] .
she gives me such a cold look that it fairly makes me shiver .
她 给予 我 这样的 一个 寒冷的 看 那 它 相当 制作 我 颤抖 .
她那冰冷的眼神让我不寒而栗。

[əʊ] , [tɒm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ ˈtiː] !
Oh , Tom , sometimes I don't know how I am going to stand it !
哦 , 汤姆 , 有时 我 不 知道 如何 我 是 去 到 站立 它 !
哦，汤姆，有时候我真不知道自己该怎么忍受！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ɡɜːl] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] .
" And now the girl showed signs of breaking down .
" 和 现在 这 女孩 显示 标志 的 打破 向下 .
“现在，这个女孩出现了崩溃的迹象。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !
“好了好了！”

[doʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ˈneli] — [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Don't think about it any more , Nellie — at least , for to - day .
不 思考 关于 它 任何 更多的 , 内莉 — 在 至少 , 为了 到 - 天 .
别再想这件事了，内莉——至少今天别想了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɒli] [ɡʊd] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi]
Think of the jolly good time we are going to have and how we
思考 的 这 快乐的 好的 时间 我们 是 去 到 有 和 如何 我们
[ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈfiːt] - . "
are going to defeat Roxley . "
是 去 到 击败 - . "
想想我们将要度过的美好时光，以及我们将如何打败罗克斯利。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [brɪl] [wɪl] [wɪn] , [tɒm] ?
" Do you think Brill will win , Tom ?
" 做 你 思考 布里尔 将要 赢 , 汤姆 ?
汤姆，你认为布里尔会赢吗？

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɡˈɜːlz][æt; ət] [həʊp] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] - [wʊd] [kʌm]
I heard some of the girls at Hope say that they were sure Roxley would come
我 听到 一些 的 这 女孩们 在 希望 说 那 他们 是 当然 - 会 来
[aʊt] [əˈhed] .
out ahead .
出去 前方 .
我听到霍普学校的一些女生说，她们确信罗克斯利会胜出。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [strɒŋ] [naɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
They said they have an unusually strong nine this year ,
他们 说 他们 有 一个 异常地 强的 九 这 年 ,
他们说他们今年的九人阵容异常强大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [wʌn] [sʌm; səm] [ɡeɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒɡɪst] [naɪn] [əˈraʊnd]
and that they have already won some games from the strongest nines around
和 那 他们 有 已经 韩元 一些 游戏 从 这 最强 九 大约
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "
而且他们已经赢过这里一些最强球队的比赛了。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" Well , that is true .
" 出色地 , 那 是 真的 .
“嗯，确实如此。”

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] . "
Nevertheless , we hope to come out ahead . "
尽管如此 , 我们 希望 到 来 出去 前方 . "

然而，我们希望最终能够胜出。

" [ʃʊə(r)][wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] ! " [kraɪd] ['sɒŋbɜːd] .
" Sure we'll come out ahead ! " cried Songbird .
" 当然 出色地 来 出去 前方 ! " 哭 鸣禽 .

“我们肯定会赢！”鸣鸟喊道。

" [wɪð] [tɒm] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . "
" With Tom in the box it's a cinch . "
" 和 汤姆 在 这 盒子 它是 一个 肚带 . "

“只要汤姆在场上，一切就都轻而易举了。”

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [brəʊk] [ɪn][sæm] .
" Just what I say , " broke in Sam .
" 只是 什么 我 说 , " 打破 在 山姆 .

“我说什么就是什么,”萨姆插嘴道。

" [tɒm] [hæz; həz] [gɒt] [sʌm; səm] [kɜːrvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] .
" Tom has got some curves that are bound to fool them .
" 汤姆 有 得到 一些 曲线 那 是 边界 到 傻子 他们 .

“汤姆身材曲线优美，肯定会骗过他们。”

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [taɪm] ,
" In order to make time ,
" 在 命令 到 制作 时间 ,

为了腾出时间，

[tɒm] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
Tom had put on nearly all the speed of which the car was capable ,
汤姆 有 放 在 几乎 全部 这 速度 的 哪个 这 车 曾是 有能力的 ,

汤姆几乎把车速开到了极限。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːn.də.sən] [fɑːm] .
and in a short while they came in sight of the Sanderson farm .
和 在 一个 短的 尽管 他们 来了 在 视线 的 这 桑德森 农场 .

没过多久，他们就看到了桑德森农场。

['mɪstə(r)] . ['sɑːn.də.sən] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [nɪə(r)][baɪ] ,
Mr . Sanderson was at work in an apple orchard near by ,
先生 . 桑德森 曾是 在 工作 在 一个 苹果 果园 靠近 经过 ,

桑德森先生当时正在附近的一个苹果园里干活。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] -
and waved his hand to them as the machine drew up to the horse -
和 挥手 他的 手 到 他们 作为 这 机器 画 向上 到 这 马 -
[blɒk] .
block .
堵塞 .

当机器驶到马厩前时，他向他们挥了挥手。

" ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sæŋ] [aʊt] [sæm] , ['geɪli] .
" Better come along , " sang out Sam , gaily .
" 更好的 来 沿着 , " 唱 出去 山姆 , 兴高采烈地 .

“快来吧,”萨姆兴高采烈地唱道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ə; eɪ] - ['siːɪn] - [ðə; ði] [geɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] .
" I wouldn't mind a - seein ' the game , " returned the old farmer .
" 我 不会 头脑 一个 - 看到 - 这 游戏 , " 返回 这 老的 农民 .

“我不介意去看一场比赛,”老农夫回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pɪk] [ðiːz] ['ɜːli] ['æplz] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ɪm] .
" But I've promised to pick these early apples and ship ' em .
" 但 我已经 承诺 到 挑选 这些 早期的 苹果 和 船 - 呃 .
“但我已经承诺会采摘这些早熟的苹果并把它们运出去。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [lʌk] .
I wish you boys luck .
我 希望 你 男孩们 运气 .
祝你们好运。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][peɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['æplz] ,
" And then he brought over a pail full of apples ,
" 和 然后 他 带来 超过 一个 桶 满的 的 苹果 ,
然后他拿来一桶苹果，

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
and dumped them in the tonneau of the car .
和 丢弃 他们 在 这 货箱盖 的 这 车 .
然后把它们扔进了汽车的后车厢里。

['mɪni] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz]['evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,
Minnie , looking as fresh and sweet as ever , was on the piazza ,
米妮 , 寻找 作为 新鲜的 和 甜的 作为 曾经 , 曾是 在 这 广场 ,
米妮看起来一如既往地清新甜美，她出现在广场上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] .
and when the car stopped she hurried down the garden walk .
和 什么时候 这 车 停止 她 慌忙 向下 这 花园 走 .
汽车停稳后，她便匆匆沿着花园小路走去。

['sɒŋbɜːd] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bɪ'saɪd] [greɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][æt; ət][ðə; ði]
Songbird leaped out and helped her in beside Grace , shaking hands at the
鸣禽 跳跃 出去 和 帮助 她 在 旁 优雅 , 摇晃 双手 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .
鸣鸟跳出来，扶着她走到格蕾丝身边，同时两人握了握手。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [pɑː] !
" Good gracious , Pa !
" 好的 亲切 , 宾夕法尼亚州 !
“我的天哪，爸爸！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ? " [sed] ['mɪni] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [bɪ'twiːn]
how could you do so ? " said Minnie , reproachfully , as she stepped between
如何 可以 你 做 所以 ? " 说 米妮 , 责备地 , 作为 她 步 之间
[ðə; ði] ['æplz] .
the apples .
这 苹果 .
“你怎么能这样做？”米妮责备地说着，一边从苹果堆里穿过去。

" [əʊ] , [ai] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [jiː; ji] [mait] [gɪt] ['hʌŋgri] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [wei] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] .
" Oh , I thought as how ye might git hungry on th ' way , " returned Mr .
" 哦 , 我 想法 作为 如何 是的 可能 git 饥饿的 在 th - 方式 , " 返回 先生 .
['sɑːn.də.sən] ,
Sanderson ,
桑德森 ,
“哦，我想着你们路上可能会饿，”桑德森先生回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
with a broad grin .
和 一个 广阔 咧嘴笑 .
他咧嘴一笑。

" [ɪf] [jiː; ji][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑsɪz] [ɒn] - [ɪm] .
" If ye don't want to eat them , you feed your hosses on ' em .
" 如果 是的 不 想 到 吃 他们 , 你 喂养 你的 软管 在 - 呃 .

“如果你们自己不吃，就喂马吃吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [dʒəʊk] .
" And he laughed at his little ' joke .
" 和 他 笑了 在 他的 小的 - 开玩笑 .

他为自己的“小玩笑”哈哈大笑。

" [wiːl; wil] [iːt] [ðem; ðəm][fɑːst] [ɪ'nʌf] [doʊnt] ['wʌri] , " [kraɪd] [sæm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" We'll eat them fast enough don't worry , " cried Sam , and then ,
" 出色地 吃 他们 快速地 足够的 不 担心 , " 哭 山姆 , 和 然后 ,

“别担心，我们会很快吃掉它们的，”萨姆喊道，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [tuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [prə'siːdid] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] - .
with a toot of the horn , the automobile proceeded on its way to Roxley .
和 一个 嘟 的 这 喇叭 , 这 汽车 继续 在 它是 方式 到 - .

汽车鸣笛一声，继续向罗克斯利驶去。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ðə; ði] [greɪt] ['beɪsbɔːl] [geɪm]

THE GREAT BASEBALL GAME

这 伟大的 棒球 游戏

伟大的棒球比赛

" [sʌm; səm] [kraʊd] , [ðɪs] ! "
" Some crowd , this ! "
" 一些 人群 , 这 ! "

“这群人真够热闹的！”

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
" Well , I should say so !
" 出色地 , 我 应该 说 所以 !

“嗯，我倒是这么说！”

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [kraʊd] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [geɪm] . "
Say , this is the biggest crowd we ever had at any game . "
说 , 这 是 这 最大 人群 我们 曾经 有 在 任何 游戏 . "

“这绝对是我们所有比赛中观众人数最多的一次。”

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['grænstænd] , [ɔːl] [dekt] [aʊt] [ɪn][flægz][ænd; ənd] ['bænəz] ! "
" And look at the new grandstand , all decked out in flags and banners ! "
" 和 看 在 这 新的 看台 , 全部 甲板 出去 在 旗帜 和 横幅 ! "

“瞧瞧那新建的看台，上面挂满了旗帜和横幅！”

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] !
" And look at the automobiles !
" 和 看 在 这 汽车 !

“看看这些汽车！”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] , [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [speɪs] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] . "
We'll have to hurry up , or all the parking space will be gone . "
出色地 有 到 匆忙 向上 , 或者 全部 这 停車處 空间 将要 是 已消失 . "

我们得抓紧时间，不然停车位就全没了。

" [hə'rɑː] , [brɪl] ! [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː 'es] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
" Hurrah , Brill ! Come down here to see us defeat you , eh ?
" 欢呼 , 布里尔 ! 来 向下 这里 到 看 我们 击败 你 , 嗯 ?

“好啊，布里尔！下来看看我们怎么打败你，嗯？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['lʊkɪŋ] ['stjuːd(ə)nt] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləz] [ɒv; əv] - [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] ,
" And a merry looking student , wearing the colors of Roxley on his cap ,
" 和 一个 欢乐 寻找 学生 , 穿着 这 颜色 的 - 在 他的 帽 ,

“还有一位看起来很开心的学生，他的帽子上印着罗克斯利学校的颜色，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] - ['bænə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [grɪnd] ['brɔːdli] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]
and waving a Roxley banner in his hand , grinned broadly at Tom and the
和 挥手 一个 - 横幅 在 他的 手 , 咧嘴一笑 总体而言 在 汤姆 和 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他手里挥舞着罗克斯利旗帜，对着汤姆和其他人咧嘴一笑。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['beri] [juː; jʊ] , " [ri'tɔːt] [sæm] .
" No , we came to bury you , " retorted Sam .
" 不 , 我们 来了 到 埋葬 你 , " 反驳 山姆 .

“不，我们是来埋葬你的,”萨姆反驳道。

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .
" It's all over but the shouting .
" 它是 全部 超过 但 这 喊叫 .

“一切都结束了，只剩下争吵了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd]
" And then he took up one of the horns he had brought , and sounded
" 和 然后 他 采取 向上 一 的 这 角 他 有 带来 , 和 听起来
[ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] .
it loudly .
它 高声 .

“然后他拿起他带来的一个号角，大声吹响了它。”

" ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , " [sə'dʒestid]
" Better let me take the car to the other end of the grounds , " suggested
" 更好的 让 我 拿 这 车 到 这 其他 结尾 的 这 理由 , " 建议
['sɒŋbɜːd] .
Songbird .
鸣禽 .

“还是让我开车去场地另一头吧,”鸣鸟建议道。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd]['ɪntuː] ['præktɪs] . "
" You fellows will want to get into your uniforms and into practice . "
" 你 伙伴们 将要 想 到 得到 进入 你的 制服 和 进入 实践 . "

“伙计们，赶紧穿上制服，开始训练吧。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [gʊd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [fɜːst] , " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .
" Oh , we want to get good seats for the girls first , " broke in Tom .
" 哦 , 我们 想 到 得到 好的 座位 为了 这 女孩们 第一的 , " 打破 在 汤姆 .

“哦，我们想先给女孩们安排好座位,”汤姆插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [pɑːk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" It won't take long to park the machine .
" 它 惯于 拿 长的 到 公园 这 机器 .

“停好机器不需要很长时间。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒæm][ɒv; əv]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑːz] ,
" In a moment more , they found themselves in a perfect jam of touring cars ,
" 在 一个 片刻 更多的 , 他们 成立 他们自己 在 一个 完美的 果酱 的 巡演 汽车 ,

“片刻之后，他们发现自己被困在了一辆辆旅行车的包围圈里。”

['məʊtə(r)] ['saɪklz] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .
motor cycles , and carriages .
发动机 循环 , 和 马车 .

摩托车和马车。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [spɒt] , [tɒm] [brɔːt] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [tɜːnd]
Finding a suitable spot , Tom brought the touring car to a standstill , turned
寻找 一个 合适的 点 , 汤姆 带来 这 巡演 车 到 一个 停顿 , 转向
[ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,
off the power ,
离开 这 力量 ,

汤姆找到合适的地方后，把旅行车停了下来，关掉了电源。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [plʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and placed the starting plug in his pocket .
和 放置 这 开始 插头 在 他的 口袋 .

他把启动插头放进口袋里。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑti] [meɪd] [ɪts] [wei] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['grænstænd] ,
Then the entire party made its way as rapidly as possible to the grandstand ,
然后 这 全部的 派对 制成 它是 方式 作为 快速 作为 可能的 到 这 看台 ,

然后，整个队伍以最快的速度赶到了看台上。

[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [brɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)]
one - half of which had been reserved for the students of Brill and their
一 - 一半 的 哪个 有 到过 预订的 为了 这 学生 的 布里尔 和 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

其中一半预留给了布里尔学校的学生及其朋友。

[hɪə(r)] ['sɒŋbɜːd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mætəz] .
Here Songbird took charge of matters .
这里 鸣禽 采取 收费 的 事情 .

这时，鸣鸟接管了局面。

" [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just leave it all to me , " he said .
" 只是 离开 它 全部 到 我 , " 他 说 .

“一切都交给我吧,”他说。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɪn] . "
" You fellows go in and win . "
" 你 伙伴们 去 在 和 赢 . "

“你们进去赢啊！ ”

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [tɒm] ! " [kraɪd] ['neli] .
" Yes , you must win , by all means , Tom ! " cried Nellie .
" 是的 , 你 必须 赢 , 经过 全部 方法 , 汤姆 ! " 哭 内莉 .

“是的，你一定要赢，汤姆！”内莉喊道。

" [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] . "
" Just remember that I've got my eye on you . "
" 只是 记住 那 我已经 得到 我的 眼睛 在 你 . "

“记住，我一直盯着你呢。”

" [jes] , [wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪn] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɪni] ['sɑːn.də.sən] .
" Yes , we all want you to win , " came from Minnie Sanderson .
" 是的 , 我们 全部 想 你 到 赢 , " 来了 从 米妮 桑德森 .

“是的，我们都希望你赢,”米妮·桑德森说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ruːt] — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] ? — [fɔː(r); fə(r)]
" I am going to root — isn't that the right word ? — for
" 我 是 去 到 根 — 不是 那 这 正确的 单词 ? — 为了

“我要支持——用这个词对吗？——

[ɔːl][ai] [nəʊ] [haʊ] . "
all I know how . "
全部 我 知道 如何 . "

我只会这样做。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] ! " [kraɪd] [sæm] .
" That's the word ! " cried Sam .
" 那就是 这 单词 ! " 哭 山姆 .

“就是这个词！”萨姆喊道。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [θruː] , [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['beɪsbɔːl] [fæn] !
" I declare , before you get through , you'll be a regular baseball fan !
" 我 宣布 , 前 你 得到 通过 , 你会 是 一个 常规的 棒球 扇子 !

“我敢断言，在你看完之前，你就会成为一名真正的棒球迷！”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] .
" And at this sally there was a general laugh .
" 和 在 这 莎莉 那里 曾是 一个 一般的 笑 .

“听到这番话，大家都笑了。”

[tɒm] [ænd; ənd][sæm] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]
Tom and Sam would have liked it had they been able to stay with the
汤姆 和 山姆 会 有 喜欢 它 有 他们 到过 有能力的 到 停留 和 这
[g'ɜːlz][lɒŋgə(r)] ,
girls longer ,
女孩们 更长 ,

汤姆和萨姆如果能和女孩们多待一段时间就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,
but the other members of the team were already in the dressing room ,
但 这 其他 成员 的 这 团队 是 已经 在 这 敷料 房间 ,

但其他队员当时已经在更衣室里了。

['dɑːnɪŋ] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] .
donning their uniforms , and thither the Rovers made their way .
穿戴 他们的 制服 , 和 那里 这 流浪者队 制成 他们的 方式 .

他们穿上队服，流浪者队向那里进发。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] ,
A short while later , the word was passed around ,
一个 短的 尽管 之后 , 这 单词 曾是 通过了 大约 ,

不久之后，消息便传开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪl] [tiːm] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] ; ['iːv(ə)n][sæm] ,
and the Brill team marched out on the grounds for practice ; even Sam ,
和 这 布里尔 团队 行军 出去 在 这 理由 为了 实践 ; 甚至 山姆 ,

布里尔队列队来到操场进行训练；就连萨姆也……

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] , ['teɪkɪŋ] [pɑːt] .
as a substitute , taking part .
作为 一个 代替 , 采取 部分 .

作为替补参加。

['evɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ,

显然，

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd]
the outsiders living in that vicinity were of the opinion that the game would
这 局外人 活的 在 那 附近 是 的 这 观点 那 这 游戏 会
[biː; bi] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ,
be well worth seeing ,
是 出色地 值得 看到 ,

住在附近的居民都认为这场比赛非常值得一看。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bliːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ,
for long after the grandstand and the bleachers were filled ,
为了 长的 后 这 看台 和 这 看台 是 已填 ,

即使看台和露天看台都坐满了人，这种情况仍然持续了很长时间。

[ðə; ði] [kraʊd] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['geɪts] .
the crowd kept coming in the several gates .
这 人群 保留 未来 在 这 一些 大门 .

人群不断从各个入口涌入。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['bænə(r)] [geɪm] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə'tendəns] [gəʊz] ,
" My , but this is going to be the banner game so far as attendance goes ,
" 我的 , 但 这 是 去 到 是 这 横幅 游戏 所以 远的 作为 出席 去 ,

“我的天，就上座率而言，这将是一场里程碑式的比赛。”

" [ri'mɑ:k] [sæm] [tuː; tə] [bɒb] .
" remarked Sam to Bob .
" 评论 山姆 到 鲍勃 .

“萨姆对鲍勃说道。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [brɪl]
" Yes , and it will bring us in a neat bit of money , " returned the Brill
" 是的 , 和 它 将要 带来 我们 在 一个 整洁的 少量 的 钱 , " 返回 这 布里尔
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“是的，这将给我们带来一笔可观的收入，”布里尔船长回答道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] ? "
" How are they going to divide this year ? "
" 如何 是 他们 去 到 划分 这 年 ? "

他们今年打算如何分配?

" [wʌn] - [θɜːd] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] ;
" One - third and two - thirds , " returned Bob ;
" 一 - 第三 和 二 - 三分之一 , " 返回 鲍勃 ;

“三分之一和三分之二,”鲍勃回答道;

['miːnɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tiːm] [wʊd] [teɪk] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːts] ,
meaning thereby that the winning team would take two - thirds of the receipts ,
意义 从而 那 这 获胜 团队 会 拿 二 - 三分之一 的 这 收据 ,

这意味着获胜队伍将获得收入的三分之二。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [tiːm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜːd] .
and the losing team the remaining third .
和 这 输 团队 这 其余的 第三 .

输的一方获得剩余的三分之一。

[ðɪs] ['mʌni] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pleər] ,
This money , of course , did not go to the individual players ,
这 钱 , 的 课程 , 做过 不是 去 到 这 个人 玩家 ,

当然，这笔钱并没有直接给到球员个人手中。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æθ'letɪk][fʌnd][ɒv; əv][iːtʃ]['kɒlɪdʒ] .
but was put into the general athletic fund of each college .
但 曾是 放 进入 这 一般的 运动 基金 的 每个 大学 .
但这些资金被纳入了各大学的体育基金。

- [wʌn][ðə; ði][tɒs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kɒnsɪkwəns] , [brɪl][went][tuː; tə][bæt][fɜːst] .
Roxley won the toss , and as a consequence , Brill went to bat first .
- 韩元 这 折腾 , 和 作为 一个 结果 , 布里尔 去 到 蝙蝠 第一的 .
罗克斯利赢得了掷硬币，因此布里尔队先攻。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tʊk][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kraɪz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,
As the first man took his position , there were cries of all sorts ,
作为 这 第一的 男人 采取 他的 位置 , 那里 是 哭泣 的 全部 排序 ,
当第一个人站好位置时，周围响起了各种各样的叫喊声。

['mɪŋgld][wɪð][ðə; ði]['tuːtɪŋ][ɒv; əv]['meni][hɔːnz][ænd; ənd][ðə; ði][saʊndz][ɒv; əv]['njuːmərəs]['rætl] .
mingled with the tooting of many horns and the sounds of numerous rattles .
混合 和 这 嘟嘟 的 许多 角 和 这 声音 的 很多的 嘎嘎作响 .
其中夹杂着许多号角的鸣叫声和无数拨浪鼓的声音。

" [naʊ][ðen] , [brɪl] , [ʃəʊ] - [ɪm][wɒt][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ! "
" Now then , Brill , show ' em what you can do ! "
" 现在 然后 , 布里尔 , 展示 - 呃 什么 你 能 做 ! "
“好了，布里尔，让他们看看你的本事！”

" [nɒk][ə; eɪ][həʊm][rʌn][fɜːst][θɪŋ] ! "
" Knock a home run first thing ! "
" 敲 一个 家 跑步 第一的 事物 ! "
“开场就打出本垒打！”

" [doʊnt][let] - [ɪm][siː][fɜːst] , - !
" Don't let ' em see first , Roxley !
" 不 让 - 呃 看 第一的 , - !
“别让他们先看到，罗克斯利！”

[kɪl] - [ɪm][æt; ət][ðə; ði][pleɪt] !
Kill ' em at the plate !
杀 - 呃 在 这 盘子 !
在本垒板上干掉他们!

" [ðə; ði] - ['pɪtʃə(r)][tʊk][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [wuːnd][ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][keɪm][ɪn]['kwɪkli] .
" The Roxley pitcher took his position , wound up ; and the ball came in quickly .
" 这 - 投手 采取 他的 位置 , 伤口 向上 ; 和 这 球 来了 在 迅速地 .
“罗克斯利队的投手摆好姿势，准备投球；球很快就飞了过来。”

" [bɔːl][wʌn] . "
" Ball one . "
" 球 一 . "
“一号球。”

" [ðæts][raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !
“这是正确的!

[meɪk][hɪm][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][gʊd][wʌn] .
Make him give you a good one .
制作 他 给 你 一个 好的 一 .
让他给你一个好的。

" [ə'gen][ðə; ði][bɔːl][keɪm][ɪn] , [ænd; ənd][ðɪs][taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəli][gʊd][wʌn] ,
" Again the ball came in , and this time , as it was a fairly good one ,
" 再次 这 球 来了 在 , 和 这 时间 , 作为 它 曾是 一个 相当 好的 一 ,
“球又飞了过来，而且这次球质量相当不错，

[ðə; ði]['bætə(r)] [swʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪst] .
the batter swung for it , and missed .
这 连击 摇摆 为了 它 , 和 错过 .

击球手挥棒，但没打中。

" [straɪk] [wʌn] . "
" Strike one . "
" 罢工 一 . "

“第一次出局。”

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] , ['kɑːs(ə)n] !
" That's the talk , give him another like that , Carson !
" 那就是 这 讲话 , 给 他 其他 喜欢 那 , 卡森 !

“就是这样，再给他来一次，卡森！”

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] ['wɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] .
" Again the ball came whizzing over the plate .
" 再次 这 球 来了 呼啸 超过 这 盘子 .

球再次嗖地飞过本垒板。

[ðə; ði]['bætsmən] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [daʊn] [tə'wɔːd] ['sekənd] [beɪs] .
The batsman struck it fairly , and it sailed down toward second base .
这 击球手 击 它 相当 , 和 它 航行 向下 朝向 第二 根据 .

击球手击球很扎实，球飞向了二垒方向。

[ðə; ði] ['rʌnə(r)] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veil] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .
The runner was off like a shot , but it availed him nothing .
这 跑步者 曾是 离开 喜欢 一个 射击 , 但 它 已利用 他 没有什么 .

跑者像箭一样冲了出去，但这对他毫无用处。

[ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] [kɔːt] [ðə; ði][flai] [wɪð] [iːz] .
The second baseman caught the fly with ease .
这 第二 垒手 捕捉 这 飞 和 舒适 .

二垒手轻松接住了高飞球。

" [hʊ'reɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[wʌn] [daʊn] !
One down !
一 向下 !

搞定一个！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] !
Now for the other two !
现在 为了 这 其他 二 !

接下来是另外两个！

" [ðə; ði] ['sekənd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][bæt] [went] [aʊt] [ɪn][wʌn] - [tuː] - [θriː] ['ɔːdə(r)] .
" The second man at the bat went out in one - two - three order .
" 这 第二 男人 在 这 蝙蝠 去 出去 在 一 - 二 - 三 命令 .

“第二个上场击球的球员按一二三顺序出局。

[ðen] [ðə; ði] [θɜːd] ['pleɪə(r)][ʌp] [nɒkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flai][tuː; tə][fɜːst] .
Then the third player up knocked a short fly to first .
然后 这 第三 玩家 向上 敲门 一个 短的 飞 到 第一的 .

然后，第三位上场的球员击出一记短飞球到一垒。

" [θriː] [aʊt] .
" Three out .
" 三 出去 .

“三出局。”

[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	-	!	"
That's	**the**	**way**	**to**	**do**	**it**	**,**	**Roxley**	**!**	**"**
那就是	这	方式	到	做	它	,	-	!	"

就该这么做，罗克斯利！

"	[naʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[rʌnz]	!
"	**Now**	**,**	**for**	**a**	**few**	**runs**	**!**
"	现在	,	为了	一个	很少	跑步	!

“现在，跑几趟！”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'fest]	[ðæt]	[tɒm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	['nɜːvəs]	[wen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɒks]	.
"	**It**	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**Tom**	**was**	**a**	**trifle**	**nervous**	**when**	**he**	**took**	**the**	**ball**	**and**	**walked**	**down**	**to**	**the**	**box**	**.**
"	它	必须	是	坦白	那	汤姆	曾是	一个	琐事	紧张的	什么时候	他	采取	这	球	和	步行	向下	到	这	盒子	.

“必须承认，汤姆在拿到球走向禁区时，有点紧张。”

[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['əʊvə(r)]	[twelv]	['hʌndrəd]	[spek'tetər]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[hɪm]	,
The	**eyes**	**of**	**over**	**twelve**	**hundred**	**spectators**	**were**	**on**	**him**	**,**
这	眼睛	的	超过	十二	百	观众	是	在	他	,

一千二百多名观众的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ɪn'kluːdɪd]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['dɪərɪst]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**those**	**included**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**	**he**	**thought**	**the**	**dearest**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
和	那些	包括	这	眼睛	的	这	女孩	他	想法	这	亲爱的	在	全部	这	世界	.

其中包括他眼中世界上最亲爱的女孩的眼睛。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[saɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[breɪst]	[ʌp]	.
He	**gave**	**a**	**short**	**sigh**	**,**	**and**	**then**	**suddenly**	**braced**	**up**	**.**
他	给予	一个	短的	叹	,	和	然后	突然	支撑	向上	.

他轻轻叹了口气，然后突然挺直了身子。

"	[aɪv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtə]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
"	**I've**	**got**	**to**	**do**	**it**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**.**
"	我已经	得到	到	做	它	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“我必须这么做,”他喃喃自语道。

"	[aɪv]	['sɪmpli]	[gɒt]	[tuː; tə]	!
"	**I've**	**simply**	**got**	**to**	**!**
"	我已经	简单地	得到	到	!

我必须这么做！

"	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	,	-	[hæd; həd]	[ɪts]	[best]	['bætə]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɪst]	.
"	**As**	**was**	**to**	**be**	**expected**	**,**	**Roxley**	**had**	**its**	**best**	**batters**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**list**	**.**
"	作为	曾是	到	是	预期的	,	-	有	它是最好的		击球手	在	这	顶部	的	这	列表	.

不出所料，罗克斯利最好的击球手名列榜首。

[ðə; ði]	[fɜːst]	['feləʊ]	[tuː; tə]	[feɪs]	[tɒm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɪtə(r)]	[wel]	-	[nəʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['praʊəs]	.
The	**first**	**fellow**	**to**	**face**	**Tom**	**was**	**a**	**hitter**	**well**	**-**	**known**	**for**	**his**	**prowess**	**.**
这	第一的	同伴	到	脸	汤姆	曾是	一个	击球手	出色地	-	已知	为了	他的	能力	.

第一个与汤姆对决的人是一位以击球能力著称的击球手。

[æz; əz]	[tɒm]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðæt]	[ðɪs]	[mæn]	[lʌvd]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[bɔːl]	,
As	**Tom**	**had**	**heard**	**that**	**this**	**man**	**loved**	**a**	**low**	**ball**	**,**
作为	汤姆	有	听到	那	这	男人	喜爱	一个	低的	球	,

汤姆听说这个人喜欢打低球，

[hiː; hi]	['pɜːpəsli]	[sent]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sfɪə(r)]	['rɑːðə(r)]	[haɪ]	.
he	**purposely**	**sent**	**in**	**the**	**sphere**	**rather**	**high**	**.**
他	故意	发送	在	这	领域	相当	高的	.

他故意把球体送得很高。

"	[wʌn]	[bɔːl]	.	"
"	**One**	**ball**	**.**	**"**
"	一	球	.	"

“一个球。”

"	[ðæts]	[raɪt]	,	[klɪŋk]	!	[meɪk]	[hɪm]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	.
"	**That's**	**right**	**,**	**Clink**	**!**	**Make**	**him**	**give**	**you**	**what**	**you**	**want**	**.**
"	那就是	正确的	,	碰杯	!	制作	他	给	你	什么	你	想	.

“没错，克林克！让他给你你想要的东西。”

"	[ðə; ði]	[nekst]	[bɔːl]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[aʊt]	-	[kɜːv]	,	[bʌt; bət]	,	['sʌmhaʊ]	,	[tɒm]	[mɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**The**	**next**	**ball**	**was**	**intended**	**for**	**an**	**out**	**-**	**curve**	**,**	**but**	**,**	**somehow**	**,**	**Tom**	**missed**	**it**	**,**
"	这	下一个	球	曾是	故意的	为了	一个	出去	-	曲线	,	但	,	不知何故	,	汤姆	错过	它	,

“下一个球原本打算投一个外角弧线球，但不知怎么的，汤姆没打中。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ɪn]	['feəli]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪt]	.
and	**it**	**came**	**in**	**fairly**	**over**	**the**	**plate**	**.**
和	它	来了	在	相当	超过	这	盘子	.

球飞得相当高，几乎越过了盘面。

[kræk]	!
Crack	**!**
裂缝	!

裂缝！

[ðə; ði]	[bæt]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[sfɪə(r)]	[seɪld]	[tuː; tə]	['sentə(r)]	[fiːld]	.
The	**bat**	**connected**	**with**	**it**	**,**	**and**	**away**	**the**	**sphere**	**sailed**	**to**	**center**	**field**	**.**
这	蝙蝠	连接	和	它	,	和	离开	这	领域	航行	到	中心	场地	.

球棒击中了球，球飞向了中外野。

"	[rʌn]	,	[rʌn]	!
"	**Run**	**,**	**run**	**!**
"	跑步	,	跑步	!

快跑，快跑！

"	[ðə; ði]	[kraɪ]	['ekəud]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[saɪdz]	,	[ænd; ənd]	,	['ɔːlməʊst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['twɪŋklɪŋ]	,	[klɪŋk]	[wɒz; wəz]	[daʊn]	[tuː; tə]	[fɜːst]	,
"	**The**	**cry**	**echoed**	**from**	**all**	**sides**	**,**	**and**	**,**	**almost**	**in**	**a**	**twinkling**	**,**	**Clink**	**was**	**down**	**to**	**first**	**,**
"	这	哭	回声	从	全部	侧面	,	和	,	几乎	在	一个	闪烁	,	碰杯	曾是	向下	到	第一的	,

“欢呼声从四面八方传来，几乎就在一瞬间，克林克就到了第一名。”

[ænd; ənd]	['reɪsɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sekənd]	.
and	**racing**	**for**	**second**	**.**
和	赛车	为了	第二	.

并争夺第二名。

[ðen]	,	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['fɜːðə(r)]	,	[hiː; hi]	['baʊndɪd]	['ɒnwəd]	,	[ænd; ənd]	[slɪd]	['seɪfli]	[tuː; tə]	[θɜːd]	.
Then	**,**	**feeling**	**that**	**he**	**had**	**time**	**to**	**go**	**further**	**,**	**he**	**bounded**	**onward**	**,**	**and**	**slid**	**safely**	**to**	**third**	**.**
然后	,	感觉	那	他	有	时间	到	去	更远	,	他	有界	向前	,	和	滑行	安全	到	第三	.

然后，他觉得还有时间继续前进，于是奋力向前，安全地滑到了第三名。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
" That's the way to do it !
" 那就是 这 方式 到 做 它 !

就该这么做！

[lʊk] , [ə; eɪ] [θriː] - [ˈbæɡə] ! "
Look , a three - bagger ! "
看 , 一个 三 - 装袋机 ! "

瞧，三袋装！

" [hʊˈreɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[wɪv] [ɡɒt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ; [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [bɔɪz] !
We've got them on the run ; keep it up , boys !
我们已经 得到 他们 在 这 跑步 ; 保持 它 向上 , 男孩们 !

我们已经把他们打得落花流水了；加油，伙计们！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rent] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ˈrætl] .
" And then the air was rent with the noise of horns and rattles .
" 和 然后 这 空气 曾是 租 和 这 噪音 的 角 和 嘎嘎作响 .

“然后，空气中响起了号角声和拨浪鼓声。”

" [ˈstedi] , [tɒm] , [ˈstedi] , " [ˈwɪspəd] [bɒb] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] .
" Steady , Tom , steady , " whispered Bob , as he walked toward the pitcher .
" 稳定的 , 汤姆 , 稳定的 , " 低声说道 鲍勃 , 作为 他 步行 朝向 这 投手 .

“稳住，汤姆，稳住，”鲍勃一边走向投手一边低声说道。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm][ˈræt(ə)l][juː; jʊ] ; [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "
" Don't let them rattle you ; take your time . "
" 不 让 他们 嘎嘎作响 你 ; 拿 你的 时间 . "

“别让他们动摇你；慢慢来。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈræt(ə)l][ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːnd] [tɒm] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] .
" They are not going to rattle me , " returned Tom , and set his teeth hard .
" 他们 是 不是 去 到 嘎嘎作响 我 , " 返回 汤姆 , 和 放 他的 牙齿 难的 .

“他们吓不倒我，”汤姆回答道，并咬紧牙关。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [njuː] [ˈbætsmən] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
He faced the new batsman , and then , of a sudden ,
他 面对 这 新的 击球手 , 和 然后 , 的 一个 突然 ,

他面对着新上场的击球手，然后，突然间，

[twɜːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈwɪzɪŋ] [tuː; tə] [θɜːd] .
twirled around and sent the ball whizzing to third .
旋转 大约 和 发送 这 球 呼啸 到 第三 .

他转身将球飞向三垒。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

[lʊk] [aʊt] ! " [jeld] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət] [θɜːd] ,
look out ! " yelled the coach at third ,
看 出去 ! " 大喊 这 教练 在 第三 ,

“小心！”三垒教练喊道。

[ænd; ənd] [klɪŋk] [drɒpt] [ænd; ənd] [ɡræbd] [ðə; ði] [sæk] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
and Clink dropped and grabbed the sack just in the nick of time .
和 碰杯 掉落 和 抓住 这 解雇 只是 在 这 缺口 的 时间 .

克林克及时捡起了麻袋。

[ðen] [tɒm] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bætə(r)] .
Then Tom went for the batter .
然后 汤姆 去 为了 这 连击 .

然后汤姆走向击球手。

[wʌn] [straɪk] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [straɪk] , [ænd; ənd]
One strike was called , and then two balls , and then another strike , and
一 罢工 曾是 称为 , 和 然后 二 球 , 和 然后 其他 罢工 , 和
[ə; eɪ] [bɔːl] .
a ball .
一个 球 .

先判了一个好球，然后是两个坏球，接着又判了一个好球和一个坏球。

" [doʊnt] [wɔːk] [hɪm] , [tɒm] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [spʌd] ,
" Don't walk him , Tom , whatever you do , " said Spud ,
" 不 走 他 , 汤姆 , 任何 你 做 , " 说 土豆 ,

“汤姆，无论如何都不要带他出去散步，”斯帕德说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
as he came down to consult with the pitcher .
作为 他 来了 向下 到 咨询 和 这 投手 .

他下来和投手商量对策。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ? "
What do you think I ought to give him ? "
什么 做 你 思考 我 应该 到 给 他 ? "

你觉得我应该给他什么?

" [traɪ][hɪm][ɒn][æn; ən][ɪn] - [ʃuːt] .
" Try him on an in - shoot .
" 尝试 他 在 一个 在 - 射击 .

“让他参与现场拍摄。”

" [wʌns] [ə'gen] , [tɒm] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [θɜːd] , ['ɔːlməʊst] ['kætʃɪŋ] [klɪŋk] [næpɪŋ] [æz; əz]
" Once again , Tom sent the ball over to third , almost catching Clink napping as
" 一次 再次 , 汤姆 发送 这 球 超过 到 第三 , 几乎 捕捉 碰杯 打盹 作为
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“汤姆再次将球传到三垒，差点像上次一样让克林克措手不及。

[ðen] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Then , the instant he had the sphere once more in his possession ,
然后 , 这 立即的 他 有 这 领域 一次 更多的 在 他的 拥有 ,

然后，就在他再次拿到球的那一刻，

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] .
he sent it swiftly in over the plate .
他 发送 它 迅速地 在 超过 这 盘子 .

他迅速将球打过本垒板。

" [θriː] [straɪks] !
" Three strikes !
" 三 罢工 !

“三次机会！”

['bætə(r)] [aʊt] ！ "
Batter out ! "
连击 出去 ！ "

击球手出局！

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['rəʊvə(r)] !
" Good for you , Rover !
" 好的 为了 你 , 路虎 !

“罗孚，你真棒！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ! "
That's the way to do it ! "
那就是 这 方式 到 做 它 ! "

就该这么做！

" [naʊ] [kɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [tɒm] !
" Now kill the other two , Tom !
" 现在 杀 这 其他 二 , 汤姆 !

“现在把另外两个也杀了，汤姆！”

" [bʌt; bət][tuː; tə] " [kɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] " [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] .
" But to " kill the other two " was not so easy .
" 但 到 " 杀 这 其他 二 " 曾是 不是 所以 简单的 .

但“杀死另外两个人”却没那么容易。

[ðə; ði][nekst][mæn] [went] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pɒp] [flai][tuː; tə] [θɜːd] , [wɪtʃ] [held] [klɪŋk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The next man went out on a pop fly to third , which held Clink where he was
这 下一个 男人 去 出去 在 一个 流行音乐 飞 到 第三 , 哪个 握住 碰杯 在哪里 他 曾是
.
.
.

下一个球员击出三垒方向的飞球出局，克林克因此被留在了原地。

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði]['bætə(r)][tuː; tə][fɜːst][ænd; ənd] [ə'laʊd] [klɪŋk]
Following that came a safe hit which took the batter to first and allowed Clink
下列的 那 来了 一个 安全的 打 哪个 采取 这 连击 到 第一的 和 允许 碰杯
[tuː; tə][slaɪd][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [rʌn] .
to slide in with the first run .
到 滑动 在 和 这 第一的 跑步 .

随后，击球手安全上到一垒，克林克滑垒得分，拿下第一分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌpændə'məʊniəm] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] .
For the moment pandemonium seemed to break loose .
为了 这 片刻 混乱 似乎 到 休息 松动的 .

那一刻，现场似乎陷入了一片混乱。

[ðə; ði] - ['kəuhɔːts] [tʃɪəd] ['waɪldli][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['rætl] .
The Roxley cohorts cheered wildly and sounded their horns and rattles .
这 - 队列 欢呼 疯狂地 和 听起来 他们的 角 和 嘎嘎作响 .

罗克斯利的同伙们疯狂地欢呼，吹响号角，摇动拨浪鼓。

[brɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Brill , of course , had nothing to say .
布里尔 , 的 课程 , 有 没有什么 到 说 .

当然，布里尔对此无话可说。

" [əʊ] , ['sɒŋbɜːd] , [ðeɪ] [gɒt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] ! " [ri'mɑːk] ['neli] , [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] .
" Oh , Songbird , they got in a run ! " remarked Nellie , much dismayed .
" 哦 , 鸣禽 , 他们 得到 在 一个 跑步 ! " 评论 内莉 , 很多 沮丧 .

“哦，歌鸟，他们跑了！”内莉沮丧地说。

" [wel] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [jʌŋ] [jet] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [brɪl] ['stjuːd(ə)nt] .
" Well , the game is young yet , " returned the Brill student .
" 出色地 , 这 游戏 是 年轻的 然而 , " 返回 这 布里尔 学生 .

“嗯，这项运动还处于起步阶段,”布里尔学院的学生回答道。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [hæd; həd] [skɔːd] [fɜːst] .
Nevertheless , he felt much crestfallen to think that Roxley had scored first .
尽管如此 , 他 毛毡 很多 垂头丧气 到 思考 那 - 有 得分 第一的 .

然而，想到罗克斯利先得分，他感到非常沮丧。

[wɪð] [wʌn] [rʌn] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒn] [fɜːst] ,
With one run in , and a man on first ,
和 一 跑步 在 , 和 一个 男人 在 第一的 ,

跑垒员上垒，一垒有人，

- [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Roxley went to the bat with more confidence than ever .
- 去 到 这 蝙蝠 和 更多的 信心 比 曾经 .

罗克斯利带着前所未有的自信走上击球区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] ,
But it availed nothing ,
但 它 已利用 没有什么 ,

但这毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ['rʌnə(r)] ['getɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['sekənd] .
for Tom finished the inning with the Roxley runner getting no further than second .
为了 汤姆 完成的 这 局 和 这 - 跑步者 获得 不 更远 比 第二 .

汤姆结束了这一局，罗克斯利队的跑垒员最远只跑到了二垒。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [brɪl] ['kæptɪn] , [wen] [ðə; ði] [naɪn] [keɪm] [ɪn] .
" Now , boys , we've got to do something , " said the Brill captain , when the nine came in .
" 现在 , 男孩们 , 我们已经 得到 到 做 某物 , " 说 这 布里尔 队长 , 什么时候 这 九 来了 在 .

“伙计们，现在我们得做点什么了,”布里尔队的队长在九名队员进场时说道。

" [tuː] [rʌnz] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [get] [ðem; ðəm] . "
" Two runs at least , and three if we can possibly get them . "
" 二 跑步 在 至少 , 和 三 如果 我们 能 可能 得到 他们 . "

“至少要跑两分，如果可能的话，最好能跑三分。”

" [wɒts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [lɑːft] [ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] .
" What's the matter with half a dozen , while we are at it ? " laughed the second baseman .
" 是什么 这 事情 和 一半 一个 打 , 尽管 我们 是 在 它 ? " 笑了 这 第二 垒手 .

“既然如此，那再来六个又有什么关系呢? ”二垒手笑着说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] .
As many as you please , " returned Bob .
作为 许多 作为 你 请 , " 返回 鲍勃 .

“随便你,”鲍勃回答道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] , [brɪl] [ˈmænɪdʒd] , [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] , [tuː; tə][get][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən]
With all her efforts , Brill managed , during this inning , to get no further than
和 全部 她 努力 , 布里尔 管理 , 期间 这 局 , 到 得到 不 更远 比
[θɜːd] .
third .
第三 .

尽管布里尔竭尽全力，但在这一局中，她也只跑到了三垒。

[tɒm] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ðə; ði][bæt] ,
Tom came in for a try at the bat ,
汤姆 来了 在 为了 一个 尝试 在 这 蝙蝠 ,

汤姆上场尝试击球，

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɒp] [flai] [ðæt] [ðə; ði]
but the best he could do was to send up a little pop fly that the
但 这 最好的 他 可以 做 曾是 到 发送 向上 一个 小的 流行音乐 飞 那 这
[ˈraɪv(ə)l] [ˈpɪtʃə(r)] [ˈgæðəd] [ɪn] [wɪð] [iːz] .
rival pitcher gathered in with ease .
竞争对手 投手 聚集 在 和 舒适 .

但他所能做的最好的事情就是打出一个轻快的飞球，被对方投手轻松地接住了。

[ðen] - [keɪm] [ɪn][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [əˈnʌðə(r)] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈkredɪt] .
Then Roxley came in once more , and added another run to her credit .
然后 - 来了 在 一次 更多的 , 和 额外 其他 跑步 到 她 信用 .

然后罗克斯利再次上场，又添了一分。

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] - !
" Hurrah for Roxley !
" 欢呼 为了 - !

“为罗克斯利欢呼！”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] !
That makes it two to nothing !
那 制作 它 二 到 没有什么 !

比分变成2比0了！

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lʊks] [ɒv; əv][grɪm] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪl] [ˈpleər]
" There were looks of grim determination on the faces of the Brill players
" 那里 是 看起来 的 严峻 决心 在 这 面孔 的 这 布里尔 玩家
[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
when they went to the plate for the third time .
什么时候 他们 去 到 这 盘子 为了 这 第三 时间 .

“当布里尔队的球员第三次走上击球区时，他们的脸上都露出了坚定的神情。

[ðə; ði][fɜːst][mæn][ʌp][wɒz; wəz] [strʌk] [aʊt] ,
The first man up was struck out ,
这 第一的 男人 向上 曾是 击 出去 ,

第一个上场的击球手被三振出局。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsekənd] [sent][ə; eɪ] [kliːn] [draɪv][tuː; tə][left] [fiːld] [ðæt][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
but the second sent a clean drive to left field that was good for two
但 这 第二 发送 一个 干净的 驾驶 到 左边 场地 那 曾是 好的 为了 二
[ˈbeɪsiːz] .
bases .
基地 .

但第二球打出一记干净利落的左外野安打，成功拿下两个垒位。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [hɪt] [baɪ] [spʌd] , [ðæt] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [tuː; tə] [θɜːd] ,
Then came a sacrifice hit by Spud , that advanced the runner to third ,
然后 来了 一个 牺牲 打 经过 土豆 , 那 先进的 这 跑步者 到 第三 ,

然后斯帕德击出牺牲打，将跑垒员推进到三垒。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] - [beɪs] [hɪt] , [ðɪs] [rʌn] [keɪm] [ɪn][ə'mɪd][ə; eɪ][waɪld] ['tʃɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brɪl] ['fɑːloʊərz] .
and on another one - base hit , this run came in amid a wild cheering by the Brill followers .
和 在 其他 一 - 根据 打 , 这 跑步 来了 在 之中 一个 荒野 欢呼 经过 这 布里尔 追随者 .

又一次一垒安打，布里尔队的球迷们爆发出热烈的欢呼声，布里尔队也因此得了一分。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[wʌn] [rʌn] [ɪn] !
One run in !
一 跑步 在 !

跑了一趟！

[naʊ] , [bɔɪz] , [juːv] ['brəʊkən][ðə; ði][aɪs] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Now , boys , you've broken the ice , keep it up !
现在 , 男孩们 , 你已经 破碎的 这 冰 , 保持 它 向上 !

好了，孩子们，你们已经打破僵局了，继续保持！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['rætl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['saʊndɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [hæd; həd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɑːloʊərz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .
" And then the horns and rattles of the Brillites sounded as loudly as had those of the Roxley followers a short while before .
" 和 然后 这 角 和 嘎嘎作响 的 这 - 听起来 作为 高声 作为 有 那些 的 这 - 追随者 一个 短的 尽管 前 .

“然后，布里莱特人的号角声和拨浪鼓声响起，就像不久前罗克斯利追随者的号角声和拨浪鼓声一样响亮。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] !
But , alas ! for the hopes of our friends !
但 , 唉 ! 为了 这 希望 的 我们的 朋友们 !

但是，唉！我们朋友们的希望落空了！

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [rʌn] [meɪd] [ðæt] ['ɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [baɪ] - !
The only other run made that inning was a third by Roxley !
这 仅有的 其他 跑步 制成 那 局 曾是 一个 第三 经过 - !

该局比赛中，罗克斯利队只得了三分，而其他队员也只得了一分！

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['ɪnɪŋ] , - ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɔː(r)] .
During the fourth inning , Roxley added another run to her score .
期间 这 第四 局 , - 额外 其他 跑步 到 她 分数 .

第四局，罗克斯利又得了一分。

[brɪl] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][skɔː(r)] [naʊ] [stʊd] [fɔːr][tuː; tə][wʌn][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] - .
Brill did nothing , so that the score now stood 4 to 1 in favor of Roxley .
布里尔 做过 没有什么 , 所以 那 这 分数 现在 站立 4 到 1 在 偏爱 的 - .

布里尔什么也没做，所以比分现在是罗克斯利 4 比 1 领先。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stænd] - [ɒf] , ['naɪðə(r)] [saɪd] ['skɔːrɪŋ] .
The fifth inning was a stand - off , neither side scoring .
这 第五 局 曾是 一个 站立 - 离开 , 两者都不 边 得分 .

第五局双方僵持不下，均未得分。

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[fræŋk]	['həʊldən]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	['beɪsmən]	,
Then	**came**	**the**	**sixth**	**,**	**in**	**which**	**Frank**	**Holden**	**,**	**the**	**first**	**baseman**	**,**
然后	来了	这	第六	,	在	哪个	坦率	霍尔顿	,	这	第一的	垒手	,

接下来是第六局，一垒手弗兰克·霍尔顿……

[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[hɪm'self]	[baɪ]	['ræpɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[θriː]	-	['bægə]	,
distinguished	**himself**	**by**	**rapping**	**out**	**a**	**three**	**-**	**bagger**	**,**
杰出的	他自己	经过	说唱	出去	一个	三	-	装袋机	,

他凭借一首三袋说唱歌曲脱颖而出，

['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	['leɪtə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[hɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mæn]	['fɒləʊɪŋ]	[hɪm]	.
coming	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**later**	**on**	**a**	**hit**	**by**	**the**	**man**	**following**	**him**	**.**
未来	在	一个	很少	秒	之后	在	一个	打	经过	这	男人	下列的	他	.

几秒钟后，他被后面跟着的人击中。

"	[ʌp]	-	[hɪl]	[wɜːk]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mis'teik]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	[brɪl]	['kæptɪn]	,
"	**Up**	**-**	**hill**	**work**	**,**	**and**	**no**	**mistake**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Brill**	**captain**	**,**
"	向上	-	爬坡道	工作	,	和	不	错误	!	"	说	这	布里尔	队长	,

“这是一项艰巨的任务，毫无疑问！”布里尔船长说道。

[wen]	[ðə; ði]	[tiːm]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	['ɪnɪŋ]	.
when	**the**	**team**	**had**	**come**	**in**	**for**	**the**	**seventh**	**inning**	**.**
什么时候	这	团队	有	来	在	为了	这	第七	局	.

当球队进入第七局比赛时。

"	[siː]	[hɪə(r)]	,	[bɒb]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[traɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['pɪtʃər]	—
"	**See**	**here**	**,**	**Bob**	**,**	**if**	**you**	**think**	**you**	**would**	**rather**	**try**	**some**	**of**	**the**	**other**	**pitchers**	**—**
"	看	这里	,	鲍勃	,	如果	你	思考	你	会	相当	尝试	一些	的	这	其他	投手	—

—	"	[bɪ'gæn]	[tɒm]	.
—	**"**	**began**	**Tom**	**.**
—	"	开始	汤姆	.

“鲍勃，如果你想试试其他投手——”汤姆开口道。

"	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːt]	,	[əʊld]	[mæn]	.
"	**Nothing**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**old**	**man**	**.**
"	没有什么	的	这	种类	,	老的	男人	.

“根本不是那样，老头。”

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['duːɪŋ]	['veri]	[wel]	.
You	**are**	**doing**	**very**	**well**	**.**
你	是	正在做	非常	出色地	.

你做得很好。

[ai]	[doʊnt]	[kən'sɪdə(r)]	[fɔː(r)]	[rʌnz]	[ə'genst]	[tuː]	['eni]	[greɪt]	[liːd]	.
I	**don't**	**consider**	**four**	**runs**	**against**	**two**	**any**	**great**	**lead**	**.**
我	不	考虑	四	跑步	反对	二	任何	伟大的	带领	.

我不认为四比二的领先优势有多大。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['hævnt]	[wɔːkt]	[æz; əz]	['meni]	[men]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	['pɪtʃə(r)]	.
And	**you**	**haven't**	**walked**	**as**	**many**	**men**	**as**	**their**	**pitcher**	**.**
和	你	还没有	步行	作为	许多	男人	作为	他们的	投手	.

而且你的保送上垒次数还没有对方投手那么多。

"	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	['ɪnɪŋ]	[brɔːt]	[nəʊ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skɔː(r)]	.
"	**The**	**seventh**	**inning**	**brought**	**no**	**change**	**in**	**the**	**score**	**.**
"	这	第七	局	带来	不	改变	在	这	分数	.

第七局比赛比分没有发生变化。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	,	-	['ædɪd]	[ə'nʌðə(r)]	[rʌn]	,	['brɪŋɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['təʊt(ə)l]	[ʌp]	[tuː; tə]	[faɪv]	.
But	**in**	**the**	**eighth**	**,**	**Roxley**	**added**	**another**	**run**	**,**	**bringing**	**her**	**total**	**up**	**to**	**five**	**.**
但	在	这	第八	,	-	额外	其他	跑步	,	带来	她	全部的	向上	到	五	.

但在第八局，罗克斯利又得了一分，使她的总得分达到五分。

" [lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv][bæd] , " [sed] [sæm] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
" Looks kind of bad , " said Sam , to another substitute on the bench .
" 看起来 种类 的 坏的 , " 说 山姆 , 到 其他 代替 在 这 长椅 .

“看起来不太妙，”萨姆对替补席上的另一位替补球员说。

" [faɪv] [tuː; tə] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnɪŋ] .
" Five to two , and the ninth inning .
" 五 到 二 , 和 这 第九 局 .

“五比二，第九局。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] . "
We've got to play some if we want to beat them . "
我们已经 得到 到 玩 一些 如果 我们 想 到 打 他们 . "

如果我们想打败他们，就必须打几场。

" [sæm] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [bɒb] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" Sam , I want you ! " cried Bob , coming up .
" 山姆 , 我 想 你 ! " 哭 鲍勃 , 未来 向上 .

“萨姆，我要你！”鲍勃喊着，走了过来。

" ['feldə(r)][hæz; həz] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [left]
" Felder has twisted his foot , and you will have to take his place in left
" 费尔德 有 扭曲 他的 脚 , 和 你 将要 有 到 拿 他的 地方 在 左边
[fiːld] . "
field . "
场地 . "

“费尔德扭伤了脚，你得顶替他镇守左外野。”

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][bæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] .
" Am I to bat in his place ? " questioned the youngest Rover .
" 是 我 到 蝙蝠 在 他的 地方 ? " 被质问 这 最小的 路虎 .

“我代替他上场击球吗？”最小的流浪者问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] .
I'll do the best I can .
患病的 做 这 最好的 我 能 .

我会尽我所能。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [wen] [ðə; ði] [brɪl] [tiːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] .
" There was silence around the grounds when the Brill team came to the bat .
" 那里 曾是 沉默 大约 这 理由 什么时候 这 布里尔 团队 来了 到 这 蝙蝠 .

“当布里尔队上场击球时，球场周围一片寂静。”

[wɪð] [ðə; ði][skɔː(r)][faɪv][tuː; tə][ˌtuː'tuː][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['djuːbiəs] [fɔː(r); fə(r)]
With the score 5 to 2 in favor of Roxley , it looked rather dubious for
和 这 分数 5 到 2 在 偏爱 的 - , 它 看起来 相当 可疑 为了
[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
the visitors .
这 访客 .

罗克斯利队以 5 比 2 领先，客队的形势看起来相当不妙。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɒnlʊkəz]	,	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ðə; ði]	[ɡeɪm]	[ˈpræktɪkli]	[ˈəʊvə(r)]	,	[ˈstɑːtɪd]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[ˈɡeɪts]	,
Some	**of**	**the**	**onlookers**	**,**	**thinking**	**the**	**game**	**practically**	**over**	**,**	**started**	**towards**	**the**	**gates**	**,**
一些	的	这	旁观者	,	思维	这	游戏	几乎	超过	,	开始	向	这	大门	,

一些旁观者认为比赛基本结束了，便开始朝大门方向走去。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[ˈɔːtəməbiːlz]	.
and	**the**	**carriages**	**and**	**automobiles**	**.**
和	这	马车	和	汽车	.

还有马车和汽车。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[mæn]	[ʌp]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	,
The	**first**	**man**	**up**	**was**	**the**	**captain**	**,**
这	第一的	男人	向上	曾是	这	队长	,

第一个站起来的是队长。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	"	[duː; də]	[ɔː(r)]	[daɪ]	"	[lʊk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	**he**	**walked**	**to**	**the**	**plate**	**with**	**a**	**"**	**do**	**or**	**die**	**"**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	他	步行	到	这	盘子	和	一个	"	做	或者	死	"	看	在	他的	脸	.

他面带“要么成功，要么失败”的表情走向本垒板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗孚男孩的生意经；(The Rover Boys in Business; Or,)
第4/12页

" [naʊ] , [bɒb] , [læm] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'maiərə] .
" Now , Bob , lam it out for all you are worth ! " shouted one of his admirers .
" 现在 , 鲍勃 , 拉姆 它 出去 为了 全部 你 是 值得 ! " 喊叫 一 的 他的 仰慕者 .

“鲍勃，现在就使出浑身解数吧！”他的一位仰慕者喊道。

[ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] [sent] [ɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] , [ænd; ənd] [bɒb] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːs] [hɪm] ;
The first ball sent in was too low , and Bob let it pass him ;
这 第一的 球 发送 在 曾是 也 低的 , 和 鲍勃 让 它 经过 他 ;

第一个球投得太低了，鲍勃让它从他身边飞过；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
but the second was just where he wanted it .
但 这 第二 曾是 只是 在哪里 他 通缉 它 .

但第二个位置正合他意。

[ðə; ði] [bæt] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] ,
The bat swung around like lightning , and , following a loud crack ,
这 蝙蝠 摇摆 大约 喜欢 闪电 , 和 , 下列的 一个 大声 裂缝 ,

蝙蝠像闪电一样挥动起来，随后传来一声巨响，

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [seɪld] [ɒf] [təˈwɔːdz] [left] [fiːld] .
the sphere sailed off towards left field .
这 领域 航行 离开 向 左边 场地 .

球飞向了左外野。

" [rʌn] , [bɒb] , [rʌn] ! " [jeld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
" Run , Bob , run ! " yelled a great number of his friends ,
" 跑步 , 鲍勃 , 跑步 ! " 大喊 一个 伟大的 数字 的 他的 朋友们 ,

“鲍勃，快跑，快跑！”他的许多朋友喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [let] [ɡəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] .
and the captain let go all the speed that was in him .
和 这 队长 让 去 全部 这 速度 那 曾是 在 他 .

船长释放出了他全部的速度。

[wen] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [bɒb] [seɪf] [ɒn] [θɜːd] .
When the ball finally reached the diamond , it found Bob safe on third .
什么时候 这 球 最后 达到 这 钻石 , 它 成立 鲍勃 安全的 在 第三 .

当球最终到达三垒时，鲍勃安全地站上了三垒。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ʌp] !
" That's the way to open up !
" 那就是 这 方式 到 打开 向上 !

“这才是正确的打开方式！”

[naʊ] , [ðen] , [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] !
Now , then , bring him in !
现在 , 然后 , 带来 他 在 !

现在，把他带进来！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈiːzi] .
" This was not so easy .
" 这 曾是 不是 所以 简单的 .

这并不容易。

[ðə; ði]['bætə(r)][ʌp] [traɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [hɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːl] [rəʊld] [daʊn] [wel] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
The batter up tried a sacrifice hit , but the ball rolled down well towards the
这 连击 向上 尝试 一个 牺牲 打 , 但 这 球 滚动 向下 出色地 向 这
['pɪtʃə(r)] ,
pitcher ,
投手 ,

击球手试图牺牲触击，但球滚向了投手。

[huː] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɜːst] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
who landed it at first in a twinkling .
WHO 登陆 它 在 第一的 在 一个 闪烁 .

谁瞬间就把它接住了。

[bɒb] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [bʌt; bət] [ðen] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [slɪd] [bæk]
Bob attempted to get home , but then thought better of it , and slid back
鲍勃 尝试过 到 得到 家 , 但 然后 想法 更好的 的 它 , 和 滑行 后退
[tuː; tə] [θɜːd] .
to third .
到 第三 .

鲍勃试图返回本垒，但后来又改变了主意，滑回了三垒。

[ðə; ði][nekst]['bætə(r)] [ʌp] [wɒz; wəz][sæm] .
The next batter up was Sam .
这 下一个 连击 向上 曾是 山姆 .

下一个击球手是萨姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [æʃ] [stɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
He had with him his favorite ash stick , and , as he stepped behind the
他 有 和 他 他的 最喜欢的 灰 戳 , 和 , 作为 他 步 在后面 这
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

他随身带着他最喜欢的一根白蜡木棍，当他走到本垒板后面时，

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['kləʊsli] .
he gritted his teeth and eyed the pitcher closely .
他 磨碎的 他的 牙齿 和 眼睛 这 投手 密切 .

他咬紧牙关，紧紧盯着投手。

['kɑːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['feɪdəˌweɪ] [bɔːl] ,
Carson had been practicing on what he called a fadeaway ball ,
卡森 有 到过 练习 在 什么 他 称为 一个 渐隐 球 ,

卡森一直在练习他称之为后仰跳球的球。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sæm] .
and now he thought this would be just the right thing to offer Sam .
和 现在 他 想法 这 会 是 只是 这 正确的 事物 到 提供 山姆 .

现在他觉得这正是送给萨姆的合适礼物。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] .
He wound up with a great flourish , and sent the sphere in .
他 伤口 向上 和 一个 伟大的 繁荣 , 和 发送 这 领域 在 .

他以一个漂亮的动作结束了投掷，将球投了出去。

[sæm][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][dʒʌst] [raɪt] .
Sam was on his guard , and calculated just right .
山姆 曾是 在 他的 警卫 , 和 计算 只是 正确的 .

山姆保持警惕，并且计算得恰到好处。

[hɪz; ɪz][bæt] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] ,
His bat came around in a clean sweep ,
他的 蝙蝠 来了 大约 在 一个 干净的 扫 ,

他的球棒干净利落地完成了一次横扫。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [diːp] ['sentə(r)] .
and on the instant the ball was flying down towards deep center .
和 在 这 立即的 这 球 曾是 飞行 向下 向 深的 中心 .

就在那一刻，球飞向了中外野深处。

" [maɪ] ! [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! "
" My ! look at that ! "
" 我的 ! 看 在 那 ! "

“我的天！快看！”

" [rʌn] , ['rəʊvə(r)] , [rʌn] !
" Run , Rover , run !
" 跑步 , 路虎 , 跑步 !

“快跑，罗孚，快跑！”

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [bɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][bæt] , [ðæn; ðən] [bɒb] , [æt; ət] [θɜːd] ,
" No sooner had the ball connected with the bat , than Bob , at third ,
" 不 很快 有 这 球 连接 和 这 蝙蝠 , 比 鲍勃 , 在 第三 ,

“球刚一被球棒击中，三垒上的鲍勃就……”

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
was on his way home .
曾是 在 他的 方式 家 .

他当时正在回家的路上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [sæm] [tʌtʃt] [fɜːst] .
He reached the plate before Sam touched first .
他 达到 这 盘子 前 山姆 感动 第一的 .

他比萨姆先触垒得分。

[ðen] [sæm] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][bæg] , [tɔː(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]
Then Sam , skirting the initial bag , tore straight for second , and then for
然后 山姆 , 裙边 这 最初的 包 , 撕裂 直的 为了 第二 , 和 然后 为了
[θɜːd] .
third .
第三 .

然后，萨姆绕过第一个袋子，径直冲向第二个，然后又冲向第三个。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['fiːldə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] .
In the meantime , the fielder was still running after the ball .
在 这 与此同时 , 这 外野手 曾是 仍然 跑步 后 这 球 .

与此同时，外野手还在追着球跑。

[æz; əz][sæm] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ðə; ði]['fiːldə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
As Sam started for home , the fielder managed to capture the sphere ,
作为 山姆 开始 为了 家 , 这 外野手 管理 到 捕获 这 领域 ,

当萨姆开始跑向本垒时，外野手成功接住了球。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['beɪsmən] .
and threw it with all his skill to the second baseman .
和 扔 它 和 全部 他的 技能 到 这 第二 垒手 .

他使出浑身解数，将球传给了二垒手。

" [rʌn] , [sæm] , [rʌn] ! " [jeld] [tɒm] , ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
" Run , Sam , run ! " yelled Tom , fairly dancing up and down in his anxiety .
" 跑步 , 山姆 , 跑步 ! " 大喊 汤姆 , 相当 跳舞 向上 和 向下 在 他的 焦虑 .

“快跑，萨姆，快跑！”汤姆大喊着，焦虑得几乎跳了起来。

" [leg] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] , [leg] [ˌaɪ 'tiː] !
" Leg it , old man , leg it !
" 腿 它 , 老的 男人 , 腿 它 !

“快跑啊，老头，快跑啊！”

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [sæm][dɪd] " [leg][ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
" And certainly Sam did " leg it " as he never had before .
" 和 当然 山姆 做过 " 腿 它 " 作为 他 绝不 有 前 .
“萨姆确实像以前从未做过的那样‘逃跑’了。”

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [pleɪt] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [slɪd] [ɪn] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
Straight for the home plate he came , and slid in amid a cloud of dust ,
直的 为了 这 家 盘子 他 来了 , 和 滑行 在 之中 一个 云 的 灰尘 ,
他径直冲向本垒，在一阵尘土中滑垒得分。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .
just before the ball came up from the field .
只是 前 这 球 来了 向上 从 这 场地 .
就在球从场上飞起来之前。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !
“欢呼！

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !
欢呼！

[ə; eɪ] [həʊm] [rʌn] ! "
a home run ! "
一个 家 跑步 ! "
全垒打！

" [naʊ] , [bɔɪz] , [wɪv] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] , " [kraɪd] [aʊt] [bɒb] .
" Now , boys , we've started the ball rolling , " cried out Bob .
" 现在 , 男孩们 , 我们已经 开始 这 球 滚动 , " 哭 出去 鲍勃 .
“好了，伙计们，我们已经开始行动了！”鲍勃喊道。

" [rɪ'membə(r)] , ['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] [rʌn] [taɪz] [ðə; ði] [skɔː(r)] .
" Remember , only one more run ties the score .
" 记住 , 仅有的 一 更多的 跑步 领带 这 分数 .
记住，再得一分就能扳平比分。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八
第八章

[haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [endid]
HOW THE GAME ENDED
如何 这 游戏 结束
比赛结果如何

[ðə; ði] [nekst] ['bætə(r)] [ʌp] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['nɜːvəs] .
The next batter up was plainly nervous .
这 下一个 连击 向上 曾是 显然 紧张的 .
下一位击球手显然很紧张。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [straɪks] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nɒkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [faʊl] ,
He had two strikes called on him , and then he knocked a small foul ,
他 有 二 罢工 称为 在 他 , 和 然后 他 敲门 一个 小的 犯规 ,
他被判两次好球，然后又击出一个小界外球。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [θɜːd] ['beɪsmən] .
which was quickly gathered in by the third baseman .
哪个 曾是 迅速地 聚集 在 经过 这 第三 垒手 .
球很快就被三垒手接住了。

[ðen] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] -
Then Tom came to the bat , and was lucky enough to make a clean one -
然后 汤姆 来了 到 这 蝙蝠 , 和 曾是 幸运的 足够的 到 制作 一个 干净的 一 -
[beɪs] [hɪt] .
base hit .
根据 打 .

然后汤姆上场击球，幸运地击出一支干净利落的一垒安打。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [keɪm] ['sevrəl] [beɪs] [hɪts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
After that , came several base hits in rapid succession .
后 那 , 来了 一些 根据 点击量 在 迅速的 演替 .

此后，接连出现多次安打。

[ðiːz] [brɔːt] [ɪn] [nɒt] ['əʊnli] [tɒm] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
These brought in not only Tom , but also the man behind him .
这些 带来 在 不是 仅有的 汤姆 , 但 还 这 男人 在后面 他 .

这不仅牵扯出了汤姆，也牵扯出了他背后的那个人。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][bæd]['fʌmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʃɔːtstɒp] , [ænd; ənd] ,
Then came a bad fumble on the part of the Roxley shortstop , and ,
然后 来了 一个 坏的 摸索 在 这 部分 的 这 - 游击手 , 和 ,

然后，罗克斯利队的游击手出现了一次糟糕的失误，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ə'nʌðə(r)] [rʌn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [brɪl] .
as a result , another run was put up to the credit of Brill .
作为 一个 结果 , 其他 跑步 曾是 放 向上 到 这 信用 的 布里尔 .

因此，布里尔公司又取得了一次成功。

" ['sev(ə)n] [rʌnz] .
" Seven runs .
" 七 跑步 .

七次跑垒。

[ðæts] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] ! "
That's going some ! "
那就是 去 一些 ! "

真是厉害！

" [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz] [brɪlz] [geɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
" I guess this is Brill's game , after all . "
" 我 猜测 这 是 布里尔的 游戏 , 后 全部 . "

“看来这终究还是布里尔的地盘。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n] [waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .
" Make it a round dozen while you're at it , boys .
" 制作 它 一个 圆形的 打 尽管 你是 在 它 , 男孩们 .

“干脆凑个整数十二个吧，伙计们。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .
" But this was not to be .
" 但 这 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[ðə; ði] [hɪts] [fɔː(r); fə(r)] [brɪl] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] ,
The hits for Brill had evidently come to an end ,
这 点击量 为了 布里尔 有 显然 来 到 一个 结尾 ,

布里尔的辉煌时期显然已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] ['sev(ə)n] [rʌnz] [tuː; tə][ɪts] ['kredɪt] .
and the side retired with seven runs to its credit .
和 这 边 退休 和 七 跑步 到 它是 信用 .

该队最终以7分的成绩结束了比赛。

"	[naʊ]	,	[tɒm]	,	[həʊld]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['pɒsəbli]	[kæn; kən]	,	"	[sed]	[bɒb]	,
"	**Now**	**,**	**Tom**	**,**	**hold**	**them**	**down**	**if**	**you**	**possibly**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**,**
"	现在	,	汤姆	,	抓住	他们	向下	如果	你	可能	能	,	"	说	鲍勃	,

“汤姆，如果可以的话，尽量按住他们,”鲍勃说。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[tiːm]	[tʊk]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
as	**his**	**team**	**took**	**the**	**field**	**.**
作为	他的	团队	采取	这	场地	.

当他所在的球队入场时。

"	[aɪl]	[duː; də]	[maɪ]	['lev(ə)l]	[best]	,	[bɒb]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**I'll**	**do**	**my**	**level**	**best**	**,**	**Bob**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	患病的	做	我的	等级	最好的	,	鲍勃	,	"	曾是	这	回复	.

“我会尽我所能，鲍勃。”对方回答道。

[wɪð]	[ðə; ði]	[skɔː(r)]	[faɪv]	[tuː; tə]	['sev(ə)n]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	,
With	**the**	**score**	**five**	**to**	**seven**	**against**	**them**	**,**
和	这	分数	五	到	七	反对	他们	,

他们以5比7落后。

-	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	['hɪtə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['bɪksbi]	.
Roxley	**put**	**in**	**a**	**pinch**	**hitter**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Bixby**	**.**
-	放	在	一个	捏	击球手	经过	这	姓名	的	比克斯比	.

罗克斯利派出了一名名叫比克斯比的代打球员。

[ðɪs]	['pleɪə(r)]	['sɜːt(ə)nli]	[meɪd]	[gʊd]	,	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	[θriː]	-	[beɪs]	[hɪt]	[wɪð]	[ə'pærənt]	[iːz]	.
This	**player**	**certainly**	**made**	**good**	**,**	**getting**	**a**	**three**	**-**	**base**	**hit**	**with**	**apparent**	**ease**	**.**
这	玩家	当然	制成	好的	,	获得	一个	三	-	根据	打	和	明显	舒适	.

这位球员表现出色，轻松击出三垒安打。

[ðen]	['fɒləʊd]	[æn; ən]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nʌðə(r)]	[beɪs]	[hɪt]	,	['brɪŋɪŋ]	[ɪn]	['bɪksbiz]	[rʌn]	.
Then	**followed**	**an**	**out**	**,**	**and**	**then**	**another**	**base**	**hit**	**,**	**bringing**	**in**	**Bixby's**	**run**	**.**
然后	随后	一个	出去	,	和	然后	其他	根据	打	,	带来	在	比克斯比的	跑步	.

随后出现一次出局，接着又击出一支安打，比克斯比跑回本垒得分。

[ðen]	['fɒləʊd]	[sʌm; səm]	['rægɪd]	[pleɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[bɒb]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[ænd; ənd]	[θɜːd]	['beɪsmən]	,
Then	**followed**	**some**	**ragged**	**play**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Bob**	**and**	**his**	**second**	**and**	**third**	**basemen**	**,**
然后	随后	一些	破烂不堪	玩	在	这	部分	的	鲍勃	和	他的	第二	和	第三	垒球手	,

接下来，鲍勃和他的二垒手、三垒手们打得有些杂乱无章。

[wɪtʃ]	[pʊt]	[aʊt]	[wʌn]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	['iːvən]	[ʌp]	[ðə; ði]	[skɔː(r)]	,	['sɛvən]	[tuː; tə]	['sɛvən]	.
which	**put**	**out**	**one**	**man**	**,**	**but**	**evened**	**up**	**the**	**score**	**,**	**7**	**to**	**7**	**.**
哪个	放	出去	一	男人	,	但	甚至	向上	这	分数	,	7	到	7	.

虽然丢掉了一分，但比分扳平为 7 比 7。

[wɪð]	[tuː]	[men]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skɔː(r)]	[ə; eɪ]	[taɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[tɒm]	.
With	**two**	**men**	**out**	**,**	**and**	**the**	**score**	**a**	**tie**	**,**	**it**	**was**	**certainly**	**a**	**delicate**	**position**	**for**	**Tom**	**.**
和	二	男人	出去	,	和	这	分数	一个	领带	,	它	曾是	当然	一个	精美的	位置	为了	汤姆	.

两名队员出局，比分打成平局，这对汤姆来说无疑是一个微妙的处境。

"	[tɒm]	,	[həʊld]	[ðem; ðəm]	!
"	**Tom**	**,**	**hold**	**them**	**!**
"	汤姆	,	抓住	他们	!

“汤姆，抓住他们！”

[pliːz] [həʊld][ðem; ðəm] ! " ['pliːdɪd] [bɒb] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
please hold them ! " pleaded Bob , as he came up .
请 抓住 他们 ! " 恳求 鲍勃 , 作为 他 来了 向上 .

“请你们帮他们拿着！”鲍勃走上前来恳求道。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [fɜːst] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't let them get as far as first if you can help it .
" 不 让 他们 得到 作为 远的 作为 第一的如果 你 能 帮助 它 .

“如果可以的话，不要让他们拿到第一名。”

" [ðə; ði]['bætə(r)][tuː; tə] [feɪs] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [wʌn] ,
" The batter to face Tom was a fairly good one ,
" 这 连击 到 脸 汤姆 曾是 一个 相当 好的 一 ,

“与汤姆对决的击球手相当不错。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪtʃə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [æt; ət] [bɔːlz]
but the young pitcher remembered that this fellow had always struck at balls
但 这 年轻的 投手 记得 那 这 同伴 有 总是 击 在 球
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [aʊt] .
which were both high and far out .
哪个 是 两个都 高的 和 远的 出去 .

但这位年轻的投手记得，这家伙总是能击中又高又远的球。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [fed] [hɪm] ['əʊnli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] , " [wʌn] [straɪk] !
Accordingly , he fed him only those which were low and well in , " One strike !
因此 , 他 美联储 他 仅有的 那些 哪个 是 低的 和 出色地 在 , " 一 罢工 !
"
"
"

因此，他只喂他那些体型矮小、身体健壮的人，“一击！”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] !
" That's it , Tom !
" 那就是 它 , 汤姆 !

“就是这样，汤姆！”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Keep it up !
保持 它 向上 !

继续努力吧！

" [ə'gen] [tɒm] [wuːnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] .
" Again Tom wound up , and the ball shot over the plate .
" 再次 汤姆 伤口 向上 , 和 这 球 射击 超过 这 盘子 .

“汤姆再次挥棒，球飞过本垒板。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bætsmən] [swʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] .
This time the batsman swung for it , but failed to connect .
这 时间 这 击球手 摇摆 为了 它 , 但 失败的 到 连接 .

这次击球手挥棒击球，但未能击中。

" [straɪk] [tuː] ! "
" Strike two ! "
" 罢工 二 ! "

“第二次打击！”

" [gʊd] [bɔɪ] , [tɒm] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Good boy , Tom , that's the way to do it ! "
" 好的 男生 , 汤姆 , 那就是 这 方式 到 做 它 ! "

“好孩子，汤姆，就该这么做！”

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['bɪli] , [meɪk] [hɪm] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] !
" Be careful , Billy , make him give you just what you want !
" 是 小心 , 比利 , 制作 他 给 你 只是 什么 你 想 !

“比利，小心点，让他给你你想要的！”

" [wʌns] [ə'gen] [tɒm] [wuːnd] [ʌp] ,
" Once again Tom wound up ,
" 一次 再次 汤姆 伤口 向上 ,

“汤姆又一次结束了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm] .
and this time sent the ball in with all the speed that was left to him .
和 这 时间 发送 这 球 在 和 全部 这 速度 那 曾是 左边 到 他 .

这一次，他用尽了所有力气将球送入网窝。

[ə'gen] [ðə; ði] [bæt] [keɪm] [ə'raʊnd] .
Again the bat came around .
再次 这 蝙蝠 来了 大约 .

蝙蝠又飞过来了。

" [straɪk] [θriː] !
" Strike three !
" 罢工 三 !

“第三次打击！”

['bætə(r)] [aʊt] !
Batter out !
连击 出去 !

击球手出局！

" [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [ə'rəʊz] .
" A wild yell arose .
" 一个 荒野 叫喊 出现 .

一声狂野的叫喊响起。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪ] !
Here was the end of the ninth inning , and the game was a tie !
这里 曾是 这 结尾 的 这 第九 局 , 和 这 游戏 曾是 一个 领带 !

第九局结束，比赛打成平局！

" [əʊ] , ['sɒŋbɜːd] !
" Oh , Songbird !
" 哦 , 鸣禽 !

“哦，歌鸟！”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [brɪl] [wɪl] [wɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , ['æŋkʃəsli] .
do you think Brill will win ? " exclaimed Grace , anxiously .
做 你 思考 布里尔 将要 赢 ? " 惊呼 优雅 , 焦虑地 .

“你觉得布里尔会赢吗？”格蕾丝焦急地问道。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [səʊ] .
" I certainly hope so .
" 我 当然 希望 所以 .

我当然希望如此。

[wɪv] ['pʊld] [ʌp] ['prɪti] [wel] .
We've pulled up pretty well .
我们已经 拉 向上 漂亮的 出色地 .

我们进展得相当不错。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː] [rʌnz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] , [rɪ'membə(r)] . "
We had only two runs when they had five , remember . "
我们 有 仅有的 二 跑步 什么时候 他们 有 五 , 记住 . "

“我们只得了两分，而他们得了五分，记住这一点。”

" ['hæznt] [tɒm] [pɪtʃt] ['prɪti] [wel] ? " ['kwestʃənd] ['mɪni] .
" Hasn't Tom pitched pretty well ? " questioned Minnie .
" 还没有 汤姆 投球 漂亮的 出色地 ? " 被质问 米妮 .

“汤姆投得不是挺好的吗？”米妮问道。

" [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] !
" Sure , he has !
" 当然 , 他 有 !

“当然，他有！”

[ðəʊz] - ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['bætə] .
Those Roxley fellows are great batters .
那些 - 伙伴们 是 伟大的 击球手 .

罗克斯利队的那些家伙都是很棒的击球手。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒkt] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] . "
More than once they have knocked a pitcher clean out of the box . "
更多的 比 一次 他们 有 敲门 一个 投手 干净的 出去 的 这 盒子 . "

他们不止一次把投手直接打出击球区。

" [əʊ] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [brɪl] [wɪnz] , " [m'ɜːməd] ['neli] .
" Oh , I certainly hope Brill wins , " murmured Nellie .
" 哦 , 我 当然 希望 布里尔 胜利 , " 低声说道 内莉 .

“哦，我当然希望布里尔赢，”内莉低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] ['saɪləns] [wen] [ðə; ði] [tenθ] ['ɪnɪŋ] ['əʊpənd] .
There was an intense silence when the tenth inning opened .
那里 曾是 一个 激烈的 沉默 什么时候 这 第十 局 打开 .

第十局开始时，全场一片寂静。

[fræŋk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
Frank came to the bat first , and knocked a little one , but managed to
坦率 来了 到 这 蝙蝠 第一的 , 和 敲门 一个 小的 一 , 但 管理 到
[riːtʃ] [fɜːst] .
reach first .
抵达 第一的 .

弗兰克率先上场击球，击出一记短打，但最终还是上了一垒。

[ðen] , [ɒn][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [hɪt] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['sekənd] .
Then , on a sacrifice hit , he advanced to second .
然后 , 在 一个 牺牲 打 , 他 先进的 到 第二 .

然后，他靠牺牲触击上到二垒。

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] , [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [θrəʊ] [baɪ][ðə; ði] - ['pɪtʃə(r)] ,
Following that , came a wild throw by the Roxley pitcher ,
下列的 那 , 来了 一个 荒野 扔 经过 这 - 投手 ,

随后，罗克斯利队的投手出现了一次失误投球。

[ænd; ənd] [fræŋk] [dʌst] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] .
and Frank dusted as fast as he could for third .
和 坦率 掸去灰尘 作为 快速地 作为 他 可以 为了 第三 .

弗兰克以最快的速度冲向第三名。

" [naʊ] , ['kɑːs(ə)n] , [həʊld] [hɪm] ! " [jeld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][ðeə(r)]
" Now , Carson , hold him ! " yelled a number of the Roxley followers to their
" 现在 , 卡森 , 抓住 他 ! " 大喊 一个 数字 的 这 - 追随者 到 他们的
['pɪtʃə(r)] .
pitcher .
投手 .

“卡森，快抓住他！”罗克斯利队的一些球迷向他们的投手喊道。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ɪn] !
" Don't let him get in !
" 不 让 他 得到 在 !

别让他进来!

" ['kɑːs(ə)n] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət] [wɪð] [tuː] [straɪks] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['bætə(r)] ,
" Carson did his best , but with two strikes called on the batter ,
" 卡森 做过 他的 最好的 , 但 和 二 罢工 称为 在 这 连击 ,

“卡森已经尽力了，但裁判判击球手两好球后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [beɪs] [hɪt] , [ænd; ənd] ,
there came a neat little one - base hit , and ,
那里 来了 一个 整洁的 小的 一 - 根据 打 , 和 ,

随后出现了一次漂亮的一垒安打，

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [waɪld] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] ['tuːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv]
amid a wild cheering and a grand tooting of horns and sounding of
之中 一个 荒野 欢呼 和 一个 盛大 嘟嘟 的 角 和 听起来 的
['rætl] ,
rattles ,
嘎嘎作响 ,

在一片欢呼声、嘹亮的喇叭声和拨浪鼓声中，

[fræŋk] [slɪd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [pleɪt] .
Frank slid in to the home plate .
坦率 滑行 在 到 这 家 盘子 .

弗兰克滑垒回到了本垒。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [skɔː(r)] [eɪt] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ! "
that makes the score eight to seven ! "
那 制作 这 分数 八 到 七 ! "

比分变为八比七!

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bɔɪz] !
" Keep it up , boys !
" 保持 它 向上 , 男孩们 !

“加油，小伙子们! ”

[juːv] [gɒt] - [ɪm] ['gəʊɪŋ] .
You've got ' em going .
你已经 得到 - 呃 去 .

你已经让他们兴奋起来了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [brɪl] .
" But that was the end of the run making for Brill .
" 但 那 曾是 这 结尾 的 这 跑步 制作 为了 布里尔 .

但布里尔的辉煌征程就此结束。

[ðə; ði][nekst][mæn][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] [wɪð] [iːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði][skɔː(r)]
The next man was put out with ease , and the side retired with the score
这 下一个 男人 曾是 放 出去 和 舒适 , 和 这 边 退休 和 这 分数
['riːdɪŋ] :
reading :
阅读 :

下一个出局的球员被轻松淘汰，该队退场时的比分是：

- — ['sɛvən] , [brɪl] — [eit] .
Roxley — 7 , Brill — 8 .
- — 7 , 布里尔 — 8 .

罗克斯利—7，布里尔—8。

" [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊld][ðem; ðəm] , " [wɒz; wəz] [spʌdz] ['kɒment] ,
" Now , if we can only hold them , " was Spud's comment ,
" 现在 , 如果 我们 能 仅有的 抓住 他们 , " 曾是 土豆的 评论 ,

“现在，如果我们能留住他们就好了，”斯帕德评论道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][bɒb][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [tɒm] .
as he glanced at Bob and then at Tom .
作为 他 瞥了一眼 在 鲍勃 和 然后 在 汤姆 .

他瞥了一眼鲍勃，又看了一眼汤姆。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
" How about it ? " he demanded , of the pitcher .
" 如何 关于 它 ? " 他 要求 , 的 这 投手 .

“怎么样？”他问投手。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['sɪmp(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .
" I'll do what I can , " was Tom's simple answer .
" 患病的 做 什么 我 能 , " 曾是 汤姆的 简单的 回答 .

“我会尽我所能，”汤姆简单地回答道。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bliːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn]
Nearly all the spectators in the grandstand and on the bleachers were now on
几乎 全部 这 观众 在 这 看台 和 在 这 看台 是 现在 在
[ðeə(r)] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 .

看台上和露天看台上几乎所有的观众都站了起来。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .
All sorts of cries and suggestions rent the air .
全部 排序 的 哭泣 和 建议 租 这 空气 .

各种各样的叫喊声和建议响彻云霄。

[ə'mɪd] [ðɪs] [greɪt] ['hʌbʌb] , [ðə; ði] [brɪl] [naɪn] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ,
Amid this great hubbub , the Brill nine took their positions ,
之中 这 伟大的 尘嚣 , 这 布里尔 九 采取 他们的 职位 ,

在这片喧嚣之中，布里尔九人各就各位。

[sæm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [left] [fiːld] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [bɒb] .
Sam going down to left field as directed by Bob .
山姆 去 向下 到 左边 场地 作为 指导 经过 鲍勃 .

按照鲍勃的指示，萨姆下到左外野。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [fɜːst] ['bætə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Tom was a trifle pale as he faced the first batter , but , if he was
汤姆 曾是 一个 琐事 苍白 作为 他 面对 这 第一的 连击 , 但 , 如果 他 曾是
['nɜːvəs] ,
nervous ,
紧张的 ,

汤姆面对第一个击球手时脸色略显苍白，但如果他真的紧张的话，

[ðə; ði] - ['pleɪə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mɔː(r)][səʊ] .
the Roxley player was evidently more so .
这 - 玩家 曾是 显然 更多的 所以 .
罗克斯利球员显然更是如此。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [straɪks] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] .
Almost before either of them knew it , two strikes had been called .
几乎 前 任何一个 的 他们 知道 它 , 二 罢工 有 到过 称为 .
几乎在他们俩反应过来之前，裁判就判了两次好球。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɪt][tuː; tə] [θɜːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪsmən] ['fʌmb(ə)ld] ,
Then , however , came a short hit to third , which the baseman fumbled ,
然后 , 然而 , 来了 一个 短的 打 到 第三 , 哪个 这 垒手 笨手笨脚 ,
然而，随后击出的短打滚向三垒，但垒手接球失误。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bætə(r)][gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə] [fɜːst] .
and the batter got safely to first .
和 这 连击 得到 安全 到 第一的 .
击球手安全到达一垒。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
" That's the way !
" 那就是 这 方式 !
就是这样！

[naʊ] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! "
Now , keep it up ! "
现在 , 保持 它 向上 ! "
继续加油！

" [wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [tuː] [rʌnz] [tuː; tə] [wɪn] .
" We only want two runs to win .
" 我们 仅有的 想 二 跑步 到 赢 .
我们只需要再得两分就能赢。

" [ðə; ði][nekst]['bætə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [tɒm] , ['fɔːtʃənətli] , [hæd; həd] ['stʌdid] ['kləʊsli] .
" The next batter was one that Tom , fortunately , had studied closely .
" 这 下一个 连击 曾是 一 那 汤姆 , 幸运的是 , 有 研究 密切 .
“幸运的是，汤姆已经仔细研究过下一个击球手的打法。”

[ðɪs] [mæn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['weɪtɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɔːlz] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]
This man usually waited all he could in the hope of having balls called on the
这 男人 通常 等待 全部 他 可以 在 这 希望 的 拥有 球 称为 在 这
['pɪtʃə(r)] .
pitcher .
投手 .
这个人通常会尽可能地等待，希望裁判能判投手投出坏球。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [tɒm] [fed] [hɪm] ['sevrəl] [streɪt] [wʌnz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] ,
As a consequence , Tom fed him several straight ones over the plate ,
作为 一个 结果 , 汤姆 美联储 他 一些 直的 一个 超过 这 盘子 ,
结果，汤姆给他投了好几个直球，球都飞过了本垒板。

[ænd; ənd][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [tuː] [straɪks] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['beɪsmən] ['riːəlaɪzd]
and so quickly that two strikes were called almost before the baseman realized
和 所以 迅速地 那 二 罢工 是 称为 几乎 前 这 垒手 已实现
[wɒt] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] .
what was occurring .
什么 曾是 发生 .
速度之快，以至于垒上球员还没反应过来，裁判就判了两个好球。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn] , [ðə; ði] [θɜːd] [straɪk] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

Then , as he swung at a low one , the third strike was called ,

然后 , 作为 他 摇摆 在 一个 低的 一 , 这 第三 罢工 曾是 称为 ,

然后，当他挥棒击打一个低球时，裁判判罚第三次好球。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [aʊt] .

and he was declared out .

和 他 曾是 声明 出去 .

他被判出局。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈrʌnə(r)] [ɒn] [fɜːst] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsekənd] .

In the meantime , however , the runner on first had made second .

在 这 与此同时 , 然而 , 这 跑步者 在 第一的 有 制成 第二 .

然而，与此同时，一垒上的选手已经升至二垒。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] [ˈsekənd] , [wɪtʃ] [ˈlændɪd] [ðə; ði] [ˈbætsmən] [ɒn] [fɜːst] ,

Then came another out , and then a drive to second , which landed the batsman on first ,

然后 来了 其他 出去 , 和 然后 一个 驾驶 到 第二 , 哪个 登陆 这 击球手 在 第一的 ,

然后又一个出局，接着一个击球滚向二垒，击球手因此上了一垒。

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði][mæn][ɒn] [ˈsekənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

but kept the man on second where he was .

但 保留 这 男人 在 第二 在哪里 他 曾是 .

但仍然让那名球员待在二垒。

" [tuː] [men] [ɒn] [beɪs] ! "

" Two men on base ! "

" 二 男人 在 根据 ! "

“两名男子在基地！”

" [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] , [ˈlændɪ] !

" Bring ' em in , Landy !

" 带来 - 呃 在 , 兰迪 !

“把他们带进来，兰迪！”

[bæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ! "

Bang it out for all you are worth ! "

砰 它 出去 为了 全部 你 是 值得 ! "

拼尽全力去战斗!

" [ˈkeəf(ə)l] , [tɒm] , [ˈkeəf(ə)l] ! " [ˈpliːdɪd] [bɒb] ; [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [spʌd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɪntəvjuː] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] .

" Careful , Tom , careful ! " pleaded Bob ; and even Spud came down to interview the pitcher .

" 小心 , 汤姆 , 小心 ! " 恳求 鲍勃 ; 和 甚至 土豆 来了 向下 到 面试 这 投手 .

“小心点，汤姆，小心点！”鲍勃恳求道；甚至连斯帕德都下来采访投手了。

" [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] , " [rɪˈtɜːnd] [tɒm] .

" I'm doing all I can , " returned Tom .

" 我是 正在做 全部 我 能 , " 返回 汤姆 .

“我已经尽力了，”汤姆回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [tɑːmz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈwaɪldli] .

It must be admitted that Tom's blood was surging wildly .

它 必须 是 承认 那 汤姆的 血 曾是 滔滔 疯狂地 .

必须承认，汤姆当时热血沸腾。

[ə; eɪ] [mɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʊd] ['aɪðə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][taɪ][ɔː(r)][biː; bi] [wʌn] [baɪ] - .
A miss — and the game would either become a tie or be won by Roxley .
一个 错过 — 和 这 游戏 会 任何一个 变得 一个 领带 或者 是 韩元 经过 - .

如果投篮不中，比赛要么会变成平局，要么罗克斯利会赢得比赛。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pleɪə(r)] [swʌŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] .
In came the ball , and the Roxley player swung at it viciously .
在 来了 这 球 , 和 这 - 玩家 摇摆 在 它 恶毒地 .

球飞了过来，罗克斯利队的球员狠狠地挥棒击球。

" [straɪk] [wʌn] ! "
" Strike one ! "
" 罢工 一 ! "

“第一击！”

" [gʊd] [bɔɪ] , [tɒm] , [ki:p] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! "
" Good boy , Tom , keep it up ! "
" 好的 男生 , 汤姆 , 保持 它 向上 ! "

“好孩子，汤姆，继续加油！”

" [straɪk] [hɪm] [aʊt] , [əʊld][mæn] !
" Strike him out , old man !
" 罢工 他 出去 , 老的 男人 !

“把他打倒，老家伙！”

" [ə'gen] [tɒm] [twəːl] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" Again Tom twirled the ball and sent it in .
" 再次 汤姆 旋转 这 球 和 发送 它 在 .

汤姆再次旋转球并将其送入球门。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪə(r)]
Just the instant before it left his hand , his foot slipped , and the sphere
只是 这 立即的 前 它 左边 他的 手 , 他的 脚 滑倒了 , 和 这 领域
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

就在球即将离开他手的瞬间，他的脚滑了一下，球落了进来。

[nɒt] [ɒn][ə; eɪ] [kɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət] [streɪt] .
not on a curve as the young pitcher had intended , but straight .
不是 在 一个 曲线 作为 这 年轻的 投手 有 故意的 , 但 直的 .

球没有像这位年轻投手预想的那样投出弧线球，而是直球。

[kræk] ! [went] [ðə; ði][bæt] ,
Crack ! went the bat ,
裂缝 ! 去 这 蝙蝠 ,

啪！球棒发出了一声脆响。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd] [left] [fiːld] .
and in a twinkling the sphere was sailing high in the air toward left field .
和 在 一个 闪烁 这 领域 曾是 帆船 高的 在 这 空气 朝向 左边 场地 .

转眼间，球就高高飞向了左外野。

" [hə'rɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Hurrah , that's the way to do it ! "
" 欢呼 , 那就是 这 方式 到 做 它 ! "

“好极了，就该这么做！”

" [rʌn] , ['evribɒdi] [rʌn] ! "
" Run , everybody run ! "
" 跑步 , 大家 跑步 ! "

“快跑，大家快跑！”

" [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [sæm] , [get] [ˌaɪ ˈtiː] !

" Get it , Sam , get it !

" 得到 它 , 山姆 , 得到 它 !

“加油，萨姆，加油！”

" [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [wel] [ˈəʊvə(r)] [sæmz] [hed] .

" The ball was high in the air and well over Sam's head .

" 这 球 曾是 高的 在 这 空气 和 出色地 超过 山姆的 头 .

“球高高地飞在空中，远远超过了萨姆的头顶。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈrəʊvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [daʊn] [left] [fiːld] .

The youngest Rover was running with might and main down left field .

这 最小的 路虎 曾是 跑步 和 可能 和 主要的 向下 左边 场地 .

最小的罗孚队队员正全力以赴地沿着左外野奔跑。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [spekˈtetər] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] .

The eyes of all the spectators were on him .

这 眼睛 的 全部 这 观众 是 在 他 .

所有观众的目光都集中在他身上。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɒn] , [hiː; hi] [sped] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [kɜːrvɪŋ] [ˈləʊə(r)] ,

On and on , and still on , he sped , with the ball curving lower ,

在 和 在 , 和 仍然 在 , 他 加速 , 和 这 球 弯曲 降低 ,

他不停地加速，球的弧线也越来越低。

[ænd; ənd] [ˈləʊə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fiːld] .

and lower toward the field .

和 降低 朝向 这 场地 .

并向田野方向降低。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,

Then , just as the sphere was coming down ,

然后 , 只是 作为 这 领域 曾是 未来 向下 ,

然后，就在球体下降的时候，

[sæm] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [klʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Sam made a wild clutch with his left hand and caught it .

山姆 制成 一个 荒野 离合器 和 他的 左边 手 和 捕捉 它 .

山姆左手猛地一抓，接住了球。

" [ˈbætə(r)] [aʊt] ! "

" Batter out ! "

" 连击 出去 ! "

击球手出局!

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [kætʃ] ! "

" My , what a catch ! "

" 我的 , 什么 一个 抓住 ! "

“哇，真是个好苗子！”

" [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ! "

" Wasn't it a beauty ! "

" 不是 它 一个 美丽 ! "

“真是太美了！”

" [brɪl] [wɪnz] [ðə; ði] [geɪm] !

" Brill wins the game !

" 布里尔 胜利 这 游戏 !

布里尔赢得了比赛!

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪət] [æz; əz] [in'sju:] !

" Such a riot as ensued !

" 这样的 一个 暴动 作为 随后 !

于是，一场骚乱爆发了!

[hæts][ænd; ənd] [keɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [hɔːnz] [tuːt] ['laʊdli] ,
Hats and canes were thrown up into the air , horns tooted loudly ,
帽子 和 拐杖 是 抛掷 向上 进入 这 空气 , 角 嘟嘟 高声 ,

帽子和手杖被抛向空中，喇叭声此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rætl] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .
and the noise of the rattles was incessant .
和 这 噪音 的 这 嘎嘎作响 曾是 不停歇 .

拨浪鼓的声响持续不断。

[ðə; ði] [brɪl] ['stjʊdnts] ['feəli] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
The Brill students fairly danced for joy , and their friends , including the ladies ,
这 布里尔 学生 相当 跳舞 为了 喜悦 , 和 他们的 朋友们 , 包括 这 女士们 ,
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [dɪ'mɒnstrətɪv] .
were almost equally demonstrative .
是 几乎 同样地 示范性的 .

布里尔中学的学生们高兴得手舞足蹈，他们的朋友，包括女生们，也同样热情奔放。

" [sæm] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [kætʃ] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ] [laɪf] ! " [kraɪd] [bɒb] ,
" Sam , that's the best catch I ever saw in my life ! " cried Bob ,
" 山姆 , 那就是 这 最好的 抓住 我 曾经 锯 在 我的 生活 ! " 哭 鲍勃 ,

“萨姆，那是我这辈子见过的最精彩的一次接球！”鲍勃喊道。

[æz; əz] - [hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][græb][ðə; ði] [jʌŋ] [left] - ['fiːldə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
as ' he ran forward to grab the young left - fielder by the hand .
作为 - 他 跑 向前 到 抓住 这 年轻的 左边 - 外野手 经过 这 手 .

他向前跑去，抓住了那位年轻的左外野手的手。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [sæm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [həʊl] , " [keɪm]
" It certainly was , Sam ; and you pulled me out of a big hole , " came
" 它 当然 曾是 , 山姆 ; 和 你 拉 我 出去 的 一个 大的 洞 , " 来了
[frɒm; frəm] [tɒm] .
from Tom .
从 汤姆 .

“确实如此，萨姆；你把我从大困境中拉了出来，”汤姆说道。

" [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] ['feləʊ] [hɪt][ðə; ði][bɔːl] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" When I saw that fellow hit the ball , I thought it was all up with us . "
" 什么时候 我 锯 那 同伴 打 这 球 , 我 想法 它 曾是 全部向上 和 我们 . "

“当我看到那家伙击球时，我就觉得我们完了。”

" [sʌm; səm] [kætʃ] , [ðæt] ! " [brəʊk] [ɪn] [spʌd] .
" Some catch , that ! " broke in Spud .
" 一些 抓住 , 那 ! " 打破 在 土豆 .

“真是个棘手的难题！”斯帕德插嘴道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði][naɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [sæmz] [frendz] , [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
And all the others on the nine , and many of Sam's friends , said the same .
和 全部 这 其他的 在 这 九 , 和 许多 的 山姆的 朋友们 , 说 这 相同的 .

九号车上的其他人，以及萨姆的许多朋友，都说了同样的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Of course , Roxley was tremendously disappointed at the outcome of the
的 课程 , - 曾是 非常 失望的 在 这 结果 的 这
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

当然，罗克斯利对这场斗争的结果感到非常失望。

[ˌnevəðəˈles] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpəʊnənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Nevertheless , as was usual , she cheered her opponent , and was
尽管如此 , 作为 曾是 通常 , 她 欢呼 她 对手 , 和 曾是
[tʃɪəd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
cheered in return .
欢呼 在 返回 .

然而，和往常一样，她为对手加油，对手也为她加油。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [brəʊk] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
Then the two teams broke and ran for the dressing rooms ,
然后 这 二 团队 打破 和 跑 为了 这 敷料 房间 ,

然后两队队员散开，各自跑向更衣室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [spekˈtetər] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈsləʊli] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
and the great crowd of spectators began to slowly disappear .
和 这 伟大的 人群 的 观众 开始 到 缓慢地 消失 .

大批观众开始慢慢消失。

" [əʊ] , [sæm] , [ðæt] [kætʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈlʌvli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ! " [kraɪd] [ɡreɪs] ,
" Oh , Sam , that catch was too lovely for anything ! " cried Grace ,
" 哦 , 山姆 , 那 抓住 曾是 也 迷人的 为了 任何事物 ! " 哭 优雅 ,

“哦，萨姆，你接的那个球太漂亮了！”格蕾丝喊道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
when the two Rover boys had managed to break away from the rest of
什么时候 这 二 路虎 男孩们 有 管理 到 休息 离开 从 这 休息 的
[ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈnjuːmərəs] [frendz] ,
the team and their numerous friends ,
这 团队 和 他们的 很多的 朋友们 ,

当那两个罗孚男孩设法脱离了其他队员和他们的众多朋友之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði][ɡˈɜːlz][ænd; ənd] [ˈsɒŋbɜːd] .
and had rejoined the girls and Songbird .
和 有 重新加入 这 女孩们 和 鸣禽 .

然后他重新加入了女孩们和鸣鸟的行列。

" [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Why , do you know ,
" 为什么 , 做 你 知道 ,

“为什么，你知道，

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [pɪnz] [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)lz] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [bɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ]
I was on pins and needles when I saw that ball coming down and you
我 曾是 在 别针 和 针 什么时候 我 锯 那 球 未来 向下 和 你
[ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
running after it .
跑步 后 它 .

看到球落下来，你追着球跑，我当时紧张得坐立不安。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɡet] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] ! "
I was so afraid you wouldn't get there in time ! "
我 曾是 所以 害怕的 你 不会 得到 那里 在 时间 ! "

我真怕你来不及赶到！

" [wel] , [ai][dʒʌst] [ɡɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , " [rɪˈtɜːnd] [sæm] , [ˈmɒdɪstli] .
" Well , I just got it , and no more , " returned Sam , modestly .
" 出色地 , 我 只是 得到 它 , 和 不 更多的 , " 返回 山姆 , 谦虚地 .

“嗯，我刚拿到手，仅此而已。”萨姆谦虚地回答道。

" [hiː; hi] [ˈpʊld] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] , " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .
" He pulled me out of a hole , " broke in Tom .
" 他 拉 我 出去 的 一个 洞 , " 打破 在 汤姆 .

“他把我从困境中拉了出来，”汤姆插嘴道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sæm] , - [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] . "
" If it hadn't been for Sam , Roxley would have won the game . "
" 如果 它 之前没有 到过 为了 山姆 , - 会 有 韩元 这 游戏 . "

“如果不是萨姆，罗克斯利队本可以赢得比赛。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [wel] , [tɒm] , — ['betə(r)]
" But you did well , Tom , — better
" 但 你 做过 出色地 , 汤姆 , — 更好的

“但你做得很好，汤姆，——更好。”

[ðæn; ðən]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['pɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['lɔɪəli] .
than our other pitchers would have done , " replied his brother , loyally .
比 我们的 其他 投手 会 有 完毕 , " 回复 他的 兄弟 , 忠诚地 .

“比我们其他投手做得都好,”他的兄弟忠诚地回答道。

" ['evribɒdi] [sez] [səʊ] .
" Everybody says so .
" 大家 说道 所以 .

“大家都这么说。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] - ['hɪtə(r)] [kæn; kən] [nɒk] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɪtʃə(r)] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv]
four or five of those Roxley hitters can knock the ordinary pitcher clean out of
四 或者 五 的 那些 - 击球手 能 敲 这 普通的 投手 干净的 出去 的
[ðə; ði][bɒks] . "
the box . "
这 盒子 . "

罗克斯利队那四五个击球手都能把普通投手打出局。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌselɪ'breɪʃn] [tuː; tə] - [naɪt] !
" Believe me , there will be some celebration to - night !
" 相信 我 , 那里 将要 是 一些 庆典 到 - 夜晚 !

相信我，今晚一定会有庆祝活动！

" [vautʃ'seif] ['sɒŋbɜːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
" vouchsafed Songbird , as his eyes lit up in expectation .
" 担保 鸣禽 , 作为 他的 眼睛 点燃向上 在 期待 .

“鸣鸟”被他的话所打动，他的眼睛闪闪发光，充满期待。

" ['bɔn,faiəz] , ['spiːtʃɪz] , [pə'reɪdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "
" Bonfires , speeches , parades , and all that . "
" 篝火 , 演讲 , 游行 , 和 全部 那 . "

“篝火晚会、演讲、游行等等。”

" [doʊnt][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] !
" Don't I wish I was a college boy , to be there !
" 不 我 希望 我 曾是 一个 大学 男生 , 到 是 那里 !

“我多么希望自己是个大学生，能身处其中啊！ ”

" [rɪ'tɜːnd] ['mɪni] , ['wɪstfəli] .
" returned Minnie , wistfully .
" 返回 米妮 , 怅然地 .

“米妮怅然地回答道。”

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

[bʌt; bət][nəʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] .
but no girls are allowed , " returned Sam .
但 不 女孩们 是 允许 , " 返回 山姆 .

“但是不允许女孩进入，”萨姆回答道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['veri] ['ɜːli]
" Just the same , I don't think we'll have to get back to the college very early
" 只是 这 相同的 , 我 不 思考 出色地 有 到 得到 后退 到 这 大学 非常 早期的

.
:
.

“不过，我认为我们不需要很早就回学校。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [ænd; ənd] ['sɒŋbɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
" It had already been arranged that the Rovers and Songbird and the three
" 它 有 已经 到过 安排 那 这 流浪者队 和 鸣禽 和 这 三

[g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [trɪp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] .
girls should go off on a little automobile trip after the game .
女孩们 应该 去 离开 在 一个 小的 汽车 旅行 后 这 游戏 .

“比赛结束后，流浪者队、鸣鸟队和三个女孩将乘车进行一次短途旅行，这已经安排好了。”

[greɪs] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊp] ['djʊərɪŋ]
Grace and Nellie had received permission to be absent from Hope during
优雅 和 内莉 有 已收到 允许 到 是 缺席的 从 希望 期间

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['aʊə(r)] ,
the supper hour ,
这 晚餐 小时 ,

格蕾丝和内莉获准在晚餐时间离开霍普家。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] ['telifəʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] ['klɪfˌwʊd] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]
and Tom had telephoned to the hotel at Cliffwood , about twenty miles away
和 汤姆 有 电话 到 这 酒店 在 克利夫伍德 , 关于 二十 英里 离开

,
,
,

汤姆给大约二十英里外的克利夫伍德酒店打了个电话。

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][prɪ'peə(r)] ['dɪnə(r)]
asking the proprietor to reserve a table for them and prepare dinner
问 这 业主 到 预订 一个 桌子 为了 他们 和 准备 晚餐

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] .
for six .
为了 六 .

请店主为他们预留一张桌子，并准备六人份的晚餐。

[sæm][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
Sam was now at the wheel ,
山姆 曾是 现在 在 这 车轮 ,

萨姆现在坐在驾驶座上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
and as he could handle the car as well as his brother ,
和 作为 他 可以 处理 这 车 作为 出色地 作为 他的 兄弟 ,

而且他驾驶汽车的能力也和他哥哥一样好。

[ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] ['klɪfˌwʊd] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .
the run to Cliffwood did not take long .
这 跑步 到 克利夫伍德 做过 不是 拿 长的 .

去克利夫伍德的路程并没有花很长时间。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ɪn'kaʊntəd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [frɒm; frəm] [brɪl] [ænd; ənd]
At the hotel , the young folks encountered several other parties from Brill and
在 这 酒店 ， 这 年轻的 各位 遭遇 一些 其他 各方 从 布里尔 和
[həʊp] ,
Hope ,
希望 ，

在酒店里，这些年轻人遇到了来自布里尔和霍普的其他几拨人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz] , ['kɒnsɪkwəntli] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .
and the gathering was , consequently , quite a merry one .
和 这 采集 曾是 ， 最后 ， 相当 一个 欢乐 一 .

因此，这次聚会非常欢乐。

[tɒm] [hæd; həd] ['ɔːdəd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [smɔːl] ['bukeiz] [fɔː(r); fə(r)]
Tom had ordered flowers for the table , and also small bouquets for
汤姆 有 订购 花朵 为了 这 桌子 ， 和 还 小的 花束 为了
[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
each of the girls .
每个 的 这 女孩们 .

汤姆订了餐桌上的鲜花，还为每个女孩订了小花束。

" [əʊ] , [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , [tɒm] ! " [kraɪd] ['neli] , [ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .
" Oh , how perfectly lovely , Tom ! " cried Nellie , on catching sight of the flowers .
" 哦 ， 如何 完美 迷人的 ， 汤姆 ！ " 哭 内莉 ， 在 捕捉 视线 的 这 花朵 .

“哦，汤姆，这些花真是太漂亮了！”内莉一看到花就喊道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ['bukeiz] , " [sed] [greɪs] .
" I think the gentlemen ought to have button - hole bouquets , " said Grace .
" 我 思考 这 先生们 应该 到 有 按钮 - 洞 花束 ， " 说 优雅 .

“我认为男士们应该佩戴胸花，”格蕾丝说。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] ['kwɪkli] ,
" All right , I'm willing , " returned Sam quickly ,
" 全部 正确的 ， 我是 愿意的 ， " 返回 山姆 迅速地 ，

“好的，我愿意。”萨姆很快回答道。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bu'keɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and thereupon some of the flowers from the larger bouquet were
和 于是 一些 的 这 花朵 从 这 更大的 花束 是
['spiːdəli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [θriː] [kəʊt] ['bʌtnhəulz] .
speedily transferred to three coat buttonholes .
迅速地 转移 到 三 外套 纽扣孔 .

于是，大花束中的一些花朵被迅速地移到了三件外套的纽扣孔里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
It was a lively time all around , for between the courses that were
它 曾是 一个 热闹 时间 全部 大约 ， 为了 之间 这 课程 那 是
[sɜːvd] ,
served ,
服务 ，

整个用餐过程都非常热闹，在上菜的间隙，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪl] [ænd; ənd] [həʊp] [sɔːŋz] .
the young folks insisted upon singing some of the Brill and Hope songs .
这 年轻的 各位 坚持 之上 歌唱 一些 的 这 布里尔 和 希望 歌曲 .

年轻人坚持要唱一些布里尔和霍普的歌曲。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [gests] ['prez(ə)nt] ,
As it happened , there were no outside guests present ,
作为 它 发生 ， 那里 是 不 外部 客人 展示 ，

碰巧当时并没有外来客人在场。

[səʊ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [kʊd; kəd][duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
so the students and their friends could do pretty much as they pleased .
所以 这 学生 和 他们的 朋友们 可以 做 漂亮的 很多 作为 他们 高兴 .
所以学生和他们的朋友几乎可以随心所欲。

" ['sɒri] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [stɑːt] [bæk] , " [sed] [tɒm] , ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Sorry , but we've got to start back , " said Tom , presently , as he looked at his watch .
" 对不起 , 但 我们已经 得到 到 开始 后退 , " 说 汤姆 , 目前 , 作为 他 看起来 在 他的 手表 .
“抱歉，我们得重新开始了。”汤姆看了看手表，过了一会儿说道。

" [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə] [brɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] !
" Not but what I'd rather stay here than go to Brill for the celebration !
" 不是 但 什么 ID 相当 停留 这里 比 去 到 布里尔 为了 这 庆典 !
“不，但我宁愿留在这里也不愿去布里尔参加庆祝活动！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɒndli] [æt; ət] ['neli] .
" and he looked fondly at Nellie .
" 和 他 看起来 深情地 在 内莉 .
他深情地看着内莉。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ? " [sə'dʒestid] ['sɒŋbɜːd] ,
" What's the matter with my driving the car ? " suggested Songbird ,
" 是什么 这 事情 和 我的 驾驶 这 车 ? " 建议 鸣禽 ,
“我开车有什么问题吗？”鸣鸟问道。

[huː] [wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] ['sɜːvɪs] .
who was well able to perform that service .
WHO 曾是 出色地有能力的 到 履行 那 服务 .
他完全有能力提供这项服务。

" [juːv] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [naʊ] .
" You've both had a whack at it ; it seems to me it's my turn now .
" 你已经 两个都 有 一个 猛击 在 它 ; 它 似乎 到 我 它是 我的 转动 现在 .
“你们俩都尝试过了；我觉得现在轮到我了。”

" [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,
" Both of the Rovers were willing , and a short time later ,
" 两个都 的 这 流浪者队 是 愿意的 , 和 一个 短的 时间 之后 ,
“两名流浪者队队员都愿意，不久之后，

[wɪð] ['sɒŋbɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['mɪni] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
with Songbird at the wheel and Minnie beside him ,
和 鸣禽 在 这 车轮 和 米妮 旁 他 ,
鸣鸟掌舵，米妮坐在他旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leiniŋ] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,
and the Rovers and the Laning girls in the tonneau ,
和 这 流浪者队 和 这 车道 女孩们 在 这 货箱盖 ,
还有罗弗斯队和兰宁家的女孩们坐在后车厢盖里，

[ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [left] [ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːn.də.sən] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['semɪnəri] .
the touring car left the hotel and started on the way to the Sanderson cottage and the seminary .
这 巡演 车 左边 这 酒店 和 开始 在 这 方式 到 这 桑德森 小屋 和 这 神学院 .
旅游车离开酒店，开始前往桑德森的小屋和神学院。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ? " [kraɪd] [sæm] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [sped] [ə'lɒŋ] .
" What's the matter with a song ? " cried Sam , as the car sped along .
" 是什么 这 事情 和 一个 歌曲 ? " 哭 山姆 , 作为 这 车 加速 沿着 .

“唱歌有什么问题？”萨姆喊道，此时汽车正飞驰而去。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" Right you are ! " returned his brother .
" 正确的 你 是 ! " 返回 他的 兄弟 .

“你说得对！”他哥哥回答道。

" [g'ɜːlz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Girls , what shall it be ?
" 女孩们 , 什么 将 它 是 ?

“姑娘们，你们打算怎么做？”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , ['neli] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æn; ən][əʊld] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
" Instead of replying , Nellie started up an old favorite at the college ,
" 反而 的 回复 , 内莉 开始 向上 一个 老的 最喜欢的 在 这 大学 ,

“内莉没有回复，而是开始播放她在大学里最喜欢的歌曲。”

[sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][kæmp] [graʊnd] .
sung to the tune of " Camping on the Old Camp Ground .
唱 到 这 调 的 " 野营 在 这 老的 营 地面 .

以《在老营地露营》的曲调演唱。

" ['ɪnstəntli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
" Instantly all of the others joined in .
" 即刻 全部 的 这 其他的 加入 在 .

“其他人立刻都加入了进来。”

" [sʌm; səm] [sɒŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
" Some song ! " exclaimed Tom , after the first verse had come to an end .
" 一些 歌曲 ! " 惊呼 汤姆 , 后 这 第一的 诗 有 来 到 一个 结尾 .

“好歌！”第一段歌词结束后，汤姆惊叹道。

" [naʊ] [ðen] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ! " [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ][bænd] ['liːdə(r)] .
" Now then , altogether ! " and he waved his hand like a band leader .
" 现在 然后 , 共 ! " 和 他 挥手 他的 手 喜欢 一个 乐队 领导者 .

“那么，大家一起！”他像乐队指挥一样挥了挥手。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'rəʊz] ['swiːtli] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,
The voices of the young people arose sweetly on the evening air ,
这 声音 的 这 年轻的 人们 出现 甜蜜地 在 这 晚上 空气 ,

傍晚的空气中响起了年轻人甜美的声音。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [sʌŋ] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]
but hardly had they sung two lines of the second verse , when there came an
但 几乎 有 他们 唱 二 线条 的 这 第二 诗 , 什么时候 那里 来了 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
unexpected interruption .
意外 中断 .

但他们刚唱完第二段歌词的两句，就出现了意想不到的打断。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
The sound came from below them .
这 声音 来了 从 以下 他们 .

声音是从他们下方传来的。

[ðen] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ['sʌd(ə)nli] [swəːv] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
Then the touring car suddenly swerved to the side of the road .
然后 这 巡演 车 突然 急转弯 到 这 边 的 这 路 .
然后，这辆旅行车突然向路边猛打方向。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] ['sɒŋbɜːd] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [bəuθ] [breɪks] .
Almost as quickly Songbird threw out the clutch and applied both brakes .
几乎 作为 迅速地 鸣禽 扔 出去 这 离合器 和 应用 两个都 刹车 .
几乎同时，Songbird 松开了离合器，同时踩下了两个刹车。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
They came to a standstill in the middle of the roadway .
他们 来了 到 一个 停顿 在 这 中间 的 这 道路 .
他们停在了路中央。

" [əʊ] , [tɒm] !
" Oh , Tom !
" 哦 , 汤姆 !
“哦，汤姆！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [gɑːspt] ['neli] " [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ] ['bləʊaʊt] ,
what's the matter ? " gasped Nellie " I don't know , but I'm afraid it's a blowout ,
是什么 这 事情 ? " 倒吸一口气 内莉 " 我 不 知道 , 但 我是 害怕的 它是 一个 吹熄 ,
“出什么事了？”内莉倒吸一口凉气。“我不知道，但我恐怕是彻底完蛋了。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪəriəs] [rɪ'plaɪ] .
" was the serious reply .
" 曾是 这 严肃的 回复 .
这是对方严肃的回答。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
CELEBRATING THE VICTORY ,
庆祝 这 胜利 ,
庆祝胜利

" [əʊ] , [wɒt] [lʌk] ! "
" Oh , what luck ! "
" 哦 , 什么 运气 ! "
“哦，真是太幸运了！”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] , [tuː] ! "
" And just when we wanted to make time , too ! "
" 和 只是 什么时候 我们 通缉 到 制作 时间 , 也 ! "
“而我们恰恰也想抽出时间！”

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['taɪə(r)] !
" I hope it doesn't take us long to put on another tire !
" 我 希望 它 不 拿 我们 长的 到 放 在 其他 胎 !
“我希望我们很快就能换上另一个轮胎！”

" [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" These remarks came from the three students as they climbed down from the
" 这些 评论 来了 从 这 三 学生 作为 他们 攀登 向下 从 这
[kɑː(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .
car to make an examination of the damage done .
车 到 制作 一个 考试 的 这 损害 完毕 .
“这些话是三名学生从车里爬出来查看损坏情况时说的。”

[sæm][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['niːdɪd] .

Sam had secured his searchlight , but this was hardly needed .

山姆 有 安全 他的 探照灯 , 但 这 曾是 几乎 需要 .

山姆已经取回了他的探照灯，但这几乎用不上。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd] [bæk] ['taɪə(r)][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .

One glance at the left - hand back tire told the story .

一 瞥一眼 在 这 左边 - 手 后退 胎 讲述 这 故事 .

只需看一眼左后轮胎就知道是怎么回事了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːp] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] —

They had evidently run over something sharp — perhaps a piece of glass —

他们 有 显然 跑步 超过 某物 锋利的 — 也许 一个 片 的 玻璃 —

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

and there was a cut in the shoe at least three inches long .

和 那里 曾是 一个 切 在 这 鞋 在 至少 三 英寸 长的 .

显然，他们踩到了什么尖锐的东西——也许是一块玻璃——鞋子上至少有一道三英寸长的切口。

[θruː] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [tjuːb] [hæd; həd] [bləʊn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['stɑːtld]

Through this , the inner tube had blown out with the report that had so startled

通过 这 , 这 内 管子 有 吹 出去 和 这 报告 那 有 所以 惊慌

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

就这样，内胎爆了，发出了一声令他们大吃一惊的巨响。

" [wel] , [bɔɪz] , ['evribɒdi] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ! " [kraɪd] [tɒm] ,

" Well , boys , everybody on the job ! " cried Tom ,

" 出色地 , 男孩们 , 大家 在 这 工作 ! " 哭 汤姆 ,

“好了，伙计们，都给我开始干活！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)] ,

and lost no time in stripping off his coat and donning a jumper ,

和 丢失的 不 时间 在 脱衣舞 离开 他的 外套 和 穿戴 一个 套头衫 ,

他立即脱下外套，换上套头衫。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [wen] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .

which he carried for use when working on the car .

哪个 他 携带 为了 使用 什么时候 在职的 在 这 车 .

他随身携带，以便在修车时使用。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['sɒŋbɜːd] , [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] .

" I suppose that's my fault , " said Songbird , much crestfallen .

" 我 认为 那就是 我的 过错 , " 说 鸣禽 , 很多 垂头丧气 .

“我想这都是我的错，”鸣鸟沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['sɒŋbɜːd] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] .

" It might have happened to any of us , Songbird , " returned Sam .

" 它 可能 有 发生 到 任何 的 我们 , 鸣禽 , " 返回 山姆 .

“这种事可能发生在我们任何人身上，小歌鸟，”萨姆回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd] ['ɪnə(r)] [tjuːb] .

" Let us see how quickly we can put on another shoe and inner tube .

" 让 我们 看 如何 迅速地 我们 能 放 在 其他 鞋 和 内 管子 .

“让我们看看我们能多快穿上另一只鞋和内胎。”

" [hiː; hi] , [tuː] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)] ,

" He , too , put on a jumper ,

" 他 , 也 , 放 在 一个 套头衫 ,

他也穿上了套头衫，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [bæk] ['æks(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)]
and in a few minutes the boys had the back axle of the touring car
和 在 一个 很少 分钟 这 男孩们 有 这 后退 轴 的 这 巡演 车
[dʒækt] [ʌp] .
jacked up .
杰克 向上 .

几分钟后，男孩们就把旅行车的后轴顶起来了。

" [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [lait] , ['sɒŋbɜːd] , " [daɪ'rɛktɪd] [tɒm] .
" You hold the light , Songbird , " directed Tom .
" 你 抓住 这 光 , 鸣禽 , " 指导 汤姆 .

“你就是那盏灯，歌鸟，”汤姆指挥道。

" [sæm][ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] .
" Sam and I can do this work without any help .
" 山姆 和 我 能 做 这 工作 没有 任何 帮助 .

“我和萨姆可以独立完成这项工作。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɹ'əʊvəz] [set][tuː; tə] [wɜːk] ,
" Then the two Rovers set to work ,
" 然后 这 二 流浪者队 放 到 工作 ,

然后两辆路虎车开始工作，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði][əʊld] [ʃuː] [wɪð] [ɪts] ['ɪnə(r)] [tjuːb] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .
and in a very short time the old shoe with its inner tube had been removed .
和 在 一个 非常 短的 时间 这 老的 鞋 和 它是 内 管子 有 到过 已移除 .

很快，旧鞋连同内胎就被取下来了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['sɒŋbɜːd] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnə(r)] [tjuːb] ,
In the meantime , Songbird had brought out another inner tube ,
在 这 与此同时 , 鸣禽 有 带来 出去 其他 内 管子 ,

与此同时，鸣鸟又拿出了另一个游泳圈。

[ænd; ənd] [ʌn'stræpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['ʃuːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
and unstrapped one of the extra shoes attached to the side of the car ,
和 未系带 一 的 这 额外的 鞋 随附的 到 这 边 的 这 车 ,

然后解开了挂在车侧的一只备用鞋的鞋带。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] [rɪm] .
and these were quickly placed over the wheel rim .
和 这些 是 迅速地 放置 超过 这 车轮 轮缘 .

然后迅速将它们套在轮辋上。

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sɒŋbɜːd] .
" Now , let me do my share of the pumping , " insisted Songbird .
" 现在 , 让 我 做 我的 分享 的 这 抽水 , " 坚持 鸣禽 .

“现在，让我来抽水吧，”鸣鸟坚持道。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , ['sɒŋbɜːd] ! " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['kwɪkli] .
" Nothing doing on that score , Songbird ! " replied Tom , quickly .
" 没有什么 正在做 在 那 分数 , 鸣禽 ! " 回复 汤姆 , 迅速地 .

“这件事上没进展，小鸟！”汤姆迅速回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)] [pʌmp] [ɪn'stɔːld] [lɑːst] [wiːk] .
" We had a new power pump installed last week .
" 我们 有 一个 新的 力量 泵 已安装 最后的 星期 .

“我们上周安装了一台新的动力泵。”

[ai] [wɪl] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði]['məʊtə(r)] . "
I will attach it , and then you can start up the motor . "
我 将要 附 它 , 和 然后 你 能 开始 向上 这 发动机 . "

我会把它装好，然后你就可以启动发动机了。

" [ə; eɪ]['paʊə(r)] [pʌmp] !
" A power pump !
" 一个 力量 泵 !

“一台动力泵！”

[seɪ] , [ðæt] [biːts] [hænd] ['pʌmpɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . "
Say , that beats hand pumping all to pieces . "
说 , 那 节拍 手 抽水 全部 到 件 . "

嗯，这比用手泵泵水强多了。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! " [brəʊk] [ɪn][sæm] .
" Indeed , it does ! " broke in Sam .
" 的确 , 它 做 ! " 打破 在 山姆 .

“确实如此！”萨姆插嘴道。

" [ai]['nevə(r)]['maɪndɪd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['taɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] - [ʌp] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [hɑːd] .
" I never minded putting on a new tire , but the pumping - up always came hard .
" 我 绝不 有思想 推杆 在 一个 新的 胎 , 但 这 抽水 - 向上 总是 来了 难的 .
"
"
"

“我从不介意换新轮胎，但给轮胎充气总是很费劲。”

" [seɪ] , [ðɪs] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Say , this puts me in mind of a story , " came from Tom , with a grin .
" 说 , 这 放置 我 在 头脑 的 一个 故事 , " 来了 从 汤姆 , 和 一个 咧嘴笑 .

“这让我想起了一个故事,”汤姆笑着说。

" [sʌm; səm] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz]
" Some Germans were going on an automobile tour , and a friend was
" 一些 德国人 是 去 在 一个 汽车 旅游 , 和 一个 朋友 曾是
['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
bidding them good - bye .
投标 他们 好的 - 再见 .

“一些德国人要去自驾游，一位朋友正在和他们告别。”

[sez] [ðə; ði] [frend] : - [ˌjuː'ɛf][juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] ['bləʊaʊt] ,
Says the friend : ' Uf you haf a blowout ,
说道 这 朋友 : - uf 你 半 一个 吹熄 ,

朋友说：“如果你头发蓬松了，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][hæf][ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː] [raɪt] [pleɪs] — [æt; ət][diː][həʊ'tel] ! -
be sure and haf it in de right place — at de hotel ! '
是 当然 和 半 它 在 德 正确的 地方 — 在 德 酒店 ! -

务必把它放在正确的地方——酒店里！

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] .
" And at this little joke there was a general laugh .
" 和 在 这 小的 开玩笑 那里 曾是 一个 一般的 笑 .

“这个小笑话引得大家哄堂大笑。”

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
Five minutes more found them again on the way ,
五 分钟 更多的 成立 他们 再次 在 这 方式 ,

五分钟后，他们再次踏上了旅程。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɒŋbɜːd] [hæd; həd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [laɪts] [tɜːnd] [ɒn] ,
and now Songbird had the large lights turned on ,
和 现在 鸣禽 有 这 大的 灯 转向 在 ,

现在，鸣鸟打开了大灯。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ə'hed] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
which made the roadway ahead as bright as day .
哪个 制成 这 道路 前方 作为 明亮的 作为 天 .

这使得前方的道路如同白昼般明亮。

[hiː; hi] [drəʊv] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
He drove as speedily as possible , but with great care ,
他 驾驶 作为 迅速地 作为 可能的 , 但 和 伟大的 关心 ,

他尽可能快地开车，但又非常小心。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɑːm] [ðə; ði]['taɪə(r)z] .
avoiding everything that looked as if it might harm the tires .
避免 一切 那 看起来 作为 如果 它 可能 伤害 这 轮胎 .

避开所有看起来可能会损坏轮胎的东西。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , [æz; əz] , [ɔːl] [tuː] [suːn]
" Oh , what a splendid time I have had ! " exclaimed Minnie , as , all too soon
" 哦 , 什么 一个 灿烂 时间 我 有 有 ! " 惊呼 米妮 , 作为 , 全部 也 很快
,
,
,

“哦，我玩得真开心！”米妮惊叹道，然而，没过多久，

[ðə; ði]['sɑːn.də.sən] ['həʊmsted] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
the Sanderson homestead was reached .
这 桑德森 家园 曾是 达到 .

他们到达了桑德森的宅邸。

[ðen] ['sɒŋbɜːd] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Then Songbird assisted her to alight , and insisted upon accompanying her
然后 鸣禽 协助 她 到 点燃 , 和 坚持 之上 随同 她
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
into the cottage .
进入 这 小屋 .

然后，鸣鸟扶她下了车，并坚持要陪她进小屋。

" [ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [brɪl] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,
" I will wager he would rather stay here than go on to Brill , " remarked Tom ,
" 我 将要 赌注 他 会 相当 停留 这里 比 去 在 到 布里尔 , " 评论 汤姆 ,
['slaɪli] .
slyly .
狡猾地 .

“我敢打赌，他宁愿留在这里也不愿去布里尔，”汤姆狡黠地说道。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ! " [rɪ'tɜːnd] [sæm] .
" Sure thing ! " returned Sam .
" 当然 事物 ! " 返回 山姆 .

“当然可以！”萨姆回答道。

" [ˌwʊdnt] [wiː; wi]['rɑːðə(r)] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊp] [ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə] [brɪl] ?
" Wouldn't we rather remain at Hope than go to Brill ?
" 不会 我们 相当 保持 在 希望 比 去 到 布里尔 ?

“我们难道不想留在霍普，而不是去布里尔吗？”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [rɪ'mɑːk] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ['gɪg(ə)ld] .
" And at this pointed remark both of the girls giggled .
" 和 在 这 尖 评论 两个都 的 这 女孩们 咯咯地笑 .

听到这句意味深长的话，两个女孩都咯咯地笑了起来。

[ðəʊz]	[ˌaʊt'saɪd]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	['mɪnɪts]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[tɒm]	['saʊndɪd]	[ðə; ði]	[hɔːn]	['laʊdli]	.
Those	**outside**	**waited**	**for**	**several**	**minutes**	**,**	**and**	**then**	**Tom**	**sounded**	**the**	**horn**	**loudly**	**.**
那些	外部	等待	为了	一些	分钟	,	和	然后	汤姆	听起来	这	喇叭	高声	.

外面的人等了几分钟，然后汤姆大声鸣笛。

[suːn]	['sɒŋbɜːd]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ə'pɪəd]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wiːl]	,
Soon	**Songbird**	**re**	**-**	**appeared**	**and**	**took**	**his**	**place**	**at**	**the**	**wheel**	**,**
很快	鸣禽	关于	-	出现	和	采取	他的	地方	在	这	车轮	,

不久，鸣鸟再次出现，重新坐到了驾驶座上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['ɔːtəməbiːl]	[wɒz; wəz]	[tɜːnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['semɪnəri]	.
and	**then**	**the**	**automobile**	**was**	**turned**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**seminary**	**.**
和	然后	这	汽车	曾是	转向	在	这	方向	的	这	神学院	.

然后汽车朝着神学院的方向驶去。

"	[wen]	[wɪl]	[wiː; wi]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	?	"	[riˈmɑːk]	['neli]	,
"	**When**	**will**	**we**	**see**	**you**	**again**	**?**	**"**	**remarked**	**Nellie**	**,**
"	什么时候	将要	我们	看	你	再次	?	"	评论	内莉	,

“我们什么时候才能再见到你？”内莉问道。

[wen]	[ðə; ði]	['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]	[kɑː(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[rʌn]	[θruː]	[ðə; ði]	[graʊndz]	.
when	**the**	**touring**	**car**	**had**	**been**	**run**	**through**	**the**	**grounds**	**.**
什么时候	这	巡演	车	有	到过	跑步	通过	这	理由	.

当旅行车驶过场地后。

"	[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[biː; bi]	['veri]	[lɒŋ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[tɒm]	.
"	**Oh**	**,**	**it**	**won't**	**be**	**very**	**long**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**.**
"	哦	,	它	惯于	是	非常	长的	,	"	回复	汤姆	.

“哦，不会太久的,”汤姆回答说。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	,	['lɪt(ə)l]	[dɪd]	[hiː; hi]	['riːəlaɪz]	['ʌndə(r)]	[wɒt]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[kʌm]	[tə'geðə(r)]	[ə'gen]	.
But	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**little**	**did**	**he**	**realize**	**under**	**what**	**peculiar**	**conditions**	**they**	**would**	**come**	**together**	**again**	**.**
但	作为	他	辐	,	小的	做过	他	意识到	在下面	什么	奇特	状况	他们	会	来	一起	再次	.

但他说话的时候，却丝毫没有意识到他们会在多么特殊的情况下再次相聚。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	['eniθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['mʌni]	[ə'feə(r)]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[nəʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	,
"	**If**	**you**	**hear**	**anything**	**more**	**about**	**that**	**money**	**affair**	**,**	**let**	**us**	**know**	**at**	**once**	**,**
"	如果	你	听到	任何事物	更多的	关于	那	钱	事务	,	让	我们	知道	在	一次	,

“如果你听到任何关于那起金钱事件的新消息，请立即告知我们。”

"	['wɪspəd]	[sæm]	[tuː; tə]	[greɪs]	.
"	**whispered**	**Sam**	**to**	**Grace**	**.**
"	低声说道	山姆	到	优雅	.

“萨姆低声对格蕾丝说。”

"	[aɪ]	[wɪl]	,	[sæm]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	;
"	**I**	**will**	**,**	**Sam**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**girl**	**;**
"	我	将要	,	山姆	,	"	返回	这	女孩	;

“我会的，萨姆,”女孩回答道；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['leɪtə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[fəʊks]	[beɪd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ə; eɪ]	[fɒnd]	[gʊd]	-	[naɪt]	,
and	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**young**	**folks**	**bade**	**each**	**other**	**a**	**fond**	**good**	**-**	**night**	**,**
和	一个	很少	分钟	之后	这	年轻的	各位	巴德	每个	其他	一个	喜爱	好的	-	夜晚	,

几分钟后，这对年轻人依依不舍地互道晚安。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [brɪl] .
and the touring car turned towards Brill .
和 这 巡演 车 转向 向 布里尔 .

旅行车转向布里尔方向。

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [graʊndz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd]
The lads were still some distance from the college grounds when they heard
这 小伙子们 是 仍然 一些 距离 从 这 大学 理由 什么时候 他们 听到
[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['rætl] .
the sounds of horns and rattles .
这 声音 的 角 和 嘎嘎作响 .

小伙子们离学院还有一段距离的时候，就听到了喇叭声和沙沙声。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
Then they beheld a glimmer of light down by the river bank .
然后 他们 观看 一个 微光 的 光 向下 经过 这 河 银行 .

然后，他们看到河岸边闪过一丝光亮。

[suːn] [ðə; ði] [lait] ['braitən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Soon the light brightened until it covered a goodly portion of the sky .
很快 这 光 明亮 直到 它 涵盖 一个 很好 部分 的 这 天空 .

很快，光线变得明亮起来，几乎照亮了整个天空。

" [sʌm; səm] ['bɒnˌfaiəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nɔɪz] ! " [wɒz; wəz] [sæmz] ['kɒment] .
" Some bonfires and some noise ! " was Sam's comment .
" 一些 篝火 和 一些 噪音 ! " 曾是 山姆的 评论 .

“一些篝火和一些喧闹！”萨姆评论道。

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [dɪ'fiːt] - ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , ['geɪli] .
" Well , we don't defeat Roxley every day in the year , " returned Tom , gaily .
" 出色地 , 我们 不 击败 - 每一个 天 在 这 年 , " 返回 汤姆 , 兴高采烈地 .

“嗯，我们又不是一年到头每天都打败罗克斯利，”汤姆兴高采烈地回答道。

" [seɪ] , [ðɪs] [suːts] [ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
" Say , this suits me right down to the ground !
" 说 , 这 西装 我 正确的 向下 到 这 地面 !

“哎呀，这简直太适合我了！”

['sɒŋbɜːd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] . "
Songbird , you ought to get up a poem in honor of the occasion . "
鸣禽 , 你 应该 到 得到 向上 一个 诗 在 荣誉 的 这 场合 . "

歌鸟，你应该为这个场合写首诗。

" [pə'hæps] [ai] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
" Perhaps I will , " answered the would - be poet of the college ,
" 也许 我 将要 , " 回答 这 会 - 是 诗人 的 这 大学 ,

“也许我会，”这位大学里的准诗人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and then he began to murmur to himself .
和 然后 他 开始 到 低语 到 他自己 .

然后他开始喃喃自语。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [maɪnd] .
Evidently the poem was already beginning to shape itself in his fertile mind .
显然 这 诗 曾是 已经 开始 到 形状 本身 在 他的 沃 头脑 .

显然，这首诗在他的丰富思想中已经开始成形。

" [ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɹ'əʊvəz] !
" I say , you Rovers !
" 我 说 , 你 流浪者队 !

“我说，你们这些流浪者！”

" [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['laɪnɪŋ][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" came a call as the car swung into the roadway lining one side of the
" 来了 一个 称呼 作为 这 车 摇摆 进入 这 道路 衬垫 一 边 的 这
['kæmpəs] .
campus .
校园 .

“这时，汽车突然拐进校园一侧的道路上，传来一声喊叫。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒɔɪ][raɪd] ?
" What's the matter with giving us a joy ride ?
" 是什么 这 事情 和 给予 我们 一个 喜悦 骑 ?

“给我们提供一次愉快的兜风体验有什么问题呢？”

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .
" and one of the students came running forward , followed by several others .
" 和 一 的 这 学生 来了 跑步 向前 , 随后 经过 一些 其他的 .

“然后，一名学生跑了上来，后面还跟着几个学生。”

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['tɔːrtʃɪz] [meɪd] [ɒv; əv][əʊld] [bruːmz] [dip] [ɪn][tɑː(r)] .
Two of them carried torches made of old brooms dipped in tar .
二 的 他们 携带 火炬 制成 的 老的 扫帚 浸入 在 焦油 .

他们两人拿着用浸过焦油的旧扫帚制成的火把。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]
" Nothing doing to - night , " returned Sam quickly , and added in a whisper to
" 没有什么 正在做 到 - 夜晚 , " 返回 山姆 迅速地 , 和 额外 在 一个 耳语 到
[tɒm] :
Tom :
汤姆 :

“今晚没事干，”萨姆迅速回答，然后低声对汤姆补充道：

" [ðəʊz] ['feloʊz] [wʊd] [rek] [ðə; ði][kɑː(r)] [kəm'pliːtli] . "
" Those fellows would wreck the car completely . "
" 那些 伙伴们 会 破坏 这 车 完全地 . "

“那些家伙会把车彻底撞坏的。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊldə]['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :
" I know it , " answered the older Rover , and then he said aloud :
" 我 知道 它 , " 回答 这 老 路虎 , 和 然后 他 说 大声 :

“我知道，”年长的罗孚回答道，然后他大声说道：

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [rʌn] [wiː; wi] [wɒnt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" We have had all the run we want this evening .
" 我们 有 有 全部 这 跑步 我们 想 这 晚上 .

“今晚我们已经跑够了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
We are going to celebrate with the rest of the crowd down at the river .
我们 是 去 到 庆祝 和 这 休息 的 这 人群 向下 在 这 河 .

我们将和其他人一起到河边庆祝。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] [ræn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ɪts]
" And without stopping to argue the matter , Tom ran the automobile to its
" 和 没有 停止 到 争论 这 事情 , 汤姆 跑 这 汽车 到 它是
['gærɑːʒ] .
garage .
车库 .

“汤姆没有停下来争论，就把车开回了车库。”

" [bæk] , [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] , [eɪ] ? " ['kwestʃənd] ['æbnə] - ,
" Back , safe an ' sound , eh ? " questioned Abner Filbury ,
" 后退 , 安全的 一个 - 声音 , 嗯 ? " 被质问 阿布纳 - ,

“平安回来了，是吗？”阿布纳·菲尔伯里问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
as he came forward to take charge of the machine .
作为 他 来了 向前 到 拿 收费 的 这 机器 .

他走上前去接管了机器。

" [ˌeɪ ˈbiː] , [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [doʊnt] [teɪk] [ðɪs] [kɑː(r)][tuː; tə] - [naɪt] , "
" Ab , you look out that some of the fellows don't take this car to - night , "
" 艾布 , 你 看 出去 那 一些 的 这 伙伴们 不 拿 这 车 到 - 夜晚 , "
[wɔːnd] [tɒm] .
warned Tom .
警告 汤姆 .

“阿布，你小心点，别让有些人今晚开走这辆车，”汤姆警告道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [kɑːz] [gɔɪn] - [aʊt]
" There ain't no cars goin ' out
" 那里 不是 不 汽车 去 - 出去

“没有车出去。”

[lɛsn] [aɪv] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['æbnə] .
less'n I've the correct orders for ' em , " replied Abner .
更少 我已经 这 正确的 订单 为了 - 呃 , " 回复 阿布纳 .

“除非我有正确的订单，”阿布纳回答说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [məˈʃiːn] [ɪn] , [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [æn; ən] - [steɪ] [ɒn] [gɑːd] .
" This is the last machine in , an ' I'm goin ' to lock up an ' stay on guard .
" 这 是 这 最后的 机器 在 , 一个 - 我是 去 - 到 锁 向上 一个 - 停留 在 警卫 .

“这是最后一台机器了，我要锁好门，守在岗。”

[ɪf] ['enibɒdi] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][hɪə(r)] [ə'genst] ['ɔːdərs] , [ðel] [gɪt] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] [ɪn] -
If anybody tries to break in here against orders , they'll git a dose of buckshot in '
如果 任何人 尝试 到 休息 在 这里 反对 订单 , 他们会 git 一个 剂量 的 霰弹 在 -
[ɪm] .
em .
呃 .

如果有人胆敢违抗命令闯入这里，我会用霰弹枪打死他们。

" [ænd; ənd] ['æbnə] ['pɔɪntɪd] ['grɪmli] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
" And Abner pointed grimly at a shotgun that hung on one of the walls .
" 和 阿布纳 尖 阴沉地 在 一个 霰弹枪 那 悬挂 在 一 的 这 墙壁 .

“阿布纳神情严肃地指着挂在墙上的一把猎枪。

" [əʊ] , [ˌeɪ ˈbiː] , [doʊnt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['enibɒdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Oh , Ab , don't go in for shooting anybody ! " exclaimed Sam , in alarm .
" 哦 , 艾布 , 不 去 在 为了 射击 任何人 ! " 惊呼 山姆 , 在 警报 .

“哦，艾布，千万别开枪打人！”萨姆惊恐地喊道。

" [tɜːn] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "
" Turn the hose on them , that will be enough . "
" 转动 这 软管 在 他们 , 那 将要 是 足够的 . "

“用水管冲他们一下就行了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" All right , jest as you say .
" 全部 正确的 , 笑话 作为 你 说 .

“好吧，就当开玩笑吧。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ɪn][hɪə(r)][æt; ət] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
But they ain't goin ' to git in here at these machines without permission .
但 他们 不是 去 - 到 git 在 这里 在 这些 机器 没有 允许 .

但是未经允许，他们是不会擅自操作这些机器的。

"	[tɒm]	[ænd; ənd]	[sæm]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ruːm]	,
"	**Tom**	**and**	**Sam**	**made**	**a**	**hasty**	**visit**	**to**	**their**	**room**	**,**
"	汤姆	和	山姆	制成	一个	仓促	访问	到	他们的	房间	,

汤姆和萨姆匆匆回了趟房间，

[ænd; ənd]	[ðen]	['hʌrid]	[ˌdaʊn'steəz]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːtəfrʌnt]	.
and	**then**	**hurried**	**downstairs**	**again**	**and**	**off**	**to**	**the**	**waterfront**	**.**
和	然后	慌忙	楼下	再次	和	离开	到	这	滨水区	.

然后又匆匆下楼，前往海滨。

[hɪə(r)]	,	['sevrəl]	['bɒnˌfaiəz]	[hæd; həd]	[biːn]	[lɪt]	.
Here	**,**	**several**	**bonfires**	**had**	**been**	**lit**	**.**
这里	,	一些	篝火	有	到过	点燃	.

这里燃起了好几堆篝火。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kəm'pəʊzd]	[ɒv; əv]	['bɒksɪz]	[ænd; ənd]	['bærəlz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['kwɒntəti]	[ɒv; əv]	['brʌʃwʊd]	['ædɪd]	,
They	**were**	**composed**	**of**	**boxes**	**and**	**barrels**	**with**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**brushwood**	**added**	**,**
他们	是	由	的	盒子	和	桶	和	一个	大的	数量	的	灌木丛	额外	,

它们由箱子和木桶组成，里面堆放着大量的灌木丛。

[ænd; ənd]	[wʌn]	['bɒnfaɪə(r)]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	['twenti]	[fiːt]	[ɪn]	[haɪt]	.
and	**one**	**bonfire**	**was**	**nearly**	**twenty**	**feet**	**in**	**height**	**.**
和	一	篝火	曾是	几乎	二十	脚	在	高度	.

其中一堆篝火高达近20英尺。

"	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[kʌm]	!	"	[kɔːld]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['stjuːd(ə)nt]	.
"	**Here**	**they**	**come**	**!**	**"**	**called**	**out**	**a**	**student**	**.**
"	这里	他们	来	!	"	称为	出去	一个	学生	.

“他们来了！”一名学生喊道。

"	[hə'rɑː]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['pɪtʃə(r)]	!	"
"	**Hurrah**	**for**	**our**	**pitcher**	**!**	**"**
"	欢呼	为了	我们的	投手	!	"

“为我们的投手欢呼！”

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	[flai]	['kætʃə(r)]	[brɪl]	['evə(r)]	[sɔː]	!	"
"	**And**	**the**	**best**	**fly**	**catcher**	**Brill**	**ever**	**saw**	**!**	**"**
"	和	这	最好的	飞	捕手	布里尔	曾经	锯	!	"

“还有布里尔见过的最厉害的捕蝇人！”

"	[seɪ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	[sʌm; səm]	['bɒnfaɪə(r)]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[sæm]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪg]	[bleɪz]	.
"	**Say**	**,**	**this**	**is**	**certainly**	**some**	**bonfire**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sam**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**big**	**blaze**	**.**
"	说	,	这	是	当然	一些	篝火	!	"	惊呼	山姆	,	寻找	在	这	大的	火焰	.

“哇，这篝火真够大的！”萨姆看着熊熊烈火惊呼道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊə(r)]	[ɪz]	!	"	[rɪ'tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	.
"	**It**	**sure**	**is**	**!**	**"**	**returned**	**his**	**brother**	**.**
"	它	当然	是	!	"	返回	他的	兄弟	.

“确实如此！”他哥哥回答道。

"	[ɪf]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃɪft]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[pruːv]	['deɪndʒərəs]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,
"	**If**	**the**	**wind**	**should**	**shift**	**,**	**it**	**might**	**prove**	**dangerous**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	如果	这	风	应该	转移	,	它	可能	证明	危险的	,	"	他	额外	,

“如果风向改变，可能会很危险，”他补充道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒtʃt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæs]	[ɒv; əv]	[spɑːks]	['fləʊtɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[striːm]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[bɪ'jɒnd]	.
as	**he**	**watched**	**a**	**great**	**mass**	**of**	**sparks**	**floating**	**across**	**the**	**stream**	**and**	**over**	**the**	**woods**	**beyond**	**.**
作为	他	观看	一个	伟大的	大量的	的	火花	漂浮的	穿过	这	溪流	和	超过	这	树林	超过	.

他看到一大团火花飘过溪流，飞过远处的树林。

"	[əʊ]	,	[ɪts]	['pɜːfɪktli]	[seɪf]	,	"	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[pɔːl]	-	,
"	**Oh**	**,**	**it's**	**perfectly**	**safe**	**,**	**"**	**came**	**from**	**Paul**	**Orben**	**,**
"	哦	,	它是	完美	安全的	,	"	来了	从	保罗	-	,

“哦，绝对安全,”保罗·奥尔本说道。

[huː]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stjʊdnts]	[huː]	[hæd; həd]	[helpt]	[tuː; tə]	[paɪl]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kəmbʌs'təblz]	.
who	**was**	**one**	**of**	**the**	**students**	**who**	**had**	**helped**	**to**	**pile**	**up**	**the**	**combustibles**	**.**
WHO	曾是	一	的	这	学生	WHO	有	帮助	到	桩	向上	这	可燃物	.

他是参与堆放易燃物的学生之一。

[ðə; ði]	[kraʊd]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[wʌn]	,
The	**crowd**	**was**	**certainly**	**a**	**gay**	**one**	**,**
这	人群	曾是	当然	一个	同性恋	一	,

人群中肯定有不少同性恋者。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɹ'əʊvəz]	[lɒst]	[nəʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fes'tiviti]	.
and	**the**	**Rovers**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**joining**	**in**	**the**	**festivities**	**.**
和	这	流浪者队	丢失的	不	时间	在	加入	在	这	庆祝活动	.

流浪者队也立即加入到庆祝活动中。

[wʌn]	['stjuːd(ə)nt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['bjuːgl]	,
One	**student**	**had**	**a**	**bugle**	**,**
一	学生	有	一个	号角	,

一名学生带着号角，

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[əʊld]	[beɪs]	[drʌm]	[wɪtʃ]	['bəʊstɪd]	[ɒv; əv]	['əʊnli]	[wʌn]	[hed]	.
and	**another**	**had**	**an**	**old**	**base**	**drum**	**which**	**boasted**	**of**	**only**	**one**	**head**	**.**
和	其他	有	一个	老的	根据	鼓	哪个	吹嘘	的	仅有的	一	头	.

另一面则挂着一面老式低音鼓，鼓面只有一个鼓皮。

[ðiːz]	[tuː]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['fɔːmɪŋ]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['feləʊ]	-	['stjʊdnts]	['ɪntuː]	['mɑːrtʃɪŋ]	['ɔːdə(r)]
These	**two**	**succeeded**	**in**	**forming**	**a**	**crowd**	**of**	**their**	**fellow**	**-**	**students**	**into**	**marching**	**order**
这些	二	成功了	在	成型	一个	人群	的	他们的	同伴	-	学生	进入	行军	命令
,														
,														
,														

这两人成功地将一群同学组织成行进队伍。

[ænd; ənd]	,	['sɪŋɪŋ]	['geɪli]	[ænd; ənd]	['tuːtɪŋ]	[hɔːnz]	[ænd; ənd]	['saʊndɪŋ]	['rætl]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	['njuːmərəs]	['tɔːrtʃɪz]	['flɪkərɪŋ]	,
and	**,**	**singing**	**gaily**	**and**	**tooting**	**horns**	**and**	**sounding**	**rattles**	**,**	**and**	**with**	**numerous**	**torches**	**flickering**	**,**
和	,	歌唱	兴高采烈地	和	嘟嘟	角	和	听起来	嘎嘎作响	,	和	和	很多的	火炬	闪烁	,

他们欢快地歌唱，吹响号角，摇动沙铃，还有无数火把闪烁着光芒。

[ðə; ði]	[kə'li:dʒjən]	[træmp]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	['bɪldɪŋz]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['kæmpəs]	[ænd; ənd]	[ðen]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒnˌfaiəz]	.
the	**collegians**	**tramped**	**around**	**the**	**college**	**buildings**	**and**	**over**	**the**	**campus**	**and**	**then**	**back**	**to**	**the**	**bonfires**	**.**
这	大学生	践踏	大约	这	大学	建筑物	和	超过	这	校园	和	然后	后退	到	这	篝火	.

大学生们在校园里四处走动，穿过教学楼，然后回到篝火旁。

" [wuːp] !
" Whoop !
" 哇哦 !

“哇！”

[həˈrɑː] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [jel] ,
Hurrah ! " came a sudden yell ,
欢呼 ! " 来了 一个 突然 叫喊 ,

“好耶！”一声突如其来的喊声传来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bɑːrnz] [rʌʃt] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstjʊdnts] , [ˈdræɡɪŋ]
and from one of the distant barns rushed half a dozen students , dragging
和 从 一 的 这 遥远 谷仓 匆忙 一半 一个 打 学生 , 拖拽
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈbʌɡi] .
behind them a buggy .
在后面 他们 一个 有缺陷的 .

远处的一个谷仓里冲出五六个学生，后面拖着一辆马车。

[ɒn] [ðə; ði] [siːt] , [ˈweərɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [taɪt] [ˈdʒɒki] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɒki]
On the seat , wearing an exceedingly tight jockey jacket , and likewise a jockey
在 这 座位 , 穿着 一个 非常 紧的 骑师 夹克 , 和 同样地 一个 骑师
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

他坐在座位上，穿着一件非常紧身的骑师夹克，头上也戴着一顶骑师帽。

[sæt][əʊld][mæn] - , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkeəteɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːmitriz] .
sat old man Filbury , the general caretaker of the dormitories .
卫星 老的 男人 - , 这 一般的 看护人 的 这 宿舍 .

宿舍的总管理员菲尔伯里老先生坐在那里。

" [həˈrɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [ˈhɪərəʊ] [ˈkɒmz] ! "
Here the conquering hero comes ! "
这里 这 征服 英雄 来 ! "

凯旋的英雄来了！

" [ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] — [ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ! "
" It's a race — a race for a thousand dollars ! "
" 它是 一个 种族 — 一个 种族 为了 一个 千 美元 ! "

“这是一场比赛——一场争夺一千美元的比赛！”

" [aɪl] [bet] [ɒn] - , [ˈevri] [taɪm] ! "
" I'll bet on Filbury , every time ! "
" 患病的 赌注 在 - , 每一个 时间 ! "

“我每次都押注菲尔伯里！”

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [dʒents] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
" Now , see here , gents , I don't like this at all .
" 现在 , 看 这里 , 男士们 , 我 不 喜欢 这 在 全部 .

“各位，听着，我一点也不喜欢这样。”

[juː; jʊ] [ˈlemi] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)] [ˈkɛrɪdʒ] , " [weɪld] [ðə; ði][əʊld][mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] .
You lemme out o ' this here kerridge , " wailed the old man - of - all - work .
你 让我 出去 o - 这 这里 克里奇 , " 哀嚎 这 老的 男人 - 的 - 全部 - 工作 .

“放我出去！”那位包揽一切工作的老人哀嚎道。

" [ai] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [nʌn] [əʊ] - [ðɪs] ['sɛlɪˌbreɪtɪn] - .
" I ain't doin ' none o ' this celebratin ' .
" 我 不是 做 - 没有任何 o - 这 庆祝 - .

“我才不参加这些庆祝活动呢。”

[ai] [gɒt] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .
I got some work to do .
我 得到 一些 工作 到 做 .

我还有工作要做。

[juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] . "
You let me go . "
你 让 我 去 . "

你放我走了。

" [əʊ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , - , " [kraɪd] ['stænli] ,
" Oh , we couldn't think of it , Filbury , " cried Stanley ,
" 哦 , 我们 不能 思考 的 它 , - , " 哭 斯坦利 ,

“哦，我们怎么也想不到，菲尔伯里，”斯坦利喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
who was one of the students at the shafts of the carriage .
WHO 曾是 一 的 这 学生 在 这 轴 的 这 运输 .

他是马车车厢里的学生之一。

" [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] , [tə'geðə(r)] !
" Now then , boys , together !
" 现在 然后 , 男孩们 , 一起 !

“好了，孩子们，集合！”

" [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜːnaʊt] ['rætld] , [pɑːst] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bɔnˌfaiəz] .
" And along the turnout rattled , past the various bonfires .
" 和 沿着 这 结果发现 摇晃 , 过去的 这 各种各样的 篝火 .

“沿着岔路，一路颠簸，经过各个篝火堆。”

" [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] ! " [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] .
" Speech ! Speech ! " came another cry .
" 演讲 ! 演讲 ! " 来了 其他 哭 .

“演讲！演讲！”又有人喊道。

" - , [kænt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [brɪl] [ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ? "
" Filbury , can't you say something about Brill and this glorious victory ? "
" - , 不能 你 说 某物 关于 布里尔 和 这 辉煌 胜利 ? "

“菲尔伯里，你就不能说说布里尔和这场辉煌的胜利吗？”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .
" Never mind the victory , " came from Tom .
" 绝不 头脑 这 胜利 , " 来了 从 汤姆 .

“别在意胜利,”汤姆说道。

" [let] [hɪm] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] ['aʊə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] . "
" Let him tell us about how to pass our examinations without studying . "
" 让 他 告诉 我们 关于 如何 到 经过 我们的 考试 没有 学习 . "

“让他告诉我们如何不学习就能通过考试。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['kredɪt] [daʊn] [ɪn] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [bɪls] , " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
" And how to get credit down in town without paying any bills , " put in another
" 和 如何 到 得到 信用 向下 在 镇 没有 付费 任何 账单 , " 放 在 其他
['stjuːd(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

“还有，如何在不支付任何账单的情况下在城里获得信用？”另一位学生插话道。

[huː] , ['evɪdəntli] , [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [bəʊθ] [endz] [miːt] .
who , evidently , had hard work making both ends meet .
WHO , 显然 , 有 难的 工作 制作 两个都 结束 见面 .

显然，他为了维持生计付出了很多努力。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [spiːtʃ] , " [weɪld] [əʊld] - .
" I tell you , I ain't a - goin ' to make no speech , " wailed old Filbury .
" 我 告诉 你 , 我 不是 一个 - 去 - 到 制作 不 演讲 , " 哀嚎 老的 - .

“我告诉你，我才不发表任何演讲呢！”老菲尔伯里哀叹道。

" [aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
" I've got work to do .
" 我已经 得到 工作 到 做 .

我还有工作要做。

[juː; jʊ] ['lemi] [gəʊ] . "
You lemme go . "
你 让我 去 . "

你放了我。

" [sæm] , " ['wɪspəd] [tɒm] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
" Sam , " whispered Tom , catching his brother , by the arm ,
" 山姆 , " 低声说道 汤姆 , 捕捉 他的 兄弟 , 经过 这 手臂 ,

“萨姆,”汤姆低声说道，一把抓住他弟弟的胳膊。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['gɪvɪŋ] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [əʊld] - ? "
" what's the matter with giving William Philander a ride with old Filbury ? "
" 是什么 这 事情 和 给予 威廉 菲兰德 一个 骑 和 老的 - ? "

“让威廉·菲兰德搭老菲尔伯里的车有什么问题吗？”

" [dʒʌst][ðə; ði] [tʃiːz] , [tɒm] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəʊvə(r)] .
" Just the cheese , Tom ! " returned the young Rover .
" 只是 这 奶酪 , 汤姆 ! " 返回 这 年轻的 路虎 .

“只要奶酪，汤姆！”年轻的罗孚回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" But how can we do it ?
" 但 如何 能 我们 做 它 ?

但我们该如何做到呢?

" [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mɪnɪt] ,
" The matter was talked over for a short minute ,
" 这 事情 曾是 谈话 超过 为了 一个 短的 分钟 ,

此事被简短地讨论了一分钟。

[ænd; ənd] [spʌd] [ænd; ənd] [bɒb] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][eɪd] .
and Spud and Bob were called in to aid .
和 土豆 和 鲍勃 是 称为 在 到 援助 .

于是，斯帕德和鲍勃被叫来帮忙。

['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] [tʌbz] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] , [æz; əz] [jet] ,
William Philander Tubbs sat on a small packing case which had not , as yet ,
威廉 菲兰德 塔布斯 卫星 在 一个 小的 包装 案件 哪个 有 不是 , 作为 然而 ,

威廉·菲兰德·塔布斯坐在一个小型包装箱上，这个包装箱当时还没有……

[biːn] [fed] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
been fed to the flames .
到过 美联储 到 这 火焰 .

被投入火中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['fɔːltləsli] [ə'taɪəd] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][spæts] .
He was , as usual , faultlessly attired , even down to his spats .
他 曾是 , 作为 通常 , 完美无瑕 穿着 , 甚至 向下 到 他的 争吵 .

他一如既往地衣着考究，甚至连鞋套都一丝不苟。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [huː]
Passing the word to those who had charge of the carriage and who
通过 这 单词 到 那些 WHO 有 收费 的 这 运输 和 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] - ,
were doing their best to get some fun out of old Filbury ,
是 正在做 他们的 最好的 到 得到 一些 乐趣 出去 的 老的 - ,

我把消息告诉了那些负责马车的人，他们正竭尽全力从老菲尔伯里那里找乐子。

[tɒm] [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃʌm] [wɜːkt] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['wɪljəm]
Tom and Sam and their chums worked their way to a position behind William
汤姆 和 山姆 和 他们的 朋友们 工作 他们的 方式 到 一个 位置 在后面 威廉
[fɪ'lændə(r)] .
Philander .
菲兰德 .

汤姆、萨姆和他们的伙伴们努力争取到了威廉·菲兰德身后的位置。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,
Then came a sudden rush ,
然后 来了 一个 突然 匆忙 ,

然后突然一阵急流袭来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['djuːdɪʃ] ['stjuːd(ə)nt] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] ['bɒdɪli] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
and the dudish student found himself caught up and carried bodily over to
和 这 杜迪什 学生 成立 他自己 捕捉 向上 和 携带 身体上的 超过 到
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

于是，那个笨拙的学生发现自己被卷了进去，整个人被抬到了马车上。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [dʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl]
where he was unceremoniously dumped on the seat beside the old man - of - all
在哪里 他 曾是 不体面地 丢弃 在 这 座位 旁 这 老的 男人 - 的 - 全部
- [wɜːk] .
- work .
- 工作 .

他被粗暴地扔到了那位老杂工旁边的座位上。

" [maɪ] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
" My gracious me !
" 我的 亲切 我 !

我的天哪！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] .
What does this mean ? " gasped the astonished William Philander .
什么 做 这 意思是 ? " 倒吸一口气 这 惊讶 威廉 菲兰德 .

“这是什么意思？”威廉·菲兰德惊愕地喘息着问道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [raɪd] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] . "
" I don't want any ride , I want you to leave me alone . "
" 我 不 想 任何 骑 , 我 想 你 到 离开 我 独自的 . "

“我不需要搭车，请你别再烦我了。”

" [ɔːl] [ə'bɔːd] , ['evribɒdi] ! " [sæŋ] [aʊt] [tɒm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃʌv] [frɒm; frəm]
" All aboard , everybody ! " sang out Tom , and gave the carriage a shove from
" 全部 船上 , 大家 ! " 唱 出去 汤姆 , 和 给予 这 运输 一个 推 从
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

“大家上车！”汤姆喊道，然后从后面推了马车一把。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['djuːdɪʃ]	['stjuːd(ə)nt]	[kʊd; kəd]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[liːp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
Before	**the**	**dudish**	**student**	**could**	**attempt**	**to**	**leap**	**to**	**the**	**ground**	**,**
前	这	杜迪什	学生	可以	试图	到	飞跃	到	这	地面	,

还没等那个笨学生跳到地上，

[ðə; ði]	['tɜːnaʊt]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ɪn]	['məʊʃn]	[ænd; ənd]	['dæʃɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['kæmpəs]	['rəʊdweɪ]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['stjʊdnts]	[kʊd; kəd]	[pʊl]	[ænd; ənd]	[pʊʃ]	[ˌaɪ 'tiː] .
the	**turnout**	**was**	**once**	**more**	**in**	**motion**	**and**	**dashing**	**along**	**the**	**campus**	**roadway**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**students**	**could**	**pull**	**and**	**push**	**it .**
这	结果发现	曾是	一次	更多的	在	运动	和	帅气	沿着	这	校园	道路	作为	快速地	作为	这	学生	可以	拉	和	推	它 .

游行队伍再次开始移动，沿着校园道路飞驰，学生们拼尽全力地拉推着它。

"	[ðem; ðəm]	[bɔɪz]	[ɪz]	[plʌm]	['kreɪzi]	!	"	[gɑːspt]	[əʊld]	- .
"	**Them**	**boys**	**is**	**plumb**	**crazy**	**!**	**"**	**gasped**	**old**	**Filbury .**
"	他们	男孩们	是	垂直	疯狂的	!	"	倒吸一口气	老的	- .

“那几个小子简直疯了！”老菲尔伯里喘着气说。

"	[əʊ]	,	[ai]	['nevə(r)]	!
"	**Oh**	**,**	**I**	**never**	**!**
"	哦	,	我	绝不	!

“哦，我从来没有！”

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['sɜːt(ə)nli]	[biː; bi]	[hɜːt]	,	"	[weɪld]	['wɪljəm]	[fɪ'lændə(r)]	.
We	**shall**	**certainly**	**be**	**hurt**	**,**	**"**	**wailed**	**William**	**Philander**	**.**
我们	将	当然	是	伤害	,	"	哀嚎	威廉	菲兰德	.

“我们肯定会受伤的，”威廉·菲兰德哀叹道。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[tuː]	[wiːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɜːnaʊt]	[went]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[stəʊn]	,
And	**then**	**,**	**as**	**two**	**wheels**	**of**	**the**	**turnout**	**went**	**over**	**a**	**big**	**stone**	**,**
和	然后	,	作为	二	车轮	的	这	结果发现	去	超过	一个	大的	石头	,

然后，当道岔的两个轮子碾过一块大石头时，

[hiː; hi]	[klʌtʃt]	[əʊld]	-	['waɪldli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]	.
he	**clutched**	**old**	**Filbury**	**wildly**	**by**	**the**	**shoulder**	**.**
他	紧握	老的	-	疯狂地	经过	这	肩膀	.

他疯狂地抓住老菲尔伯里的肩膀。

[ðen]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[strʌk]	[ə'nʌðə(r)]	[stəʊn]	,	[ænd; ənd]	[bəuθ]	['ɔkju:pənts]	[held]	[fɑːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪə(r)]	[laɪf]	.
Then	**the**	**carriage**	**struck**	**another**	**stone**	**,**	**and**	**both**	**occupants**	**held**	**fast**	**for**	**dear**	**life**	**.**
然后	这	运输	击	其他	石头	,	和	两个都	居住者	握住	快速地	为了	亲爱的	生活	.

然后马车又撞到了一块石头，车上的两个人拼命抓住车把。

[θriː]	[taɪmz]	[ðə; ði]	['tɜːnaʊt]	,	[wɪð]	[ɪts]	['terɪfaɪd]	['ɔkju:pənts]	,	['sɜːkld]	[ðə; ði]	['kæmpəs] .
Three	**times**	**the**	**turnout**	**,**	**with**	**its**	**terrified**	**occupants**	**,**	**circled**	**the**	**campus .**
三	时代	这	结果发现	,	和	它是	恐惧	居住者	,	圈起来	这	校园 .

人数是平时的三倍，车上乘客惊恐万分，绕着校园转了一圈。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	['wɪljəm]	[fɪ'lændə(r)]	[ænd; ənd]	[əʊld]	-	[wɜː(r); wə(r)]	['jelɪŋ]	['waɪldli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[tɔː'mentə, 'tɔːm-]	[tuː; tə]	[stɒp]	.
All	**the**	**while**	**William**	**Philander**	**and**	**old**	**Filbury**	**were**	**yelling**	**wildly**	**for**	**their**	**tormentors**	**to**	**stop**	**.**
全部	这	尽管	威廉	菲兰德	和	老的	-	是	大喊	疯狂地	为了	他们的	折磨者	到	停止	.

与此同时，威廉·菲兰德和老菲尔伯里拼命地喊叫，让折磨他们的人住手。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[rəʊp]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɪtʃt]	[fɑːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	['æks(ə)l]	,
But	**now**	**,**	**a**	**long**	**rope**	**had**	**been**	**hitched**	**fast**	**to**	**the**	**front**	**axle**	**,**
但	现在	,	一个	长的	绳索	有	到过	搭便车	快速地	到	这	正面	轴	,

但现在，一根长绳子已经牢牢地系在了前轴上。

[ænd; ənd] ['fʊli] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['stjʊdnts] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ,

and fully two dozen students had hold of this ,

和 完全 二 打 学生 有 抓住 的 这 ,

足足有二十几个学生拿到了这本书。

[freʃ] [wʌnz] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] [aʊt] .

fresh ones continually taking the places of those who became tired out .

新鲜的 一个 持续 采取 这 地方 的 那些 WHO 成为 疲劳的 出去 .

不断有新鲜血液补充给疲惫的工人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sæm][ænd; ənd] [tɒm] [went] [ə'raʊnd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [aʊt] [tuː; tə] [rest] .

As it was , Sam and Tom went around twice , and then fell out to rest .

作为 它 曾是 , 山姆 和 汤姆 去 大约 两次 , 和 然后 跌倒 出去 到 休息 .

结果，山姆和汤姆绕了两圈，然后就倒下休息了。

" [seɪ] , ['wɒʃə(r)] , " [sed] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [nemd] [lə'mɑː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kləʊz] [tʃʌm] ,

" Say , Washer , " said a student named Lamar to his close chum ,

" 说 , 垫圈 , " 说 一个 学生 命名 拉马尔 到 他的 关闭 密友 ,

“喂，沃舍，”一个名叫拉马尔的学生对他的好朋友说。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][skweə(r)][ʌp] [wɪð] [əʊld] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] .

" here's a chance to square up with old Filbury for the way he treated us .

" 这里是 一个 机会 到 正方形 向上 和 老的 - 为了 这 方式 他 治疗 我们 .

"

"

"

“这是个机会，可以跟老菲尔伯里算算账，让他为当初对待我们的方式讨回公道。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [nemd] ['wɒʃə(r)] .

" What do you mean ? " asked the student named Washer .

" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 学生 命名 垫圈 .

“你什么意思？”名叫沃舍的学生问道。

" [let] [ˌjuː 'es][get][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd][rʌn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

" Let us get in the lead on the rope , and run the carriage down to the

" 让 我们 得到 在 这 带领 在 这 绳索 , 和 跑步 这 运输 向下 到 这

['rɪvə(r)] . "

river . "

河 . "

“让我们拉着绳子，把马车拉到河边去。”

" [seɪ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [tʃiːz] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" Say , that's just the cheese ! " chuckled the other .

" 说 , 那就是 只是 这 奶酪 ! " 轻笑 这 其他 .

“哎呀，那只是奶酪而已！”另一个人笑着说。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

" We'll do it .

" 出色地 做 它 .

我们会做到。

[ai] [θɪŋk] [əʊld] - [dɪ'zɜːvs] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

I think old Filbury deserves something for reporting us as he did .

我 思考 老的 - 值得 某物 为了 报道 我们 作为 他 做过 .

我认为老菲尔伯里应该得到一些奖励，因为他像那样报道了我们。

" [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

" On and on went the carriage ,

" 在 和 在 去 这 运输 ,

马车继续向前行驶，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs]
but at the turn in the roadway it was suddenly hauled over the grass
但 在 这 转动 在 这 道路 它 曾是 突然 拖拽 超过 这 草
[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
and between some bushes .
和 之间 一些 灌木丛 .

但在道路转弯处，它突然被拖过草地，穿过一些灌木丛。

" [əʊ] , [tɒm] , [lʊk] !
" Oh , Tom , look !
" 哦 , 汤姆 , 看 !

“哦，汤姆，快看！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ! " [kraɪd] [sæm] .
They are heading for the river ! " cried Sam .
他们 是 标题 为了 这 河 ! " 哭 山姆 .

“他们正朝着河边走去！”萨姆喊道。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [jeld] ['wɒʃə(r)] .
" All aboard ! " yelled Washer .
" 全部 船上 ! " 大喊 垫圈 .

“全体登机！”沃舍喊道。

" [naʊ] [ðen] , [streɪt] [ə'hed] !
" Now then , straight ahead !
" 现在 然后 , 直的 前方 !

“那么，直走！”

" [hiː; hi][ænd; ənd][lə'mɑː(r)][hæd; həd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" He and Lamar had headed for the water .
" 他 和 拉马尔 有 标题 为了 这 水 .

他和拉马尔朝水边走去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [left] ,
Some of the students tried to turn to the right or the left ,
一些 的 这 学生 尝试 到 转动 到 这 正确的 或者 这 左边 ,

有些学生试图向右或向左转，

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['liːdəz] .
but others followed the leaders .
但 其他的 随后 这 领导人 .

但其他人则效仿了领导者。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
In a moment more , the carriage had reached the sloping bank of the river .
在 一个 片刻 更多的 , 这 运输 有 达到 这 倾斜的 银行 的 这 河 .

片刻之后，马车便抵达了河岸的斜坡上。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] ['skætəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['tɜːnaʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] ,
Then the crowd scattered , and a moment later the turnout , with a twist ,
然后 这 人群 疏散 , 和 一个 片刻 之后 这 结果发现 , 和 一个 捻 ,

随后人群散去，片刻之后，到场人数出现了转折。

[strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] ['saɪdweɪz] , ['plʌndʒɪŋ] [əʊld] - [ænd; ənd] ['wɪljəm]
struck the water and went over sideways , plunging old Filbury and William
击 这 水 和 去 超过 侧身 , 骤降 老的 - 和 威廉
[fɪ'lændə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
Philander into the stream .
菲兰德 进入 这 溪流 .

撞击水面后侧翻，老菲尔伯里和威廉·菲兰德掉进了溪流中。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] [həʊp]
THE FIRE AT HOPE
这 火 在 希望

希望之火

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [daɪv] ! "
" My , what a dive ! "
" 我的 , 什么 一个 潜水 ! "

“哎呀，跳得真漂亮！”

" ['evribɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ! "
" Everybody to the rescue ! "
" 大家 到 这 救援 ! "

“大家快来救援！”

" ['sʌmbədi] [get][sʌm; səm][laɪf] - [pri'zə:və(r)] !
" Somebody get some life - preservers !
" 某人 得到 一些 生活 - 防腐剂 !

“快拿救生圈来！”

" [səʊ][ðə; ði] [kraɪz] [ə'rəʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ræn][frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪnd] [ðə; ði]
" So the cries arose as the students ran from every direction and lined the
" 所以 这 哭泣 出现 作为 这 学生 跑 从 每一个 方向 和 衬里 这
[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
bank of the river ,
银行 的 这 河 ,

于是，哭喊声四起，学生们从四面八方跑来，挤满了河岸。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [diːp] .
which , at this point , was but a few feet deep .
哪个 , 在 这 观点 , 曾是 但 一个 很少 脚 深的 .

当时，水深只有几英尺。

[əʊld] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] ,
Old Filbury was the first to reappear ,
老的 - 曾是 这 第一的 到 再现 ,

老菲尔伯里最先重新出现，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
and as he stood up in water and mud that reached his waist ,
和 作为 他 站立 向上 在 水 和 泥 那 达到 他的 腰部 ,

当他站在齐腰深的水和泥浆中时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔ:m-] .
he shook his fist at his tormentors .
他 摇晃 他的 拳头 在 他的 折磨者 .

他向折磨他的人挥舞着拳头。

" [jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
" You'll pay for this !
" 你会 支付 为了 这 !

你会为此付出代价的!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪl] [fɪks] [jə(r)] !
" I'll fix yer !
" 患病的使固定 你的 !

“我会治好你的！”

[aɪl] [hæv; həv][jə(r)][ɔːl] [sent] [həʊm] , [jʊl] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] !
I'll have yer all sent home , you'll see if I don't !
患病的 有 你的 全部 发送 家 , 你会 看 如果 我 不 !

我非把你们全都送回家不可，你们等着瞧！

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" In the meantime , William Philander had also struggled to his feet .
" 在 这 与此同时 , 威廉 菲兰德 有 还 挣扎 到 他的 脚 .

与此同时，威廉·菲兰德也挣扎着站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][kæp] ,
He had lost his cap ,
他 有 丢失的 他的 帽 ,

他的帽子丢了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [mʌd] .
and on the top of his head rested a mass of grass and mud .
和 在 这 顶部 的 他的 头 休息 一个 大量的 的 草 和 泥 .

他头顶上顶着一大团草和泥。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] .
He came out of the water spluttering and shaking himself .
他 来了 出去 的 这 水 喷溅 和 摇晃 他自己 .

他从水里出来，一边呛着水一边抖着身体。

" [ai][woʊnt][stænd] [ðɪs] !
" I won't stand this !
" 我 惯于 站立 这 !

“我绝不能容忍这种事！”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ə'restɪd] !
I'll have you all arrested !
患病的 有 你 全部 被捕 !

我要把你们全都逮捕！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
" It was an accident , " came from one of the students .
" 它 曾是 一个 事故 , " 来了 从 一 的 这 学生 .

“那是一场意外，”其中一个学生说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] !
" It was not !
" 它 曾是 不是 !

并非如此！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] ['pɜːpəs] ! "
It was done on purpose ! "
它 曾是 完毕 在 目的 ! "

这是故意的！

" [ʃʊə(r)] ! [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ! " [rɔːd] [əʊld] - .
" Sure ! it was done a purpose ! " roared old Filbury .
" 当然 ! 它 曾是 完毕 一个 目的 ! " 咆哮 老的 - .

“当然！这是有目的的！”老菲尔伯里咆哮道。

" [ai]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [-] [ɒn][ɪn][maɪ][laɪf] ! "
" I never seen such goin's on in my life ! "
" 我 绝不 已见 这样的 戈因斯 在 在 我的 生活 ！ "

“我这辈子都没见过这种场面！”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , - , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn]['stjuːd(ə)nt] .
" Never mind , you needed a bath , Filbury , " shouted one student .
" 绝不 头脑 , 你 需要 一个 洗澡 , - , " 喊叫 一 学生 .

“没关系，菲尔伯里，你需要洗个澡，”一个学生喊道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] .
And at this there was a laugh .
和 在 这 那里 曾是 一个 笑 .

然后，众人笑了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [stɔːm] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] .
" I am going to report all of you , " stormed William Philander .
" 我 是 去 到 报告 全部 的 你 , " 暴风雨 威廉 菲兰德 .

“我要举报你们所有人！”威廉·菲兰德怒气冲冲地说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [suːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːɪnd] !
" Look at this suit , it is ruined !
" 看 在 这 套装 , 它 是 毁坏 !

“看看这套西装，全毁了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə] [vjuː] .
" and he held up the sides of his coat to view .
" 和 他 握住 向上 这 侧面 的 他的 外套 到 看法 .

“然后他撩起外套的两侧让人看。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [prə'fjuːsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːmənt] .
The water and mud were dripping profusely from the garment .
这 水 和 泥 是 滴落 大量地 从 这 服装 .

水和泥浆从衣服上大量滴落。

" ['betə(r)] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd] [get] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , " [sə'dʒestid] [spʌd] .
" Better go down to the gym and get under a shower , " suggested Spud .
" 更好的 去 向下 到 这 健身房 和 得到 在下面 一个 淋浴 , " 建议 土豆 .

“最好去健身房冲个澡，”斯帕德建议道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] .
" I am not .
" 我 是 不是 .

我不是。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , " [ri'tɔːt] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] .
I am going to my room , " retorted William Philander .
我 是 去 到 我的 房间 , " 反驳 威廉 菲兰德 .

“我要回房间了，”威廉·菲兰德反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
And then , of a sudden , he took to his heels , burst through the crowd ,
和 然后 , 的 一个 突然 , 他 采取 到 他的 高跟鞋 , 爆裂 通过 这 人群 ,

然后，他突然拔腿就跑，冲出了人群。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] .
and hurried toward one of the college buildings .
和 慌忙 朝向 一 的 这 大学 建筑物 .

然后匆匆走向其中一栋教学楼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] .
At the same time , Filbury started to run for one of the stables .
在 这 相同的 时间 , - 开始 到 跑步 为了 一 的 这 马厩 .

与此同时，菲尔伯里开始为其中一个马厩效力。

" [seɪ] , [tɒm] , [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rʌf] , " [ri'mɑːk] [sæm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]
" Say , Tom , that was rather rough , " remarked Sam , after the two had
" 说 , 汤姆 , 那 曾是 相当 粗糙的 , " 评论 山姆 , 后 这 二 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

“汤姆，刚才那场面有点粗暴啊，”两人消失后，萨姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] , [sæm] .
" It sure was , Sam .
" 它 当然 曾是 , 山姆 .

“确实如此，萨姆。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ðæt] . "
I didn't think they would run the carriage into the water like that . "
我 没有 思考 他们 会 跑步 这 运输 进入 这 水 喜欢 那 . "

我没想到他们会那样把马车开进水里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɑːʃərz] [ænd; ənd] [lə'mɑːrz] [fɔːlt] . "
" It was Washer's and Lamar's fault . "
" 它 曾是 洗衣机 和 拉马尔的 过错 . "

“这是沃舍和拉马尔的错。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .
They are always out for carrying a joke to the limit .
他们 是 总是 出去 为了 携带 一个 开玩笑 到 这 限制 .

他们总是想把玩笑开到极致。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][əʊld] - ,
I suppose they had it in for old Filbury ,
我 认为 他们 有 它 在 为了 老的 - ,

我猜他们是跟老菲尔伯里有仇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [tʌbz] , [tuː] . "
and they must have had it in for Tubbs , too . "
和 他们 必须 有 有 它 在 为了 塔布斯 , 也 . "

他们肯定也跟塔布斯有过节。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
" I wonder if either of them will make a kick over the way they have been
" 我 想知道 如果 任何一个 的 他们 将要 制作 一个 踢 超过 这 方式 他们 有 到过
['triːtɪd] ,
treated ,
治疗 ,

“我想知道他们俩是否会对他们受到的待遇提出抗议。”

" [pʊt] [ɪn] [bɒb] .
" put in Bob .
" 放 在 鲍勃 .

把鲍勃放进去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [hɪə(r)] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [end] , ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
It may be stated here , that , in the end , nothing came of the incident .
它 可能 是 声明 这里 , 那 , 在 这 结尾 , 没有什么 来了 的 这 事件 .

需要指出的是，最终，这件事并没有造成任何后果。

-	[stɔːm]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[dɪd]	['wɪljəm]	[fɪ'lændə(r)]	,	[bʌt; bət]	,	[tuː; tə]	[ðeə(r)]
Filbury	**stormed**	**around**	**a**	**little**	**,**	**and**	**so**	**did**	**William**	**Philander**	**,**	**but**	**,**	**to**	**their**
-	暴风雨	大约	一个	小的	,	和	所以	做过	威廉	菲兰德	,	但	,	到	他们的

['kredɪt]	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	,
credit	**be**	**it**	**said**	**,**
信用	是	它	说	,

菲尔伯里和威廉·菲兰德都曾大发雷霆，但值得称赞的是，

[bəuθ]	[wɜː(r); wə(r)]	"	[spɔːts]	"	[ɪ'nʌf]	[nɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðeə(r)]	[kəm'pleɪnts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]
both	**were**	**"**	**sports**	**"**	**enough**	**not**	**to**	**take**	**their**	**complaints**	**to**	**the**	**college**
两个都	是	"	运动的	"	足够的	不是	到	拿	他们的	投诉	到	这	大学

['mænɪdʒmənt]	.
management	**.**
管理	.

他们两人都很有“体育精神”，没有将他们的抱怨提交给学校管理层。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗孚男孩的生意经；(The Rover Boys in Business; Or,)

第5/12页

[ɔːl]	[gʊd]	[taɪmz]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	['mɪdnaɪt]	[ðə; ði]	['bɒnˌfaɪəz]	[hæd; həd]	[bɜːnd]	[ðəm'selvz]	[aʊt]	,
All	**good**	**times**	**must**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**	**and**	**by**	**midnight**	**the**	**bonfires**	**had**	**burned**	**themselves**	**out**	**,**
全部	好的	时代	必须	来	到	一个	结尾	,	和	经过	午夜	这	篝火	有	烧伤	他们自己	出去	,

美好的时光终会结束，到了午夜，篝火也熄灭了。

[ænd; ənd]	,	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,	[ðə; ði]	['stjʊdnts]	[rɪ'taɪəd]	.
and	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**the**	**students**	**retired**	**.**
和	,	一	经过	一	,	这	学生	退休	.

于是，学生们一个接一个地退休了。

[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['raɪtɪd]	[ænd; ənd]	['teɪkən]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'lɒŋd]	.
The	**carriage**	**was**	**righted**	**and**	**taken**	**back**	**to**	**the**	**place**	**where**	**it**	**belonged**	**.**
这	运输	曾是	右	和	已采取	后退	到	这	地方	在哪里	它	属于	.

马车被扶正后，被送回了它原本所在的地方。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wiːk]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[ə'kɜːd]	.
For	**the**	**best**	**part**	**of**	**a**	**week**	**after**	**this**	**,**	**but**	**little**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**occurred**	**.**
为了	这	最好的	部分	的	一个	星期	后	这	,	但	小的	出去	的	这	普通的	发生	.

此后近一周的时间里，并没有发生什么异常的事情。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ə'tendɪŋ]	[ðə; ði]	[kləʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['beɪsbɔːl]	['siːz(ə)n]	['əʊvə(r)]	,
With	**the**	**excitement**	**attending**	**the**	**close**	**of**	**the**	**baseball**	**season**	**over**	**,**
和	这	激动	参加	这	关闭	的	这	棒球	季节	超过	,

随着棒球赛季结束的兴奋情绪消退，

[ðə; ði]	[ɹ'əʊvəz]	[ə'plaɪd]	[ðəm'selvz]	[mɔː(r)]	['dɪlɪdʒəntli]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['stʌdiz]	.
the	**Rovers**	**applied**	**themselves**	**more**	**diligently**	**than**	**ever**	**to**	**their**	**studies**	**.**
这	流浪者队	应用	他们自己	更多的	勤勉地	比	曾经	到	他们的	研究	.

流浪者们比以往任何时候都更加勤奋地学习。

['djʊərɪŋ]	[ðæt]	[taɪm]	[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	[nəʊts]	[frɒm; frəm]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['neli]	,
During	**that**	**time**	**they**	**received**	**notes**	**from**	**Grace**	**and**	**Nellie**	**,**
期间	那	时间	他们	已收到	笔记	从	优雅	和	内莉	,

在那段时间里，他们收到了格蕾丝和内莉的来信。

['steɪtɪŋ]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[njuː]	[hæd; həd]	[dɪ'veləpt]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	[fɔː(r)]	-	['hʌndrəd]	-	['dɒlə(r)]	[rɪŋ]	.
stating	**that**	**nothing**	**new**	**had**	**developed**	**concerning**	**the**	**missing**	**four**	**-**	**hundred**	**-**	**dollar**	**ring**	**.**
声明	那	没有什么	新的	有	发达	有关	这	丢失的	四	-	百	-	美元	戒指	.

声明称，关于那枚失踪的价值四百美元的戒指，没有任何新的进展。

[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[rɪ'siːvd]	[ə'nʌðə(r)]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[dɪk]	,
They	**also**	**received**	**another**	**letter**	**from**	**Dick**	**,**
他们	还	已收到	其他	信	从	迪克	,

他们还收到了迪克的另一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldɪst]['rəʊvə(r)] [bɔɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
in which the oldest Rover boy stated that he and the lawyer had made a
在 哪个 这 最老 路虎 男生 声明 那 他 和 这 律师 有 制成 一个
['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪð] ['peltə(r)] ,
final settlement with Pelter ,
最终的 沉降 和 佩尔特 ,

其中年纪最大的罗孚男孩表示，他和律师已经与佩尔特达成了最终和解。

[dʒæpsən] & ['kʌmpəni] ,
Japson & Company ,
贾普森 & 公司 ,

贾普森公司

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['brəʊkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [njuː] [jɔːk]
and that he had heard that the brokers were about to leave New York
和 那 他 有 听到 那 这 经纪人 是 关于 到 离开 新的 约克
['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
City for good .
城市 为了 好的 .

他还听说，那些经纪人即将永远离开纽约市。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [tɒm] , " [sed] [sæm] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] [dɪk] ,
" By the way , Tom , " said Sam , after reading the letter from Dick ,
" 经过 这 方式 , 汤姆 , " 说 山姆 , 后 阅读 这 信 从 迪克 ,

“对了，汤姆,”萨姆读完迪克的信后说道。

" [ðɪs] [pʊts] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd] : [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] [wiː; wi] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
" this puts me in mind : What became of that fellow we hauled out of the river
" 这 放置 我 在 头脑 : 什么 成为 的 那 同伴 我们 拖拽 出去 的 这 河
? "
? "
? "

这让我想起：我们从河里救出来的那个人后来怎么样了?

" [ðə; ði][lɑːst][ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['heivnz] . "
" The last I heard of him , he was still under the care of Doctor Havens . "
" 这 最后的 我 听到 的 他 , 他 曾是 仍然 在下面 这 关心 的 医生 避风港 . "

“我最后一次听到他的消息时，他还在哈文斯医生的治疗下。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn] [hɪm] ?
" Don't you think we ought to call on him ?
" 不 你 思考 我们 应该 到 称呼 在 他 ?

“你不觉得我们应该去拜访他吗? ”

[hiː; hi] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . "
He might want to see us . "
他 可能 想 到 看 我们 . "

他可能想见我们。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðæt] , [sæm] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [send] [ˌjuː 'es] [wɜːd] ?
" If he wanted that , Sam , wouldn't he send us word ?
" 如果 他 通缉 那 , 山姆 , 不会 他 发送 我们 单词 ?

“如果他想要那样，萨姆，他难道不会通知我们吗? ”

[pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒesi] ['peltə(r)] ,
Perhaps , if he is any relation to Jesse Pelter ,
也许 , 如果 他 是 任何 关系 到 杰西 佩尔特 ,

或许，如果他和杰西·佩尔特有任何关系的话。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
he would rather we would keep away from him .
他 会 相当 我们 会 保持 离开 从 他 .

他宁愿我们远离他。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [ə'drest] [tuː; tə] [tɒm] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði]
" On the following morning a letter came addressed to Tom , and bearing the
" 在 这 下列的 早晨 一个 信 来了 已解决 到 汤姆 , 和 轴承 这
['æʃtən] ['pəʊstmɑːk] .
Ashton postmark .
阿什顿 邮戳 .

“第二天早上，汤姆收到了一封信，信上盖有阿什顿的邮戳。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
On opening the communication , he was much interested to read the following :
在 开幕 这 沟通 , 他 曾是 很多 感兴趣的 到 读 这 下列的 :

打开邮件后，他饶有兴趣地读到了以下内容：

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] :
Dear Mr . Rover :
亲爱的 先生 . 路虎 :

尊敬的罗孚先生：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I want to thank you and your brother for what you did for me .
" 我 想 到 感谢 你 和 你的 兄弟 为了 什么 你 做过 为了 我 .

“我想感谢你和你的兄弟为我所做的一切。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
Even were I in a position to do so ,
甚至 是 我 在 一个 位置 到 做 所以 ,

即使我有能力这样做，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [rɪ'wɔːd] .
I would not insult you by offering you any reward .
我 会 不是 侮辱 你 经过 提供 你 任何 报酬 .

我不会给你任何奖励，那样做是对你的侮辱。

[juː; jʊ] , [pə'hæps] , [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [maɪ] [neɪm] ,
You , perhaps , have learned my name ,
你 , 也许 , 有 学习 我的 姓名 ,

你或许已经知道我的名字了，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['peltə(r)][ɒv; əv]['peltə(r)]
and maybe you are wondering if I am related to Mr . Pelter of Pelter
和 或许 你 是 好奇 如果 我 是 有关的 到 先生 . 佩尔特 的 佩尔特
,
,
,

或许你会好奇我是否和佩尔特先生（Pelter）有亲戚关系。

[dʒæpsən] & ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Japson & Company , of New York City .
贾普森 & 公司 , 的 新的 约克 城市 .

纽约市的 Japson & Company 公司。

['mɪstə(r)] . ['peltə(r)][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ai] [meɪd] [maɪ] [həʊm]
Mr . Pelter is my uncle , and for a number of years I made my home
先生 . 佩尔特 是 我的 叔叔 , 和 为了 一个 数字 的 年 我 制成 我的 家
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

佩尔特先生是我的叔叔，我曾在他家住了好几年。

[ai][duː; də][nɒt][ˌɔːltəˈgeðə(r)][laɪk][hɪz; ɪz][wei][ɒv; əv][ˈduːɪŋ][ˈbɪznəs] ,
I do not altogether like his way of doing business ,
我 做 不是 共 喜欢 他的 方式 的 正在做 商业 ,

我不太喜欢他的经商方式。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][ʌpˈhəʊld][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdiːlɪŋz][wɪð][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] .
and do not uphold him in his dealings with your family .
和 做 不是 坚持 他 在 他的 交易 和 你的 家庭 .

不要在他与你家人交往时支持他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][ˈsevrəl][əˈkeɪʒnz][hiː; hi][hæz; həz][əˈsɪstɪd][ˌem ˈiː][ˈveri][məˈtɪəriəli] .
But he is my uncle , and on several occasions he has assisted me very materially .
但 他 是 我的 叔叔 , 和 在 一些 场合 他 有 协助 我 非常 重大 .

但他毕竟是我的叔叔，而且他曾多次在物质上帮助过我。

[fɔː(r); fə(r)][ðæt][ˈriːz(ə)n] , [ai][θɪŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best][ðæt][wiː; wi][duː; də][nɒt][miːt] .
For that reason , I think it is best that we do not meet .
为了 那 原因 , 我 思考 它 是 最好的 那 我们 做 不是 见面 .

因此，我认为我们最好不要见面。

" [əˈgen][ˈθæŋkɪŋ][juː; jʊ] , [ai][rɪˈmeɪn]
" Again thanking you , I remain
" 再次 谢谢 你 , 我 保持

再次感谢，我依然

" [jɔːz][ˈtruːli] ,
" Yours truly ,
" 此致 真的 ,

“敬上，

" [ˈbɑːtən][ˈpeltə(r)] . "
" Barton Pelter . "
" 巴顿 佩尔特 . "

“巴顿·佩尔特。”

" [ai][ges][ðæt][ɪkˈspleɪnz][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed][sæm] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][riːd][ðə; ði][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" I guess that explains it , " said Sam , after he , too , had read the communication .
" 我 猜测 那 解释 它 , " 说 山姆 , 后 他 , 也 , 有 读 这 沟通 .

“我想这就是原因了，”萨姆在读完邮件后说道。

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][feɪs][ˌjuː ˈes][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp][tuː; tə][ˈdʒesi][ˈpeltə(r)] . "
" He didn't want to face us because of his relationship to Jesse Pelter . "
" 他 没有 想 到 脸 我们 因为 的 他的 关系 到 杰西 佩尔特 . "

“他不想面对我们，因为他和杰西·佩尔特有关系。”

" [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ðæt][hiː; hi][ˈdʌznt][ʌpˈhəʊld][ˈdʒesi][ˈpeltə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] , [sæm] . "
" I am glad that he doesn't uphold Jesse Pelter in his actions , Sam . "
" 我 是 高兴的 那 他 不 坚持 杰西 佩尔特 在 他的 行动 , 山姆 . "

“我很高兴他没有支持杰西·佩尔特的行为，萨姆。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
" More than likely he would be glad to come and see us in order to
" 更多的 比 可能 他 会 是 高兴的 到 来 和 看 我们 在 命令 到
[θæŋk] [ˌjuː 'es][ɪn]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]
thank us in person for what we did for him if it were not for
感谢 我们 在 人 为了 什么 我们 做过 为了 他 如果 它 是 不是 为了
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
his uncle ,
他的 叔叔 ,

“如果不是因为他叔叔，他很可能会亲自来感谢我们为他所做的一切。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['eɪdɪd] [hɪm] .
and the fact that his uncle has aided him .
和 这 事实 那 他的 叔叔 有 协助 他 .

以及他叔叔对他的帮助。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ] [kænt] [baɪt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [fiːdz] [juː; jʊ] . - "
You know the old saying , ' You can't bite the hand that feeds you . ' "
你 知道 这 老的 说 , - 你 不能 咬 这 手 那 饲料 你 . - "

你听过那句老话吗，“你不能恩将仇报”。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['æʃtən] ? "
" I wonder if he is still in Ashton ? "
" 我 想知道 如果 他 是 仍然 在 阿什顿 ? "

不知道他现在是否还在阿什顿?

" [wiː; wi] [mait] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
" We might telephone to the hotel and find out .
" 我们 可能 电话 到 这 酒店 和 寻找 出去 .

“我们可以打电话到酒店问问情况。”

" ['leɪtə(r)][ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
" Later on this was done ,
" 之后 在 这 曾是 完毕 ,

后来这件事也做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] ['bɑːtən] ['peltə(r)][hæd; həd] [left]
and the boys were informed over the wire that Barton Pelter had left
和 这 男孩们 是 知情的 超过 这 金属丝 那 巴顿 佩尔特 有 左边
['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
early that morning ,
早期的 那 早晨 ,

男孩们通过电报得知，巴顿·佩尔特那天清晨就离开了。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [hɪm] .
taking his automobile with him .
采取 他的 汽车 和 他 .

他把车也带走了。

" [wel] , ['əʊnli][wʌn] [wiːk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][graɪnd] , " [ri'mɑːk] [sæm][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ə'raɪzɪŋ] .
" Well , only one week more of the grind , " remarked Sam one morning on arising .
" 出色地 , 仅有的 一 星期 更多的 的 这 研磨 , " 评论 山姆 一 早晨 在 产生 .

“好吧，只剩一周的苦日子了,”一天早晨，萨姆起床后说道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] ? "
" Aren't you glad that the closing day is so near ? "
" 不是 你 高兴的 那 这 结束 天 是 所以 靠近 ? "

“你不觉得截止日期临近很开心吗? ”

"	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[wʊd]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['betə(r)]	[ɪf]	[ai]	[njuː]	[haʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[wɪð]	[maɪ]	[igˌzæmi'neiʃənz]	,
"	**I**	**think**	**I**	**would**	**feel**	**a**	**little**	**better**	**if**	**I**	**knew**	**how**	**I**	**was**	**coming**	**out**	**with**	**my**	**examinations**	**,**
"	我	思考	我	会	感觉	一个	小的	更好的	如果	我	知道	如何	我	曾是	未来	出去	和	我的	考试	,

“如果我知道自己的考试成绩如何，我想我会感觉好一些。”

"	[rɪ'tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	.
"	**returned**	**his**	**brother**	**.**
"	返回	他的	兄弟	.

他哥哥回来了。

"	[bʌt; bət]	,	[tɒm]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[woʊnt]	[meɪk]	['eni]	['dɪfrəns]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	.	"
"	**But**	**,**	**Tom**	**,**	**it**	**won't**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**you**	**,**	**if**	**you**	**are**	**not**	**coming**	**back**	**.**	**"**
"	但	,	汤姆	,	它	惯于	制作	任何	不同之处	到	你	,	如果	你	是	不是	未来	后退	.	"

“但是，汤姆，如果你不回来了，这对你来说没有任何意义。”

"	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[bʌt; bət]	,	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
"	**That**	**may**	**be**	**,**	**but**	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**
"	那	可能	是	,	但	,	只是	这	相同的	,

“也许是这样，但是，即便如此，

[ai]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[get]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['kredɪt]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[waɪl]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[hɪə(r)]	.
I	**would**	**like**	**to**	**get**	**as**	**much**	**credit**	**as**	**possible**	**while**	**I**	**am**	**here**	**.**
我	会	喜欢	到	得到	作为	很多	信用	作为	可能的	尽管	我	是	这里	.

我希望在这里期间尽可能多地获得学分。

"	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[igˌzæmi'neiʃənz]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[biːn]	[held]	,
"	**Some**	**of**	**the**	**examinations**	**had**	**already**	**been**	**held**	**,**
"	一些	的	这	考试	有	已经	到过	握住	,

“部分考试已经进行过了，

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɒf]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[fjuː]	[deɪz]	.
and	**others**	**were**	**to**	**come**	**off**	**within**	**the**	**next**	**few**	**days**	**.**
和	其他的	是	到	来	离开	之内	这	下一个	很少	天	.

其余的则将在接下来的几天内陆续卸货。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɒnsɪkwəns]	,	[ðə; ði]	[mə'dʒɒrəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stjʊdnts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'siːdɪŋli]	['bɪzi]	,
As	**a**	**consequence**	**,**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**students**	**were**	**exceedingly**	**busy**	**,**
作为	一个	结果	,	这	多数	的	这	学生	是	非常	忙碌的	,

因此，大多数学生都非常忙碌。

[səʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	.
so	**that**	**there**	**was**	**little**	**time**	**for**	**recreation**	**.**
所以	那	那里	曾是	小的	时间	为了	娱乐	.

因此，人们几乎没有时间进行娱乐活动。

[sɪns]	[ðə; ði]	[ɹ'əʊvəz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[brɪl]	,
Since	**the**	**Rovers**	**had**	**come**	**to**	**Brill**	**,**
自从	这	流浪者队	有	来	到	布里尔	,

自从流浪者队来到布里尔之后，

[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'daʊd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mʌni]	[tuː; tə]	[bɪld]	[æn; ən]	[əb'zɜːvətri]	.
the	**college**	**had**	**been**	**endowed**	**with**	**the**	**money**	**to**	**build**	**an**	**observatory**	**.**
这	大学	有	到过	捐赠	和	这	钱	到	建造	一个	天文台	.

学院曾获得一笔捐赠资金用于建造天文台。

[ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [kəm'plitɪd] ,

This structure had now been completed ,

这 结构 有 现在 到过 完全的 ,

这座建筑已经竣工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and the boys took great delight in visiting it and looking through the

和 这 男孩们 采取 伟大的 喜 在 访问 它 和 寻找 通过 这

['telɪskəʊp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

telescope which it contained .

望远镜 哪个 它 包含 .

男孩们非常喜欢参观这里，并通过里面的望远镜进行观察。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,

It stood on the highest hill of the grounds , so that from the top ,

它 站立 在 这 最高 爬坡道 的 这 理由 , 所以 那 从 这 顶部 ,

它矗立在园区最高的山丘上，因此从山顶上，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

quite a view of the surrounding country could be had .

相当 一个 看法 的 这 周围 国家 可以 是 有 .

可以欣赏到周围乡村的优美景色。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] , " [sed] ['sɒŋbɜːd] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

" I am going to the observatory , " said Songbird , that evening .

" 我 是 去 到 这 天文台 , " 说 鸣禽 , 那 晚上 .

“我要去天文台，”那天晚上，鸣鸟说道。

" [ðeə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['trænzɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

" There is going to be some kind of a transit , and I want to see it .

" 那里 是 去 到 是 一些 种类 的 一个 交通 , 和 我 想 到 看 它 .

“将会出现某种交通现象，我想亲眼看看。”

['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? "

Either of you fellows want to come along ? "

任何一个 的 你 伙伴们 想 到 来 沿着 ? "

你们俩谁想一起去?

" [ai] [kænt] , — [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] ,

" I can't , — I've got a paper to finish up , " returned Sam ,

" 我 不能 , — 我已经 得到 一个 纸 到 结束 向上 , " 返回 山姆 ,

“我不能，我还有篇论文要写完，”萨姆回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

who was busy at his writing table .

WHO 曾是 忙碌的 在 他的 写作 桌子 .

他当时正在书桌前忙着写作。

" [aɪl] [gəʊ] .

" I'll go .

" 患病的 去 .

我去。

[ai] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæp] .

I need a little fresh air , " said Tom , and reached for his cap .

我 需要 一个 小的 新鲜的 空气 , " 说 汤姆 , 和 达到 为了 他的 帽 .

“我需要透透气，”汤姆说着，伸手去拿帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

At the observatory the boys found one of the professors and about a dozen

在 这 天文台 这 男孩们 成立 一 的 这 教授们 和 关于 一个 打

['stjʊdnts] [ə'sembəld] .

students assembled .

学生 组装 .

在天文台，男孩们发现一位教授和大约十几名学生聚集在那里。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

The professor was delivering something of a lecture , to which the boys

这 教授 曾是 运送 某物 的 一个 演讲 , 到 哪个 这 男孩们

['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

listened with interest ,

听着 和 兴趣 ,

教授正在讲课，男孩们饶有兴致地听着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['telɪskəʊp] .

at the same time taking turns looking through the big telescope .

在 这 相同的 时间 采取 转弯 寻找 通过 这 大的 望远镜 .

同时轮流透过大型望远镜观察。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] , " [m'ɜːməd] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʊk] .

" It's a wonderful sight , " murmured Tom , after he had had his look .

" 它是 一个 精彩的 视线 , " 低声说道 汤姆 , 后 他 有 有 他的 看 .

“真是美妙的景象，”汤姆欣赏完后低声说道。

[ðen] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sɒŋbɜːd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] , [wɪð] ['sevrəl]

Then , followed by Songbird , he walked to a little side window which , with several

然后 , 随后 经过 鸣禽 , 他 步行 到 一个 小的 边 窗户 哪个 , 和 一些

['ʌðə(r)z] ,

others ,

其他的 ,

然后，他跟在鸣鸟身后，走到一扇小侧窗前，窗外还有其他几扇窗户。

[feɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊp] ['semɪnəri] .

faced in the direction of Hope Seminary .

面对 在 这 方向 的 希望 神学院 .

面向希望神学院的方向。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][æt; ət] [həʊp] [ðæn; ðən][hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] ['sɒŋbɜːd] , ['draɪli]

" I suppose you would rather be at Hope than here , " remarked Songbird , dryly

" 我 认为 你 会 相当 是 在 希望 比 这里 , " 评论 鸣禽 , 干巴巴地

.

.

.

“我想你宁愿待在希望镇也不愿待在这里吧。”鸣鸟冷冷地说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['sɑː.n.də.sən] ['kɒtɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn]

" And you would rather be at the Sanderson cottage than anywhere else in

" 和 你 会 相当 是 在 这 桑德森 小屋 比 任何地方 别的 在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the world ,

这 世界 ,

“你宁愿待在桑德森的小屋里，也不愿待在世界上任何其他地方。”

" [ri'tɔːt] [tɒm] .

" retorted Tom .

" 反驳 汤姆 .

“汤姆反驳道。”

" [ɪts] [tuː] [bæd] , [tɒm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] [fɔːl] , " [went] [ɒn] ['sɒŋbɜːd] ,
" It's too bad , Tom , that you are not coming back next Fall , " went on Songbird ,
" 它是 也 坏的 ， 汤姆 ， 那 你 是 不是 未来 后退 下一个 落下 ， " 去 在 鸣禽 ，

['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

“汤姆，真可惜你明年秋天不回来了，”歌鸟认真地说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
" I don't know how we are going to get along without you . "
" 我 不 知道 如何 我们 是 去 到 得到 沿着 没有 你 . "

“没有你，我不知道我们该怎么办。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
" It can't be helped .
" 它 不能 是 帮助 .

“没办法。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [dɪk] .
I've got to help Dick .
我已经 得到 到 帮助 迪克 .

我得帮帮迪克。

['fɑːðə(r)] [ɪz] [tuː] ['brəʊkən] [daʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
Father is too broken down to attend to business ,
父亲 是 也 破碎的 向下 到 出席 到 商业 ，

父亲身体太虚弱，无法处理公事。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [feə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒf] [ɒn] [dɪks] ['ʃəuldəz] . "
and I don't think it is the fair thing to put it all off on Dick's shoulders . "
和 我 不 思考 它 是 这 公平的 事物 到 放 它 全部 离开 在 迪克的 肩膀 . "

我认为把所有责任都推给迪克是不公平的。

" [əʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Oh , I understand .
" 哦 ， 我 理解 .

哦，我明白了。

[bʌt; bət] [sæm] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [woʊnt] [hiː; hi] ? "
But Sam will come back , won't he ? "
但 山姆 将要 来 后退 ， 惯于 他 ？ "

但山姆会回来的，对吧?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kɔːs] [hɪə(r)] .
One of us , at least , ought to finish the course here .
一 的 我们 ， 在 至少 ， 应该 到 结束 这 课程 这里 .

我们当中至少应该有一个人在这里完成学业。

[dɪk] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
Dick and I are cut out for business ,
迪克 和 我 是 切 出去 为了 商业 ，

迪克和我天生适合做生意，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [sæm] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃnz] . "
but I think Sam ought to go into one of the professions . "
但 我 思考 山姆 应该 到 去 进入 一 的 这 职业 . "

但我认为萨姆应该从事某个专业领域。

"	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[njuː]	[wɒt]	[ai]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[tɒm]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	['sɒŋbɜːd]	,	['wɪstfəli]	.
"	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**what**	**I**	**would**	**like**	**to**	**do**	,	**Tom**	,	"	**continued**	**Songbird**	,	**wistfully**	.
"	我	希望	我	知道	什么	我	会	喜欢	到	做	，	汤姆	，	"	持续	鸣禽	，	怅然地	.

“我真希望我知道自己想做什么，汤姆，”歌鸟怅然地继续说道。

"	[əʊ]	,	[sʌm; səm]	[deɪ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['selɪbreɪtɪd]	['pəʊɪt]	. "
"	**Oh**	,	**some**	**day**	**you**	**will**	**be**	**a**	**celebrated**	**poet**	. "
"	哦	，	一些	天	你	将要	是	一个	著名	诗人	. "

“哦，总有一天你会成为一位著名的诗人。”

"	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[hæv; həv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	[səb'stænʃ(ə)l]	[ðæn; ðən]	[raɪt]	['pəʊətri]	. "
"	**I**	**think**	**I**	**have**	**got**	**to**	**do**	**something**	**more**	**substantial**	**than**	**write**	**poetry**	. "
"	我	思考	我	有	得到	到	做	某物	更多的	重大的	比	写	诗	. "

“我觉得我应该做一些比写诗更有意义的事情。”

"	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[dɪ'pendz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brænd]	[ɒv; əv]	['pəʊətri]	,	['sɒŋbɜːd] .
"	**Well**	,	**it**	**all**	**depends**	**on**	**the**	**brand**	**of**	**poetry**	,	**Songbird** .
"	出色地	，	它	全部	取决于	在	这	品牌	的	诗	，	鸣禽 .

“嗯，这完全取决于诗歌的风格，歌鸟。”

"	[ænd; ənd]	[tɒm]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[grɪn]	.
"	**And**	**Tom**	**began**	**to**	**grin**	.
"	和	汤姆	开始	到	咧嘴笑	.

“汤姆咧嘴一笑。”

"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	['feloʊz]	[huː]	[meɪk]	[bɪg]	['mʌni]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	. "
"	**There**	**are**	**some**	**fellows**	**who**	**make**	**big**	**money**	**at**	**it**	. "
"	那里	是	一些	伙伴们	WHO	制作	大的	钱	在	它	. "

“有些人靠这个赚了很多钱。”

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[huː]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	? "	['kwestʃənd]	[ðə; ði]	[wʊd]	-	[biː; bi]	['pəʊɪt]	,	['iːgəli] .
"	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**who**	**they**	**are**	? "	**questioned**	**the**	**would**	-	**be**	**poet**	,	**eagerly** .
"	ID	喜欢	到	知道	WHO	他们	是	? "	被质问	这	会	-	是	诗人	，	急切地 .

“我想知道他们是谁？”这位想成为诗人的年轻人急切地问道。

"	[ðə; ði]	['feloʊz]	[huː]	[raɪt]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[njuː]	[brænd]	[ɒv; əv]	['seɪfti]	['reɪzə(r)]	[ɔː(r)]	['brekfəst]	[fuːd]	. "
"	**The**	**fellows**	**who**	**write**	**up**	**some**	**new**	**brand**	**of**	**safety**	**razor**	**or**	**breakfast**	**food**	. "
"	这	伙伴们	WHO	写	向上	一些	新的	品牌	的	安全	剃刀	或者	早餐	食物	. "

“那些撰写关于新型安全剃须刀或早餐食品的文章的人。”

"	[tɒm]	!
"	**Tom**	!
"	汤姆	！

“汤姆！”

"	[ænd; ənd]	['sɒŋbɜːd]	[lʊkt]	['pɒzətɪvli]	[hɜːt]	.
"	**And**	**Songbird**	**looked**	**positively**	**hurt**	.
"	和	鸣禽	看起来	积极地	伤害	.

“而鸣禽看起来确实很受伤。”

"	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[səʊ]	['kruːəl]	[ænd; ənd]	[dɪ'greɪd]	['pəʊətri]	[səʊ]	? "
"	**How**	**can**	**you**	**be**	**so**	**cruel**	**and**	**degrade**	**poetry**	**so**	? "
"	如何	能	你	是	所以	残忍的	和	降级	诗	所以	? "

“你怎么能如此残忍，如此贬低诗歌？”

"	[wel]	,	[ðeɪ]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[doʊnt]	.
"	**Well**	,	**they**	**do**	**it**	,	**I**	**don't**	.
"	出色地	，	他们	做	它	，	我	不	.

“他们会这么做，我不会。”

[naʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	—	—	"	[tɒm]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[stɒp] ,
Now	,	**if**	**you**	—	—	"	**Tom**	**brought**	**his**	**words**	**to**	**a**	**sudden**	**stop** ,
现在	，	如果	你	—	—	"	汤姆	带来	他的	字	到	一个	突然	停止 ，

“现在，如果你——”汤姆突然停住了话头，

[ænd; ənd]	[kə'menst]	[tuː; tə]	[steə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
and	**commenced**	**to**	**stare**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
和	开始	到	盯	出去	的	这	窗户	.

于是他开始凝视窗外。

[fɑː(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[wʊd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[lait]	.
Far	**over**	**the**	**distant**	**wood**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**strange**	**light**	**.**
远的	超过	这	遥远	木头	他	有	已见	一个	奇怪的	光	.

他远远地望向树林深处，看到一道奇异的光芒。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['ræpɪdli]	.
Now	**it**	**was**	**increasing**	**rapidly**	**.**
现在	它	曾是	增加	快速	.

现在它正迅速增长。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	['sɒŋbɜːd]	,
What	**do**	**you**	**see**	**?**	**"**	**demanded**	**Songbird**	**,**
什么	做	你	看	?	"	要求	鸣禽	,

“你看到了什么？”鸣鸟问道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[ʌn'juːʒuəl]	[hæd; həd]	[ə'træktɪd]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌmz]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
as	**he**	**realized**	**that**	**something**	**unusual**	**had**	**attracted**	**his**	**chum's**	**attention**	**.**
作为	他	已实现	那	某物	异常	有	吸引	他的	朋友的	注意力	.

因为他意识到，他的朋友注意到了一些不寻常的事情。

"	[lʊk]	[ðeə(r)]	!	"	[kraɪd]	[tɒm]	,	['pɔɪntɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	.
"	**Look**	**there**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**	**pointing**	**with**	**his**	**finger**	**.**
"	看	那里	!	"	哭	汤姆	,	指向	和	他的	手指	.

“看那边！”汤姆喊道，并用手指着。

"	['dʌznt]	[ðæt]	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	?	"
"	**Doesn't**	**that**	**look**	**like**	**a**	**fire**	**?**	**"**
"	不	那	看	喜欢	一个	火	?	"

“那看起来不像着火了，对吧？”

"	[ˌaɪ 'tiː]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[dʌz]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	.
"	**It**	**surely**	**does**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**,**	**after**	**a**	**hasty**	**inspection**	**.**
"	它	一定	做	,	"	回复	这	其他	,	后	一个	仓促	检查	.

“确实如此,”另一个人匆匆检查后回答道。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	['əʊnli]	[sʌm; səm]	[brʌʃ]	[hiːp]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['fɑːmə(r)]	[ɪz]	['getɪŋ]	[rɪd]	[ɒv; əv]	.	"
"	**But**	**it**	**may**	**be**	**only**	**some**	**brush**	**heap**	**that**	**a**	**farmer**	**is**	**getting**	**rid**	**of**	**.**	**"**
"	但	它	可能	是	仅有的	一些	刷子	堆	那	一个	农民	是	获得	摆脱	的	.	"

“但这可能只是农民正在清理的一堆杂物。”

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**.**
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[seɪ]	,	['hævnt]	[ðeɪ]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[fiːld]	['glɑːsɪz]	[hɪə(r)]	?	"
Say	**,**	**haven't**	**they**	**got**	**a**	**pair**	**of**	**field**	**glasses**	**here**	**?**	**"**
说	,	还没有	他们	得到	一个	一对	的	场地	眼镜	这里	?	"

哎，他们这儿不是有望远镜吗?

"	[ʃʊə(r)]	!	"	[ænd; ənd]	['sɒŋbɜːd]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)l]	['menʃ(ə)nd]	.
"	**Sure**	**!**	**"**	**and**	**Songbird**	**turned**	**to**	**get**	**the**	**article**	**mentioned**	**.**
"	当然	!	"	和	鸣禽	转向	到	得到	这	文章	提及	.

“当然！”然后鸣鸟转身去拿文章里提到的那篇文章。

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tɒm] ['fəʊkəst] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [lait] , [ænd; ənd] [tʊk]
As rapidly as possible , Tom focused the glasses on the distant light , and took
作为 快速 作为 可能的 ， 汤姆 专注 这 眼镜 在 这 遥远 光 ， 和 采取
[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [lʊk] .
a careful look .
一个 小心 看 .

汤姆迅速将眼镜对准远处的光源，仔细地观察起来。

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[ɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] — [ænd; ənd][æt; ət] [həʊp] ['semɪnəri] ! " [brəʊk] [aʊt] [ðə; ði] [juːθ] .
it's a fire — and at Hope Seminary ! " broke out the youth .
它是 一个 火 — 和 在 希望 神学院 ! " 打破 出去 这 青年 .

“着火了——而且是在希望神学院！”年轻人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [mait] [bɜːn] [daʊn] ! "
" It looks to me as if the whole place might burn down ! "
" 它 看起来 到 我 作为 如果 这 所有的 地方 可能 烧伤 向下 ! "

“我看整个地方好像都要烧毁了！”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət] [həʊp] ! " [kraɪd] ['sɒŋbɜːd] ,
A fire at Hope ! " cried Songbird ,
一个 火 在 希望 ! " 哭 鸣禽 ,

“希望镇着火了！”鸣鸟喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .
and his words attracted the attention of all the others in the observatory .
和 他的 字 吸引 这 注意力 的 全部 这 其他的 在 这 天文台 .

他的话语引起了天文台里所有人的注意。

[hiː; hi] , [tuː] , [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,
He , too , took a look through the glasses ,
他 , 也 , 采取 一个 看 通过 这 眼镜 ,

他也透过眼镜看了看。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stjʊdnts] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and one after another the remaining students did the same .
和 一 后 其他 这 其余的 学生 做过 这 相同的 .

其余学生也一个接一个地照做了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?
" It certainly is a fire , and at the seminary , isn't it , Tom ?
" 它 当然 是 一个 火 , 和 在 这 神学院 , 不是 它 , 汤姆 ?

“那确实是一场火灾，而且是在神学院发生的，对吧，汤姆？”

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Tom did not answer .
" 汤姆 做过 不是 回答 .

汤姆没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He had already started to leave the building .
他 有 已经 开始 到 离开 这 建筑 .

他已经开始离开大楼了。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][tɔː(r)] ,
Straight down the hill he tore ,
直的 向下 这 爬坡道 他 撕裂 ，

他径直冲下山坡，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][ðeə(r)]
and then up to the building where he and the others had their
和 然后 向上 到 这 建筑 在哪里 他 和 这 其他的 有 他们的
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

然后上楼去了他和同伴们住的那栋楼。

[hiː; hi] [bɜːst] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪkləʊn] .
He burst in on his brother like a cyclone .
他 爆裂 在 在 他的 兄弟 喜欢 一个 气旋 .

他像旋风一样冲进了哥哥的房间。

" [sæm] , [kʌm] [ɒn] , [kwɪk] !
" Sam , come on , quick !
" 山姆 ， 来 在 ， 快的 ！

“萨姆，快点！”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] !
There is a fire at the seminary !
那里 是 一个 火 在 这 神学院 ！

神学院发生火灾了！

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['rəʊvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] .
" The younger Rover , who was deep in his writing , looked up , startled .
" 这 年轻 路虎 ， WHO 曾是 深的 在 他的 写作 ， 看起来 向上 ， 惊慌 .

“年轻的罗孚当时正埋头写作，突然抬起头，吓了一跳。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , [tɒm] ? "
" What is that you said , Tom ? "
" 什么 是 那 你 说 ， 汤姆 ？ "

汤姆，你刚才说什么？

" [ai] [sed] , ['hʌri] [ʌp] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] !
" I said , hurry up ; come along ; there is a fire at the seminary !
" 我 说 ， 匆忙 向上 ； 来 沿着 ； 那里 是 一个 火 在 这 神学院 ！

我说：“快点，快点，神学院着火了！”

[ðə; ði][g'ɜːlz] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] !
The girls may be in danger !
这 女孩们 可能 是 在 危险 ！

这些女孩可能有危险！

[kʌm] [ɒn] , [let] [juː 'es][gəʊ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] . "
Come on , let us go there in the auto . "
来 在 ， 让 我们 去 那里 在 这 汽车 . "

走吧，我们开车去那儿。

" [əʊ] , [tɒm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ?
" Oh , Tom , are you sure of this ?
" 哦 ， 汤姆 ， 是 你 当然 的 这 ？

“哦，汤姆，你确定吗？”

" [ænd; ənd] [naʊ] [sæm] [liːpt] [ʌp] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
" And now Sam leaped up , brushing his writing to one side .
" 和 现在 山姆 跳跃 向上 ， 刷牙 他的 写作 到 一 边 .

“这时，萨姆猛地跳了起来，把手中的字迹拂到一边。

" [jes] , [ai] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .
" Yes , I saw the fire from the observatory .
" 是的 , 我 锯 这 火 从 这 天文台 .
“是的，我从天文台看到了火灾。”

" [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tɒm] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
" And in as few words as possible , Tom gave his brother the particulars .
" 和 在 作为 很少 字 作为 可能的 , 汤姆 给予 他的 兄弟 这 细节 .
“汤姆用尽可能简洁的语言，把事情的来龙去脉告诉了他的哥哥。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ['aʊtfɪt] .
He was already donning his automobile outfit .
他 曾是 已经 穿戴 他的 汽车 全套服装 .
他已经穿戴好了汽车驾驶服。

[sæm] ['fɒləʊd] [suːt] , [ænd; ənd][bəʊθ] [bɔɪz] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
Sam followed suit , and both boys ran downstairs and to the garage .
山姆 随后 套装 , 和 两个都 男孩们 跑 楼下 和 到 这 车库 .
山姆也跟着跑了下去，两个男孩跑下楼，来到车库。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ['redi] , ['sɒŋbɜːd] , ['stænli] , [spʌd] ,
By the time they had the touring car ready , Songbird , Stanley , Spud ,
经过 这 时间 他们 有 这 巡演 车 准备好 , 鸣禽 , 斯坦利 , 土豆 ,
等他们把旅行车准备好时，Songbird、Stanley、Spud、

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
and several others had joined them .
和 一些 其他的 有 加入 他们 .
还有几个人加入了他们。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət] [həʊp] ,
The word had been passed around that there was a fire at Hope ,
这 单词 有 到过 通过了 大约 那 那里 曾是 一个 火 在 希望 ,
霍普镇发生火灾的消息已经传开了。

[ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði]
and permission to go to the conflagration was readily granted by the
和 允许 到 去 到 这 大火 曾是 容易 的确 经过 这
['kɒlɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] .
college management .
大学 管理 .
学校管理层欣然批准了前往火灾现场的请求。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ! " [sæŋ] [aʊt] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
" All aboard who are going ! " sang out Tom , who was at the wheel ,
" 全部 船上 WHO 是 去 ! " 唱 出去 汤姆 , WHO 曾是 在 这 车轮 ,
“所有要上车的人都上车吧！”掌舵的汤姆高声喊道。

[wɪð] [sæm] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
with Sam beside him .
和 山姆 旁 他 .
山姆就站在他旁边。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [kə'liːdʒjən] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,
Then , after several collegians had climbed into the tonneau ,
然后 , 后 一些 大学生 有 攀登 进入 这 货箱盖 ,
然后，在几名大学生爬进后车厢盖后，

[ə'weɪ] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] .
away the touring car dashed over the road leading to Hope .
离开 这 巡演 车 虚线 超过 这 路 领导 到 希望 .
旅行车飞驰而去，沿着通往霍普的公路疾驰而去。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

TO THE RESCUE

到 这 救援

前去救援

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][raɪd] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
It was a wild ride , never to be forgotten .
它 曾是 一个 荒野 骑 , 绝不 到 是 被遗忘的 .

那是一段惊险刺激的旅程，令人难忘。

[tɒm] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [tɜːnd] [ʌp] ['fʊli] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt]
Tom had all the lights turned up fully , so that he might see everything that
汤姆 有 全部 这 灯 转向 向上 完全 , 所以 那 他 可能 看 一切 那
[wɒz; wəz] [ə'hed] .
was ahead .
曾是 前方 .

汤姆把所有的灯都开到最大，这样他就能看清前面的一切。

[frɒm; frəm] ['twenti] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði] [spiːd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] , [ðen] ['θɜːti] ,
From twenty miles per hour the speed climbed up to twenty - five , then thirty ,
从 二十 英里 每 小时 这 速度 攀登 向上 到 二十 - 五 , 然后 三十 ,

速度从每小时20英里逐渐上升到25英里，然后又上升到30英里。

[ðen] ['θɜːti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɔːti] .
then thirty - five , and finally forty .
然后 三十 - 五 , 和 最后 四十 .

然后是三十五岁，最后是四十岁。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['njuːli] - ['mendɪd] [brɪdʒ] [ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] .
Over the newly - mended bridge they dashed at breakneck speed .
超过 这 新 - 已修复 桥 他们 虚线 在 断颈 速度 .

他们以惊人的速度冲过新修好的桥。

" [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , [tɒm] , " [wɔːnd] [sæm] .
" Be on your guard , Tom , " warned Sam .
" 是 在 你的 警卫 , 汤姆 , " 警告 山姆 .

“汤姆，你可要提高警惕。”萨姆警告道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ðeə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm] [rɪ'spɒns] .
" We've got to get there , " was the grim response .
" 我们已经 得到 到 得到 那里 , " 曾是 这 严峻 回复 .

“我们必须到达那里，”对方语气沉重地回答道。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] . "
" The girls may be in danger . "
" 这 女孩们 可能 是 在 危险 . "

“这些女孩可能身处危险之中。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Right you are !
" 正确的 你 是 !

你说得对！

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] !
Let her go for all she is worth !
让 她 去 为了 全部 她 是 值得 !

让她走吧，让她付出一切代价！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['meni] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['ɡəʊɪŋ] [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" They had been making many turns and going up - hill and down ,
" 他们 有 到过 制作 许多 转弯 和 去 向上 - 爬坡道 和 向下 ,

他们一路转弯，上坡下坡，

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] ,
but now came a straight stretch of several miles ,
但 现在 来了 一个 直的 拉紧 的 一些 英里 ,

但接下来是一段绵延数英里的笔直路段，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [tɒm] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði]['ekstrə]['paʊə(r)][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
and here Tom put on all the extra power the touring car could command .
和 这里 汤姆 放 在 全部 这 额外的 力量 这 巡演 车 可以 命令 .

汤姆在这里将这辆旅行车所能发挥出的所有额外动力都发挥了出来。

[frɒm; frəm] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['fɔːti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ,
From forty miles an hour , they reached forty - five , and then fifty , and ,
从 四十 英里 一个 小时 , 他们 达到 四十 - 五 , 和 然后 五十 , 和 ,
[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,
at one point ,
在 一 观点 ,

他们从每小时四十英里加速到四十五英里，然后是五十英里，并且一度达到……

[ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] ['redʒɪstəd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] .
the speedometer registered fifty - four .
这 速度表 挂号的 五十 - 四 .

速度表显示54。

" [maɪ] ['ɡreɪʃəs] , [tɒm] , [dəʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! " [jeld] [bɒb] ,
" My gracious , Tom , don't kill us ! " yelled Bob ,
" 我的 亲切 , 汤姆 , 不 杀 我们 ! " 大喊 鲍勃 ,

“我的天哪，汤姆，别杀我们！”鲍勃喊道。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
to make himself heard above the roar of the motor ,
到 制作 他自己 听到 多于 这 吼 的 这 发动机 ,

为了盖过发动机的轰鸣声，让自己的声音被听到。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌflə(r)] ['kʌtaʊt] [waɪd] ['əʊpən] .
for Tom had the muffler cutout wide open .
为了 汤姆 有 这 围巾 剪下 宽的 打开 .

因为汤姆把排气管的排气阀门完全打开了。

[ðə; ði] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
The youth at the wheel did not answer .
这 青年 在 这 车轮 做过 不是 回答 .

驾驶座上的年轻人没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]
He was giving all his attention to the running of the car , and this
他 曾是 给予 全部 他的 注意力 到 这 跑步 的 这 车 , 和 这
[wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
was needed .
曾是 需要 .

他全神贯注于驾驶汽车，这是必要的。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ðeɪ] [sped] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [pɑːst] [triːz] [ænd; ənd]
Along the roadway they sped like an arrow from a bow , past trees and
沿着 这 道路 他们 加速 喜欢 一个 箭 从 一个 弓 , 过去的 树木 和
['fensɪz] ,
fences ,
栅栏 ,

他们沿着公路飞驰，像离弦之箭一样，掠过树木和栅栏。

[wɪð]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈfɑːmhaʊs]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[bɑːn]	.
with	**here**	**and**	**there**	**a**	**farmhouse**	**or**	**a**	**barn**	**.**
和	这里	和	那里	一个	农家	或者	一个	谷仓	.

这里那里零星散落着一些农舍或谷仓。

[wʌns]	[tɒm]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[spɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[əˈhed]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ˈpaʊə(r)]	.
Once	**Tom**	**saw**	**a**	**white**	**spot**	**in**	**the**	**road**	**ahead**	**,**	**and**	**threw**	**off**	**the**	**power**	**.**
一次	汤姆	锯	一个	白色的	点	在	这	路	前方	,	和	扔	离开	这	力量	.

汤姆看到前方道路上有一个白点，就关掉了电源。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈflaɪɪŋ]	[ˈnjuːzpeɪpə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[hiː; hi]	[went]	[æz; əz]	[ˈspiːdəli]	[æz; əz]	[bɪˈfɔː(r)]	.
But	**it**	**was**	**only**	**a**	**flying**	**newspaper**	**,**	**and**	**on**	**he**	**went**	**as**	**speedily**	**as**	**before**	**.**
但	它	曾是	仅有的	一个	飞行	报纸	,	和	在	他	去	作为	迅速地	作为	前	.

但那只是一份飞翔的报纸，他像之前一样迅速地继续飞走了。

"	[ɪts]	[æt; ət]	[həʊp]	,	[ɔːl]	[raɪt]	!	"	[jeld]	[ˈstænli]	,
"	**It's**	**at**	**Hope**	**,**	**all**	**right**	**!**	**"**	**yelled**	**Stanley**	**,**
"	它是	在	希望	,	全部	正确的	!	"	大喊	斯坦利	,

“没错，就在霍普镇！”斯坦利喊道。

[wen]	[ðeɪ]	[sləu]	[daʊn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[tɜːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
when	**they**	**slowed**	**down**	**at**	**a**	**turn**	**of**	**the**	**road**	**.**
什么时候	他们	减速	向下	在	一个	转动	的	这	路	.

当他们在一个转弯处减速时。

"	[jes]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈeni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ˈbɪldɪŋz]	,	"	[rɪˈtɜːnd]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈstjuːd(ə)nt]	.
"	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**is**	**any**	**of**	**the**	**main**	**buildings**	**,**	**"**	**returned**	**another**	**student**	**.**
"	是的	,	但	我	不	思考	它	是	任何	的	这	主要的	建筑物	,	"	返回	其他	学生	.

“是的，但我认为它不是任何一栋主要建筑，”另一名学生回答道。

"	[ai]	[həʊp]	[nɒt]	,	"	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[sæm]	.
"	**I**	**hope**	**not**	**,**	**"**	**came**	**from**	**Sam**	**.**
"	我	希望	不是	,	"	来了	从	山姆	.

“我希望不会，”萨姆说道。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[mɔː(r)]	[smɔːl]	[raɪz]	[tuː; tə]	[klaɪm]	,
There	**was**	**one**	**more**	**small**	**rise**	**to**	**climb**	**,**
那里	曾是	一	更多的	小的	上升	到	爬	,

还有一小段坡要爬。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	[fʊl]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[əˈhed]	.
and	**then**	**they**	**came**	**into**	**full**	**view**	**of**	**what**	**was**	**ahead**	**.**
和	然后	他们	来了	进入	满的	看法	的	什么	曾是	前方	.

然后，他们就完全看清了前方的景象。

[θruː]	[ðə; ði]	[triːz]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[bɑːrnz]	,
Through	**the**	**trees**	**they**	**saw**	**that**	**one**	**of**	**the**	**large**	**barns**	**,**
通过	这	树木	他们	锯	那	一	的	这	大的	谷仓	,

透过树丛，他们看到其中一个大谷仓，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	[hæd; həd]	[ˈevɪdəntli]	[ˈstɑːtɪd]	,	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈtəʊtəli]	[kənˈsjuːmd]	.
in	**which**	**the**	**fire**	**had**	**evidently**	**started**	**,**	**was**	**almost**	**totally**	**consumed**	**.**
在	哪个	这	火	有	显然	开始	,	曾是	几乎	完全	消耗	.

起火点显然已被完全烧毁。

[ðə; ði] [slaɪt] [wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [spɑːks] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The slight wind that was blowing had carried the sparks to one of the
这 轻微 风 那 曾是 吹 有 携带 这 火花 到 一 的 这
[wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,
wings of the main building ,
翅膀 的 这 主要的 建筑 ,

微风将火花吹到了主楼的一侧翼楼上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fleɪmz] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] .
and this was now in flames at several points .
和 这 曾是 现在 在 火焰 在 一些 积分 .

现在这里多处都燃起了大火。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['endʒɪn] ! " [kraɪd] [bɒb] , [æz; əz][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [swept] [θruː]
" Here comes the fire engine ! " cried Bob , as the touring car swept through
" 这里 来 这 火 引擎 ! " 哭 鲍勃 , 作为 这 巡演 车 扫荡 通过
[ðə; ði] ['semɪnəri] [graʊndz] ;
the seminary grounds ;
这 神学院 理由 ;

“消防车来了！”鲍勃喊道，只见旅游车呼啸着穿过神学院的场地；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rəʊd] .
and he pointed down the opposite road .
和 他 尖 向下 这 对面的 路 .

他指着对面的路。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['endʒɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Along this a small engine from a nearby town was approaching ,
沿着 这 一个 小的 引擎 从 一个 附近 镇 曾是 接近 ,

这时，附近小镇来了一辆小型蒸汽机车，正缓缓驶来。

[hɔːl] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
hauled by a score of men and boys .
拖拽 经过 一个 分数 的 男人 和 男孩们 .

由二十几个男人和男孩拖拽。

[fɑː(r)] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['endʒɪn] , ['prɒbəbli]
Far down another road could be heard the tooting of another engine , probably
远的 向下 其他 路 可以 是 听到 这 嘟嘟 的 其他 引擎 , 大概
[frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taʊn] .
from some other town .
从 一些 其他 镇 .

从另一条路的远处传来另一辆汽车的汽笛声，可能是来自其他城镇。

" [wiː; wi] [mait] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feləʊz] [help] , " [sə'dʒestid] ['sɒŋbɜːd] .
" We might give some of those fellows help , " suggested Songbird .
" 我们 可能 给 一些 的 那些 伙伴们 帮助 , " 建议 鸣禽 .

“我们可以帮帮他们中的一些人，”鸣鸟建议道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]
" What's the matter with running the car down to where they are , and
" 是什么 这 事情 和 跑步 这 车 向下 到 在哪里 他们 是 , 和
['hɪtʃɪŋ] [fɑːst] ? "
hitching fast ? "
搭便车 快速地 ? "

“为什么不开车到他们那里，然后快速搭车呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['sɒŋbɜːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , ['hʌrɪdli] .
" You can do it , Songbird , if you wish , " returned Tom , hurriedly .
" 你 能 做 它 , 鸣禽 , 如果 你 希望 , " 返回 汤姆 , 匆匆 .

“如果你愿意，你可以做到，小歌鸟，”汤姆急忙回答道。

" [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . "
" I'll join you just as soon as I find out if the girls are safe . "
" 患病的 加入 你 只是 作为 很快 作为 我 寻找 出去 如果 这 女孩们 是 安全的 . "

“等我确认女孩们安全后，我马上就来和你们会合。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [ɡəʊ] [wɪð] [tɒm] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" And I'll go with Tom , " put in Sam .
" 和 患病的 去 和 汤姆 , " 放 在 山姆 .

“那我和汤姆一起去，”萨姆插嘴道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] ; [ðə; ði]['faɪə(r)]['ɪz(ə)nt][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
" Oh , they must be safe ; the fire isn't in that part of the building ,
" 哦 , 他们 必须 是 安全的 ; 这 火 不是 在 那 部分 的 这 建筑 ,

“哦，他们肯定安全了；火灾不在建筑物的那个部分。”

" [brəʊk] [ɪn] ['stænli] .
" broke in Stanley .
" 打破 在 斯坦利 .

“斯坦利闯了进来。”

" [bʌt; bət][ɡəʊ] [ə'hed] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" But go ahead , you fellows , we'll take care of the machine .
" 但 去 前方 , 你 伙伴们 , 出色地 拿 关心 的 这 机器 .

“你们先动手吧，我们会照顾好机器的。”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]
" For he well understood how anxious the Rovers must be regarding the
" 为了 他 出色地 理解 如何 焦虑的 这 流浪者队 必须 是 关于 这
['leiniŋ] [ɡ'ɜːlz] .
Laning girls .
车道 女孩们 .

“因为他很清楚流浪者队对兰宁家的女孩们有多么焦虑。”

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , [sæm][ænd; ənd] [tɒm] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]
Leaping from the touring car , Sam and Tom joined the crowd in the
跳跃 从 这 巡演 车 , 山姆 和 汤姆 加入 这 人群 在 这
[və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
vicinity of the fire ,
附近 的 这 火 ,

山姆和汤姆从旅行车上跳下来，加入了火场附近的围观人群。

[kəm'pəʊzd] ['məʊstli][ɒv; əv][ɡɜːl] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
composed mostly of girl students and their teachers .
由 大多 的 女孩 学生 和 他们的 教师 .

主要由女学生和她们的老师组成。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
About a score of men and boys living in the vicinity had come up ,
关于 一个 分数 的 男人 和 男孩们 活的 在 这 附近 有 来 向上 ,

大约有二十名居住在附近的男子和男孩走了过来，

[ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði]['haɪəd] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ɪn][ðeə(r)]
and these , with the hired help from the institution , were doing all in their
和 这些 , 和 这 雇用 帮助 从 这 机构 , 是 正在做 全部 在 他们的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

这些人，再加上机构雇佣的帮手，正在竭尽全力。

[tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] [fleɪmz] .
to subdue the flames .
到 征服 这 火焰 .

扑灭火焰。

" [dɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [get] [aʊt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi] [met] .
" Did all of the girls get out ? " asked Tom , of the first teacher he met .
" 做过 全部 的 这 女孩们 得到 出去 ? " 问 汤姆 , 的 这 第一的 老师 他 遇见 .

“所有女孩都出来了吗？”汤姆问他遇到的第一位老师。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I don't know — I think so , " was the answer .
" 我 不 知道 — 我 思考 所以 , " 曾是 这 回答 .

“我不知道——我想是的,”他回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
The boys pushed their way along from one group of students to another ,
这 男孩们 推动 他们的 方式 沿着 从 一 团体 的 学生 到 其他 ,

男孩们从一群学生中挤到另一群学生中间。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] .
trying to catch sight of those whom they were seeking .
尝试 到 抓住 视线 的 那些 谁 他们 是 寻求 .

试图找到他们要找的人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['sɒŋbɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [brɪl] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
In the meantime , Songbird and the others from Brill had taken charge of
在 这 与此同时 , 鸣禽 和 这 其他的 从 布里尔 有 已采取 收费 的
[ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ,
the touring car ,
这 巡演 车 ,

与此同时，鸣鸟和布里尔的其他成员接管了旅行车。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [rəʊd] ,
and run it down a side road ,
和 跑步 它 向下 一个 边 路 ,

然后把它沿着一条小路跑，

[weə(r)] [ðeɪ] [hʊkt] [fɑːst][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] ,
where they hooked fast to one of the arriving fire engines ,
在哪里 他们 钩子 快速地 到 一 的 这 抵达 火 发动机 ,

他们迅速与一辆赶到的消防车连接起来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
much to the relief of those who had been dragging the machine over the
很多 到 这 宽慰 的 那些 WHO 有 到过 拖拽 这 机器 超过 这
['sʌmwɒt] [rʌf] ['haɪweɪ] ,
somewhat rough highway ,
有些 粗糙的 公路 ,

令那些一直拖着机器在略显崎岖的公路上行驶的人们松了一口气。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
and were almost exhausted .
和 是 几乎 筋疲力尽的 .

他们几乎筋疲力尽。

" [əʊ] , [sæm] !
" Oh , Sam !
" 哦 , 山姆 !

“哦，萨姆！”

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [greɪs] ,
" The cry came from Grace ,
" 这 哭 来了 从 优雅 ,

“哭声是从格蕾丝那里传来的，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜːl] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['feəli] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz]
and the next instant the girl rushed up and fairly threw herself into the arms
和 这 下一个 立即的 这 女孩 匆忙 向上 和 相当 扔 她自己 进入 这 武器
[ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] .
of the youngest Rover .
的 这 最小的 路虎 .

下一刻，女孩就冲上前去，径直扑进了最小的流浪汉的怀里。

" [weə(r)] [ɪz] ['neli] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['kwɪkli] .
" Where is Nellie ? " he demanded , quickly .
" 在哪里 是 内莉 ? " 他 要求 , 迅速地 .

“内莉在哪儿？”他急切地问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [seɪf] ? "
" Is she safe ? "
" 是 她 安全的 ? "

她安全吗?

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːl] ,
" Here I am ! " was the call ,
" 这里 我 是 ! " 曾是 这 称呼 ,

“我在这里！”电话那头传来这样的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['neli] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [tɒm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and then Nellie came up and caught Tom by the shoulder .
和 然后 内莉 来了 向上 和 捕捉 汤姆 经过 这 肩膀 .

然后内莉走过来，抓住了汤姆的肩膀。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ! "
" Oh , isn't this dreadful ! "
" 哦 , 不是 这 可怕 ! "

“哦，这太可怕了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , ['neli] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
" It sure is , Nellie , " returned Tom , as he slipped his arm around her
" 它 当然 是 , 内莉 , " 返回 汤姆 , 作为 他 滑倒了 他的 手臂 大约 她
[weɪst] .
waist .
腰部 .

“的确如此，内莉，”汤姆说着，将手臂搭在她的腰间。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
" But I am mighty glad that you are safe .
" 但 我 是 强大的 高兴的 那 你 是 安全的 .

但我很高兴你平安无事。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['evribɒdi] [ɪz] [aʊt] ? "
Do you think everybody is out ? "
做 你 思考 大家 是 出去 ? "

你觉得所有人都出去了吗?

" [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]
" We don't know , but they ought to be out , for we had plenty of
" 我们 不 知道 , 但 他们 应该 到 是 出去 , 为了 我们 有 很多 的
['wɔːnɪŋ] .
warning .
警告 .

“我们不知道，但他们应该已经出来了，因为我们得到了充足的警告。”

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
The fire started in the barn , you know . "
这 火 开始 在 这 谷仓 , 你 知道 . "

你知道，火灾是从谷仓开始的。

" [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What caused it ? "
" 什么 导致 它 ? "

“是什么原因造成的？”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [lait]
" They think one of the men must have been smoking and dropped a light
" 他们 思考 一 的 这 男人 必须 有 到过 吸烟 和 掉落 一个 光
[ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
in the hay .
在 这 干草 .

“他们认为其中一名男子一定是抽烟时把烟头掉在了干草堆里。”

['eniweɪ] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] . "
Anyway , the fire started there . "
反正 , 这 火 开始 那里 . "

总之，火就是从那里烧起来的。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [tʊk] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][tuː; tə][help][ðə; ði]['faɪə(r)]['endʒɪn] , " [brəʊk] [ɪn][sæm] .
" The other fellows took the auto to help the fire engine , " broke in Sam .
" 这 其他 伙伴们 采取 这 汽车 到 帮助 这 火 引擎 , " 打破 在 山姆 .

“其他人开着车去帮忙救火了，”萨姆插话道。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['hɒŋkɪŋ] [hɔːn] ,
" Here they come now , " he added , as the machine came up with honking horn ,
" 这里 他们 来 现在 , " 他 额外 , 作为 这 机器 来了 向上 和 鸣笛 喇叭 ,

“它们来了，”他补充道，这时机器鸣着喇叭驶了过来。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and dragging one of the fire engines behind it .
和 拖拽 一 的 这 火 发动机 在后面 它 .

后面还拖着一辆消防车。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðɪs] [bleɪz] , " [keɪm] [frɒm; frəm][tɒm] .
" I wish we could do something to put out this blaze , " came from Tom .
" 我 希望 我们 可以 做 某物 到 放 出去 这 火焰 , " 来了 从 汤姆 .

“我真希望我们能做点什么来扑灭这场大火，”汤姆说道。

" [sæm] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['bɪzi] . "
" Sam , we must get busy . "
" 山姆 , 我们 必须 得到 忙碌的 . "

“萨姆，我们得赶紧行动起来了。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
" Right you are ! "
" 正确的 你 是 ! "

“你说得对！”

" [əʊ] , [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " ['pliːdɪd] ['neli] .
" Oh , do be careful , both of you ! " pleaded Nellie .
" 哦 , 做 是 小心 , 两个都 的 你 ! " 恳求 内莉 .

“哦，你们两个一定要小心！”内莉恳求道。

" [jes] , [doʊnt][get] [bɜːnt] , " ['ædɪd] [greɪs] .
" Yes , don't get burnt , " added Grace .
" 是的 , 不 得到 烧焦的 , " 额外 优雅 .

“是的，别被烫伤了，”格蕾丝补充道。

" [wiːl; wil] [lʊk] [aʊt] , [doʊnt][juː; jʊ][fɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] ,
" We'll look out , don't you fear , " answered Sam ,
" 出色地 看 出去 , 不 你 害怕 , " 回答 山姆 ,

“我们会注意的，别担心，”山姆回答道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[tɒm]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðəʊz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	['endʒɪnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊz]	[kɑːts]	.
and	**then**	**he**	**and**	**Tom**	**turned**	**to**	**join**	**those**	**at**	**the**	**fire**	**engines**	**and**	**the**	**hose**	**carts**	**.**
和	然后	他	和	汤姆	转向	到	加入	那些	在	这	火	发动机	和	这	软管	购物车	.

然后他和汤姆转身加入到消防车和水带车旁的人们中。

[ðə; ði]	['semɪnəri]	[wɒz; wəz]	[prə'vaɪdɪd]	[wɪð]	['sevrəl]	['wɔːtə(r)]	['taʊəz]	,
The	**seminary**	**was**	**provided**	**with**	**several**	**water**	**towers**	**,**
这	神学院	曾是	假如	和	一些	水	塔楼	,

神学院配备了几个水塔，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[sʌm; səm]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[həʊz]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[biːn]	[rʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	.
and	**from**	**these**	**some**	**lines**	**of**	**hose**	**had**	**already**	**been**	**run**	**to**	**the**	**fire**	**.**
和	从	这些	一些	线条	的	软管	有	已经	到过	跑步	到	这	火	.

从这些地方已经铺设了一些水带到火场。

[naʊ]	[sʌm; səm]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[həʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[leɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	['endʒɪnz]	,
Now	**some**	**additional**	**lines**	**of**	**hose**	**were**	**laid**	**from**	**the**	**fire**	**engines**	**,**
现在	一些	额外的	线条	的	软管	是	铺设	从	这	火	发动机	,

现在，消防车又铺设了一些额外的水带。

[wɪtʃ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[teɪk]	['wɔːtə(r)]	[frɒm; frəm]	[tuː]	['sistən]	.
which	**began**	**to**	**take**	**water**	**from**	**two**	**cisterns**	**.**
哪个	开始	到	拿	水	从	二	水箱	.

它开始从两个蓄水池取水。

[suːn]	[ðə; ði]	['ædɪd]	[striːmz]	[ʃəʊd]	[ðeə(r)]	[ɪ'fekt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	.
Soon	**the**	**added**	**streams**	**showed**	**their**	**effect**	**on**	**the**	**flames**	**.**
很快	这	额外	溪流	显示	他们的	影响	在	这	火焰	.

很快，新增的水流就对火焰产生了影响。

"	[g'ɜːlz]	!	[g'ɜːlz]	!
"	**Girls**	**!**	**girls**	**!**
"	女孩们	！	女孩们	！

“女孩们！女孩们！”

[hæv; həv]	['eni]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[siː]	[mɪs]	['hærəʊ]	?
have	**any**	**of**	**you**	**see**	**Miss**	**Harrow**	**?**
有	任何	的	你	看	错过	耙	?

你们谁见过哈罗小姐吗?

"	[ðə; ði]	[kraɪ]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)z]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
"	**The**	**cry**	**came**	**from**	**one**	**of**	**the**	**teachers**	**,**	**as**	**she**	**made**	**her**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**.**
"	这	哭	来了	从	一	的	这	教师	,	作为	她	制成	她	方式	通过	这	人群	.

“那声喊叫声是从一位老师身上传来的，当时她正穿过人群。”

"	[waɪ]	,	['ɪz(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	[aʊt]	?	"	[ɑ:skt]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	.
"	**Why**	**,**	**isn't**	**she**	**out**	**?**	**"**	**asked**	**a**	**number**	**.**
"	为什么	,	不是	她	出去	?	"	问	一个	数字	.

“怎么，她还没出去吗? ”一个号码问道。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	[ai]	[kænt]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['eniweə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[ɪn'strʌktə(r)]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I**	**can't**	**find**	**her**	**anywhere**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**instructor**	**.**
"	我	不	知道	,	我	不能	寻找	她	任何地方	,	"	回复	这	讲师	.

“我不知道，我到处都找不到她，”老师回答说。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? "
" Was she in the building ? "
" 曾是 她 在 这 建筑 ? "

“她当时在楼里吗？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
She said at supper time that she had a toothache , and was going to
她 说 在 晚餐 时间 那 她 有 一个 牙疼 , 和 曾是 去 到
[rɪ'taɪə(r)] ['ɜːli] .
retire early .
退休 早期的 .

晚饭时她说她牙疼，打算早点休息。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['hʌrid] [ɒn] .
" And thus speaking , the teacher hurried on .
" 和 因此 请讲 , 这 老师 慌忙 在 .

“说完，老师就匆匆离开了。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs] ['hærəʊ] [huː] [lɒst] [ðæt] [fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋ] ? " [ɑːskt]
" Is that the Miss Harrow who lost that four - hundred - dollar diamond ring ? " asked
" 是 那 这 错过 耙 WHO 丢失的 那 四 - 百 - 美元 钻石 戒指 ? " 问
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“是那个丢了价值四百美元钻石戒指的哈罗小姐吗？”汤姆问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] .
" Yes , " replied Nellie .
" 是的 , " 回复 内莉 .

“是的，”内莉回答道。

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [ə'dɪʃ(ə)n] ? " ['kwestʃənd] [sæm] , ['kwɪkli] ,
" Was her room in that addition ? " questioned Sam , quickly ,
" 曾是 她 房间 在 那 添加 ? " 被质问 山姆 , 迅速地 ,

“她的房间在那栋扩建部分吗？”萨姆急忙问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
pointing to an end of the building which was on fire in several places .
指向 到 一个 结尾 的 这 建筑 哪个 曾是 在 火 在 一些 地方 .

指向建筑物的一端，那里有多处着火。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['wɪndəʊ] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [greɪs] ,
" Yes , she has the corner window , right over there , " responded Grace ,
" 是的 , 她 有 这 角落 窗户 , 正确的 超过 那里 , " 回应 优雅 ,

“是的，她的窗户在拐角处，就在那边，”格蕾丝回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [kləʊz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
pointing to a spot close to where the building was in flames .
指向 到 一个 点 关闭 到 在哪里 这 建筑 曾是 在 火焰 .

指向靠近建筑物着火地点的一个位置。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [wen] ,
The words had scarcely left the lips of the girl , when ,
这 字 有 几乎 左边 这 嘴唇 的 这 女孩 , 什么时候 ,

话音未落，女孩就……

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] [θɜːd] ['stɔːri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
to the horror of those standing below , a third story window was suddenly
到 这 恐怖 的 那些 常设 以下 ， 一个 第三 故事 窗户 曾是 突然
[θrəʊn] [ʌp] ,
thrown up ,
抛掷 向上 ，

令楼下的人惊恐的是，三楼的一扇窗户突然被掀了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] .
and the head of a woman appeared .
和 这 头 的 一个 女士 出现 .

一个女人的头颅显现出来。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] ['waɪldli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['terə(r)] - ['strɪkən] .
" The cry came wildly from the woman , who was plainly terror - stricken .
" 这 哭 来了 疯狂地 从 这 女士 ， WHO 曾是 显然 恐怖 - 受打击的 .

“那女人发出了一声凄厉的尖叫，显然她受到了极大的惊吓。”

" [ɪts] [mɪs] ['hærəʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
" It's Miss Harrow ! " cried a score of voices .
" 它是 错过 耙 ! " 哭 一个 分数 的 声音 .

“是哈罗小姐！”几十个人喊道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! "
The fire is on both sides of her ! "
这 火 是 在 两个都 侧面 的 她 ! "

她两侧都着火了！

" [dəʊnt][dʒʌmp] !
" Don't jump !
" 不 跳 !

“别跳！”

[dəʊnt][dʒʌmp] ! " [jeld] [tɒm] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
Don't jump ! " yelled Tom , at the top of his lungs ,
不 跳 ! " 大喊 汤姆 ， 在 这 顶部 的 他的 肺 ，

“别跳！”汤姆扯着嗓子喊道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈtiːtʃə(r)]	[prɪˈpeə(r)]	[tuː; tə]	[kɑːst]	[hɜːˈself]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
and	**he**	**saw**	**the**	**teacher**	**prepare**	**to**	**cast**	**herself**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	他	锯	这	老师	准备	到	投掷	她自己	到	这	地面	.

他看到老师准备扑倒在地。

"	[kænt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[steəz]	?	"	[kɔːld]	[aʊt]	[sæm]	,	[æz; əz]	[ˈlaʊdli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.
"	**Can't**	**you**	**come**	**down**	**by**	**the**	**stairs**	**?**	**"**	**called**	**out**	**Sam**	**,**	**as**	**loudly**	**as**	**he**	**could**	**.**
"	不能	你	来	向下	经过	这	楼梯	?	"	称为	出去	山姆	,	作为	高声	作为	他	可以	.

“你们不能从楼梯下来吗？”萨姆大声喊道。

"	[aɪm]	[əˈfreɪd]	[tuː; tə]	[ˈəʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	!
"	**I'm**	**afraid**	**to**	**open**	**the**	**door**	**!**
"	我是	害怕的	到	打开	这	门	!

我不敢开门！

[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	[ænd; ənd]	[ˈfaɪə(r)]	!	"	[skriːmd]	[ðə; ði]	[ˈtiːtʃə(r)]	.
The	**hall**	**is**	**full**	**of**	**smoke**	**and**	**fire**	**!**	**"**	**screamed**	**the**	**teacher**	**.**
这	大厅	是	满的	的	抽烟	和	火	!	"	尖叫	这	老师	.

“大厅里全是烟火！”老师尖叫道。

"	[seɪv]	[ˌem ˈiː]	!
"	**Save**	**me**	**!**
"	节省	我	!

救救我！

[seɪv]	[ˌem ˈiː]	!	"
Save	**me**	**!**	**"**
节省	我	!	"

救救我！

"	[ˈhævnt]	[ðeɪ]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[ˈlædə(r)]	[ˈhændi]	?	"	[ɑːskt]	[tɒm]	.
"	**Haven't**	**they**	**got**	**a**	**ladder**	**handy**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	还没有	他们	得到	一个	梯子	便利	?	"	问	汤姆	.

“他们手边没有梯子吗？”汤姆问道。

"	[ʃʊə(r)]	,	[wɪv]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[ˈlædə(r)]	—	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	,
"	**Sure**	**,**	**we've**	**got**	**a**	**ladder**	**—**	**half**	**a**	**dozen**	**of**	**'**	**em**	**,**
"	当然	,	我们已经	得到	一个	梯子	—	一半	一个	打	的	-	呃	,

“当然，我们有梯子——足足有六个。”

"	[rɪˈspɒndɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[wɜːkt]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
"	**responded**	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**	**worked**	**around**	**the**	**place**	**.**
"	回应	一	的	这	男人	WHO	工作	大约	这	地方	.

“一位在附近工作的人回答道。”

"	[weə(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
"	**Where**	**is**	**it**	**?**
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里？

[ʃəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,	[kwɪk]	!	"	[pʊt]	[ɪn]	[sæm]	.
Show	**it**	**to**	**us**	**,**	**quick**	**!**	**"**	**put**	**in**	**Sam**	**.**
展示	它	到	我们	,	快的	!	"	放	在	山姆	.

快，给我们看看！”萨姆说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðɪs] [wei] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [sæm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]
" All right , this way , " returned the man , and started off with Sam at his heels
" 全部 正确的 , 这 方式 , " 返回 这 男人 , 和 开始 离开 和 山姆 在 他的 高跟鞋
.
.
.

“好的，这边走,”那人回答道，然后带着萨姆走了。

" [doʊnt][dʒʌmp] !
" Don't jump !
" 不 跳 !

“别跳！”

[doʊnt][dʒʌmp] !
don't jump !
不 跳 !

别跳!

[wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
We'll help you ! " cried a dozen voices to the teacher .
出色地 帮助 你 ! " 哭 一个 打 声音 到 这 老师 .

“我们会帮你的！”十几个人齐声对老师喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lædə(r)] ! " [jeld] [tɒm] .
" We are going to get a ladder ! " yelled Tom .
" 我们 是 去 到 得到 一个 梯子 ! " 大喊 汤姆 .

“我们要去拿梯子！”汤姆喊道。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Stay where you are !
" 停留 在哪里 你 是 !

“待在原地！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" And then he followed the others .
" 和 然后 他 随后 这 其他的 .

然后他就跟着其他人走了。

[ðə; ði] ['lædəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] [ʃed] ,
The ladders were kept in a wagon shed ,
这 梯子 是 保留 在 一个 车皮 棚 ,

梯子存放在马车棚里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and it took but a few moments to bring them out .
和 它 采取 但 一个 很少 时刻 到 带来 他们 出去 .

只用了几分钟就把它们弄了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] .
They were four in number , and of various sizes .
他们 是 四 在 数字 , 和 的 各种各样的 尺寸 .

它们共有四个，大小不一。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['waɪndə(r)] ,
" I'm afraid none of ' em is long enough to reach that winder ,
" 我是 害怕的 没有任何 的 - 呃 是 长的 足够的 到 抵达 那 卷线器 ,

恐怕它们都不够长，够不到那个卷帘门。

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [wei] .
" said the man who had led the way .
" 说 这 男人 WHO 有 引领 这 方式 .

“带路的人说道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" You are right , " replied Tom .
" 你 是 正确的 , " 回复 汤姆 .

“你说得对,”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['læʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ?
" But what's the matter with lashing a couple of them together ?
" 但 是什么 这 事情 和 鞭打 一个 夫妻 的 他们 一起 ?

“但是把其中几个绑在一起有什么问题呢？ ”

[hɪrz] [ə; eɪ] [rəʊp] .
Here's a rope .
这里是 一个 绳索 .

这里有一根绳子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːʃlaɪn] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [hʊk] .
" And he pointed to a washline that hung on a nearby hook .
" 和 他 尖 到 一个 洗衣线 那 悬挂 在 一个 附近 钩 .

“他指着附近挂钩上挂着的晾衣绳。

[ɪn]['fræntɪk] [heɪst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] ['kærid] [ðə; ði] ['lædəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
In frantic haste a dozen persons carried the ladders to the burning building .
在 疯狂的 匆忙 一个 打 人 携带 这 梯子 到 这 燃烧 建筑 .

十几个人慌忙地抬着梯子冲向着火的建筑物。

[tɒm] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
Tom followed with the rope , which he unwound on the way .
汤姆 随后 和 这 绳索 , 哪个 他 解开 在 这 方式 .

汤姆拿着绳子跟在后面，边走边把绳子解开。

[ðen] [ðə; ði] [wɔːʃlaɪn] [wɒz; wəz] [kʌt] ,
Then the washline was cut ,
然后 这 洗衣线 曾是 切 ,

然后晾衣绳被剪断了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['lædəz] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli]
and with it two of the longest ladders were lashed together as quickly
和 和 它 二 的 这 最长 梯子 是 鞭打 一起 作为 迅速地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

于是，两架最长的梯子被迅速地捆绑在一起。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['lædə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [set] [kləʊz] [tuː; tə]
Then the combination ladder was raised against the building and set close to
然后 这 组合 梯子 曾是 提高 反对 这 建筑 和 放 关闭 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

然后，组合梯被升起靠在建筑物上，并放置在靠近窗户的位置。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['hærəʊ] [klʌŋ] .
to the sill of which Miss Harrow clung .
到 这 窗台 的 哪个 错过 耙 紧紧抓住 .

哈罗小姐就紧紧地抓着窗台。

" [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [kraɪd] [tɒm] ,
" I'll go up if you want me to , " cried Tom ,
" 患病的 去 向上 如果 你 想 我 到 , " 哭 汤姆 ,

“如果你想让我上去，我就上去,”汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [huː] [bɪ'lɒŋd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [həʊld] [bæk] .
as he saw the men who belonged around the place hold back .
作为 他 锯 这 男人 WHO 属于 大约 这 地方 抓住 后退 .

因为他看到周围的人都退缩了。

" [juː; jʊ] ['stedi] [ðə; ði]['lædə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [slɪp] . "
" You steady the ladder so it doesn't slip . "
" 你 稳定的 这 梯子 所以 它 不 滑 . "

“你要扶稳梯子，免得它滑落。”

" [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Want me to help , Tom ? " asked Sam .
" 想 我 到 帮助 , 汤姆 ? " 问 山姆 .

“汤姆，需要我帮忙吗？”萨姆问道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['stedi] [ðə; ði]['lædə(r)] .
" No , you see that they steady the ladder .
" 不 , 你 看 那 他们 稳定的 这 梯子 .

不，你看，他们稳住了梯子。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [rʌŋz] .
" And thus speaking , Tom began to mount the rungs .
" 和 因此 请讲 , 汤姆 开始 到 山 这 梯级 .

话音未落，汤姆便开始攀爬梯子。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [juːθ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
A cheer went up , but to this the youth paid no attention .
一个 欢呼 去 向上 , 但 到 这 这 青年 有薪酬的 不 注意力 .

一阵欢呼声响起，但年轻人对此置之不理。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] ['wɪndəʊ] .
In a few seconds he was at the third story window .
在 一个 很少 秒 他 曾是 在 这 第三 故事 窗户 .

几秒钟后，他就到了三楼的窗户边。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sməʊk] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd]
He had to pass through considerable smoke , but as yet the flames had
他 有 到 经过 通过 大量 抽烟 , 但 作为 然而 这 火焰 有
[nɒt] [riːtʃt] [ðæt] [və'sɪnəti] .
not reached that vicinity .
不是 达到 那 附近 .

他必须穿过浓烟，但火焰尚未蔓延到那附近。

" [kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [step] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] , " [kraɪd] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði]
" Come , give me your hand , and step out on the ladder , " cried Tom to the
" 来 , 给 我 你的 手 , 和 步 出去 在 这 梯子 , " 哭 汤姆 到 这
['tiːtʃə(r)] .
teacher .
老师 .

“来，把手给我，然后走到梯子上去，”汤姆对老师喊道。

" [ai] — [ai] [kænt] ! " [gɑːspt] [mɪs] ['hærəʊ] .
" I — I can't ! " gasped Miss Harrow .
" 我 — 我 不能 ! " 倒吸一口气 错过 耙 .

“我……我做不到！”哈罗小姐喘着气说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] [frɒm; frəm] [fraɪt] .
And now the youth saw that she was almost paralyzed from fright .
和 现在 这 青年 锯 那 她 曾是 几乎 瘫痪 从 惊吓 .

这时，年轻人看到她吓得几乎动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , ['evɪdəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
She clung desperately to the window sill , evidently unable to move .
她 紧紧抓住 绝望地 到 这 窗户 窗台 , 显然 无法 到 移动 .

她死死地抓住窗台，显然动弹不得。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [tɒm] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
Clinging to the ladder with his left hand , Tom placed his right foot on the window sill ,
依恋 到 这 梯子 和 他的 左边 手 , 汤姆 放置 他的 正确的 脚 在 这 窗户 窗台 ,

汤姆左手扶着梯子，右脚踩在窗台上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːm] .
and then he reached down and caught the teacher under the arm .
和 然后 他 达到 向下 和 捕捉 这 老师 在下面 这 手臂 .

然后他俯身抓住老师的胳膊。

" [kʌm] , [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] ,
" Come , you don't want to stay here , " he ordered , almost sternly ,
" 来 , 你 不 想 到 停留 这里 , " 他 订购 , 几乎 严厉地 ,

“走吧，你不想待在这里，”他几乎是严厉地命令道。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and pulled the teacher to her feet .
和 拉 这 老师 到 她 脚 .

然后把老师拉了起来。

" [əʊ] , [əʊ] , [wiːl; wil] [fɔːl] !
" Oh , oh , we'll fall !
" 哦 , 哦 , 出色地 落下 !

“哦，哦，我们会摔倒的！”

[ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gɑːspt] - [aʊt] [wɜːdz] .
I can't do it ! " were her gasped - out words .
我 不能 做 它 ! " 是 她 倒吸一口气 - 出去 字 .

“我做不到！”她喘着气说道。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] .
" You've got to do it — unless you want to be burned up .
" 你已经 得到 到 做 它 — 除非 你 想 到 是 烧伤 向上 .

你必须这么做——否则你就会被烧死。

[naʊ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] . "
Now then , if you don't want to climb down the ladder , let me carry you . "
现在 然后 , 如果 你 不 想 到 爬 向下 这 梯子 , 让 我 携带 你 . "

那么，如果你不想爬下梯子，就让我背你下来吧。

" [ai] — [ai] — [əʊ] — [ai] [kænt] [muːv] !
" I — I — oh — I can't move !
" 我 — 我 — 哦 — 我 不能 移动 !

“我——我——哦——我动不了了！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sæŋk] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .
" And with these words , the teacher sank down across the window sill .
" 和 和 这些 字 , 这 老师 沉没 向下 穿过 这 窗户 窗台 .

“说完这些话，老师就瘫坐在窗台上。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [drəʊv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪntuː] [tɑːmz] [feɪs] ,
A sudden change in the wind drove a cloud of smoke into Tom's face ,
一个 突然 改变 在 这 风 驾驶 一个 云 的 抽烟 进入 汤姆的 脸 ,

风向突变，扬起一阵烟雾扑面而来，直扑汤姆的脸庞。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and for the moment he and the teacher were hidden from the
和 为了 这 片刻 他 和 这 老师 是 隐 从 这
[vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] .
view of those below .
看法 的 那些 以下 .

此刻，他和老师都躲过了下面那些人的视线。

" [əʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

[tɒm] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] ! " [skriːmd] ['neli] .
Tom will be burned up ! " screamed Nellie .
汤姆 将要 是 烧伤 向上 ! " 尖叫 内莉 .

“汤姆会被烧死的！”内莉尖叫道。

" [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" No , he won't , " returned Sam , reassuringly .
" 不 , 他 惯于 , " 返回 山姆 , 令人安心 .

“不，他不会的，”萨姆安慰地回答道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .
" He knows what he is doing .
" 他 知道 什么 他 是 正在做 .

他知道自己在做什么。

" [ˌnevəðə'les] , [sæm][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['eniwʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['seɪfti] .
" Nevertheless , Sam was as anxious as anyone over his brother's safety .
" 尽管如此 , 山姆 曾是 作为 焦虑的 作为 任何人 超过 他的 兄弟 安全 .

“然而，萨姆和其他人一样，非常担心他弟弟的安全。

[wen] [ðə; ði] [sməʊk] ['ʃɪftɪd] ,
When the smoke shifted ,
什么时候 这 抽烟 转移 ,

当烟雾转移时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [hɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd]
it was seen that Tom had hauled the teacher from the window sill and
它 曾是 已见 那 汤姆 有 拖拽 这 老师 从 这 窗户 窗台 和
[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
had her over his shoulder .
有 她 超过 他的 肩膀 .

人们看到汤姆把老师从窗台上拽了下来，扛在肩上。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [daʊn] ['lɪmpli] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .
She hung down limply , showing that she had lost consciousness .
她 悬挂 向下 软弱无力 , 显示 那 她 有 丢失的 意识 .

她无力地垂着身子，表明她已经失去了意识。

[rʌŋ] [baɪ] [rʌŋ] , [ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ['sləʊli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .
Rung by rung , the youth came down the ladder slowly with his burden .
阶 经过 梯子 , 这 青年 来了 向下 这 梯子 缓慢地 和 他的 负担 .

年轻人背着重物，一级一级地慢慢地从梯子上下来。

" [hiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] !
" He's got her !
" 他是 得到 她 !

“他抓住她了！”

[hiːz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [glæd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [tɒm]
He's got her ! " was the glad cry , and a few seconds later Tom
他是 得到 她 ! " 曾是 这 高兴的 哭 , 和 一个 很少 秒 之后 汤姆
[riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
reached the ground ,
达到 这 地面 ,

“他抓到她了！”一声欢呼传来，几秒钟后，汤姆倒在了地上。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
where he was immediately surrounded by the others .
在哪里 他 曾是 立即地 包围 经过 这 其他的 .

他立刻被其他人包围了。

" [əʊ] , [tɒm] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['neli] , [hɪ'sterɪkli] .
" Oh , Tom , how did you do it ? " cried Nellie , hysterically .
" 哦 , 汤姆 , 如何 做过 你 做 它 ? " 哭 内莉 , 歇斯底里地 .

“哦，汤姆，你是怎么做到的？”内莉歇斯底里地喊道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] — ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd]
" Oh , it was not much to do — anybody could have done it , " replied
" 哦 , 它 曾是 不是 很多 到 做 — 任何人 可以 有 完毕 它 , " 回复
[ðə; ði] [juːθ] .
the youth .
这 青年 .

“哦，这没什么难的——任何人都能做到，”年轻人回答说。

" [seɪ] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒn]
" Say , what am I to do with her ? " he added , indicating the burden on
" 说 , 什么 是 我 到 做 和 她 ? " 他 额外 , 表明 这 负担 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“我说，我该拿她怎么办呢？”他补充道，同时表示自己肩上的重担。

" [ðɪs] [wei] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mætəz] ,
" This way , please , " said the teacher who had taken charge of matters ,
" 这 方式 , 请 , " 说 这 老师 WHO 有 已采取 收费 的 事情 ,

“请这边走，”负责指挥的老师说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
and she led the way out on the campus and to a bench on which some
和 她 引领 这 方式 出去 在 这 校园 和 到 一个 长椅 在 哪个 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [paɪld] [ðeə(r)] ['fænsi] ['piləuz] .
of the girls had piled their fancy pillows .
的 这 女孩们 有 堆积 他们的 想要 枕头 .

她领着大家走出校园，来到一条长椅旁，一些女生把她们的漂亮枕头堆放在长椅上。

[hɪə(r)] [mɪs] ['hærəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Here Miss Harrow was made as comfortable as possible .
这里 错过 耙 曾是 制成 作为 舒服的 作为 可能的 .

在这里，哈罗小姐尽可能地感到舒适。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)]
By this time a third fire engine had arrived , and more streams were
经过 这 时间 一个 第三 火 引擎 有 到达的 , 和 更多的 溪流 是
[daɪ'rɛktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fleɪmz] .
directed on the flames .
指导 在 这 火焰 .

这时，第三辆消防车也赶到了现场，更多的水柱向火焰喷射而出。

[ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊz]
The ladder was used by some of those at the nozzle of one of the hose
这 梯子 曾是 用过的 经过 一些 的 那些 在 这 喷嘴 的 一 的 这 软管
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

一些在水带喷嘴处的人员使用了梯子。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli]
and by this means the fire in the wing of the main building was quickly
和 经过 这 方法 这 火 在 这 翼 的 这 主要的 建筑 曾是 迅速地
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

通过这种方式，主楼侧翼的火灾很快被扑灭。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tə'wɔːdz] ['seɪvɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,
Nothing could be done towards saving what was left of the barn ,
没有什么 可以 是 完毕 向 保存 什么 曾是 左边 的 这 谷仓 ,

对于剩下的谷仓部分，已经没有任何办法可以挽救了。

[səʊ][ðə; ði] ['faɪəmən] [daɪ'rɛktɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [tə'wɔːdz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
so the firemen directed all their efforts towards keeping the conflagration from
所以 这 消防员 指导 全部 他们的 努力 向 保持 这 大火 从
['spredɪŋ] .
spreading .
传播 .

因此，消防员们集中全部精力阻止火势蔓延。

" [wel] , [ɪts] [ə'baʊt] [aʊt] , " [sed] [sæm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
" Well , it's about out , " said Sam , a little later .
" 出色地 , 它是 关于 出去 , " 说 山姆 , 一个 小的 之后 .

“差不多出来了,”过了一会儿，萨姆说道。

" [sʌm; səm] [mes] , [ðəʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "
" Some mess , though , believe me ! "
" 一些 混乱 , 尽管 , 相信 我 ! "

“不过，那场面真是乱成一团，相信我！”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːs] !
" Oh , I am so thankful it was not worse !
" 哦 , 我 是 所以 感恩 它 曾是 不是 更糟 !

“哦，我真是太庆幸情况没有更糟了！”

" [m'ɜːməd] [greɪs] .
" murmured Grace .
" 低声说道 优雅 .

“格蕾丝低声说道。”

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ! "
" Suppose it had burned down the main building ! "
" 认为 它 有 烧伤 向下 这 主要的 建筑 ! "

“万一主楼也被烧毁了呢！”

" [tɒm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ! " [kraɪd] [spʌd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" Tom , you're a hero ! " cried Spud , coming up .
" 汤姆 , 你是 一个 英雄 ! " 哭 土豆 , 未来 向上 .

“汤姆，你是英雄！”斯帕德走过来喊道。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [ri'tɔːt] [tɒm] .
" Nothing of the sort , " retorted Tom .
" 没有什么 的 这 种类 , " 反驳 汤姆 .

“绝无此事,”汤姆反驳道。

" ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Anybody could have done what I did , and you know it . "
" 任何人 可以 有 完毕 什么 我 做过 , 和 你 知道 它 . "

“任何人都能做到我做的事，你心里也清楚。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [spʌd] , [əd'maɪərɪŋli] .
" All the same , you're the one who did it , " answered Spud , admiringly .
" 全部 这 相同的 , 你是 这 一 WHO 做过 它 , " 回答 土豆 , 钦佩地 .

“不过，是你做的,”斯帕德赞赏地回答道。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
" He certainly did , " said one of the men in the crowd .
" 他 当然 做过 , " 说 一 的 这 男人 在 这 人群 .

“他确实这么做了,”人群中的一名男子说道。

" [ðæt] ['tiːtʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" That teacher ought to be mighty thankful for what he did for her .
" 那 老师 应该 到 是 强大的 感恩 为了 什么 他 做过 为了 她 .

"
"
"

“那位老师应该非常感谢他为她所做的一切。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , " ['ædɪd] [tɒm] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I don't want her thanks , " added Tom , in a low voice .
" 我 不 想 她 谢谢 , " 额外 汤姆 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我不需要她的感谢,”汤姆低声补充道。

" [ɔːl] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪz] [tuː; tə] [triːt] ['neli] ['feəli] .
" All I want her to do , is to treat Nellie fairly .
" 全部 我 想 她 到 做 , 是 到 对待 内莉 相当 .

“我只希望她公平对待内莉。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[tɒm] [spiːks] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
TOM SPEAKS HIS MIND
汤姆 说话 他的 头脑

汤姆直言不讳

" [tɒm] , [mɪs] ['hærəʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Tom , Miss Harrow would like to see you .
" 汤姆 , 错过 耙 会 喜欢 到 看 你 .

“汤姆，哈罗小姐想见你。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,
" It was an hour later ,
" 它 曾是 一个 小时 之后 ,

一个小时后,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leiniŋ] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
and the Rovers and the Laning girls had spent the time in watching the
和 这 流浪者队 和 这 车道 女孩们 有 花费 这 时间 在 观看 这
['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
efforts of the others to put out the last of the fire .
努力 的 这 其他的 到 放 出去 这 最后的 的 这 火 .

而流浪者队和兰宁家的女孩们则花时间观看其他人努力扑灭最后的火焰。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːnwaɪl]	,
In	**the**	**meanwhile**	**,**
在	这	同时	,

与此同时，

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['prez(ə)nt]	[hæd; həd]	[gɒn]	[θruː]	[ðə; ði]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪn]	['bɪldɪŋ]
some	**of**	**those**	**present**	**had**	**gone**	**through**	**the**	**addition**	**to**	**the**	**main**	**building**
一些	的	那些	展示	有	已消失	通过	这	添加	到	这	主要的	建筑

[ænd; ənd]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['veəriəs]	['wɪndəʊz]	[ænd; ənd]	[dɔːz]	,
and	**opened**	**the**	**various**	**windows**	**and**	**doors**	**,**
和	打开	这	各种各样的	视窗	和	门	,

在场的一些人已经进入了主楼的扩建部分，并打开了各种门窗。

[ðʌs]	['letɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[sməʊk]	.
thus	**letting**	**out**	**the**	**smoke**	**.**
因此	出租	出去	这	抽烟	.

就这样，烟雾散去了。

[æn; ən]	[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[pruːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dæmɪdʒ]	[dʌn]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['veri]	[slaɪt]	,
An	**examination**	**proved**	**that**	**the**	**damage**	**done**	**there**	**was**	**very**	**slight**	**,**
一个	考试	已证实	那	这	损害	完毕	那里	曾是	非常	轻微	,

经检查证实，那里的损坏非常轻微。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['semɪnəri]	[ɔː'θɒrətiz]	[wɜː(r); wə(r)]	['θæŋkfl]	.
for	**which**	**the**	**seminary**	**authorities**	**were**	**thankful**	**.**
为了	哪个	这	神学院	当局	是	感恩	.

神学院当局对此表示感谢。

"	['wɒnts]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	,	[eɪ]	?	"	[rɪ'tɜːnd]	[tɒm]	,	['mjuːziŋli]	.
"	**Wants**	**to**	**see**	**me**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**returned**	**Tom**	**,**	**musingly**	**.**
"	想要	到	看	我	,	嗯	?	"	返回	汤姆	,	若有所思地	.

“想见我，是吗？”汤姆若有所思地回答道。

"	[wel]	,	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.	"
"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**I**	**want**	**to**	**see**	**her**	**or**	**not**	**.**	**"**
"	出色地	,	我	不	知道	无论	我	想	到	看	她	或者	不是	.	"

“嗯，我不知道我是否想见她。”

"	[juː; jʊ]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[gəʊ]	,	[tɒm]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	,	"	[sə'dʒestid]	[sæm]	.
"	**You**	**might**	**as**	**well**	**go**	**,**	**Tom**	**,**	**and**	**have**	**it**	**over**	**with**	**,**	**"**	**suggested**	**Sam**	**.**
"	你	可能	作为	出色地	去	,	汤姆	,	和	有	它	超过	和	,	"	建议	山姆	.

“汤姆，你最好还是走吧，把事情解决掉，”萨姆建议道。

"	[ɪf]	[ai]	[gəʊ]	,	[ai]	[wɒnt]	['neli]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə'lɒŋ]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	['brʌðə(r)]	.
"	**If**	**I**	**go**	**,**	**I**	**want**	**Nellie**	**to**	**go**	**along**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**brother**	**.**
"	如果	我	去	,	我	想	内莉	到	去	沿着	,	"	返回	这	兄弟	.

“如果我走，我希望内莉也一起走，”哥哥回答道。

"	[ai]	[wɒnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[haʊ]	[ai]	[stænd]	[ɒn]	[ðɪs]	['mɪsɪŋ]	-	[rɪŋ]	['kwestʃən]	.
"	**I**	**want**	**her**	**to**	**know**	**how**	**I**	**stand**	**on**	**this**	**missing**	**-**	**ring**	**question**	**.**
"	我	想	她	到	知道	如何	我	站立	在	这	丢失的	-	戒指	问题	.

“我想让她知道我对这枚失踪戒指问题的立场。”

[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[haʊ]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	,	[ɔːl]	[raɪt]	?	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[juːθ]	,	[ə'dresɪŋ]	['stænli]	,
By	**the**	**way**	**,**	**how**	**is**	**she**	**,**	**all**	**right**	**?**	**"**	**continued**	**the**	**youth**	**,**	**addressing**	**Stanley**	**,**
经过	这	方式	,	如何	是	她	,	全部	正确的	?	"	持续	这	青年	,	解决	斯坦利	,

对了，她还好吗？”年轻人继续对斯坦利说道。

[huː]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[njuːz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wɒntɪd]	.
who	**had**	**brought**	**the**	**news**	**that**	**he**	**was**	**wanted**	**.**
WHO	有	带来	这	消息	那	他	曾是	通缉	.

是谁带来了他被通缉的消息。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['nɜːvəs] .
" She seems to be all right , although she is very nervous .
" 她 似乎 到 是 全部 正确的 , 虽然 她 是 非常 紧张的 .

“她看起来还好，虽然她很紧张。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn]
She says the reason she didn't hear the alarm and get out of the building in
她 说道 这 原因 她 没有 听到 这 警报 和 得到 出去 的 这 建筑 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她说，她之所以没听到警报，没能及时逃出大楼，是因为

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [strɒŋ]
was because she had had a toothache and had taken a strong
曾是 因为 她 有 有 一个 牙疼 和 有 已采取 一个 强的
[dəʊs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .
dose of medicine to quiet her nerves .
剂量 的 药品 到 安静的 她 神经 .

是因为她牙疼，为了镇静神经，服用了大剂量的药物。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] . "
Evidently the medicine put her into a sound sleep . "
显然 这 药品 放 她 进入 一个 声音 睡觉 . "

显然，药物让她睡得很沉。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['slaɪli] .
" How about the toothache ? " asked Sam , slyly .
" 如何 关于 这 牙疼 ? " 问 山姆 , 狡猾地 .

“牙疼怎么样了？”萨姆狡黠地问道。

" [əʊ] , [ðæts] [gɒn] [naʊ] ; [ðə; ði]['faɪə(r)] [skeəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
" Oh , that's gone now ; the fire scared it away . "
" 哦 , 那就是 已消失 现在 ; 这 火 害怕的 它 离开 . "

“哦，那东西已经没了；火把它吓跑了。”

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] .
" Where is she ? " questioned Tom .
" 在哪里 是 她 ? " 被质问 汤姆 .

“她在哪儿？”汤姆问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] . "
" She is in the office with some of the other teachers . "
" 她 是 在 这 办公室 和 一些 的 这 其他 教师 . "

“她和其他几位老师在办公室。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .
" All right , if I've got to go , I might as well have it over with .
" 全部 正确的 , 如果我已经 得到 到 去 , 我 可能 作为 出色地 有 它 超过 和 .

“好吧，既然非走不可，不如就此结束吧。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['neli] . "
Come along , Nellie . "
来 沿着 , 内莉 . "

跟我来，内莉。

" [əʊ] , [tɒm] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ? "
" Oh , Tom , do you really think I ought to go ? "
" 哦 , 汤姆 , 做 你 真的 思考 我 应该 到 去 ? "

“哦，汤姆，你真的觉得我应该去吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] , [ai] [woʊnt] . "
" If you won't , I won't . "
" 如果 你 惯于 , 我 惯于 . "

“如果你不肯，我也不肯。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ænd; ənd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [tɒm] [ænd; ənd] ['neli] [prə'siːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn]
" All right , then , " and arm in arm , Tom and Nellie proceeded into the main
" 全部 正确的 , 然后 , " 和 手臂 在 手臂 , 汤姆 和 内莉 继续 进入 这 主要的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“好吧，”汤姆和内莉挽着胳膊，走进了主楼。

['neli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Nellie showed the way to the office , which was located at the end of a
内莉 显示 这 方式 到 这 办公室 , 哪个 曾是 位于 在 这 结尾 的 一个
[lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .
long corridor .
长的 走廊 .

内莉带路去了办公室，办公室位于一条长走廊的尽头。

" [əʊ] , [səʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ! " [kraɪd] [mɪs] ['hærəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
" Oh , so here is the young gentleman ! " cried Miss Harrow , as they entered .
" 哦 , 所以 这里 是 这 年轻的 绅士 ! " 哭 错过 耙 , 作为 他们 进入 .

“哦，这位年轻先生来了！”哈罗小姐在他们进来时喊道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] .
She was very pale , but did her best to compose herself .
她 曾是 非常 苍白 , 但 做过 她 最好的 到 撰写 她自己 .

她脸色苍白，但努力让自己镇定下来。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , ['blʌntli] .
" You sent for me ? " returned Tom , bluntly .
" 你 发送 为了 我 ? " 返回 汤姆 , 直截了当地 .

“你们派人来找我？”汤姆直截了当地回答道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I wish to thank you for what you did for me .
我 希望 到 感谢 你 为了 什么 你 做过 为了 我 .

我想感谢你为我所做的一切。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] .
You are a very brave young man .
你 是 一个 非常 勇敢的 年轻的 男人 .

你是一位非常勇敢的年轻人。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ]
Were I able to do so , I should be only too pleased to reward you
是 我 有能力的 到 做 所以 , 我 应该 是 仅有的 也 高兴 到 报酬 你
['lɪbərəli] .
liberally .
慷慨地 .

如果条件允许，我非常乐意慷慨地奖励你。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] — — "
But I am only a poor teacher , and — — "
但 我 是 仅有的 一个 贫穷的 老师 , 和 — — "

但我只是个水平不高的老师，而且——”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [rɪ'wɔːd] , [mɪs] ['hærəʊ] .
" I don't want any reward , Miss Harrow .
" 我 不 想 任何 报酬 , 错过 耙 .

“我不要任何奖励，哈罗小姐。”

[wɒt] [ai][dɪd] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] . "
What I did anybody could have done . "
什么 我 做过 任何人 可以 有 完毕 . "

我做的事，任何人都能做。

" [pə'hæps] , [bʌt; bət] — — " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
" Perhaps , but — — " And now the teacher stopped short , for the first time
" 也许 , 但 — — " 和 现在 这 老师 停止 短的 , 为了 这 第一的 时间
['nəʊtɪsɪŋ] ['nɛliz] ['prez(ə)ns] .
noticing Nellie's presence .
注意到 内莉的 在场 .

“或许吧，但是——” 老师突然停住了，这才注意到内莉的存在。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] , [mɪs] ['leiniŋ] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['stɪfli] .
" What do you want here , Miss Laning ? " she demanded , stiffly .
" 什么 做 你 想 这里 , 错过 车道 ? " 她 要求 , 僵硬地 .

“兰宁小姐，你来这里有什么事？”她语气生硬地问道。

" [ai] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" I came in with Mr . Rover ; he wanted me to come , " was the answer .
" 我 来了 在 和 先生 . 路虎 ; 他 通缉 我 到 来 , " 曾是 这 回答 .

“我是和罗孚先生一起来的；他想让我来，”答案是。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gleə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['neli] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə]
And as the teacher continued to glare at her , Nellie clung tightly to
和 作为 这 老师 持续 到 强光 在 她 , 内莉 紧紧抓住 紧紧 到
[tɑːmz] [ɑːm] .
Tom's arm .
汤姆的 手臂 .

老师继续怒视着她，内莉紧紧地抓住汤姆的胳膊。

" [ai] — [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — — " ['stæmə] [mɪs] ['hærəʊ] .
" I — I don't understand — — " stammered Miss Harrow .
" 我 — 我 不 理解 — — " 结结巴巴 错过 耙 .

“我……我不明白——”哈罗小姐结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
She was evidently much surprised .
她 曾是 显然 很多 惊讶 .

她显然非常惊讶。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , [mɪs] ['hærəʊ] . " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['blʌntnəs] .
" It's this way , Miss Harrow . " answered Tom , with his usual bluntness .
" 它是 这 方式 , 错过 耙 . " 回答 汤姆 , 和 他的 通常 钝 .

“哈罗小姐，这边走。”汤姆用他一贯的直率回答道。

" [mɪs] ['leiniŋ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] .
" Miss Laning and I have been friends for a great many years .
" 错过 车道 和 我 有 到过 朋友们 为了 一个 伟大的 许多 年 .

“我和兰宁小姐是多年的朋友。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi] [həʊp] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [həʊp] " — [ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt]
The fact is , we hope — that is , I hope " — and now Tom looked a bit
这 事实 是 , 我们 希望 — 那 是 , 我 希望 " — 和 现在 汤姆 看起来 一个 少量

事实上，我们希望——也就是说，我希望——这时汤姆看起来有点……

[kən'fjuːzd]	—	"	[wiːl; wil]	[biː; bi]	['mærid]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[waɪl]	.
confused	**—**	**"**	**we'll**	**be**	**married**	**before**	**a**	**great**	**while**	**.**
使困惑	—	"	出色地	是	已婚	前	一个	伟大的	尽管	.

困惑——“我们很快就会结婚了。”

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[təʊld]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	[rɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	['mɪsɪŋ]	,
I	**have**	**been**	**told**	**about**	**the**	**diamond**	**ring**	**that**	**is**	**missing**	**,**
我	有	到过	讲述	关于	这	钻石	戒指	那	是	丢失的	,

我听说了一枚丢失的钻戒。

[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['triːtɪd]	['neli]	.
and	**I**	**know**	**all**	**about**	**how**	**you**	**have**	**treated**	**Nellie**	**.**
和	我	知道	全部	关于	如何	你	有	治疗	内莉	.

我知道你是如何对待内莉的。

[ai]	[dəʊnt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
I	**don't**	**like**	**it**	**at**	**all**	**.**
我	不	喜欢	它	在	全部	.

我一点也不喜欢。

[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['duːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪn'dʒʌstɪs]	.	"
I	**think**	**you**	**are**	**doing**	**her**	**a**	**great**	**injustice**	**.**	**"**
我	思考	你	是	正在做	她	一个	伟大的	不公正	.	"

我认为你对她太不公平了。

"	[əʊ]	!
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

"	[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)]	[pɔːzd]	[ə'brʌptli]	[ænd; ənd]	[bɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪp]	.
"	**The**	**teacher**	**paused**	**abruptly**	**and**	**bit**	**her**	**lip**	**.**
"	这	老师	暂停	突然	和	少量	她	唇	.

老师突然停顿了一下，咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi]	[glɑːns, glæns]	[frɒm; frəm]	[tɒm]	[tuː; tə]	['neli]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	.
She	**glanced**	**from**	**Tom**	**to**	**Nellie**	**and**	**then**	**to**	**the**	**others**	**who**	**were**	**in**	**the**	**office**	**.**
她	瞥了一眼	从	汤姆	到	内莉	和	然后	到	这	其他的	WHO	是	在	这	办公室	.

她目光在汤姆和内莉之间来回移动，然后又看向办公室里的其他人。

"	[ai]	—	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ə'kjuːzd]	[mɪs]	['leiniŋ]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	,	['rɑːðə(r)]	['leɪmli]	.
"	**I**	**—**	**I**	**have**	**not**	**accused**	**Miss**	**Laning**	**of**	**anything**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**	**rather**	**lamely**	**.**
"	我	—	我	有	不是	被告	错过	车道	的	任何事物	,	"	她	去	在	,	相当	跛行	.

“我——我没有指控兰宁小姐任何事，”她继续说道，语气有些无力。

"	[pə'hæps]	[nɒt]	[ɪn]	[səʊ]	['meni]	[wɜːdz]	.
"	**Perhaps**	**not**	**in**	**so**	**many**	**words**	**.**
"	也许	不是	在	所以	许多	字	.

或许不能这样直白地说。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['æktɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[felt]	['sɜːt(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gɪlti]	.
But	**you**	**have**	**acted**	**as**	**if**	**you**	**felt**	**certain**	**she**	**was**	**guilty**	**.**
但	你	有	行动	作为	如果	你	毛毡	肯定	她	曾是	有罪的	.

但你的表现却好像你确信她有罪一样。

[naʊ]	,	[ðæt]	['ɪz(ə)nt]	[feə(r)]	.
Now	**,**	**that**	**isn't**	**fair**	**.**
现在	,	那	不是	公平的	.

这不公平。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
She wouldn't touch anything that wasn't her own .
她 不会 触碰 任何事物 那 不是 她 自己的 .

她不会碰任何不属于自己的东西。

[ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][kɑːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] [wʌn] .
It's a terrible thing to cast suspicion on any one .
它是 一个 糟糕的 事物 到 投掷 怀疑 在 任何 一 .

怀疑任何人都是非常糟糕的事情。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɔː(r)] - ['hʌndrəd]
What would you say if I were to intimate you had taken the four - hundred
什么 会 你 说 如果 我 是 到 亲密的 你 有 已采取 这 四 - 百
- ['dɒlə(r)] [rɪŋ] ? "
- dollar ring ? "
- 美元 戒指 ? "

如果我暗示你拿走了那枚价值四百美元的戒指，你会怎么说?

" [sɜː(r)] ! " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [feɪs] [gruː] [red] .
" Sir ! " and now the teacher's face grew red .
" 先生 ! " 和 现在 这 老师的 脸 生长 红色的 .

“先生！”老师的脸顿时涨红了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ? "
" Do you mean to insult me ? "
" 做 你 意思是 到 侮辱 我 ? "

“你是想侮辱我吗？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['leiniŋ] [fɜːst] , [lɑːst] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
But I mean to stand up for Miss Laning first , last , and all the time ,
但 我 意思是 到 站立 向上 为了 错过 车道 第一的 , 最后的 , 和 全部 这 时间 ,

但我始终要站出来维护兰宁小姐的权益。

" [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['ɜːnɪstli] .
" replied Tom , earnestly .
" 回复 汤姆 , 切实 .

“汤姆认真地回答道。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I think it is an outrage to even suspect her .
" 我 思考 它 是 一个 暴行 到 甚至 怀疑 她 .

“我认为仅仅是怀疑她就是一种侮辱。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] ['saɪləns] ,
" For a few seconds there was an intense silence ,
" 为了 一个 很少 秒 那里 曾是 一个 激烈的 沉默 ,

“短暂的几秒钟里，一片死寂。”

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɜːvəs] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
broken only by a certain nervous movement among the others in the office .
破碎的 仅有的 经过 一个 肯定 紧张的 移动 之中 这 其他的 在 这 办公室 .

只有办公室里其他人的某种紧张动作打破了这份宁静。

[mɪs] ['hærəʊ] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] [ə'gen] .
Miss Harrow bit her lip again .
错过 耙 少量 她 唇 再次 .

哈罗小姐又咬了咬嘴唇。

" [ai] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [ai][hæv; həv] [dʌn] [mɪs] ['leiniŋ] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" I — I am sorry if I have done Miss Laning an injustice , " she said , slowly .
" 我 — 我 是 对不起 如果 我 有 完毕 错过 车道 一个 不公正 , " 她 说 , 缓慢地 .

“我……如果我对兰宁小姐不公平，我感到很抱歉，”她缓缓说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][nɒt] [rɪ'kʌvəd] ,
" But the diamond ring is gone , and if the ring is not recovered ,
" 但 这 钻石 戒指 是 已消失 , 和 如果 这 戒指 是 不是 恢复 ,

“但是那枚钻戒不见了，如果戒指找不回来，

[ai] [meɪ] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I may be held responsible for it . "
我 可能 是 握住 负责任的 为了 它 . "

我可能要为此承担责任。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['hærəʊ] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] ['ædʒɪteɪt] [jɔː'self] [tuː] [mʌtʃ] ,
" Now , my dear Miss Harrow , pray do not agitate yourself too much ,
" 现在 , 我的 亲爱的 错过 耙 , 祈祷 做 不是 激荡 你自己 也 很多 ,

“亲爱的哈罗小姐，请不要太激动了。”

" [brəʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .
" broke in another of the teachers .
" 打破 在 其他 的 这 教师 .

另一位老师插话道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
" This is all very painful .
" 这 是 全部 非常 痛苦 .

这一切都非常痛苦。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [drɒp] [ðə; ði]['mætə(r)] . "
You had better drop the matter . "
你 有 更好的 降低 这 事情 . "

你最好就此打住。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['hærəʊ] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" I am willing to drop it , " answered Tom , before Miss Harrow could speak .
" 我 是 愿意的 到 降低 它 , " 回答 汤姆 , 前 错过 耙 可以 说话 .

“我愿意放弃这件事，”汤姆在哈罗小姐开口之前回答道。

" ['əʊnli][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [mɪs] ['leiniŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" Only I want it understood that Miss Laning is to be treated with the
" 仅有的 我 想 它 理解 那 错过 车道 是 到 是 治疗 和 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] .
consideration she deserves .
考虑 她 值得 .

“我只想强调一点，兰宁小姐应该得到她应有的尊重和礼遇。”

['ʌðəwaɪz] [ai] [meɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Otherwise I may suggest to her father that she be taken away from this
否则 我 可能 建议 到 她 父亲 那 她 是 已采取 离开 从 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz][biː; bi] ['ɪnstɪtjuːtɪd] . "
institution and a suit for damages be instituted . "
机构 和 一个 套装 为了 损害 是 已设立 . "

否则，我可能会建议她父亲将她从这所机构带走，并提起损害赔偿诉讼。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[nɒt] [ðæt] !
Not that !
不是 那 !

不是那样！

[nɒt] [ðæt] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [mɪs] ['hærəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd]
Not that ! " came from Miss Harrow , and now she was plainly much frightened
不是 那 ! " 来了 从 错过 耙 , 和 现在 她 曾是 显然 很多 害怕
.
.
.

“不是那样！”哈罗小姐说道，她现在显然非常害怕。

" [ai][dɪd] [nɒt] [ə'kjuːz] [mɪs] ['leiniŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
" I did not accuse Miss Laning of anything , and I do not accuse her now .
" 我 做过 不是 控 错过 车道 的 任何事物 , 和 我 做 不是 控 她 现在 .

“我过去没有指控兰宁小姐任何事，现在也没有指控她。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
The ring is missing .
这 戒指 是 丢失的 .

戒指不见了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
That is all I can say about it . "
那 是 全部 我 能 说 关于 它 . "

我只能说这么多了。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , [tɒm] , " ['wɪspəd] ['neli] .
" I think we had better go , Tom , " whispered Nellie .
" 我 思考 我们 有 更好的 去 , 汤姆 , " 低声说道 内莉 .

“我想我们最好走了，汤姆，”内莉低声说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] , [mɪs] ['leiniŋ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
" You may leave , Miss Laning , " said one of the other teachers .
" 你 可能 离开 , 错过 车道 , " 说 一 的 这 其他 教师 .

“兰宁小姐，你可以离开了。”另一位老师说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] . "
" We have had trouble enough for one night . "
" 我们 有 有 麻烦 足够的 为了 一 夜晚 . "

“我们今晚已经够倒霉的了。”

" ['neli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [juːθ]
" Nellie started for the door , and Tom did the same ; but before the youth
" 内莉 开始 为了 这 门 , 和 汤姆 做过 这 相同的 ; 但 前 这 青年
[kʊd; kəd] [liːv] ,
could leave ,
可以 离开 ,

“内莉朝门口走去，汤姆也跟着走；但还没等年轻人离开，

[mɪs] ['hærəʊ] [klʌtʃt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
Miss Harrow clutched him by the arm .
错过 耙 紧握 他 经过 这 手臂 .

哈罗小姐紧紧抓住他的胳膊。

" ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Mr . Rover , just a word , " she said in a low voice .
" 先生 . 路虎 , 只是 一个 单词 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“罗孚先生，就说一句话，”她低声说道。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You did me a great service and I shall not forget it .
" 你 做过 我 一个 伟大的 服务 和 我 将 不是 忘记 它 .
“你帮了我一个大忙，我永远不会忘记。”

[ɪf] [ai][hæv; həv] [dʌn] [mɪs] [ˈleiniŋ] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
If I have done Miss Laning an injustice , I am very sorry for it .
如果 我 有 完毕 错过 车道 一个 不公正 , 我 是 非常 对不起 为了 它 .
如果我对兰宁小姐做了不公正的事，我深感抱歉。

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspəʊkən] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
" And having thus spoken , she turned back and sank down on a couch .
" 和 拥有 因此 说 , 她 转向 后退 和 沉没 向下 在 一个 长椅 .
“说完这些话，她转身坐到沙发上。”

[tɒm] [ænd; ənd] [ˈneli] [left] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs] ,
Tom and Nellie left and hurried to the campus ,
汤姆 和 内莉 左边 和 慌忙 到 这 校园 ,
汤姆和内莉离开后匆匆赶往校园。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdəli] [ˌriːˈdʒɔin, ri-][baɪ][sæm][ænd; ənd] [greɪs] .
where they were speedily rejoined by Sam and Grace .
在哪里 他们 是 迅速地 重新加入 经过 山姆 和 优雅 .
萨姆和格蕾丝很快与他们汇合。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈrəʊvə(r)] .
" How did you make out ? " asked the younger Rover .
" 如何 做过 你 制作 出去 ? " 问 这 年轻 路虎 .
“你怎么样了？”年轻的罗孚问道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [geɪv] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .
And then Tom gave the particulars of what had occurred .
和 然后 汤姆 给予 这 细节 的 什么 有 发生 .
然后汤姆详细地讲述了事情经过。

" [əʊ] , [tɒm] , [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [sed] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , " [kraɪd] [greɪs] , [ˈhɑːtɪli] .
" Oh , Tom , I am glad you said what you did , " cried Grace , heartily .
" 哦 , 汤姆 , 我 是 高兴的 你 说 什么 你 做过 , " 哭 优雅 , 衷心地 .
“哦，汤姆，我很高兴你说了那些话，”格蕾丝由衷地喊道。

" [naʊ] , [ˈmeɪbi] , [mɪs] [ˈhærəʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)nz] . "
" Now , maybe , Miss Harrow will be more careful in her actions . "
" 现在 , 或许 , 错过 耙 将要 是 更多的 小心 在 她 行动 . "
“现在，或许哈罗小姐会更加谨慎行事了。”

" [wel] , [ai] [ˈsɪmpli] [sed] [wɒt] [ai] [θɔːt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Well , I simply said what I thought , " answered Tom .
" 出色地 , 我 简单地 说 什么 我 想法 , " 回答 汤姆 .
“我只是说出了我的想法，”汤姆回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ˈnɛliz] [dɔː(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" They are not going to lay anything at Nellie's door if I can help it . "
" 他们 是 不是 去 到 躺 任何事物 在 内莉的 门 如果 我 能 帮助 它 . "
“只要我能阻止，他们就休想把任何事推到内莉身上。”

" [əʊ] , [tɒm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] — [ðæt] [ænd; ənd] [ˈneli] [gruː] [red] [ænd; ənd]
" Oh , Tom , but you told them that — that And Nellie grew red and
" 哦 , 汤姆 , 但 你 讲述 他们 那 — 那 和 内莉 生长 红色的 和
[kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] .
could not go on .
可以 不是 去 在 .
“哦，汤姆，可是你告诉他们了——”然后内莉脸涨得通红，说不出话来。

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [ai][dɪd] ?
" Well , what if I did ?
" 出色地 , 什么 如果 我 做过 ?

“那如果我那样做呢？ ”

[ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
It's the truth , isn't it ? "
它是 这 真相 , 不是 它 ? "

这是事实，不是吗?

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['kjʊəriəsli] .
" What was that ? " asked Sam , curiously .
" 什么 曾是 那 ? " 问 山姆 , 奇怪的是 .

“那是什么？”萨姆好奇地问道。

" [waɪ] , [ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['neli] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]
" Why , I told them that Nellie and I had been friends for years and
" 为什么 , 我 讲述 他们 那 内莉 和 我 有 到过 朋友们 为了 年 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我告诉他们，我和内莉是多年的朋友，而且......”

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "
sooner or later , we were going to be married . "
很快 或者 之后 , 我们 是 去 到 是 已婚 . "

我们迟早都会结婚的。

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [ʃriːk] [greɪs] .
" You did ! " shrieked Grace .
" 你 做过 ! " 尖叫 优雅 .

“你真的做到了！ ”格蕾丝尖叫道。

" [əʊ] , [tɒm] ['rəʊvə(r)] ! "
" Oh , Tom Rover ! "
" 哦 , 汤姆 路虎 ! "

“哦，汤姆·罗孚！ ”

" [fəʊks] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" Folks might as well know it , " returned Tom .
" 各位 可能 作为 出色地 知道 它 , " 返回 汤姆 .

“大家最好都知道这一点,”汤姆回答道。

" [ðev] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['kɒmz] [ɒf] . "
" They've got to know it when the affair comes off . "
" 他们有 得到 到 知道 它 什么时候 这 事务 来 离开 . "

“他们必须知道这段婚外情何时会曝光。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] ? " [keɪm]
" Don't you think it's about time you boys started back for college ? " came
" 不 你 思考 它是 关于 时间 你 男孩们 开始 后退 为了 大学 ? " 来了
[frɒm; frəm] ['neli] ,
from Nellie ,
从 内莉 ,

“你们男生不觉得该回学校上课了吗？”内莉问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [tɜːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
who was blushing deeply over the personal turn which the conversation had
WHO 曾是 脸红 深 超过 这 个人的 转动 哪个 这 对话 有
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

他因为谈话内容转向私人话题而脸红不已。

"	[əʊ]	,	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[greɪt]	[rʌʃ]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[tɒm]	,	['kuːlli]	.
"	**Oh**	**,**	**there's**	**no**	**great**	**rush**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**,**	**coolly**	**.**
"	哦	,	有	不	伟大的	匆忙	,	"	回答	汤姆	,	冷静地	.

“哦，不用着急，”汤姆冷冷地回答道。

[ˌnevəðə'les]	,	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	,
Nevertheless	**,**	**now**	**that**	**the**	**conflagration**	**was**	**over**	**,**
尽管如此	,	现在	那	这	大火	曾是	超过	,

然而，既然这场大火已经过去，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[θɔːt]	[best]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['stjʊdnts]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	,
it	**was**	**thought**	**best**	**by**	**all**	**the**	**students**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**college**	**,**
它	曾是	想法	最好的	经过	全部	这	学生	到	得到	后退	到	这	大学	,

所有学生都认为最好还是回学校。

[səʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtə(r)]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[wɒz; wəz]	['raʊndɪd]	[ʌp]	[baɪ]	[spʌd]	[ænd; ənd]	['stænli]	,
so	**a**	**little**	**later**	**the**	**crowd**	**was**	**rounded**	**up**	**by**	**Spud**	**and**	**Stanley**	**,**
所以	一个	小的	之后	这	人群	曾是	圆润	向上	经过	土豆	和	斯坦利	,

不久之后，斯帕德和斯坦利把人群聚集了起来。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[klaɪmd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɔːtəməbiːl]	.
and	**all**	**climbed**	**into**	**the**	**automobile**	**.**
和	全部	攀登	进入	这	汽车	.

然后他们都上了车。

[sæm]	[ræn]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[wɪ'ðaʊt]	['speʃ(ə)l]	['ɪnsɪdənt]	.
Sam	**ran**	**the**	**car**	**,**	**and**	**the**	**return**	**was**	**made**	**without**	**special**	**incident**	**.**
山姆	跑	这	车	,	和	这	返回	曾是	制成	没有	特别的	事件	.

山姆开车，返程过程很顺利，没有发生任何意外。

"	[seɪ]	,	[tɒm]	,	[ɪf]	[ðæt]	['wedɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɒf]	[səʊ]	[suːn]	,
"	**Say**	**,**	**Tom**	**,**	**if**	**that**	**wedding**	**is**	**to**	**come**	**off**	**so**	**soon**	**,**
"	说	,	汤姆	,	如果	那	婚礼	是	到	来	离开	所以	很快	,

“汤姆，如果婚礼这么快就要举行的话，

[pə'hæps]	[aɪ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[biː; bi]	['seɪvɪŋ]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	['prez(ə)nt]	,	"	[riˈmɑːk]	[sæm]	,
perhaps	**I**	**had**	**better**	**be**	**saving**	**up**	**for**	**a**	**wedding**	**present**	**,**	**"**	**remarked**	**Sam**	**,**
也许	我	有	更好的	是	保存	向上	为了	一个	婚礼	展示	,	"	评论	山姆	,

“或许我最好开始攒钱买结婚礼物了，”萨姆说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗孚男孩的生意经；(The Rover Boys in Business; Or,)
第6/12页

['draɪli] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
dryly , when the two brothers were retiring for the night .
干巴巴地 , 什么时候 这 二 兄弟 是 退休 为了 这 夜晚 .

两兄弟准备就寝时，语气平静地说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːt] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" I wouldn't advise you to start saving up just now , " answered his brother .
" 我 不会 建议 你 到 开始 保存 向上 只是 现在 , " 回答 他的 兄弟 .

“我建议你现在不要开始存钱，”他哥哥回答说。

" ['betə(r)] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [fɜːst] .
" Better get some sleep first .
" 更好的 得到 一些 睡觉 第一的 .

最好先睡一会儿。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pleɪfəli] [ʃaɪd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [æt; ət] [sæmz] [hed] .
" And then he playfully shied a pillow at Sam's head .
" 和 然后 他 嬉戏地 躲闪 一个 枕头 在 山姆的 头 .

然后他开玩笑地把枕头扔向萨姆的头。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət] [brɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [tɒm]
The next day nearly all the talk at Brill was about the fire and what Tom
这 下一个 天 几乎 全部 这 讲话 在 布里尔 曾是 关于 这 火 和 什么 汤姆
[hæd; həd] [dʌn] [tə'wɔːdz] ['reskjuːɪŋ] [mɪs] ['hærəʊ] .
had done towards rescuing Miss Harrow .
有 完毕 向 救援 错过 耙 .

第二天，布里尔学院几乎所有的谈话内容都是关于那场火灾以及汤姆为营救哈罗小姐所做的一切。

['meni] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [ɪ'næktɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪərəʊ] ,
Many insisted upon it that Tom had enacted the part of a real hero ,
许多 坚持 之上 它 那 汤姆 有 已颁布 这 部分 的 一个 真实的 英雄 ,

许多人坚称汤姆扮演的是一位真正的英雄。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['intəvjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
and he was interviewed by a local reporter ,
和 他 曾是 接受采访 经过 一个 当地的 记者 ,

他接受了当地一名记者的采访。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɪntɪd] [kwaɪt] [æn; ən] ['aɪtəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]
and a number of newspapers printed quite an item about the conflagration
和 一个 数字 的 报纸 打印 相当 一个 物品 关于 这 大火
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] .
and the part he had played .
和 这 部分 他 有 玩 .

多家报纸刊登了关于这场大火和他所扮演角色的详细报道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
But the students had little time just now for anything outside of their
但 这 学生 有 小的 时间 只是 现在 为了 任何事物 外部 的 他们的
['faɪn(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] .
final examinations .
最终的 考试 .

但学生们现在除了期末考试之外，几乎没有时间做其他事情。

['meni] ['peɪpəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] ,
Many papers had to be prepared ,
许多 文件 有 到 是 准备 ，

需要准备很多文件，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ['ɒf(ə)n] ['wʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [get] [θruː] [wɪð] ['eni]
and poor Tom often wondered how he would ever get through with any
和 贫穷的 汤姆 经常 想知道 如何 他 会 曾经 得到 通过 和 任何
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ，

可怜的汤姆常常想，他究竟该如何才能获得一丝满足感呢？

['aɪðə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktəz] .
either to himself or his instructors .
任何一个 到 他自己 或者 他的 教师 .

无论是对自己还是对自己的老师。

[wɪð] [sæm] , [ðə; ði][tɑːsk] [siːmd] [mʌtʃ] ['iːzɪə] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'kleəd] ,
With Sam , the task seemed much easier , for , as Dick had once declared ,
和 山姆 ， 这 任务 似乎 很多 更轻松 ， 为了 ， 作为 迪克 有 一次 声明 ，

有了萨姆，这项任务似乎容易得多，因为正如迪克曾经说过的那样，

[sæm][wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bʊkwɜːm] , " [ænd; ənd][nəʊ] ['stʌdiz] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm][ɪn]
Sam was " a regular bookworm , " and no studies seemed to worry him in
山姆 曾是 " 一个 常规的 书呆子 ， " 和 不 研究 似乎 到 担心 他 在
[ðə; ði] [liːst] .
the least .
这 至少 .

山姆是个“十足的书虫”，学习似乎丝毫不会让他感到担忧。

" [ɪf] [ai] [get] [θruː] [æt; ət] [ɔːl] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌki] , " [vautʃ'seif] [tɒm] ,
" If I get through at all , I shall be lucky , " vouchsafed Tom ,
" 如果 我 得到 通过 在 全部 ， 我 将 是 幸运的 ， " 担保 汤姆 ，

“如果我能通过，那就算很幸运了，”汤姆说道。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [hɑːd] ['peɪpə(r)] .
after passing in a particularly hard paper .
后 通过 在 一个 特别 难的 纸 .

通过了一篇特别难的试卷后。

" [wiːl; wil] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] .
" We'll hope for the best , " returned Sam .
" 出色地 希望 为了 这 最好的 ， " 返回 山姆 .

“我们只能祈祷一切顺利了。”萨姆回答道。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm] [dɪk] ,
During those days came another letter from Dick ,
期间 那些 天 来了 其他 信 从 迪克 ，

那段时间，我又收到了迪克的一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ]['peltə(r)] ,
in which he stated that he had moved into the offices vacated by Pelter ,
在 哪个 他 声明 那 他 有 已搬 进入 这 办公室 空置 经过 佩尔特 ，

他在声明中表示，他已经搬进了佩尔特空出的办公室。

[dʒæpsən] & ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] ['wɜːkɪŋ]
Japson & Company , and was doing his best to get everything into working
贾普森 & 公司 ， 和 曾是 正在做 他的 最好的 到 得到 一切 进入 在职的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

Japson & Company，他正尽力使一切恢复正常运转。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][sʌm; səm]
He added that , on the request of their father , he had disposed of some
他 额外 那 ， 在 这 要求 的 他们的 父亲 ， 他 有 处置 的 一些
[stɒks] ,
stocks ,
股票 ，

他还补充说，应父亲的要求，他已经处理掉了一些股票。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sted] , [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [bɒndz]
and in their stead , had purchased sixty - four thousand dollars ' worth of bonds
和 在 他们的 坚定 ， 有 购买 六十 - 四 千 美元 - 值得 的 债券
.
.
.

取而代之的是，他们购买了价值六万四千美元的债券。

" [maɪ] , [ðæts] [sʌm; səm] [bɒndz] ! " [ri'mɑːk] [sæm] , [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" My , that's some bonds ! " remarked Sam , on reading the letter .
" 我的 ， 那就是 一些 债券 ！ " 评论 山姆 ， 在 阅读 这 信 .

“我的天，这债券可真够厚的！”萨姆读着信说道。

" [wel] , [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [sefə] [ðæn; ðən] [stɒks] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [peɪ] [səʊ]
" Well , bonds are usually much safer than stocks , even if they don't pay so
" 出色地 ， 债券 是 通常 很多 更安全 比 股票 ， 甚至 如果 他们 不 支付 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“嗯，债券通常比股票安全得多，即使它们的收益不如股票高。”

" ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" answered Tom .
" 回答 汤姆 .

汤姆回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,
There was a letter from their Aunt Martha ,
那里 曾是 一个 信 从 他们的 阿姨 玛莎 ，

他们收到了一封来自玛莎阿姨的信，

[huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
who stated that their father did not seem to be quite as well as he had
WHO 声明 那 他们的 父亲 做过 不是 似乎 到 是 相当 作为 出色地 作为 他 有
[biːn] [ðə; ði] [wiːk] ['priːviəs] .
been the week previous .
到过 这 星期 以前的 .

他们表示，他们的父亲似乎不如前一周那么健康了。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['steɪtɪd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]
She added that they had called in another doctor , who had stated , after an
她 额外 那 他们 有 称为 在 其他 医生 ， WHO 有 声明 ， 后 一个
[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ，

她补充说，他们还请来了另一位医生，这位医生在检查后表示：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kept]
that there was no cause for alarm — that Mr . Rover must be kept
那 那里 曾是 不 原因 为了 警报 — 那 先生 . 路虎 必须 是 保留
['kwaɪət][ænd; ənd] [nɒt] ['wʌrid] ,
quiet and not worried ,
安静的 和 不是 担心 ，

无需惊慌——罗弗先生必须保持安静，不要担心。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][əʊld][self][ɪn][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] .
and probably , he would be his old self in another month or two .
和 大概 , 他 会 是 他的 老的 自己 在 其他 月 或者 二 .

或许再过一两个月，他就能恢复到以前的状态了。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [suːn] , " [sed] [sæm] ,
" I am glad that the college is to shut down soon , " said Sam ,
" 我 是 高兴的 那 这 大学 是 到 关闭 向下 很快 , " 说 山姆 ,

“我很高兴这所学院即将关闭,”萨姆说。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
when he and his brother were discussing this communication .
什么时候 他 和 他的 兄弟 是 讨论 这 沟通 .

当时他和哥哥正在讨论这次交流。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [dæd][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɑːnt] ['mɑːθə]
" I want to see dad and make sure things are not worse than Aunt Martha
" 我 想 到 看 爸爸 和 制作 当然 事物 是 不是 更糟 比 阿姨 玛莎
['pɪktʃəz] [ðem; ðəm] . "
pictures them . "
图片 他们 . "

“我想见见爸爸，确认情况没有玛莎阿姨说的那么糟糕。”

" [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] .
" Exactly the way I feel about it , Sam .
" 确切地 这 方式 我 感觉 关于 它 , 山姆 .

“我的想法跟你完全一样，萨姆。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es][dʒʌst][səʊ][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['wʌrid] .
They may be holding back something on us just so we won't be worried .
他们 可能 是 保持 后退 某物 在 我们 只是 所以 我们 惯于 是 担心 .

他们可能故意隐瞒一些事情，以免我们担心。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] , [bəʊθ][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Two days later came the final examination for , both the Rovers , and they
" 二 天 之后 来了 这 最终的 考试 为了 , 两个都 这 流浪者队 , 和 他们
[felt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
felt much relieved .
毛毡 很多 松了口气 .

两天后，两名流浪者队队员都迎来了最终考试，他们感到如释重负。

['sɒŋbɜːd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
Songbird was also " out of the woods , " as he expressed it ,
鸣禽 曾是 还 " 出去 的 这 树林 , " 作为 他 表达 它 ,

正如他自己所说，Songbird 也“脱离了危险”。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ænd; ənd] [spʌd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rəʊ]
and asked them if they did not want to join him and Spud in a short row
和 问 他们 如果 他们 做过 不是 想 到 加入 他 和 土豆 在 一个 短的 排
[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
on the river .
在 这 河 .

他问他们是否愿意和他以及斯帕德一起在河上划一小段船。

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [tɒm] .
" That suits me , " cried Tom .
" 那 西装 我 , " 哭 汤姆 .

“这正合我意,”汤姆喊道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ['sʌmweə(r)] .
" I want to get out into the air somewhere .
" 我 想 到 得到 出去 进入 这 空气 某处 .

“我想去某个地方，到空中飞一飞。”

[ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] ['klɑːsruːmz] [fər'evə(r)] .
I am done with classrooms forever .
我 是 完毕 和 教室 永远 .

我再也不想待在教室里了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['hændsprɪŋ] [ɒn]
If it was not for the look of things , I would be turning handsprings on
如果 它 曾是 不是 为了 这 看 的 事物 , 我 会 是 转弯 手翻 在
[ðə; ði]['kæmpəs] . "
the campus . "
这 校园 . "

如果不是眼前的景象，我真想在校园里翻跟头庆祝了。

" ['dɪtəʊ] , " ['ædɪd] [sæm] .
" Ditto , " added Sam .
" 同上 , " 额外 山姆 .

“我也是,”萨姆补充道。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['sɒŋbɜːd] .
" Well , come on , " said Songbird .
" 出色地 , 来 在 , " 说 鸣禽 .

“好了，来吧,”鸣鸟说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ,
And a few minutes later the four students were down at the boathouse ,
和 一个 很少 分钟 之后 这 四 学生 是 向下 在 这 船屋 ,

几分钟后，这四名学生就到了船屋。

['getɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [ɔːd] [bəʊts] .
getting out one of the four - oared boats .
获得 出去 一 的 这 四 - 划桨 船 .

拿出其中一艘四桨船。

" [seɪ] , ['sɒŋbɜːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] ['fiːvə(r)] ,
" Say , Songbird , I should think this would put you in the rhyming fever ,
" 说 , 鸣禽 , 我 应该 思考 这 会 放 你 在 这 押韵 发烧 ,

“我说，歌鸟，我想这应该会让你陷入押韵的狂热之中吧。”

" [sed] [sæm] , [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [lædz] [rəud] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" said Sam , as the four lads rowed out on the river .
" 说 山姆 , 作为 这 四 小伙子们 划船 出去 在 这 河 .

“萨姆说道，四个小伙子划着小船驶入河中。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['pəʊɪt] .
" It does , " returned the would - be poet .
" 它 做 , " 返回 这 会 - 是 诗人 .

“确实如此,”这位想成为诗人的年轻人回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [vɜːs] ['spɪgət] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
" All right , turn on the verse spigot and let us have the latest effusion ,
" 全部 正确的 , 转动 在 这 诗 水龙头 和 让 我们 有 这 最新的 渗出液 ,

“好了，打开诗歌的水龙头，让我们欣赏一下最新的佳作吧。”

" [kraɪd] [tɒm] , ['geɪli] .
" cried Tom , gaily .
" 哭 汤姆 , 兴高采烈地 .

“汤姆兴高采烈地喊道。”

" [ðə; ði]['vɜːrsəz] [ɑːrnt] ['fɪnɪʃt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɒŋbɜːd] .
" The verses aren't finished yet , " answered Songbird .
" 这 诗句 不是 完成的 然而 , " 回答 鸣禽 .

“诗句还没写完呢,”歌鸟回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] ,
And then resting his oar ,
和 然后 休息 他的 桨 ,

然后他停下桨，

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] :
he drew from his pocket a slip of paper and began to read :
他 画 从 他的 口袋 一个 滑 的 纸 和 开始 到 读 :

他从口袋里掏出一张纸条，开始念道：

" [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [pɑːst] ,
" The term is passed ,
" 这 学期 是 通过了 ,

任期已过，

[ə'weɪ] [wiː; wi][kɑːst]
Away we cast
离开 我们 投掷

我们抛下

['aʊə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɪð] [greɪt] [gliː] .
Our books and papers with great glee .
我们的 图书 和 文件 和 伟大的 高兴 .

我们满怀喜悦地翻阅书籍和文件。

[nəʊ][mɔː(r)][wiːl; wil] [treɪn]
No more we'll train
不 更多的 出色地 火车

我们不再训练了。

[iːtʃ] ['taɪəd] [breɪn] — — "
Each tired brain — — "
每个 疲劳的 脑 — — "

每个疲惫的大脑——”

" [ɪn'sted] , [wiːl; wil] [tʃɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [friː] !
" Instead , we'll cheer because we're free !
" 反而 , 出色地 欢呼 因为 是 自由的 !

“相反，我们会欢呼，因为我们自由了！”

" [kən'kluːdɪd] [tɒm] .
" concluded Tom .
" 结束 汤姆 .

汤姆总结道。

" [seɪ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][bæd] , " [brəʊk] [aʊt] ['sɒŋbɜːd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" Say , that isn't half bad , " broke out Songbird , enthusiastically .
" 说 , 那 不是 一半 坏的 , " 打破 出去 鸣禽 , 踊跃 .

“哎呀，这还真不错，”歌鸟兴奋地说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fliː] — — "
" I was going to put in something about flee — — "
" 我 曾是 去 到 放 在 某物 关于 逃跑 — — "

“我本来想写点关于逃跑的事——”

" [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] [seɪk] !
" For gracious sake !
" 为了 亲切 清酒 !

看在上帝的份上！

[wɒt] [hæv; həv] [fliːz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['pəʊətri] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] [tɒm] .
What have fleas to do with this poetry ? " interposed Tom .
什么 有 跳蚤 到 做 和 这 诗 ? " 插入 汤姆 .

“跳蚤跟这首诗有什么关系？”汤姆插嘴道。

" [fliːz] !
" Fleas !
" 跳蚤 !

“跳蚤！ ”

[huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fliːz] ? " [snɔːt] ['sɒŋbɜːd] .
Who said anything about fleas ? " snorted Songbird .
WHO 说 任何事物 关于 跳蚤 ? " 哼了一声 鸣禽 .

“谁提跳蚤了？”鸣鸟哼了一声。

" [ai] [sed] - [fliː] , - [ef] - [el] - [iː] - [iː] . "
" I said ' flee , ' f - l - e - e . "
" 我 说 - 逃跑 , - f - 我 - e - e . "

我说“逃走”，“逃走”。

" [əʊ] , [ai] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

[ðæts] [ðə; ði] [fliː] [ðæt] [fled] , [nɒt] [ðə; ði] [fliː] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [fliː] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
That's the flee that fled , not the flea who refuses to flee , " went on Tom .
那就是 这 逃跑 那 逃亡 , 不是 这 跳蚤 WHO 拒绝 到 逃跑 , " 去 在 汤姆 .

“那是已经逃走的跳蚤，而不是拒绝逃跑的跳蚤，”汤姆继续说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['sæli] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lɑːft] .
And at this sally , the other boys laughed .
和 在 这 莎莉 , 这 其他 男孩们 笑了 .

听到这番话，其他男孩都笑了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] [spʌd] .
" Never mind , give us the rest of it , " put in Spud .
" 绝不 头脑 , 给 我们 这 休息 的 它 , " 放 在 土豆 .

“没关系，把剩下的给我们吧，”斯帕德插嘴道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] - [rest] - — [nɒt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['pəʊɪt] .
" There isn't any ' rest ' — not yet , " answered the would - be poet .
" 那里 不是 任何 - 休息 - — 不是 然而 , " 回答 这 会 - 是 诗人 .

“现在还没有‘休息’——至少现在还没有，”这位想成为诗人的年轻人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [beɪz] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [rəʊ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
And then the bays resumed the row up the river .
和 然后 这 海湾 恢复 这 排 向上 这 河 .

然后，海湾们继续沿河而上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[æt; ət][ðə; ði] [fɑːm]
AT THE FARM
在 这 农场

在农场

" [ɔːl] [ə'bɔːd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] !
" All aboard who are going !
" 全部 船上 WHO 是 去 !

所有要上车的人都上车吧！

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [naɪn] - [ˌfɪf'tiːn] [treɪn] . "
We haven't any time to spare if you want to catch that nine - fifteen train . "
我们 还没有 任何 时间 到 空闲的 如果 你 想 到 抓住 那 九 - 十五 火车 . "

如果你想赶上九点十五分的火车，我们就没有时间可以浪费了。

"	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[tɒm]	,	[doʊnt]	[fə'get]	[tuː; tə]	[raɪt]	.	"
"	**Good**	-	**bye**	,	**Tom**	,	**don't**	**forget**	**to**	**write**	.	"
"	好的	-	再见	,	汤姆	,	不	忘记	到	写	.	"

“再见，汤姆，别忘了写信。”

"	[seɪ]	,	[spʌd]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪn]	[kəʊst]	,	[doʊnt]	[iːt]	[tuː]	['meni]	['klɔɪstər]	.	"
"	**Say**	,	**Spud**	,	**when**	**you**	**get**	**down**	**to**	**the**	**Maine**	**coast**	,	**don't**	**eat**	**too**	**many**	**lobsters**	.	"
"	说	,	土豆	,	什么时候	你	得到	向下	到	这	缅因州	海岸	,	不	吃	也	许多	龙虾	.	"

“斯帕德，等你到了缅因州海岸，别吃太多龙虾。”

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[pʊts]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪnd]	,	['stænli]	.
"	**And**	**that**	**puts**	**me**	**in**	**mind**	,	**Stanley**	.
"	和	那	放置	我	在	头脑	,	斯坦利	.

“这让我想起了斯坦利。”

[wen]	[juː; jʊ]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[grænd]	['kænjən]	,	[send]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[rɒk]	;
When	**you**	**reach**	**the**	**Grand**	**Canyon**	,	**send**	**me**	**a**	**piece**	**of**	**rock**	;
什么时候	你	抵达	这	盛大	峡谷	,	发送	我	一个	片	的	岩石	;

当你到达大峡谷时，请寄给我一块石头；

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[ðə; ði]	['kænjən]	[lʊks]	.	"
I	**want**	**to**	**see**	**how**	**the**	**Canyon**	**looks**	.	"
我	想	到	看	如何	这	峡谷	看起来	.	"

我想看看大峡谷是什么样子。

"	[seɪ]	,	[huːz]	['beɪsbɔːl]	[mɪt]	[ɪz]	[ðɪs]	['eniweɪ]	?
"	**Say**	,	**whose**	**baseball**	**mitt**	**is**	**this**	**anyway**	?
"	说	,	谁	棒球	手套	是	这	反正	?

“话说，这是谁的棒球手套？”

"	[ænd; ənd]	['fɒləʊɪŋ]	[ðɪs]	['kwestʃən]	,	[ðə; ði]	[mɪt]	[keɪm]	['seɪlɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
"	**And**	**following**	**this**	**question**	,	**the**	**mitt**	**came**	**sailing**	**through**	**the**	**air**	,
"	和	下列的	这	问题	,	这	手套	来了	帆船	通过	这	空气	,

“就在这个问题之后，手套飞了出去。”

[tuː; tə]	[lænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪl]	['kæriɔːl]	.
to	**land**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**Brill**	**carryall**	.
到	土地	在	这	地面	的	这	布里尔	手提包	.

落在布里尔手提包的地板上。

"	[pliːz]	[get]	[ɒf]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[fiːt]	!
"	**Please**	**get**	**off**	**of**	**my**	**feet**	!
"	请	得到	离开	的	我的	脚	!

请你从我脚上下来！

"	[ðə; ði]	[weɪl]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['wɪljəm]	[fɪ'lændə(r)]	[tʌbz]	,
"	**The**	**wail**	**came**	**from**	**William**	**Philander**	**Tubbs**	,
"	这	哀号	来了	从	威廉	菲兰德	塔布斯	,

“哀嚎声来自威廉·菲兰德·塔布斯，

[huː]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	['stjuːd(ə)nt]	['pɑːtli]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[læp]	.
who	**was**	**sitting**	**in**	**a**	**corner**	**with**	**another**	**student**	**partly**	**on**	**his**	**lap**	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	角落	和	其他	学生	部分	在	他的	膝	.

他当时坐在角落里，另一个学生半躺在他的腿上。

"	['evribɒdi]	[ʃʌv]	,	[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[biː; bi]	[ɒf]	!	"	[kraɪd]	[ə'nʌðə(r)]	['stjuːd(ə)nt]	,	['merəli]	.
"	**Everybody**	**shove**	,	**and**	**we'll**	**be**	**off**	!	"	**cried**	**another**	**student**	,	**merrily**	.
"	大家	推	,	和	出色地	是	离开	!	"	哭	其他	学生	,	兴高采烈地	.

“大家一起推，我们出发！”另一名学生兴高采烈地喊道。

[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mɪkstʃə(r)]	[ɒv; əv]	[kraɪz]	[ænd; ənd]	['wɪslz]	,
Then	**came**	**a**	**great**	**mixture**	**of**	**cries**	**and**	**whistles**	,
然后	来了	一个	伟大的	混合物	的	哭泣	和	哨声	,

随后传来一阵嘈杂的叫喊声和口哨声，

[ˌɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð] [ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['rætl] ,
intermingled with the tooting of horns and the sounding of rattles ,
交织 和 这 嘟嘟 的 角 和 这 听起来 的 嘎嘎作响 ,

夹杂着喇叭声和拨浪鼓声，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪl] [ɡraʊndz] ['sevrəl] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]
in the midst of which there moved from the Brill grounds several carriages and
在 这 中间 的 哪个 那里 已搬 从 这 布里尔 理由 一些 马车 和
[æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] .
an equal number of automobiles .
一个 平等的 数字 的 汽车 .

其中，有几辆马车和同样数量的汽车从布里尔庄园驶出。

[ðə; ði] [tɜːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
The term had come to an end , and the students were preparing to
这 学期 有 来 到 一个 结尾 , 和 这 学生 是 准备 到
['skætə(r)] .
scatter .
分散 .

学期结束了，学生们准备各奔东西。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [həʊm] ,
The majority were going home ,
这 多数 是 去 家 ,

大多数人都要回家了。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][ɡəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts] [weə(r)] [ðeɪ]
but others had planned to go directly to the summer resorts where they
但 其他的 有 计划 到 去 直接地 到 这 夏天 度假村 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ðeə(r)][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
were to spend their vacations .
是 到 花费 他们的 假期 .

但其他人则计划直接前往他们将要度假的避暑胜地。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [brɪl] ! " [sæŋ] [aʊt] [tɒm] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Good - bye , Brill ! " sang out Tom , and , for once , his voice was a
" 好的 - 再见 , 布里尔 ! " 唱 出去 汤姆 , 和 , 为了 一次 , 他的 嗓音 曾是 一个
['traɪf(ə)l] ['hʌski] .
trifle husky .
琐事 沙哑 .

“再见，布里尔！”汤姆唱道，这一次，他的声音略带沙哑。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
Now that he was leaving the college not to return ,
现在 那 他 曾是 离开 这 大学 不是 到 返回 ,

既然他要离开大学，而且不会再回来了，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɪə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [juːθ] .
a sudden queer sensation stole over the youth .
一个 突然 酷儿 感觉 偷窃 超过 这 青年 .

一股突如其来的奇异感觉攫住了这个年轻人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [ə'weɪ] .
He looked at his brother , and then turned his gaze away .
他 看起来 在 他的 兄弟 , 和 然后 转向 他的 目光 离开 .

他看了看他的哥哥，然后把目光移开了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [tɒm] , " [sed] [sæm] , ['sɒftli] .
" Never mind , Tom , " said Sam , softly .
" 绝不 头脑 , 汤姆 , " 说 山姆 , 轻轻 .

“没关系，汤姆，”萨姆轻声说道。

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .
" If I come back , as I expect , you'll have to come and visit me .
" 如果 我 来 后退 , 作为 我 预计 , 你会 有 到 来 和 访问 我 .
“如果我像我预想的那样回来，你一定要来看我。”

" [həʊp] ['semɪnəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] ,
" Hope Seminary was not to close until the week following ,
" 希望 神学院 曾是 不是 到 关闭 直到 这 星期 下列的 ,
“希望神学院要到下周才会关闭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [greɪs] [ænd; ənd] ['neli] .
and the evening before the Rovers had visited Grace and Nellie .
和 这 晚上 前 这 流浪者队 有 到访 优雅 和 内莉 .
前一天晚上，流浪者们拜访了格蕾丝和内莉。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [sæm][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [hɜːd] [njuːz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] .
From them , Sam and Tom had heard news that interested them greatly .
从 他们 , 山姆 和 汤姆 有 听到 消息 那 感兴趣的 他们 非常 .
山姆和汤姆从他们那里听到了一些令他们非常感兴趣的消息。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
This was to the effect that Dora had invited her cousins to visit
这 曾是 到 这 影响 那 多拉 有 受邀 她 表兄弟姐妹 到 访问
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
her in New York City some time during the vacation .
她 在 新的 约克 城市 一些 时间 期间 这 假期 .
也就是说，朵拉邀请她的表兄弟姐妹们在假期期间来纽约市拜访她。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !
" That will be fine !
" 那 将要 是 美好的 !
“那没问题！”

" [tɒm] [hæd; həd] [kraɪd] .
" Tom had cried .
" 汤姆 有 哭 .
汤姆哭了。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wen] [sæm][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,
" You come when Sam and I are there ,
" 你 来 什么时候 山姆 和 我 是 那里 ,
“你得等我和萨姆都在的时候才来。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .
and we'll do all we can to give you the best kind of a time .
和 出色地 做 全部 我们 能 到 给 你 这 最好的 种类 的 一个 时间 .
我们会尽一切努力让您拥有最美好的体验。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] .
" And so it had been arranged .
" 和 所以 它 有 到过 安排 .
“事情就这样安排好了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['rəʊvə(r)]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] .
The boys and their friends were in the Rover touring car .
这 男孩们 和 他们的 朋友们 是 在 这 路虎 巡演 车 .
男孩们和他们的朋友们当时都在罗孚旅行车里。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['gærɑːʒ] ,
This machine , it had been decided , was to remain at the college garage ,
这 机器 , 它 有 到过 决定 , 曾是 到 保持 在 这 大学 车库 ,
经决定，这台机器将留在学院的车库里。

[ɪn][keə(r)][ɒv; əv] ['æbnə] - .
in care of Abner Filbury .
在 关心 的 阿布纳 - .

由阿布纳·菲尔伯里照管。

['æbnə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]
Abner was now driving , so that the boys were at liberty to do as
阿布纳 曾是 现在 驾驶 , 所以 那 这 男孩们 是 在 自由 到 做 作为
[ðeɪ] [pliːzd] .
they pleased .
他们 高兴 .

阿布纳现在开车，所以男孩们可以自由自在地做他们想做的事。

" [lets] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [sɒŋ] , " [sə'dʒestid] ['stænli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [wʌn] ['kɒlɪdʒ] [sɒŋ]
" Let's give ' em a song , " suggested Stanley , and the boys sang one college song
" 我们来吧 给 - 呃 一个 歌曲 , " 建议 斯坦利 , 和 这 男孩们 唱 一 大学 歌曲
['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
after another ,
后 其他 ,

“咱们给他们唱首歌吧,”斯坦利提议道，于是男孩们一首接一首地唱起了大学歌曲。

[ðə; ði] [tjuːnz] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tɜːrnˌaʊt] .
the tunes being caught up by those in the other turnouts .
这 曲调 存在 捕捉 向上 经过 那些 在 这 其他 岔道 .

其他观众席上的人们也跟着唱了起来。

[ðʌs] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['æʃtən] .
Thus they rolled up to the railroad station in Ashton .
因此 他们 滚动 向上 到 这 铁路 车站 在 阿什顿 .

于是，他们来到了阿什顿火车站。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'liːdʒjən] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'bɔːd]
Then the train came in , and all the young collegians lost no time in getting aboard
然后 这 火车 来了 在 , 和 全部 这 年轻的 大学生 丢失的 不 时间 在 获得 船上
.
.
.

火车进站了，所有年轻的大学生们都迫不及待地上了车。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːdɪʃ]
" Where are you going , my dear William Philander ? " asked Tom , of the dudish
" 在哪里 是 你 去 , 我的 亲爱的 威廉 菲兰德 ? " 问 汤姆 , 的 这 杜迪什
['stjuːd(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

“亲爱的威廉·菲兰德，你要去哪里？”汤姆问那个笨拙的学生。

[huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
who sat in front of him .
WHO 卫星 在 正面 的 他 .

坐在他前面的人。

" [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [stɪf] [rɪ'plaɪ] ,
" I am going to Atlantic City , " was the somewhat stiff reply ,
" 我 是 去 到 大西洋 城市 , " 曾是 这 有些 僵硬的 回复 ,

“我要去大西洋城,”对方略显生硬地回答道。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
for William Philander had not forgotten the ducking in the river .
为了 威廉 菲兰德 有 不是 被遗忘的 这 躲避 在 这 河 .

因为威廉·菲兰德并没有忘记在河里潜水的事。

" [ət'læntɪk] ['sɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" Atlantic City ! " exclaimed Tom .
" 大西洋 城市 ! " 惊呼 汤姆 .

“大西洋城！”汤姆惊呼道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][ɪn] ['beɪðɪŋ] ? "
" Of course , you are not going in bathing ? "
" 的 课程 , 你 是 不是 去 在 洗澡 ? "

“当然，你不会去洗澡吧？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
" To be sure I am !
" 到 是 当然 我 是 !

“我当然是！”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][brænd] [njuː] ['beɪðɪŋ] [suːt] ['ɔːdəd] .
I have a brand new bathing suit ordered .
我 有 一个 品牌 新的 洗澡 套装 订购 .

我订购了一件全新的泳衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [bluː] , [wɪð] [pɪn] [straɪps] ['rʌnɪŋ] — — "
It is dark blue , with pin stripes running — — "
它 是 黑暗的 蓝色的 , 和 别针 条纹 跑步 — — "

它是深蓝色的，上面有细条纹——

" [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , ['bɪli] !
" But see here , Billy !
" 但 看 这里 , 比利 !

“但是你看，比利！”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [jʊl] [biː; bi] [tʃuː] [ʌp] . "
If you go in bathing at Atlantic City this season , you'll be chewed up . "
如果 你 去 在 洗澡 在 大西洋 城市 这 季节 , 你会 是 咀嚼 向上 . "

如果你这季去大西洋城游泳，你会被咬得遍体鳞伤。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['djuːdɪʃ] ['stjuːd(ə)nt] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .
" And now the dudish student seemed interested .
" 和 现在 这 杜迪什 学生 似乎 感兴趣的 .

“现在，那个呆头呆脑的学生似乎很感兴趣。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] ?
" Haven't you heard about the sea serpents they have seen at Atlantic City ?
" 还没有 你 听到 关于 这 海 蛇 他们 有 已见 在 大西洋 城市 ?

“你没听说过大西洋城出现的海蛇吗？”

" [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] , — " [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" demanded Tom , — " four or five of them .
" 要求 汤姆 , — " 四 或者 五 的 他们 .

“汤姆问道，——”四五个。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pəʊkt] [sæm] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wiŋk] [æt; ət]
" And he poked Sam , who sat beside him , in the ribs ; and also winked at
" 和 他 戳 山姆 , WHO 卫星 旁 他 , 在 这 肋骨 ; 和 还 眨眼 在
[spʌd] ,
Spud ,
土豆 ,

“然后他戳了戳坐在旁边的萨姆的肋骨；还朝斯帕德眨了眨眼，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪð] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] .
who was in the seat with William Philander .
WHO 曾是 在 这 座位 和 威廉 菲兰德 .

与威廉·菲兰德同席的是谁。

" [ðæts] [raɪt] , [tʌbz] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" That's right , Tubbs , " put in Sam .
" 那就是 正确的 , 塔布斯 , " 放 在 山姆 .

“没错，塔布斯,”萨姆插嘴道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [siː] ['sɜːpənts] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] . "
" Why , they say some of those sea serpents are twenty feet long . "
" 为什么 , 他们 说 一些 的 那些 海 蛇 是 二十 脚 长的 . "

“据说有些海蛇长达二十英尺。”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tuː] , " ['ædɪd] [spʌd] ,
" Oh , yes , I heard about them , too , " added Spud ,
" 哦 , 是的 , 我 听到 关于 他们 , 也 , " 额外 土豆 ,

“哦，是的，我也听说过他们,”斯帕德补充道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [jɑːrnz] .
and now he braced himself for one of his usual yarns .
和 现在 他 支撑 他自己 为了 一 的 他的 通常 纱线 .

现在，他准备开始讲他惯常的故事了。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənts] [keɪm] [ɪn][səʊ] ['θɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['beɪðəz]
they tell me that one afternoon the sea serpents came in so thickly among the bathers
他们 告诉 我 那 一 下午 这 海 蛇 来了 在 所以 浓密 之中 这 沐浴者
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ai] [miːn] [ðəʊz] [ɪn] ['beɪðɪŋ] — [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ]
that it was hard for them — I mean those in bathing — to tell which
那 它 曾是 难的 为了 他们 — 我 意思是 那些 在 洗澡 — 到 告诉 哪个
[wɒz; wəz][sænd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːpənts] .
was sand and which was serpents .
曾是 沙 和 哪个 曾是 蛇 .

他们告诉我，有一天下午，海蛇大量涌入游泳者中间，以至于游泳者很难分辨哪些是沙子，哪些是蛇。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] [krɔːl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] ,
Some of the serpents crawled up on the boardwalk ,
一些 的 这 蛇 爬行 向上 在 这 木板路 ,

有些蛇爬上了木板路，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gɒt] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd][həʊ'telz] .
and even got into some of the stores and hotels .
和 甚至 得到 进入 一些 的 这 商店 和 酒店 .

甚至还进入了一些商店和酒店。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ,
They had to order out the police , and then the fire department , and ,
他们 有 到 命令 出去 这 警察 , 和 然后 这 火 部门 , 和 ,

他们不得不先叫来警察，然后是消防队，然后……

['faɪnəli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['reɪndʒɪz]
finally , some of the soldiers had to come down from the rifle ranges
最后 , 一些 的 这 士兵 有 到 来 向下 从 这 步枪 范围
[wɪð] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌn] .
with a Gatling gun .
和 一个 加特林 枪 .

最后，一些士兵不得不从步枪靶场下来，扛着加特林机枪作战。

[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	!
You	**never**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**battle**	**!**
你	绝不	听到	的	这样的	一个	战斗	!

你从未听说过这样的战役！

['sʌmbədi]	[sed]	[ðeɪ]	[kɪld]	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	['naɪnti]	-	['sev(ə)n]	[siː]	['sɜːpənts]	,
Somebody	**said**	**they**	**killed**	**as**	**many**	**as**	**ninety**	**-**	**seven**	**sea**	**serpents**	**,**
某人	说	他们	被杀	作为	许多	作为	九十	-	七	海	蛇	,

有人说他们杀死了多达97条海蛇。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[les]	[ðæn; ðən]	[θriː]	['hʌndrəd]	[gɒt]	[ə'weɪ]	.
and	**not**	**less**	**than**	**three**	**hundred**	**got**	**away**	**.**
和	不是	较少的	比	三	百	得到	离开	.

至少有三百人逃脱了。

[waɪ]	,	['wɪljəm]	[fɪ'lændə(r)]	,	[ai]	[ˌwʊdnt]	[gəʊ]	[wɪ'ðɪn]	['twenti]	-	[faɪv]	[maɪlz]	[ɒv; əv]	[ət'læntɪk]	['sɪti]	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	,
Why	**,**	**William**	**Philander**	**,**	**I**	**wouldn't**	**go**	**within**	**twenty**	**-**	**five**	**miles**	**of**	**Atlantic**	**City**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**
为什么	,	威廉	菲兰德	,	我	不会	去	之内	二十	-	五	英里	的	大西洋	城市	如果	我	是	你	,

威廉·菲兰德，如果我是你，我就不会靠近大西洋城方圆二十五英里以内。

"	[kən'kluːdɪd]	[spʌd]	.
"	**concluded**	**Spud**	**.**
"	结束	土豆	.

“斯帕德总结道。”

"	[əʊ]	,	[haʊ]	[rɪ'dɪkjələs]	!	"	[rɪ'spɒndɪd]	[ðə; ði]	['djuːdɪʃ]	['stjuːd(ə)nt]	.
"	**Oh**	**,**	**how**	**ridiculous**	**!**	**"**	**responded**	**the**	**dudish**	**student**	**.**
"	哦	,	如何	荒谬的	!	"	回应	这	杜迪什	学生	.

“哦，真是荒谬！”那个呆头呆脑的学生回答道。

[ˌnevəðə'les]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[mʌtʃ]	['wʌrid]	.
Nevertheless	**,**	**he**	**looked**	**much**	**worried**	**.**
尽管如此	,	他	看起来	很多	担心	.

然而，他看上去非常担忧。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðeɪ]	[duː; də]	[rɪ'pɔːt]	[ə; eɪ]	[siː]	['sɜːpənt]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	.	"
"	**Of**	**course**	**,**	**they**	**do**	**report**	**a**	**sea**	**serpent**	**now**	**and**	**then**	**.**	**"**
"	的	课程	,	他们	做	报告	一个	海	蛇	现在	和	然后	.	"

“当然，他们偶尔也会报告发现海蛇。”

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	['hævnt]	[gɒt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['bɪli]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[tɒm]	.
"	**Well**	**,**	**you**	**haven't**	**got**	**to**	**believe**	**it**	**,**	**Billy**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**.**
"	出色地	,	你	还没有	得到	到	相信	它	,	比利	,	"	回答	汤姆	.

“嗯，你不必相信，比利，”汤姆回答道。

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
"	**At**	**the**	**same**	**time**	**,**
"	在	这	相同的	时间	,

“同时，

[jʊl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒlɪdʒ]	[bɔɪ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[bæk]	[nekst]	[fɔːl]	['maɪnəs]	[æn; ən]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[leg]	.
you'll	**be**	**a**	**fine**	**specimen**	**of**	**a**	**college**	**boy**	**if**	**you**	**come**	**back**	**next**	**Fall**	**minus**	**an**	**arm**	**and**	**a**	**leg**	**.**
你会	是	一个	美好的	标本	的	一个	大学	男生	如果	你	来	后退	下一个	落下	减	一个	手臂	和	一个	腿	.

如果你明年秋季回来的时候少了一条胳膊和一条腿，那你绝对会是一个优秀的大学生。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɑːnsɪz][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ?
How on earth are you going to any of the fashionable dances in that condition ?
如何 在 地球 是 你 去 到 任何 的 这 时髦 舞蹈 在 那 状况 ?
你这副样子怎么可能去参加那些时髦的舞会?

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['snɪkə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪljəm]
" And at this , there was a general snicker , in the midst of which William
" 和 在 这 , 那里 曾是 一个 一般的 暗笑 , 在 这 中间 的 哪个 威廉
[fɪ'lændə(r)] [ə'rəʊz] ,
Philander arose ,
菲兰德 出现 ,
“这时，众人哄堂大笑，威廉·菲兰德在笑声中站了起来。”

[kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [keɪs] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] .
caught up his dresssuit case , and fled to another car .
捕捉 向上 他的 - 案件 , 和 逃亡 到 其他 车 .
他抓起西装箱，逃到另一辆车上。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [wɪl] [həʊld] ['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , " [ri'mɑːk] [sæm] .
" You can bet that will hold William Philander for awhile , " remarked Sam .
" 你 能 赌注 那 将要 抓住 威廉 菲兰德 为了 一会儿 , " 评论 山姆 .
“可以肯定的是，这会让威廉·菲兰德消停一阵子，”萨姆说道。

" [hiː; hi][woʊnt][deə(r)][tuː; tə][pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][təʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ət'læntɪk] ['sɪti]
" He won't dare to put as much as a toe in the water at Atlantic City
" 他 惯于 敢 到 放 作为 很多 作为 一个 脚趾 在 这 水 在 大西洋 城市
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] . "
until he is dead sure it is safe . "
直到 他 是 死的 当然 它 是 安全的 . "
“除非他确信大西洋城绝对安全，否则他连脚趾头都不敢伸进水里。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !
“哼!

['wɪljəm] [fɪ'lændə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [snaɪpt] [tɒm] .
William Philander isn't one of the kind to go into the water , " sniped Tom .
威廉 菲兰德 不是 一 的 这 种类 到 去 进入 这 水 , " 狙击手 汤姆 .
“威廉·菲兰德可不是那种会下水的人,”汤姆尖刻地说。

" [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ɡet]['ɪntuː]['fænsi] ['beɪðɪŋ] ['kɒstjuːmz] ,
" He belongs to the crowd that get into fancy bathing costumes ,
" 他 属于 到 这 人群 那 得到 进入 想要 洗澡 服装 ,
他属于喜欢穿花哨泳装的那类人。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'reɪdz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] .
and then parades up and down on the sand , just to be admired .
和 然后 游行 向上 和 向下 在 这 沙 , 只是 到 是 钦佩 .
然后它们会在沙滩上来回游行，只是为了供人观赏。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
" It was not long before the Junction was reached ,
" 它 曾是 不是 长的 前 这 交汇处 曾是 达到 ,
没过多久就到达了岔路口。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .
and here the Rovers had to part from a number of their friends .
和 这里 这 流浪者队 有 到 部分 从 一个 数字 的 他们的 朋友们 .
在这里，流浪者队不得不与他们的几位朋友告别。

[ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] - [ˈmɪnɪt] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [treɪn] [keɪm] [əˈlɒŋ] .
A fifteen - minute wait , and then their train came along .
一个 十五 - 分钟 等待 , 和 然后 他们的 火车 来了 沿着 .

等了十五分钟后，他们的火车来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [fʊl] , [səʊ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] .
It was not more than half full , so the students had all the room they desired .
它 曾是 不是 更多的 比 一半 满的 , 所以 这 学生 有 全部 这 房间 他们 想要的 .

教室只坐满了一半，所以学生们拥有了他们想要的所有空间。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ðə; ði] [fɑːm] [wɪl] [lʊk] [ˈprɪti] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [riˈmɑːk] [tɒm] ,
" I must say , the farm will look pretty good to me , " remarked Tom ,
" 我 必须 说 , 这 农场 将要 看 漂亮的 好的 到 我 , " 评论 汤姆 ,

“我得说，这农场看起来真不错,”汤姆说道。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðeə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] .
when the time came for them to collect their belongings .
什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 收集 他们的 财物 .

到了他们收拾行李的时候。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [dæd] , " [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)] .
" I want to see dad , " returned his younger brother .
" 我 想 到 看 爸爸 , " 返回 他的 年轻 兄弟 .

“我想见爸爸,”弟弟回答道。

" [əʊ] , [səʊ] [duː; də] [ai] . "
" Oh , so do I . "
" 哦 , 所以 做 我 . "

“哦，我也是。”

" [əʊk] [rʌn] !
" Oak Run !
" 橡木 跑步 !

“橡树跑！”

[ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊk] [rʌn] !
All out for Oak Run !
全部 出去 为了 橡木 跑步 !

全力以赴，加油橡树跑!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ɹˈəʊvəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [əˈlaɪt] .
" It was the well - known cry of the brakeman as the train rolled into the station where the Rovers were to alight .
" 它 曾是 这 出色地 - 已知 哭 的 这 制动员 作为 这 火车 滚动 进入 这 车站 在哪里 这 流浪者队 是 到 点燃 .

“这是列车驶入车站时，制动员发出的那声熟悉的叫喊声，罗弗斯人即将在这里下车。”

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈevribɒdi] ! " [sæŋ] [aʊt] [bəʊθ] [sæm] [ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd] , [ˈbæɡɪdʒ] [ɪn] [hænd] ,
" Good - bye , everybody ! " sang out both Sam and Tom , and , baggage in hand ,
" 好的 - 再见 , 大家 ! " 唱 出去 两个都 山姆 和 汤姆 , 和 , 行李 在 手 ,

“再见，各位！”萨姆和汤姆齐声喊道，然后拎着行李，

[ðeɪ] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈplætfɔːm] .
they hurried to the station platform .
他们 慌忙 到 这 车站 平台 .

他们匆匆赶往站台。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɒn] [ɪts] [weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] .
Then the train went on its way , leaving them behind .
然后 这 火车 去 在 它是 方式 , 离开 他们 在后面 .

然后火车继续前行，把他们留在了身后。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'hed] , ['steɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] ,
The boys had sent a message ahead , stating when they would arrive , and ,
这 男孩们 有 发送 一个 信息 前方 , 声明 什么时候 他们 会 到达 , 和 ,

男孩们事先发了条消息，说明了他们的到达时间，而且，

['kɒnsɪkwəntli] , [dʒæk] [nes] , [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] , [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]
consequently , Jack Ness , the hired man , was on hand with the family touring
最后 , 杰克 尼斯 , 这 雇用 男人 , 曾是 在 手 和 这 家庭 巡演
[kɑː(r)] .
car .
车 .

因此，受雇的杰克·内斯开着这家人的旅行车在现场。

" [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [eɪ] ?
" Back safe and sound , eh ?
" 后退 安全的 和 声音 , 嗯 ?

“平安回来了，是吗？”

[glæd] [tuː; tə] [siː] [jə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌtʃt]
Glad to see yer ! " cried the hired man , as they approached , and he touched
高兴的 到 看 你的 ! " 哭 这 雇用 男人 , 作为 他们 接近 , 和 他 感动
[hɪz; ɪz] [kæp] .
his cap .
他的 帽 .

“见到你们真高兴！”雇工走近时喊道，并摸了摸自己的帽子。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] , [dʒæk] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , [ænd; ənd] ['ædɪd]
" And we are glad to be back , Jack , " returned Tom , and added
" 和 我们 是 高兴的 到 是 后退 , 杰克 , " 返回 汤姆 , 和 额外
['kwɪkli] :
quickly :
迅速地 :

“我们也很高兴回来，杰克，”汤姆回答道，并迅速补充道：

" [haʊ] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? "
" How is my father ? "
" 如何 是 我的 父亲 ? "

我父亲情况如何?

" [əʊ] , [hiːz] ['dɔɪɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['mɪstə(r)] . [tɒm] .
" Oh , he's doin ' as well as can be expected , Mr . Tom .
" 哦 , 他是 做 - 作为 出色地 作为 能 是 预期的 , 先生 . 汤姆 .

“哦，他的情况比预想的要好得多，汤姆先生。”

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
The doctors say he has got to keep quiet .
这 医生 说 他 有 得到 到 保持 安静的 .

医生说他必须保持安静。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] [sed] [tuː; tə] [wɔːn] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] . "
Your Aunt Martha said to warn both of you not to excite him . "
你的 阿姨 玛莎 说 到 警告 两个都 的 你 不是 到 激发 他 . "

你姨妈玛莎叮嘱你们俩不要惹他生气。

" [ɪz] [hiː; hi] [ɪn] [bed] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .
" Is he in bed ? " questioned Sam .
" 是 他 在 床 ? " 被质问 山姆 .

“他上床睡觉了吗？”萨姆问道。

" [nɒt] [ɪɡ'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] .
He sits up in his easy chair .
他 坐着 向上 在 他的 简单的 椅子 .

他从扶手椅上坐了起来。

[hiː; hi] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [wɑːkɪn] - [ə'raʊnd] .
He can't do much walkin ' around .
他 不能 做 很多 步行 - 大约 .

他不能到处走动。

" [waɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" While talking , the boys had thrown their belongings into the car .
" 尽管 说 , 这 男孩们 有 抛掷 他们的 财物 进入 这 车 .

“男孩们一边说话，一边把自己的东西扔进了车里。”

[tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] , [wɪð] [sæm] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Tom took the wheel , with Sam beside him ,
汤姆 采取 这 车轮 , 和 山姆 旁 他 ,

汤姆接过方向盘，萨姆坐在他旁边。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] .
leaving the hired man to get in among the baggage .
离开 这 雇用 男人 到 得到 在 之中 这 行李 .

留下雇工混入行李中。

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rəʊld] ,
Then away they rolled ,
然后 离开 他们 滚动 ,

然后它们滚走了，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n]
over the little bridge that spanned the river and connected the railroad station
超过 这 小的 桥 那 跨越 这 河 和 连接 这 铁路 车站
[wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dekstərz] ['kɔːnəs] .
with the village of Dexter's Corners .
和 这 村庄 的 德克斯特的 角落 .

穿过横跨河流的小桥，连接着火车站和德克斯特角村。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɜːv] [ðæt] [sent] [dʒæk] [nes] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
Then , with a swerve that sent Jack Ness up against the side of the car ,
然后 , 和 一个 急转弯 那 发送 杰克 尼斯 向上 反对 这 边 的 这 车 ,

然后，车辆猛地转向，杰克·内斯被甩到车边上。

[ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['væli] [brʊk] [fɑːm] , [ðeə(r)] [həʊm] .
they struck into the country road leading to Valley Brook Farm , their home .
他们 击 进入 这 国家 路 领导 到 谷 溪 农场 , 他们的 家 .

他们驶入了通往他们家——谷溪农场的乡村公路。

" [lʊks] [ɡʊd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'mɑːk] [sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] ,
" Looks good , doesn't it ? " remarked Sam , as they rolled along ,
" 看起来 好的 , 不 它 ? " 评论 山姆 , 作为 他们 滚动 沿着 ,

“看起来不错，不是吗？”萨姆一边说着，一边继续前行。

[pɑːst] [wel] - [kept] [fɑːmz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] .
past well - kept farms and through a pleasant stretch of woodland .
过去的 出色地 - 保留 农场 和 通过 一个 令人愉快的 拉紧 的 林地 .

经过整洁的农场，穿过一片宜人的林地。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [gʊd] [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] , " [rɪˈtɜːnd] [tɒm] , [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" Yes , it looks good and is good , " returned Tom , with satisfaction .
" 是的 , 它 看起来 好的 和 是 好的 , " 返回 汤姆 , 和 满意 .

“是的，看起来不错，也很好，”汤姆满意地回答道。

" [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [sæm] ,
" The college and the city are all right enough , Sam ,
" 这 大学 和 这 城市 是 全部 正确的 足够的 , 山姆 ,

“大学和这座城市都还不错，萨姆。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][gəʊ] [bæk] [ɒn][dɪə(r)][əʊld] [ˈvæli] [brʊk] ! "
but I don't go back on dear old Valley Brook ! "
但 我 不 去 后退 在 亲爱的 老的 谷 溪 ! "

但我不会回到我亲爱的老溪谷！

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [hɪə(r)] ,
" How the country around here has changed since the time when we moved here ,
" 如何 这 国家 大约 这里 有 已更改 自从 这 时间 什么时候 我们 已搬 这里 ,

“自从我们搬到这里以来，这片土地发生了多么大的变化啊！”

" [went] [ɒn][sæm] .
" went on Sam .
" 去 在 山姆 .

“萨姆继续说道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðəʊz] [deɪz] , [tɒm] ? "
" Do you remember those days , Tom ? "
" 做 你 记住 那些 天 , 汤姆 ? "

“汤姆，你还记得那些日子吗？”

" [duː; də][ai] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] ?
" Do I remember them ?
" 做 我 记住 他们 ?

“我还记得他们吗？”

[wel] , [ai] [ges] !
Well , I guess !
出色地 , 我 猜测 !

嗯，我想也是！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] .
And how Uncle Randolph used to be annoyed at what we did .
和 如何 叔叔 兰道夫 用过的 到 是 恼怒 在 什么 我们 做过 .

兰道夫叔叔以前总是对我们做的事很生气。

" [ænd; ənd] [tɒm] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
" And Tom smiled grimly .
" 和 汤姆 微笑 阴沉地 .

汤姆露出了苦笑。

[əˈnʌðə(r)] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ˈfiːldz] .
Another turn or two , and they came in sight of the first of the farm fields .
其他 转动 或者 二 , 和 他们 来了 在 视线 的 这 第一的 的 这 农场 字段 .

又转了一两圈，他们就看到了第一片农田。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪn] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈməʊdiəs] [ˈfɑːmhaʊs] ,
Then they reached the long lane leading to the commodious farmhouse ,
然后 他们 达到 这 长的 车道 领导 到 这 宽敞的 农家 ,

然后他们到达了通往宽敞农舍的长巷。

[ænd; ənd] [tɒm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hɔːn] .
and Tom began to sound the automobile horn .
和 汤姆 开始 到 声音 这 汽车 喇叭 .

于是汤姆开始按汽车喇叭。

" [ðeə(r)] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] ! " [kraɪd] [sæm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

" There is Uncle Randolph ! " cried Sam , pointing to the upper end of the lane .

" 那里 是 叔叔 兰道夫 ! " 哭 山姆 , 指向 到 这 上 结尾 的 这 车道 .

“兰道夫叔叔在那儿！”萨姆喊道，指着小巷的尽头。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɑːnt] ['mɑːθə] , " ['ædɪd] [tɒm] ,

" Yes , and there is Aunt Martha , " added Tom ,

" 是的 , 和 那里 是 阿姨 玛莎 , " 额外 汤姆 ,

“是的，还有玛莎阿姨呢，”汤姆补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [pi'ætsə] .

as a figure stepped out on the farmhouse piazza .

作为 一个 数字 步 出去 在 这 农家 广场 .

一个身影从农舍的门廊走了出来。

[ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz] ['vɪgərəsli] .

Then both of the boys waved their hands vigorously .

然后 两个都 的 这 男孩们 挥手 他们的 双手 大力 .

然后两个男孩都用力地挥了挥手。

" [bæk] [ə'gen] , [eɪ] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , [wen] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]

" Back again , eh ! " cried Uncle Randolph , when the car had been brought to

" 后退 再次 , 嗯 ! " 哭 叔叔 兰道夫 , 什么时候 这 车 有 到过 带来 到

[ə; eɪ] [stɒp] .

a stop .

一个 停止 .

“又来了，哎！”汽车停稳后，兰道夫叔叔喊道。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .

" Glad to see you , boys , " and he shook hands .

" 高兴的 到 看 你 , 男孩们 , " 和 他 摇晃 双手 .

“很高兴见到你们，孩子们，”他握了握你们的手。

" [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

" Back again , and right side up with care ! " exclaimed Tom .

" 后退 再次 , 和 正确的 边 向上 和 关心 ! " 惊呼 汤姆 .

“回来了，小心地翻过来，保持正立！”汤姆喊道。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [liːp] [ʌp] [ðə; ði][pi'ætsə] [steps] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He made one leap up the piazza steps , and caught his aunt in his arms .

他 制成 一 飞跃 向上 这 广场 步骤 , 和 捕捉 他的 阿姨 在 他的 武器 .

他纵身跃上广场台阶，一把将姑妈抱在怀里。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['mɑːθə] ?

" How are you , Aunt Martha ?

" 如何 是 你 , 阿姨 玛莎 ?

“玛莎阿姨，您好吗？”

[waɪ] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] ['evri] [deɪ] !

Why , I declare , you are getting younger and better looking every day !

为什么 , 我 宣布 , 你 是 获得 年轻 和 更好的 寻找 每一个 天 !

我敢说，你一天比一天年轻，一天比一天帅！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtɪli] .

" and he kissed her heartily .

" 和 他 亲吻 她 衷心地 .

他热情地吻了她。

" [əʊ] , [tɒm] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt] ['smʌðə(r)] [ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ɑːnt] .

" Oh , Tom , my dear , don't smother me ! " gasped the aunt .

" 哦 , 汤姆 , 我的 亲爱的 , 不 窒息 我 ! " 倒吸一口气 这 阿姨 .

“哦，汤姆，亲爱的，别把我闷死了！”姑妈喘着气说。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [trəˈmendəsli] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] .
Yet she looked tremendously pleased as she gazed at him .
然而 她 看起来 非常 高兴 作为 她 凝视 在 他 .

然而，她凝视着他时，脸上却洋溢着无比的喜悦。

[ðen] [sæm] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] .
Then Sam came in for a hug and a kiss .
然后 山姆 来了 在 为了 一个 拥抱 和 一个 吻 .

然后萨姆走过来给了她一个拥抱和一个吻。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [tuː] [ˈbɔɪstərəs] , " [ˈwɪspəd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] , [wen] [ɔːl] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə]
" You mustn't be too boisterous , " whispered Uncle Randolph , when all started to
" 你 不得 是 也 喧闹的 , " 低声说道 叔叔 兰道夫 , 什么时候 全部 开始 到
[ˈentə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
enter the house .
进入 这 房子 .

“你们不要太吵闹，”兰道夫叔叔低声说道，这时大家都开始走进房子。

" [rɪˈmembə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi] . "
" Remember , your father isn't as strong as he might be . "
" 记住 , 你的 父亲 不是 作为 强的 作为 他 可能 是 . "

“记住，你父亲的身体状况可能不如他原本应该那么好。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [bəuθ] [bɔɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" both boys wanted to know .
" 两个都 男孩们 通缉 到 知道 .

两个男孩都想知道。

" [hiː; hi][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [ɑːnt] .
" He is up in the wing over the dining - room , " answered their aunt .
" 他 是 向上 在 这 翼 超过 这 用餐 - 房间 , " 回答 他们的 阿姨 .

“他在餐厅上方的侧翼里，”他们的姑妈回答道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" We thought that would be the nicest place for him .
" 我们 想法 那 会 是 这 最友善的 地方 为了 他 .

“我们认为那对他来说是最好的去处。”

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈaʊtlʊk] , [jʊl] [rɪˈmembə(r)] . "
The window has a fine outlook , you'll remember . "
这 窗户 有 一个 美好的 前景 , 你会 记住 . "

你会记住的，那扇窗户视野很好。

" [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ʌp] [naʊ] ? " [ˈkwestʃənd] [tɒm] .
" Can we go up now ? " questioned Tom .
" 能 我们 去 向上 现在 ? " 被质问 汤姆 .

“我们现在可以上去吗？”汤姆问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] , [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪm]
" Yes , but remember , do not say anything to excite him
" 是的 , 但 记住 , 做 不是 说 任何事物 到 激发 他

“是的，但记住，不要说任何让他激动的话。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] .
" All right , we'll be careful , " came from Sam .
" 全部 正确的 , 出色地 是 小心 , " 来了 从 山姆 .

“好的，我们会小心的。”萨姆说道。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [lædz] [kɑːst] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [kæps] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
And then both lads cast aside their caps and hurried up the stairs .
和 然后 两个都 小伙子们 投掷 旁边 他们的 帽子 和 慌忙 向上 这 楼梯 .

然后两个小伙子扔掉帽子，匆匆跑上楼去。

['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] [sæt] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [ə'taɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] .
Mr . Anderson Rover sat in an easy chair , attired in his dressing gown .
先生 . 安德森 路虎 卫星 在 一个 简单的 椅子 ， 穿着 在 他的 敷料 袍 .

安德森·罗弗先生身穿睡袍，坐在扶手椅上。

[hiː; hi] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
He looked thin and pale ,
他 看起来 薄的 和 苍白 ，

他看起来又瘦又苍白。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .
but his face lit up with a smile as his eyes rested on his two sons .
但 他的 脸 点燃 向上 和 一个 微笑 作为 他的 眼睛 休息 在 他的 二 儿子们 .

但当他的目光落在两个儿子身上时，他的脸上露出了笑容。

" [dæd] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːd] [iːtʃ] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] .
" Dad ! " was the only word each could utter .
" 爸爸 ！ " 曾是 这 仅有的 单词 每个 可以 说出 .

“爸爸！”他们俩只能发出这一个字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] ['aɪðə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['fɒndli] .
And then they caught him by either hand , and looked at him fondly .
和 然后 他们 捕捉 他 经过 任何一个 手 ， 和 看起来 在 他 深情地 .

然后她们抓住他的两只手，慈爱地看着他。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , [bɔɪz] , " [sed] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" I am glad to see you back , boys , " said their father ,
" 我 是 高兴的 到 看 你 后退 ， 男孩们 ， " 说 他们的 父亲 ，

“孩子们，很高兴看到你们回来，”他们的父亲说。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [klɪə(r)] [vɔɪs] .
in a low but clear voice .
在 一个 低的 但 清除 嗓音 .

用低沉但清晰的声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] . "
" It seems like a long while since you went away . "
" 它 似乎 喜欢 一个 长的 尽管 自从 你 去 离开 . "

“感觉你离开已经很久了。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ! " [brəʊk] [aʊt] [sæm] .
" And we have missed you a great deal ! " broke out Sam .
" 和 我们 有 错过 你 一个 伟大的 交易 ！ " 打破 出去 山姆 .

“我们非常想念你！”萨姆突然说道。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [juː; jʊ] [doʊnt] [fiːl] ['betə(r)] . "
" It's too bad you don't feel better . "
" 它是 也 坏的 你 不 感觉 更好的 . "

“真遗憾你感觉还没好转。”

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .
" Oh , I think I'll get over it in time , " answered Mr . Rover .
" 哦 ， 我 思考 患病的 得到 超过 它 在 时间 ， " 回答 先生 . 路虎 .

“哦，我想我过段时间就会克服的，”罗孚先生回答道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [sləʊ] .
" But the doctors tell me I must go slow .
" 但 这 医生 告诉 我 我 必须 去 慢的 .

“但医生告诉我，我必须慢慢来。”

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .
I wouldn't mind that so much , if it wasn't for Dick .
我 不会 头脑 那 所以 很多 , 如果 它 不是 为了 迪克 .

如果不是因为迪克，我倒也不会这么介意。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][help] . "
I think he ought to have some help . "
我 思考 他 应该 到 有 一些 帮助 . "

我认为他应该得到一些帮助。

" [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] , [dæd] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] [tɒm] , [ˈdʒentli] .
" Now , don't you worry , Dad , " interposed Tom , gently .
" 现在 , 不 你 担心 , 爸爸 , " 插入 汤姆 , 轻轻地 .

“爸爸，您别担心，”汤姆温和地插话道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
" You just leave everything to us .
" 你 只是 离开 一切 到 我们 .

“你们就把一切都交给我们吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [help] [dɪk] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ˈmætəz] ,
We are both going to New York to help Dick straighten out matters ,
我们 是 两个都 去 到 新的 约克 到 帮助 迪克 拉直 出去 事情 ,

我们俩都要去纽约帮迪克处理一些事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] .
and it will be all right , I am sure .
和 它 将要 是 全部 正确的 , 我 是 当然 .

我相信一切都会好起来的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈʃəʊldə(r)] [əˈfekʃənətli] .
" And he stroked his father's shoulder affectionately .
" 和 他 抚摸 他的 父亲的 肩膀 亲切地 .

他深情地抚摸着父亲的肩膀。

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] — — " [bɪˈgæn][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
" But you'll have to go back to college — — " began the invalid .
" 但 你会 有 到 去 后退 到 大学 — — " 开始 这 无效的 .

“但是你得回大学去——”病人开口说道。

" [sæm][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [bæk] .
" Sam is going back .
" 山姆 是 去 后退 .

“萨姆要回去了。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [help] [dɪk] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
I am going to help Dick , and stay with him .
我 是 去 到 帮助 迪克 , 和 停留 和 他 .

我打算帮助迪克，陪着他。

[naʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [dæd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈset(ə)ld] , " [went] [ɒn] [tɒm] ,
Now , don't say anything against it , Dad , for it is all settled , " went on Tom ,
现在 , 不 说 任何事物 反对 它 , 爸爸 , 为了 它 是 全部 定居 , " 去 在 汤姆 ,

“爸，现在你别再反对了，事情已经定下来了，”汤姆继续说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] .
as his father tried to speak again .
作为 他的 父亲 尝试 到 说话 再次 .

他父亲再次试图开口说话。

" [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
" I don't care to go back .
" 我 不 关心 到 去 后退 .

“我不想回去。”

[ai] [θɪŋk] [dɪk] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [men] .
I think Dick and I were cut out for business men .
我 思考 迪克 和 我 是 切 出去 为了 商业 男人 .

我觉得我和迪克天生就是做生意的料。

[sæm][ɪz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] . "
Sam is the learned member of this family . "
山姆 是 这 学习 成员 的 这 家庭 . "

萨姆是这个家里学识最渊博的人。

" [wel] , [bɔɪz] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
" Well , boys , have your own way ; you are old enough to know what you are doing .
" 出色地 , 男孩们 , 有 你的 自己的 方式 ; 你 是 老的 足够的 到 知道 什么 你 是 正在做 .

“好了，孩子们，你们按自己的想法来吧；你们年纪足够大了，应该知道自己在做什么。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
" And now Mr . Rover sank back in the chair ,
" 和 现在 先生 . 路虎 沉没 后退 在 这 椅子 ,

“然后，罗孚先生瘫倒在椅子上。”

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðɪs] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] .
for even this brief conversation had almost exhausted him .
为了 甚至 这 简短的 对话 有 几乎 筋疲力尽的 他 .

即使是这短短的谈话也几乎让他筋疲力尽。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [siːn]
A STARTLING SCENE
一个 令人震惊 场景

令人震惊的一幕

" [dɪə(r)][əʊld][dæd] !
" Dear old dad !
" 亲爱的 老的 爸爸 !

“亲爱的老爸！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ! "
Isn't it awful to see him propped up in that chair , unable to leave his room ! "
不是 它 可怕 到 看 他 支撑 向上 在 那 椅子 , 无法 到 离开 他的 房间 ! "

看到他被扶着坐在椅子上，无法离开房间，真是太糟糕了！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [sæm] .
" You are right , Sam .
" 你 是 正确的 , 山姆 .

“你说得对，萨姆。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] — [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
And yet it might be worse — he might be confined to his bed .
和 然而 它 可能 是 更糟 — 他 可能 是 受限 到 他的 床 .

然而，情况可能更糟——他可能只能卧床不起。

[ai] [həʊp] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ɪk'saɪt] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] . "
I hope we didn't excite him too much . "
我 希望 我们 没有 激发 他 也 很多 . "

我希望我们没让他太兴奋。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [brɪl] , [ænd; ənd]
" He was very much surprised at your determination to give up Brill , and
" 他 曾是 非常 很多 惊讶 在 你的 决心 到 给 向上布里尔 , 和
[dʒɔɪn] [dɪk] .
join Dick .
加入 迪克 .

“他对你决心放弃布里尔，加入迪克的阵营感到非常惊讶。”

[ai] [ɡes] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'ləʊn] .
I guess he was afraid Dick would have to shoulder the business alone .
我 猜测 他 曾是 害怕的 迪克 会 有 到 肩膀 这 商业 独自的 .

我猜他是担心迪克要独自承担起这项生意。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [tɒm] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['rəʊvə(r)] , ['ɜːnɪstli] ,
And by the way , Tom , " went on the youngest Rover , earnestly ,
和 经过 这 方式 , 汤姆 , " 去 在 这 最小的 路虎 , 切实 ,

“对了，汤姆,”最小的罗孚认真地说道，“

" ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [ɒf] [ɒn]
" somehow it doesn't seem just right to me that I should put all this work off on
" 不知何故 它 不 似乎 只是 正确的 到 我 那 我 应该 放 全部 这 工作 离开 在
[juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] . "
you and Dick . "
你 和 迪克 . "

“总觉得把所有这些工作都推给你们俩不太合适。”

" [naʊ] , [doʊnt] [let] [ðæt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] , [sæm] .
" Now , don't let that bother you , Sam .
" 现在 , 不 让 那 打扰 你 , 山姆 .

“别让这件事困扰你，萨姆。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɡəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə]
You can go to New York with me this Summer , and then you go back to
你 能 去 到 新的 约克 和 我 这 夏天 , 和 然后 你 去 后退 到
['kɒlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

今年夏天你可以跟我去纽约，然后你就回大学了。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .
and come out at the head of the class .
和 来 出去 在 这 头 的 这 班级 .

并名列前茅。

[ðæt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pliːz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
That will surely please us all .
那 将要 一定 请 我们 全部 .

那一定会让我们所有人都感到高兴。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
" This conversation took place while the two boys were retiring for the night .
" 这 对话 采取 地方 尽管 这 二 男孩们 是 退休 为了 这 夜晚 .

“这段对话发生在两个男孩准备就寝的时候。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'meɪnd] ['veri] [lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
They had not remained very long with their father , fearing to excite him too much .
他们 有 不是 剩余 非常 长的 和 他们的 父亲 , 害怕 到 激发 他 也 很多 .

他们没有和父亲待太久，怕让他太激动。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rɪ'pɑːst] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
Aunt Martha had , as usual , had a very fine repast prepared for
阿姨 玛莎 有 , 作为 通常 , 有 一个 非常 美好的 餐饮 准备 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

玛莎阿姨像往常一样，为他们准备了一顿非常丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] , [ðə; ði] [juːðz] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .
and to this , it is perhaps needless to state , the youths did full justice .
和 到 这 , 它 是 也许 不必要 到 状态 , 这 青年 做过 满的 正义 .

对此，或许无需赘言，这些年轻人表现得非常出色。

" [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ælɪk] [pɒp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [went] [ɒn][sæm] ,
" It's a grand good thing that we have Aleck Pop with us , " went on Sam ,
" 它是 一个 盛大 好的 事物 那 我们 有 阿莱克 流行音乐 和 我们 , " 去 在 山姆 ,

“幸好有亚历克·波普在，”萨姆继续说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , [huː] , [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][æt; ət]
referring to the colored man , who , in years gone by , had been a waiter at
指 到 这 有色 男人 , WHO , 在 年 已消失 经过 , 有 到过 一个 服务员 在
['pʌtnəm] [hɔːl] ,
Putnam Hall ,
普特南 大厅 ,

指的是那位黑人男子，他以前曾在普特南大厅当过服务员。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] ['haʊshəʊld] .
but who was now firmly established as a member of the Rover household .
但 WHO 曾是 现在 牢牢 已确立的 作为 一个 成员 的 这 路虎 家庭 .

但他现在已经稳固地成为了罗孚家族的一员。

" [ɑːnt] ['mɑːθə] [sez] [hiː; hi] [weɪts] [ɒn][dæd] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ; ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
" Aunt Martha says he waits on dad , hand and foot ; morning , noon and night .
" 阿姨 玛莎 说道 他 等待 在 爸爸 , 手 和 脚 ; 早晨 , 中午 和 夜晚 .
"
"
"

“玛莎阿姨说他从早到晚都对爸爸百依百顺。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['ælɪk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fæməli][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
Aleck ought to be willing to do something for this family in return for
阿莱克 应该 到 是 愿意的 到 做 某物 为了 这 家庭 在 返回 为了
[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
all we have done for him ,
全部 我们 有 完毕 为了 他 ,

为了回报我们为他所做的一切，亚历克应该愿意为我们家做点什么。

" ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" answered Tom .
" 回答 汤姆 .

汤姆回答道。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [slept] ['saʊndli] .
Despite the excitement of the day , the two boys slept soundly .
尽管 这 激动 的 这 天 , 这 二 男孩们 睡着了 稳固地 .

尽管白天经历了很多兴奋的事情，两个男孩还是睡得很香。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

But they were up at an early hour , and , after breakfast ,

但 他们 是 向上 在 一个 早期的 小时 ， 和 ， 后 早餐 ，

但他们起得很早，早餐后，

[tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] ,

took a walk around the farm in company with their Uncle Randolph ,

采取 一个 走 大约 这 农场 在 公司 和 他们的 叔叔 兰道夫 ，

他们和兰道夫叔叔一起在农场里散步。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪm'prʊvmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

who wished to show them the various improvements he had made .

WHO 希望 到 展示 他们 这 各种各样的 改进 他 有 制成 .

他想向他们展示他所做的各种改进。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] ['kɔːnˌkrɪb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [ruːt] ['hɒvl] , " [sed] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,

" We have a new corncrib and a new root hovel , " said their uncle ,

" 我们 有 一个 新的 玉米仓 和 一个 新的 根 茅屋 ， " 说 他们的 叔叔 ，

“我们有了新的玉米仓和新的茅草屋,”他们的叔叔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] .

as they walked around .

作为 他们 步行 大约 .

他们四处走动。

" [ænd; ənd] [nekst] [wiːk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['pɪgstaɪ] . "

" And next week we are going to start on a new pigsty . "

" 和 下一个 星期 我们 是 去 到 开始 在 一个 新的 圊 . "

“下周我们将开始建造一个新的猪圈。”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [kliːn] [wʌnz] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

" Going to have one of those new up - to - date , clean ones , I suppose ? "

" 去 到 有 一 的 那些 新的 向上 - 到 - 日期 ， 干净的 一个 ， 我 认为 ？ "

[rɪ'tɜːnd] [sæm] .

returned Sam .

返回 山姆 .

“我猜你会买那种崭新、干净的吧？”萨姆回答道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [pɪgz] [æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz] [ðeɪ]

I do not think that it is at all necessary to keep pigs as dirty as they

我 做 不是 思考 那 它 是 在 全部 必要的 到 保持 猪 作为 肮脏的 作为 他们

[ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] ,

are usually kept ,

是 通常 保留 ，

我认为完全没有必要像通常那样把猪养得那么脏。

" [rɪ'tɜːnd] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] .

" returned Uncle Randolph .

" 返回 叔叔 兰道夫 .

兰道夫叔叔回来了。

" [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

" Say , Uncle , " put in Tom , with a sudden twinkle in his eye ,

" 说 ， 叔叔 ， " 放 在 汤姆 ， 和 一个 突然 闪烁 在 他的 眼睛 ，

“说吧，叔叔,”汤姆插嘴道，眼中突然闪过一丝狡黠的光芒。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [pɔːk] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ? "
" are you going to sell pork by the yard after this ? "
" 是 你 去 到 卖 猪肉 经过 这 院子 后 这 ? "

“你以后打算按码卖猪肉吗？”

" [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] ? " ['kwɪrrɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['flikə] ['əʊvə(r)]
" By the yard ? " queried Uncle Randolph , and then a faint smile flickered over
" 经过 这 院子 ? " 查询 叔叔 兰道夫 , 和 然后 一个 头晕的 微笑 闪烁 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“按码算吗？”兰道夫叔叔问道，然后脸上闪过一丝淡淡的微笑。

" [əʊ] , [ai] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

[juː; jʊ] [miːn] ['sɒsɪdʒ] [leŋθs] , [eɪ] ? "
You mean sausage lengths , eh ? "
你 意思是 香肠 长度 , 嗯 ? "

你是说香肠的长度吧？

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [pɔːk] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" Not exactly , although that is one way of selling pork by the yard , " returned Tom .
" 不是 确切地 , 虽然 那 是 一 方式 的 销售 猪肉 经过 这 院子 , " 返回 汤姆 .

“不完全是这样，虽然那也是按码出售猪肉的一种方法，”汤姆回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [taʊn] .
" I was thinking of what happened in our college town .
" 我 曾是 思维 的 什么 发生 在 我们的 大学 镇 .

“我一直在想我们大学城里发生的事情。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['butʃəz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv]
One of the boys went into a butcher's shop , and asked for a yard of
一 的 这 男孩们 去 进入 一个 肉铺 店铺 , 和 问 为了 一个 院子 的
[pɔːk] ,
pork ,
猪肉 ,

其中一个男孩走进一家肉铺，要了一码猪肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['hændɪd] [aʊt] [θriː] [pɪgz] [fiːt] . "
and the butcher handed out three pig's feet . "
和 这 屠夫 递交 出去 三 猪的 脚 . "

屠夫分发了三个猪蹄。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['rʌsti] [dʒəʊk] , [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" Oh , what a rusty joke , Tom ! " exclaimed Sam .
" 哦 , 什么 一个 生锈的 开玩笑 , 汤姆 ! " 惊呼 山姆 .

“哦，汤姆，你这笑话真够老掉牙的！”萨姆惊呼道。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [pɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɒbs(ə)n] [huː] [dɪd] [ðæt] ,
" Well , I didn't ask for the yard of pork ; it was Dobson who did that ,
" 出色地 , 我 没有 问 为了 这 院子 的 猪肉 ; 它 曾是 多布森 WHO 做过 那 ,

“嗯，我没要那一码猪肉；是多布森要的。”

" [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , ['kuːlli] .
" returned Tom , coolly .
" 返回 汤姆 , 冷静地 .

汤姆冷冷地回答道。

['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪm'prʊvmənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Having inspected the various improvements , the boys returned to the house ,
拥有 检查 这 各种各样的 改进 , 这 男孩们 返回 到 这 房子 ,

男孩们视察了各项改进措施后，返回了房子。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [tɔːk] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
and then went upstairs for another short talk with their father .
和 然后 去 楼上 为了 其他 短的 讲话 和 他们的 父亲 .

然后他们上楼和父亲又进行了简短的谈话。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] .
In the midst of this , the family physician arrived .
在 这 中间 的 这 , 这 家庭 医生 到达的 .

就在这时，家庭医生到了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
When he had waited on the invalid , the boys called the doctor to one side ,
什么时候 他 有 等待 在 这 无效的 , 这 男孩们 称为 这 医生 到 一 边 ,

当他服侍完病人后，男孩们把医生叫到一边。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)]['peərənt] .
and asked him to tell them the truth regarding their parent .
和 问 他 到 告诉 他们 这 真相 关于 他们的 父母 .

并要求他告诉他们关于他们父母的真相。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [hiːl] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Oh , I think he'll pull through all right , " said the doctor .
" 哦 , 我 思考 地狱 拉 通过 全部 正确的 , " 说 这 医生 .

“哦，我想他会没事的，”医生说。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
" But as I have told your uncle and your aunt , he must be
" 但 作为 我 有 讲述 你的 叔叔 和 你的 阿姨 , 他 必须 是
[kept] ['kwaɪət] .
kept quiet .
保留 安静的 .

“但我已经告诉你叔叔和婶婶了，必须让他保持沉默。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [ɪk'saɪt] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] ,
If you talk business to him , or excite him in any way ,
如果 你 讲话 商业 到 他 , 或者 激发 他 在 任何 方式 ,

如果你跟他谈生意，或者以任何方式让他兴奋起来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] . "
it is bound to make matters worse . "
它 是 边界 到 制作 事情 更糟 . "

这只会让事情变得更糟。

" [ðen] [wiːl; wil] [kiːp] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" Then we'll keep him just as quiet as possible , " returned Tom .
" 然后 出色地 保持 他 只是 作为 安静的 作为 可能的 , " 返回 汤姆 .

“那我们就尽量让他保持安静，”汤姆回答道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wiː; wi][woʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" If anything unusual occurs in his business , we won't let him know anything about
" 如果 任何事物 异常 发生 在 他的 商业 , 我们 惯于 让 他 知道 任何事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“如果他的生意中发生任何异常情况，我们不会让他知道。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈɡreɪvli] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
" That would be best , " answered the doctor , gravely ; and took his departure .
" 那 会 是 最好的 , " 回答 这 医生 , 严重地 ; 和 采取 他的 离开 .
“那是最好的办法，”医生严肃地回答道，然后离开了。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [wʌns] [mɔː(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
Several days passed , and by that time the boys felt once more quite at home .
一些 天 通过了 , 和 经过 那 时间 这 男孩们 毛毡 一次 更多的 相当 在 家 .
几天过去了，这时男孩们又感觉像回到了家一样自在。

[wʌns] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ][kɑː(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [əˈlɒŋ] .
Once they went out in the touring car , taking their aunt and uncle along .
一次 他们 去 出去 在 这 巡演 车 , 采取 他们的 阿姨 和 叔叔 沿着 .
他们有一次开着旅行车出去玩，带上了他们的叔叔阿姨。

" [ɪts] [tuː] [bæd][wiː; wi] [kænt] [teɪk] [dæd] , " [wɒz; wəz] [sæmz] [ˈkɒment] ,
" It's too bad we can't take dad , " was Sam's comment ,
" 它是 也 坏的 我们 不能 拿 爸爸 , " 曾是 山姆的 评论 ,
“真可惜我们不能带爸爸去，”萨姆说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] .
" but the doctor says it won't do .
" 但 这 医生 说道 它 惯于 做 .
但医生说这样不行。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈælɪk] .
We'll have to leave him in charge of Aleck .
出色地 有 到 离开 他 在 收费 的 阿莱克 .
我们得让他负责照顾亚历克。

" [ðə; ði] [raɪd] [pruːvd] [ə; eɪ][məʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊldə] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]
" The ride proved a most enjoyable one , and the older folks were much
" 这 骑 已证实 一个 最多 令人愉悦 一 , 和 这 老 各位 是 很多
[pliːzd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
pleased by it .
高兴 经过 它 .
“这次旅行非常愉快，老人们都很高兴。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [tɒm] , [ɪf] [wiː; wi][ɡəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
" What do you say , Tom , if we go down to the river and have a
" 什么 做 你 说 , 汤姆 , 如果 我们 去 向下 到 这 河 和 有 一个
[swɪm] ?
swim ?
游泳 ?
“汤姆，你觉得我们去河边游泳怎么样？”

" [prəˈpəʊzd] [sæm] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
" proposed Sam , the next morning .
" 建议的 山姆 , 这 下一个 早晨 .
第二天早上，萨姆提议道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][hɒt] [deɪ] ,
It was an unusually hot day ,
它 曾是 一个 异常地 热的 天 ,
那天异常炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈswɪmɪŋ] [həʊl]
and the thought of getting into the cool water of the old swimming hole
和 这 想法 的 获得 进入 这 凉爽的 水 的 这 老的 游泳 洞
[əˈpiːld] [ˈstrɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .
appealed strongly to the youth .
上诉 强烈 到 这 青年 .
年轻人一想到可以跳进古老的游泳池里清凉的水中，就充满了吸引力。

" [suːts] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
" Suits me , " returned his brother .
" 西装 我 , " 返回 他的 兄弟 .

“正合我意，”他哥哥回答道。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [sɪns] [lɑːst] [jɪə(r)] . "
" We haven't had a swim down there since last year . "
" 我们 还没有 有 一个 游泳 向下 那里 自从 最后的 年 . "

“我们从去年起就没在那里游过泳了。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [dʒents] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈswɪmɪn] - [həʊl] , " [pʊt] [ɪn][dʒæk]
" You young gents want to be careful about that there swimmin ' hole , " put in Jack
" 你 年轻的 男士们 想 到 是 小心 关于 那 那里 游泳 - 洞 , " 放 在 杰克
[nes] ,
Ness ,
尼斯 ,

“你们这些年轻人要小心那个游泳池，”杰克·尼斯说道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] .
who had heard the talk .
WHO 有 听到 这 讲话 .

谁听到了那番谈话。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [naʊ] , [dʒæk] ? "
" Why , what's the matter now , Jack ? "
" 为什么 , 是什么 这 事情 现在 , 杰克 ? "

“怎么了，杰克？”

" [ai] [dəˈnəʊ] , [ɪgˈzæktli] ,
" I dunno , exactly ,
" 我 不知道 , 确切地 ,

“我不太清楚，

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfelə] [ˈseɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ðæt] [ˈswɪmɪn] - [həʊl] [ˈwʌznt] [seɪf]
but I hear some of the fellers sayin ' as how that swimmin ' hole wasn't safe
但 我 听到 一些 的 这 伙计们 说 - 作为 如何 那 游泳 - 洞 不是 安全的
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

但我听到一些人说，那个游泳池已经不再安全了。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ruːts] [ə; eɪ] [grəu in] - [ðeə(r)] . "
I think it's on account of the tree roots a growin ' there . "
我 思考 它是 在 帐户 的 这 树 根 一个 成长中 - 那里 . "

我想是因为那里长了树根。

" [wiːl; wil][biː; bi][ɒn][ˈaʊə(r)] [gɑːd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [sæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [lædz]
" We'll be on our guard , " answered Sam , and a little later the two lads
" 出色地 是 在 我们的 警卫 , " 回答 山姆 , 和 一个 小的 之后 这 二 小伙子们
[set] [ɒf] .
set off .
放 离开 .

“我们会提高警惕的，”萨姆回答道，过了一会儿，两个小伙子出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz]
It was a long walk over the fields and through the patch of woods
它 曾是 一个 长的 走 超过 这 字段 和 通过 这 修补 的 树林
[ˈskɜːtɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ,
skirting the stream ,
裙边 这 溪流 ,

这是一段很长的路，要穿过田野，再穿过溪流边的那片小树林。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['swɪmɪŋ] [həʊl] ,
and on arriving at the old swimming hole ,
和 在 抵达 在 这 老的 游泳 洞 ,

到达旧游泳池后，

[sæm][ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Sam and Tom were glad enough to rest awhile before venturing into the
山姆 和 汤姆 是 高兴的 足够的 到 休息 一会儿 前 冒险 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

山姆和汤姆很高兴能休息一会儿再下水。

[æz; əz][maɪ][əʊld] ['ridər] [nəʊ] , [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɪftli] - ['fləʊɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
As my old readers know , the stream was a swiftly - flowing one , and the
作为 我的 老的 读者 知道 , 这 溪流 曾是 一个 迅速地 - 流动 一 , 和 这
['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [kuːl] .
water was rather cool .
水 曾是 相当 凉爽的 .

我的老读者都知道，这条溪流水流湍急，水温相当凉爽。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] [ɪn][ðə; ði]['baɪpleɪn] ? " [sed] [tɒm] .
" Remember the day we flew over this way in the biplane ? " said Tom .
" 记住 这 天 我们 飞翔 超过 这 方式 在 这 双翼飞机 ? " 说 汤姆 .

“还记得我们那天乘坐双翼飞机飞过这边的情景吗？”汤姆说。

" [ðæt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [əd'ventʃə(r)] ! "
" That sure was some adventure ! "
" 那 当然 曾是 一些 冒险 ! "

“那真是一次难忘的冒险！”

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [wen] [ðə; ði]['baɪpleɪn]
" Yes , but it wasn't a patch to the adventure we had when the biplane
" 是的 , 但 它 不是 一个 修补 到 这 冒险 我们 有 什么时候 这 双翼飞机
[wɒz; wəz] [rekt] ,
was wrecked ,
曾是 损毁 ,

“是的，但这跟我们上次双翼飞机坠毁时的冒险经历比起来简直不值一提。”

" [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
" returned his brother ,
" 返回 他的 兄弟 ,

“他哥哥回来了，”

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪn] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn]
referring to a happening which has been related in detail in " The Rover Boys in
指 到 一个 发生 哪个 有 到过 有关的 在 细节 在 " 这 路虎 男孩们 在
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

指的是《纽约的流浪男孩》一书中详细描述的一件事。

" ['hævɪŋ] ['restɪd] [ə'waɪl] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [swɪm] .
" Having rested awhile , the two boys started to get ready for their swim .
" 拥有 休息 一会儿 , 这 二 男孩们 开始 到 得到 准备好 为了 他们的 游泳 .

休息了一会儿后，两个男孩开始准备游泳。

[bəʊθ][hæd; həd][dʒʌst] [θrəʊn] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frɒm; frəm][ʌp]
Both had just thrown off their coats , when there came a sudden cry from up
两个都 有 只是 抛掷 离开 他们的 外套 , 什么时候 那里 来了 一个 突然 哭 从 向上
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

两人刚脱下外套，就听到河上游传来一声突然的喊叫。

" [wʌts] [ðæt] , [tɒm] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .
" What's that , Tom ? " questioned Sam .
" 是什么 那 , 汤姆 ? " 被质问 山姆 .

“那是什么，汤姆？”萨姆问道。

" ['sʌmbədi] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
" Somebody is calling .
" 某人 是 呼叫 .

有人在打电话。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [bɔɪz] [streɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] ['fɒləʊ] .
" and then both boys strained their ears for what might follow .
" 和 然后 两个都 男孩们 紧张 他们的 耳朵 为了 什么 可能 跟随 .

“然后两个男孩都竖起耳朵，想知道接下来会发生什么。”

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Stay where you are !
停留 在哪里 你 是 !

待在原地别动！

[doʊnt] [muːv] ! "
Don't move ! "
不 移动 ! "

别动！

" [ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
" I can't stay here , " said another voice .
" 我 不能 停留 这里 , " 说 其他 嗓音 .

“我不能待在这里，”另一个声音说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ʃuːt] [hɪm] [naʊ] ? " [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [beɪs] [vɔɪs] .
" Shall I shoot him now ? " put in a heavy bass voice .
" 将 我 射击 他 现在 ? " 放 在 一个 重的 低音 嗓音 .

“我现在就开枪打死他吗？”一个低沉浑厚的声音问道。

" [nəʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , " [sed] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ,
" No , wait a minute , I am coming over , " said still another voice ,
" 不 , 等待 一个 分钟 , 我 是 未来 超过 , " 说 仍然 其他 嗓音 ,

“不，等一下，我这就过去，”另一个声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .
and then there was silence .
和 然后 那里 曾是 沉默 .

然后，一片寂静。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The Rover boys looked at each other in amazement .
这 路虎 男孩们 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 .

罗孚男孩们惊讶地互相看着对方。

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [tɔːk] [miːn] ?
What did the talk mean ?
什么 做过 这 讲话 意思是 ?

这次谈话的意义是什么?

" [seɪ] , [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" Say , sounds to me as if somebody was in trouble ! " exclaimed Sam .
" 说 , 声音 到 我 作为 如果 某人 曾是 在 麻烦 ! " 惊呼 山姆 .

“哎哟，听起来好像有人遇到麻烦了！”萨姆惊呼道。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" Perhaps we had better go and see , " returned Tom .
" 也许 我们 有 更好的 去 和 看 , " 返回 汤姆 .

“或许我们最好去看看,”汤姆回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] .
" All right , but we don't want to get into trouble ourselves .
" 全部 正确的 , 但 我们 不 想 到 得到 进入 麻烦 我们自己 .

“好吧，但我们不想给自己惹麻烦。”

[ðəʊz] ['feloʊz] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːmd] . "
Those fellows , whoever they are , or at least one of them , seems to be armed . "
那些 伙伴们 , 谁 他们 是 , 或者 在 至少 一 的 他们 , 似乎 到 是 武装 . "

那些人，不管他们是谁，或者至少其中一个，似乎都带着武器。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [stəʊnz] [ə'lɒŋ] , [sæm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɪks] , [tuː] ,
" We'll take a few stones along , Sam , and a couple of sticks , too ,
" 出色地 拿 一个 很少 石头 沿着 , 山姆 , 和 一个 夫妻 的 棍子 , 也 ,

“萨姆，我们带几块石头，还有几根棍子。”

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
if we can find them .
如果 我们 能 寻找 他们 .

如果我们能找到它们的话。

" [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" Stones were to be had in plenty , and having picked up several of them ,
" 石头 是 到 是 有 在 很多 , 和 拥有 挑选 向上 一些 的 他们 ,

“石头随处可见，我捡起几块，

[ænd; ənd] [kɑːst] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [klʌbz] ,
and cast their eyes around for a couple of clubs ,
和 投掷 他们的 眼睛 大约 为了 一个 夫妻 的 俱乐部 ,

他们四处张望，寻找几家俱乐部。

[ðə; ði] [lædz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [prə'siːdid] .
the lads lost no time in making their way towards the spot from whence the voices had proceeded .
这 小伙子们 丢失的 不 时间 在 制作 他们的 方式 向 这 点 从 何处 这 声音 有 继续 .

小伙子们立即朝着声音传来的方向走去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]
This was at a point where the river made a turn and was divided by
这 曾是 在 一个 观点 在哪里 这 河 制成 一个 转动 和 曾是 分割 经过
[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a long ,
一个 长的 ，

此处河流转弯，被一条长长的沟渠分成两部分。

['nærəʊ] ['aɪlənd]['ɪntuː] [tuː] ['tʃæn(ə)lz] .
narrow island into two channels .
狭窄的 岛 进入 二 频道 .

狭长的岛屿被分隔成两条水道。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['brʌʃwʊd] , [waɪl] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɜː(r); wə(r)]
The island was covered with brushwood , while the banks of the stream were
这 岛 曾是 涵盖 和 灌木丛 ， 尽管 这 银行 的 这 溪流 是
[laɪnd] [wɪð] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] .
lined with overhanging trees .
衬里 和 悬垂 树木 .

岛上长满了灌木丛，溪流两岸则长满了枝繁叶茂的树木。

" [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] !
" Now , I am going to shoot him !
" 现在 ， 我 是 去 到 射击 他 !

“现在，我要开枪打死他！”

" [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
" cried one of the voices which the boys had heard before .
" 哭 一 的 这 声音 哪个 这 男孩们 有 听到 前 .

“其中一个声音喊道，男孩们之前就听过这个声音。”

" [nəʊ] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
" No , don't do it , just wait a minute ! " answered some one else .
" 不 ， 不 做 它 ， 只是 等待 一个 分钟 ! " 回答 一些 一 别的 .

“不，别这么做，等一下！”另一个人回答道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɔb] [hɪm] , "
" Maybe they have got some poor fellow , and have robbed him , "
" 或许 他们 有 得到 一些 贫穷的 同伴 ， 和 有 被抢劫 他 ， "
[sə'dʒestid] [sæm] ,
suggested Sam ,
建议 山姆 ，

“也许他们抓了个倒霉蛋，抢劫了他，”萨姆猜测道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
as he and his brother hurried forward as quickly as the trees and
作为 他 和 他的 兄弟 慌忙 向前 作为 迅速地 作为 这 树木 和
['tæŋg(ə)ld] ['brʌʃwʊd] [wʊd] [pə'mɪt] .
tangled brushwood would permit .
纠缠不清 灌木丛 会 允许 .

他和哥哥匆匆向前跑去，尽可能快地穿过树木和杂乱的灌木丛。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] ['feləʊ] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" One thing is certain , that fellow , whoever he is , is in trouble , " returned Tom .
" 一 事物 是 肯定 ， 那 同伴 ， 谁 他 是 ， 是 在 麻烦 ， " 返回 汤姆 .

“有一件事可以肯定，那家伙，不管他是谁，都遇到麻烦了。”汤姆回答道。

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [jel] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə][stɒp] . "
" Perhaps we had better yell to those other fellows to stop . "
" 也许 我们 有 更好的 叫喊 到 那些 其他 伙伴们 到 停止 . "

“或许我们最好大声喝止那些家伙。”

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] , [ðeɪ] [meɪ] [ʃuːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" If we do that , they may shoot the poor chap , and then run away . "
" 如果 我们 做 那 , 他们 可能 射击 这 贫穷的 小伙子 , 和 然后 跑步 离开 . "
“如果我们那样做，他们可能会枪杀那个可怜的家伙，然后逃跑。”

" [ðæts] [səʊ] , [tuː] !
" That's so , too !
" 那就是 所以 , 也 !
“确实如此！”

[wel] , [kʌm] [ə'hed] , [lets] ['hʌri] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Well , come ahead , let's hurry and see if we can catch sight of them .
出色地 , 来 前方 , 我们来吧 匆忙 和 看 如果 我们 能 抓住 视线 的 他们 .
好，走吧，我们快点看看能不能看到他们。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pʊʃt] [ə'hed] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" And then the two boys pushed ahead faster than ever .
" 和 然后 这 二 男孩们 推动 前方 快点 比 曾经 .
然后，两个男孩以更快的速度向前冲去。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [juːðz] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [rɒks]
Presently the youths came to where there were a number of high rocks
目前 这 青年 来了 到 在哪里 那里 是 一个 数字 的 高的 岩石
['kʌvəd] [wɪð] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] .
covered with trailing vines .
涵盖 和 尾随 藤蔓 .
这时，青年们来到了一处有很多高耸岩石的地方，岩石上爬满了藤蔓。

[æz; əz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
As , to avoid these , it would have been necessary to wade in the stream ,
作为 , 到 避免 这些 , 它 会 有 到过 必要的 到 涉水 在 这 溪流 ,
因为要避免这些危险，就必须趟过溪流。

[ænd; ənd] [ðʌs] [get] [ðeə(r)] [ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wet] ,
and thus get their shoes and stockings wet ,
和 因此 得到 他们的 鞋 和 长筒袜 湿的 ,
于是，他们的鞋袜就湿了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .
they began to scramble over the rocks with all possible speed .
他们 开始 到 争夺 超过 这 岩石 和 全部 可能的 速度 .
他们开始以最快的速度攀爬岩石。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !
“听！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
They are talking again ! " exclaimed Sam .
他们 是 说 再次 ! " 惊呼 山姆 .
“他们又开始说话了！”萨姆惊呼道。

" [græb] [hɪm] !
" Grab him !
" 抓住 他 !
抓住他！

[græb] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ! "
Grab him by the throat ! "
抓住 他 经过 这 喉 ! "
掐住他的喉咙！

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɪm] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] , " [graul] [ə'nʌðə(r)]
" That's all right , Jim , but I don't want the boat to upset , " growled another
" 那就是 全部 正确的 , 吉姆 , 但 我 不 想 这 船 到 沮丧的 , " 咆哮 其他
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“没关系，吉姆，但我不想让船翻了，”另一个声音低声说道。

" [seɪ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['hevi] [beɪs] [vɔɪs] .
" Say , you fellows make me tired ! " roared the heavy bass voice .
" 说 , 你 伙伴们 制作 我 疲劳的 ! " 咆哮 这 重的 低音 嗓音 .

“喂，你们这些家伙真让我累死了！”低沉的男声咆哮道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ? "
" Do you want to keep us here all day ? "
" 做 你 想 到 保持 我们 这里 全部 天 ? "

“你想让我们在这儿待上一整天吗？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gʌn] ?
" What do you know about this gun ?
" 什么 做 你 知道 关于 这 枪 ?

你对这把枪了解多少?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spləʊd] . "
Maybe it will explode . "
或许 它 将要 爆炸 . "

也许它会爆炸。

" [seɪ] , [sæm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] !
" Say , Sam , I don't know what to make of this !
" 说 , 山姆 , 我 不 知道 什么 到 制作 的 这 !

“萨姆，我不知道该怎么看待这件事！”

" [pænt] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" panted Tom , who was almost out of breath from the violence of his
" 喘息 汤姆 , WHO 曾是 几乎 出去 的 气息 从 这 暴力 的 他的
[ɪg'zɜːʃn] .
exertion .
用力 .

“汤姆喘着粗气，他剧烈运动后几乎气喘吁吁。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [træmp] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] ['sʌmbədi] [ʌp] .
" Maybe they are tramps , and are holding somebody up .
" 或许 他们 是 流浪汉 , 和 是 保持 某人 向上 .

“也许他们是流浪汉，正在抢劫别人。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [bæd] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
Anyway , it sounds bad , " returned his brother .
反正 , 它 声音 坏的 , " 返回 他的 兄弟 .

“总之，听起来不太好，”他哥哥回答道。

['hɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [lʊkt]
Hauling themselves at last to the top of the rocks , the Rover boys looked
运输 他们自己 在 最后的 到 这 顶部 的 这 岩石 , 这 路虎 男孩们 看起来
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

罗孚男孩们终于爬上了岩石顶，他们向前望去。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['swɪftli] - ['fləʊɪŋ] [striːm] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flæt] - ['bɒtəm] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [tuː]
Down in the swiftly - flowing stream , they saw a flat - bottom boat containing two
向下 在 这 迅速地 - 流动 溪流 , 他们 锯 一个 平坦的 - 底部 船 包含 二
[men] .
men .
男人 .

在湍急的溪流中，他们看到一艘平底船，船上有两个人。

[wʌn] [mæn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bɜːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
One man , a tall , burly individual , had a much smaller fellow by the throat ,
一 男人 , 一个 高的 , 魁梧的 个人 , 有 一个 很多 较小的 同伴 经过 这 喉 ,

一名身材高大魁梧的男子掐着一名身材矮小得多的男子的脖子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [hɪm] ['bækwəd] .
and was bending him backward .
和 曾是 弯曲 他 落后 .

并把他向后弯曲。

[kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [stʊd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [gʌn] [ɪn][hænd] ,
Close at hand , on the shore , stood another man , gun in hand ,
关闭 在 手 , 在 这 支撑 , 站立 其他 男人 , 枪 在 手 ,

不远处的岸边，站着另一个人，手里拿着枪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and with the weapon aimed at the burly individual .
和 和 这 武器 旨在 在 这 魁梧的 个人 .

并用武器指着那个身材魁梧的人。

" [naʊ] [ðen] , [ʃuːt] ! " [jeld] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['ɒpəzɪt] ,
" Now then , shoot ! " yelled somebody from the shore of the island opposite ,
" 现在 然后 , 射击 ! " 大喊 某人 从 这 支撑 的 这 岛 对面的 ,

“那就开枪吧！”对面岛屿岸边有人喊道。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [gʌn] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
and an instant later the gun went off with a bang .
和 一个 立即的 之后 这 枪 去 离开 和 一个 砰 .

片刻之后，枪声响起。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [daɪd] [ə'weɪ] ,
As the report died away ,
作为 这 报告 死亡 离开 ,

随着报道逐渐平息，

[ðə; ði] ['bɜːli] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] ,
the burly man in the boat relaxed his hold on the other fellow ,
这 魁梧的 男人 在 这 船 轻松 他的 抓住 在 这 其他 同伴 ,

船上那个身材魁梧的男人放松了对另一个人的控制。

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .
threw up his arms , and fell over into the river with a loud splash .
扔 向上 他的 武器 , 和 跌倒 超过 进入 这 河 和 一个 大声 溅 .

他举起双臂，然后“扑通”一声跌入河中。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
A TELEGRAM OF IMPORTANCE
一个 电报 的 重要性

一封重要的电报

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] ,
The Rover boys were horrified by what they saw ,
这 路虎 男孩们 是 惊恐万分 经过 什么 他们 锯 ,

罗孚男孩们被眼前所见吓坏了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [spəʊk] .
and for the instant they neither moved nor spoke .
和 为了 这 立即的 他们 两者都不 已搬 也不 辐 .

那一刻，他们既没有动也没有说话。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
They saw the small man in the boat look over the side into the stream where his
他们 锯 这 小的 男人 在 这 船 看 超过 这 边 进入 这 溪流 在哪里 他的
[ə'seɪlənt] [hæd; həd] [plʌndʒd] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
assailant had plunged from sight ,
袭击者 有 暴跌 从 视线 ,

他们看到船上的矮个子男人探出船舷，看向溪流，袭击他的人已经跳入水中消失不见了。

[ðen] [ðɪs] ['feləʊ] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔː(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] ,
then this fellow caught up a single oar that remained in the craft ,
然后 这 同伴 捕捉 向上 一个 单身的 桨 那 剩余 在 这 工艺 ,

然后这个人抓住了船上剩下的唯一一支桨。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]['pæd(ə)l] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
and commenced to paddle quickly to shore .
和 开始 到 桨 迅速地 到 支撑 .

然后开始快速划向岸边。

" [əʊ] , [tɒm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ! " [gɑːspt] [sæm] , [ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .
" Oh , Tom , they have killed him ! " gasped Sam , on recovering from the shock .
" 哦 , 汤姆 , 他们 有 被杀 他 ! " 倒吸一口气 山姆 , 在 恢复中 从 这 震惊 .

“哦，汤姆，他们杀了他！”萨姆从震惊中回过神来，喘着气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" It certainly looks like it , Sam , " returned Tom .
" 它 当然 看起来 喜欢 它 , 山姆 , " 返回 汤姆 .

“看起来确实如此，萨姆，”汤姆回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃɒt] [ded] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['draʊnd] .
" If he wasn't shot dead , he must be drowned .
" 如果 他 不是 射击 死的 , 他 必须 是 溺水 .

“如果他不是被枪杀的，那他一定是溺水身亡的。”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [tɒm] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks]
" and , heedless of possible danger , Tom scrambled down from the rocks
" 和 , 鲁莽 的 可能的 危险 , 汤姆 打乱 向下 从 这 岩石
[ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [men] ,
and hurried towards the men ,
和 慌忙 向 这 男人 ,

“汤姆不顾可能的危险，从岩石上爬下来，匆匆向男人们跑去。”

[wɪð] [sæm] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
with Sam close behind him .
和 山姆 关闭 在后面 他 .

山姆紧随其后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] , [wen] , [tuː; tə] [ðeə(r)]
They had not yet reached the pair on the river bank , when , to their
他们 有 不是 然而 达到 这 一对 在 这 河 银行 , 什么时候 , 到 他们的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

他们还没走到河岸边那两人跟前，就惊讶地发现：

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bɜːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] , [ˌriːə'pɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
they saw the burly individual who had gone overboard , reappear at a point
他们 锯 这 魁梧的 个人 WHO 有 已消失 落水 , 再现 在 一个 观点
['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
further down the stream .
更远 向下 这 溪流 .

他们看到那个落水的壮汉在下游更远的地方重新出现。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .
He was swimming lustily for shore .
他 曾是 游泳 热情地 为了 支撑 .

他奋力游向岸边。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [səʊ] ['bædli] [hɜːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
He can't be so badly hurt ! " exclaimed Tom .
他 不能 是 所以 糟糕 伤害 ! " 惊呼 汤姆 .

“他不可能伤得那么重！”汤姆惊呼道。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [straɪk] [aʊt] ! "
" Look at him strike out ! "
" 看 在 他 罢工 出去 ! "

“看他被三振出局了！”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [skeəd] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] ,
" Maybe he was only scared , and went overboard to escape a second shot ,
" 或许 他 曾是 仅有的 害怕的 , 和 去 落水 到 逃脱 一个 第二 射击 ,
" [sə'dʒestid] [sæm] .
" suggested Sam .
" 建议 山姆 .

“也许他只是害怕了，为了避免第二次射击而反应过度，”萨姆推测道。

" [haɪ] ! [juː; jʊ] ['feloʊz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ! " [jeld] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [gʌn] .
" Hi ! you fellows over there ! " yelled the man who carried the gun .
" 你好 ! 你 伙伴们 超过 那里 ! " 大喊 这 男人 WHO 携带 这 枪 .

“嗨！那边那几位！”持枪男子喊道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Was that all right ? "
" 曾是 那 全部 正确的 ? "

这样可以吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sləʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It looked so to me , although you were a little slow about it ,
" 它 看起来 所以 到 我 , 虽然 你 是 一个 小的 慢的 关于 它 ,

“在我看来确实如此，虽然你反应有点慢。”

" [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
" came from the shore of the island ; and now , glancing in that direction ,
" 来了 从 这 支撑 的 这 岛 ; 和 现在 , 瞥了一眼 在 那 方向 ,

“声音来自岛屿的岸边；现在，我朝那个方向望去，

[sæm][ænd; ənd] [tɒm] [sɔː] [tuː] [men] .
Sam and Tom saw two men .
山姆 和 汤姆 锯 二 男人 .

山姆和汤姆看到了两个男人。

[wʌn] [hæd; həd] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
One had what looked to be a megaphone in his hand ,
一 有 什么 看起来 到 是 一个 扩音器 在 他的 手 ,

其中一人手里拿着一个看起来像扩音器的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] ['kæm(ə)rə] [wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] [ə'tætʃt] , [set]
and the second stood behind a high , thin camera with a handle attached , set
和 这 第二 站立 在后面 一个 高的 , 薄的 相机 和 一个 处理 随附的 , 放
[ɒn][ə; eɪ]['traɪpɒd] .
on a tripod .
在 一个 三脚架 .

第二个人站在一台高而细的相机后面，相机配有手柄，架在三脚架上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [bəuθ] [juːðz] [stɒpt] [ʃɔːt] .
At the sight of the camera , both youths stopped short .
在 这 视线 的 这 相机 , 两个都 青年 停止 短的 .

看到镜头，两个年轻人立刻停住了脚步。

[ðen] [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['snɪkə(r)] .
Then Tom looked at his brother and began to snicker .
然后 汤姆 看起来 在 他的 兄弟 和 开始 到 暗笑 .

然后汤姆看了看他的弟弟，开始窃笑。

" [səʊld] !
" Sold !
" 卖 !

“卖！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [sæm] ? "
What do you think of that , Sam ? "
什么 做 你 思考 的 那 , 山姆 ? "

萨姆，你觉得怎么样？

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['rəʊvə(r)] .
" Why , they are only taking a moving picture ! " exclaimed the younger Rover .
" 为什么 , 他们 是 仅有的 采取 一个 移动 图片 ! " 惊呼 这 年轻 路虎 .

“哎呀，他们只是在拍动态照片而已！”小罗孚喊道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sel] , [tɒm] !
" Talk about a sell , Tom !
" 讲话 关于 一个 卖 , 汤姆 !

“汤姆，这才是真正的卖出！”

[ðæts] [wʌn] [ɒn] [ˌjuː 'es] . "
That's one on us . "
那就是 一 在 我们 . "

这算我们输了。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊld] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , ['kwɪkli] .
" Don't let them know how we were sold , " returned the brother , quickly .
" 不 让 他们 知道 如何 我们 是 卖 , " 返回 这 兄弟 , 迅速地 .

“别让他们知道我们是怎么被卖掉的，”哥哥赶紧回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] [wɪd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" If it leaked out we'd never hear the end of it . "
" 如果 它 泄露 出去 我们会 绝不 听到 这 结尾 的 它 . "

“如果消息泄露出去，我们就没完没了了。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Right you are !
" 正确的 你 是 !

你说得对!

[mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] !
Mum's the word !
妈妈的 这 单词 !

守口如瓶!

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] ,
" And it may be added here that the boys kept their word ,
" 和 它 可能 是 额外 这里 那 这 男孩们 保留 他们的 单词 ,

而且还可以补充一点，这些男孩信守了诺言。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fuːld] .
and said nothing to those at home about how they had been fooled .
和 说 没有什么 到 那些 在 家 关于 如何 他们 有 到过 被骗了 .

他没有向家里的亲人透露他们是如何被欺骗的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] ,
By the time they reached the man in the boat and the fellow with the gun ,
经过 这 时间 他们 达到 这 男人 在 这 船 和 这 同伴 和 这 枪 ,

当他们找到船上的男人和持枪的家伙时，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , ['drɪpɪŋ]
the individual who had gone overboard was coming up the river bank , dripping
这 个人 WHO 有 已消失 落水 曾是 未来 向上 这 河 银行 , 滴落
['wɔːtə(r)] [wɪð] ['evri] [step] .
water with every step .
水 和 每一个 步 .

落水者正沿着河岸走上来，每走一步都滴着水。

" [seɪ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ,
" Say , was that all right ? " he demanded ,
" 说 , 曾是 那 全部 正确的 ? " 他 要求 ,

“我说，那样可以吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
as he stripped off his coat and wrung the water from it .
作为 他 脱衣舞 离开 他的 外套 和 拧干 这 水 从 它 .

他脱下外套，拧干了里面的水。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] [ə'gen] ,
" I hope it was , because I don't want to go through that again ,
" 我 希望 它 曾是 , 因为 我 不 想 到 去 通过 那 再次 ,

“我希望是这样，因为我不想再经历一次。”

[nɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə] [faɪv] [d'ɒləz] . "
not even for the extra five dollars . "
不是 甚至 为了 这 额外的 五 美元 . "

哪怕是多花五美元也不行。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , ['plezntli] .
" So you are taking moving pictures , " remarked Tom , pleasantly .
" 所以 你 是 采取 移动 图片 , " 评论 汤姆 , 愉快 .

“所以你是在拍摄动态影像吗？”汤姆愉快地说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [siːn] . "
" That was sure a great scene . "
" 那 曾是 当然 一个 伟大的 场景 . "

“那真是个精彩的场景。”

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .
" Oh , so you saw it , did you ? " returned the man with a gun .
" 哦 , 所以 你 锯 它 , 做过 你 ? " 返回 这 男人 和 一个 枪 .

“哦，你看到了啊？”持枪男子问道。

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ,
" I thought we were here all alone ,
" 我 想法 我们 是 这里 全部 独自的 ,

我以为这里只有我们两个人，

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'raɪv(ə)l] .
" and he did not seem to be particularly pleased over the boys ' arrival .
" 和 他 做过 不是 似乎 到 是 特别 高兴 超过 这 男孩们 - 到达 .

“而且他似乎对男孩们的到来并不特别高兴。”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['pɪktʃəz] [hɪə(r)] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .
" Going to take some more pictures here ? " questioned Sam .
" 去 到 拿 一些 更多的 图片 这里 ? " 被质问 山姆 .

“你还要在这里再拍些照片吗？”萨姆问道。

" [ðæts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ['krʌstɪli] .
" That's our business , " answered the man in the boat , crustily .
" 那就是 我们的 商业 , " 回答 这 男人 在 这 船 , 粗糙地 .

“那是我们的事，”船上的男人不耐烦地回答道。

" [wel] , ['meɪbi] [ɪts] ['aʊəz] , [tuː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] , ['kwɪkli] ,
" Well , maybe it's ours , too , " returned the youngest Rover , quickly ,
" 出色地 , 或许 它是 我们的 , 也 , " 返回 这 最小的 路虎 , 迅速地 ,

“嗯，也许也是我们的呢，”最小的那辆罗孚车迅速回答道。

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'drest] .
not liking the manner in which he had been addressed .
不是 喜欢 这 方式 在 哪个 他 有 到过 已解决 .

他不喜欢别人称呼他的方式。

" [ðɪs] [lænd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][maɪ][fəʊks] . "
" This land belongs to my folks . "
" 这 土地 属于 到 我的 各位 . "

“这块地属于我的族人。”

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] .
" Oh , is that it ? " cried the man , and now he looked a bit more pleasant .
" 哦 , 是 那 它 ? " 哭 这 男人 , 和 现在 他 看起来 一个 少量 更多的 令人愉快的 .

“哦，就这些吗？”那人喊道，现在他的表情看起来和蔼了一些。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] ? "
" Are you the Rovers ? "
" 是 你 这 流浪者队 ? "

你们是流浪者队吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,
" No , we are about done with our picture taking in this vicinity ,
" 不 , 我们 是 关于 完毕 和 我们的 图片 采取 在 这 附近 ,

“不，我们差不多已经在这个区域拍完照了。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
" continued the man in the boat .
" 持续 这 男人 在 这 船 .

“船上的男人继续说道。”

" [ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [əʊk] [rʌn] . "
" The next picture in this series is to be at the railroad station at Oak Run . "
" 这 下一个 图片 在 这 系列 是 到 是 在 这 铁路 车站 在 橡木 跑步 . "

“本系列的下一张照片将在奥克朗火车站拍摄。”

" [seɪ] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [muːvɪz] , " [ri'mɑːk] [tɒm] .
" Say , I would like to get into some of those movies , " remarked Tom .
" 说 , 我 会 喜欢 到 得到 进入 一些 的 那些 电影 , " 评论 汤姆 .

“嗯，我很想参演一些这类电影，”汤姆说道。

" [ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] . "
" I imagine it would be a lot of fun . "
" 我 想象 它 会 是 一个 很多 的 乐趣 . "

我想那一定会很有趣。

" [nɒt] [ɪf] [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] ['əʊvəbɔːd] [æz; əz][ai][dɪd] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]
" Not if you've got to go overboard as I did , " grumbled the man who was
" 不是 如果 你已经 得到 到 去 落水 作为 我 做过 , " 咕哝 这 男人 WHO 曾是
[wet] .
wet .
湿的 .

“如果你像我一样做得太过火了，那就另当别论了，”浑身湿透的男人抱怨道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] , [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] !
" Talk about the strenuous life , this takes the cake !
" 讲话 关于 这 费力的 生活 , 这 需要 这 蛋糕 !

“要说生活多么艰辛，这简直是首屈一指！”

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ten] [deɪz] , [ai][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] ,
Why , in the past ten days , I have gone over a cliff ,
为什么 , 在 这 过去的 十 天 , 我 有 已消失 超过 一个 悬崖 ,

为什么在过去的十天里，我感觉自己跌入了悬崖?

['reskjuːd] [tuː] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['tenəmənt] [haʊs] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [rəʊp] ['hæŋɪŋ]
rescued two women from a burning tenement house , climbed a rope hanging
获救 二 女性 从 一个 燃烧 廉租公寓 房子 , 攀登 一个 绳索 绞刑
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [bə'luːn] ,
from a burning balloon ,
从 一个 燃烧 气球 ,

从着火的公寓楼里救出了两名妇女，爬上了从燃烧的气球上垂下来的绳子。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɒf] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [freɪt] [kɑː(r)] .
and fallen off a moving freight car .
和 倒下 离开 一个 移动 货运 车 .

从行驶中的货车上摔了下来。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ? "
Can you beat that for action ? "
能 你 打 那 为了 行动 ? "

动作场面能比这更精彩吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] [stʌnts] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Certainly some stunts ! " answered Tom .
" 当然 一些 特技 ! " 回答 汤姆 .

“当然，肯定有一些特技表演！”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" But one must get a lot of fun out of it . "
" 但 一 必须 得到 一个 很多 的 乐趣 出去 的 它 . "

“但你肯定能从中获得很多乐趣。”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] !
" Oh , sure !
" 哦 , 当然 !

“哦，当然！ ”

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs]
Especially when one of the women you are saving from the burning house
尤其 什么时候 一 的 这 女性 你 是 保存 从 这 燃烧 房子
[gets] ['nɜːvəs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
gets nervous for fear the flames will reach her ,
获得 紧张的 为了 害怕 这 火焰 将要 抵达 她 ,

尤其是当你从燃烧的房子里救出的妇女之一因为害怕火焰会烧到她而感到紧张时，

[ænd; ənd][græbz][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] [pul] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [graul] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]
and grabs you by the ear and nearly pulls it off , " growled the moving
和 抓住 你 经过 这 耳朵 和 几乎 拉 它 离开 , " 咆哮 这 移动
['pɪktʃə(r)]['æktə(r)] .
picture actor .
图片 演员 .

“他会揪住你的耳朵，差点把它扯下来,”这位电影演员咆哮道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗孚男孩的生意经；(The Rover Boys in Business; Or,)
第7/12页

" [seɪ] ! " [jeld] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['megəfəʊn] .
" Say ! " yelled the man with the megaphone .
" 说 ! " 大喊 这 男人 和 这 扩音器 .
“说！”拿着扩音器的男人喊道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] ? "
" Aren't you coming over here to get us ? "
" 不是 你 未来 超过 这里 到 得到 我们 ? "
“你们不过来接我们吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ['heɪstɪli] .
" Of course , " returned the man in the boat , hastily .
" 的 课程 , " 返回 这 男人 在 这 船 , 草草 .
“当然，”船上的男人急忙回答道。

" [bɪl] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [bleɪd] ,
" Bill , give me that other oar , " he went on , and having secured the blade ,
" 账单 , 给 我 那 其他 桨 , " 他 去 在 , 和 拥有 安全 这 刀刃 ,
“比尔，把另一支桨给我，”他继续说道，然后把桨叶固定好。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['rəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
he lost no time in rowing over to the island .
他 丢失的 不 时间 在 划船 超过 到 这 岛 .
他立即划船前往岛上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
In the meanwhile ,
在 这 同时 ,
与此同时，

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [ˌdis'maunt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]
the fellow with the camera had dismounted the moving picture machine and
这 同伴 和 这 相机 有 下马 这 移动 图片 机器 和
['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['traɪpɒd] ,
folded up the tripod ,
折叠 向上 这 三脚架 ,
拿着摄像机的那个人已经把电影放映机卸了下来，并收起了三脚架。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
and was ready to depart .
和 曾是 准备好 到 离开 .
并准备出发。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Would you mind telling me what this picture is going to be called ? " asked Sam .
" 会 你 头脑 讲述 我 什么 这 图片 是 去 到 是 称为 ? " 问 山姆 .
“请问这幅画的名字是什么？”萨姆问道。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ædvətaɪzd] ['eniweə(r)] ,
" We would like to know so , if we see it advertised anywhere ,
" 我们 会 喜欢 到 知道 所以 , 如果 我们 看 它 广告 任何地方 ,
“如果我们在任何地方看到相关广告，我们都想知道。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
we can take a look at it . "
我们 能 拿 一个 看 在 它 . "
我们可以看一下。

" [ðɪs] [ɪz] [siːn] ['twenti] - [eɪt] [frɒm; frəm] - [hɪz; ɪz] [lɑːst] [tʃɑːns] , - " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] [wɪð]
" This is scene twenty - eight from ' His Last Chance , ' " answered the man with
" 这 是 场景 二十 - 八 从 - 他的 最后的 机会 , - " 回答 这 男人 和
[ðə; ði] [gʌn] .
the gun .
这 枪 .

“这是电影《他的最后机会》的第二十八幕,”持枪男子回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] - [hɪz; ɪz] [lɑːst] [tʃɑːns] - [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,
" All right , we'll take a chance on ' His Last Chance ' when we get the chance ,
" 全部 正确的 , 出色地 拿 一个 机会 在 - 他的 最后的 机会 - 什么时候 我们 得到 这 机会 ,

“好吧，有机会的话，我们会试试《他的最后机会》这部电影。”

" ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪ] [ɒn] [wɜːdz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [men]
" answered Tom with a grin , and at this play on words the moving picture men
" 回答 汤姆 和 一个 咧嘴笑 , 和 在 这 玩 在 字 这 移动 图片 男人
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

“汤姆咧嘴一笑回答道，电影公司的人们被这句双关语逗笑了。”

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [ɔːl] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Soon they had packed all their belongings , and , getting into the boat ,
很快 他们 有 包装 全部 他们的 财物 , 和 , 获得 进入 这 船 ,

很快，他们收拾好了所有行李，然后上了船。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] .
they started down the stream for a landing some distance below .
他们 开始 向下 这 溪流 为了 一个 降落 一些 距离 以下 .

他们顺流而下，最终在下游不远处登陆。

" [wɪr] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] , " [ri'mɑːk] [sæm] , ['grɪnɪŋli] ,
" We're a fine set of heroes , " remarked Sam , grinningly ,
" 是 一个 美好的 放 的 英雄 , " 评论 山姆 , 咧嘴笑着 ,

“我们是一群很棒的英雄,”萨姆笑着说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [wɔːkt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] .
as he and Tom walked back in the direction of the swimming hole .
作为 他 和 汤姆 步行 后退 在 这 方向 的 这 游泳 洞 .

他和汤姆朝着游泳池的方向走去。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði]
" Wouldn't it have been rich if we had rushed in to save that fellow in the
" 不会 它 有 到过 富有的 如果 我们 有 匆忙 在 到 节省 那 同伴 在 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

“如果我们当时冲进去救那个在船上的人，那该多讽刺啊！”

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] . "
and spoiled the picture . "
和 被宠坏了 这 图片 . "

结果破坏了画面。

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , " ['pliːdɪd] [tɒm] .
" Don't mention it , Sam , " pleaded Tom .
" 不 提到 它 , 山姆 , " 恳求 汤姆 .

“别提了，萨姆,”汤姆恳求道。

" [ðæt] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
" That sure was one on us .
" 那 当然 曾是 一 在 我们 .

“那确实是我们的失误。”

" [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fuːld] .
" And then both laughed heartily over the way they had been fooled .
" 和 然后 两个都 笑了 衷心地 超过 这 方式 他们 有 到过 被骗了 .

“然后两人都哈哈大笑，嘲笑自己被愚弄了。”

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [juːðz] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]
Reaching the swimming hole , it did not take the youths long to get into the
到达 这 游泳 洞 , 它 做过 不是 拿 这 青年 长的 到 得到 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

到达游泳池后，年轻人很快就跳入水中。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [dʒæk] [nes] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'raʊnd]
Remembering what Jack Ness had said about being careful , they moved around
记住 什么 杰克 尼斯 有 说 关于 存在 小心 , 他们 已搬 大约
['kɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

他们想起杰克·尼斯说过要小心谨慎的话，于是小心翼翼地四处走动。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [triː] [ruːt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , " [riˈmɑːk] [sæm] , ['ɑːftə(r)] ['daɪvɪŋ]
" Here is a tree root that ought to be removed , " remarked Sam , after diving
" 这里 是 一个 树 根 那 应该 到 是 已移除 , " 评论 山姆 , 后 潜水
[daʊn] .
down .
向下 .

“这里有一棵应该移除的树根，”萨姆潜入水中后说道。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kætʃ] [fɑːst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" A fellow could easily catch fast on it . "
" 一个 同伴 可以 容易地 抓住 快速地 在 它 . "

“一个人很容易就能很快掌握它。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][saɪn] , " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
" Maybe we had better put up a danger sign , " suggested his brother ,
" 或许 我们 有 更好的 放 向上 一个 危险 符号 , " 建议 他的 兄弟 ,

“或许我们最好立个危险标志，”他哥哥建议道。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [bʊk] [hiː; hi] ['kærid] ,
and getting out a note book he carried ,
和 获得 出去 一个 笔记 书 他 携带 ,

他从随身携带的笔记本中掏出了

[hiː; hi][tɔː(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
he tore a page from it and wrote as follows :
他 撕裂 一个 页 从 它 和 写道 作为 跟随 :

他撕下一页，写道：

['deɪndʒə(r)] !
DANGER !
危险 !

危险！

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [ruːts] !
Look Out for the Tree Roots !
看 出去 为了 这 树 根 !

小心树根！

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
That ought to do some good , " he went on ,
那 应该 到 做 一些 好的 , " 他 去 在 ,

“这应该会有一些好处，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] [trʌŋk] .
as he pinned the notice fast to the nearest tree trunk .
作为 他 已置顶 这 注意 快速地 到 这 最近的 树 树干 .

他把告示牢牢地钉在了最近的树干上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [swɪm] ['θʌrəli] .
The boys enjoyed their swim thoroughly .
这 男孩们 享受 他们的 游泳 彻底 .

男孩们非常享受游泳的乐趣。

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['meni] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
They indulged in many monkey - shines , and also had a little race to the
他们 沉溺其中 在 许多 猴 - 闪耀 , 和 还 有 一个 小的 种族 到 这
['ɒpəzɪt] [bæŋk][ænd; ənd] [bæk] .
opposite bank and back .
对面的 银行 和 后退 .

他们玩了很多花样滑冰的游戏，还进行了一场到对岸再返回的小比赛。

[ðɪs] [reɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] [tɒm] , [bʌt; bət][sæm] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] ['sekənd] .
This race was won by Tom , but Sam proved a very close second .
这 种族 曾是 韩元 经过 汤姆 , 但 山姆 已证实 一个 非常 关闭 第二 .

这场比赛汤姆赢得了冠军，但萨姆紧随其后，获得了第二名。

" [naʊ] [ðen] , [ai] [ɡes] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] [həʊm] , [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" Now then , I guess we had better hurry home , or we may be late for
" 现在 然后 , 我 猜测 我们 有 更好的 匆忙 家 , 或者 我们 可能 是 晚的 为了
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

“那么，我想我们最好赶紧回家，不然午饭可能就赶不上了。”

" [sed] [sæm] , ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" said Sam , after consulting his watch .
" 说 山姆 , 后 咨询 他的 手表 .

“萨姆看了看手表后说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [twelv] .
" It is quarter of twelve .
" 它 是 四分之一 的 十二 .

现在是十二点一刻。

" [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [ðə; ði] [lædz] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
" Much refreshed , the lads started back for the farmhouse .
" 很多 焕然一新 , 这 小伙子们 开始 后退 为了 这 农家 .

“精神焕发之后，小伙子们开始返回农舍。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [dʒæk] [nes] ['hʌriɪŋ] [tə'wɔːdz]
They were still some distance away when they saw Jack Ness hurrying towards
他们 是 仍然 一些 距离 离开 什么时候 他们 锯 杰克 尼斯 匆忙 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们离杰克·尼斯还有一段距离时，就看到他正朝他们匆匆赶来。

" [ai] [seɪ] , [dʒents] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] .
" I say , gents ! " called out the hired man .
" 我 说 , 男士们 ! " 称为 出去 这 雇用 男人 .

“我说，先生们！”雇工喊道。

" [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" You're wanted at the house right away . "
" 你是 通缉 在 这 房子 正确的 离开 . "
“你马上要到家里去。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒæk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] , ['kwɪkli] .
" What's the matter , Jack ? " demanded Tom , quickly .
" 是什么 这 事情 , 杰克 ? " 要求 汤姆 , 迅速地 .
“杰克，怎么了？”汤姆急忙问道。

" [ɪz]['fɑːðə(r)] [wɜːs] ? "
" Is father worse ? "
" 是 父亲 更糟 ? "
“父亲的情况更糟吗？ ”

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðæt] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] .
" No , it ain't that , Master Tom .
" 不 , 它 不是 那 , 掌握 汤姆 .
“不，不是那样的，汤姆少爷。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
It's a telegram what come for you . "
它是 一个 电报 什么 来 为了 你 . "
这是一封给你的电报。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] ? " [rɪ'piːtɪd] [sæm] .
" A telegram ? " repeated Sam .
" 一个 电报 ? " 重复 山姆 .
“电报？”萨姆重复道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] ? "
" Do you know where it is from ? "
" 做 你 知道 在哪里 它 是 从 ? "
你知道它来自哪里吗?

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dɪk] . "
" Your uncle said it was from Mr . Dick . "
" 你的 叔叔 说 它 曾是 从 先生 . 迪克 . "
“你叔叔说是迪克先生寄来的。”

" [ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] , " [sed] [tɒm] ,
" Then there must be important news , " said Tom ,
" 然后 那里 必须 是 重要的 消息 , " 说 汤姆 ,
“那一定是出了什么重要消息,”汤姆说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [bəʊθ] [juːðz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [swɪft] [geɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
and without further words both youths started on a swift gait for the house .
和 没有 更远 字 两个都 青年 开始 在 一个 迅速 步态 为了 这 房子 .
两人一言不发，快步朝房子走去。

[ðeə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [tuː; tə]
Their aunt and uncle saw them coming , and ran out on the back porch to
他们的 阿姨 和 叔叔 锯 他们 未来 , 和 跑 出去 在 这 后退 门廊 到
[miːt] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .
他们的叔叔和婶婶看到他们来了，就跑到后廊去迎接他们。

[ðeə(r)] [ɑːnt] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['wɔːrnɪŋli] .
Their aunt held up her hand warningly .
他们的 阿姨 握住 向上 她 手 警告 .
他们的姑姑举起手，示意他们注意。

" [naʊ] [doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" Now don't make any noise , boys , " she pleaded .
" 现在 不 制作 任何 噪音 , 男孩们 , " 她 恳求 .

“孩子们，别出声！”她恳求道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
" We must not disturb your father . "
" 我们 必须 不是 打扰 你的 父亲 . "

我们不能打扰你父亲。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ? "
What's the news ? "
是什么 这 消息 ? "

有什么新闻?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [frɒm; frəm] [dɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] .
" It's a telegram from Dick , " answered their Uncle Randolph .
" 它是 一个 电报 从 迪克 , " 回答 他们的 叔叔 兰道夫 .

“是迪克发来的电报，”他们的叔叔兰道夫回答道。

" [ai] [kænt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] , ['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" I can't quite make it out , but , evidently , it is very important .
" 我 不能 相当 制作 它 出去 , 但 , 显然 , 它 是 非常 重要的 .

“我不太明白，但显然，这非常重要。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
" He fumbled in the pocket of his coat ,
" 他 笨手笨脚 在 这 口袋 的 他的 外套 ,

他摸索着外套口袋，

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɒm] .
and brought forth the yellow envelope and handed it to Tom .
和 带来 前进 这 黄色的 信封 和 递交 它 到 汤姆 .

然后拿出黄色信封递给了汤姆。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['telɪɡræm] , [ðə; ði] [juːθ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [sæm] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Taking out the telegram , the youth read it , with Sam looking over his shoulder .
采取 出去 这 电报 , 这 青年 读 它 , 和 山姆 寻找 超过 他的 肩膀 .

年轻人拿出电报，开始阅读，萨姆从他身后探过头来。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɒləʊz] :
It ran as follows :
它 跑 作为 跟随 :

运行过程如下：

" [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ai] [wɒnt] [sæm][ænd; ənd] [tɒm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] [wʌns] .
" If possible , I want Sam and Tom to come to New York at once .
" 如果 可能的 , 我 想 山姆 和 汤姆 到 来 到 新的 约克 在 一次 .

“如果可能的话，我希望萨姆和汤姆立刻来纽约。”

['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Very important .
非常 重要的 .

非常重要。

[duː; də] [nɒt] [ə'lɑːm] ['fɑːðə(r)] .
Do not alarm father .
做 不是 警报 父亲 .
不要惊慌，父亲。

" ['rɪtʃəd] ['rəʊvə(r)] . "
" Richard Rover . "
" 理查德 路虎 . "
“理查德·罗弗。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [sæm] ,
" What do you make of this , Tom ? " asked Sam ,
" 什么 做 你 制作 的 这 , 汤姆 ? " 问 山姆 ,
“汤姆，你怎么看？”萨姆问道。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['telɪɡræm] ['sevrəl] [taɪmz] .
after he had read the telegram several times .
后 他 有 读 这 电报 一些 时代 .
他反复阅读了好几遍电报之后。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] .
" I don't know what to make of it , Sam .
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 它 , 山姆 .
“我不知道该怎么看待这件事，萨姆。”

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] :
But one thing is certain :
但 一 事物 是 肯定 :
但有一件事是肯定的：

[dɪk] [niːdz] [ˌjuː 'es] .
Dick needs us .
迪克 需求 我们 .
迪克需要我们。

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
Something out of the ordinary has happened . "
某物 出去 的 这 普通的 有 发生 . "
发生了一些不寻常的事情。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [bɔɪz] , " [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .
" That is just what I think , boys , " put in their uncle .
" 那 是 只是 什么 我 思考 , 男孩们 , " 放 在 他们的 叔叔 .
“孩子们，我也是这么想的，”他们的叔叔插嘴道。

" ['meɪbi] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [ɡəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nɜːvəsli] .
" Maybe I had better go with you , " he added , nervously .
" 或许 我 有 更好的 去 和 你 , " 他 额外 , 紧张地 .
“或许我最好还是跟你一起去，”他紧张地补充道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['rændɒlf] .
" No , no , Randolph .
" 不 , 不 , 兰道夫 .
“不，不，兰道夫。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
You stay here with me , " pleaded his wife .
你 停留 这里 和 我 , " 恳求 他的 妻子 .
“你留下来陪我吧，”他的妻子恳求道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['mætəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" The boys can attend to the New York matters better than you can .
" 这 男孩们 能 出席 到 这 新的 约克 事情 更好的 比 你 能 .
“这些男孩比你更能处理好纽约的事情。”

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wel] ,
" She knew her husband well ,
" 她 知道 她 丈夫 出色地 ,

她很了解自己的丈夫，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['bækwəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and realized that he was decidedly backward when it came to the
和 已实现 那 他 曾是 绝对地 落后 什么时候 它 来了 到 这
[træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
transaction of business matters of importance .
交易 的 商业 事情 的 重要性 .

他意识到，在处理重要的商业事务方面，他的想法非常落后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːmɪŋ]
He was wrapped up in his books and his theories about scientific farming
他 曾是 包装 向上 在 他的 图书 和 他的 理论 关于 科学 农业
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .
and was a dreamer in the largest sense of that word .
和 曾是 一个 梦想家 在 这 最大 感觉 的 那 单词 .

他沉浸在书籍和科学农业理论中，从最广泛的意义上讲，他是一个梦想家。

" ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , ['miːkli] .
" Very well , my dear , just as you say , " answered the uncle , meekly .
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , 只是 作为 你 说 , " 回答 这 叔叔 , 温顺地 .

“好的，亲爱的，就按你说的做吧。”叔叔温顺地回答道。

" [bɔɪz] , [juː; jʊ][woʊnt] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,
" Boys , you won't disturb your father , will you ? " continued their Aunt Martha ,
" 男孩们 , 你 惯于 打扰 你的 父亲 , 将要 你 ? " 持续 他们的 阿姨 玛莎 ,
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“孩子们，你们不会打扰爸爸的吧？”玛莎阿姨焦急地继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" You know the doctor said he must not be disturbed under any circumstances .
" 你 知道 这 医生 说 他 必须 不是 是 不安 在下面 任何 情况 .
"
"
"

“你知道医生说过，任何情况下都不能打扰他。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['telɪgræm] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .
" Have you told him about this telegram ? " questioned Sam .
" 有 你 讲述 他 关于 这 电报 ? " 被质问 山姆 .

“你跟他说过这封电报的事吗？”萨姆问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
" Not a word . "
" 不是 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [stɪl] .
" Then we had better keep still .
" 然后 我们 有 更好的 保持 仍然 .

“那我们最好保持静止。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [dɪk] [ænd; ənd]
We can tell him that we want to go to New York just to see Dick and
我们 能 告诉 他 那 我们 想 到 去 到 新的 约克 只是 到 看 迪克 和
['dɔːrə] ,
Dora ,
多拉 ，

我们可以告诉他，我们想去纽约只是为了见见迪克和朵拉。

" [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" put in Tom .
" 放 在 汤姆 .

把汤姆放进去。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
And so it was arranged .
和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

[baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['taɪmteɪb(ə)l] ,
By consulting a new timetable ,
经过 咨询 一个 新的 时间表 ，

通过查阅新的时间表，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['reɪlrəʊd] [kə'nekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]
the boys found they could make a good railroad connection for the metropolis
这 男孩们 成立 他们 可以 制作 一个 好的 铁路 联系 为了 这 都会
[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [left] [əʊk] [rʌn] [æt; ət] [θriː] - ['θɜːti] [ə'klɑːk] .
by taking a train that left Oak Run at three - thirty o'clock .
经过 采取 一个 火车 那 左边 橡木 跑步 在 三 - 三十 点钟 .

男孩们发现，乘坐下午三点半从橡树溪出发的火车，可以方便地前往大都市。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] [lʌntʃ] , [pæk] [ðeə(r)] ['sjuːtkeisiz] ,
This would give them about three hours in which to get lunch , pack their suitcases ,
这 会 给 他们 关于 三 小时 在 哪个 到 得到 午餐 ， 盒 他们的 行李箱 ，

这样他们就有大约三个小时的时间来吃午饭、收拾行李。

[ænd; ənd][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
and bid good - bye to their father .
和 出价 好的 - 再见 到 他们的 父亲 .

并向父亲告别。

['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Mr . Rover was somewhat surprised when his sons told him that they were
先生 . 路虎 曾是 有些 惊讶 什么时候 他的 儿子们 讲述 他 那 他们 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['njuːli] - [meɪd] [waɪf] ,
going to New York to see Dick and his newly - made wife ,
去 到 新的 约克 到 看 迪克 和 他的 新 - 制成 妻子 ，

罗弗先生的儿子们告诉他，他们要去纽约看望迪克和他的新婚妻子，这让他有些惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smuːðd] ['mætəz] ['əʊvə(r)][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]['rɑːðə(r)] [dʌl] [ɒn][ðə; ði]
but they smoothed matters over by stating that they found it rather dull on the
但 他们 平滑 事情 超过 经过 声明 那 他们 成立 它 相当 乏味的 在 这
[fɑːm] .
farm .
农场 .

但他们缓和了气氛，声称他们觉得农场生活相当无聊。

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌjuː ˈes] , " [sed] [sæm] .
" We'd like to go if you can spare us , " said Sam .
" 我们会 喜欢 到 去 如果 你 能 空闲的 我们 ， " 说 山姆 .

“如果你们能抽出时间，我们很乐意去，”萨姆说。

" [əʊ] , [jes] , [bɔɪz] , [gəʊ] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] ,
" Oh , yes , boys , go by all means if you would like to , " returned Mr . Rover ,
" 哦 , 是的 , 男孩们 , 去 经过 全部 方法 如果 你 会 喜欢 到 , " 返回 先生 . 路虎 ,
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“哦，是的，孩子们，如果你们想去的话，尽管去吧。”罗孚先生迅速回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] .
" I can get along very well .
" 我 能 得到 沿着 非常 出色地 .

“我能相处得很好。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [nɜːs] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
Your Aunt Martha is a splendid nurse — and you mustn't forget that I have
你的 阿姨 玛莎 是 一个 灿烂 护士 — 和 你 不得 忘记 那 我 有
['ælɪk] . "
Aleck . "
阿莱克 . "

你姨妈玛莎是一位很棒的护士——还有，你可别忘了我还有亚历克。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['ælɪk] , [taɪm] , ['sɑː] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ,
" An ' you can depend upon Aleck , ebery time , sah , " put in the colored man ,
" 一个 - 你 能 依赖 之上 阿莱克 , 埃伯里 时间 , 萨赫 , " 放 在 这 有色 男人 ,

“而且你每次都可以信赖亚历克，先生，”把黑人放进去，

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ðæt] [ʃəʊd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪvəriz] .
with a broad grin that showed all of his ivories .
和 一个 广阔 咧嘴笑 那 显示 全部 的 他的 象牙 .

他咧嘴一笑，露出了所有的琴键。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [dɪk] , " [sed] [tɒm] .
" We are going to try to surprise Dick , " said Tom .
" 我们 是 去 到 尝试 到 惊喜 迪克 , " 说 汤姆 .

“我们要给迪克一个惊喜，”汤姆说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] .
" We are going to take the afternoon train .
" 我们 是 去 到 拿 这 下午 火车 .

“我们将乘坐下午的火车。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" And then , after a few more words with their father ,
" 和 然后 , 后 一个 很少 更多的 字 和 他们的 父亲 ,

“然后，在和父亲又说了几句话之后，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm] [sə'spekt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]
and without letting him suspect in the least why they were going to New York
和 没有 出租 他 怀疑 在 这 至少 为什么 他们 是 去 到 新的 约克
,
,
,

而且丝毫没有让他怀疑他们去纽约的原因。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [beɪd] [hɪm] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
the two lads bade him an affectionate farewell and left the room .
这 二 小伙子们 巴德 他 一个 亲热 告别 和 左边 这 房间 .

两个小伙子亲切地向他道别，然后离开了房间。

" ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ə'lɒŋ] , [sæm] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , [wen] [ðeɪ]
" Better take a good supply of clothing along , Sam , " remarked Tom , when they
" 更好的 拿 一个 好的 供应 的 衣服 沿着 , 山姆 , " 评论 汤姆 , 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['pækɪŋ] [ʌp] .
were packing up .
是 包装 向上 .

“萨姆，最好多带些衣服，”汤姆在他们收拾行李时说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
" There is no telling how long we'll have to remain in the city . "
" 那里 是 不 讲述 如何 长的 出色地 有 到 保持 在 这 城市 . "

“我们不知道还要在城里待多久。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , [tɒm] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,
" What do you suppose it is all about , Tom ? " questioned the younger brother ,
" 什么 做 你 认为 它 是 全部 关于 , 汤姆 ? " 被质问 这 年轻 兄弟 ,
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“汤姆，你觉得这到底是怎么回事？”弟弟焦急地问道。

" [ɪts] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
" It's about business , that's certain .
" 它是 关于 商业 , 那就是 肯定 .

“这肯定与生意有关。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [dɪk] [hæz; həz] [rʌn] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
More than likely Dick has run into more trouble .
更多的 比 可能 迪克 有 跑步 进入 更多的 麻烦 .

迪克很可能遇到了更多麻烦。

" [bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] .
" But how great that trouble was , neither of the boys realized .
" 但 如何 伟大的 那 麻烦 曾是 , 两者都不 的 这 男孩们 已实现 .

“但是，这两个男孩都没有意识到，这会带来多大的麻烦。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]
THE MOVING PICTURE
这 移动 图片

电影

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [əʊk] [rʌn] ,
When the two Rover boys arrived at the railroad station at Oak Run ,
什么时候 这 二 路虎 男孩们 到达的 在 这 铁路 车站 在 橡木 跑步 ,

当两个罗孚男孩到达橡树溪火车站时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]
they were a little surprised to find themselves once more confronted by the
他们 是 一个 小的 惊讶 到 寻找 他们自己 一次 更多的 面对 经过 这
['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
moving picture people they had met on the river .
移动 图片 人们 他们 有 遇见 在 这 河 .

他们有些惊讶地发现自己再次遇到了在河边遇到的电影人。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['hændld]
So you are following us up , are you ? " said the man who had handled
所以 你 是 下列的 我们 向上 , 是 你 ? " 说 这 男人 WHO 有 处理
[ðə; ði] [gʌn] .
the gun .
这 枪 .

“所以你们是来跟踪我们的？” 拿着枪的男人说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
But he smiled as he spoke ,
但 他 微笑 作为 他 辐 ,

但他说话时面带微笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] - [keɪsɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt]
because he saw that the boys carried dresssuit cases and were equipped
因为 他 锯 那 这 男孩们 携带 - 案例 和 是 配备
[fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .
for traveling .
为了 旅行 .

因为他看到男孩们带着西装箱，做好了旅行的准备。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [jet] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] .
" Have you taken your picture of the railroad station yet ? " questioned Tom .
" 有 你 已采取 你的 图片 的 这 铁路 车站 然而 ? " 被质问 汤姆 .

“你拍完火车站的照片了吗？”汤姆问道。

" [wɪv] [hæd; həd][wʌn] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] .
" We've had one scene in front of the ticket office , " returned the man .
" 我们已经 有 一 场景 在 正面 的 这 票 办公室 , " 返回 这 男人 .

“售票处前面发生了一起骚乱，”那人回答道。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)][meɪn] [siːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['kʌmz] [ɪn] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
" But our main scene we shall pull off when the train comes in — or rather ,
" 但 我们的 主要的 场景 我们 将 拉 离开 什么时候 这 火车 来 在 — 或者 相当 ,

“但是我们的主要场景将在火车进站时上演——或者更确切地说，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pul] [aʊt] . "
when it pulls out . "
什么时候 它 拉 出去 . "

当它拔出来的时候。”

" [pə'hæps] [jʊl] [wɒnt] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [brəʊk] [ɪn][sæm] .
" Perhaps you'll want us in it , after all , " broke in Sam .
" 也许 你会 想 我们 在 它 , 后 全部 , " 打破 在 山姆 .

“或许你最终还是会希望我们参与其中，”萨姆插嘴道。

" [siː] [hɪə(r)] !
" See here !
" 看 这里 !

看这里！

[ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [dʒʌst] [seɪ] [səʊ]
If you fellows want to get in this picture , just say so
如果 你 伙伴们 想 到 得到 在 这 图片 , 只是 说 所以

你们这些家伙如果想参与这张照片，就直说吧。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I guess I can arrange it ,
和 我 猜测 我 能 安排 它 ,

我想我可以安排一下。

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['hændld] [ðə; ði] ['megəfəʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" said the man who had handled the megaphone in the scene on the river ,
" 说 这 男人 WHO 有 处理 这 扩音器 在 这 场景 在 这 河 ,

“在河边现场拿着扩音器的那个人说道，”

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] , ['evɪdəntli] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and who was , evidently , the director of the company .
和 WHO 曾是 , 显然 , 这 导演 的 这 公司 .

显然，他就是这家公司的董事。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" That depends on what you want us to do , " declared Tom .
" 那 取决于 在 什么 你 想 我们 到 做 , " 声明 汤姆 .

“那要看你们想让我们做什么了，”汤姆说道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
" Oh , you won't have much to do .
" 哦 , 你 惯于 有 很多 到 做 .

“哦，你不会有很多事可做。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
You see , it's like this , " went on the manager .
你 看 , 它是 喜欢 这 , " 去 在 这 经理 .

“你看，事情是这样的，”经理继续说道。

" [ðɪs] [mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" This man who did the shooting wants to escape .
" 这 男人 WHO 做过 这 射击 想要 到 逃脱 .

“开枪的那个人想逃跑。”

[hiː; hi] [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ænd; ənd] [baɪz] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] — [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt]
He runs up to the railroad station here and buys his ticket — we have that
他 跑步 向上 到 这 铁路 车站 这里 和 购买 他的 票 — 我们 有 那
[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
part of it already .
部分 的 它 已经 .

他跑到这里的火车站买了票——我们已经有了这部分内容。

[ðen] [hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]['jɒndə(r)] - .
Then he is supposed to be in hiding behind yonder freighthouse .
然后 他 是 据称 到 是 在 隐藏 在后面 远处 - .

那么他应该躲在那边的货运站后面。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['kɒmz] [ɪn] , [hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [get] [ɒn] [bɔːd] ,
When the train comes in , he waits for all other passengers to get on board ,
什么时候 这 火车 来 在 , 他 等待 为了 全部 其他 乘客 到 得到 在 木板 ,

火车进站后，他会等其他乘客都上车。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pul] [aʊt] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)] .
then , as the train pulls out , he rushes forward and catches on the last car .
然后 , 作为 这 火车 拉 出去 , 他 冲刺 向前 和 捕获物 在 这 最后的 车 .

然后，当火车驶出站台时，他冲上前去，赶上了最后一节车厢。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊz] ['rʌʃɪz] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ,
At the same time one of the other fellows rushes out as if to catch him ,
在 这 相同的 时间 一 的 这 其他 伙伴们 冲刺 出去 作为 如果 到 抓住 他 ,

与此同时，另一个人冲了出来，好像要抓住他似的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [leɪt] .
but he is too late .
但 他 是 也 晚的 .

但他来晚了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːn] ,
Now , if you want to get into the scene ,
现在 , 如果 你 想 到 得到 进入 这 场景 ,

现在，如果你想进入这个圈子，

[juː; jʊ] [get] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɑːrts] [ænd; ənd] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːm] . "
you get on the train just before she starts and stand on the back platform . "
你 得到 在 这 火车 只是 前 她 开始 和 站立 在 这 后退 平台 . "

你赶在她出发前上车，站在站台后部。

" [lets] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" Let's do it , Tom ; it will be quite a lark ! " exclaimed Sam .
" 我们来吧 做 它 , 汤姆 ; 它 将要 是 相当 一个 云雀 ! " 惊呼 山姆 .

“咱们就这么办吧，汤姆；这肯定会很有趣！”萨姆喊道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
" I'm willing , " answered his brother ; and so the matter was arranged .
" 我是 愿意的 , " 回答 他的 兄弟 ; 和 所以 这 事情 曾是 安排 .

“我愿意，”他哥哥回答道；事情就这样安排好了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] , [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
Then the boys hurried into the ticket office , to get their tickets to New York .
然后 这 男孩们 慌忙 进入 这 票 办公室 , 到 得到 他们的 门票 到 新的 约克 .

然后，男孩们匆匆走进售票处，去买去纽约的车票。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [əʊld] [mæn] [rɪks] , [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] , ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
In the office they found old man Ricks , the station agent , grumbling to himself .
在 这 办公室 他们 成立 老的 男人 里克斯 , 这 车站 代理人 , 抱怨 到 他自己 .

他们在办公室里发现车站站长里克老头正在自言自语地抱怨。

" [wɒt] [jiː; ji] [wɒnt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['saʊəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] .
" Wot ye want ? " he demanded , sourly , as he looked at the Rovers .
" 什么 是的 想 ? " 他 要求 , 酸涩地 , 作为 他 看起来 在 这 流浪者队 .

“你们想要什么？”他看着流浪者队队员，语气酸溜溜地问道。

" [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ['mɪstə(r)] . [rɪks] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" Two tickets to New York , Mr . Ricks , " returned Tom .
" 二 门票 到 新的 约克 , 先生 . 里克斯 , " 返回 汤姆 .

“里克斯先生，两张去纽约的机票，”汤姆回答道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [wɑːts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [hʌ] ?
" Wot's the matter , huh ?
" 什么? 这 事情 , 嗯 ?

出什么事了?

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! " [dɪ'kleəd] [əʊld] [rɪks] ,
A whole lot , I should say ! " declared old Ricks ,
一个 所有的 很多 , 我 应该 说 ! " 声明 老的 里克斯 ,

“应该说，数不胜数！”老里克说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
as he began to make out the tickets .
作为 他 开始 到 制作 出去 这 门票 .

他开始辨认车票。

" [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['muːvɪn] - [pikt] ['felə] [biːn] [ɪn] [hɪə(r)] ['kʌtɪn] - [ʌp] [laɪk] [mæd] . "
" A lot o ' them movin ' picter fellers been in here cuttin ' up like mad . "
" 一个 很多 o - 他们 移动 - picter 伙计们 到过 在 这里 切丁 - 向上 喜欢 疯狂的 . "

“很多搬家公司的家伙都在这里胡闹。”

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ? " [ɑːskt] [sæm] , ['kjʊəriəsli] .

" What did they do ? " asked Sam , curiously .

" 什么 做过 他们 做 ? " 问 山姆 , 奇怪的是 .

“他们做了什么？”萨姆好奇地问道。

" [hʌ] ! [wɒt] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [duː; də] ? " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] .

" Huh ! what didn't they do ? " retorted the station master .

" 嗯 ! 什么 没有 他们 做 ? " 反驳 这 车站 掌握 .

“哼！他们还有什么没做过？”站长反驳道。

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [æn; ən] - [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɒks][æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

" Come in here , an ' knocked over a box an ' a basket , rushed up to the

" 来 在 这里 , 一个 - 敲门 超过 一个 盒子 一个 - 一个 篮子 , 匆忙 向上 到 这

['waɪndə(r)] ,

winder ,

卷线器 ,

“进来后，我碰倒了一个箱子和一个篮子，冲到卷帘门前。”

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [pl'æŋkt] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['mʌni] ,

an ' the next thing I knew , he had planked down a lot o ' money ,

一个 - 这 下一个 事物 我 知道 , 他 有 木板 向下 一个 很多 o - 钱 ,

然后，我还没反应过来，他就花掉了一大笔钱。

[æn; ən] - [wen] [ai] [stʌk] [maɪ] [hed] [aʊt] [ðə; ði]['waɪndə(r)][hɪə(r)] ,

an ' when I stuck my head out the winder here ,

一个 - 什么时候 我 卡住 我的 头 出去 这 卷线器 这里 ,

当我把头伸出窗外时，

[ðæt] ['felə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][græb][ʌp][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɒt] [ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

that feller pretended to grab up a ticket wot I didn't give him at all ,

那 伙计 假装 到 抓住 向上 一个 票 什么 我 没有 给 他 在 全部 ,

那家伙假装抢了我根本没给他的票。

[æn; ən] - [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [dʌst] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .

an ' took up his money and dusted out the door .

一个 - 采取 向上 他的 钱 和 掸去灰尘 出去 这 门 .

他拿着钱，掸了掸门上的灰尘，走了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz][gɔɪn] - [ɒn] ,

At the same time while this was goin ' on ,

在 这 相同的 时间 尽管 这 曾是 去 - 在 ,

与此同时，就在这一切发生的时候，

- ['nʌðə(r)]['felə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lait] [tɜːnd] [ɒn] [ðɪs] [hɪə(r)]['waɪndə(r)][wɒt] ['nɪəli] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] ,

' nother feller had a light turned on this here winder wot nearly blinded me ,

- 另一个 伙计 有 一个 光 转向 在 这 这里 卷线器 什么 几乎 失明 我 ,

“另一个家伙把这边的窗户灯打开了，差点晃瞎我的眼睛。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['felə(r)] [wɪð] [ðæt] ['fʌni] ['lʊkɪn] - ['kæm(ə)rə][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['tɜːrnɪn] - [ðə; ði][kræŋk][tuː; tə]

and the feller with that funny lookin ' camera was a - turnin ' the crank to

和 这 伙计 和 那 有趣的 在看 - 相机 曾是 一个 - 转弯 - 这 曲柄 到

[biːt] [ðə; ði][kɑːz] ! "

beat the cars ! "

打 这 汽车 ! "

那个拿着造型奇特的相机的家伙正使劲摇动曲柄，想超过汽车！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [rɪks] , " [dɪ'kleəd] [sæm] .

" They were only taking a moving picture , Mr . Ricks , " declared Sam .

" 他们 是 仅有的 采取 一个 移动 图片 , 先生 . 里克斯 , " 声明 山姆 .

“他们只是在拍摄动态影像，里克斯先生，”萨姆说道。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] . "
" You shouldn't object to that . "
" 你 不应该 目的 到 那 . "

“你不应该反对这一点。”

" [hʌ] ! [ai] [eɪnt] ['haɪəd][baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [get] [ɪn][nəʊ]['muːvɪn] - [pikt] ,
" Huh ! I ain't hired by the railroad company to get in no movin ' picter ,
" 嗯 ! 我 不是 雇用 经过 这 铁路 公司 到 得到 在 不 移动 - picter ,

“哼！我又不是铁路公司雇来拍电影的，

" [graul] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] .
" growled the station master .
" 咆哮 这 车站 掌握 .

“车站站长咆哮道。”

" [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [els] . "
" I'm here to ' tend to the railroad business , and nothin ' else . "
" 我是 这里 到 - 趋向 到 这 铁路 商业 , 和 什么也没有 - 别的 . "

“我来这里就是为了处理铁路业务，别的什么都不做。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . [rɪks] ,
" Never mind , Mr . Ricks ,
" 绝不 头脑 , 先生 . 里克斯 ,

“没关系，里克斯先生。”

[ɪf] [ðev] [gɒt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [tɒm]
if they've got you in the picture you ought to be proud of it , " declared Tom
如果 他们有 得到 你 在 这 图片 你 应该 到 是 自豪的 的 它 , " 声明 汤姆
.
.
.

“如果他们把你拍进了照片里，你应该为此感到自豪，”汤姆说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'iliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [wɪl] [biː; bi]
" Think of the millions and millions of people all over the world who will be
" 思考 的 这 百万 和 百万 的 人们 全部 超过 这 世界 WHO 将要 是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['θiətəz] . "
looking at you when they visit the moving picture theaters . "
寻找 在 你 什么时候 他们 访问 这 移动 图片 剧院 . "

“想想看，全世界有数以百万计的人走进电影院时都会看着你。”

" [hʌ] ! [ai] [eɪnt] [nəʊ]['muːvɪn] - [pikt] ['æktə(r)] , [ai] [eɪnt] , " [snɔːt] [əʊld] [rɪks] .
" Huh ! I ain't no movin ' picter actor , I ain't , " snorted old Ricks .
" 嗯 ! 我 不是 不 移动 - picter 演员 , 我 不是 , " 哼了一声 老的 里克斯 .

“哼！我可不是什么电影演员，我才不是呢，”老里克哼了一声。

" [aɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] , [rɪ'spektəbl] ['membə(r)][əʊ] - [ðɪs] [kə'mjuːnəti] , [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
" I'm a decent , respectable member o ' this community , an ' I'm a church
" 我是 一个 体面的 , 可敬 成员 o - 这 社区 , 一个 - 我是 一个 教会
['membə(r)] , [tuː] .
member , too .
成员 , 也 .

“我是这个社区里一个体面、受人尊敬的成员，我也是教会成员。”

[ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['muːvɪn] - [pikt] [ʃəʊz] .
I ain't got no use for them movin ' picter shows .
我 不是 得到 不 使用 为了 他们 移动 - picter 演出 .

我根本不屑于看那些移动的、有画面的节目。

[ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [əʊ] - [gʊd] ['mʌni] , [ðæts] [dʒest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It's a waste o ' good money , that's jest wot it is ,
它是 一个 浪费 o - 好的 钱 , 那就是 笑话 什么 它 是 ,

纯粹是浪费钱，就是这样。

" [ænd; ənd] [ðen] [rɪks] [ˈʃʌfld] [ɒf] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbæɡɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
" and then Ricks shuffled off to attend to some baggage that had come in .
" 和 然后 里克斯 洗牌 离开 到 出席 到 一些 行李 那 有 来 在 .

然后，里克斯拖着脚步走开，去处理一些送来的行李。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈtɪkɪts] [ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] ,
With their tickets in their pockets ,
和 他们的 门票 在 他们的 口袋 ,

他们将车票揣在口袋里，

[ðə; ði] [tuː] [ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈkʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈplætfɔːm] .
the two Rover boys rejoined the moving picture company on the railroad platform .
这 二 路虎 男孩们 重新加入 这 移动 图片 公司 在 这 铁路 平台 .

两个罗孚男孩在火车站台上重新加入了电影公司。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][mæn][set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ,
They were quite interested in watching the camera man set up his machine ,
他们 是 相当 感兴趣的 在 观看 这 相机 男人 放 向上 他的 机器 ,

他们很感兴趣地看着摄影师架设摄像机。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ɪts][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
and asked him several questions regarding its operation .
和 问 他 一些 问题 关于 它是 手术 .

并就其运行情况向他提出了几个问题。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈwɪs(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [treɪn]
Then they heard a well - known whistle down the track , and knew that their train
然后 他们 听到 一个 出色地 - 已知 哨 向下 这 追踪 , 和 知道 那 他们的 火车
[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

然后他们听到铁轨上传来熟悉的汽笛声，就知道他们的火车来了。

" [ɔːl] [ˈredi] , [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈkʌmpəni] .
" All ready , there ! " cried the manager of the moving picture company .
" 全部 准备好 , 那里 ! " 哭 这 经理 的 这 移动 图片 公司 .

“好了，就在这里！”电影公司经理喊道。

" [naʊ] , [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪzl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒeɪk] . "
" Now , don't make a fizzle of it , Jake . "
" 现在 , 不 制作 一个 嘶嘶声 的 它 , 杰克 . "

“杰克，别搞砸了。”

" [ai][woʊnt] , [ənˈles] [ðə; ði] [treɪn] [pul] [aʊt] [tuː] [ˈkwɪkli] , " [rɪˈtɜːnd] [dʒeɪk] .
" I won't , unless the train pulls out too quickly , " returned Jake .
" 我 惯于 , 除非 这 火车 拉 出去 也 迅速地 , " 返回 杰克 .

“除非火车开得太快，否则我不会，”杰克回答道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [kɪld] , [ðəʊ] . "
" I am not going to get killed , though . "
" 我 是 不是 去 到 得到 被杀 , 尽管 . "

“但我不会被杀的。”

" [wel] , [juːv] [ɡɒt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [tʃɑːnsiz] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] ,
" Well , you've got to take some chances in this business , " said the manager ,
" 出色地 , 你已经 得到 到 拿 一些 机会 在 这 商业 , " 说 这 经理 ,
[ˈkuːlli] .
coolly .
冷静地 .

“嗯，做这行总得冒点险，”经理冷静地说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['pæsndʒər] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ,
There were six or eight passengers getting off the train ,
那里 是 六 或者 八 乘客 获得 离开 这 火车 ，

有六到八名乘客下了火车。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)][tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] [kɑːz] .
and about an equal number to board the cars .
和 关于 一个 平等的 数字 到 木板 这 汽车 .

登车的人数也大致相同。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] , [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [gɒt] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
As they had been instructed , the Rover boys got on the rear platform of the
作为 他们 有 到过 指示 ， 这 路虎 男孩们 得到 在 这 后部 平台 的 这
[lɑːst][kɑː(r)] ,
last car ,
最后的 车 ，

按照指示，罗孚男孩们爬上了最后一辆车的后平台。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [træks] .
and stood in the doorway looking back on the tracks .
和 站立 在 这 门口 寻找 后退 在 这 轨道 .

他站在门口，回头望着铁轨。

[tɒm] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Tom pretended that he was waving his hand to somebody in the distance .
汤姆 假装 那 他 曾是 挥手 他的 手 到 某人 在 这 距离 .

汤姆假装向远处的人挥手。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
As the train began to move , and while the camera man was taking the
作为 这 火车 开始 到 移动 ， 和 尽管 这 相机 男人 曾是 采取 这
['pɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ，

火车开始启动，摄影师正在拍照时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] , [æz; əz] [ə'griːd] ,
one of the actors , as agreed ,
一 的 这 演员 ， 作为 同意 ，

其中一位演员，按照约定，

[rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [step] .
rushed across the platform and got hold of the rail of the last step .
匆忙 穿过 这 平台 和 得到 抓住 的 这 轨 的 这 最后的 步 .

他冲过站台，抓住最后一级台阶的扶手。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] ,
Then , as he pretended to have hard work to pull himself up ,
然后 ， 作为 他 假装 到 有 难的 工作 到 拉 他自己 向上 ，

然后，当他假装自己很努力才振作起来的时候，

[ðə; ði] ['sekənd] ['æktə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði][mæn]
the second actor came running down the platform , shaking his fist at the man
这 第二 演员 来了 跑步 向下 这 平台 ， 摇晃 他的 拳头 在 这 男人
[huː] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
who was escaping .
WHO 曾是 逃脱 .

第二个演员从站台上跑下来，对着逃跑的人挥舞着拳头。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ,
Then the train passed out of sight around the bend ,
然后 这 火车 通过了 出去 的 视线 大约 这 弯曲 ，

然后火车绕过弯道消失在视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [siːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and the little moving picture scene came to an end .
和 这 小的 移动 图片 场景 来了 到 一个 结尾 .
这段小小的动态影像就此结束。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðæts] ['əʊvə(r)] , " [dɪ'kleəd] [hiː; hi]['æktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː]
" Well , I'm glad that's over , " declared he actor , as he followed the boys into
" 出色地 , 我是 高兴的 那就是 超过 , " 声明 他 演员 , 作为 他 随后 这 男孩们 进入
[ðə; ði][kɑː(r)] .
the car .
这 车 .
“嗯，我很高兴这件事结束了,”这位演员一边说着，一边跟着男孩们上了车。

" [ai]['nevə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [siːnz] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜːt] . "
" I never like the scenes where I am in danger of getting hurt . "
" 我 绝不 喜欢 这 场景 在哪里 我 是 在 危险 的 获得 伤害 . "
“我从来不喜欢那些让我有受伤危险的场景。”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [sæm] ; [ænd; ənd]
" You certainly must have a strenuous time of it , " declared Sam ; and
" 你 当然 必须 有 一个 费力的 时间 的 它 , " 声明 山姆 ; 和
[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] :
then he added quickly :
然后 他 额外 迅速地 :
“你肯定很辛苦吧,”萨姆说道；然后他又迅速补充道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
" Are you going to New York with us ? "
" 是 你 去 到 新的 约克 和 我们 ? "
“你要和我们一起去纽约吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .
“哦，不。”

[aɪm][tuː; tə][get] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [əʊk] [rʌn] .
I'm to get off at the first station and take another train back to Oak Run .
我是 到 得到 离开 在 这 第一的 车站 和 拿 其他 火车 后退 到 橡木 跑步 .
我将在第一站下车，然后换乘另一趟火车返回奥克朗。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The crowd will wait for me .
这 人群 将要 等待 为了 我 .
人群会等着我。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [siːnz] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] .
We have some scenes to do at a farmhouse .
我们 有 一些 场景 到 做 在 一个 农家 .
我们有一些场景需要在农舍拍摄。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] ,
" And then , as he had a ride of ten minutes ,
" 和 然后 , 作为 他 有 一个 骑 的 十 分钟 ,
然后，在他乘车十分钟期间，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][mæn][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
the moving picture man told the boys of some things which had happened to
这 移动 图片 男人 讲述 这 男孩们 的 一些 事物 哪个 有 发生 到
[hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [muːvɪz] - ['æktə(r)] .
him during his career as a movies ' actor .
他 期间 他的 职业 作为 一个 电影 - 演员 .
这位电影人给孩子们讲述了他作为电影演员的职业生涯中发生的一些事情。

" [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] ,
" How soon do you think they will show that picture ? " asked Sam ,
" 如何 很快 做 你 思考 他们 将要 展示 那 图片 ? " 问 山姆 ,

“你觉得他们什么时候会公布那张照片？”萨姆问道。

[wen] [ðə; ði][mæn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] .
when the man prepared to leave the train .
什么时候 这 男人 准备 到 离开 这 火车 .

当那人准备下火车时。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" In a week or two , " was the answer .
" 在 一个 星期 或者 二 , " 曾是 这 回答 .

“一两周后，”对方回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːs] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] [gʊd]
" I don't know the exact date for the release ; " and then the man said good
" 我 不 知道 这 精确的 日期 为了 这 发布 ; " 和 然后 这 男人 说 好的
-
-
-

“我不知道确切的发布日期;”然后那人说，好——

[baɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
bye and left them .
再见 和 左边 他们 .

说完，便离开了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
" Do you know , if I didn't have anything else to do ,
" 做 你 知道 , 如果 我 没有 有 任何事物 别的 到 做 ,

“你知道吗，如果我没什么事可做的话，

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['bɪznəs] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , [æz; əz][ðə; ði]
I wouldn't mind going into the moving picture business , " remarked Tom , as the
我 不会 头脑 去 进入 这 移动 图片 商业 , " 评论 汤姆 , 作为 这
[treɪn] [rʌʃt] ['ɒnwəd] .
train rushed onward .
火车 匆忙 向前 .

“我不介意去拍电影，”汤姆说道，此时火车正飞驰向前。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [siːnz] . "
" It must be lots of fun to be in the different scenes . "
" 它 必须 是 很多 的 乐趣 到 是 在 这 不同的 场景 . "

“参与不同的场景一定很有趣。”

" [pə'hæps] [səʊ] , [tɒm] .
" Perhaps so , Tom .
" 也许 所以 , 汤姆 .

“也许是这样，汤姆。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðəʊz] ['feloʊz] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
At the same time , those fellows must put up with a great number of
在 这 相同的 时间 , 那些 伙伴们 必须 放 向上 和 一个 伟大的 数字 的
[ˌinkən'viːnjəns] .
inconveniences .
不便之处 .

与此同时，这些人也必须忍受诸多不便。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] ,
Think of plunging into the water when it is cold ,
思考 的 骤降 进入 这 水 什么时候 它 是 寒冷的 ,

想象一下在冰冷的水里跳进水里的感觉，

[ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
or into a burning building when the thermometer is over a hundred in the shade
或者 进入 一个 燃烧 建筑 什么时候 这 温度计 是 超过 一个 百 在 这 阴影
. "
. "
. "

或者在阴凉处温度计显示超过一百度的情况下，冲进燃烧的建筑物。”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , I know that , and , come to think of it ,
" 哦 , 我 知道 那 , 和 , 来 到 思考 的 它 ,

“哦，我知道，而且，仔细想想，

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [muːvɪz] - ['æktə(r)] [huː] ,
I was reading only yesterday about a movies ' actor who ,
我 曾是 阅读 仅有的 昨天 关于 一个 电影 - 演员 WHO ,

我昨天还在读一篇关于一位电影演员的文章，他

[ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [siːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hækənˌsæk] [medəuz] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] ,
in a war scene taken out on the Hackensack meadows , fell into a trench ,
在 一个 战争 场景 已采取 出去 在 这 哈肯萨克 草地 , 跌倒 进入 一个 沟 ,

在哈肯萨克草地上拍摄的一场战争场景中，他掉进了战壕里。

[ænd; ənd] [brəʊk] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][leg] .
and broke an arm and also a leg .
和 打破 一个 手臂 和 还 一个 腿 .

他摔断了胳膊和腿。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Just the same , I wouldn't mind trying it . "
只是 这 相同的 , 我 不会 头脑 尝试 它 . "

不过，我倒是不介意试试。

" ['meɪbi] [jʊl] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [sʌm; səm] [deɪ] .
" Maybe you'll get a chance some day .
" 或许 你会 得到 一个 机会 一些 天 .

“也许有一天你会得到机会。”

" [ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
" On and on went the train , and , with little else to do ,
" 在 和 在 去 这 火车 , 和 , 和 小的 别的 到 做 ,

火车不停地向前行驶，而他也没什么其他事可做，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
the boys discussed the situations at home and in the city .
这 男孩们 讨论 这 情况 在 家 和 在 这 城市 .

男孩们讨论了家里的情况和城市里的情况。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] , [tɒm] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] , ['ɜːnɪstli] .
" One thing is sure , Tom , " said the youngest Rover , earnestly .
" 一 事物 是 当然 , 汤姆 , " 说 这 最小的 路虎 , 切实 .

“有一件事可以肯定，汤姆，”最小的罗孚认真地说。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [let]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No matter what happens in New York , we mustn't let father know about it .
" 不 事情 什么 发生 在 新的 约克 , 我们 不得 让 父亲 知道 关于 它 .

“无论纽约发生什么，我们都不能让父亲知道。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʌri] [ɪz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
I think the worry is worse for him than anything else . "
我 思考 这 担心 是 更糟 为了 他 比 任何事物 别的 . "

我认为对他来说，焦虑比什么都更让他难受。

"	[əʊ]	,	[ai]	[ə'griː]	[ɒn]	[ðæt]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**agree**	**on**	**that**	**.**
"	哦	,	我	同意	在	那	.

哦，我同意。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[wiː; wi]	[luːz]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɜːd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
Even	**if**	**we**	**lose**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**,**	**he**	**must**	**not**	**know**	**one**	**word**	**about**	**it**	**.**	**"**
甚至	如果	我们	失去	一个	很多	的	钱	,	他	必须	不是	知道	一	单词	关于	它	.	"

就算我们赔了很多钱，他也绝对不能知道。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wiːl; wil]	[luːz]	['eni]	['mʌni]	?	"
"	**Do**	**you**	**think**	**we'll**	**lose**	**any**	**money**	**?**	**"**
"	做	你	思考	出色地	失去	任何	钱	?	"

你觉得我们会赔钱吗?

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
"	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[wʌn]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ʃʊə(r)]	,	['sʌmθɪŋ]	['veri]	[mʌtʃ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[hæz; həz]	['hæpənd]	,
One	**thing**	**is**	**sure**	**,**	**something**	**very**	**much**	**out**	**of**	**the**	**way**	**has**	**happened**	**,**
一	事物	是	当然	,	某物	非常	很多	出去	的	这	方式	有	发生	,

有一件事可以肯定，发生了一件非常不寻常的事情。

[ɔː(r)]	[dɪk]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv]	[sent]	[ðæt]	['telɪgræm]	.	"
or	**Dick**	**wouldn't**	**have**	**sent**	**that**	**telegram**	**.**	**"**
或者	迪克	不会	有	发送	那	电报	.	"

否则迪克就不会发出那封电报了。

"	[pə'hæps]	['peltə(r)]	,	[dʒæpsən]	&	['kʌmpəni]	['hævnt]	[biːn]	[æz; əz]	['ɒnɪst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
"	**Perhaps**	**Pelter**	**,**	**Japson**	**&**	**Company**	**haven't**	**been**	**as**	**honest**	**as**	**they**	**promised**	**to**	**be**	**.**
"	也许	佩尔特	,	贾普森	&	公司	还没有	到过	作为	诚实的	作为	他们	承诺	到	是	.

“或许 Pelter, Japson & Company 并没有像他们承诺的那样诚实。”

['meɪbi]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['həʊldɪŋ]	[bæk]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪ'kjʊrətiz]	[ðæt]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[dæd]	.	"
Maybe	**they**	**are**	**holding**	**back**	**some**	**of**	**the**	**securities**	**that**	**belong**	**to**	**dad**	**.**	**"**
或许	他们	是	保持	后退	一些	的	这	证券	那	属于	到	爸爸	.	"

也许他们扣留了属于我父亲的一些证券。

"	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	[səʊ]	,	[tuː]	.
"	**That**	**may**	**be**	**so**	**,**	**too**	**.**
"	那	可能	是	所以	,	也	.

“也有可能。”

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[-]	['ʌŋk(ə)l]	[ɪz]	['aʊə(r)]	[ə'tɜːni]	,
At	**the**	**same**	**time**	**,**	**you**	**must**	**remember**	**that**	**Songbird's**	**uncle**	**is**	**our**	**attorney**	**,**
在	这	相同的	时间	,	你	必须	记住	那	鸣禽的	叔叔	是	我们的	律师	,

同时，你必须记住，Songbird的叔叔是我们的律师。

[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	['mɪstə(r)]	.	['paʊəl]	[wʊd]	[let]	[ðem; ðəm]	[get]	[ə'weɪ]	[wɪð]	['veri]	[mʌtʃ]	.
and	**I**	**don't**	**think**	**Mr**	**.**	**Powell**	**would**	**let**	**them**	**get**	**away**	**with**	**very**	**much**	**.**
和	我	不	思考	先生	.	鲍威尔	会	让	他们	得到	离开	和	非常	很多	.

我认为鲍威尔先生不会让他们轻易得逞。

[jʊl]	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	[dɪk]	[rəʊt]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ə'gəʊ]	,
You'll	**remember**	**what**	**Dick**	**wrote**	**some**	**time**	**ago**	**,**
你会	记住	什么	迪克	写道	一些	时间	前	,

你还记得迪克前段时间写过什么吗?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['fɪkstʃər] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] .
that he had taken the office fixtures for part of the debt .
那 他 有 已采取 这 办公室 固定装置 为了 部分 的 这 债务 .

他拿走了办公设备来抵偿部分债务。

[ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm] [ðæt]
That would seem to indicate that he had gotten everything from the firm that
那 会 似乎 到 表明 那 他 有 获得 一切 从 这 公司 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] . "
he could lay his hands on . "
他 可以 躺 他的 双手 在 . "

这似乎表明，他已经从公司里榨取了他能得到的一切。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil]['evə(r)] [miːt] [ðæt] ['bɑːtən] ['peltə(r)] [ə'gen] . "
" I wonder if we'll ever meet that Barton Pelter again . "
" 我 想知道 如果 出色地 曾经 见面 那 巴顿 佩尔特 再次 . "

“我不知道我们是否还会再见到巴顿·佩尔特。”

" [pə'hæps] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv]['dʒesi]['peltə(r)] ,
" Perhaps , although if he is a nephew of Jesse Pelter ,
" 也许 , 虽然 如果 他 是 一个 侄子 的 杰西 佩尔特 ,

“或许，即便他是杰西·佩尔特的侄子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
it is more than likely he will keep out of sight ,
它 是 更多的 比 可能 他 将要 保持 出去 的 视线 ,

他很可能会躲起来不露面。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .
thinking that a meeting between us would be very unpleasant .
思维 那 一个 会议 之间 我们 会 是 非常 令人不快的 .

我觉得我们见面会非常不愉快。

" [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒps] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
" At one of the stops a dining car was attached to the train ,
" 在 一 的 这 停止 一个 用餐 车 曾是 随附的 到 这 火车 ,

“其中一站停靠时，火车后面挂了一节餐车。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and , as the boys were hungry , they lost no time in going in for the
和 , 作为 这 男孩们 是 饥饿的 , 他们 丢失的 不 时间 在 去 在 为了 这
['iːvnɪŋ] [miːl] .
evening meal .
晚上 一顿饭 .

由于男孩们饿了，他们立即进去吃晚饭。

" [seɪ] , [tɒm] , [lʊk] [ðeə(r)] , " ['wɪspəd] [sæm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɑːst] ,
" Say , Tom , look there , " whispered Sam , during the course of the repast ,
" 说 , 汤姆 , 看 那里 , " 低声说道 山姆 , 期间 这 课程 的 这 餐饮 ,

“汤姆，看那边，”萨姆在用餐期间低声说道。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and , with a look from his eye ,
和 , 和 一个 看 从 他的 眼睛 ,

他眼神中流露出这样一种神情：

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
he indicated a man sitting on the other side of the car .
他 表明的 一个 男人 坐着 在 这 其他 边 的 这 车 .

他指了指坐在车另一侧的一名男子。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['sɜːli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['pleɪnli] [drest] .
The fellow was a tall , surly individual , plainly dressed .
这 同伴 曾是 一个 高的 , 粗鲁 个人 , 显然 穿着 .
那人身材高大，脾气暴躁，穿着朴素。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [flʌʃt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .
His face was somewhat flushed , as if he had been drinking .
他的 脸 曾是 有些 酡 , 作为 如果 他 有 到过 喝 .
他脸色有些发红，像是喝了酒似的。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [hed] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət] [həʊp] ! " [sed] [tɒm] .
" Why , that's the head gardener at Hope ! " said Tom .
" 为什么 , 那就是 这 头 园丁 在 希望 ! " 说 汤姆 .
“哎呀，那可是希望镇的首席园丁啊！”汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn] [ðɪs] [treɪn] , [sæm] ! "
" It is queer that he should be on this train , Sam ! "
" 它 是 酷儿 那 他 应该 是 在 这 火车 , 山姆 ! "
“萨姆，他居然在这列火车上，真是太奇怪了！”

" [ɪf] [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] . "
" If you'll remember , he lost his job at the seminary . "
" 如果 你会 记住 , 他 丢失的 他的 工作 在 这 神学院 . "
“如果你还记得的话，他丢了在神学院的工作。”

" [hiː; hi][dɪd] ?
" He did ?
" 他 做过 ?
“他真的这么做了吗？”

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] . "
I didn't hear anything of that . "
我 没有 听到 任何事物 的 那 . "
我对此一无所知。

" [əʊ] , [jes] , [greɪs] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , yes , Grace told me about it .
" 哦 , 是的 , 优雅 讲述 我 关于 它 .
“哦，是的，格蕾丝跟我说过这件事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['gɑːdnə(r)] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ,
He was a splendid gardener , but every once in a while he would drink too much ,
他 曾是 一个 灿烂 园丁 , 但 每一个 一次 在 一个 尽管 他 会 喝 也 很多 ,
他是一位出色的园丁，但偶尔会酗酒。

[ænd; ənd] [ðen] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [help] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] . "
and then get into a quarrel with the other help , so they had to let him go . "
和 然后 得到 进入 一个 争吵 和 这 其他 帮助 , 所以 他们 有 到 让 他 去 . "
然后他又和其他帮工发生了争执，所以他们不得不让他走了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['feloʊz] [kænt] [liːv] [drɪŋk] [ə'ləʊn] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kɒment] .
" It's a shame that such fellows can't leave drink alone , " was Tom's comment .
" 它是 一个 耻辱 那 这样的 伙伴们 不能 离开 喝 独自的 , " 曾是 汤姆的 评论 .
“真可惜，这些人戒不掉酒，”汤姆评论道。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['set(ə)ld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['dɪnə(r)] .
The man had settled himself , and ordered quite an elaborate dinner .
这 男人 有 定居 他自己 , 和 订购 相当 一个 精心制作的 晚餐 .

男人安顿下来后，点了一份相当丰盛的晚餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
He was in the midst of eating , with the Rover boys paying little attention to
他 曾是 在 这 中间 的 吃 , 和 这 路虎 男孩们 付费 小的 注意力 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他正在吃饭，罗孚男孩们几乎没怎么理会他。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] .
when he happened to glance at them .
什么时候 他 发生 到 瞥一眼 在 他们 .

他无意中瞥见了他们。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [steərd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli]
He straightened up and stared in astonishment , and then looked decidedly
他 拉直 向上 和 凝视 在 惊讶 , 和 然后 看起来 绝对地
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

他直起身子，惊讶地盯着前方，然后显得十分不自在。

" [hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [tɒm] , " ['wɪspəd] [sæm] .
" He's looking at us , Tom , " whispered Sam .
" 他是 寻找 在 我们 , 汤姆 , " 低声说道 山姆 .

“汤姆，他在看着我们呢，”萨姆低声说道。

" [wel] , [let] [hɪm] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
" Well , let him look if he wants to .
" 出色地 , 让 他 看 如果 他 想要 到 .

“好吧，如果他想看，就让他看吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] ['eniθɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
It doesn't cost anything , " was the reply .
它 不 成本 任何事物 , " 曾是 这 回复 .

“这不花任何钱，”对方回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['skweəli] , [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['semɪnəri]
And then Tom turned his head squarely , and stared at the former seminary
和 然后 汤姆 转向 他的 头 完全 , 和 凝视 在 这 以前的 神学院
['gɑːdnə(r)] .
gardener .
园丁 .

然后汤姆转过头，直勾勾地盯着这位前神学院园丁。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði][mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːl] .
Immediately , the man dropped his eyes , and went on with his meal .
立即地 , 这 男人 掉落 他的 眼睛 , 和 去 在 和 他的 一顿饭 .

那人立刻垂下眼帘，继续吃饭。

[hiː; hi] [suːn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] , ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
He soon finished , and , paying his bill , left the dining car in a hurry .
他 很快 完成的 , 和 , 付费 他的 账单 , 左边 这 用餐 车 在 一个 匆忙 .

他很快就吃完了，付完账后，匆匆离开了餐车。

" [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [tuː; tə][duː; də] , " [wɒz; wəz] [sæmz] ['kɒment] .
" That's a queer way to do , " was Sam's comment .
" 那就是 一个 酷儿 方式 到 做 , " 曾是 山姆的 评论 .

“这真是个奇怪的做法，”萨姆评论道。

" [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
" He acted as if he didn't want us to see him . "
" 他 行动 作为 如果 他 没有 想 我们 到 看 他 . "

“他表现得好像不想让我们见到他。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" Maybe he is ashamed of himself for having lost his position , " returned the
" 或许 他 是 羞愧 的 他自己 为了 拥有 丢失的 他的 位置 , " 返回 这
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“也许他因为失去职位而感到羞愧，”哥哥回答道。

" ['eniweɪ] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
" Anyway , it's none of our business .
" 反正 , 它是 没有任何 的 我们的 商业 .

反正，这不关我们的事。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
" And there the talk came to an end .
" 和 那里 这 讲话 来了 到 一个 结尾 .

“谈话就此结束。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[wɒt] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]
WHAT DICK HAD TO TELL
什么 迪克 有 到 告诉

迪克要说的话

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [sæm] ! "
" Here we are , Sam ! "
" 这里 我们 是 , 山姆 ! "

“我们到了，萨姆！”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .
" And I'm glad of it , Tom .
" 和 我是 高兴的 的 它 , 汤姆 .

“我很高兴，汤姆。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv]
I don't care much about riding in the cars after it is too dark to look out of
我 不 关心 很多 关于 骑术 在 这 汽车 后 它 是 也 黑暗的 到 看 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

天黑到看不清窗外之后，我不太喜欢坐车。

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] .
" returned the youngest Rover .
" 返回 这 最小的 路虎 .

返回了最年轻的漫游者。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] ['tɜːmɪn(ə)l] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
The train was nearing the Grand Central Terminal , in New York City .
这 火车 曾是 临近 这 盛大 中央 终端 , 在 新的 约克 城市 .

火车即将抵达纽约市中央车站。

[ðə; ði]	['pæsndʒər]	[wɜː(r); wə(r)]	['gæðərɪŋ]	[ðeə(r)]	[bɪ'lɒŋɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	['muːvɪŋ]
The	**passengers**	**were**	**gathering**	**their**	**belongings**	**,**	**and**	**the**	**porter**	**was**	**moving**
这	乘客	是	采集	他们的	财物	，	和	这	搬运工	曾是	移动

[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
from	**one**	**to**	**another**	**,**
从	一	到	其他	,

乘客们正在收拾行李，搬运工则在他们之间来回走动。

['brʌʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['gæðərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɪps]	.
brushing	**them**	**and**	**gathering**	**in**	**his**	**tips**	**.**
刷牙	他们	和	采集	在	他的	尖端	.

刷掉毛，并将毛尖聚拢起来。

[ðen]	[ðə; ði]	[treɪn]	[rʌʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['steɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hɔːlt]	.
Then	**the**	**train**	**rushed**	**into**	**the**	**long**	**station**	**,**	**and**	**soon**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**.**
然后	这	火车	匆忙	进入	这	长的	车站	,	和	很快	来了	到	一个	停止	.

然后，火车疾驰进长长的车站，很快停了下来。

"	[ai]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[dɪk]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɒn]	[hænd]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː 'es]	?	"	[sed]	[sæm]	,
"	**I**	**wonder**	**if**	**Dick**	**will**	**be**	**on**	**hand**	**to**	**meet**	**us**	**?**	**"**	**said**	**Sam**	**,**
"	我	想知道	如果	迪克	将要	是	在	手	到	见面	我们	?	"	说	山姆	,

“不知道迪克会不会来接我们？”萨姆说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[left]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[wei]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]
as	**he**	**and**	**his**	**brother**	**left**	**the**	**car**	**and**	**made**	**their**	**way**	**towards**	**the**
作为	他	和	他的	兄弟	左边	这	车	和	制成	他们的	方式	向	这

['weɪtɪŋ]	-	[ruːm]	.
waiting	**-**	**room**	**.**
等待	-	房间	.

他和哥哥下了车，朝候诊室走去。

"	['meɪbi]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ɪts]	['prɪti]	[leɪt]	.
"	**Maybe**	**,**	**although**	**it's**	**pretty**	**late**	**.**
"	或许	,	虽然	它是	漂亮的	晚的	.

“也许吧，虽然时间已经很晚了。”

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[kraʊd]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['gəʊɪŋ]	,	[ænd; ənd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	,
"	**There**	**was**	**a**	**large**	**crowd**	**coming**	**and**	**going**	**,**	**and**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**
"	那里	曾是	一个	大的	人群	未来	和	去	,	和	,	为了	这	片刻	,

“当时人来人往，熙熙攘攘，一时之间，

[ðə; ði]	[lædz]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[tuː; tə]	[get]	[θruː]	.
the	**lads**	**had**	**all**	**they**	**could**	**do**	**to**	**get**	**through**	**.**
这	小伙子们	有	全部	他们	可以	做	到	得到	通过	.

小伙子们竭尽全力才得以通过。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɪ'mɜːdʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	['weɪtɪŋ]	-	[ruːm]	,
Then	**,**	**as**	**they**	**emerged**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**big**	**waiting**	**-**	**room**	**,**
然后	,	作为	他们	出现	进入	这	中间	的	这	大的	等待	-	房间	,

然后，当他们走到宽敞的候诊室中央时，

[ðeɪ]	[sɔː]	[tuː]	[fə'mɪliə(r)]	['fɪgəz]	[kləʊz]	[æt; ət]	[hænd]	.
they	**saw**	**two**	**familiar**	**figures**	**close**	**at**	**hand**	**.**
他们	锯	二	熟悉的	数据	关闭	在	手	.

他们看到附近有两个熟悉的身影。

"	[hə'ləʊ]	,	[dɪk]	!
"	**Hello**	**,**	**Dick**	**!**
"	你好	,	迪克	!

“你好，迪克！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dɔːrə] ! "
How do you do , Dora ! "
如何 做 你 做 , 多拉 ! "

你好，朵拉！

" [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tɒm] [ænd; ənd][sæm] ! " [kraɪd] [ðeə(r)][bɪɡ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
" So here you are , Tom and Sam ! " cried their big brother , and shook
" 所以 这里 你 是 , 汤姆 和 山姆 ! " 哭 他们的 大的 兄弟 , 和 摇晃
[hændz] ['hɑːtɪli] .
hands heartily .
双手 衷心地 .

“汤姆和萨姆，你们终于来了！”他们的哥哥喊道，并热情地和他们握手。

[ðen] ['dɔːrə] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
Then Dora came up to greet the newcomers .
然后 多拉 来了 向上 到 迎接 这 新来者 .

然后朵拉走过来迎接新来的人。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [trɪp] ? " [ɑːskt] [dɪks] [waɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Did you have a nice trip ? " asked Dick's wife , as she smiled at them .
" 做过 你 有 一个 好的 旅行 ? " 问 迪克的 妻子 , 作为 她 微笑 在 他们 .

“你们旅途愉快吗？”迪克的妻子笑着问他们。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .
" Oh , yes , it was all right , " answered Sam .
" 哦 , 是的 , 它 曾是 全部 正确的 , " 回答 山姆 .

“哦，是的，一切都还好，”萨姆回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" And what do you think ?
" 和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢？

[wiː; wi][ɡɒt][ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ! "
We got in a moving picture ! "
我们 得到 在 一个 移动 图片 ! "

我们拍了部电影！

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] .
" You did ! " exclaimed Dora .
" 你 做过 ! " 惊呼 多拉 .

“你做到了！”朵拉惊呼道。

" [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] . "
" That certainly is a new experience . "
" 那 当然 是 一个 新的 经验 . "

“这的确是一次全新的体验。”

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪɡræm] , [dɪk] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪɡ]
" We received your telegram , Dick , " said Tom , and looked at his big
" 我们 已收到 你的 电报 , 迪克 , " 说 汤姆 , 和 看起来 在 他的 大的
['brʌðə(r)] , ['æŋkʃəsli] .
brother , anxiously .
兄弟 , 焦虑地 .

“我们收到你的电报了，迪克，”汤姆说着，焦急地看着他的哥哥。

" [ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
" I hope nothing very serious has happened . "
" 我 希望 没有什么 非常 严肃的 有 发生 . "

“我希望没有发生什么很严重的事情。”

" [wel] , [tɒm] , [ai] — [ai] — — " [twaɪs] [dɪk] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [feɪld] .
" Well , Tom , I — I — — " Twice Dick tried to go on and failed .
" 出色地 , 汤姆 , 我 — 我 — — " 两次 迪克 尝试 到 去 在 和 失败的 .

“好吧，汤姆，我——我——”迪克两次试图继续说下去，但都失败了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
He looked at both of his brothers ,
他 看起来 在 两个都 的 他的 兄弟 ,

他看了看他的两个兄弟，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
and his face showed something that they had never seen in it before .
和 他的 脸 显示 某物 那 他们 有 绝不 已见 在 它 前 .

他的脸上露出了他们以前从未见过的表情。

" [əʊ] , [dɪk] !
" Oh , Dick !
" 哦 , 迪克 !

“哦，迪克！”

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] !
Don't say anything here !
不 说 任何事物 这里 !

这里什么都别说！

" [ˌɪntə'pəʊzd] ['dɔːrə] , ['heɪstɪli] .
" interposed Dora , hastily .
" 插入 多拉 , 草草 .

多拉急忙插话道。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
" Wait till we get to the hotel .
" 等待 直到 我们 得到 到 这 酒店 .

“等我们到了酒店再说。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd] [tɒm] .
" She turned to Sam and Tom .
" 她 转向 到 山姆 和 汤姆 .

她转向萨姆和汤姆。

" [doʊnt][ɑːsk][hɪm] ['eni] ['kwestʃənz] [naʊ] .
" Don't ask him any questions now .
" 不 问 他 任何 问题 现在 .

现在不要问他任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn] [hɪə(r)] . "
It won't do to have a scene here . "
它 惯于 做 到 有 一个 场景 这里 . "

这里发生冲突可不行。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɔːrə] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['kwɪkli] .
" All right , Dora , just as you say , " answered Tom , quickly .
" 全部 正确的 , 多拉 , 只是 作为 你 说 , " 回答 汤姆 , 迅速地 .

“好的，朵拉，就按你说的做吧。”汤姆迅速回答道。

[jet] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][sæm] [w'ʌndəd] ['greɪtli] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][səʊ][ˌʌp'set] [dɪk] .
Yet , both he and Sam wondered greatly what had occurred to so upset Dick .
然而 , 两个都 他 和 山姆 想知道 非常 什么 有 发生 到 所以 沮丧的 迪克 .

然而，他和萨姆都非常想知道究竟发生了什么事，让迪克如此沮丧。

[ðə; ði]['əʊldɪst]['rəʊvə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ['hændi] ,
The oldest Rover boy had a taxicab handy ,
这 最老 路虎 男生 有 一个 出租车 便利 ,

年纪最大的罗孚男孩正好有一辆出租车在手边。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [gɒt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['drɪvn] [ə'krɒs] ['fɔːti] -
and into this the whole party got and were quickly driven across Forty -
和 进入 这 这 所有的 派对 得到 和 是 迅速地 驱动 穿过 四十 -
['sekənd] [striːt] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
second Street to Fifth Avenue ,
第二 街道 到 第五 大街 ,

于是，一行人全部上了车，并迅速穿过四十二街到达第五大道。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blɒks] , [daʊn] [ðæt] [wel] - [nəʊn] ['θʌrəfeə(r)] .
and then , for a number of blocks , down that well - known thoroughfare .
和 然后 , 为了 一个 数字 的 积木 , 向下 那 出色地 - 已知 通道 .

然后，沿着那条著名的街道走了好几个街区。

[suːn] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['brɔːdweɪ] ,
Soon they turned towards Broadway ,
很快 他们 转向 向 百老汇 ,

很快，他们便转向了百老汇方向。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a moment later came to a stop before the main entrance of the
和 一个 片刻 之后 来了 到 一个 停止 前 这 主要的 入口 的 这
['aʊtlʊk] [həʊ'tel] .
Outlook Hotel .
前景 酒店 .

片刻之后，车子停在了展望酒店正门前。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][hɪə(r)] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" As you know , we have a suite of rooms here , " said Dick to his
" 作为 你 知道 , 我们 有 一个 套房 的 房间 这里 , " 说 迪克 到 他的
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

“你们也知道，我们这里有一套套房，”迪克对他的兄弟们说。

" [aɪ][hæv; həv]['haɪəd][æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [nekst][dɔː(r)] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [tə'geðə(r)] .
" I have hired an extra room next door , so we can all be together .
" 我 有 雇用 一个 额外的 房间 下一个 门 , 所以 我们 能 全部 是 一起 .

“我在隔壁租了一间额外的房间，这样我们就可以住在一起了。”

" [ə; eɪ] ['belbɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] - ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['saɪnɪŋ]
" A bellboy had already secured the newcomers ' baggage , and , after signing
" 一个 门童 有 已经 安全 这 新来者 - 行李 , 和 , 后 签名
[ðə; ði]['redʒɪstə(r)] ,
the register ,
这 登记 ,

“一名行李员已经帮新来者的行李保管好了，并在登记簿上签了名后，

[sæm][ænd; ənd] [tɒm] ['fɒləʊd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Sam and Tom followed Dick and his wife to the elevator and to the
山姆 和 汤姆 随后 迪克 和 他的 妻子 到 这 电梯 和 到 这
[θɜːd] [flɔː(r)] .
third floor .
第三 地面 .

山姆和汤姆跟着迪克夫妇来到电梯前，然后上了三楼。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪaʊt] , [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] [sæm] ,
" It's a fine layout , all right , " declared Sam ,
" 它是 一个 美好的 布局 , 全部 正确的 , " 声明 山姆 ,

“布局确实不错，”萨姆说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['belbɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] .
when they were settled and the bellboy had been dismissed .
什么时候 他们 是 定居 和 这 门童 有 到过 解雇 .

当他们安顿下来，服务员被解雇后。

[dɪk] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
Dick did not make any answer to this remark .
迪克 做过 不是 制作 任何 回答 到 这 评论 .

迪克对这番话没有做出任何回应。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
He walked over to the door , to see that it was closed ,
他 步行 超过 到 这 门 , 到 看 那 它 曾是 关闭 ,

他走到门口，发现门关着。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
then he suddenly wheeled to confront his brothers .
然后 他 突然 带轮子的 到 面对 他的 兄弟 .

然后他突然转身面对他的兄弟们。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [səʊ] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" You've got to know it sooner or later , so you might as well know it now ,
" 你已经 得到 到 知道 它 很快 或者 之后 , 所以 你 可能 作为 出色地 知道 它 现在 ,

你迟早都要知道，所以不如现在就知道。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æz; əz] ['stedi] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
" he said in as steady a voice as he could command .
" 他 说 在 作为 稳定的 一个 嗓音 作为 他 可以 命令 .

“他用尽可能平稳的声音说道。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ]
" Do you remember that I wrote to you about sixty - four thousand dollars ' worth
" 做 你 记住 那 我 写道 到 你 关于 六十 - 四 千 美元 - 值得
[ɒv; əv] [bɒndz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [dæd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊrətiz] [ðæt] [hiː; hi]
of bonds that I had bought for dad in place of some securities that he
的 债券 那 我 有 买 为了 爸爸 在 地方 的 一些 证券 那 他
[pə'zest] ? "
possessed ? "
拥有 ? "

“你还记得我曾写信告诉你，我为爸爸购买了价值六万四千美元的债券，用来替换他持有的一些证券吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ] ['brʌðəz] .
" Yes , " answered both brothers .
" 是的 , " 回答 两个都 兄弟 .

“是的,”兄弟俩异口同声地回答。

" [wel] , [ðəʊz] [bɒndz] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] . "
" Well , those bonds have been stolen . "
" 出色地 , 那些 债券 有 到过 被盗 . "

“那些债券被盗了。”

" ['stəʊlən] ! " [gɑːspt] [sæm] .
" Stolen ! " gasped Sam .
" 被盗 ! " 倒吸一口气 山姆 .

“被偷了！”萨姆惊呼道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .
" You don't mean it , Dick ! " came from Tom .
" 你 不 意思是 它 , 迪克 ! " 来了 从 汤姆 .

“你不是认真的吧，迪克！”汤姆说道。

" [ai][duː; də] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do mean it .
" 我 做 意思是 它 .

我是认真的。

[ðə; ði] [bɒndz] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] , [ænd; ənd] , [traɪ][maɪ] [best] ,
The bonds have been stolen , and , try my best ,
这 债券 有 到过 被盗 , 和 , 尝试 我的 最好的 ,

债券被盗了，我会尽我所能，

[ai] [kænt] [get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [went] [ɔː(r)] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] . "
I can't get a single clew as to where they went or who took them . "
我 不能 得到 一个 单身的 线索 作为 到 在哪里 他们 去 或者 WHO 采取 他们 . "

我完全不知道他们去了哪里，也不知道是谁带走了他们。

" ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !
" Sixty - four thousand dollars !
" 六十 - 四 千 美元 !

“六万四千美元！”

[fjuː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][sæm] .
Phew ! " ejaculated Sam .
呼…… ! " 射精 山姆 .

“呼！”萨姆喊道。

" [ðæts] [sʌm; səm] [lɒs] ! "
" That's some loss ! "
" 那就是 一些 损失 ! "

“真是损失惨重！”

" [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [bleɪm] [dɪk] , " [brəʊk] [ɪn]['dɔːrə] .
" But please don't blame Dick , " broke in Dora .
" 但 请 不 责备 迪克 , " 打破 在 多拉 .

“但是请不要责怪迪克，”朵拉插嘴道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] . "
" I am sure it isn't his fault . "
" 我 是 当然 它 不是 他的 过错 . "

“我确信这不是他的错。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] .
" How did it happen ? " questioned Tom .
" 如何 做过 它 发生 ? " 被质问 汤姆 .

“这到底是怎么回事？”汤姆问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] . "
" They were taken out of the safe at the offices . "
" 他们 是 已采取 出去 的 这 安全的 在 这 办公室 . "

“它们是从办公室的保险箱里被取出来的。”

" ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Stolen from the safe , you mean ? "
" 被盗 从 这 安全的 , 你 意思是 ? "

“你是说从保险箱里偷的？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? "
" When was this ? "
" 什么时候 曾是 这 ? "

这是什么时候的事？

" [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . "
" Day before yesterday . "
" 天 前 昨天 . "

前天。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] [lɒkt] ? " [pʊt] [ɪn] [sæm] .
" Of course the safe was locked ? " put in Sam .
" 的 课程 这 安全的 曾是 已锁定 ? " 放 在 山姆 .

“保险箱当然锁上了？”萨姆插嘴道。

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [bʌt; bət]['peltə(r)][ænd; ənd][dʒæpsən] [njuː] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , [dɪk] ? " ['kwestʃənd]
" But Pelter and Japson knew that combination , didn't they , Dick ? " questioned
" 但 佩尔特 和 贾普森 知道 那 组合 , 没有 他们 , 迪克 ? " 被质问
[tɒm] , ['iːgəli] .
Tom , eagerly .
汤姆 , 急切地 .

“但是佩尔特和贾普森知道这种组合，对吧，迪克？”汤姆急切地问道。

" [nəʊ] , [tɒm] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
" No , Tom , they did not .
" 不 , 汤姆 , 他们 做过 不是 .

“不，汤姆，他们没有。”

[wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['peltə(r)] [meɪd] [sʌm; səm][sɑː'kæstɪk] [rɪ'mɑːk] ,
When they turned the offices over to me , Pelter made some sarcastic remark ,
什么时候 他们 转向 这 办公室 超过 到 我 , 佩尔特 制成 一些 讽刺的 评论 ,

当他们把办公室交还给我的时候，佩尔特说了些讽刺的话。

['steɪtɪŋ] [ai][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
stating I had better have the combination changed .
声明 我 有 更好的 有 这 组合 已更改 .

他说我最好把密码组合改一下。

[ai][təʊld][hɪm][ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ;
I told him I certainly would have it changed ;
我 讲述 他 我 当然 会 有 它 已更改 ;

我告诉他我一定会要求修改；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪf] [m'eɪkəz] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [lɒk] ,
and the very next day I had the safe makers up to inspect the lock ,
和 这 非常 下一个 天 我 有 这 安全的 制造商 向上 到 检查 这 锁 ,

第二天我就叫了保险箱制造商来检查锁具。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] . "
and change the combination . "
和 改变 这 组合 . "

并更改组合。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ðen] [ðæt] [lets] ['peltə(r)][ænd; ənd][dʒæpsən] [aʊt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Then that lets Pelter and Japson out , doesn't it ? "
然后 那 让我们 佩尔特 和 贾普森 出去 , 不 它 ? "

这样一来，佩尔特和贾普森就脱身了，不是吗？

" [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ðəʊz] [bɒndz] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] .
" But somebody must have taken those bonds , " came from Sam .
" 但 某人 必须 有 已采取 那些 债券 , " 来了 从 山姆 .

“但肯定有人拿走了那些债券，”萨姆说道。

" [dɪd] ['enibɒdi] [els] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪk] ? "
" Did anybody else have the combination , Dick ? "
" 做过 任何人 别的 有 这 组合 , 迪克 ? "

“迪克，还有其他人知道密码吗？”

" ['nəʊbədi] [bʌt; bət]['dɔːrə] .
" Nobody but Dora .
" 无人 但 多拉 .

除了朵拉，没有其他人。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] ,
I gave her the figures ,
我 给予 她 这 数据 ,

我把数字告诉了她。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [seɪf] ['əʊpən][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ai][wɒz; wəz]
so she could get the safe open in case anything happened to me , or I was
所以 她 可以 得到 这 安全的 打开 在 案件 任何事物 发生 到 我 , 或者 我 曾是
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

这样，万一我出了什么事，或者我不在家，她就能打开保险箱了。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɔːrə] ,
" I've got the figures on a card in my pocket - book , " explained Dora ,
" 我已经 得到 这 数据 在 一个 卡片 在 我的 口袋 - 书 , " 解释 多拉 ,

“我把这些数字记在卡片上，放在钱包里，”朵拉解释说。

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
" but I don't believe anybody saw them .
" 但 我 不 相信 任何人 锯 他们 .

但我认为没有人看到他们。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kɑːd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] ['fɪgəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
In fact , the card has nothing but the bare figures on it ,
在 事实 , 这 卡片 有 没有什么 但 这 裸 数据 在 它 ,

事实上，这张卡片上除了简单的数字之外什么都没有。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðəʊz] ['fɪgəz] [ment] .
so it isn't likely that any one would understand what those figures meant .
所以 它 不是 可能 那 任何 一 会 理解 什么 那些 数据 意思是 .

所以不太可能有人能理解这些数字的含义。

[əʊ] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] !
Oh , but isn't it perfectly dreadful !
哦 , 但 不是 它 完美 可怕 !

哦，但这难道不是糟透了吗！

[ai] — [ai][həʊp] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [bɔɪz] [woʊnt] [bleɪm] [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
I — I hope you — you boys won't blame Dick , " she faltered .
我 — 我 希望 你 — 你 男孩们 惯于 责备 迪克 , " 她 犹豫不决 .

“我……我希望你们……你们这些男孩不要怪迪克，”她结结巴巴地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dəʊnt] [bleɪm] [dɪk] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , ['prɒmptli] .
" Of course we don't blame Dick , " returned Tom , promptly .
" 的 课程 我们 不 责备 迪克 , " 返回 汤姆 , 及时 .

“我们当然不会责怪迪克，”汤姆立刻回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [bleɪm] [hɪm] ? " ['ædɪd] [sæm] .
" Why should we blame him ? " added Sam .
" 为什么 应该 我们 责备 他 ? " 额外 山姆 .

“我们为什么要责怪他呢？”萨姆补充道。

" [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
" If he put the bonds in the safe and locked them up ,
" 如果 他 放 这 债券 在 这 安全的 和 已锁定 他们 向上 ,

“如果他把债券放进保险箱并锁好，

[ai] [kænt] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['rɒbəri] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
I can't see how this robbery is his fault .
我 不能 看 如何 这 抢劫 是 他的 过错 .

我看不出这起抢劫案怎么会是他的错。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [juː ˈes] . "
It might have happened to any of us . "
它 可能 有 发生 到 任何 的 我们 . "

这种情况可能发生在任何人身上。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]
" I'm glad to hear you say that , " returned Dick ; and his face showed his
" 我是 高兴的 到 听到 你 说 那 , " 返回 迪克 ; 和 他的 脸 显示 他的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

“听到你这么说我就放心了,”迪克回答道；他的脸上露出了如释重负的表情。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [bɔɪz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəʊz] [bɒndz] .
" Just the same , boys , we have got to find those bonds .
" 只是 这 相同的 , 男孩们 , 我们 有 得到 到 寻找 那些 债券 .

“即便如此，孩子们，我们还是要找到这些纽带。”

['aʊə(r)] ['fæməli] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]
Our family can't afford to lose sixty - four thousand dollars — or rather sixty thousand
我们的 家庭 不能 买得起 到 失去 六十 - 四 千 美元 — 或者 相当 六十 千
[d'ɒləz] . "
dollars . "
美元 . "

我们家输不起六万四千美元——或者更确切地说，六万美元。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [dɪk] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" What do you mean , Dick ? " asked Tom .
" 什么 做 你 意思是 , 迪克 ? " 问 汤姆 .

“迪克，你什么意思？”汤姆问道。

" [juː; jʊ] [sed] ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
" You said sixty - four thousand dollars . "
" 你 说 六十 - 四 千 美元 . "

“你说的是六万四千美元。”

" [səʊ] [ai] [dɪd] , [bʌt; bət] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['redʒɪstəd] [ɪn] [dædz] [neɪm] ,
" So I did , but four thousand of the bonds were registered in dad's name ,
" 所以 我 做过 , 但 四 千 的 这 债券 是 挂号的 在 爸爸的 姓名 ,

“所以我照做了，但是其中四千张债券都登记在我父亲的名下。”

['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [səʊ] [ɪts] ['laɪkli] [ðə; ði] [θiːf] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] . "
principal and interest , so it's likely the thief won't be able to use them . "
主要的 和 兴趣 , 所以 它是 可能 这 贼 惯于 是 有能力的 到 使用 他们 . "

由于涉及本金和利息，窃贼很可能无法使用它们。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'redʒɪstəd] ? " ['kwɪrrɪd] [sæm] .
" And all the other bonds were unregistered ? " queried Sam .
" 和 全部 这 其他 债券 是 未注册 ? " 查询 山姆 .

“其他债券都是未登记的吗？”萨姆问道。

" [jes] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" Yes , every one of them . "
" 是的 , 每一个 一 的 他们 . "

“是的，他们每一个人。”

" [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [baɪ] ['eni] [wʌn] ? "
" So they can be used by any one ? "
" 所以 他们 能 是 用过的 经过 任何 一 ? "

“所以任何人都可以使用它们？”

" [ɪg'zæktli] — [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ]
" Exactly — although , of course , the thief would have to be very careful how
" 确切地 — 虽然 , 的 课程 , 这 贼 会 有 到 是 非常 小心 如何
[hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
he disposed of them . "
他 处置 的 他们 . "

“没错——当然，窃贼必须非常小心地处理掉它们。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Have you notified the police ? " asked Tom .
" 有 你 已通知 这 警察 ? " 问 汤姆 .

“你报警了吗？”汤姆问道。

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [fɜːst] .
I wanted to consult you first .
我 通缉 到 咨询 你 第一的 .

我想先咨询一下你的意见。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt]
Besides , I thought it might be possible that the thief would put an advertisement
除了 , 我 想法 它 可能 是 可能的 那 这 贼 会 放 一个 广告
[ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
in the newspapers ,
在 这 报纸 ,

此外，我还想到窃贼有可能在报纸上刊登广告。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
offering to return the bonds for a reward .
提供 到 返回 这 债券 为了 一个 报酬 .

提出以报酬换取债券。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] , [ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] [sʌtʃ] [əd'vɜːtɪsmənt] . "
But so far , I haven't seen any such advertisement . "
但 所以 远的 , 我 还没有 已见 任何 这样的 广告 . "

但到目前为止，我还没有看到任何此类广告。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðel] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [ɪf] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ]
" It isn't likely they'll offer to return them if sixty thousand dollars ' worth
" 它 不是 可能 他们会 提供 到 返回 他们 如果 六十 千 美元 - 值得
[ɑː(r); ə(r)][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] ,
are negotiable ,
是 可协商 ,

“如果价值六万美元的物品可以商量，他们不太可能主动提出归还。”

" [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" returned Tom .
" 返回 汤姆 .

汤姆回来了。

" [bʌt; bət] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [drɒpt] ['ɪntuː]
" But give us the particulars of the affair ; " and the youth dropped into
" 但 给 我们 这 细节 的 这 事务 ; " 和 这 青年 掉落 进入
[ə; eɪ] [siːt] ,
a seat ,
一个 座位 ,

“但请把事情的来龙去脉告诉我们。”说完，年轻人便坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and the others did the same .
和 这 其他的 做过 这 相同的 .

其他人也照做了。

" [wel] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Well , to start with , as I said before ,
" 出色地 , 到 开始 和 , 作为 我 说 前 ,

“嗯，首先，正如我之前所说，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['peltə(r)][ænd; ənd][dʒæpsən][ænd; ənd][ðeə(r)]['haɪəd] [help] [left] ,
as soon as Pelter and Japson and their hired help left ,
作为 很快 作为 佩尔特 和 贾普森 和 他们的 雇用 帮助 左边 ,

佩尔特、贾普森和他们雇佣的帮手一离开，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
I had the lock of the safe investigated , and then had the combination
我 有 这 锁 的 这 安全的 调查 , 和 然后 有 这 组合
[tʃeɪndʒd] , " [bɪ'gæn] [dɪk] .
changed , " began Dick .
已更改 , " 开始 迪克 .

“我让人检查了保险箱的锁，然后更改了密码，”迪克说道。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['kʌmpəni] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
" The fellow from the safe company showed me how the combination was
" 这 同伴 从 这 安全的 公司 显示 我 如何 这 组合 曾是
[wɜːkt] ,
worked ,
工作 ,

“保险箱公司的那个人给我演示了密码锁的密码怎么用。”

[səʊ][ai] [fɪkst] [ðə; ði] [njuː] ['nʌmbəz] [tuː; tə][suːt][maɪ'self] ,
so I fixed the new numbers to suit myself ,
所以 我 固定的 这 新的 数字 到 套装 我 ,

所以我修改了新数字以符合自己的需要。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ][ˌaʊt'saɪdə(r)] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [seɪf] .
in order that no outsider would know how to open the safe .
在 命令 那 不 局外人 会 知道 如何 到 打开 这 安全的 .

以便外人无法知道如何打开保险箱。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [daʊn] [ɒn] [tuː] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn][maɪ]
I put the numbers down on two cards , and placed one of the cards in my
我 放 这 数字 向下 在 二 牌 , 和 放置 一 的 这 牌 在 我的
['nəʊtbʊk] ,
notebook ,
笔记本 ,

我把数字写在两张卡片上，然后把其中一张卡片放进了笔记本里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['dɔːrə] .
and gave the other to Dora .
和 给予 这 其他 到 多拉 .

把另一只给了朵拉。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [kɑːdz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [beə(r)] ['nʌmbəz] ,
As she said , the cards had nothing on them but the bare numbers ,
作为 她 说 , 这 牌 有 没有什么 在 他们 但 这 裸 数字 ,

正如她所说，这些卡片上除了数字之外什么都没有。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['getɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːdz] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbəz]
so that a person getting one of the cards would not know that the numbers
所以 那 一个 人 获得 一 的 这 牌 会 不是 知道 那 这 数字
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪf] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
referred to the safe combination .
指 到 这 安全的 组合 .

这样，拿到其中一张卡片的人就不会知道卡片上的数字指的是保险箱的密码。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [stɒks] ,
" It took me several days to get rid of the old stocks ,
" 它 采取 我 一些 天 到 得到 摆脱 的 这 老的 股票 ,

“我花了几天时间才处理掉那些旧库存。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [ai] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [bɒndz] ,
and while I was doing that I , from time to time , purchased the bonds ,
和 尽管 我 曾是 正在做 那 我 , 从 时间 到 时间 , 购买 这 债券 ,

在此期间，我不时会购买这些债券。

['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['paʊəl] , [frɒm; frəm] ['sevrəl] [bɒnd] ['haʊzɪz] [ɪn]
buying them , on the advice of Mr . Powell , from several bond houses in
购买 他们 , 在 这 建议 的 先生 . 鲍威尔 , 从 一些 纽带 房屋 在
[wɔːl] [striːt] .
Wall Street .
墙 街道 .

在鲍威尔先生的建议下，他们从华尔街的几家债券公司购买了这些债券。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] [dʒə'pænd] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒk] ,
I also bought a brand new japanned box with a little lock ,
我 还 买 一个 品牌 新的 日式漆 盒子 和 一个 小的 锁 ,

我还买了一个全新的带小锁的漆面盒子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɒndz] [ɪn] [ðæt] [bɒks] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] .
and placed the bonds in that box , and then put the box in the safe .
和 放置 这 债券 在 那 盒子 , 和 然后 放 这 盒子 在 这 安全的 .

然后把债券放进那个盒子里，再把盒子放进保险箱里。

[ðə; ði] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒndz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The last I saw of the bonds was about half - past four in the afternoon ,
这 最后的 我 锯 的 这 债券 曾是 关于 一半 - 过去的 四 在 这 下午 ,

我最后一次看到这些债券是在下午四点半左右。

[wen] [ai] [pleɪst] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒndz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .
when I placed the last of the bonds in the box .
什么时候 我 放置 这 最后的 的 这 债券 在 这 盒子 .

当我把最后一张债券放进盒子里的时候。

[ai] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I came down to the office at a little before ten o'clock the next morning ,
我 来了 向下 到 这 办公室 在 一个 小的 前 十 点钟 这 下一个 早晨 ,

第二天早上不到十点，我就到了办公室。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] .
and opened the safe about half an hour later .
和 打开 这 安全的 关于 一半 一个 小时 之后 .
大约半小时后，他打开了保险箱。

[ðen] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [gɒn] . "
Then the box was gone . "
然后 这 盒子 曾是 已消失 . "
然后，盒子就不见了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .
" Wait a minute , Dick , " interrupted Tom .
" 等待 一个 分钟 , 迪克 , " 中断 汤姆 .
“等一下，迪克，”汤姆打断道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [sed] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] .
" You just said you opened the safe .
" 你 只是 说 你 打开 这 安全的 .
你刚才说你打开了保险箱。

['wʌznt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɔːl'redi] ['əʊpən] ? "
Wasn't the door already open ? "
不是 这 门 已经 打开 ? "
门不是已经开着了吗?

" [nəʊ] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [naɪt]
" No , the door was shut and locked , just as I had left it the night
" 不 , 这 门 曾是 关闭 和 已锁定 , 只是 作为 我 有 左边 它 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] . "
before . "
前 . "
“不，门关着锁着，就像我前一天晚上离开时一样。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !
“哼！

[ðen] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːkt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['ventʃəd] [sæm] .
Then somebody must have worked the combination , " ventured Sam .
然后 某人 必须 有 工作 这 组合 , " 冒险 山姆 .
“那肯定是有人破解了密码锁，”萨姆试探性地说。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [sæm] , [ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɒk] [ɪn'spektɪd] ,
" So it would seem , Sam , and yet when I had the lock inspected ,
" 所以 它 会 似乎 , 山姆 , 和 然而 什么时候 我 有 这 锁 检查 ,
“看来确实如此，萨姆，然而当我让人检查锁具时，

[ðə; ði] [seɪf] ['kʌmpəni] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
the safe company man told me that that was a first - class combination , and
这 安全的 公司 男人 讲述 我 那 那 曾是 一个 第一的 - 班级 组合 , 和
['præktɪkli] ['bɜːglə(r)] [pruːf] . "
practically burglar proof . "
几乎 窃贼 证明 . "
保险箱公司的人告诉我，这是个一流的密码组合，几乎防不胜防。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [əʊld] [seɪf] ? "
" Is it an old safe ? "
" 是 它 一个 老的 安全的 ? "
“这是个旧保险箱？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] — [ɪn][fækt] ,
" I don't think so — in fact ,
" 我 不 思考 所以 — 在 事实 ,
“我不这么认为——事实上，

[ðə; ði] [seɪf] [mæn] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːə] [kaɪndz] .
the safe man led me to believe it was one of the newer kinds .
这 安全的 男人 引领 我 到 相信 它 曾是 一 的 这 较新的 种类 .
那个保险箱管理员让我相信它是较新型号的保险箱之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .
It is about five feet square , and the walls are almost a foot thick .
它 是 关于 五 脚 正方形 , 和 这 墙壁 是 几乎 一个 脚 厚的 .
它大约五英尺见方，墙壁将近一英尺厚。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [seɪf] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ! "
Oh , it is some safe , I can tell you that ! "
哦 , 它 是 一些 安全的 , 我 能 告诉 你 那 ! "
哦，那地方很安全，我可以告诉你！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , " [ri'tɔːt] [tɒm] , [huː] ,
" But it was not safe in this instance , " retorted Tom , who ,
" 但 它 曾是 不是 安全的 在 这 实例 , " 反驳 汤姆 , WHO ,
“但这次这样做并不安全，”汤姆反驳道。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .
no matter how serious the situation , was bound to have his little joke .
不 事情 如何 严肃的 这 情况 , 曾是 边界 到 有 他的 小的 开玩笑 .
无论情况多么严重，他总忍不住要开个小玩笑。

" [juː; jʊ] [sed] ['peltə(r)][ænd; ənd][dʒæpsən][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , " [kən'tɪnjuːd] [sæm] .
" You said Pelter and Japson had gone for good , " continued Sam .
" 你 说 佩尔特 和 贾普森 有 已消失 为了 好的 , " 持续 山姆 .
“你说过佩尔特和贾普森已经彻底离开了，”萨姆继续说道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nəʊbədi] [els] [ə'raʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fɜːm] ? "
" Is there nobody else around attached to the old firm ? "
" 是 那里 无人 别的 大约 随附的 到 这 老的 公司 ? "
“难道老公司里就没有其他人在附近了吗？”

" [ai] [tʊk] [ɒn][ðeə(r)][əʊld] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [læd] [nemd] [bɒb] [mɑːʃ] .
" I took on their old office boy , a lad named Bob Marsh .
" 我 采取 在 他们的 老的 办公室 男生 , 一个 小伙子 命名 鲍勃 沼泽 .
“我聘用了他们以前的办公室小弟，一个名叫鲍勃·马什的小伙子。”

[jʊl] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['əʊldɪst]['rəʊvə(r)] .
You'll remember him , " returned the oldest Rover .
你会 记住 他 , " 返回 这 最老 路虎 .
“你会记得他的，”最老的罗孚回答道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɜːk] [ðə; ði] [wɜːst] [wei] , [səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]
" He said he wanted work the worst way , so I thought I would give him a
" 他 说 他 通缉 工作 这 最差 方式 , 所以 我 想法 我 会 给 他 一个
[tʃɑːns] . "
chance . "
机会 . "
“他说他非常想找到工作，所以我决定给他一个机会。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['peltə(r)][ɔː(r)][dʒæpsən] . "
" Maybe he got the combination , and gave it to Pelter or Japson . "
" 或许 他 得到 这 组合 , 和 给予 它 到 佩尔特 或者 贾普森 . "
“也许他得到了密码组合，然后给了佩尔特或贾普森。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [sæm] .

" I don't think so , Sam .

" 我 不 思考 所以 , 山姆 .

“我不这么认为，萨姆。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] . "

The boy is rather forward in his manner , but I think he is perfectly honest . "

这 男生 是 相当 向前 在 他的 方式 , 但 我 思考 他 是 完美 诚实的 . "

这男孩举止比较唐突，但我认为他非常诚实。

" [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] ['əʊpənd] [ðæt] [seɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [bɒndz] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .

" Yes , but somebody opened that safe and took the box of bonds , " put in Tom .

" 是的 , 但 某人 打开 那 安全的 和 采取 这 盒子 的 债券 , " 放 在 汤姆 .

“是的，但是有人打开了那个保险箱，拿走了装债券的盒子，”汤姆插嘴道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [tɒm] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] [bɒndz] [bæk] ,

" I know that , Tom , and we've got to get those bonds back ,

" 我 知道 那 , 汤姆 , 和 我们已经 得到 到 得到 那些 债券 后退 ,

我知道，汤姆，我们必须把那些债券要回来。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

or it will be a very serious piece of business for us ,

或者 它 将要 是 一个 非常 严肃的 片 的 商业 为了 我们 ,

否则，这对我们来说将是一件非常严肃的事情。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊldɪst]['rəʊvə(r)] [bɔɪ] , ['səʊbəli] .

" answered the oldest Rover boy , soberly .

" 回答 这 最老 路虎 男生 , 清醒地 .

“年纪最大的罗孚男孩严肃地回答道。”

" [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] ['teɪkən] , [dɪk] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .

" Was anything else taken , Dick ? " questioned Sam .

" 曾是 任何事物 别的 已采取 , 迪克 ? " 被质问 山姆 .

“迪克，还有其他东西被拿走了吗？”萨姆问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

" Not a thing .

" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[ænd; ənd] [ðæts] [kwɪə(r)] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['praɪvət] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,

And that's queer , too , because I had a number of private papers in the safe ,

和 那就是 酷儿 , 也 , 因为 我 有 一个 数字 的 私人的 文件 在 这 安全的 ,

这也很奇怪，因为我的保险箱里有很多私人文件。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [njuː] [set][ɒv; əv] [bʊks] . "

and also our new set of books . "

和 还 我们的 新的 放 的 图书 . "

还有我们的新书。”

" [ðen] [ðæt] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɒndz] ,

" Then that would go to show that all the thief was after were the bonds ,

" 然后 那 会 去 到 展示 那 全部 这 贼 曾是 后 是 这 债券 ,

“那就说明窃贼的目标仅仅是债券。”

" [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .
" came from Tom .
" 来了 从 汤姆 .

“来自汤姆。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dʒə'pænd] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒkt] ? "
" You say they were in a new japanned box that was locked ? "
" 你 说 他们 是 在 一个 新的 日式漆 盒子 那 曾是 已锁定 ? "

“你说它们被放在一个上了锁的全新漆盒里？”

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒk] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
" Yes , but the lock didn't amount to much .
" 是的 , 但 这 锁 没有 数量 到 很多 .

“是的，但是那把锁并没有起到多大作用。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['əʊpənd] . "
I think it could easily be opened . "
我 思考 它 可以 容易地 是 打开 . "

我觉得它很容易就能打开。

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [luːz] , " [mjuːzd] [sæm] .
" Sixty thousand dollars is a lot of money to lose , " mused Sam .
" 六十 千 美元 是 一个 很多 的 钱 到 失去 , " 沉思 山姆 .

“损失六万美元可不是小数目,”萨姆沉思道。

" [dɪk] , [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Dick , that will put us in something of a hole , won't it ? "
" 迪克 , 那 将要 放 我们 在 某物 的 一个 洞 , 惯于 它 ? "

“迪克，那可就让我们陷入困境了，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
" It may .
" 它 可能 .

也许吧。

[bʌt; bət][doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [sæm] .
But don't let us think about that , Sam .
但 不 让 我们 思考 关于 那 , 山姆 .

但别让我们想这些，萨姆。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɒndz] [bæk] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] , ['ɜːnɪstli] .
Let us try to get the bonds back , " returned his oldest brother , earnestly .
让 我们 尝试 到 得到 这 债券 后退 , " 返回 他的 最老 兄弟 , 切实 .

“我们想办法把债券要回来吧,”他的大哥认真地回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz]
AT THE OFFICES
在 这 办公室

在办公室

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɹ'əʊvəz] [ænd; ənd] [dɪks] [waɪf] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fʊli]
After that the three Rovers and Dick's wife talked the matter over for fully
后 那 这 三 流浪者队 和 迪克的 妻子 谈话 这 事情 超过 为了 完全
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

之后，这三位流浪汉和迪克的妻子就此事进行了整整一个小时的讨论。

[dɪk] [geɪv] [sæm][ænd; ənd] [tɒm] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]
Dick gave Sam and Tom all the particulars he could think of , and answered
迪克 给予 山姆 和 汤姆 全部 这 细节 他 可以 思考 的 , 和 回答
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] .
innumerable questions .
无数 问题 .

迪克把所有他能想到的细节都告诉了山姆和汤姆，并回答了无数个问题。

[bʌt; bət][traɪ][ðeə(r)] [best] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
But try their best , not one of the party could venture a solution of the
但 尝试 他们的 最好的 , 不是 一 的 这 派对 可以 风险投资 一个 解决方案 的 这
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

但他们竭尽全力，却没有一个人能够解开这个谜团。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] ['dɔːrə] , [æt; ət][lɑːst] .
" I think you had better go to bed , " said Dora , at last .
" 我 思考 你 有 更好的 去 到 床 , " 说 多拉 , 在 最后的 .

“我想你最好去睡觉了，”朵拉最后说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" You can go down to the offices the first thing in the morning ,
" 你 能 去 向下 到 这 办公室 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

“你可以一大早就去办公室，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz]
and make up your minds what to do next ; " and this advice was
和 制作 向上 你的 思想 什么 到 做 下一个 ; " 和 这 建议 曾是
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

然后你们决定下一步该怎么做;”这一建议被采纳了。

" [nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɪəs] [lɒs] ! " [wɒz; wəz][tɑːmz] ['kɒment] ,
" No use of talking , this is a fierce loss ! " was Tom's comment ,
" 不 使用 的 说 , 这 是 一个 凶猛的 损失 ! " 曾是 汤姆的 评论 ,

“没必要多说了，这是一场惨败！”汤姆评论道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] .
when he and Sam were retiring .
什么时候 他 和 山姆 是 退休 .

他和萨姆退休的时候。

" [jes] , [ænd; ənd] [dɪk] [fiːlz] ['prɪti] [bæd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] .
" Yes , and Dick feels pretty bad over it , " returned the youngest Rover .
" 是的 , 和 迪克 感觉 漂亮的 坏的 超过 它 , " 返回 这 最小的 路虎 .

“是的，迪克为此感到非常内疚，”最小的罗孚回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] . "
" I am afraid he imagines that we think he is to blame . "
" 我 是 害怕的 他 想象 那 我们 思考 他 是 到 责备 . "

“恐怕他以为我们认为是他的错。”

" ['meɪbi] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm] , [sæm] .
" Maybe , but I don't blame him , Sam .
" 或许 , 但 我 不 责备 他 , 山姆 .

“也许吧，但我并不怪他，萨姆。”

[ðæt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪm] .
That might have happened to you or me just as well as to him .
那 可能 有 发生 到 你 或者 我 只是 作为 出色地 作为 到 他 .

这种情况也可能发生在你我身上，就像发生在他身上一样。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [sliːp] ['veri] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] .
" It must be admitted that the boys did not sleep very soundly that night .
" 它 必须 是 承认 那 这 男孩们 做过 不是 睡觉 非常 稳固地 那 夜晚 .

必须承认，那天晚上男孩们睡得并不安稳。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [iːtʃ] [leɪ] [ə'weɪk] , ['spekjuleɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
For a long time each lay awake , speculating over the mystery ,
为了 一个 长的 时间 每个 躺 醒 ， 推测 超过 这 神秘 ，

他们两人久久辗转难眠，思索着这个谜团。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒndz] .
and wondering what had become of the bonds .
和 好奇 什么 有 变得 的 这 债券 .

并想知道这些债券都到哪里去了。

" [pə'hæps] ['peltə(r)][ænd; ənd][dʒæpsən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , "
" Perhaps Pelter and Japson had nothing at all to do with it , "
" 也许 佩尔特 和 贾普森 有 没有什么 在 全部 到 做 和 它 ， "
[θɔːt] [tɒm] ,
thought Tom ,
想法 汤姆 ，

“或许佩尔特和贾普森根本就与此事无关，”汤姆心想。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
as he reviewed the situation .
作为 他 已审核 这 情况 .

他仔细审视了情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][ˌaʊt'saɪdə(r)] , [huː] [wɒtʃt] [dɪk] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
" It may have been some outsider , who watched Dick alter the combination
" 它 可能 有 到过 一些 局外人 ， WHO 观看 迪克 改变 这 组合
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
of the safe .
的 这 安全的 .

“可能是某个外人看到迪克更改了保险箱的密码。”

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['dɔːrə] ,
" All of the boys were up early in the morning , and accompanied by Dora ,
" 全部 的 这 男孩们 是 向上 早期的 在 这 早晨 ， 和 伴随 经过 多拉 ，

“所有男孩一大早就起床了，朵拉陪着他们，

[əb'teɪnd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
obtained breakfast in the hotel dining - room .
获得 早餐 在 这 酒店 用餐 - 房间 .

在酒店餐厅享用了早餐。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
" If you want me to go along , I shall be glad to do so ,
" 如果 你 想 我 到 去 沿着 ， 我 将 是 高兴的 到 做 所以 ，

“如果你想让我同行，我很乐意效劳。”

" [sed] ['dɔːrə] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] .
" said Dora , during the course of the meal .
" 说 多拉 ， 期间 这 课程 的 这 一顿饭 .

“多拉在用餐过程中说道。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪk] [səʊ] ['trʌbld] .
It cut her to the heart to have Dick so troubled .
它 切 她 到 这 心 到 有 迪克 所以 麻烦 .

看到迪克如此烦恼，她心里很难过。

" [nəʊ] , ['dɔːrə] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [els] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['ʃɒpɪŋ] , "
" No , Dora , you had better stay here , or else spend your time shopping , "
" 不 , 多拉 , 你 有 更好的 停留 这里 , 或者 别的 花费 你的 时间 购物 , "
['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
answered Dick .
回答 迪克 .

“不，朵拉，你最好待在这里，否则就去购物吧。”迪克回答道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɑː'selvz] . "
" We'll have to take care of this matter ourselves . "
" 出色地 有 到 拿 关心 的 这 事情 我们自己 . "

“这件事我们得自己处理。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .
" I'll tell you what you can do , " broke in Tom .
" 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 , " 打破 在 汤姆 .

“我来告诉你你能做什么，”汤姆插嘴道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['letə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːθə] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
" You can write a nice letter to Aunt Martha , telling her that we have
" 你 能 写 一个 好的 信 到 阿姨 玛莎 , 讲述 她 那 我们 有
[ə'raɪvd] ['seɪfli] ,
arrived safely ,
到达的 安全 ,

你可以给玛莎阿姨写封信，告诉她我们已经安全到达。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætəz] [wɪð] [dɪk] .
and that we are going into some business matters with Dick .
和 那 我们 是 去 进入 一些 商业 事情 和 迪克 .

我们要和迪克谈一些商业事宜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗孚男孩的生意经；(The Rover Boys in Business; Or,)

第8/12页

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] .
Of course , you needn't say a word about the robbery .
的 课程 , 你 不必 说 一个 单词 关于 这 抢劫 .

当然，你不需要对抢劫这件事说一个字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv]
It will be time enough to tell her and Uncle Randolph after we have
它 将要 是 时间 足够的 到 告诉 她 和 叔叔 兰道夫 后 我们 有
[traɪd] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɒndz] [bæk] — [ænd; ənd] [feɪld] .
tried all we can to get the bonds back — and failed .
尝试 全部 我们 能 到 得到 这 债券 后退 — 和 失败的 .

等我们尽一切努力追回债券但都失败后，就有足够的时间告诉她和兰道夫叔叔了。

" [æz; əz] [maɪ] [əʊld] ['ridər] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['peltə(r)] ,
" As my old readers will probably remember , the offices formerly occupied by Pelter ,
" 作为 我的 老的 读者 将要 大概 记住 , 这 办公室 以前 占领 经过 佩尔特 ,

“我的老读者们可能还记得，佩尔特以前使用的办公室，

[dʒæpsən] & ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] .
Japson & Company were located at the lower end of Wall Street .
贾普森 & 公司 是 位于 在 这 降低 结尾 的 墙 街道 .

Japson & Company 位于华尔街的下端。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] , [faɪv] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn]
The building was an old one , five stories in height , which had recently been
这 建筑 曾是 一个 老的 一 , 五 故事 在 高度 , 哪个 有 最近 到过
[pʊt] [ɪn] [rɪ'peə(r)] .
put in repair .
放 在 维修 .

这是一栋老旧的五层楼建筑，最近刚进行过修缮。

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
The offices were on the fourth floor in the extreme rear , and had a
这 办公室 是 在 这 第四 地面 在 这 极端 后部 , 和 有 一个
['feəli] [gʊd] ['aʊtlʊk] .
fairly good outlook .
相当 好的 前景 .

办公室位于四楼最里面，视野相当不错。

[ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , [bɒb] [mɑːʃ] , [ɔːl'redi] [ɒn] [hænd] ,
The Rovers found the office boy , Bob Marsh , already on hand ,
这 流浪者队 成立 这 办公室 男生 , 鲍勃 沼泽 , 已经 在 手 ,

流浪者队发现办公室小弟鲍勃·马什已经在现场了。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
and doing some work which Dick had given him .
和 正在做 一些 工作 哪个 迪克 有 给定 他 .

并完成迪克交给他的一些工作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , [ʃɑːp] - [aɪd] [læd] , [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['feɪlɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
He was a bright , sharp - eyed lad , his only failing being that he was a
他 曾是 一个 明亮的 , 锋利的 - 眼睛 小伙子 , 他的 仅有的 失败 存在 那 他 曾是 一个
[bɪt] ['fɔːwəd] .
bit forward .
少量 向前 .

他是个聪明机敏的小伙子，唯一的缺点就是有点儿鲁莽。

" ['eni] [wʌn][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bɒb] ? " [ɑːskt] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
" Any one here to see me , Bob ? " asked Dick , as they entered .
" 任何 一 这里 到 看 我 , 鲍勃 ? " 问 迪克 , 作为 他们 进入 .

“鲍勃，有人是来看我的吗？”迪克问道，他们走了进来。

" ['nəʊbədi] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][æn; ən]['eɪdʒənt] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Nobody , sir , but an agent that wanted to sell you some kind of a
" 无人 , 先生 , 但 一个 代理人 那 通缉 到 卖 你 一些 种类 的 一个
[njuː] ['kælɪndə(r)] .
new calendar .
新的 日历 .

“先生，没有其他人，只有一个想向您推销某种新日历的代理人。”

[ai][təʊld] [hɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['kælindəz] [ɔːl'redi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd]
I told him we had bushels of calendars already , " and the boy grinned
我 讲述 他 我们 有 蒲式耳 的 日历 已经 , " 和 这 男生 咧嘴一笑
['slaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

我告诉他我们已经有很多日历了,”男孩微微一笑。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [tuː] [smɔːl] ['ɑː.fɪsɪz] ,
Passing through two small offices ,
通过 通过 二 小的 办公室 ,

穿过两间小办公室，

[ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] — [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [juːst] [baɪ]
the Rovers came to one in the rear — that which had formerly been used by
这 流浪者队 来了 到 一 在 这 后部 — 那 哪个 有 以前 到过 用过的 经过
['dʒesi]['peltə(r)] .
Jesse Pelter .
杰西 佩尔特 .

流浪者队来到了队伍的后方——那是杰西·佩尔特以前使用过的车辆。

" [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [fə'mɪliə(r)] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] .
" Looks a little bit familiar , " observed Tom .
" 看起来 一个 小的 少量 熟悉的 , " 观察到 汤姆 .

“看起来有点眼熟,”汤姆说道。

" [lʊks] [laɪk] [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɔi] [ə; eɪ] . ['pʌtnəm] , [frɒm; frəm]['denvə(r)] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
" Looks like when I visited it as Roy A . Putnam , from Denver , Colorado ,
" 看起来 喜欢 什么时候 我 到访 它 作为 罗伊 一个 . 普特南 , 从 丹佛 , 科罗拉多州 ,

“看起来就像我当年以科罗拉多州丹佛市的罗伊·A·普特南的身份访问那里时一样，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,
and thought about taking stock in the Irrigation Company ,
和 想法 关于 采取 库存 在 这 灌溉 公司 ,

于是考虑入股灌溉公司，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] ,
" and he laughed shortly as he recalled that incident ,
" 和 他 笑了 不久 作为 他 召回 那 事件 ,

“他回忆起那件事时，不禁轻笑了一声。”

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
the particulars of which have been related in " The Rover Boys in New York . "
这 细节 的 哪个 有 到过 有关的 在 " 这 路虎 男孩们 在 新的 约克 . "

具体细节已在《纽约的流浪男孩》一书中有所描述。

" [juːv] [gɒt] ['prɪti] [bɪg] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , " [ri'mɑːk] [sæm]
" You've got pretty big offices for only you and the office boy , " remarked Sam
" 你已经 得到 漂亮的 大的 办公室 为了 仅有的 你 和 这 办公室 男生 , " 评论 山姆
.
.
.

“你们俩（办公室小弟）的办公室也太大了，”萨姆说道。

" [ai] [tʊk] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [kən'sɜːn] [hæd; həd][ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] .
" I took them just as the old concern had them , " returned Dick .
" 我 采取 他们 只是 作为 这 老的 忧虑 有 他们 , " 返回 迪克 .

“我把它们原封不动地拿走了，”迪克回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['bɪznəs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [sʌm; səm]
" But if business increases , I guess we'll have to have quite some
" 但 如果 商业 增加 , 我 猜测 出色地 有 到 有 相当 一些
['ɒfɪs] [help] .
office help .
办公室 帮助 .

“但如果业务增长，我想我们就需要一些办公室帮手了。”

['eniweɪ] , [ə; eɪ] ['bʊkkiːpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] . "
Anyway , a bookkeeper and a stenographer . "
反正 , 一个 会计 和 一个 速记员 . "

总之，我们需要一名记账员和一名速记员。

" ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [send] [ðæt] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? " [sə'dʒestid] [sæm] .
" Hadn't you better send that office boy out for a little while ? " suggested Sam .
" 之前没有 你 更好的 发送 那 办公室 男生 出去 为了 一个 小的 尽管 ? " 建议 山姆 .

“你是不是应该让那个办公室小弟出去一会儿？”萨姆建议道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] ,
" A good idea , " returned his oldest brother ,
" 一个 好的 主意 , " 返回 他的 最老 兄弟 ,

“好主意，”他的大哥回答道。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [læd] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
and sent the lad on an errand up to the post - office .
和 发送 这 小伙子 在 一个 差事 向上 到 这 邮政 - 办公室 .

然后派这孩子去邮局跑腿。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
Left to themselves ,
左边 到 他们自己 ,

如果让他们自己选择，

[ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [wʌns] [mɔː(r)] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]
the Rovers once more went over the details of the robbery so far as they
这 流浪者队 一次 更多的 去 超过 这 细节 的 这 抢劫 所以 远的 作为 他们
[njuː] [ðem; ðəm] .
knew them .
知道 他们 .

流浪者们再次仔细查看了他们所了解的抢劫案细节。

[dɪk] ['əʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [haʊ] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] [wɒz; wəz] [wɜːkt] ;
Dick opened the safe , showing his brothers how the combination lock was worked ;
迪克 打开 这 安全的 , 显示 他的 兄弟 如何 这 组合 锁 曾是 工作 ;

迪克打开保险箱，向他的兄弟们演示如何操作密码锁；

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [strɒŋ] - [bɒks] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [kəmˈpɑːtmənt] [wɪtʃ] ,
then the boys looked inside the strong - box , and into the private compartment which ,
然后 这 男孩们 看起来 里面 这 强的 - 盒子 , 和 进入 这 私人的 隔间 哪个 ,

然后，男孩们往保险箱里看了看，又往里面的私人隔间看了看，

[səʊ] [dɪk] [təʊld][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɒks][ɒv; əv] [bɒndz] .
so Dick told them , had contained the missing box of bonds .
所以 迪克 讲述 他们 , 有 包含 这 丢失的 盒子 的 债券 .

迪克告诉他们，丢失的债券盒子就在那里。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ˈɪntuː] [ðɪs] [seɪf] , " [wɒz; wəz] [sæmz] [ˈkɒment] ,
" I don't see how they got into this safe , " was Sam's comment ,
" 我 不 看 如何 他们 得到 进入 这 安全的 , " 曾是 山姆的 评论 ,

“我不明白他们是怎么打开这个保险箱的,”萨姆评论道。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn] .
after the door had been closed and the combination turned on .
后 这 门 有 到过 关闭 和 这 组合 转向 在 .

门关上后，密码锁也已打开。

" [ai] [kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] . "
" I can't make head or tail of how to get it open . "
" 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 如何 到 得到 它 打开 . "

“我完全搞不懂该怎么打开它。”

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːnd] [tɒm] ,
" Let me have a try at it , " returned Tom ,
" 让 我 有 一个 尝试 在 它 , " 返回 汤姆 ,

“让我试试吧,”汤姆回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] .
and he worked for several minutes over the combination .
和 他 工作 为了 一些 分钟 超过 这 组合 .

他花了数分钟研究这个组合。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , " [sed] [dɪk] ,
" Here are the figures for the combination , " said Dick ,
" 这里 是 这 数据 为了 这 组合 , " 说 迪克 ,

“以下是组合数据,”迪克说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .
and he turned them over to his brothers .
和 他 转向 他们 超过 到 他的 兄弟 .

他把他们交给了他的兄弟们。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
But even with the figures before them ,
但 甚至 和 这 数据 前 他们 ,

但即便摆在他们面前的数据如此清晰，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [ˈiːzi] [tɑːsk][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - [bɒks] .
they found it no easy task to open the heavy door of the strong - box .
他们 成立 它 不 简单的 任务 到 打开 这 重的 门 的 这 强的 - 盒子 .

他们发现打开保险箱那扇沉重的门并非易事。

[ðɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈsevrəl] [bəʊlts] ,
This door was provided with several bolts ,
这 门 曾是 假如 和 一些 螺栓 ,

这扇门上装有多个门栓。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] [wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [els] [ˈbləʊɪŋ]
so that to get it open without either working the combination or else blowing
所以 那 到 得到 它 打开 没有 任何一个 在职的 这 组合 或者 别的 吹
[ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] ,
the door open ,
这 门 打开 ,

这样就能在不输入密码或炸开门的情况下打开它。

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
was out of the question .
曾是 出去 的 这 问题 .

根本不可能。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" It's a Chinese puzzle to me .
" 它是 一个 中国人 谜 到 我 .

“这对我来说就像一个中国谜题。”

[ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , " [dɪˈkleəd] [tɒm] , [æt; ət] [lɑːst] .
I give it up , " declared Tom , at last .
我 给 它 向上 , " 声明 汤姆 , 在 最后的 .

“我放弃了,”汤姆最终宣布道。

" [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [ai] [ɪˈmædʒɪn] , [dɪk] , [ɪz] [ðæt] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] , [ˈsʌmbədi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv]
" The only way I imagine , Dick , is that , somehow or other , somebody got hold of
" 这 仅有的 方式 我 想象 , 迪克 , 是 那 , 不知何故 或者 其他 , 某人 得到 抓住 的
[ðæt] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] . "
that combination . "
那 组合 . "

“迪克，我能想到的唯一办法就是，不知通过什么方式，有人弄到了那个密码组合。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] , [tɒm] .
" It would seem so , Tom .
" 它 会 似乎 所以 , 汤姆 .

“看来确实如此，汤姆。”

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [ɔː(r)] [huː] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
But I can't see how it could be done , or who did it , " was the answer .
但 我 不能 看 如何 它 可以 是 完毕 , 或者 WHO 做过 它 , " 曾是 这 回答 .

“但我看不出这是怎么回事，也不知道是谁干的，”他回答道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [bɔɪ] [səˈspekts] [ˈeniθɪŋ] ? " [ˈkwestʃənd] [sæm] .
" Do you suppose that boy suspects anything ? " questioned Sam .
" 做 你 认为 那 男生 嫌疑人 任何事物 ? " 被质问 山姆 .

“你觉得那孩子有没有怀疑什么？”萨姆问道。

" [hiː; hi] [meɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈɑːftə(r)] [ai] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
" He may , because , after I discovered that the box was gone ,
" 他 可能 , 因为 , 后 我 发现 那 这 盒子 曾是 已消失 ,

“他有可能，因为在我发现盒子不见了之后，

[ai] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [ˈprɪti] [ˈkləʊsli] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] .
I questioned him pretty closely as to who had been in the offices .
我 被质问 他 漂亮的 密切 作为 到 WHO 有 到过 在 这 办公室 .

我详细询问了他办公室里来过的人。

[ai] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] . "
I guess he knows something is wrong . "
我 猜测 他 知道 某物 是 错误的 . "

我想他知道出事了。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[ɑːsk]	[hɪm]	[ə'baʊt]	['peltə(r)]	[ænd; ənd]	[dʒæpsən]	[wen]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[bæk]	,	"	[sed]	[tɒm]	.
"	**Let**	**us**	**ask**	**him**	**about**	**Pelter**	**and**	**Japson**	**when**	**he**	**comes**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	让	我们	问	他	关于	佩尔特	和	贾普森	什么时候	他	来	后退	,	"	说	汤姆	.

“等他回来，我们问问他关于佩尔特和贾普森的事，”汤姆说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]	[woʊnt]	[duː; də]	['eni]	[hɑːm]	[tuː; tə]	[get]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	['pɒsəb(ə)l]	.
"	**It**	**certainly**	**won't**	**do**	**any**	**harm**	**to**	**get**	**all**	**the**	**information**	**possible**	**.**
"	它	当然	惯于	做	任何	伤害	到	得到	全部	这	信息	可能的	.

“尽可能多地获取信息肯定不会有任何坏处。”

[ðen]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[kænt]	[get]	['eni]	[kluː]	[baɪ]	[nuːn]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː; də]	,
Then	**,**	**if**	**we**	**can't**	**get**	**any**	**clew**	**by**	**noon**	**,**	**I**	**think**	**the**	**best**	**thing**	**you**	**can**	**do**	**,**
然后	,	如果	我们	不能	得到	任何	线索	经过	中午	,	我	思考	这	最好的	事物	你	能	做	,

如果到中午我们还是得不到任何线索，我认为你现在能做的最好的事情就是……

[dɪk]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	['nəʊtɪfaɪ]	[ðə; ði]	[ɔː'θɒrətiz]	.
Dick	**,**	**is**	**to**	**notify**	**the**	**authorities**	**.**
迪克	,	是	到	通知	这	当局	.

迪克要通知有关部门。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[bɒb]	[mɑːʃ]	[keɪm]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['erənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	,
"	**It**	**was**	**not**	**long**	**before**	**Bob**	**Marsh**	**came**	**back**	**from**	**his**	**errand**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**
"	它	曾是	不是	长的	前	鲍勃	沼泽	来了	后退	从	他的	差事	到	这	邮政	-	办公室	,

“没过多久，鲍勃·马什就从邮局办完事回来了。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[dɪk]	[kɔːld]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɪnə(r)]	['ɒfɪs]	.
and	**then**	**Dick**	**called**	**him**	**into**	**the**	**inner**	**office**	**.**
和	然后	迪克	称为	他	进入	这	内	办公室	.

然后迪克把他叫到了里面的办公室。

"	[naʊ]	,	[bɒb]	,	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['əʊldɪst]	['rəʊvə(r)]	,
"	**Now**	**,**	**Bob**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**,**	**"**	**said**	**the**	**oldest**	**Rover**	**,**
"	现在	,	鲍勃	,	我是	去	到	告诉	你	某物	,	"	说	这	最老	路虎	,

“鲍勃，现在我要告诉你一件事，”年纪最大的罗孚说道。

['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'leɪ]	.
coming	**to**	**the**	**point**	**without**	**delay**	**.**
未来	到	这	观点	没有	延迟	.

开门见山，直奔主题。

"	[ðeə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	['rɒbəri]	[hɪə(r)]	.	"
"	**There**	**has**	**been**	**a**	**robbery**	**here**	**.**	**"**
"	那里	有	到过	一个	抢劫	这里	.	"

“这里发生了一起抢劫案。”

"	['rɒbəri]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**Robbery**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**boy**	**.**
"	抢劫	!	"	惊呼	这	男生	.

“抢劫！”男孩惊呼道。

"	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**didn't**	**do**	**it**	**.**
"	我	没有	做	它	.

“我没做。”

[ai]	[ˌwʊdnt]	[teɪk]	['nʌθɪn]	-	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	,	['kwɪkli]	.
I	**wouldn't**	**take**	**nothin**	**'**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**quickly**	**.**
我	不会	拿	什么也没有	-	,	"	他	去	在	,	迅速地	.

“我什么都不会接受，”他迅速地继续说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] , [bɒb] .
" I didn't say you did , Bob .
" 我 没有 说 你 做过 , 鲍勃 .

“我没说你做了，鲍勃。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
But what I want you to do is to tell me everything that you know .
但 什么 我 想 你 到 做 是 到 告诉 我 一切 那 你 知道 .

但我希望你把你所知道的一切都告诉我。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ? "
Was there anybody in this office during my absence ? "
曾是 那里 任何人 在 这 办公室 期间 我的 缺席 ? "

我不在的时候，办公室里有人吗?

" ['nəʊbədi] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɒfɪs] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .
" Nobody went into this office while I was here , " declared the office boy .
" 无人 去 进入 这 办公室 尽管 我 曾是 这里 , " 声明 这 办公室 男生 .

“在我上班期间，没有人进过这间办公室，”办公室小弟说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [let] - [ɪm] [ɪn] .
" I wouldn't let ' em in .
" 我 不会 让 - 呃 在 .

“我不会让他们进来的。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [kʌm] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kliːn]
But then you must remember , the janitors come in during the night to clean
但 然后 你 必须 记住 , 这 清洁工 来 在 期间 这 夜晚 到 干净的
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

但你要记住，清洁工晚上会来打扫卫生。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] . "
" Oh , yes , I know that . "
" 哦 , 是的 , 我 知道 那 . "

“哦，是的，我知道。”

" [dɪk] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ? "
" Dick , do you think the janitor of the building could be in this ? "
" 迪克 , 做 你 思考 这 清洁工 的 这 建筑 可以 是 在 这 ? "
[ɪk'skleɪmd] [sæm] .
exclaimed Sam .
惊呼 山姆 .

“迪克，你觉得这栋楼的清洁工会不会牵涉其中？”萨姆惊呼道。

" [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" As I have said several times , I don't know what to think , " answered Dick .
" 作为 我 有 说 一些 时代 , 我 不 知道 什么 到 思考 , " 回答 迪克 .

“我已经说过好几次了，我不知道该怎么想，”迪克回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɪz] . "
" As a matter of fact , I don't know who the janitor is . "
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 不 知道 WHO 这 清洁工 是 . "

“事实上，我不知道清洁工是谁。”

" [seɪ] ! " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , ['sʌd(ə)nli] .
" Say ! " broke in the office boy , suddenly .
" 说 ! " 打破 在 这 办公室 男生 , 突然 .

“喂！”办公室小弟插话道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['felə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" There was one feller here that I didn't tell you about .
" 那里 曾是 一 伙计 这里 那 我 没有 告诉 你 关于 .

“这里有个人我没跟你提过。”

[ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪm] .
I forgot about him .
我 忘了 关于 他 .

我把他忘了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] — [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "
He was here three or four days ago — I don't exactly remember what day it was . "
他 曾是 这里 三 或者 四 天 前 — 我 不 确切地 记住 什么 天 它 曾是 . "

他三四天前来过——我记不清具体是哪一天了。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" Who was that ? "
" WHO 曾是 那 ? "

“那是谁？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] [nemd] ['bɑːtən] ['peltə(r)] .
" Why , it was a young feller named Barton Pelter .
" 为什么 , 它 曾是 一个 年轻的 伙计 命名 巴顿 佩尔特 .

“哦，原来他是个名叫巴顿·佩尔特的年轻人。”

[hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['peltə(r)] .
He's a relation to Mr . Pelter .
他是 一个 关系 到 先生 . 佩尔特 .

他和佩尔特先生是亲戚。

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['peltə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] . "
I think Mr . Pelter is his uncle . "
我 思考 先生 . 佩尔特 是 他的 叔叔 . "

我认为佩尔特先生是他的叔叔。

" ['bɑːtən] ['peltə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Barton Pelter ! " exclaimed Dick .
" 巴顿 佩尔特 ! " 惊呼 迪克 .

“巴顿·佩尔特！”迪克惊呼道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
He looked at his brothers .
他 看起来 在 他的 兄弟 .

他看了看他的兄弟们。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊt] [ə'baʊt] — [ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
" That must be the same fellow that you wrote about — the fellow you pulled out of the river . "
" 那 必须 是 这 相同的 同伴 那 你 写道 关于 — 这 同伴 你 拉 出去 的 这 河 . "

“那肯定就是你文章里提到的那个人——你从河里救出来的那个人。”

" [wɒt] [dɪd] [ðɪs] ['bɑːtən] ['peltə(r)] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" What did this Barton Pelter want ? " asked Sam .
" 什么 做过 这 巴顿 佩尔特 想 ? " 问 山姆 .

“这个巴顿·佩尔特想要什么？”萨姆问道。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" He wanted to see his uncle .
" 他 通缉 到 看 他的 叔叔 .

他想见他的叔叔。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːm] [hæd; həd] [səʊld] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fəʊks] ,
He knew that the firm had sold out to you folks ,
他 知道 那 这 公司 有 卖 出去 到 你 各位 ,

他知道公司已经卖给了你们这些人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [jet] .
but he was not certain if they had moved away yet .
但 他 曾是 不是 肯定 如果 他们 有 已搬 离开 然而 .

但他不确定他们是否已经搬走了。

[wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
When I told him that his uncle was gone , he looked kind of disappointed . "
什么时候 我 讲述 他 那 他的 叔叔 曾是 已消失 , 他 看起来 种类 的 失望的 . "

当我告诉他他叔叔去世的消息时，他看起来有点失望。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [bɒb] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .
" Was he in this office , Bob ? " questioned Dick .
" 曾是 他 在 这 办公室 , 鲍勃 ? " 被质问 迪克 .

“鲍勃，他当时在这个办公室吗？”迪克问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɒfɪs] . "
" No , sir , he was only in the outside office . "
" 不 , 先生 , 他 曾是 仅有的 在 这 外部 办公室 . "

“不，先生，他当时只在外面的办公室。”

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɒndz] [ɔː(r)] ['mʌni] ? "
" Did he say anything about bonds or money ? "
" 做过 他 说 任何事物 关于 债券 或者 钱 ? "

他有没有提到债券或金钱方面的事情?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [seɪ] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ! " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .
" Say , tell me something ! " broke in Tom .
" 说 , 告诉 我 某物 ! " 打破 在 汤姆 .

“说，告诉我点什么！”汤姆插嘴道。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['bɑːtən] ['peltə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] ? "
" Were this Barton Pelter and his uncle on good terms ? "
" 是 这 巴顿 佩尔特 和 他的 叔叔 在 好的 条款 ? "

巴顿·佩尔特和他叔叔关系好吗?

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ,
" They used to be , " replied the office boy ,
" 他们 用过的 到 是 , " 回复 这 办公室 男生 ,

“以前是,”办公室小弟回答道。

" [bʌt; bət] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['prɪti] [wɔːm] [tɔːks] .
" but once or twice they had some pretty warm talks .
" 但 一次 或者 两次 他们 有 一些 漂亮的 温暖的 会谈 .

但他们之间有过一两次非常友好的谈话。

[ðɪs] [jʌŋ] ['felə(r)]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['triːtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
This young feller didn't like it at all the way his uncle treated your father .
这 年轻的 伙计 没有 喜欢 它 在 全部 这 方式 他的 叔叔 治疗 你的 父亲 .

这个年轻人非常不喜欢他叔叔对待你父亲的方式。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʌns] , [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə]
I heard him tell his uncle once , that what he was doing was close to
我 听到 他 告诉 他的 叔叔 一次 ， 那 什么 他 曾是 正在做 曾是 关闭 到
['swɪndlɪŋ] .
swindling .
诈骗 .

我曾听他跟叔叔说过，他所做的事情几乎等同于诈骗。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['peltə(r)] [gɒt] ['ɔːf(ə)l] [mæd] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [aʊt] . "
Then Mr . Pelter got awful mad , and told him he had better get out . "
然后 先生 . 佩尔特 得到 可怕 疯狂的 , 和 讲述 他 他 有 更好的 得到 出去 . "

然后佩尔特先生勃然大怒，让他最好滚出去。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːtən] ! " [m'ɜːməd] [sæm] .
" Good for Barton ! " murmured Sam .
" 好的 为了 巴顿 ! " 低声说道 山姆 .

“巴顿真棒！”萨姆低声说道。

" [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] . "
" He can't be such a bad sort . "
" 他 不能 是 这样的 一个 坏的 种类 . "

“他不可能是个坏人。”

" [əʊ] , [ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ,
" Oh , I guess he was all right , " put in the office boy ,
" 哦 , 我 猜测 他 曾是 全部 正确的 , " 放 在 这 办公室 男生 ,

“哦，我想他应该没事吧,”办公室小弟插嘴道。

[wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm] .
with the freedom that seemed natural to him .
和 这 自由 那 似乎 自然的 到 他 .

他拥有那种似乎与生俱来的自由。

" ['əʊnli] [ai] [ges] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
" Only I guess he was dependent on his uncle for money .
" 仅有的 我 猜测 他 曾是 依赖 在 他的 叔叔 为了 钱 .

“我猜他大概是靠叔叔养活吧。”

['meɪbi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [mɔː(r)]
Maybe if it wasn't for that , he would have pitched into his uncle more
或许 如果 它 不是 为了 那 , 他 会 有 投球 进入 他的 叔叔 更多的
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] .
than he did .
比 他 做过 .

如果不是因为这件事，他或许会更多地帮助他的叔叔。

[bʌt; bət] [seɪ] !
But say !
但 说 !

但是等等！

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] .
You said something was stolen .
你 说 某物 曾是 被盗 .

你说东西被偷了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么？

" ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [bɒndz] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" Sixty - four thousand dollars in bonds , " answered Dick .
" 六十 - 四 千 美元 在 债券 , " 回答 迪克 .

“六万四千美元的债券,”迪克回答道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[seɪ] , [bɒs] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['kɪdɪn] - ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] .
Say , boss , ain't you kiddin ' ? " and the boy looked incredulous .
说 , 老板 , 不是 你 开玩笑 - ? " 和 这 男生 看起来 难以置信 .

“我说，老板，你不是在开玩笑吧？”男孩一脸难以置信。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [bɒb] .
" No , it is the truth , Bob .
" 不 , 它 是 这 真相 , 鲍勃 .

“不，这是事实，鲍勃。”

['sʌmbədi] [tʊk] [ə; eɪ][bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪf] [ðæt] [kən'teɪnd] ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] -
Somebody took a box out of that safe that contained sixty - four thousand dollars '
某人 采取 一个 盒子 出去 的 那 安全的 那 包含 六十 - 四 千 美元 -
[wɜːθ] [ɒv; əv] [bɒndz] . "
worth of bonds . "
值得 的 债券 . "

有人从保险箱里拿走了一个盒子，里面装着价值六万四千美元的债券。

" [greɪt] [sməʊk] !
" Great smoke !
" 伟大的 抽烟 !

“好棒的烟！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['meni] [bɒndz] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['bɪldɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
I didn't think there was that many bonds in the hull building ! " cried the boy ,
我 没有 思考 那里 曾是 那 许多 债券 在 这 船体 建筑 ! " 哭 这 男生 ,

“我没想到船体建造过程中会有那么多债券！”男孩喊道。

[wɪð] ['emfəsɪs] .
with emphasis .
和 强调 .

强调。

" [ai]['əʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [went] [ɒn] [dɪk] .
" I only expected to keep them here a few days , " went on Dick .
" 我 仅有的 预期的 到 保持 他们 这里 一个 很少 天 , " 去 在 迪克 .

“我原本只打算让他们在这里待几天,”迪克继续说道。

" ['leɪtə(r)][ɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] [vɔːlt] . "
" Later on , of course , I would have placed them in a safe deposit vault . "
" 之后 在 , 的 课程 , 我 会 有 放置 他们 在 一个 安全的 订金 金库 . "

“当然，之后我会把它们存放在保险库里。”

" [seɪ] , [bɒs] !
" Say , boss !
" 说 , 老板 !

“喂，老板！”

[juː; jʊ][ʃʊə(r)][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [bɒndz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .
you sure don't think that I took them bonds ? " cried the office boy .
你 当然 不 思考 那 我 采取 他们 债券 ? " 哭 这 办公室 男生 .

“你不会真的认为我拿了那些债券吧？”办公室小弟喊道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , [bɒb] .
" No , I don't , Bob .
" 不 , 我 不 , 鲍勃 .

“不，我没有，鲍勃。”

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "
But somebody took them , and we've got to find them . "
但 某人 采取 他们 , 和 我们已经 得到 到 寻找 他们 . "

但有人拿走了它们，我们得找到它们。

" [ʃʊə(r)] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [bɒb] .
" Sure , we've got to find them ! " cried Bob .
" 当然 , 我们已经 得到 到 寻找 他们 ! " 哭 鲍勃 .

“当然，我们一定要找到他们！”鲍勃喊道。

" [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ?
" Say , do you want me to call the janitor ?
" 说 , 做 你 想 我 到 称呼 这 清洁工 ?

“对了，你想让我叫清洁工吗？”

['meɪbi] [hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Maybe he knows something about it . "
或许 他 知道 某物 关于 它 . "

也许他知道些什么。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [hɪm] , [bʌt; bət][doʊnt] [tel] [hɪm] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d]
" Yes , you may call him , but don't tell him what we want him for , " answered
" 是的 , 你 可能 称呼 他 , 但 不 告诉 他 什么 我们 想 他 为了 , " 回答
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“是的，你可以给他打电话，但不要告诉他我们找他做什么事，”迪克回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [fɜːst] [kluː]
THE FIRST CLEW
这 第一的 线索

第一个线索

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [maɪk] ['dɔːnəvən] , [æn; ən][eɪdʒd]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
The janitor of the building was Mike Donovan , an aged Irishman ,
这 清洁工 的 这 建筑 曾是 麦克风 多诺万 , 一个 老年人 爱尔兰人 ,

这栋楼的管理员是迈克·多诺万，一位上了年纪的爱尔兰人。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['kɪti] , [eɪdʒd] [ə'baʊt]
who was assisted in his work by his wife and his daughter Kittie , aged about
WHO 曾是 协助 在 他的 工作 经过 他的 妻子 和 他的 女儿 小猫 , 老年人 关于
[ˌfɪf'tiːn] .
fifteen .
十五 .

他的妻子和大约十五岁的女儿凯蒂协助他工作。

" - [tɪz] [ˌem 'iː] [jɛz] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ? " ['kwɪrrɪd] ['dɔːnəvən] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnə(r)]
" ' Tis me yez want to see ? " queried Donovan , as he shuffled into the inner
" - 的 我 是的 想 到 看 ? " 查询 多诺万 , 作为 他 洗牌 进入 这 内
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

“你们想见我吗？”多诺万一边问，一边拖着脚步走进里面的办公室。

[hæt][ɪn][hænd] .
hat in hand .
帽子 在 手 .

低声下气。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
" You are the janitor of this building ? " questioned Dick , looking him over carefully .
" 你 是 这 清洁工 的 这 建筑 ? " 被质问 迪克 , 寻找 他 超过 小心 .

“你是这栋楼的清洁工？”迪克一边仔细打量他，一边问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] , [sɜːr] . "
" I am that , sur . "
" 我 是 那 , 苏尔 . "

“我就是那个，先生。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒfɪs] ? "
" Can you tell me who is in the habit of cleaning this particular office ? "
" 能 你 告诉 我 WHO 是 在 这 习惯 的 打扫 这 特别的 办公室 ? "

“请问是谁负责打扫这间办公室？”

" [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ɑːftə(r)]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , sur , we are all after takin ' a hand at it .
" 出色地 , 苏尔 , 我们 是 全部 后 拿 - 一个 手 在 它 .

“嗯，当然，我们都想参与其中。”

[ai] - [duː; də][ðə; ði] - - , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [waɪf] [ɔː(r)] ['kɪti] , [ˌem 'iː] ['dɔːtə(r)] ,
I ginerally do the swapin ' , and me wife or Kittie , me daughter ,
我 - 做 这 - - , 和 我 妻子 或者 小猫 , 我 女儿 ,

通常都是我来交换，还有我的妻子或Kittie，我的女儿，

[duː; də][ðə; ði]['waɪndə(r)] [-] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['dʌstɪn] - . "
do the winder clanin ' an ' the dustin ' . "
做 这 卷线器 克拉宁 - 一个 - 这 达斯汀 - . "

去清理窗户和掸灰。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɒfɪs] ?
" During the past four or five days , have you noticed anything unusual around this office ?
" 期间 这 过去的 四 或者 五 天 , 有 你 注意到 任何事物 异常 大约 这 办公室 ?

“在过去的四五天里，你有没有注意到办公室周围有什么不寻常的事情发生？”

" [went] [ɒn] [dɪk] .
" went on Dick .
" 去 在 迪克 .

迪克继续说道。

" [fæt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['ɑːftə(r)] - - ? "
" Phat are ye after mainin ' ? "
" 胖子 是 是的 后 - - ? "

“你想要什么？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
There has been a robbery here , and we want to get at the bottom of
那里 有 到过 一个 抢劫 这里 , 和 我们 想 到 得到 在 这 底部 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

这里发生了一起抢劫案，我们要彻底查清真相。

" [ai] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] , [æn; ən] - ['neɪθər] [hæv; həv][ˌem 'iː]['fæməli] ! " [kraɪd] [ðə; ði]
" I haven't touched a thing , sur , an ' nather have me family ! " cried the
" 我 还没有 感动 一个 事物 , 苏尔 , 一个 - 纳瑟 有 我 家庭 ! " 哭 这
['dʒænɪtə(r)] , ['kwɪkli] .
janitor , quickly .
清洁工 , 迅速地 .

“我什么都没碰，先生，我的家人也没有！”清洁工急忙喊道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai] [sə'spekt] [juː; jʊ] ,
" You look like an honest man , and I can't say that I suspect you ,
" 你 看 喜欢 一个 诚实的 男人 , 和 我 不能 说 那 我 怀疑 你 ,

“你看上去像个诚实的人，我不能说我怀疑你。”

" [kən'tɪnjuːd] [dɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [hɜːt] .
" continued Dick , for he saw that the old janitor was evidently much hurt .
" 持续 迪克 , 为了 他 锯 那 这 老的 清洁工 曾是 显然 很多 伤害 .

迪克继续说道，因为他看到那位老看门人显然伤得很重。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
" I want you to help me all you can , that is all . "
" 我 想 你 到 帮助 我 全部 你 能 , 那 是 全部 . "

“我希望你能尽你所能帮助我，仅此而已。”

" [ʃʊə(r)] , [sɜːr] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)]['dɔɪɪn] - [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .
" Sure , sur , an ' I'll be after doin ' that , Mr . Rover .
" 当然 , 苏尔 , 一个 - 患病的 是 后 做 - 那 , 先生 . 路虎 .

“当然，当然，做完那件事之后我就会的，罗孚先生。”

[fæt] [dɪd] [ðeɪ] [biː; bi]['ɑːftə(r)]['tɑːkiːn] - ? "
Phat did they be after takin ' ? "
胖子 做过 他们 是 后 拿 - ? "

他们拿走的是什么？

" [ðɪs] [seɪf] , [hɪə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [luːt] ,
" This safe , here , has been looted ,
" 这 安全的 , 这里 , 有 到过 被洗劫一空 ,

“这个保险箱被洗劫一空了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [ðæt] [kən'teɪnd] ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [bɒndz] [ɪz]
and a small box that contained sixty - four thousand dollars ' worth of bonds is
和 一个 小的 盒子 那 包含 六十 - 四 千 美元 - 值得 的 债券 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

一个装有价值六万四千美元债券的小盒子不见了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði][əʊld]['dʒænɪtə(r)] [θruː] [ʌp] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] ['fɔːltəd] [bæk]
" At this announcement the old janitor threw up both hands and faltered back
" 在 这 公告 这 老的 清洁工 扔 向上 两个都 双手 和 犹豫不决 后退
[ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] .
a step or two .
一个 步 或者 二 .

听到这个消息，老清洁工举起双手，踉跄地后退了一两步。

" ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] , [d'ɒləz] , [dɪd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪn] - ? " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['θɪŋkɪŋ]
" Sixty - four thousand , dollars , did you be after sayin ' ? " he gasped , thinking
" 六十 - 四 千 , 美元 , 做过 你 是 后 说 - ? " 他 倒吸一口气 , 思维
[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə'raɪt] .
he had not heard aright .
他 有 不是 听到 好的 .

“六万四千美元，你刚才说什么来着？”他倒吸一口凉气，以为自己没听清。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [sed] .
" That is what I said .
" 那 是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[naʊ] [ðen] , [dʒʌst] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] ,
Now then , just put on your thinking cap ,
现在 然后 , 只是 放 在 你的 思维 帽 ,

好了，现在就开动脑筋吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [tuː]
and see if you can remember anything unusual that happened around here two
和 看 如果 你 能 记住 任何事物 异常 那 发生 大约 这里 二
[ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] . "
or three days ago . "
或者 三 天 前 . "

看看你能不能回忆起两三天前这附近发生过什么不寻常的事情。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
" Two or three days ago .
" 二 或者 三 天 前 .

两三天前。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Let me see , " mused the janitor , scratching his head .
让 我 看 , " 沉思 这 清洁工 , 抓挠 他的 头 .

“让我想想,”清洁工挠了挠头，沉思道。

" [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] — [əʊ] , [jes] , [ai] [duː; də] !
" I don't remember anything — Oh , yes , I do !
" 我 不 记住 任何事物 — 哦 , 是的 , 我 做 !

“我什么都不记得了——哦，不，我记得！”

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] ,
" What was that ? " queried all three of the Rovers ,
" 什么 曾是 那 ? " 查询 全部 三 的 这 流浪者队 ,

“那是什么？”三个流浪者队队员异口同声地问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɒɪ] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .
while the office boy looked on with mouth wide open .
尽管 这 办公室 男生 看起来 在 和 嘴 宽的 打开 .

办公室小弟目瞪口呆地看着这一切。

" - [twɒz] [wʌn] [ə'viːnɪn] - [ə'baʊt] - [ɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] .
" ' Twas one avenin ' about siven or eight o'clock .
" - 那是 一 燕麦 - 关于 - 或者 八 点钟 .

“当时是下午七点或八点钟方向。”

[ˌem ˈiː][æn; ən] - [ˌem ˈiː][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [steəz] , [-] - [aʊt] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪntɪd] .
Me an ' me family were up stairs , clanin ' out an office that has just been rinted .
我 一个 - 我 家庭 是 向上 楼梯 , 克拉宁 - 出去 一个 办公室 那 有 只是 到过 印刷 .

我和家人当时在楼上，正在打扫刚刚打印好的办公室。

[ˈkɪti] , [ˌem ˈiː] - , [wɪnt] [daʊn] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈekstrə] [ˈdʌstɪn] - [ræɡz] .
Kittie , me gurrel , wint down stairs for some extra dustin ' rags .
小猫 , 我 - , 冬天 向下 楼梯 为了 一些 额外的 达斯汀 - 破布 .

小猫咪，我的宝贝，下楼去拿些额外的除尘抹布。

[wɪn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [θruː] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Whin she came back , she said she saw a man a - walkin ' through the hallway outside .
抱怨 她 来了 后退 , 她 说 她 锯 一个 男人 一个 - 步行 - 通过 这 门厅 外部 .

她回来的时候说，她看到一个男人正走过外面的走廊。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,
She said that as soon as he saw her , he didn't wait for the illevator ,
她 说 那 作为 很快 作为 他 锯 她 , 他 没有 等待 为了 这 - ,

她说，他一看到她，就没等电梯就走了。

[bʌt; bət] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhʌri] . "
but went down the stairs in a big hurry . "
但 去 向下 这 楼梯 在 一个 大的 匆忙 . "

但他却匆匆忙忙地跑下了楼。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] ? "
" Did she know the man ? "
" 做过 她 知道 这 男人 ? "

她认识那个人吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .
" She did not .
" 她 做过 不是 .

她没有。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
At least , she said she didn't recognize him , for , you see ,
在 至少 , 她 说 她 没有 认出 他 , 为了 , 你 看 ,

至少，她说她没认出他来，因为，你看，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [lait] [ˈbɜːrnɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,
there was only one little light burnin ' in the hallway ,
那里 曾是 仅有的 一 小的 光 燃烧 - 在 这 门厅 ,

走廊里只有一盏小灯亮着。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] - [hæd; həd] [ɡɒn] [həʊm] .
because nearly all the tinnents had gone home .
因为 几乎 全部 这 - 有 已消失 家 .

因为几乎所有的锡罐工人都回家了。

[ðə; ði] - [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ˈrʌnɪn] - ,
The illevator wouldn't have been runnin ' ,
这 - 不会 有 到过 跑步 - ,

电梯当时肯定没在运行。

['əʊnli][wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['kliːnɪn] -
only we was goin ' to take up the stuff to the office we was cleanin '
仅有的 我们 曾是 去 - 到 拿 向上 这 东西 到 这 办公室 我们 曾是 清洁 -
[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] . "
on the fifth floor . "
在 这 第五 地面 . "

我们原本打算把东西搬到我们正在打扫的五楼办公室去。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [sɔː] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] .
" Your daughter saw that man in the hallway ? " questioned Tom .
" 你的 女儿 锯 那 男人 在 这 门厅 ? " 被质问 汤姆 .

“你女儿在走廊里看到那个男人了吗？”汤姆问道。

" [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] ? "
" Did he seem to come from these offices ? "
" 做过 他 似乎 到 来 从 这些 办公室 ? "

“他看起来像是从这些办公室里出来的吗？”

" [nəʊ] , [ai] [ækst] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ,
" No , I axed her particular ,
" 不 , 我 被砍掉 她 特别的 ,

不，我砍掉了她那份特殊的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [hɔːl] . "
and she said he seemed to be comin ' from the back av the hall . "
和 她 说 他 似乎 到 是 即将到来 - 从 这 后退 av 这 大厅 . "

她说他好像是从大厅后面过来的。

" [wɒt] [ɪz] [bæk] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" What is back there ? " asked Sam .
" 什么 是 后退 那里 ? " 问 山姆 .

“后面是什么？”萨姆问道。

" [ə; eɪ]['waɪndə(r)] [wɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [ˌaʊt'saɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
" A winder wid a fire escape outside , " answered the janitor .
" 一个 卷线器 宽 一个 火 逃脱 外部 , " 回答 这 清洁工 .

“外面有个带防火逃生通道的窗户，”管理员回答道。

" ['laɪkwaɪz] , [aɪv] [ə; eɪ] [sɪŋk] ['klɒzɪt] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ai] [kiːp] [ˌem 'iː] [bruːmz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['brʌʃɪz]
" Likewise , I've a sink closet there , where I keep me brooms and me brushes
" 同样地 , 我已经 一个 下沉 壁橱 那里 , 在哪里 我 保持 我 扫帚 和 我 刷子
[ænd; ənd] [sʌtʃ] . "
and such . "
和 这样的 . "

“同样，我那里还有一个水槽壁橱，我把扫帚、刷子之类的东西都放在那里。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .
" And you have no idea who the man was ? " questioned Dick .
" 和 你 有 不 主意 WHO 这 男人 曾是 ? " 被质问 迪克 .

“你完全不知道那个人是谁？”迪克问道。

" [nəʊ] , [sɜːr] .
" No , sur .
" 不 , 苏尔 .

“不，先生。”

[ai] [ækst] ['kɪti] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ,
I axed Kitty how he looked ,
我 被砍掉 猫咪 如何 他 看起来 ,

我跟Kitty说了他的样子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
but she said she hadn't seen his face — that he turned away from her
但 她 说 她 之前没有 已见 他的 脸 — 那 他 转向 离开 从 她
[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . "
and went down the stairs as fast as he could . "
和 去 向下 这 楼梯 作为 快速地 作为 他 可以 . "

但她说她没看到他的脸——他转身背对着她，飞快地跑下楼梯了。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" More than likely that was the thief ! " exclaimed Tom .
" 更多的 比 可能 那 曾是 这 贼 ! " 惊呼 汤姆 .

“那很可能就是小偷！”汤姆惊呼道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [huː] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? "
" The question is : Who is he and where did he go ? "
" 这 问题 是 : WHO 是 他 和 在哪里 做过 他 去 ? "

问题是：他是谁？他去了哪里？

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [drest] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Did your daughter say how the man was dressed ? " asked Sam .
" 做过 你的 女儿 说 如何 这 男人 曾是 穿着 ? " 问 山姆 .

“你女儿有没有说那个男人穿什么衣服？”萨姆问道。

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] , [sɒft] [hæt] .
She said he had on a dark suit of clothes and a dark , soft hat .
她 说 他 有 在 一个 黑暗的 套装 的 衣服 和 一个 黑暗的 , 柔软的 帽子 .

她说他穿着一套深色西装，戴着一顶深色软帽。

[ðæts] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] . "
That's all she knew . "
那就是 全部 她 知道 . "

她只知道这些。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][bɪg][mæn] ? "
" Was he a big man ? "
" 曾是 他 一个 大的 男人 ? "

他身材高大吗？

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdlɪn] - [bɪg] .
" Oh , she said he was about middlin ' big .
" 哦 , 她 说 他 曾是 关于 米德林 - 大的 .

“哦，她说他大概中等身材。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['dʒænɪtə(r)][kʊd; kəd] [tel] ,
" This was all the old janitor could tell ,
" 这 曾是 全部 这 老的 清洁工 可以 告诉 ,

“老清洁工只能说出这些。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
and a little later he brought in both his wife and his daughter to be
和 一个 小的 之后 他 带来 在 两个都 他的 妻子 和 他的 女儿 到 是
['intəvjuːd] .
interviewed .
接受采访 .

不久之后，他又带着妻子和女儿来接受采访。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ,
The girl was almost scared to death ,
这 女孩 曾是 几乎 害怕的 到 死亡 ,

女孩吓得几乎魂飞魄散。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld] .
and could add nothing to what her father had already told .
和 可以 添加 没有什么 到 什么 她 父亲 有 已经 讲述 .

她无法补充父亲已经告诉过她的话。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [kluː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kɒment] .
" Well , it's a clew , even if it is a slight one , " was Tom's comment .
" 出色地 , 它是 一个 线索 , 甚至 如果 它 是 一个 轻微 一 , " 曾是 汤姆的 评论 .

“嗯，这算是一条线索，即使只是一条很细微的线索,”汤姆评论道。

" [dɪk] , [ai] [ges] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] . "
" Dick , I guess the best thing you can do is to call up police headquarters . "
" 迪克 , 我 猜测 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 称呼 向上 警察 总部 . "

“迪克，我想你现在最好还是给警察总部打电话。”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , " [went] [ɒn] [ðə; ði]['əʊldɪst]['rəʊvə(r)] [bɔɪ] ,
But please remember one thing , " went on the oldest Rover boy ,
但 请 记住 一 事物 , " 去 在 这 最老 路虎 男生 ,

但请记住一件事,”年纪最大的罗孚男孩继续说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .
turning to the janitor and his family and also the office boy .
转弯 到 这 清洁工 和 他的 家庭 和 还 这 办公室 男生 .

转向清洁工及其家人，还有办公室小弟。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" We want to keep this as quiet as possible for the present ,
" 我们 想 到 保持 这 作为 安静的 作为 可能的 为了 这 展示 ,

“目前我们希望尽可能低调处理此事。”

[səʊ] [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so please don't say anything about it .
所以 请 不 说 任何事物 关于 它 .

所以请不要谈论这件事。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .
" And all of them promised to keep silent .
" 和 全部 的 他们 承诺 到 保持 沉默的 .

“他们都承诺保持沉默。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,
It did not take long for Dick to get into communication with the authorities ,
它 做过 不是 拿 长的 为了 迪克 到 得到 进入 沟通 和 这 当局 ,

迪克很快就与当局取得了联系。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
and after a short talk over the telephone ,
和 后 一个 短的 讲话 超过 这 电话 ,

经过简短的电话交谈后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [biː; bi] [sent] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌns]
he was told that a couple of detectives would be sent down to his once
他 曾是 讲述 那 一个 夫妻 的 侦探 会 是 发送 向下 到 他的 一次
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

他被告知会立即派两名侦探到他那里去。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld]['mɪstə(r)] . ['paʊəl] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] , ['sʌd(ə)nli] .
" Have you told Mr . Powell ? " questioned Tom , suddenly .
" 有 你 讲述 先生 . 鲍威尔 ? " 被质问 汤姆 , 突然 .

“你告诉鲍威尔先生了吗？”汤姆突然问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [ʌp] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['əʊldə] ['brʌðə(r)] .
" No , but I will call him up now , " answered his older brother .
" 不 , 但 我 将要 称呼 他 向上 现在 , " 回答 他的 老 兄弟 .

“不，但我现在就给他打电话，”他的哥哥回答道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] ,
Of course the lawyer was astonished at the news ,
的 课程 这 律师 曾是 惊讶 在 这 消息 ,

律师听到这个消息当然感到震惊。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [steps] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [θiːf] .
and asked what steps had been taken to apprehend the thief .
和 问 什么 步骤 有 到过 已采取 到 逮捕 这 贼 .

并询问已采取哪些措施抓捕窃贼。

[wen] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
When told that the authorities had been asked to take charge of the case ,
什么时候 讲述 那 这 当局 有 到过 问 到 拿 收费 的 这 案件 ,

当被告知当局已被要求接手此案时，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] .
he wanted to know if he could be of any assistance .
他 通缉 到 知道 如果 他 可以 是 的 任何 协助 .

他想知道自己是否能帮上什么忙。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['paʊəl] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" I don't see how you can help us , Mr . Powell , " answered Dick , over the
" 我 不 看 如何 你 能 帮助 我们 , 先生 . 鲍威尔 , " 回答 迪克 , 超过 这
['waɪə(r)] .
wire .
金属丝 .

“鲍威尔先生，我不明白您能如何帮助我们，”迪克通过电话回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]
" I suppose we will have to put the whole matter in the hands of the police
" 我 认为 我们 将要 有 到 放 这 所有的 事情 在 这 双手 的 这 警察
. "
. "
. "

“我想我们只能把整件事交给警方处理了。”

" [wel] , [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [-] ['ʌŋk(ə)l]
" Well , if I can do anything at all , let me know , " answered Songbird's uncle
" 出色地 , 如果 我 能 做 任何事物 在 全部 , 让 我 知道 , " 回答 鸣禽的 叔叔
.
.
.

“嗯，如果我能帮上什么忙，请告诉我。”鸣鸟的叔叔回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['bɪzi] [naʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['leʒə(r)] ,
" I am rather busy now , but as soon as I am at leisure ,
" 我 是 相当 忙碌的 现在 , 但 作为 很快 作为 我 是 在 闲暇 ,

“我现在比较忙，但只要我有空，

[ai] [wɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
I will call and talk the matter over with you .
我 将要 称呼 和 讲话 这 事情 超过 和 你 .

我会打电话和你详细谈谈这件事。

" [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [dɪtektɪv] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'raɪvd] .
" Inside of half an hour the two detectives from headquarters arrived .
" 里面 的 一半 一个 小时 这 二 侦探 从 总部 到达的 .

“不到半小时，总部的两名侦探就赶到了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [ʃɑːp] - [aɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs]
They were bright , sharp - eyed individuals , and they got down to business
他们 是 明亮的 , 锋利的 - 眼睛 个人 , 和 他们 得到 向下 到 商业
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

他们都是聪明机智、目光敏锐的人，做事毫不拖延。

[ðeɪ] [ɑːskt] [dɪk] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪf] , ['traɪɪŋ]
They asked Dick innumerable questions , and looked carefully at the safe , trying
他们 问 迪克 无数 问题 , 和 看起来 小心 在 这 安全的 , 尝试
[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] ,
the combination several times ,
这 组合 一些 时代 ,

他们问了迪克无数个问题，并仔细查看了保险箱，反复尝试了好几次密码。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
and then inspected the offices and the hallway .
和 然后 检查 这 办公室 和 这 门厅 .

然后检查了办公室和走廊。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [səb'dʒektɪd] ['kɪti] ['dɔːnəvən] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
After that they subjected Kittie Donovan to a close examination ,
后 那 他们 受 小猫 多诺万 到 一个 关闭 考试 ,

之后，他们对凯蒂·多诺万进行了仔细检查。

['getɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ]
getting the girl to tell everything she could possibly think of regarding the strange
获得 这 女孩 到 告诉 一切 她 可以 可能 思考 的 关于 这 奇怪的
[mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['rɒbəri] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
man she had seen on the evening when the robbery had occurred .
男人 她 有 已见 在 这 晚上 什么时候 这 抢劫 有 发生 .

让女孩把她能想到的关于抢劫案当晚她看到的那个陌生男人的所有事情都说出来。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [huː] [dɪd] [ðɪs] [dʒɒb] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtektɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I think I know who did this job , " said one of the detectives to the other .
" 我 思考 我 知道 WHO 做过 这 工作 , " 说 一 的 这 侦探 到 这 其他 .

“我想我知道是谁干的，”其中一名侦探对另一名侦探说。

" [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [men] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sluːθ]
" Looks like the work of one of three men to me , " returned the other sleuth
" 看起来 喜欢 这 工作 的 一 的 三 男人 到 我 , " 返回 这 其他 侦探
.
.
.

“依我看，这像是三个人中的一个所为。”另一位侦探回答道。

" ['bɔːldi] ['dʒæksən] , [slɪm] ['mɑːtɪn] , [ɔː(r)] [hæŋk] [ðə; ði] [blʌfə(r)] . "
" Baldy Jackson , Slim Martin , or Hank the Bluffer . "
" 秃头 杰克逊 , 苗条的 马丁 , 或者 汉克 这 虚张声势者 . "
“秃头杰克逊、瘦子马丁，或者虚张声势的汉克。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [dʒəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hæŋk] .
" You may be right , Joe , but I think it was Hank .
" 你 可能 是 正确的 , 乔 , 但 我 思考 它 曾是 汉克 .
“乔，你说的或许有道理，但我认为那是汉克。”

[ɪf] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [dəup] [raɪt] ,
If I've got the dope right ,
如果我已经 得到 这 太棒了 正确的 ,
如果我没理解错的话，

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] ['feloʊz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nɪə(r)] [njuː] [jɔːk] [dʒʌst] [naʊ] . "
those other two fellows you mention are not near New York just now . "
那些 其他 二 伙伴们 你 提到 是 不是 靠近 新的 约克 只是 现在 . "
你提到的另外两个人现在不在纽约附近。

" [wel] , [ɪf] ['bɔːldi] [ænd; ənd] [slɪm] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
" Well , if Baldy and Slim can prove that they weren't around New York at the time ,
" 出色地 , 如果 秃头 和 苗条的 能 证明 那 他们 不是 大约 新的 约克 在 这 时间 ,
“嗯，如果秃头和瘦子能证明他们当时不在纽约的话，

[ðen] [aɪl] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hæŋk] [huː] ['lɪftɪd] [ðæt] [bɒks] ,
then I'll agree with you that it was Hank who lifted that box ,
然后 患病的 同意 和 你 那 它 曾是 汉克 WHO 抬起 那 盒子 ,
那么我就同意你的说法，是汉克搬动了那个箱子。

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] .
" returned the other detective .
" 返回 这 其他 侦探 .
另一名侦探回答道。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [hæŋk] [ðə; ði] [blʌfə(r)] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] , ['kjʊəriəsli] .
" Who is this Hank the Bluffer ? " questioned Dick , curiously .
" WHO 是 这 汉克 这 虚张声势者 ? " 被质问 迪克 , 奇怪的是 .
“这个叫汉克的骗子是谁？”迪克好奇地问道。

" [əʊ] , [hiːz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Oh , he's an old one at this sort of game , " returned one of the detectives .
" 哦 , 他是 一个 老的 一 在 这 种类 的 游戏 , " 返回 一 的 这 侦探 .
“哦，他玩这种游戏可是个老手了，”其中一名侦探回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [æt; ət] ['əʊpənɪŋ] [seɪfs] .
" He is a wonder at opening safes .
" 他 是 一个 想知道 在 开幕 保险箱 .
“他开保险箱的本事简直令人惊叹。”

['sʌmbədi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊpən] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒfɪs] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
Somebody told me once that he made the assertion he could open any ordinary office safe inside of fifteen minutes .
某人 讲述 我 一次 那 他 制成 这 断言 他 可以 打开 任何 普通的 办公室 安全的 里面 的 十五 分钟 .
有人曾告诉我，他声称自己能在十五分钟内打开任何普通的办公室保险箱。

[hiːz] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [endz] .
He's got it all in his finger ends .
他是 得到 它 全部 在 他的 手指 结束 .
他把一切都藏在指尖里了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈsensətɪv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] [seɪf] [nɒb] ,
They are so sensitive that when he turns the safe knob ,
他们 是 所以 敏感的 那 什么时候 他 转弯 这 安全的 旋钮 ,
它们非常灵敏，当他转动保险箱旋钮时，

[hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌmbləz] [ˌɪnˈsaɪd] . "
he can feel every movement of the tumblers inside . "
他 能 感觉 每一个 移动 的 这 玻璃杯 里面 . "
他能感觉到杯子里玻璃杯的每一次晃动。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ˈlɪbəti] [naʊ] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" And he is at liberty now ? " asked Sam .
" 和 他 是 在 自由 现在 ? " 问 山姆 .
“他现在自由了吗？”萨姆问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] .
" He was the last I heard of him .
" 他 曾是 这 最后的 我 听到 的 他 .
“这是我最后一次听到他的消息。”

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈprɪz(ə)n] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .
He got out of a Massachusetts prison about three months ago .
他 得到 出去 的 一个 马萨诸塞州 监狱 关于 三 几个月 前 .
他大约三个月前从马萨诸塞州的监狱出狱。

[ˈsʌmbədi] [təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Somebody told me he was in New York .
某人 讲述 我 他 曾是 在 新的 约克 .
有人告诉我他在纽约。

[ai] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm] ,
I haven't seen him ,
我 还没有 已见 他 ,
我没见过他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [raʊnd] [hɪm] [ʌp] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] . "
but if he is here I think we can round him up sooner or later . "
但 如果 他 是 这里 我 思考 我们 能 圆形的 他 向上 很快 或者 之后 . "
但如果他在这里，我想我们迟早能把他抓起来。

" [wel] , [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɒndz] , " [dɪˈkleəd] [dɪk] .
" Well , what we want are those bonds , " declared Dick .
" 出色地 , 什么 我们 想 是 那些 债券 , " 声明 迪克 .
“我们想要的就是那些债券，”迪克说道。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] !
" Oh , sure !
" 哦 , 当然 !
“哦，当然！”

[ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][gəʊ][ˈɑːftə(r)] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
That's what we'll go after , " declared the detective .
那就是 什么 出色地 去 后 , " 声明 这 侦探 .
“这就是我们要追查的目标，”侦探说道。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ləʊˈkeɪt][ˈaʊə(r)][mæn] ,
" Even if we locate our man ,
" 甚至 如果 我们 定位 我们的 男人 ,
“即使我们找到了那个人，

[wiː; wi][woʊnt] [ə'rest] [hɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] .
we won't arrest him until we can get him with the goods .
我们 惯于 逮捕 他 直到 我们 能 得到 他 和 这 商品 .

我们只有在抓到他并缴获货物后才会逮捕他。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɒndz]
" Following this conversation , the detectives made a memorandum of all the bonds
" 下列的 这 对话 , 这 侦探 制成 一个 备忘录 的 全部 这 债券
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,
that had been taken ,
那 有 到过 已采取 ,

“谈话结束后，侦探们对所有已收缴的保释金做了记录。”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ˌðeər'ɒn] .
along with the numbers thereon .
沿着 和 这 数字 其上 .

以及上面的数字。

" [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz][æn; ən][əʊld][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,
" If the thief is an old one at the game ,
" 如果 这 贼 是 一个 老的 一 在 这 游戏 ,

“如果窃贼是个老手，

[ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hiːl] [traɪ][tuː; tə][juːz] [ðəʊz] ['redʒɪstəd] [bɒndz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
it's not likely that he'll try to use those registered bonds , " said one of the
它是 不是 可能 那 地狱 尝试 到 使用 那些 挂号的 债券 , " 说 一 的 这
[dɪ'tektɪv] ,
detectives ,
侦探 ,

“他不太可能会试图动用那些已登记的保释金,”其中一名侦探说道。

" [bʌt; bət] [hiːl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz]
" but he'll find plenty of places where he can use the others , if he knows
" 但 地狱 寻找 很多 的 地方 在哪里 他 能 使用 这 其他的 , 如果 他 知道
[ðə; ði] [geɪm] . "
the game . "
这 游戏 . "

“但如果他懂得游戏规则，他总能找到很多地方可以利用其他人。”

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] , " [sed] [dɪk] .
" I'm inclined to agree with you on one point , " said Dick .
" 我是 倾斜 到 同意 和 你 在 一 观点 , " 说 迪克 .

“我倾向于同意你的观点,”迪克说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːkt] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" And that is that no ordinary person could have worked the combination of
" 和 那 是 那 不 普通的 人 可以 有 工作 这 组合 的
[ðæt] [seɪf] .
that safe .
那 安全的 .

“也就是说，普通人不可能打开那个保险箱。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] . "
It must have been some professional . "
它 必须 有 到过 一些 专业的 . "

这肯定是个专业人士。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] — [ən'les] ['sʌmbədi] [ɡɒt] [ðə; ði] ['fɪɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

" You are right , Mr . Rover — unless somebody got the figures of the

" 你 是 正确的 , 先生 . 路虎 — 除非 某人 得到 这 数据 的 这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] ,

combination on the sly ,

组合 在 这 狡猾 ,

“您说得对，罗孚先生——除非有人偷偷摸摸地拿到了密码组合，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sluːθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɒfɪsə(r)]

" answered the sleuth ; and a few minutes later he and his fellow - officer

" 回答 这 侦探 ; 和 一个 很少 分钟 之后 他 和 他的 同伴 - 官

[left] ,

left ,

左边 ,

“侦探回答道；几分钟后，他和同事离开了。”

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [wɒz; wəz] [brɔːt]

promising to make a report as soon as anything worth while was brought

有前途 到 制作 一个 报告 作为 很快 作为 任何事物 值得 尽管 曾是 带来

[tuː; tə] [laɪt] .

to light .

到 光 .

承诺一旦发现任何有价值的信息，将立即提交报告。

['hævɪŋ] ['ɡɒtn] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Having gotten rid of the detectives and also of the janitor and his

拥有 获得 摆脱 的 这 侦探 和 还 的 这 清洁工 和 他的

['fæməli] ,

family ,

家庭 ,

除掉侦探、清洁工及其家人后，

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the Rover boys shut themselves in the inner office to discuss the situation .

这 路虎 男孩们 关闭 他们自己 在 这 内 办公室 到 讨论 这 情况 .

罗孚男孩们把自己关在里面的办公室里讨论情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They had requested the authorities to keep the whole matter quiet for the

他们 有 请求 这 当局 到 保持 这 所有的 事情 安静的 为了 这

['prez(ə)nt] ,

present ,

展示 ,

他们已要求当局暂时对此事保持低调。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][duː; də] .

and this the detectives had agreed to do .

和 这 这 侦探 有 同意 到 做 .

侦探们也同意这样做。

" [naʊ] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [dɪk] , [tel] [ˌjuː 'es] : [wɪl] [ðɪs] [lɒs] [ə'fekt] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]

" Now , first of all , Dick , tell us : Will this loss affect any of our other

" 现在 , 第一的 的 全部 , 迪克 , 告诉 我们 : 将要 这 损失 影响 任何 的 我们的 其他

[ɪn'vestmənts] ?

investments ?

投资 ?

“首先，迪克，请告诉我们：这次损失会影响我们的其他投资吗？ ”

" [ɑːskt] [tɒm] .

" asked Tom .

" 问 汤姆 .

汤姆问道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tɒm] ,
" Not for the present , Tom ,
" 不是 为了 这 展示 , 汤姆 ,

“目前还不行，汤姆。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd]['leɪtə(r)][ɒn] [ɪf] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'kʌvəd] ,
but how we shall stand later on if the securities are not recovered ,
但 如何 我们 将 站立 之后 在 如果 这 证券 是 不是 恢复 ,

但如果这些证券无法收回，我们以后该如何应对？

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] .
I am not prepared to say .
我 是 不是 准备 到 说 .

我目前不方便透露。

" [dɪks] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" Dick's face clouded .
" 迪克的 脸 阴天 .

迪克的脸色阴沉下来。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wei] :
" You see , it is this way :
" 你 看 , 它 是 这 方式 :

你看，事情是这样的：

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [ɪn'vestmənts] [ɪn][ðə; ði] [west] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ɪn]
We have our investments in the West as well as those we went into in
我们 有 我们的 投资 在 这 西方 作为 出色地 作为 那些 我们 去 进入 在
['bɒstən] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
Boston some time ago .
波士顿 一些 时间 前 .

我们在西部地区有投资，还有我们之前在波士顿进行的投资。

[wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [dæd] — [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ləʊn] [ɒn] [ðæt] ['maɪnɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
We — that is , dad — was going to take a loan on that mining proposition .
我们 — 那 是 , 爸爸 — 曾是 去 到 拿 一个 贷款 在 那 矿业 主张 .

我们——也就是爸爸——打算为那个采矿项目贷款。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'vɒlv] ['aʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɒndz] — [seɪ] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti]
That would involve our putting up some of those bonds — say forty or fifty
那 会 涉及 我们的 推杆 向上 一些 的 那些 债券 — 说 四十 或者 五十
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] — [æz; əz] [kə'lætərəl] [sɪ'kjʊərəti] [wɪð] [ðə; ði][bæŋks] .
thousand dollars ' worth — as collateral security with the banks .
千 美元 - 值得 — 作为 抵押品 安全 和 这 银行 .

那将需要我们拿出一些债券——比如价值四五万美元的债券——作为抵押品交给银行。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [get] [ðə; ði] [bɒndz] [bæk] , [dæd] [wɪl] ['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə]['kæns(ə)l] [ðæt] [ləʊn]
Now , if we don't get the bonds back , dad will either have to cancel that loan
现在 , 如果 我们 不 得到 这 债券 后退 , 爸爸 将要 任何一个 有 到 取消 那 贷款
[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

现在，如果我们拿不回债券，爸爸要么就得取消那笔贷款，要么就……

['ʌðəwaɪz] , [pʊt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] — [ænd; ənd] [wɒt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ʌp]
otherwise , put up something else as security — and what else we can put up
否则 , 放 向上 某物 别的 作为 安全 — 和 什么 别的 我们 能 放 向上
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

否则，就采取其他安保措施——我们现在还能采取什么其他措施呢？

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] . "
It's a bad state of affairs . "
它是 一个 坏的 状态 的 事务 . "

情况很糟糕。

" [əʊ] , [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][get] [ðəʊz] [bɒndz] [bæk] ! " [kraɪd][sæm] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Oh , we've just got to get those bonds back ! " cried Sam , impulsively .
" 哦 , 我们已经 只是 得到 到 得到 那些 债券 后退 ! " 哭 山姆 , 冲动地 .

“哦，我们一定要把那些债券找回来！”萨姆冲动地喊道。

" [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] ! "
" We've just got to ! "
" 我们已经 只是 得到 到 ! "

我们必须这么做！

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [sæm] , [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]
" Easy enough to say , Sam , but wishing them back isn't going to bring
" 简单的 足够的 到 说 , 山姆 , 但 祝 他们 后退 不是 去 到 带来
[ðem; ðəm] [bæk] ,
them back ,
他们 后退 ,

“说起来容易，萨姆，但光是祈祷他们回来是不会让他们回来的。”

" [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] , ['grɪmli] .
" came from Tom , grimly .
" 来了 从 汤姆 , 阴沉地 .

“汤姆语气阴沉地说。”

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ,
" If we only had a little more of a clew to work on ,
" 如果 我们 仅有的 有 一个 小的 更多的 的 一个 线索 到 工作 在 ,

“如果我们能掌握更多线索就好了，

[wiː; wi] , [ɑː'selvz] , [mait] [traɪ][tuː; tə][get] [ðəʊz] [bɒndz] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
we , ourselves , might try to get those bonds back instead of relying on the
我们 , 我们自己 , 可能 尝试 到 得到 那些 债券 后退 反而 的 依靠 在 这
[dɪ'tektɪv] ,
detectives ,
侦探 ,

我们自己或许会尝试找回那些债券，而不是依赖侦探。

" [sed] [dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .

迪克说道。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [klu:] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] ? "
" But when you haven't any clews , how are you going to strike out ? "
" 但 什么时候 你 还没有 任何 线索 , 如何 是 你 去 到 罢工 出去 ? "

“但是，如果你没有任何线索，你该如何出手呢？”

" [wiː; wi] [mait] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" We might try to find that strange man , whoever he is , " suggested Tom .
" 我们 可能 尝试 到 寻找 那 奇怪的 男人 , 谁 他 是 , " 建议 汤姆 .

“我们或许可以试着找到那个陌生人，不管他是谁，”汤姆建议道。

" [ɔːl'ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Although looking for him would be a good deal like looking for the
" 虽然 寻找 为了 他 会 是 一个 好的 交易 喜欢 寻找 为了 这
[prə'vɜːbiəl] [pɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪstæk] .
proverbial pin in the haystack .
谚语 别针 在 这 草垛 .

“虽然寻找他就像大海捞针一样难。”

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːˌkoʊst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn]
I would rather dig up the whole of the Atlantic seacoast looking for Captain
我 会 相当 挖 向上 这 所有的 的 这 大西洋 海岸 寻找 为了 队长
[kɪdz] ['treʒə(r)] ;
Kidd's treasure ;
基德的 宝藏 ;

我宁愿把整个大西洋沿岸都挖开，去寻找基德船长的宝藏；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
" and he smiled grimly .
" 和 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['bɑːtən] ['peltə(r)] [ə'gen]
BARTON PELTER AGAIN
巴顿 佩尔特 再次

巴顿·佩尔特再次

" [wel] , [dɪk] , ['eni] [njuːz] ? "
" Well , Dick , any news ? "
" 出色地 , 迪克 , 任何 消息 ? "

“迪克，有什么消息吗？”

" [nəʊ] , [tɒm] .
" No , Tom .
" 不 , 汤姆 .

“不，汤姆。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] . "
It's the same old story . "
它是 这 相同的 老的 故事 . "

老一套了。

" ['hævnt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðæt] ['feləʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [mait] [biː; bi]
" Haven't the detectives been able to locate that fellow they thought might be
" 还没有 这 侦探 到过 有能力的 到 定位 那 同伴 他们 想法 可能 是
['gɪlti] ?
guilty ?
有罪的 ?

“侦探们难道还没找到他们认为可能有罪的那个人吗？”

" [pʊt] [ɪn] [sæm] .
" put in Sam .
" 放 在 山姆 .

把山姆放进去。

" [nəʊ] , [sæm] .
" No , Sam .
" 不 , 山姆 .

“不，萨姆。”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['fɔːmə(r)] ['krɪmɪnlz] [wʌn] [ɒv; əv]
They told me up at headquarters that all of the three former criminals one of
他们 讲述 我 向上 在 总部 那 全部 的 这 三 以前的 罪犯 一 的
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['menʃ(ə)nd] ,
the detectives mentioned ,
这 侦探 提及 ,

总部的人告诉我，其中一位侦探提到的那三名前罪犯，

[wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [nɪə(r)] [njuː] [jɔːk] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] . "
were nowhere near New York , so far as they could learn . "
是 无处 靠近 新的 约克 , 所以 远的 作为 他们 可以 学习 . "

据他们所知，他们离纽约还很远。

" [ðen] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [nɪə(r)] [ðɪs] ['sɪti] , [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeəz] [fɔːls] [θruː] ,
" Then if they haven't been near this city , that supposition of theirs falls through ,
" 然后 如果 他们 还没有 到过 靠近 这 城市 , 那 假设 的 他们的 瀑布 通过 ,

“那么，如果他们从未到过这座城市附近，他们的假设就站不住脚了。”

" [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kɒment] .
" was Tom's comment .
" 曾是 汤姆的 评论 .

这是汤姆的评论。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] ? "
" What do they propose to do next ? "
" 什么 做 他们 提出 到 做 下一个 ? "

“他们下一步打算怎么做？”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] .
" I don't think they know .
" 我 不 思考 他们 知道 .

“我认为他们不知道。”

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Anyway , they didn't give me any satisfaction ; " and , hanging up his hat ,
反正 , 他们 没有 给 我 任何 满意 ; " 和 , 绞刑 向上 他的 帽子 ,

总之，他们没给我任何满意的结果;”说完，他挂起帽子，

[dɪk] [sæŋk] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɒfɪs] [tʃeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['daʊnkɑːst] .
Dick sank into an office chair , looking much downcast .
迪克 沉没 进入 一个 办公室 椅子 , 寻找 很多 沮丧 .

迪克颓然地坐进办公椅里，神情十分沮丧。

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] ,
Several days had passed ,
一些 天 有 通过了 ,

几天过去了，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [get] ['fɜːðə(r)] [kluː]
and during that time the Rover boys had done their best to get further clews
和 期间 那 时间 这 路虎 男孩们 有 完毕 他们的 最好的 到 得到 更远 线索
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbəri] .
concerning the robbery .
有关 这 抢劫 .

在此期间，罗孚帮的男孩们尽了最大努力去获取有关抢劫案的更多线索。

[frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [kept] [æn; ən] ['æp(ə)l] [stænd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
From an old man who kept an apple stand near the entrance of the
从 一个 老的 男人 WHO 保留 一个 苹果 站立 靠近 这 入口 的 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

来自一位在建筑物入口附近摆苹果摊的老人

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ] ['kɪti] ['dɔːnəvən]
they had learned that the strange fellow who had been seen by Kittie Donovan
他们 有 学习 那 这 奇怪的 同伴 WHO 有 到过 已见 经过 小猫 多诺万
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɔːti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
was a man of perhaps forty years of age ,
曾是 一个 男人 的 也许 四十 年 的 年龄 ，

他们得知，凯蒂·多诺万看到的那个古怪男子大约四十岁左右。

[wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .
with a clean - shaven face .
和 一个 干净的 - 剃光 脸 .

脸上刮得干干净净。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .
But more than that the street merchant was unable to say .
但 更多的 比 那 这 街道 商人 曾是 无法 到 说 .

但除此之外，这位街头小贩就说不出更多了。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [eɪdʒ]
" And there are thousands of men in New York City who are about that age
" 和 那里 是 数千 的 男人 在 新的 约克 城市 WHO 是 关于 那 年龄
[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ['feɪsɪz] ,
and who have clean - shaven faces ,
和 WHO 有 干净的 - 剃光 面孔 ，

“纽约市有成千上万的男性年龄与他相仿，而且都刮了胡子。”

" [hæd; həd] [biːn] [sæmz] ['kɒment] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] .
" had been Sam's comment on learning this .
" 有 到过 山姆的 评论 在 学习 这 .

“这是山姆得知此事后的评论。”

" [ðæt] [kluː] [woʊnt] [get] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] .
" That clew won't get us anywhere .
" 那 线索 惯于 得到 我们 任何地方 .

“这条线索对我们没有任何帮助。”

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [limp] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [nəʊz] — — "
Now , if the fellow had limped , or had a crooked nose — — "
现在 , 如果 这 同伴 有 跛行 , 或者 有 一个 歪 鼻子 — — "

如果那人走路一瘸一拐，或者鼻子歪了——”

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːls] [tuːθ] [wɪð] [tuː] [spɒts] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And a false tooth with two spots of gold and a diamond in it ,
和 一个 错误的 齿 和 二 地点 的 金子 和 一个 钻石 在 它 ，

还有一颗假牙，上面有两个金点和一个钻石。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " [tɒm] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪn] .
and all that sort of thing , " Tom had broken in .
和 全部 那 种类 的 事物 , " 汤姆 有 破碎的 在 .

“诸如此类的事情,”汤姆闯了进来。

" [seɪ] , [sæm] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [sʌm; səm] [kluː] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ? " [ænd; ənd] [hiː; hi]
" Say , Sam , what do you want , some clews made to order ? " and he
" 说 , 山姆 , 什么 做 你 想 , 一些 线索 制成 到 命令 ? " 和 他
[hæd; həd] [lɑːft] ['grɪmli] .
had laughed grimly .
有 笑了 阴沉地 .

“萨姆，你想要什么，定制一些线索吗? ”他阴沉地笑了笑。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] , " [sed] [dɪk] .
" I must confess , I am at my wits ' end , " said Dick .
" 我 必须 承认 , 我 是 在 我的 智慧 - 结尾 , " 说 迪克 .

“我必须承认，我已经束手无策了，”迪克说道。

" [wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['paʊəl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] ,
" What did Mr . Powell have to say about it ? " questioned Tom ,
" 什么 做过 先生 . 鲍威尔 有 到 说 关于 它 ? " 被质问 汤姆 ,

“鲍威尔先生对此有何看法？”汤姆问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kluː] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)]
for he and Sam had been out hunting for clews when the lawyer
为了 他 和 山姆 有 到过 出去 打猎 为了 线索 什么时候 这 律师
[hæd; həd] [kɔːld] .
had called .
有 称为 .

因为他和萨姆当时正在外面寻找线索，律师打来了电话。

" [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?
" What could he say ?
" 什么 可以 他 说 ?

他还能说什么呢？

[hiː; hi] ['wʌznt] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .
He wasn't here when the bonds were taken .
他 不是 这里 什么时候 这 债券 是 已采取 .

债券被没收时他不在场。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn'vestmənts] ;
He asked me about our other investments ;
他 问 我 关于 我们的 其他 投资 ;

他问起我们其他的投资；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi][gɒt] ['ɪntuː] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [θruː] [ðɪs] [lɒs] ,
and he said if we got into any financial difficulties through this loss ,
和 他 说 如果 我们 得到 进入 任何 金融的 困难 通过 这 损失 ,

他说，如果我们因为这次损失而陷入任何财务困境，

[hiː; hi] [wʊd] [eɪd][ˌjuː 'es][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] . "
he would aid us all he could . "
他 会 援助 我们 全部 他 可以 . "

他会尽其所能帮助我们。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [-] ['ʌŋk(ə)l] ! " [kraɪd] [sæm] .
" Bully for Songbird's uncle ! " cried Sam .
" 欺负 为了 鸣禽的 叔叔 ! " 哭 山姆 .

“真替鸣鸟的叔叔高兴！”山姆喊道。

" [hiːz] [æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['sɒŋbɜːd] [hɪm'self] . "
" He's as generous as Songbird himself . "
" 他是 作为 慷慨的 作为 鸣禽 他自己 . "

“他就像歌鸟本人一样慷慨。”

" [wɒts] ['bɒðərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['əʊldɪst]['rəʊvə(r)] [bɔɪ] .
" What's bothering me is this , " continued the oldest Rover boy .
" 是什么 烦人 我 是 这 , " 持续 这 最老 路虎 男生 .

“让我困扰的是这件事，”年纪最大的罗孚男孩继续说道。

" ['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [rɪ'kʌvə(r)] [ðəʊz] [bɒndz] ,
" Sooner or later , if we don't recover those bonds ,
" 俄克拉荷马 或者 之后 , 如果 我们 不 恢复 那些 债券 ,

“迟早，如果我们无法收回这些债券，

[wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt][tuː; tə][let][dæd] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒs] ;
we have got to let dad know about the loss ;
我们 有 得到 到 让 爸爸 知道 关于 这 损失 ;

我们必须把这个噩耗告诉爸爸；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
and how he is going to take it , I don't know . "
和 如何 他 是 去 到 拿 它 , 我 不 知道 . "

我不知道他会作何反应。

" [əʊ] , [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [brəʊk] [ɪn][sæm] ,
" Oh , let us keep it from him just as long as possible , " broke in Sam ,
" 哦 , 让 我们 保持 它 从 他 只是 作为 长的 作为 可能的 , " 打破 在 山姆 ,
[ɪn'tritɪŋli] .
entreatingly .
恳求地 .

“哦，我们一定要尽可能地瞒着他，”萨姆恳求道。

" [waɪ] , [dɪk] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [rʌn] [daʊn] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['nɜːvəs] ! "
" Why , Dick , you haven't any idea how run down he is , and how nervous ! "
" 为什么 , 迪克 , 你 还没有 任何 主意 如何 跑步 向下 他 是 , 和 如何 紧张的 ! "

“迪克，你根本不知道他有多疲惫，多紧张！”

" [əʊ] , [jes] , [ai][hæv; həv] , [sæm] .
" Oh , yes , I have , Sam .
" 哦 , 是的 , 我 有 , 山姆 .

“哦，是的，我有，萨姆。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː] .
And that is what is worrying me .
和 那 是 什么 是 令人担忧 我 .

这就是我所担心的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪm] . "
I don't know if we are doing right to keep this from him . "
我 不 知道 如果 我们 是 正在做 正确的 到 保持 这 从 他 . "

我不知道我们瞒着他这件事是否正确。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] , [let][ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] , "
" Before we tell him anything , let us consult Uncle Randolph and Aunt Martha , "
" 前 我们 告诉 他 任何事物 , 让 我们 咨询 叔叔 兰道夫 和 阿姨 玛莎 , "
[sed] [tɒm] .
said Tom .
说 汤姆 .

“在我们告诉他任何事情之前，让我们先咨询一下兰道夫叔叔和玛莎婶婶，”汤姆说。

" [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [wɪl] [lɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
" If they know the truth , that will lift a little of the responsibility from our
" 如果 他们 知道 这 真相 , 那 将要 举起 一个 小的 的 这 责任 从 我们的
['ʃəuldəz] . "
shoulders . "
肩膀 . "

“如果他们知道真相，我们肩上的责任也会减轻一些。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)]
" I am not going to tell any of them — at least , not for a week or
" 我 是 不是 去 到 告诉 任何 的 他们 — 在 至少 , 不是 为了 一个 星期 或者
[səʊ][lɒŋɡə(r)] ,
so longer ,
所以 更长 ,

“我不会告诉他们任何人——至少，再过一周左右不会。”

" [rɪ'tɜːnd] [dɪk] .

" returned Dick .

" 返回 迪克 .

迪克回来了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [həʊp] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kluː] .

" I am living in hope every day that we'll get some kind of a clew .

" 我 是 活的 在 希望 每一个 天 那 出色地 得到 一些 种类 的 一个 线索 .

“我每天都抱有希望，希望我们能得到一些线索。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [hɑːd] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

" It had rained hard the day previous , but now the sky was clear .

" 它 有 下雨了 难的 这 天 以前的 , 但 现在 这 天空 曾是 清除 .

“前一天下了很大的雨，但现在天空晴朗了。”

[wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] ,

With but little to do in the offices that afternoon after three o'clock ,

和 但 小的 到 做 在 这 办公室 那 下午 后 三 点钟 ,

那天下午三点以后，办公室里几乎没什么事可做。

[ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [frɒm; frəm] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

the Rover boys took a walk up Broadway from Wall Street to where the

这 路虎 男孩们 采取 一个 走 向上 百老汇 从 墙 街道 到 在哪里 这

['aʊtlʊk] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] .

Outlook Hotel was located .

前景 酒店 曾是 位于 .

罗孚男孩们从华尔街沿着百老汇大街走到展望酒店所在地。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kɒment] ,

" It certainly is a busy city , " was Tom's comment ,

" 它 当然 是 一个 忙碌的 城市 , " 曾是 汤姆的 评论 ,

“这的确是个繁忙的城市,”汤姆评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['temprəri] [hɔːlt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .

as they came to a temporary halt in front of the post - office .

作为 他们 来了 到 一个 暂时的 停止 在 正面 的 这 邮政 - 办公室 .

他们在邮局前暂时停了下来。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] ['wægənz] ,

" Just look at the stream of humanity and the cars and wagons ,

" 只是 看 在 这 溪流 的 人类 和 这 汽车 和 马车 ,

“看看这熙熙攘攘的人群，还有那些汽车和马车！”

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] . "

not to speak of the automobiles . "

不是 到 说话 的 这 汽车 . "

更别提汽车了。

" [wɒt] [teɪks] [maɪ] [aɪ] , [ɪz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] , " [dɪ'kleəd] [sæm] .

" What takes my eye , is the size of so many of these buildings , " declared Sam .

" 什么 需要 我的 眼睛 , 是 这 尺寸 的 所以 许多 的 这些 建筑物 , " 声明 山姆 .

“最吸引我的是这些建筑物的规模,”萨姆说道。

" [seɪ] , ['meɪbi] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] ! "

" Say , maybe an earthquake around here wouldn't do some damage ! "

" 说 , 或许 一个 地震 大约 这里 不会 做 一些 损害 ! "

“话说回来，也许这里发生地震不会造成什么破坏呢！”

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['træv(ə)l] ! " [brəʊk] [ɪn] [dɪk] .

" And to think of the way the people travel ! " broke in Dick .

" 和 到 思考 的 这 方式 这 人们 旅行 ! " 打破 在 迪克 .

“想想人们现在的出行方式！”迪克插嘴道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" They are down in the ground , on the street , and up in the air ,
" 他们 是 向下 在 这 地面 , 在 这 街道 , 和 向上 在 这 空气 ,

“它们有的埋在地下，有的散落在街道上，有的则在空中。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" and he smiled a little at the thought .
" 和 他 微笑 一个 小的 在 这 想法 .

想到这里，他微微一笑。

['wɔːkɪŋ] [pɑːst][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [θriː] [juːðz] ['entəd] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] ,
Walking past the post - office , the three youths entered City Hall Park ,
步行 过去的 这 邮政 - 办公室 , 这 三 青年 进入 城市 大厅 公园 ,

三个年轻人路过邮局，走进了市政厅公园。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːdz] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
crossing the same to look at some of the bulletin boards put out by the
过境 这 相同的 到 看 在 一些 的 这 公告 板 放 出去 经过 这
['njuːzˌpeɪpəz] [ləʊ'keɪtɪd][ɒn] [pɑːk] [rəʊ] .
newspapers located on Park Row .
报纸 位于 在 公园 排 .

穿过马路，去看一看位于公园街的报社张贴的一些公告栏。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] [kɔːt] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
" Hello ! " cried Tom , suddenly ; and caught each of his brothers by the arm .
" 你好 ! " 哭 汤姆 , 突然 ; 和 捕捉 每个 的 他的 兄弟 经过 这 手臂 .

“你好！”汤姆突然喊道，并抓住了他每个兄弟的胳膊。

" [wɒt] [naʊ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [dɪk] , ['kwɪkli] .
" What now , Tom ? " asked Dick , quickly .
" 什么 现在 , 汤姆 ? " 问 迪克 , 迅速地 .

“现在怎么办，汤姆？”迪克急忙问道。

" [siː] [ðæt] ['feləʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ? "
" See that fellow over there , leaning against the fence , reading a newspaper ? "
" 看 那 同伴 超过 那里 , 倾斜 反对 这 栅栏 , 阅读 一个 报纸 ? "

“看到那边那个靠在栅栏上看报纸的人了吗？”

" [waɪ] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
" Why , I declare !
" 为什么 , 我 宣布 !

“我敢说！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɑːtən] ['peltə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][sæm] .
It is Barton Pelter ! " ejaculated Sam .
它 是 巴顿 佩尔特 ! " 射精 山姆 .

“是巴顿·佩尔特！”萨姆脱口而出。

" [juː; jʊ] [miːn] ['dʒesi] - ['nefjuː] — [ðə; ði] [tʃæp] [juː; jʊ] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? "
" You mean Jesse Pelter's nephew — the chap you hauled out of the river ? "
" 你 意思是 杰西 - 侄子 — 这 小伙子 你 拖拽 出去 的 这 河 ? "
['kwestʃənd] [dɪk] .
questioned Dick .
被质问 迪克 .

“你是说杰西·佩尔特的侄子——就是你从河里救出来的那个人？”迪克问道。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" The same , " returned Tom .
" 这 相同的 , " 返回 汤姆 .

“一样，”汤姆回答道。

" [seɪ] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .
" Say , I think I'll go over and talk to him , " he added , quickly .
" 说 , 我 思考 患病的 去 超过 和 讲话 到 他 , " 他 额外 , 迅速地 .

“我想我会过去和他谈谈，”他迅速补充道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɒm] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
" He may not want to talk to you , Tom , " interposed his younger brother .
" 他 可能 不是 想 到 讲话 到 你 , 汤姆 , " 插入 他的 年轻 兄弟 .

“他可能不想跟你说话，汤姆，”他的弟弟插话道。

" [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd][səʊ] ['spiːkɪŋ] ,
" I'll risk it ; " and so speaking ,
" 患病的 风险 它 ; " 和 所以 请讲 ,

“我会冒险一试;” 如此说道。

[tɒm] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ]
Tom stepped forward and advanced to where the other youth was busy looking
汤姆 步 向前 和 先进的 到 在哪里 这 其他 青年 曾是 忙碌的 寻找
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiːts] .
over the sporting edition of one of the afternoon sheets .
超过 这 体育 版 的 一 的 这 下午 纸张 .

汤姆走上前去，来到另一个年轻人正忙着翻阅下午报纸体育版的地方。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːtən] ['peltə(r)] , [wen] [tɒm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
I don't seem to remember you , " said Barton Pelter , when Tom touched his arm .
我 不 似乎 到 记住 你 , " 说 巴顿 佩尔特 , 什么时候 汤姆 感动 他的 手臂 .

“我好像不记得你了，”汤姆碰了碰巴顿·佩尔特的胳膊时，巴顿·佩尔特说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tɒm] ['rəʊvə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" I am Tom Rover , " was the reply .
" 我 是 汤姆 路虎 , " 曾是 这 回复 .

“我是汤姆·罗孚，”对方回答道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [sæm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪk] ; " [ænd; ənd] [tɒm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
" This is my brother Sam , and this my brother Dick ; " and Tom pointed to
" 这 是 我的 兄弟 山姆 , 和 这 我的 兄弟 迪克 ; " 和 汤姆 尖 到
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

“这是我弟弟萨姆，这是我弟弟迪克;”汤姆指着其他人说道。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
who were coming up .
WHO 是 未来 向上 .

那些即将上场的人。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ! " [rɪ'tɜːnd] ['bɑːtən] ['peltə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Oh , is that so ! " returned Barton Pelter , and put out his hand .
" 哦 , 是 那 所以 ! " 返回 巴顿 佩尔特 , 和 放 出去 他的 手 .

“哦，真是这样吗！”巴顿·佩尔特回答道，并伸出了手。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" I am glad to see you , " he continued , somewhat hesitatingly .
" 我 是 高兴的 到 看 你 , " 他 持续 , 有些 犹豫地 .

“很高兴见到你，”他有些犹豫地继续说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [helpt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ?
" Is this the one who helped to pull me out of the river ?
" 是 这 这 一 WHO 帮助 到 拉 我 出去 的 这 河 ?

"是他把我从河里拉出来吗？"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːdz] [sæm] .
" and he nodded towards Sam .
" 和 他 点头 向 山姆 .

他朝萨姆点了点头。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I am certainly very much obliged to both of you , " continued the young man ,
" 我 是 当然 非常 很多 有义务 到 两个都 的 你 , " 持续 这 年轻的 男人 ,

"我非常感谢你们两位,"年轻人继续说道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
and his face showed that he meant what he said .
和 他的 脸 显示 那 他 意思是 什么 他 说 .

他的表情表明他言出必行。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈdraʊnd] .
" If it hadn't been for you , I might have been drowned .
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 我 可能 有 到过 溺水 .

"如果不是你，我可能已经被淹死了。"

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [gɒt] [maɪ] [ˈletə(r)] ? "
I suppose you — er — you — er — got my letter ? "
我 认为 你 — 呃 — 你 — 呃 — 得到 我的 信 ? "

我想你——呃——你——呃——收到我的信了吧?

" [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɜːfɪktli] , " [rɪˈtɜːnd] [tɒm] , [ˈheɪstɪli] .
" Oh , yes , and we understood it , perfectly , " returned Tom , hastily .
" 哦 , 是的 , 和 我们 理解 它 , 完美 , " 返回 汤姆 , 草草 .

"哦，是的，我们完全理解了,"汤姆急忙回答道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

"没关系。

[wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] . "
We didn't do so much , after all . "
我们 没有 做 所以 很多 , 后 全部 . "

我们其实也没做什么。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [ænd; ənd] [ˈbɑːtən] [ˈpeltə(r)] [lɑːft] [ˈnɜːvəsli] .
" I think you did a good deal , " and Barton Pelter laughed nervously .
" 我 思考 你 做过 一个 好的 交易 , " 和 巴顿 佩尔特 笑了 紧张地 .

"我觉得你做得不错,"巴顿·佩尔特紧张地笑了笑。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ˈbɪznəs] [weə(r)] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ? "
" You — you are now in business where my uncle used to be , are you not ? "
" 你 — 你 是 现在 在 商业 在哪里 我的 叔叔 用过的 到 是 , 是 你 不是 ? "

"你现在接手了我叔叔以前的生意，是吗？"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" We are , " answered Dick .
" 我们 是 , " 回答 迪克 .

“是的,”迪克回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ? " [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] , [ˈkjʊəriəsli] .
" By the way , what has become of your uncle ? " he questioned , curiously .
" 经过 这 方式 , 什么 有 变得 的 你的 叔叔 ? " 他 被质问 , 奇怪的是 .

“对了，你叔叔现在怎么样了？”他好奇地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪɡˈzæktli] .
" I don't know , exactly .
" 我 不 知道 , 确切地 .

“我不太清楚。”

[ai] [θɪŋk] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [iːst] .
I think though he is going East .
我 思考 尽管 他 是 去 东方 .

不过我觉得他要去东方。

[pəˈhæps] [tuː; tə] [ˈbɒstən] .
Perhaps to Boston .
也许 到 波士顿 .

或许去波士顿。

[haʊ] [ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] ?
How is business with you ?
如何 是 商业 和 你 ?

和你做生意感觉如何?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈheɪstɪli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
" the young man continued , hastily , as if he wanted to change the subject .
" 这 年轻的 男人 持续 , 草草 , 作为 如果 他 通缉 到 改变 这 主题 .

“年轻人急忙继续说道，好像想换个话题。

" [əʊ] , [ˈbɪznəs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" Oh , business is all right enough , " answered Dick .
" 哦 , 商业 是 全部 正确的 足够的 , " 回答 迪克 .

“哦，生意还不错,”迪克回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈmiːnɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .
And then he looked meaningly at his brothers .
和 然后 他 看起来 有意义的 在 他的 兄弟 .

然后他意味深长地看了看他的兄弟们。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ɪz] , [wɪv] [biːn] [ˈveri] [ʌnˈfɔːtʃənət] , " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] ,
" The trouble with us is , we've been very unfortunate , " broke in Tom ,
" 这 麻烦 和 我们 是 , 我们已经 到过 非常 不幸 , " 打破 在 汤姆 ,

“我们的问题是，我们非常不幸,”汤姆插话道。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .
before the others could stop him .
前 这 其他的 可以 停止 他 .

趁其他人来得及阻止他。

" [wɪv] [dʒʌst] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [lɒs] . "
" We've just suffered a tremendous loss . "
" 我们已经 只是 遭受 一个 巨大的 损失 . "

“我们遭受了巨大的损失。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[ɪn] [wɒt] [wei] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

" [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , [tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] .
" Before answering , Tom looked at Dick .
" 前 回答 , 汤姆 看起来 在 迪克 .

回答之前，汤姆看了迪克一眼。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Shall I tell him ? " he questioned , in a low tone .
" 将 我 告诉 他 ? " 他 被质问 , 在 一个 低的 语气 .

“我该告诉他吗？”他低声问道。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" You might as well , since you have gone so far , " was the reply .
" 你 可能 作为 出色地 , 自从 你 有 已消失 所以 远的 , " 曾是 这 回复 .

“既然你已经走到这一步了，那也无妨,”对方回答道。

" [ɪn][fækt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
" In fact , I don't know that it will do much good to keep still any longer . "
" 在 事实 , 我 不 知道 那 它 将要 做 很多 好的 到 保持 仍然 任何 更长 . "

“事实上，我不知道继续保持沉默是否还有多大好处。”

" [wɪv] [biːn] [rɒb] . "
" We've been robbed . "
" 我们已经 到过 被抢劫 . "

“我们被抢劫了。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[dɪd][juː; jʊ] [luːz] [mʌtʃ] ? "
Did you lose much ? "
做过 你 失去 很多 ? "

你损失了很多吗?

" [wiː; wi] [lɒst] ['sɪksti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [bɒndz] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .
" We lost sixty - four thousand dollars ' worth of bonds , " answered Sam .
" 我们 丢失的 六十 - 四 千 美元 - 值得 的 债券 , " 回答 山姆 .

“我们损失了价值六万四千美元的债券,”萨姆回答道。

" [əʊ] , [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [diːl] , [ai] [prɪ'zjuːm] .
" Oh , a bad business deal , I presume .
" 哦 , 一个 坏的 商业 交易 , 我 估 .

“哦，我猜是一笔糟糕的生意吧。”

" [ænd; ənd] ['bɑːtən] ['peltə(r)] [smaɪld] ['grɪmli] .
" And Barton Pelter smiled grimly .
" 和 巴顿 佩尔特 微笑 阴沉地 .

巴顿·佩尔特露出了苦笑。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [wɔːl] [striːt] .
" That's the way it is in Wall Street .
" 那就是 这 方式 它 是 在 墙 街道 .

“华尔街就是这样。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][nekst] .
You are up one day , and down the next .
你 是 向上 一 天 , 和 向下 这 下一个 .

今天可能风光无限，明天又可能跌入谷底。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] . "
That's the way it was with my uncle . "
那就是 这 方式 它 曾是 和 我的 叔叔 . "

我叔叔就是这样。

" [nəʊ] , [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [luːz] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [wei] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" No , we didn't lose the bonds that way , " answered Dick .
" 不 , 我们 没有 失去 这 债券 那 方式 , " 回答 迪克 .

“不，我们不是那样失去债券的，”迪克回答道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈstəʊlən] . "
" They were stolen . "
" 他们 是 被盗 . "

“它们是被偷的。”

" [ˈstəʊlən] !
" Stolen !
" 被盗 !

被偷了！

[frɒm; frəm] [weə(r)] ? "
From where ? "
从 在哪里 ? "

从哪里？ ”

" [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪs] . "
" From our office . "
" 从 我们的 办公室 . "

“从我们办公室发出。”

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ai][ˈevə(r)] [hɜːd] ! " [dɪˈkleəd] [ˈbɑːtən] [ˈpeltə(r)] , [wɪð] [ˈɪntrəst] .
" Why , that's the worst I ever heard ! " declared Barton Pelter , with interest .
" 为什么 , 那就是 这 最差 我 曾经 听到 ! " 声明 巴顿 佩尔特 , 和 兴趣 .

“哎呀，这简直是我听过的最糟糕的事！”巴顿·佩尔特饶有兴致地说道。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who was it ?
" WHO 曾是 它 ?

“是谁？ ”

[dɪd][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [sniːk] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ˈɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ? "
Did some fellow sneak into your offices and take them ? "
做过 一些 同伴 潜行 进入 你的 办公室 和 拿 他们 ? "

是不是有人偷偷溜进你们办公室把它们拿走了？

" [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈrɒbəri] [tʊk] [pleɪs] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" We don't know how the robbery took place , " answered Tom .
" 我们 不 知道 如何 这 抢劫 采取 地方 , " 回答 汤姆 .

“我们不知道抢劫是如何发生的，”汤姆回答说。

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɪn][ə; eɪ] [dʒəˈpænd] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒkt] ,
" My brother put the bonds in a japanned box that was locked ,
" 我的 兄弟 放 这 债券 在 一个 日式漆 盒子 那 曾是 已锁定 ,

“我哥哥把债券放在一个上了锁的漆盒里。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][bɒks][ɪn][ðə; ði] [wʌns] [seɪf] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] .
and put the box in the once safe one afternoon .
和 放 这 盒子 在 这 一次 安全的 一 下午 .

一天下午，他把盒子放进了曾经安全的地方。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] , [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [bɒndz] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The next morning when he opened the safe , the box with the bonds was gone .
这 下一个 早晨 什么时候 他 打开 这 安全的 , 这 盒子 和 这 债券 曾是 已消失 .
"
"
"

第二天早上他打开保险箱时，装债券的盒子不见了。

" [wʌts] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" What's that ! " exclaimed the listener , excitedly .
" 是什么 那 ! " 惊呼 这 听众 , 兴奋地 .

“那是什么！”听者兴奋地喊道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][bɒks][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] ?
" You had them in a box , and put the box in your safe ?
" 你 有 他们 在 一个 盒子 , 和 放 这 盒子 在 你的 安全的 ?

“你把它们放在一个盒子里，然后把盒子放进保险箱里？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [seɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Do you mean the safe that was in the offices when my uncle and Mr .
做 你 意思是 这 安全的 那 曾是 在 这 办公室 什么时候 我的 叔叔 和 先生 .
[dʒæpsən][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? "
Japson had it ? "
贾普森 有 它 ? "

您指的是我叔叔和贾普森先生以前放在办公室里的那个保险箱吗?

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [seɪf] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
it's the same safe , " answered Dick .
它是 这 相同的 安全的 , " 回答 迪克 .

“是同一个保险箱,”迪克回答道。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [gɑːspt] ['bɑːtən] ['peltə(r)] .
" Well , what do you know about that ! " gasped Barton Pelter .
" 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 ! " 倒吸一口气 巴顿 佩尔特 .

“哎呀，你对此又了解多少呢！”巴顿·佩尔特惊呼道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .
His face showed increasing interest .
他的 脸 显示 增加 兴趣 .

他脸上露出越来越浓厚的兴趣。

" [wen] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ? "
" When was all this ? "
" 什么时候 曾是 全部 这 ? "

这一切是什么时候发生的?

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] . "
" Just about a week ago . "
" 只是 关于 一个 星期 前 . "

“大概一周前。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [klu:] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbəri] ? "
" Haven't you any clews to the robbery ? "
" 还没有 你 任何 线索 到 这 抢劫 ? "

“你们对这起抢劫案没有任何线索吗？”

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] , [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" Nothing very much , " answered Dick , before either of his brothers could speak .
" 没有什么 非常 很多 , " 回答 迪克 , 前 任何一个 的 他的 兄弟 可以 说话 .

“没什么特别的,”迪克抢在两个兄弟开口之前回答道。

" [ə; eɪ][gɜːl] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] ,
" A girl saw a man leaving the building the evening of the robbery ,
" 一个 女孩 锯 一个 男人 离开 这 建筑 这 晚上 的 这 抢劫 ,

“案发当晚，一名女孩看到一名男子离开大楼。”

[bʌt; bət] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] . "
but who he was , she did not know . "
但 WHO 他 曾是 , 她 做过 不是 知道 . "

但她并不知道他是谁。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [əʊn] ?
" And you say the box was put in the safe my uncle used to own ?
" 和 你 说 这 盒子 曾是 放 在 这 安全的 我的 叔叔 用过的 到 自己的 ?

“你说这个盒子被放在了我叔叔以前拥有的保险箱里？”

" [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" went on the young man .
" 去 在 这 年轻的 男人 .

“年轻人继续说道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ? "
" Of course it was locked ? "
" 的 课程 它 曾是 已锁定 ? "

“当然锁上了？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ɜː(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
" Was it — er — er — was it — er — that is ,
" 曾是 它 — 呃 — 呃 — 曾是 它 — 呃 — 那 是 ,

“是——呃——呃——是——呃——也就是说，

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ?
did you have the same combination on it that the lock used to have ?
做过 你 有 这 相同的 组合 在 它 那 这 锁 用过的 到 有 ?

你设置的密码和之前的密码一样吗?

" ['stæmə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" stammered the other .
" 结结巴巴 这 其他 .

“另一个人结结巴巴地说。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] . "
I had the combination changed . "
我 有 这 组合 已更改 . "

我更改了密码锁。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [ðen] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [bɒndz] ? " ['kwestʃənd] ['bɑːtən] ['peltə(r)] .

" And you haven't got the least idea then who took the bonds ? " questioned Barton Pelter .

" 和 你 还没有 得到 这 至少 主意 然后 WHO 采取 这 债券 ? " 被质问 巴顿 佩尔特 .

“那么，你一点儿也不知道是谁拿走了那些债券吗？”巴顿·佩尔特问道。

" [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] . "

" Not so far . "

" 不是 所以 远的 . "

“目前还没有。”

" [ɪts] [streɪndʒ] .

" It's strange .

" 它是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [fɪəs] [lɒs] !

Say , that's a fierce loss !

说 , 那就是 一个 凶猛的 损失 !

哎呀，这真是惨败啊！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [luːz] [ðæt] [mʌtʃ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .

I couldn't lose that much ; " and the young man laughed nervously .

我 不能 失去 那 很多 ; " 和 这 年轻的 男人 笑了 紧张地 .

我不能损失那么多;”年轻人紧张地笑了笑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] .

" Are you working in New York ? " asked Tom , following an awkward pause .

" 是 你 在职的 在 新的 约克 ? " 问 汤姆 , 下列的 一个 尴尬的 暂停 .

“你在纽约工作吗？”汤姆打破了尴尬的沉默，问道。

" [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [suːn] ,

" I haven't anything to do just now , but I am hoping to get a situation soon ,

" 我 还没有 任何事物 到 做 只是 现在 , 但 我 是 希望 到 得到 一个 情况 很快 ,

“我现在没什么事可做，但我希望很快就能找到工作。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['bɑːtən] ['peltə(r)] .

" answered Barton Pelter .

" 回答 巴顿 佩尔特 .

巴顿·佩尔特回答道。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] ,

" I've got to be going now , " he added , and after a few words more ,

" 我已经 得到 到 是 去 现在 , " 他 额外 , 和 后 一个 很少 字 更多的 ,

“我得走了，”他补充道，又说了几句之后，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] .

he made his way to the elevated station at the entrance to the Brooklyn Bridge .

他 制成 他的 方式 到 这 升高 车站 在 这 入口 到 这 布鲁克林 桥 .

他前往布鲁克林大桥入口处的高架车站。

" ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , " [wɒz; wəz] [dɪks] ['kɒment] ,

" Evidently a pretty decent sort of a fellow , " was Dick's comment ,

" 显然 一个 漂亮的 体面的 种类 的 一个 同伴 , " 曾是 迪克的 评论 ,

“显然他是个相当不错的人，”迪克评论道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðəz] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈbʊlətɪn] [bɔːdz] .

as the three brothers walked over to look at the newspaper bulletin boards .

作为 这 三 兄弟 步行 超过 到 看 在 这 报纸 公告 板 .

三兄弟走过去查看报纸公告栏。

" [ɪts] [tuː] [bæd][hiː; hi][hæz; həz][ˈdʒesi][ˈpeltə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] . "

" It's too bad he has Jesse Pelter for an uncle . "

" 它是 也 坏的 他 有 杰西 佩尔特 为了 一个 叔叔 . "

“真可惜他有个杰西·佩尔特这样的叔叔。”

" [ðæt] [njuːz] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈrɒbəri] [siːmd] [tuː; tə] [əˈstɒnɪʃ] [hɪm] , " [sed] [sæm] .

" That news about our robbery seemed to astonish him , " said Sam .

" 那 消息 关于 我们的 抢劫 似乎 到 震惊 他 , " 说 山姆 .

“他似乎对我们被抢劫的消息感到惊讶，”萨姆说。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [hɪm] [ɑːsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] ?

" Did you hear him ask about the combination on the safe ?

" 做过 你 听到 他 问 关于 这 组合 在 这 安全的 ?

你听到他问保险箱密码了吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɔː(r)][dʒæpsən] . "

He must have been wondering whether we suspected his uncle or Japson . "

他 必须 有 到过 好奇 无论 我们 怀疑 他的 叔叔 或者 贾普森 . "

他肯定在想，我们怀疑的是他的叔叔还是贾普森。

" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [streɪndʒ] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [ˈkɒment] ,

" That isn't strange , " was Tom's comment ,

" 那 不是 奇怪的 , " 曾是 汤姆的 评论 ,

“这并不奇怪，”汤姆评论道。

" [wen] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈrɑːskəl, ˈræ-] [ðəʊz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] .

" when one knows what kind of rascals those two men are .

" 什么时候 一 知道 什么 种类 的 无赖 那些 二 男人 是 .

“当人们知道那两个人是什么样的恶棍时。”

" [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

" With the shadow of the loss hanging over them the Rover boys were in

" 和 这 阴影 的 这 损失 绞刑 超过 他们 这 路虎 男孩们 是 在

[nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] .

no mood to amuse themselves .

不 情绪 到 娱乐 他们自己 .

“由于失败的阴影笼罩着他们，罗孚男孩们根本没有心情玩乐。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɔː(r)][sʌm; səm]

Had it been otherwise , they might have gone to the theater or some

有 它 到过 否则 , 他们 可能 有 已消失 到 这 剧院 或者 一些

[ˈkɒnsət] ,

concert ,

音乐会 ,

否则，他们或许会去看戏或音乐会。

[ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [ʃəʊ] .

or possibly to some moving picture show .

或者 可能 到 一些 移动 图片 展示 .

或者可能去看电影。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd]

But , as it was , they spent most of their time at the offices and

但 , 作为 它 曾是 , 他们 花费 最多 的 他们的 时间 在 这 办公室 和

[ðə; ði][həʊˈtel] ,

the hotel ,

这 酒店 ,

但实际上，他们大部分时间都待在办公室和酒店里。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kluː] .
and in looking around for clews .
和 在 寻找 大约 为了 线索 .

四处寻找线索。

" [ai] [rɪ'siːvd] [tuː] [naɪs] ['lɛtəz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['dɔːrə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" I received two nice letters to - day , " said Dora that evening ,
" 我 已收到 二 好的 信件 到 - 天 , " 说 多拉 那 晚上 ,

“我今天收到了两封很不错的信,”那天晚上多拉说。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['misiv] .
when her husband and the others appeared , and she held up the missives :
什么时候 她 丈夫 和 这 其他的 出现 , 和 她 握住 向上 这 信件 .

当她的丈夫和其他人出现时，她举起了这些信件。

" [wʌn] [ɪz][frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" One is from mamma , and she sends her best love to all of you .
" 一 是 从 妈妈 , 和 她 发送 她 最好的 爱 到 全部 的 你 .

“其中一张是妈妈发来的，她向你们所有人表达最深切的爱意。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] . "
The other is from your Aunt Martha . "
这 其他 是 从 你的 阿姨 玛莎 . "

另一封是你玛莎阿姨寄来的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [dæd] ? " [ɑːskt] [dɪk] , ['kwɪkli] .
" And what does she say about dad ? " asked Dick , quickly .
" 和 什么 做 她 说 关于 爸爸 ? " 问 迪克 , 迅速地 .

“那她怎么说我爸爸呢？”迪克急忙问道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] ,
" She says there is no change in his general condition ,
" 她 说道 那里 是 不 改变 在 他的 一般的 状况 ,

她说他的整体状况没有变化。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['mætəz] .
but that he continues to worry about business matters .
但 那 他 继续 到 担心 关于 商业 事情 .

但他仍然担心生意上的事情。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] . "
He wants to make sure that everything here , in New York City , is going along all right . "
他 想要 到 制作 当然 那 一切 这里 , 在 新的 约克 城市 , 是 去 沿着 全部 正确的 . "

他想确保纽约市的一切一切顺利。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld][dæd] ! " [m'ɜːməd] [tɒm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
" Poor , old dad ! " murmured Tom , and his voice was full of sympathy .
" 贫穷的 , 老的 爸爸 ! " 低声说道 汤姆 , 和 他的 嗓音 曾是 满的 的 同情 .

“可怜的老爸！”汤姆喃喃自语，语气中充满了同情。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "
" We certainly can't let him know the truth . "
" 我们 当然 不能 让 他 知道 这 真相 . "

“我们当然不能让他知道真相。”

" [əʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [tɒm] ! " [kraɪd] ['dɔːrə] .
" Oh , not for the world , Tom ! " cried Dora .
" 哦 , 不是 为了 这 世界 , 汤姆 ! " 哭 多拉 .

“哦，汤姆，千万别这样！”朵拉喊道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] ? "
" But what are we going to do if the bonds are not found ? "
" 但 什么 是 我们 去 到 做 如果 这 债券 是 不是 成立 ? "
['kwestʃənd] [dɪk] .
questioned Dick .
被质问 迪克 .

“但如果找不到债券怎么办？”迪克问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" He has got to know it some time . "
" 他 有 得到 到 知道 它 一些 时间 . "

“他迟早会知道的。”

" [wel] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Well , put it off as long as you can , " returned his wife .
" 出色地 , 放 它 离开 作为 长的 作为 你 能 , " 返回 他的 妻子 .

“那就尽量拖延吧。”他妻子回答道。

" [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [faɪnd] [ðəʊz] [bɒndz] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" Oh , if we could only find those bonds ! " exclaimed Sam .
" 哦 , 如果 我们 可以 仅有的 寻找 那些 债券 ! " 惊呼 山姆 .

“哦，要是我们能找到那些债券就好了！”萨姆惊呼道。

" [wɪv] [dʒʌst] [ɡɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" We've just got to do it !
" 我们已经 只是 得到 到 做 它 !

我们必须这么做！

[wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] !
We've got to !
我们已经 得到 到 !

我们必须这么做！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[deɪz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ]
DAYS OF ANXIOUS WAITING
天 的 焦虑的 等待

焦虑的等待日

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eniθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [lait] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
Another week passed without bringing anything new to light concerning the missing
其他 星期 通过了 没有 带来 任何事物 新的 到 光 有关 这 丢失的
[bɒndz] .
bonds .
债券 .

又过了一周，关于失踪债券的问题仍然没有任何新的进展。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [tuː] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] -
During that time the Rover boys received two visits from the headquarters '
期间 那 时间 这 路虎 男孩们 已收到 二 访问 从 这 总部 -
[dɪ'tektɪv] ,
detectives ,
侦探 ,

在那段时间里，罗孚男孩们两次受到总部侦探的探访。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'gen]	[səb'dʒektɪd]	[tuː; tə]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	['kwestʃənz]	.
and	**were**	**again**	**subjected**	**to**	**innumerable**	**questions**	**.**
和	是	再次	受	到	无数	问题	.

他们再次被问及无数问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗孚男孩的生意经；(The Rover Boys in Business; Or,)
第9/12页

" [wɪr] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [tæk] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [slu:θ] .
" We're on a new tack , " said one of the sleuths .
" 是 在 一个 新的 钉 , " 说 一 的 这 侦探 .
“我们采取了新的策略，”其中一名侦探说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
" I think we'll be able to report something to you in a few days . "
" 我 思考 出色地 是 有能力的 到 报告 某物 到 你 在 一个 很少 天 . "
“我想几天后我们就能向你们汇报一些情况了。”

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kwɪkli] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] .
" You can't do it too quickly , " returned Dick .
" 你 不能 做 它 也 迅速地 , " 返回 迪克 .
“你不能操之过急，”迪克回答道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] ;
" Oh , I know that , " answered the detective , with a short laugh ;
" 哦 , 我 知道 那 , " 回答 这 侦探 , 和 一个 短的 笑 ;
“哦，我知道，”侦探笑着回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bækt] [ðəm'selvz] [aʊt] .
and then he and his companion backed themselves out .
和 然后 他 和 他的 伴侣 支持的 他们自己 出去 .
然后他和同伴就退出来了。

" [seɪ] , [dɪk] , [ai][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [ðəʊz] ['feloʊz] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kɒment] .
" Say , Dick , I don't take much stock in those fellows , " was Tom's comment .
" 说 , 迪克 , 我 不 拿 很多 库存 在 那些 伙伴们 , " 曾是 汤姆的 评论 .
“迪克，我不太看好那些家伙，”汤姆评论道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['tɔːkɪŋ] ,
" They are good at talking ,
" 他们 是 好的 在 说 ,
他们很会说话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] . "
but it looks to me as if they didn't know where they were at . "
但 它 看起来 到 我 作为 如果 他们 没有 知道 在哪里 他们 是 在 . "
但依我看，他们好像不知道自己身在何处。

" [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " [brəʊk] [ɪn][sæm] .
" Exactly the way I look at it ! " broke in Sam .
" 确切地 这 方式 我 看 在 它 ! " 打破 在 山姆 .
“我也是这么想的！”萨姆插嘴道。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ,
During that time the boys also received visits from several private detectives ,
期间 那 时间 这 男孩们 还 已收到 访问 从 一些 私人的 侦探 ,
在此期间，还有几名私家侦探拜访了这些男孩。

[ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
all anxious to take hold of the case ,
全部 焦虑的 到 拿 抓住 的 这 案件 ,
所有人都急于接手这个案子，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]
but none of them willing to do so without first receiving a generous
但 没有任何 的 他们 愿意的 到 做 所以 没有 第一的 接收 一个 慷慨的
[rɪ'teɪnə(r)] .
retainer .
预付金 .

但他们都不愿意在没有先收到丰厚的预付款的情况下这样做。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
" I am not going to pay out anything in advance ,
" 我 是 不是 去 到 支付 出去 任何事物 在 进步 ,

我不会预先支付任何费用，

" [dɪk] [təʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] — [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] .
" Dick told one of these fellows — a shabby looking chap .
" 迪克 讲述 一 的 这些 伙伴们 — 一个 破旧 寻找 小伙子 .

迪克告诉其中一个家伙——一个衣衫褴褛的家伙。

" [juː; jʊ] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [bɒndz] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You locate the bonds , and you'll be well paid for it . "
" 你 定位 这 债券 , 和 你会 是 出色地 有薪酬的 为了 它 . "

“你找到这些债券，就能获得丰厚的报酬。”

" [ai][doʊnt] [wɜːk] [ən'les] [aɪm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
" I don't work unless I'm paid for it , " snapped the detective ,
" 我 不 工作 除非 我是 有薪酬的 为了 它 , " 啪啪 这 侦探 ,

“没报酬我就不干活，”侦探厉声说道。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] .
and left the offices quite indignant .
和 左边 这 办公室 相当 愤怒 .

他们愤愤不平地离开了办公室。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'tektɪv] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
" I suppose we could get a thousand detectives on this case if we were
" 我 认为 我们 可以 得到 一个 千 侦探 在 这 案件 如果 我们 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] ,
willing to put up the money ,
愿意的 到 放 向上 这 钱 ,

“我想如果我们愿意出钱，我们可以雇一千名侦探来调查这个案子。”

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [peɪ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [sʌm; səm] [fɜːst] - [klɑːs] [mæn] , " ['ventʃəd] [sæm] , " [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt]
" It might pay to hire some first - class man , " ventured Sam , " but not that
" 它 可能 支付 到 聘请 一些 第一的 - 班级 男人 , " 冒险 山姆 , " 但 不是 那
[sɔːt] . "
sort . "
种类 . "

“雇佣一个一流的人才或许会有好处，”萨姆试探性地说，“但不是那种人。”

" [aɪl] [kɔːl] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['paʊəl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" I'll call up Mr . Powell and see what he thinks of it , " answered Dick .
" 患病的 称呼 向上 先生 . 鲍威尔 和 看 什么 他 思考 的 它 , " 回答 迪克 .

“我会给鲍威尔先生打个电话，看看他对此有何看法，”迪克回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [-] ['ʌŋk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]
And a little later he was in communication with Songbird's uncle over the
和 一个 小的 之后 他 曾是 在 沟通 和 鸣禽的 叔叔 超过 这
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

不久之后，他通过电话与鸣鸟的叔叔取得了联系。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [fɜːst] - [klɑːs] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed]
" It wouldn't do any harm to put some first - class man on the case , " said
" 它 不会 做 任何 伤害 到 放 一些 第一的 - 班级 男人 在 这 案件 , " 说
[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
the lawyer .
这 律师 .

律师说："派一位一流的专家来负责这个案子并没有什么坏处。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
" If you wish me to do so ,
" 如果 你 希望 我 到 做 所以 ,

"如果你希望我这样做的话，

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I'll put you in touch with the best detective agency in the city .
患病的 放 你 在 触碰 和 这 最好的 侦探 机构 在 这 城市 .

我会帮你联系城里最好的侦探社。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] ,
" As a result of this talk ,
" 作为 一个 结果 的 这 讲话 ,

"这次谈话之后，

[ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huːz] [neɪm] [ɪz] [wel] - [nəʊn] [ɪn] ['evri]
the Rovers obtained the address of a detective whose name is well - known in every
这 流浪者队 获得 这 地址 的 一个 侦探 谁 姓名 是 出色地 - 已知 在 每一个
[lɑːdʒ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
large city of the United States .
大的 城市 的 这 团结的 各州 .

罗弗斯侦探团获得了一位侦探的地址，这位侦探的名字在美国各大城市都家喻户晓。

[ðɪs] [mæn] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
This man called on them the following day ,
这 男人 称为 在 他们 这 下列的 天 ,

第二天，这个人又来拜访他们了。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪs] ['veri] ['keəfəli] [wɪð] [ðə; ði] [juːðz] .
and went over the case very carefully with the youths .
和 去 超过 这 案件 非常 小心 和 这 青年 .

然后和这些年轻人非常仔细地一起审查了案情。

[hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] ,
He examined the safe and the combination lock ,
他 检查 这 安全的 和 这 组合 锁 ,

他检查了保险箱和密码锁，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['kɪti] ['dɔːnəvən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
and then had a long talk with Kitty Donovan and her father and
和 然后 有 一个 长的 讲话 和 猫咪 多诺万 和 她 父亲 和
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

然后和凯蒂·多诺万以及她的父母进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fruːt] [stænd] [ˌdaʊn'steəz] .
and also a talk with the old man who kept the little fruit stand downstairs .
和 还 一个 讲话 和 这 老的 男人 WHO 保留 这 小的 水果 站立 楼下 .

我还和楼下经营小水果摊的老人聊了聊。

" [aɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] ,
" I'll do all I can , Mr . Rover , " he said , when he re - entered the offices ,
" 患病的 做 全部 我 能 , 先生 . 路虎 , " 他 说 , 什么时候 他 关于 - 进入 这 办公室 ,

“我会尽我所能，罗孚先生,”他重新走进办公室时说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .
" but you mustn't expect too much .
" 但 你 不得 预计 也 很多 .

但你也不要期望太高。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . "
This is certainly a mystery . "
这 是 当然 一个 神秘 . "

这的确是个谜。

" ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'tektɪv] [aɪv] [siːn] [jet] , " [sed] [sæm] ,
" Mr . Bronson is the most intelligent detective I've seen yet , " said Sam ,
" 先生 . 布朗森 是 这 最多 聪明的 侦探 我已经 已见 然而 , " 说 山姆 ,

“布朗森先生是我见过的最聪明的侦探,”萨姆说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
after the man had departed .
后 这 男人 有 已离开 .

那人离开后。

" [hiː; hi]['hænd(ə)lz][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . "
" He handles the case as if it was a strict business proposition . "
" 他 把手 这 案件 作为 如果 它 曾是 一个 严格的 商业 主张 . "

“他处理这个案子就像处理一个严格的商业问题一样。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" That's what I like to see , " declared Tom .
" 那就是 什么 我 喜欢 到 看 , " 声明 汤姆 .

“这正是我乐于看到的,”汤姆说道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [daɪm] ['stɔːri] [bʊk] ,
" The other kind of detective is good enough for a dime or a half - dime story book ,
" 这 其他 种类 的 侦探 是 好的 足够的 为了 一个 一角硬币 或者 一个 一半 - 一角硬币 故事 书 ,

“另一种侦探只够写一本廉价故事书，哪怕只值一角钱或半角钱。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [meɪks] ['eni] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['riːəl] [laɪf] .
but he never makes any success of it in real life .
但 他 绝不 制作 任何 成功 的 它 在 真实的 生活 .

但他在现实生活中从未取得任何成功。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
" It must not be supposed that now they were in New York ,
" 它 必须 不是 是 据称 那 现在 他们 是 在 新的 约克 ,

“不能想当然地认为他们现在身在纽约,

[tɒm]	[ænd; ənd]	[sæm]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ðə; ði]	['leiniŋ]	[gɜːlz]	.
Tom	**and**	**Sam**	**had**	**forgotten**	**the**	**Laning**	**girls**	**.**
汤姆	和	山姆	有	被遗忘的	这	车道	女孩们	.

汤姆和萨姆把兰宁家的女孩们忘了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	['neli]	[ænd; ənd]	[greɪs]	,
They	**had**	**written**	**to**	**Nellie**	**and**	**Grace**	**,**
他们	有	书面	到	内莉	和	优雅	,

他们曾写信给内莉和格蕾丝，

['fɔːwədɪŋ]	[ðə; ði]	['lɛtəz]	[tuː; tə]	['siːdər,vɪl]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[həʊp]	['semɪnəri]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]
forwarding	**the**	**letters**	**to**	**Cedarville**	**because**	**Hope**	**Seminary**	**was**	**on**	**the**	**point**
转发	这	信件	到	锡达维尔	因为	希望	神学院	曾是	在	这	观点

[ɒv; əv]	['kləʊzɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	.
of	**closing**	**for**	**the**	**season**	**.**
的	结束	为了	这	季节	.

将这些信件转寄到锡达维尔，因为希望神学院即将结束本学年的课程。

"	['lɛtəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	!	"	[kraɪd]	['dɔːrə] ,
"	**Letters**	**for**	**both**	**of**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**Dora ,**
"	信件	为了	两个都	的	你	!	"	哭	多拉 ,

“给你们俩的信！”朵拉喊道。

[wen]	[ðeɪ]	[ænd; ənd]	[dɪk]	[ə'pɪəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]	['strenjuəs]
when	**they**	**and**	**Dick**	**appeared**	**at**	**the**	**hotel**	**one**	**evening**	**after**	**a**	**rather**	**strenuous**
什么时候	他们	和	迪克	出现	在	这	酒店	一	晚上	后	一个	相当	费力的

[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑː.fɪsɪz]	,
day	**in**	**the**	**offices**	**,**
天	在	这	办公室	,

一天晚上，他们和迪克在办公室忙碌了一整天后，一起出现在酒店。

[weə(r)]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[biːn]	['bɪzi]	['fɔːmɪŋ]	[ðeə(r)]	[plænz]	[fɔː(r); fə(r)]	['fɜːðə(r)]	[ɪn'vestmənts]	.
where	**all**	**had**	**been**	**busy**	**forming**	**their**	**plans**	**for**	**further**	**investments**	**.**
在哪里	全部	有	到过	忙碌的	成型	他们的	计划	为了	更远	投资	.

当时大家都在忙着制定进一步投资的计划。

"	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	['dɔːrə]	!	"	['ɑːnsə(r)d]	[tɒm]	,	[ænd; ənd]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['iːgəli] .
"	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Dora**	**!**	**"**	**answered**	**Tom**	**,**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**eagerly .**
"	好的	为了	你	,	多拉	!	"	回答	汤姆	,	和	握住	出去	他的	手	急切地 .

“真为你高兴，朵拉！”汤姆回答道，并热情地伸出了手。

"	[naʊ]	[,wʊdnt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[,aɪ 'tiː]	?
"	**Now**	**wouldn't**	**you**	**like**	**to**	**have**	**it**	**?**
"	现在	不会	你	喜欢	到	有	它	?

“现在你不想拥有它吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	['mɪstʃɪvəsli]	,	['həʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[dʒʌst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[riːtʃ] .
"	**she**	**answered**	**mischievously**	**,**	**holding**	**a**	**letter**	**just**	**out**	**of**	**his**	**reach .**
"	她	回答	顽皮地	,	保持	一个	信	只是	出去	的	他的	抵达 .

她调皮地回答，手里拿着一封信，故意让他够不着。

"	[weə(r)]	[ɪz]	[maɪn]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	[sæm] .
"	**Where**	**is**	**mine**	**?**	**"**	**demanded**	**Sam .**
"	在哪里	是	矿	?	"	要求	山姆 .

“我的呢？”萨姆问道。

"	[əʊ]	,	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[,wʊdnt]	[wɒnt]	[ðæt]	[səʊ]	[ai]	[tɔː(r)]	[,aɪ 'tiː]	[ʌp]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d] ,
"	**Oh**	**,**	**I**	**thought**	**you**	**wouldn't**	**want**	**that**	**so**	**I**	**tore**	**it**	**up**	**,**	**"**	**she**	**answered ,**
"	哦	,	我	想法	你	不会	想	那	所以	我	撕裂	它	向上	,	"	她	回答 ,

“哦，我想你不会想要那个，所以我把它撕掉了，”她回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
with a twinkle in her eyes .
和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着光芒。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['letə(r)] , ['dɔːrə] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If you don't give me that letter , Dora , something is going to happen to you ,
" 如果 你 不 给 我 那 信 , 多拉 , 某物 是 去 到 发生 到 你 ,

“朵拉，如果你不把那封信给我，你会有危险的。”

" [went] [ɒn] [tɒm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
" went on Tom ; and now he caught her by the wrist .
" 去 在 汤姆 ; 和 现在 他 捕捉 她 经过 这 手腕 .

“汤姆继续说道；现在他抓住了她的手腕。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] — [ə; eɪ] [kɪs] ! "
" You know the forfeit — a kiss ! "
" 你 知道 这 丧失 — 一个 吻 ! "

“你知道惩罚是什么——一个吻！”

" [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kænt] - [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['hændɪd]
" All right , take your letter , Mr . Can't - Wait , " she returned , and handed
" 全部 正确的 , 拿 你的 信 , 先生 . 不能 - 等待 , " 她 返回 , 和 递交
[hɪm][ðə; ði] ['mɪsɪv] .
him the missive .
他 这 信函 .

“好了，拿着你的信吧，迫不及待先生,”她回答道，并将信递给了他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ! " [brəʊk] [ɪn][sæm] .
" But you said you had one for me ! " broke in Sam .
" 但 你 说 你 有 一 为了 我 ! " 打破 在 山姆 .

“可是你说过你有一个给我！”萨姆插嘴道。

" [kʌm] [naʊ] , ['dɔːrə] , [doʊnt][biː; bi] [miːn] . "
" Come now , Dora , don't be mean . "
" 来 现在 , 多拉 , 不 是 意思是 . "

“好了，朵拉，别这么刻薄。”

" [əʊ] , [sæm] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɪl] . "
" Oh , Sam , it's only a bill . "
" 哦 , 山姆 , 它是 仅有的 一个 账单 . "

“哦，萨姆，那只是一张账单而已。”

" [ə; eɪ] [bɪl] !
" A bill !
" 一个 账单 !

“账单！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪŋ] !
You are fooling !
你 是 愚弄 !

你在自欺欺人！

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm][lɒŋɡə(r)]
" And then as his face fell , she did not have the heart to tease him longer
" 和 然后 作为 他的 脸 跌倒 , 她 做过 不是 有 这 心 到 逗 他 更长
,
,
,

“然后，看到他脸色沉了下来，她再也不忍心逗他了。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['letə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hændbæg] .
and brought the letter forth from her handbag .
和 带来 这 信 前进 从 她 手提包 .

她从手提包里拿出那封信。

[æz; əz] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd] ['neli] .
As the lads had anticipated , the communications were from Grace and Nellie .
作为 这 小伙子们 有 预期 , 这 通讯 是 从 优雅 和 内莉 .

正如小伙子们预料的那样，消息来自格蕾丝和内莉。

[ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['semɪnəri] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
In them the girls said that the session at the seminary was over ,
在 他们 这 女孩们 说 那 这 会议 在 这 神学院 曾是 超过 ,

女孩们在信中说，神学院的课程结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['siːdərˌvɪl] .
and that the day previous they had returned to their home on the outskirts of Cedarville .
和 那 这 天 以前的 他们 有 返回 到 他们的 家 在 这 郊区 的 锡达维尔 .

前一天，他们返回了位于锡达维尔郊区的家中。

[bəuθ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ðeə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['θæŋkfl] .
Both had passed in their examinations , for which they were exceedingly thankful .
两个都 有 通过了 在 他们的 考试 , 为了 哪个 他们 是 非常 感恩 .

他们两人都通过了考试，对此他们非常感激。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ðæt] [fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋ] [jet] , " [sed] [sæm] ,
" But they haven't found that four - hundred - dollar diamond ring yet , " said Sam ,
" 但 他们 还没有 成立 那 四 - 百 - 美元 钻石 戒指 然而 , " 说 山姆 ,

“但他们还没找到那枚价值四百美元的钻戒，”萨姆说。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] .
after he had finished his letter .
后 他 有 完成的 他的 信 .

他写完信之后。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
" It certainly is a shame ! "
" 它 当然 是 一个 耻辱 ! "

“真是太可惜了！ ”

" [ɪts] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɒndz] , " [wɒz; wəz] [dɪks] ['kɒment] .
" It's as great a mystery as the disappearance of our bonds , " was Dick's comment .
" 它是 作为 伟大的 一个 神秘 作为 这 消失 的 我们的 债券 , " 曾是 迪克的 评论 .

“这和我们债券的消失一样令人费解，”迪克评论道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['neli] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " ['kwestʃənd] ['dɔːrə] , ['æŋkʃəsli] ;
" What has Nellie to say about it , Tom ? " questioned Dora , anxiously ;
" 什么 有 内莉 到 说 关于 它 , 汤姆 ? " 被质问 多拉 , 焦虑地 ;

“汤姆，内莉对此有什么看法？”多拉焦急地问道；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
for even though she was married and away from them ,
为了 甚至 尽管 她 曾是 已婚 和 离开 从 他们 ,

即使她已婚并远离他们，

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['evə(r)] .
her two cousins were as dear to her as ever .
她 二 表兄弟姐妹 是 作为 亲爱的 到 她 作为 曾经 .

她和她一直以来都非常疼爱她的两个表兄妹。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" She doesn't say very much , " answered Tom .
" 她 不 说 非常 很多 , " 回答 汤姆 .

“她话不多，”汤姆回答说。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] . "
" No one has seen or heard anything about the ring . "
" 不 一 有 已见 或者 听到 任何事物 关于 这 戒指 . "

“没有人见过或听说过这枚戒指。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [mɪs] ['hærəʊ] ?
" But what of Miss Harrow ?
" 但 什么 的 错过 耙 ?

“那么哈罗小姐呢？ ”

[haʊ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] ['neli] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)] ? "
How has she treated Nellie since the fire ? "
如何 有 她 治疗 内莉 自从 这 火 ? "

火灾之后，她是怎么对待内莉的?

" [ʃiː; ʃi] [sez] [mɪs] ['hærəʊ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['veri] [wel] ,
" She says Miss Harrow has not been very well ,
" 她 说道 错过 耙 有 不是 到过 非常 出色地 ,

“她说哈罗小姐身体不太好，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] .
and consequently did not take part in the final examinations .
和 最后 做过 不是 拿 部分 在 这 最终的 考试 .

因此，他没有参加期末考试。

[naʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['æzbəri] [pɑːk] , [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [kəʊst] , [tuː; tə] [spend]
Now the teacher has gone to Asbury Park , on the New Jersey coast , to spend
现在 这 老师 有 已消失 到 阿斯伯里 公园 , 在 这 新的 球衣 海岸 , 到 花费
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "
the summer . "
这 夏天 . "

现在这位老师去了新泽西州海岸的阿斯伯里帕克过暑假。

" [pə'hæps] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] , " [sed] [sæm] .
" Perhaps that mystery never will be solved , " said Sam .
" 也许 那 神秘 绝不 将要 是 已解决 , " 说 山姆 .

“或许这个谜团永远也无法解开，”萨姆说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dʒɒli] [ʃeɪm] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" It's a jolly shame , that's all I've got to say about it !
" 它是 一个 快乐的 耻辱 , 那就是 全部我已经 得到 到 说 关于 它 !

“真是太可惜了，我只能说这么多了！ ”

" ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [wɔːm] ,
" After dinner that evening , as it was exceedingly warm ,
" 后 晚餐 那 晚上 , 作为 它 曾是 非常 温暖的 ,

“那天晚上吃过晚饭后，天气非常热，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [felt] [laɪk] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .
none of the young folks felt like staying in the hotel .
没有任何 的 这 年轻的 各位 毛毡 喜欢 入住 在 这 酒店 .

没有一个年轻人愿意待在酒店里。

[dɪk] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] [ʌp] ['brɔːdweɪ] .
Dick proposed that they take a stroll up Broadway .
迪克 建议的 那 他们 拿 一个 漫步 向上 百老汇 .

迪克提议他们去百老汇大街散散步。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['taɪəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" We can walk till we get tired , " he said , " and then if you feel like it
" 我们 能 走 直到 我们 得到 疲劳的 , " 他 说 , " 和 然后 如果 你 感觉 喜欢 它
,
,
,

“我们可以一直走到累了为止，”他说，“然后如果你愿意的话，

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ə'raʊnd] ['sentrəl] [pɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
we can jump into a taxi and take a ride around Central Park before we
我们 能 跳 进入 一个 出租车 和 拿 一个 骑 大约 中央 公园 前 我们
[rɪ'taɪə(r)] . "
retire . "
退休 . "

退休前，我们可以跳上一辆出租车，在中央公园里兜风。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɔːrə] ; [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt]
" That will be nice , " returned Dora ; and Tom and Sam said it would suit
" 那 将要 是 好的 , " 返回 多拉 ; 和 汤姆 和 山姆 说 它 会 套装
[ðem; ðəm] , [tuː] .
them , too .
他们 , 也 .

“那太好了，”朵拉回答道；汤姆和山姆也说那很适合他们。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['ʌpə(r)] ['brɔːdweɪ] — ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei] — [wɒz; wəz] [ə'bleɪz]
As usual , upper Broadway — commonly called The Great White Way — was ablaze
作为 通常 , 上 百老汇 — 通常 称为 这 伟大的 白色的 方式 — 曾是 燃烧
[wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
with electric lights .
和 电的 灯 .

和往常一样，百老汇大街（俗称“大白路”）灯火辉煌。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [strəul] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [greɪt] ,
As the young folks strolled along , the great ,
作为 这 年轻的 各位 漫步 沿着 , 这 伟大的 ,

当年轻人漫步而过时，伟大的，

['fleərɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] [saɪnz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['ɪntrəstɪd]
flaring advertising signs perched on the tops of many of the buildings interested
燃烧 广告 标志 栖息 在 这 最高额 的 许多 的 这 建筑物 感兴趣的
[ðem; ðəm] ['greɪtli] .
them greatly .
他们 非常 .

许多建筑物顶部的醒目广告牌引起了他们的极大兴趣。

" [ai] [hɜːd] ['jestədeɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [saɪnz] [kɒst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
" I heard yesterday that some of those signs cost ten thousand dollars and more ,
" 我 听到 昨天 那 一些 的 那些 标志 成本 十 千 美元 和 更多的 ,
" [əb'zɜːvd] [sæm] .
" observed Sam .
" 观察到 山姆 .

“我昨天听说，有些招牌的造价高达一万美元甚至更多，”萨姆说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ! "
" What a lot of money to put into them ! "
" 什么 一个 很多 的 钱 到 放 进入 他们 ! "

“投入这么多钱真是太可惜了！”

" [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [sæm] .
" So it is , Sam .
" 所以 它 是 , 山姆 .

“正是如此，萨姆。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [sʌm; səm] [fɜːmz] [spend] [ɪn] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn]
But think of all the money some firms spend in newspaper and magazine
但 思考 的 全部 这 钱 一些 公司 花费 在 报纸 和 杂志
['ædvətaɪzɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
advertising , " answered Dick .
广告 , " 回答 迪克 .

“但想想有些公司在报纸和杂志广告上花费了多少钱,”迪克回答说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɑː'selvz] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" Some day we'll have to do some advertising ourselves , " put in Tom .
" 一些 天 出色地 有 到 做 一些 广告 我们自己 , " 放 在 汤姆 .

“总有一天我们得自己做广告,”汤姆插话道。

" [ðæt] [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [fɜːst] - [klɑːs] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] . "
" That is , after we get our business in first - class running order . "
" 那 是 , 后 我们 得到 我们的 商业 在 第一的 - 班级 跑步 命令 . "

“也就是说，在我们把业务运营得井井有条之后。”

" [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [bɒndz] [bæk] , " ['ædɪd] [dɪk] .
" And get our bonds back , " added Dick .
" 和 得到 我们的 债券 后退 , " 额外 迪克 .

“然后把我们的债券要回来,”迪克补充道。

" [əʊ] , [seɪ] , [lets] [fə'get] [ðəʊz] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [wʌn] [naɪt] ! " [in'triːt] [sæm] .
" Oh , say , let's forget those bonds for just one night ! " entreated Sam .
" 哦 , 说 , 我们来吧 忘记 那些 债券 为了 只是 一 夜晚 ! " 恳求 山姆 .

“哦，不如我们今晚就把那些牵绊抛到脑后吧！”萨姆恳求道。

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
" I haven't been able to get a good night's sleep since I came here because of
" 我 还没有 到过 有能力的 到 得到 一个 好的 夜晚 睡觉 自从 我 来了 这里 因为 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“自从来到这里，我就没睡过一个好觉，都是因为他们。”

" [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
" The portion of Broadway where they were walking , is lined with innumerable
" 这 部分 的 百老汇 在哪里 他们 是 步行 , 是 衬里 和 无数
['θiətəz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['pleɪsɪz] .
theaters and moving picture places .
剧院 和 移动 图片 地方 .

“他们当时行走的百老汇路段，两旁林立着无数的剧院和电影院。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [blɒks] ['fɜːðə(r)] , [wen] [sæm] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [tɒm]
They had passed on less than three blocks further , when Sam suddenly caught Tom
他们 有 通过了 在 较少的 比 三 积木 更远 , 什么时候 山姆 突然 捕捉 汤姆
[baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
by the arm .
经过 这 手臂 .

他们又往前走了不到三个街区，萨姆突然抓住了汤姆的胳膊。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tɒm] !
" Here we are , Tom !
" 这里 我们 是 , 汤姆 !

“我们到了，汤姆！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he exclaimed , somewhat excitedly .
" 他 惊呼 , 有些 兴奋地 .

他有些激动地喊道。

" [hɪrz] [ðæt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] . "
" Here's that moving picture . "
" 这里是 那 移动 图片 . "

“这就是那段动态影像。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" So it is ! " returned Tom , and immediately became as interested as his
" 所以 它 是 ! " 返回 汤姆 , 和 立即地 成为 作为 感兴趣的 作为 他的
['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
younger brother .
年轻 兄弟 .

“正是如此！”汤姆回答道，立刻像他弟弟一样产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
They had come to a halt before a gorgeous moving picture establishment ,
他们 有 来 到 一个 停止 前 一个 华丽的 移动 图片 建立 ,

他们停在了一家华丽的电影院前。

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlˌbɔːdz] [ðeɪ] [sɔː] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['flæʃi] ['lɪθəgrɑːf] ,
and on one of the billboards they saw exhibited a flashy lithograph ,
和 在 一 的 这 广告牌 他们 锯 展出 一个 华丽的 石版画 ,

他们看到的一块广告牌上展示着一幅引人注目的石版画，

[dɪ'pɪktɪŋ] [tuː] [men] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ]
depicting two men struggling in a rowboat with a third man on the shore aiming a
描绘 二 男人 挣扎 在 一个 划艇 和 一个 第三 男人 在 这 支撑 瞄准 一个
[gʌn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
gun at one of the others .
枪 在 一 的 这 其他的 .

画面描绘了两个男人在一艘划艇上搏斗，第三个男人在岸上用枪指着其中一个人。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] : " [hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] .
Over the picture were the words : " His Last Chance .
超过 这 图片 是 这 字 : " 他的 最后的 机会 .

图片上方写着：“他的最后机会。”

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['rʊərəl]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [riːlz] . "
A Thrilling Rural Drama in Two Reels . "
一个 惊险 乡村的 戏剧 在 二 卷轴 . "

一部扣人心弦的乡村剧情片，仅两卷。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " ['kwestʃənd] ['dɔːrə] .
" What is it , Tom ? " questioned Dora .
" 什么 是 它 , 汤姆 ? " 被质问 多拉 .

“汤姆，什么事？”朵拉问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðæts] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [pleɪ] [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ɡɒt][ˈɪntuː][æt; ət] [ðə; ði] [əʊk] [rʌn] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

that's the moving picture play we told you about — the one that we got into at the Oak Run railroad station ,

那就是 这 移动 图片 玩 我们 讲述 你 关于 — 这 一 那 我们 得到 进入 在 这 橡木 跑步 铁路 车站 ,

这就是我们跟你说过的那场电影——我们在奥克朗火车站看的那场电影。

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [juːθ] .

" explained the youth .

" 解释 这 青年 .

“年轻人解释道。”

" [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk] [bæk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fɑːm] .

" That picture you see there was taken along the river bank back of our farm .

" 那 图片 你 看 那里 曾是 已采取 沿着 这 河 银行 后退 的 我们的 农场 .

“你看到的这张照片是在我们农场后面的河岸边拍摄的。”

[əˈnʌðə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [əʊk] [rʌn] , [wɪð] [əʊld] [rɪks] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Another picture shows the railroad station at Oak Run , with old Ricks in it ,

其他 图片 演出 这 铁路 车站 在 橡木 跑步 , 和 老的 里克斯 在 它 ,

另一张照片显示的是奥克朗火车站，照片中有老里克。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [treɪn] [wɪð] [sæm][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ˈplætfɔːm] .

and still another ought to show the railroad train with Sam and me on the back platform .

和 仍然 其他 应该 到 展示 这 铁路 火车 和 山姆 和 我 在 这 后退 平台 .

还有一张照片应该拍下我和萨姆在火车后站台上的情景。

[let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Let us go in and see it . "

让 我们 去 在 和 看 它 . "

我们进去看看吧。

" [waɪ] , [jes] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! " [dɪˈkleəd] [dɪks] [waɪf] .

" Why , yes , I want to see that by all means ! " declared Dick's wife .

" 为什么 , 是的 , 我 想 到 看 那 经过 全部 方法 ! " 声明 迪克的 妻子 .

“当然，我非常想看！”迪克的妻子说道。

" [woʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈfʌni] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] ! "

" Won't it be funny to see you boys in a moving picture ! "

" 惯于 它 是 有趣的 到 看 你 男孩们 在 一个 移动 图片 ! "

“要是拍成电影，你们几个小子肯定特别搞笑！”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [rɪˈtɜːnd] [dɪk] , [ˈhezɪteɪtɪŋli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [tɒm] .

" Well , I don't know about this , " returned Dick , hesitatingly ; and he looked rather quickly at Tom .

" 出色地 , 我 不 知道 关于 这 , " 返回 迪克 , 犹豫地 ; 和 他 看起来 相当 迅速地 在 汤姆 .

“嗯，我不太清楚，”迪克犹豫地回答道；然后他迅速地看了汤姆一眼。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [tɒm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɡəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [ʃəʊ] ?

" Are you quite sure , Tom , that you want to go into a moving picture show ?

" 是 你 相当 当然 , 汤姆 , 那 你 想 到 去 进入 一个 移动 图片 展示 ?

“汤姆，你确定你想进入电影行业吗？”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

" he went on .

" 他 去 在 .

他继续说道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tɒm] [hæd; həd][wʌns] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
He had not forgotten how Tom had once gone to a moving picture exhibition
他 有 不是 被遗忘的 如何 汤姆 有 一次 已消失 到 一个 移动 图片 展览
,
,
,

他没有忘记汤姆曾经去看过一次电影展。

[ænd; ənd] [biːn] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][gəʊld] ['dɪgɪŋ] [ɪn] ['fɑːrəweɪ] [ə'læskə] ,
and been completely carried away by a scene of gold digging in faraway Alaska ,
和 到过 完全地 携带 离开 经过 一个 场景 的 金子 挖掘 在 离这很远 阿拉斯加州 ,

完全被阿拉斯加遥远地区的淘金场景所吸引，

[nɔː(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]
nor how his poor brother had for a time lost his mind and
也不 如何 他的 贫穷的 兄弟 有 为了 一个 时间 丢失的 他的 头脑 和
['wɔndə] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] ['terətri] ,
wandered off to the faraway territory ,
漫步 离开 到 这 离这很远 领土 ,

也不知道他可怜的弟弟是如何一度失去理智，游荡到遥远的地方去的。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪn] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ə'læskə] . "
as related in detail in " The Rover Boys in Alaska . "
作为 有关的 在 细节 在 " 这 路虎 男孩们 在 阿拉斯加州 . "

如《阿拉斯加的流浪男孩》一书中详细描述的那样。

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dɪk] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['heɪstɪli] .
" Oh , don't you fear for me , Dick ! " cried Tom , hastily .
" 哦 , 不 你 害怕 为了 我 , 迪克 ! " 哭 汤姆 , 草草 .

“哦，迪克，你别为我担心！”汤姆急忙喊道。

" [maɪ] [hed] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə; eɪ]
" My head is just as good as it ever was and able to stand a
" 我的 头 是 只是 作为 好的 作为 它 曾经 曾是 和 有能力的 到 站立 一个
['hʌndrəd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] .
hundred moving picture shows .
百 移动 图片 演出 .

“我的头脑依然很好，可以连续看一百场电影。”

[kʌm] [ɒn][ɪn] , [aɪl] [get][ðə; ði] ['tɪkɪts] ; " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
Come on in , I'll get the tickets ; " and without waiting for an answer ,
来 在 在 , 患病的 得到 这 门票 ; " 和 没有 等待 为了 一个 回答 ,

进来吧，我去拿票;” 不等回答，

[tɒm] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪkɪt] [buːð] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪstbɔːd] .
Tom stepped up to the little ticket booth and secured the necessary pasteboards .
汤姆 步 向上 到 这 小的 票 展位 和 安全 这 必要的 纸板 .

汤姆走到小售票亭前，拿来了所需的纸板。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ə'gen]

THE MOVING PICTURE AGAIN

这 移动 图片 再次

再次观看电影

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['feəli] [wel] [fɪld] ,
The moving picture theater was fairly well filled ,
这 移动 图片 剧院 曾是 相当 出色地 已填 ,

电影院上座率相当高。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [siːts] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
but the four managed to obtain seats close to the middle of the auditorium .
但 这 四 管理 到 获得 座位 关闭 到 这 中间 的 这 礼堂 .

但这四个人设法获得了靠近礼堂中间的座位。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [waɪl] [ə; eɪ][slæp] - [dæʃ] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [di'pikt] — ['sʌmθɪŋ]
They had entered while a slap - dash comedy was being depicted — something
他们 有 进入 尽管 一个 拍击 - 短跑 喜剧 曾是 存在 描绘 — 某物
[ðæt] [set] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
that set the audience laughing heartily .
那 放 这 观众 笑 衷心地 .

他们入场时，剧院正在上演一出粗制滥造的喜剧——这逗得观众捧腹大笑。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['pɑːlə(r)]['drɑːmə] ,
Then followed a parlor drama ,
然后 随后 一个 客厅 戏剧 ,

接下来上演了一出客厅剧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæʃnz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
which was more notable for its exhibition of fashions than it was
哪个 曾是 更多的 值得注意的 为了 它是 展览 的 时尚 比 它 曾是
[fɔː(r); fə(r)] [plɒt] [ɔː(r)] ['æktɪŋ] .
for plot or acting .
为了 阴谋 或者 表演 .

这部影片更引人注目的是其对时装的展示，而不是情节或表演。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪəd] ! " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kɒment] .
" This sort of thing makes me tired ! " was Tom's comment .
" 这 种类 的 事物 制作 我 疲劳的 ! " 曾是 汤姆的 评论 .

“这种事真让我累！”汤姆评论道。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
" I like to see outdoor life much better .
" 我 喜欢 到 看 户外的 生活 很多 更好的 .

“我希望看到户外生活变得更美好。”

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn] - [riːl] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [kə'næl] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)]['drɑːmə] ,
" Another one - reel comedy of life on the canal followed the parlor drama ,
" 其他 一 - 卷轴 喜剧 的 生活 在 这 运河 随后 这 客厅 戏剧 ,

“在客厅剧之后，又上演了一部以运河生活为背景的单卷喜剧，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] . "
and then there was flashed on the screen the words : " His Last Chance . "
和 然后 那里 曾是 闪光灯 在 这 屏幕 这 字 : " 他的 最后的 机会 . "

然后屏幕上闪现出“他的最后机会”几个字。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [m'ɜːməd] [sæm] , [ænd; ənd][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] ,
" Here we are ! " murmured Sam , and sat bolt upright with renewed interest ,
" 这里 我们 是 ! " 低声说道 山姆 , 和 卫星 螺栓 直立 和 更新 兴趣 ,
[waɪl] [tɒm] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
while Tom did likewise .
尽管 汤姆 做过 同样地 .

“到了！”萨姆低声说道，然后猛地坐直，重新燃起了兴趣，汤姆也照做了。

[ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [ʃəʊd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
The first scene of the drama showed the interior of a farmhouse sitting - room
这 第一的 场景 的 这 戏剧 显示 这 内部的 的 一个 农家 坐着 - 房间
[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,
and kitchen ,
和 厨房 ,

该剧的第一幕展现了农舍的起居室和厨房内部景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
and the boys easily recognized several of the men they had seen at the
和 这 男孩们 容易地 认可 一些 的 这 男人 他们 有 已见 在 这
['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
river and the railroad station .
河 和 这 铁路 车站 .

男孩们很容易就认出了他们在河边和火车站见过的几个人。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [plɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [siːnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] ,
There followed quite a plot and a number of other scenes around the farm ,
那里 随后 相当 一个 阴谋 和 一个 数字 的 其他 场景 大约 这 农场 ,

接下来发生了一系列情节，以及农场周围的许多其他场景。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [stəʊn] ['kwɒri] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ]
and also at a stone quarry which all of the lads recognized as being
和 还 在 一个 石头 采石场 哪个 全部 的 这 小伙子们 认可 作为 存在
[ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] ['dekstərz] ['kɔːnəs] .
located at Dexter's Corners .
位于 在 德克斯特的 角落 .

而且他们还在一个采石场，所有小伙子都认出这个采石场位于德克斯特角。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [lʌv] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,
Then came a pretty love scene at the farmhouse ,
然后 来了 一个 漂亮的 爱 场景 在 这 农家 ,

接下来是农舍里一段唯美的爱情戏。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] .
followed by a quarrel between some of the men in an apple orchard .
随后 经过 一个 争吵 之间 一些 的 这 男人 在 一个 苹果 果园 .

随后，苹果园里的一些男人发生了争吵。

" [seɪ] , [ðæts] [blɪŋks] - ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ]
" Say , that's Blinks ' apple orchard , just as sure as fate ! " exclaimed Dick , in a
" 说 , 那就是 眨眼 - 苹果 果园 , 只是 作为 当然 作为 命运 ! " 惊呼 迪克 , 在 一个
[ləʊ] [vɔɪs] .
low voice .
低的 嗓音 .

“瞧，那肯定是布林克斯的苹果园，这可是千真万确的！”迪克低声说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .
" So it is ! " answered Sam .
" 所以 它 是 ! " 回答 山姆 .

“正是如此！”萨姆回答道。

" ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [wɪv] [gɒt] ['æplz] [ðeə(r)] !
" Many's the time we've got apples there !
" 许多人 这 时间 我们已经 得到 苹果 那里 !

“我们经常在那里找到苹果！”

" [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
" The quarrel in the apple orchard was followed by a fishing scene on the river
" 这 争吵 在 这 苹果 果园 曾是 随后 经过 一个 钓鱼 场景 在 这 河
[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hʌmpbæk] [fɔːls] ,
not far from Humpback Falls ,
不是 远的 从 座头鲸 瀑布 ,

“苹果园里的争吵之后，他们又在离驼背瀑布不远的河边钓鱼。”

[weə(r)] [sæm] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [əd'ventʃə(r)] .
where Sam once upon a time had had such a strenuous adventure .
在哪里 山姆 一次 之上 一个 时间 有 有 这样的 一个 费力的 冒险 .

山姆曾经在那里经历过一次艰苦卓绝的冒险。

[ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .
Then of a sudden came the quarrel in the boat followed by the shooting .
然后 的 一个 突然 来了 这 争吵 在 这 船 随后 经过 这 射击 .

随后船上突然爆发争吵，接着发生了枪击事件。

" [seɪ] , [ðæt] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] ,
" Say , that looks just as it did when we saw it taken ! " exclaimed Sam ,
" 说 , 那 看起来 只是 作为 它 做过 什么时候 我们 锯 它 已采取 ! " 惊呼 山姆 ,
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

“哇，这看起来和我们当时看到的照片一模一样！”萨姆兴奋地说道。

" [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" This moving picture business is a great thing , isn't it ? "
" 这 移动 图片 商业 是 一个 伟大的 事物 , 不是 它 ? "

“电影行业真是个好行业，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃʌkl] [tɒm] .
" It isn't just as we saw it , " chuckled Tom .
" 它 不是 只是 作为 我们 锯 它 , " 轻笑 汤姆 .

“事情并不像我们看到的那样，”汤姆笑着说。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [haʊ] [ðæt] ['feləʊ] [huː] [went] ['əʊvəbɔːd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][swæm]
" They didn't show how that fellow who went overboard came up again and swam
" 他们 没有 展示 如何 那 同伴 WHO 去 落水 来了 向上 再次 和 游泳
[ə'ʃɔː(r)] . "
ashore . "
岸上 . "

“他们没有展现那个落水的人是如何再次浮出水面并游到岸边的。”

" [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
" Oh , that would spoil the plot of the play , " answered his younger brother .
" 哦 , 那 会 剧透 这 阴谋 的 这 玩 , " 回答 他的 年轻 兄弟 .

“哦，那样会破坏剧本的情节，”他的弟弟回答道。

['ʌðə(r)] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] , [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːnjɑːd] [fʊl] [ɒv; əv] [kaʊz] ['biːɪŋ]
Other scenes in the drama were shown , one in a barnyard full of cows being
其他 场景 在 这 戏剧 是 所示 , 一 在 一个 农场 满的 的 牛 存在
[ɪ'speʃəli] [ˌriːə'lɪstɪk] .
especially realistic .
尤其 实际的 .

剧中还展示了其他场景，其中一个场景是在满是奶牛的农场里，画面尤其逼真。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [əʊk] [rʌn] ,
Then came the scene inside the railroad station at Oak Run ,
然后 来了 这 场景 里面 这 铁路 车站 在 橡木 跑步 ,

接下来是奥克朗火车站内的场景，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['dɔːrə] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]
and all of the boys and Dora laughed heartily when they saw the look of
和 全部 的 这 男孩们 和 多拉 笑了 衷心地 什么时候 他们 锯 这 看 的
[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][əʊld] [rɪks] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]
astonishment on old Ricks ' face as he peered through his ticket window at the
惊讶 在 老的 里克斯 - 脸 作为 他 窥视 通过 他的 票 窗户 在 这
['æktə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
actor who had come in for a ticket .
演员 WHO 有 来 在 为了 一个 票 .

当老里克透过售票窗口凝视着进来买票的演员时，他脸上露出了惊讶的表情，所有的男孩和朵拉都开怀大笑起来。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][hæv; həv][əʊld] [rɪks] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] , " ['wɪspəd] [tɒm] .
" I'd give a dollar to have old Ricks here looking at himself , " whispered Tom .
" ID 给 一个 美元 到 有 老的 里克斯 这里 寻找 在 他自己 , " 低声说道 汤姆 .
“我愿意花一美元让老里克来这里看看自己,”汤姆低声说道。

" [ˌwʊdnt] [hiː; hi][biː; bi] [sə'praɪzd] ? "
" Wouldn't he be surprised ? "
" 不会 他 是 惊讶 ? "
他难道不会感到惊讶吗?

" [əʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !
“哦，看！”

[lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
look ! " exclaimed Dora , in a low tone .
看 ! " 惊呼 多拉 , 在 一个 低的 语气 .
“看！”朵拉低声惊呼道。

" [sæm][ænd; ənd] [tɒm] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] !
" Sam and Tom , I do declare !
" 山姆 和 汤姆 , 我 做 宣布 !
“萨姆和汤姆，我郑重宣布！”

" [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][duː; də][ɔːl] [siːnz] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] .
" The scene had shifted suddenly , as do all scenes in moving pictures .
" 这 场景 有 转移 突然 , 作为 做 全部 场景 在 移动 图片 .
“场景突然发生了变化，就像电影中的所有场景一样。”

[naʊ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [rʌn] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
Now was shown the platform of the Oak Run railroad station .
现在 曾是 所示 这 平台 的 这 橡木 跑步 铁路 车站 .
现在，我们被带到了奥克朗火车站的站台上。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sæm] [ænd; ənd] [tɒm] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [laɪf] ,
The train was coming in , and there were Sam and Tom as natural as life ,
这 火车 曾是 未来 在 , 和 那里 是 山姆 和 汤姆 作为 自然的 作为 生活 ,
火车进站了，萨姆和汤姆像往常一样自然地站在那里。

- [keɪsɪz] [ɪn] [hænd] , ['redi] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] .
dresssuit cases in hand , ready to get aboard .
- 案例 在 手 , 准备好 到 得到 船上 .
手提正装箱，准备登机。

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pæsndʒər] [ə'lait] ,
The train stopped and some passengers alighted ,
这 火车 停止 和 一些 乘客 下车 ,
火车停了下来，一些乘客下了车。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [sæm] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [kɑː(r)] .
and Tom and Sam climbed the steps of the last car .
和 汤姆 和 山姆 攀登 这 步骤 的 这 最后的 车 .
汤姆和萨姆爬上了最后一辆车的台阶。

" [ænd; ənd] [lʊk] !
" And look !
" 和 看 !
“瞧！”

[tɒm] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , " [went] [ɒn] [dɪks] [waɪf] .
Tom is waving his hand to some one , " went on Dick's wife .
汤姆 是 挥手 他的 手 到 一些 一 ， " 去 在 迪克的 妻子 .

“汤姆正在向某人挥手，”迪克的妻子继续说道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] !
" Isn't it great !
" 不是 它 伟大的 !

“这不是很棒吗！”

" [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ,
" As the train began to move away ,
" 作为 这 火车 开始 到 移动 离开 ,

“当火车开始驶离时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm]
one of the leading actors in the drama was seen to rush across the platform
一 的 这 领导 演员 在 这 戏剧 曾是 已见 到 匆忙 穿过 这 平台
[ænd; ənd][grɑːsp][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)] .
and grasp the rail of the last car .
和 抓牢 这 轨 的 这 最后的 车 .

剧中一位主演被目击冲过站台，抓住最后一节车厢的扶手。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [rʌʃt]
As he was holding himself up , another of the persons in the drama rushed
作为 他 曾是 保持 他自己 向上 , 其他 的 这 人 在 这 戏剧 匆忙
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] ,
after the train ,
后 这 火车 ,

当他支撑着身体时，剧中的另一个人追着火车跑了过去。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['waɪldli] ; [ðen] [ðə; ði] [treɪn] ,
shaking his fist wildly ; then the train ,
摇晃 他的 拳头 疯狂地 ; 然后 这 火车 ,

他疯狂地挥舞着拳头；然后火车开了过来。

[wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['æktə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːm] ,
with Tom and Sam and the moving picture actor on the back platform ,
和 汤姆 和 山姆 和 这 移动 图片 演员 在 这 后退 平台 ,

汤姆、萨姆和电影演员都在后平台上。

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
disappeared from view , and in a twinkling the scene shifted back to the
消失 从 看法 , 和 在 一个 闪烁 这 场景 转移 后退 到 这
['fɑːmhaʊs] [wʌns] [mɔː(r)] .
farmhouse once more .
农家 一次 更多的 .

消失在视野中，转眼间，画面又切换回了农舍。

" [wel] , [wɪr] [muːvɪz] - ['æktəz] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kɒment] ,
" Well , we're movies ' actors sure enough ! " was Tom's comment ,
" 出色地 , 是 电影 - 演员 当然 足够的 ! " 曾是 汤姆的 评论 ,

“没错，我们就是电影演员！”汤姆评论道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑːmə][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn]
after they had seen the last of the little drama and were out on
后 他们 有 已见 这 最后的 的 这 小的 戏剧 和 是 出去 在
['brɔːdweɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .
Broadway once more .
百老汇 一次 更多的 .

在他们看完这场小闹剧的最后一幕，再次回到百老汇之后。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	['dɔːrə]	?	"
"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**us**	**,**	**Dora**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	的	我们	,	多拉	?	"

“朵拉，你觉得我们怎么样？”

"	[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[faɪn]	,	[tɒm]	!
"	**Oh**	**,**	**it**	**was**	**fine**	**,**	**Tom**	**!**
"	哦	,	它	曾是	美好的	,	汤姆	!

“哦，没事的，汤姆！”

"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	.
"	**she**	**answered**	**.**
"	她	回答	.

她回答道。

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.	"
"	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**it**	**again**	**.**	**"**
"	ID	喜欢	到	看	它	再次	.	"

“我想再看一遍。”

"	[wel]	,	[ðeɪ]	['ædvətaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	[tuː]	,	"	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]
"	**Well**	**,**	**they**	**advertise**	**it**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**her**	**husband**
"	出色地	,	他们	广告	它	为了	到	-	明天	,	也	,	"	说	她	丈夫

,
,
,

“嗯，他们明天也有广告，”她丈夫说。

"	[səʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[wen]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɑː.fɪsɪz]	.
"	**so**	**you**	**can**	**go**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**we**	**are**	**at**	**the**	**offices**	**.**
"	所以	你	能	去	在	这	下午	什么时候	我们	是	在	这	办公室	.

"
"
"

“所以你可以在下午我们上班的时候去。”

"	[aɪl]	['sɜːt(ə)nli]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"
"	**I'll**	**certainly**	**do**	**it**	**!**	**"**
"	患病的	当然	做	它	!	"

“我一定会做的！”

"	[ai]	['ʃudnt]	[maɪnd]	['siːɪŋ]	[ðɪs]	['pɪktʃə(r)]	[ə'gen]	[maɪ'self]	,	"	[sed]	[sæm]	.
"	**I**	**shouldn't**	**mind**	**seeing**	**this**	**picture**	**again**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	我	不应该	头脑	看到	这	图片	再次	我	,	"	说	山姆	.

“我自己也不介意再看一遍这张照片，”萨姆说。

"	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[naɪt]	,	[lets]	[kʌm]	[ʌp]	,	[tɒm]	.
"	**If**	**they**	**have**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**,**	**let's**	**come**	**up**	**,**	**Tom**	**.**
"	如果	他们	有	它	到	-	明天	夜晚	,	我们来吧	来	向上	,	汤姆	.

"
"
"

“如果他们明天晚上还有空位，我们就上去吧，汤姆。”

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	[aɪm]	['wɪlɪŋ]	.
"	**All**	**right**	**,**	**I'm**	**willing**	**.**
"	全部	正确的	,	我是	愿意的	.

“好的，我愿意。”

[ai]	[sə'pəʊz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʃəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
I	**suppose**	**they**	**are**	**showing**	**the**	**thing**	**all**	**over**	**the**	**country**	**.**
我	认为	他们	是	显示	这	事物	全部	超过	这	国家	.

我想他们应该在全国各地都放映这部电影吧。

"	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[pruːvd]	[ə; eɪ]	['veri]	['bɪzi]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θriː]	['rəʊvə(r)]	[bɔɪz]	,
"	**The**	**next**	**day**	**proved**	**a**	**very**	**busy**	**one**	**for**	**the**	**three**	**Rover**	**boys**	**,**
"	这	下一个	天	已证实	一个	非常	忙碌的	一	为了	这	三	路虎	男孩们	,

第二天对于这三个罗孚男孩来说非常忙碌。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]	['pɪktʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[kəm'pliːtli]	[fə'gɒtn]	.
and	**for**	**the**	**time**	**being**	**the**	**moving**	**picture**	**was**	**completely**	**forgotten**	**.**
和	为了	这	时间	存在	这	移动	图片	曾是	完全地	被遗忘的	.

于是，电影暂时被人们彻底遗忘了。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ,
About ten o'clock ,
关于 十 点钟 ，

大约十点钟，

['mɪstə(r)] . ['paʊəl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [wɪtʃ] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)]
Mr . Powell came to see them regarding an investment which Anderson Rover
先生 . 鲍威尔 来了 到 看 他们 关于 一个 投资 哪个 安德森 路虎
[hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['peltə(r)] ,
had made during the time that Pelter ,
有 制成 期间 这 时间 那 佩尔特 ，

鲍威尔先生前来拜访他们，是关于安德森·罗孚在佩尔特任职期间进行的一项投资。

[dʒæpsən] & ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['brəʊkəz] .
Japson & Company were his brokers .
贾普森 & 公司 是 他的 经纪人 .

贾普森公司是他的经纪人。

[ðɪs] [ɪn'vestmənt] [naʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)]['sev(ə)n]
This investment now called for a further outlay of a little over seven
这 投资 现在 称为 为了 一个 更远 支出 的 一个 小的 超过 七
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ，

这项投资现在需要再追加七千多美元的支出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] .
and the boys had to find some means of raising that amount .
和 这 男孩们 有 到 寻找 一些 方法 的 提高 那 数量 .

男孩们不得不想办法筹集这笔钱。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ðəʊz] [bɒndz] ['hændi] ,
" Now you see if we had those bonds handy ,
" 现在 你 看 如果 我们 有 那些 债券 便利 ，

“现在你明白了，如果我们当时手头有那些债券就好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [kə'lætərəl] [wɪð]
it would be an easy matter to put some of them up as collateral with
它 会 是 一个 简单的 事情 到 放 一些 的 他们 向上 作为 抵押品 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] ;
some of the banks ;
一些 的 这 银行 ；

将其中一些作为抵押品交给一些银行是很容易的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːz] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dɪk] .
but , as it is , it is going to squeeze us , " said Dick .
但 ， 作为 它 是 ， 它 是 去 到 挤 我们 ， " 说 迪克 .

“但照目前的情况来看，这会给我们带来压力，”迪克说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]
" And you have got to take care of that other matter of twelve thousand
" 和 你 有 得到 到 拿 关心 的 那 其他 事情 的 十二 千
[d'ɒləz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] ;
dollars the middle of next month ;
美元 这 中间 的 下一个 月 ；

“还有，你下个月中旬还得处理那12000美元的事；

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
don't forget that , " broke in the lawyer .
不 忘记 那 ， " 打破 在 这 律师 .

“别忘了这一点，”律师插话道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] — — "
And then he added : " Of course , if you want money to help you out — — "
和 然后 他 额外 : " 的 课程 , 如果 你 想 钱 到 帮助 你 出去 — — "

然后他又补充道：“当然，如果你想要钱来帮助你——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['paʊəl] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , "
" Thank you very much , Mr . Powell , but I think I can manage it , "
" 感谢 你 非常 很多 , 先生 . 鲍威尔 , 但 我 思考 我 能 管理 它 , "
[rɪ'tɜːnd] [dɪk] .
returned Dick .
返回 迪克 .

“非常感谢鲍威尔先生，但我认为我可以做到。”迪克回答道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðeə(r)] [plænz] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] ,
He and his brothers had talked their plans over carefully ,
他 和 他的 兄弟 有 谈话 他们的 计划 超过 小心 ,

他和他的兄弟们仔细商量过他们的计划。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd]
and had reached the conclusion that they would not ask for outside
和 有 达到 这 结论 那 他们 会 不是 问 为了 外部
[ə'sɪstəns] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
assistance unless it became absolutely necessary .
协助 除非 它 成为 绝对地 必要的 .

他们最终得出结论，除非绝对必要，否则不会寻求外部援助。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [bəʊθ] [ðeə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [stænd] [ɒn]
They wanted to show both their family and their friends that they could " stand on
他们 通缉 到 展示 两个都 他们的 家庭 和 他们的 朋友们 那 他们 可以 " 站立 在
[ðeə(r)] [əʊn] ['bɒtəm] ,
their own bottom ,
他们的 自己的 底部 ,

他们想向家人和朋友证明，他们可以“自食其力”。

" [æz; əz] [dɪk] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
" as Dick expressed it .
" 作为 迪克 表达 它 .

正如迪克所说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒndz] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . ['paʊəl] ,
" You have no word in regard to the bonds ? " questioned Mr . Powell ,
" 你 有 不 单词 在 看待 到 这 债券 ? " 被质问 先生 . 鲍威尔 ,

“关于债券的事，你们没有任何消息吗？”鲍威尔先生问道。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
when he was ready to leave .
什么时候 他 曾是 准备好 到 离开 .

当他准备离开的时候。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[wiː; wi] ['haɪəd] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ] [ˌrekə'mendɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]
We hired that detective you recommended , but he said it was a difficult
我们 雇用 那 侦探 你 受到推崇的 , 但 他 说 它 曾是 一个 难的
[keɪs] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ,
case to handle ,
案件 到 处理 ,

我们聘请了你推荐的那位侦探，但他表示这案子很难处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .
and that we must not expect too much .
和 那 我们 必须 不是 预计 也 很多 .

我们不能期望过高。

" [wen] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [həʊ'tel] ,
" When the Rover boys returned late that afternoon to the Outlook Hotel ,
" 什么时候 这 路虎 男孩们 返回 晚的 那 下午 到 这 前景 酒店 ,

“那天下午晚些时候，当罗孚男孩们回到展望酒店时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .
they found that Dora had gone out and had not yet returned .
他们 成立 那 多拉 有 已消失 出去 和 有 不是 然而 返回 .

他们发现朵拉外出后还没有回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk]
She had left a note on her table stating that she was going to look
她 有 左边 一个 笔记 在 她 桌子 声明 那 她 曾是 去 到 看
[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sæm][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] .
again at the moving picture in which Sam and Tom had taken part .
再次 在 这 移动 图片 在 哪个 山姆 和 汤姆 有 已采取 部分 .

她在桌子上留下一张纸条，说她要再看一遍萨姆和汤姆参演的那部电影。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [sæm] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Oh , yes , we mustn't forget to go there to - night , Sam ! " cried Tom .
" 哦 , 是的 , 我们 不得 忘记 到 去 那里 到 - 夜晚 , 山姆 ! " 哭 汤姆 .

“哦，对，我们今晚可不能忘记去那里，萨姆！”汤姆喊道。

" [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd]
" It's better than looking at yourself in the looking - glass , isn't it ? " and
" 它是 更好的 比 寻找 在 你自己 在 这 寻找 - 玻璃 , 不是 它 ? " 和
[hiː; hi] [grɪnd] .
he grinned .
他 咧嘴一笑 .

“这总比照镜子强吧？”他咧嘴一笑。

[sɪks] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɑːf] - [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] ['dɔːrə][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɜː'self] .
Six o'clock came , and then half - past , and still Dora did not show herself .
六 点钟 来了 , 和 然后 一半 - 过去的 , 和 仍然 多拉 做过 不是 展示 她自己 .

六点到了，六点半也到了，但朵拉仍然没有出现。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] , [dɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] .
As the time went by , Dick began to get a little worried .
作为 这 时间 去 经过 , 迪克 开始 到 得到 一个 小的 担心 .

随着时间推移，迪克开始有点担心了。

" [ðæt] [ʃəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
" That show ought to be out by this time , " he said to his brothers .
" 那 展示 应该 到 是 出去 经过 这 时间 , " 他 说 到 他的 兄弟 .

“那个节目这个时候应该已经播出了,”他对他的兄弟们说。

" ['dʒen(ə)rəli] [ðəʊz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['pleɪsɪz] [kaɪnd][ɒv; əv] [rʌn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n]
" Generally those moving picture places kind of run down between six and seven
" 一般来说 那些 移动 图片 地方 种类 的 跑步 向下 之间 六 和 七
[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

“一般来说，电影院在六点到七点之间就会开始走下坡路。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəs] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] [stʌf] [ɔː(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ]
If they are continuous they throw in some old stuff or a lot of advertising
如果 他们 是 连续的 他们 扔 在 一些 老的 东西 或者 一个 很多 的 广告
['mætə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] . "
matter just to fill in the time . "
事情 只是 到 充满 在 这 时间 . "

如果节目是连续播出的，他们会穿插一些旧内容或大量的广告信息来填补时间。

" [wel] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] , " [sə'dʒestid] [sæm] .
" Well , maybe she stopped on the way to do some shopping , " suggested Sam .
" 出色地 , 或许 她 停止 在 这 方式 到 做 一些 购物 , " 建议 山姆 .

“嗯，也许她途中停下来买了些东西，”萨姆猜测道。

" [ðə; ði] [stɔːz] [mʌst; məst] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" The stores must prove a great attraction to her . "
" 这 商店 必须 证明 一个 伟大的 景点 到 她 . "

“这些商店一定对她很有吸引力。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" She told me yesterday that she was rather tired of shopping , " answered the
" 她 讲述 我 昨天 那 她 曾是 相当 疲劳的 的 购物 , " 回答 这
[jʌŋ] ['hʌzbənd] .
young husband .
年轻的 丈夫 .

“她昨天告诉我，她有点厌倦购物了，”年轻的丈夫回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [strɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,
" You see , she went at it pretty strong at the start ,
" 你 看 , 她 去 在 它 漂亮的 强的 在 这 开始 ,

你看，她一开始就打得非常强势。

[səʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [left] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] .
so there isn't so very much left in the way of novelty .
所以 那里 不是 所以 非常 很多 左边 在 这 方式 的 新奇 .

所以，在创新方面已经没有什么可取之处了。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
I think I'll go down and look for her ;
我 思考 患病的 去 向下 和 看 为了 她 ;

我想我会下去找找她；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [dɪk] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
" and a minute later Dick left the apartment .
" 和 一个 分钟 之后 迪克 左边 这 公寓 .

一分钟后，迪克离开了公寓。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] ['dɔːrə] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,
" It doesn't take much to worry him when it concerns Dora , " remarked Tom ,
" 它 不 拿 很多 到 担心 他 什么时候 它 担忧 多拉 , " 评论 汤姆 ,
['draɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“只要是跟朵拉有关的事，他很容易担心，”汤姆冷冷地说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] ['neli] , " [ri'tɔːt]
" Well , it wouldn't take much to worry you if it concerned Nellie , " retorted
" 出色地 , 它 不会 拿 很多 到 担心 你 如果 它 担心的 内莉 , " 反驳
[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
his younger brother .
他的 年轻 兄弟 .

“要是跟内莉有关，你肯定很容易担心，”他弟弟反驳道。

" [ðæts] [truː] , [sæm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [həʊld] [gʊd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]
" That's true , Sam ; and the same would hold good with you if it were
" 那就是 真的 , 山姆 ; 和 这 相同的 会 抓住 好的 和 你 如果 它 是
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

“没错，萨姆；如果换成是格蕾丝，你的说法也一样。”

" [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [dɒdʒd] [æz; əz][sæm] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['səʊfə] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [θruː] , [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]
" And then Tom dodged as Sam picked up a sofa pillow and threw , it at
" 和 然后 汤姆 躲避 作为 山姆 挑选 向上 一个 沙发 枕头 和 扔 , 它 在
[hɪm] .
him .
他 .

“然后，萨姆拿起一个沙发靠垫扔向汤姆，汤姆躲开了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [klɒk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['dɔːrə][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tʃaɪmɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]
The little French clock belonging to Dora was just chiming out the hour of
这 小的 法语 钟 属于 到 多拉 曾是 只是 鸣响 出去 这 小时 的
['sev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hɜːd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
seven when the two boys heard Dick and his wife coming through the hallway .
七 什么时候 这 二 男孩们 听到 迪克 和 他的 妻子 未来 通过 这 门厅 .

多拉的小法国钟刚刚报时七点整，两个男孩就听到迪克和他的妻子从走廊走过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
They were talking earnestly , and evidently the young wife was quite excited .
他们 是 说 切实 , 和 显然 这 年轻的 妻子 曾是 相当 兴奋的 .

他们正认真地交谈着，显然年轻的妻子非常激动。

" [əʊ] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] ! " [kraɪd] ['dɔːrə] ,
" Oh , such an experience as I've had ! " cried Dora ,
" 哦 , 这样的 一个 经验 作为 我已经 有 ! " 哭 多拉 ,

“哦，我经历了一件多么奇妙的事情啊！”朵拉喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] .
as she came in and sank down into an easy chair .
作为 她 来了 在 和 沉没 向下 进入 一个 简单的 椅子 .

她走进来，一屁股坐在了扶手椅上。

" [wel] [naʊ] , [traɪ][tuː; tə][kɑːm] [jɔː'self] , " [sed] [dɪk] , ['suːðɪŋli] .
" Well now , try to calm yourself , " said Dick , soothingly .
" 出色地 现在 , 尝试 到 冷静的 你自己 , " 说 迪克 , 舒缓地 .

“好了，现在试着冷静下来，”迪克安慰道。

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] . "
" It's all over now . "
" 它是 全部 超过 现在 . "

“一切都结束了。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ə'baʊt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tɒm] .
" What was it about ? " demanded Tom .
" 什么 曾是 它 关于 ? " 要求 汤姆 .

“到底是怎么回事？”汤姆问道。

" [dɪd] ['sʌmbədi] [həʊld][juː; jʊ][ʌp] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] ? "
" Did somebody hold you up , or try to steal your purse ? "
" 做过 某人 抓住 你 向上 , 或者 尝试 到 偷 你的 钱包 ? "

“有人抢劫你或者想偷你的钱包吗？ ”

" ['meɪbi] [æn; ən]['ɔːtəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , " [sə'dʒestid] [sæm] .
" Maybe an auto tried to run over you , " suggested Sam .
" 或许 一个 汽车 尝试 到 跑步 超过 你 , " 建议 山姆 .

“也许是有辆车想撞你，”萨姆猜测道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
" No , it was none of those things , " answered the young wife .
" 不 , 它 曾是 没有任何 的 那些 事物 , " 回答 这 年轻的 妻子 .

“不，都不是那些事，”年轻的妻子回答道。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ɪkˈspɪəriəns] ! "
" I've just had the strangest experience ! "
" 我已经 只是 有 这 最奇怪的 经验 ! "

我刚刚经历了一件非常奇怪的事情！

" [ʃiː; ʃi] [met] [ðæt] [ˈɡɑːdnə(r)] [juː; jʊ] [spəʊk] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] [ˈsemɪnəri] ,
" She met that gardener you spoke about — the fellow who lost his job at the seminary ,
" 她 遇见 那 园丁 你 辐 关于 — 这 同伴 WHO 丢失的 他的 工作 在 这 神学院 ,

“她遇到了你提到的那位园丁——就是那个在神学院丢了工作的家伙，

" [ɪkˈspleɪnd] [dɪk] .
" explained Dick .
" 解释 迪克 .

迪克解释道。

" [ðæt] [tʃæp] [nemd] [ˈændi] [rɔɪs] . "
" That chap named Andy Royce . "
" 那 小伙子 命名 安迪 罗伊斯 . "

“那个叫安迪·罗伊斯的家伙。”

" [waɪ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm] ? " [ɪkˈskleɪmd] [sæm] .
" Why , where did you meet him ? " exclaimed Sam .
" 为什么 , 在哪里 做过 你 见面 他 ? " 惊呼 山姆 .

“怎么，你们在哪儿认识的？”萨姆惊呼道。

" [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ] ? "
" Did he know you ? "
" 做过 他 知道 你 ? "

他认识你吗？

" [jes] , [hiː; hi] [njuː] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [wel] .
" Yes , he knew me quite well .
" 是的 , 他 知道 我 相当 出色地 .

“是的，他很了解我。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊp] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [ˈerəndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ai] [tɪpt] [hɪm] [kwaɪt] [ˈlɪbərəli] ,
When I was at Hope he used to do errands for me now and then and I tipped him quite liberally ,
什么时候 我 曾是 在 希望 他 用过的 到 做 跑腿 为了 我 现在 和 然后 和 我 倾斜 他 相当 慷慨地 ,

我在霍普的时候，他偶尔会帮我跑腿，我也会慷慨地给他小费。

[səʊ][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˌem ˈiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɔːrə] .
so he remembered me , " answered Dora .
所以 他 记得 我 , " 回答 多拉 .

“所以他还记得我，”朵拉回答道。

" [bʌt; bət][ai] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [wei] .
" But I met him in the strangest way .
" 但 我 遇见 他 在 这 最奇怪的 方式 .

但我与他相遇的方式却非常奇特。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] ,
He was at the subway station arguing with the ticket man ,
他 曾是 在 这 地铁 车站 争论 和 这 票 男人 ，

他当时在地铁站和售票员争论起来。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɔɪs] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .
who insisted upon it that Royce had not put a ticket in the box .
WHO 坚持 之上 它 那 罗伊斯 有 不是 放 一个 票 在 这 盒子 .

他坚称罗伊斯没有把票投进票箱。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['tɪkɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɔɪs] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]
He wanted the gardener to put another ticket in , and Royce said he wouldn't
他 通缉 这 园丁 到 放 其他 票 在 ， 和 罗伊斯 说 他 不会
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

他想让园丁再放一张票进去，但罗伊斯说他不会这么做。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [dɪ'spjuːt] ,
They had a very warm dispute ,
他们 有 一个 非常 温暖的 争议 ，

他们之间发生了一场非常激烈的争论，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
and a policeman came up to see what it was all about .
和 一个 警察 来了 向上 到 看 什么 它 曾是 全部 关于 .

于是一名警察过来看看发生了什么事。

[ðen] ,
Then ,
然后 ，

然后，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [rɔɪs] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] — [hiː; hi] [lʊkt]
thinking that perhaps Royce didn't have any more money with him — he looked
思维 那 也许 罗伊斯 没有 有 任何 更多的 钱 和 他 — 他 看起来
['terəbli] ['ʃæbi] — [ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [get] [ə'nʌðə(r)] ['tɪkɪt] .
terribly shabby — I told him I would get another ticket .
可怕 破旧 — 我 讲述 他 我 会 得到 其他 票 .

我心想罗伊斯可能没钱了——他看起来非常衣衫褴褛——于是我告诉他我会再买一张票。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
Then he suddenly broke down and I thought he was going to cry .
然后 他 突然 打破 向下 和 我 想法 他 曾是 去 到 哭 .

然后他突然情绪崩溃，我以为他要哭了。

[ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['tɪkɪt] , [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [gɒt] [ɒn]
I paid for another ticket , then the train came along and we both got on
我 有薪酬的 为了 其他 票 ， 然后 这 火车 来了 沿着 和 我们 两个都 得到 在
[bɔːd] .
board .
木板 .

我又买了一张车票，然后火车来了，我们俩都上了车。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd]
ON THE EAST SIDE
在 这 东方 边

在东侧

" [ɪf] [rɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm]
" If Royce began to cry there must have been something radically wrong with him
" 如果 罗伊斯 开始 到 哭 那里 必须 有 到过 某物 根本 错误的 和 他
, " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
, " declared Tom .
, " 声明 汤姆 .

“如果罗伊斯开始哭泣，那他肯定出了什么大问题，”汤姆说道。

" ['dɔːrə] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ?
" Dora , do you think he had been drinking ?
" 多拉 , 做 你 思考 他 有 到过 喝 ?

“朵拉，你觉得他是不是喝过酒? ”

['sʌmtaɪmz] [wen] [men] [drɪŋk] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Sometimes when men drink they break down and cry , you know . "
有时 什么时候 男人 喝 他们 休息 向下 和 哭 , 你 知道 . "

你知道，有时候男人喝醉了也会崩溃大哭。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tɒm] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd][ðə; ði]
" I don't know anything about that , Tom ; but I do know that he acted the
" 我 不 知道 任何事物 关于 那 , 汤姆 ; 但 我 做 知道 那 他 行动 这
['streɪndʒɪst] .
strangest .
最奇怪的 .

“我对此一无所知，汤姆；但我知道他的行为非常奇怪。”

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ,
I asked him if he was working ,
我 问 他 如果 他 曾是 在职的 ,

我问他是否在工作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nəʊ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]
and he said no — that he had been unable to get a job of any kind
和 他 说 不 — 那 他 有 到过 无法 到 得到 一个 工作 的 任何 种类
.
.
.

他说没有——他一直找不到任何工作。

[ðen] [ai] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [həʊp] ,
Then I questioned him about why he had left Hope ,
然后 我 被质问 他 关于 为什么 他 有 左边 希望 ,

然后我问他为什么离开霍普镇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and he said it was because he could not get along with some of
和 他 说 它 曾是 因为 他 可以 不是 得到 沿着 和 一些 的
[ðə; ði]['haɪəd] [help][ænd; ənd] [wɪð] [mɪs] ['hærəʊ] . "
the hired help and with Miss Harrow . "
这 雇用 帮助 和 和 错过 耙 . "

他说这是因为他跟一些雇工以及哈罗小姐相处不来。

" [seɪ] ! " [kraɪd][sæm] .
" Say ! " cried Sam .
" 说 ! " 哭 山姆 .

“说！”萨姆喊道。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Did he say anything about that four - hundred - dollar diamond ring that was
" 做过 他 说 任何事物 关于 那 四 - 百 - 美元 钻石 戒指 那 曾是
['mɪsɪŋ] ? "
missing ? "
丢失的 ? "

“他有没有提到那枚丢失的价值四百美元的钻石戒指？”

" [waɪ] , [nəʊ] , [sæm] .
" Why , no , Sam .
" 为什么 , 不 , 山姆 .

“不，萨姆。”

[ai]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .
I didn't mention it , and he didn't say anything about it either .
我 没有 提到 它 , 和 他 没有 说 任何事物 关于 它 任何一个 .

我没提这件事，他也没说什么。

[pə'hæps] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] . "
Perhaps he didn't know it was missing . "
也许 他 没有 知道 它 曾是 丢失的 . "

或许他并不知道它不见了。

" [əʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .
" Oh , he must know about it , " broke in Tom .
" 哦 , 他 必须 知道 关于 它 , " 打破 在 汤姆 .

“哦，他肯定知道这件事，”汤姆插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . "
" It was talked about all over the place . "
" 它 曾是 谈话 关于 全部 超过 这 地方 . "

“这件事当时到处都在议论纷纷。”

" [wel] , [wɒt] ['hæpənd] [nekst] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .
" Well , what happened next ? " questioned Dick .
" 出色地 , 什么 发生 下一个 ? " 被质问 迪克 .

“那么，接下来发生了什么？”迪克问道。

" [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
" I talked to him for awhile ,
" 我 谈话 到 他 为了 一会儿 ,

我和他聊了一会儿，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and I found out that he was out of work and also out of money .
和 我 成立 出去 那 他 曾是 出去 的 工作 和 还 出去 的 钱 .

我发现他失业了，而且身无分文。

[ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [ten] [d'ɒləz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɔːrə] .
I felt sorry for him , and I offered to lend him ten dollars , " answered Dora .
我 毛毡 对不起 为了 他 , 和 我 提供 到 借 他 十 美元 , " 回答 多拉 .

“我同情他，就提出借给他十美元，”朵拉回答道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][dɪd] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['æŋkʃəsli] .
" I hope you don't think I did wrong , " she went on , anxiously .
" 我 希望 你 不 思考 我 做过 错误的 , " 她 去 在 , 焦虑地 .

“我希望你不要认为我做错了什么，”她焦急地继续说道。

" [juː; jʊ] [ment] [wel] , ['dɔːrə] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [wɒz; wəz] [dɪks] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,
" You meant well , Dora , I'm sure of that , " was Dick's quick reply ,
" 你 意思是 出色地 , 多拉 , 我是 当然 的 那 , " 曾是 迪克的 快的 回复 ,

“我相信你的出发点是好的，朵拉，”迪克迅速回答道。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ['feləʊ] [rɔɪs] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)] [nɒt] , [ɪz][ə; eɪ]
" but whether the money will do this fellow Royce any good or not , is a
" 但 无论 这 钱 将要 做 这 同伴 罗伊斯 任何 好的 或者 不是 , 是 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“但是这笔钱对罗伊斯先生是否有好处，还是个问题。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] ,
If he is a drinking man ,
如果 他 是 一个 喝 男人 ,

如果他是个酗酒的人，

[hiːl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
he'll drink it up very quickly and that will be the end of it . "
地狱 喝 它 向上 非常 迅速地 和 那 将要 是 这 结尾 的 它 . "

他会很快喝完，事情就结束了。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Did he tell you where he was staying ? " asked Tom .
" 做过 他 告诉 你 在哪里 他 曾是 入住 ? " 问 汤姆 .

“他有没有告诉你他住在哪里？”汤姆问道。

" [waɪ] , [jes] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n]
" Why , yes , he gave me a slip of paper with his name and address written
" 为什么 , 是的 , 他 给予 我 一个 滑 的 纸 和 他的 姓名 和 地址 书面
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

“没错，他给了我一张纸条，上面写着他的姓名和地址。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['dɔːrə] .
" answered Dora .
" 回答 多拉 .

“多拉回答道。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" You see , I asked him to do that because I felt so sorry for him ,
" 你 看 , 我 问 他 到 做 那 因为 我 毛毡 所以 对不起 为了 他 ,

“你看，我之所以让他那样做，是因为我非常同情他。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and I thought that possibly you might be able to get him something to
和 我 想法 那 可能 你 可能 是 有能力的 到 得到 他 某物 到
[duː; də] ;
do ;
做 ;

我想或许你能给他安排点事做；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" and she handed the slip of paper over to her husband .
" 和 她 递交 这 滑 的 纸 超过 到 她 丈夫 .

然后她把纸条递给了丈夫。

" - [ðə; ði]['gəʊldən] [əʊk] [haʊs] , - " [riːd] [dɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][slɪp] .
" ' The Golden Oak House , ' " read Dick from the slip .
" - 这 金的 橡木 房子 , - " 读 迪克 从 这 滑 .

“《金橡树屋》”，迪克从纸条上读道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃiːp] ['lɒdʒɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

" I suppose it is one of those cheap lodging houses on the East Side , " he added

" 我 认为 它 是 一 的 那些 便宜的 住宿 房屋 在 这 东方 边 , " 他 额外

.

.

.

“我猜这是东区那些廉价旅馆之一,”他补充道。

" [aɪl] [kiːp] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [rɔɪs] .

" I'll keep this , although I don't see how we can help Royce .

" 患病的 保持 这 , 虽然 我 不 看 如何 我们 能 帮助 罗伊斯 .

“我会留着这个，虽然我不知道我们能如何帮助罗伊斯。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [help] .

And besides that I am not certain that he deserves help .

和 除了 那 我 是 不是 肯定 那 他 值得 帮助 .

除此之外，我也不确定他是否应该得到帮助。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['strɪktli] ['səʊbə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] .

If he had remained strictly sober he might have kept his job at the seminary .

如果 他 有 剩余 严格 清醒 他 可能 有 保留 他的 工作 在 这 神学院 .

如果他能一直保持清醒，或许就能保住他在神学院的工作。

[bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dɔːrə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

But I'll think it over , " he added , hastily , as he saw that Dora was much distressed .

但 患病的 思考 它 超过 , " 他 额外 , 草草 , 作为 他 锯 那 多拉 曾是 很多 苦恼 .

“但我会再考虑一下,”他见朵拉非常难过，连忙补充道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ə'gen] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] ,

" Did you see the moving picture again ? " questioned Tom ,

" 做过 你 看 这 移动 图片 再次 ? " 被质问 汤姆 ,

“你又看了那部电影吗？”汤姆问道。

[æz; əz][ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

as all prepared to go downstairs for dinner .

作为 全部 准备 到 去 楼下 为了 晚餐 .

大家都准备下楼吃晚饭。

" [əʊ] , [jes] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['braitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" Oh , yes ! " and the young wife brightened a little .

" 哦 , 是的 ! " 和 这 年轻的 妻子 明亮 一个 小的 .

“哦，是的！”年轻的妻子脸上露出了一丝笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['splendɪd] , [tɒm] !

" It certainly is splendid , Tom !

" 它 当然 是 灿烂 , 汤姆 !

“这真是太棒了，汤姆！”

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

All of you ought to go and see it before they take it away . "

全部 的 你 应该 到 去 和 看 它 前 他们 拿 它 离开 . "

你们都应该在它被搬走之前去看看。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [tɒm] .

" All right , we'll do it ! " said Tom .

" 全部 正确的 , 出色地 做 它 ! " 说 汤姆 .

“好吧，我们去做！”汤姆说。

" [ðæt] [ɪz] , [sæm][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] .
" That is , Sam and I will go .
" 那 是 , 山姆 和 我 将要 去 .

“也就是说，我和萨姆会去。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? "
How about it , Dick ? "
如何 关于 它 , 迪克 ? "

迪克，你觉得怎么样?

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " ['hezɪteɪtɪd] [ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['dɔːrə] .
" Oh , I don't know , " hesitated the older brother , with a look at Dora .
" 哦 , 我 不 知道 , " 犹豫了一下 这 老 兄弟 , 和 一个 看 在 多拉 .

“哦，我不知道,”哥哥犹豫了一下，看了看朵拉。

" [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kwɪkli] .
" You just go , Dick , " she cried , quickly .
" 你 只是 去 , 迪克 , " 她 哭 , 迅速地 .

“你走吧，迪克,”她急切地喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] .
" I am going to stay here and write some letters .
" 我 是 去 到 停留 这里 和 写 一些 信件 .

“我打算留在这里写几封信。”

[juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] ; " [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
You go with Tom and Sam and enjoy yourself ; " and so it was
你 去 和 汤姆 和 山姆 和 享受 你自己 ; " 和 所以 它 曾是
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

你和汤姆、萨姆一起去玩吧;”就这样安排好了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] ['prɪti] [wel] ['kraʊdɪd] ,
The boys found the moving picture theater pretty well crowded ,
这 男孩们 成立 这 移动 图片 剧院 漂亮的 出色地 挤 ,

男孩们发现电影院里人很多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [siːts] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
and they had to take seats almost in the rear .
和 他们 有 到 拿 座位 几乎 在 这 后部 .

他们不得不坐在后排。

[tɒm] [ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Tom and Sam were once more enjoying the spectacle of looking at
汤姆 和 山姆 是 一次 更多的 享受 这 奇观 的 寻找 在
[ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['ʌtə(r)][æn; ən]
themselves when they suddenly heard a young man behind them utter an
他们自己 什么时候 他们 突然 听到 一个 年轻的 男人 在后面 他们 说出 一个
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
exclamation .
感叹 .

汤姆和萨姆正欣赏着自己的容貌，突然听到身后一个年轻人发出了一声惊叹。

" [hə'ləʊ] , [ai] [nəʊ] [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] !
" Hello , I know those two fellows !
" 你好 , 我 知道 那些 二 伙伴们 !

“你好，我认识那两个人！”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['bɑːtən] ['peltə(r)] .
" They looked around and saw sitting there Barton Pelter .
" 他们 看起来 大约 和 锯 坐着 那里 巴顿 佩尔特 .

他们环顾四周，发现巴顿·佩尔特坐在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɪð] [greɪt] [ˈɪntrəst] .

He was gazing at the play on the screen with great interest .

他 曾是 凝视 在 这 玩 在 这 屏幕 和 伟大的 兴趣 .

他饶有兴致地盯着屏幕上的戏剧。

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [ˈkwestʃənd] [tɒm] ,

" Come to see us in the movies , did you ? " questioned Tom ,

" 来 到 看 我们 在 这 电影 , 做过 你 ? " 被质问 汤姆 ,

“你是来看我们电影的吗？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈbɑːtən] [ˈpeltə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] .

as he leaned back and touched Barton Pelter on the arm .

作为 他 倾斜 后退 和 感动 巴顿 佩尔特 在 这 手臂 .

他向后靠去，碰了碰巴顿·佩尔特的胳膊。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

" What do you think of it ? "

" 什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样?

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" Oh , so you are here ! " was the reply .

" 哦 , 所以 你 是 这里 ! " 曾是 这 回复 .

“哦，原来你在这里啊！”对方回答道。

" [seɪ] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [muːvɪz] - [ˈæktəz] . "

" Say , I didn't know you were movies ' actors . "

" 说 , 我 没有 知道 你 是 电影 - 演员 . "

“哎呀，我不知道你们是电影演员。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

" We are not .

" 我们 是 不是 .

我们不是。

[wiː; wi] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] [kwaɪt] [ˌæksɪˈdentəli] , " [ɪkˈspleɪnd] [tɒm] .

We got into that picture quite accidentally , " explained Tom .

我们 得到 进入 那 图片 相当 偶然 , " 解释 汤姆 .

“我们完全是偶然拍到那张照片的,”汤姆解释说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə][ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] ,

And then , as the scenes of the drama progressed ,

和 然后 , 作为 这 场景 的 这 戏剧 进展 ,

然后，随着剧情的发展，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .

he and his brothers turned their attention to what was going on .

他 和 他的 兄弟 转向 他们的 注意力 到 什么 曾是 去 在 .

他和他的兄弟们将注意力转向了正在发生的事情。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfəʊtəʊ][ˈdrɑːmə][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] ,

At the end of the photo drama there was a short intermission ,

在 这 结尾 的 这 照片 戏剧 那里 曾是 一个 短的 中场休息 ,

照片剧结束后，有一段短暂的休息时间。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈlɑːdʒə(r)][ˈnʌmbə(r)] [keɪm] [ɪn] .

during which a number of persons went out and an even larger number came in .

期间 哪个 一个 数字 的 人 去 出去 和 一个 甚至 更大的 数字 来了 在 .

在此期间，一些人外出，而更多的人进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] , [ænd; ənd] ['bɑːtən] ['peltə(r)] [tʊk] [ðɪs] .
There was a seat vacated beside the Rovers , and Barton Pelter took this :
那里 曾是 一个 座位 空置 旁 这 流浪者队 , 和 巴顿 佩尔特 采取 这 .

流浪者队旁边空出了一个座位，巴顿·佩尔特坐了下来。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" How are you fellows making out at your offices ? " asked the young man .
" 如何 是 你 伙伴们 制作 出去 在 你的 办公室 ? " 问 这 年轻的 男人 .

“你们办公室那边情况怎么样？”年轻人问道。

" [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" Oh , we are doing as well as can be expected , " answered Dick .
" 哦 , 我们 是 正在做 作为 出色地 作为 能 是 预期的 , " 回答 迪克 .

“哦，我们做得还不错，”迪克回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [njuː] [tuː; tə][juː 'es] . "
" You know this sort of thing is rather new to us . "
" 你 知道 这 种类 的 事物 是 相当 新的 到 我们 . "

“你知道，这种事情对我们来说还很新鲜。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['mɪsɪŋ] [bɒndz] ; [hæv; həv][juː; jʊ][ləʊ'keɪtɪd][ðem; ðəm] [jet] ? "
" How about those missing bonds ; have you located them yet ? "
" 如何 关于 那些 丢失的 债券 ; 有 你 位于 他们 然而 ? "

“那些丢失的债券呢？你们找到了吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] .
" That's too bad , " and the young man's face showed his concern .
" 那就是 也 坏的 , " 和 这 年轻的 男人的 脸 显示 他的 忧虑 .

“那太可惜了，”年轻人的脸上露出了担忧的神色。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ? "
" Have you any idea where they went to ? "
" 有 你 任何 主意 在哪里 他们 去 到 ? "

你知道他们去了哪里吗？

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['peltə(r)] .
" Not the slightest in the world , Pelter .
" 不是 这 丝毫 在 这 世界 , 佩尔特 .

“一点也不，佩尔特。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪst(ə)ri] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
It is a complete mystery , " answered Tom .
它 是 一个 完全的 神秘 , " 回答 汤姆 .

“这完全是个谜，”汤姆回答道。

" [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [mʌst; məst] [hɜːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , " ['ventʃəd] ['bɑːtən] ['peltə(r)] ,
" The loss of such an amount must hurt you a whole lot , " ventured Barton Pelter ,
" 这 损失 的 这样的 一个 数量 必须 伤害 你 一个 所有的 很多 , " 冒险 巴顿 佩尔特 ,

“损失这么多钱，你一定很难过吧？”巴顿·佩尔特试探性地说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
after a slight pause .
后 一个 轻微 暂停 .

短暂的停顿之后。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ruːɪn][sʌm; səm][fəʊks] . "
" It would ruin some folks . "
" 它 会 废墟 一些 各位 . "

“这会毁了一些人。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [hɜːt] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , " [brəʊk] [ɪn][sæm] .
" It does hurt us a whole lot , " broke in Sam .
" 它 做 伤害 我们 一个 所有的 很多 , " 打破 在 山姆 .

“这确实让我们非常伤心，”萨姆插话道。

" [ən'les] [wiː; wi][get] [ðəʊz] [bɒndz] [bæk] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wiː; wi]
" Unless we get those bonds back — or at least a part of them — we
" 除非 我们 得到 那些 债券 后退 — 或者 在 至少 一个 部分 的 他们 — 我们
[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [hɑːd] ['sledɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] . "
are going to have pretty hard sledding to pull through . "
是 去 到 有 漂亮的 难的 雪橇 到 拉 通过 . "

“除非我们能拿回那些债券——或者至少拿回一部分——否则我们将很难渡过难关。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" It's a shame !
" 它是 一个 耻辱 !

“这是一个耻辱！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I wish I could do something to help you , for what you did for me ,
我 希望 我 可以 做 某物 到 帮助 你 , 为了 什么 你 做过 为了 我 ,

我真希望我能做些什么来帮助你，以报答你为我所做的一切。

" [rɪ'tɜːnd] ['bɑːtən] ['peltə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['wɪstf(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" returned Barton Pelter ; and his voice had a rather wistful ring in it .
" 返回 巴顿 佩尔特 ; 和 他的 嗓音 有 一个 相当 怅惘 戒指 在 它 .

“巴顿·佩尔特回答道；他的声音里带着一丝惆怅。”

[ðen] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['fəʊtəʊ]['drɑːmə][bɪ'gæn] .
Then the theater was darkened and the next photo drama began .
然后 这 剧院 曾是 变暗 和 这 下一个 照片 戏剧 开始 .

随后剧院灯光熄灭，下一场电影剧开始了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [jet] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
" Are you doing anything as yet ? " questioned Tom , when , at the end of
" 是 你 正在做 任何事物 作为 然而 ? " 被质问 汤姆 , 什么时候 , 在 这 结尾 的
[ðɪs] [pleɪ] ,
this play ,
这 玩 ,

“你现在有什么计划吗？”汤姆问道，此时，这出戏已经结束了。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒesi] - ['nefjuː] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [liːv] .
he saw Jesse Pelter's nephew prepare to leave .
他 锯 杰西 - 侄子 准备 到 离开 .

他看到杰西·佩尔特的侄子准备离开。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] ['seɪlzmən]
" I've got something of an offer to go on the road as a traveling salesman
" 我已经 得到 某物 的 一个 提供 到 去 在 这 路 作为 一个 旅行 推销员
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [kriːm] ['krækə(r)] ['kʌmpəni] ,
for the Consolidated Cream Cracker Company ,
为了 这 合并 奶油 饼干 公司 ,

“我收到了一份邀请，要我去联合奶油饼干公司做巡回推销员，

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是……

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [peɪ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ;
" It won't pay very much , but it will be better than nothing ;
" 它 惯于 支付 非常 很多 , 但 它 将要 是 更好的 比 没有什么 ;

“虽然赚不了多少钱，但总比没有强；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] .
" and then the young man left .
" 和 然后 这 年轻的 男人 左边 .

然后，年轻人就离开了。

['sevrəl] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [æt; ət] ['bɪznəs] .
Several days went by and the Rover boys put in all their time at business .
一些 天 去 经过 和 这 路虎 男孩们 放 在 全部 他们的 时间 在 商业 .

几天过去了，罗孚男孩们把所有时间都投入到了生意中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
There was a great deal to do in the way of protecting a number of
那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 做 在 这 方式 的 保护 一个 数字 的
['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn'vestmənts] [wɪtʃ] ['peltə(r)] ,
rather uncertain investments which Pelter ,
相当 不确定 投资 哪个 佩尔特 ,

佩尔特有很多工作要做，那就是保护一些相当不稳定的投资。

[dʒæpsən] & ['kʌmpəni] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Japson & Company had made for Mr . Anderson Rover while they were
贾普森 & 公司 有 制成 为了 先生 . 安德森 路虎 尽管 他们 是
[hɪz; ɪz] ['brəʊkəz] .
his brokers .
他的 经纪人 .

Japson & Company 在担任 Anderson 先生的经纪人期间，曾为他制造过 Rover。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] ['ɑːftə(r)]['peltə(r)] , [dʒæpsən] & ['kʌmpəni] [wen] [wiː; wi]
" It's a mighty good thing that we got after Pelter , Japson & Company when we
" 它是 一个 强大的 好的 事物 那 我们 得到 后 佩尔特 , 贾普森 & 公司 什么时候 我们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“我们当时收购 Pelter, Japson & Company 真是件好事。”

" [wɒz; wəz] ['ɛrɪks] ['kɒment] .
" was Erick's comment .
" 曾是 埃里克的 评论 .

这是埃里克的评论。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ,
" If we hadn't , they would have put us in the worst kind of a hole ,
" 如果 我们 之前没有 , 他们 会 有 放 我们 在 这 最差 种类 的 一个 洞 ,

“如果我们不那样做，他们会把我们置于最糟糕的境地。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ɒnɪst] .
even if they had remained honest .
甚至 如果 他们 有 剩余 诚实的 .

即使他们一直保持诚实。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [rɪsk] [ðæn; ðən]
They had no more conception of what constitutes a good business risk than
他们 有 不 更多的 概念 的 什么 构成 一个 好的 商业 风险 比
[hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi] . "
has a baby . "
有 一个 婴儿 . "

他们对何为好的商业风险毫无概念，就像对婴儿一无所知一样。

" [ai][duː; də] [həʊp] , [dɪk] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" I do hope , Dick , that we make a success of this , " returned Tom .
" 我 做 希望 , 迪克 , 那 我们 制作 一个 成功 的 这 , " 返回 汤姆 .

“迪克，我真心希望我们能成功。”汤姆回答道。

" [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪzl] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [sæm] .
" Oh , don't say we're going to make a fizzle of , it ! " cried Sam .
" 哦 , 不 说 是 去 到 制作 一个 嘶嘶声 的 , 它 ! " 哭 山姆 .

“哦，别说我们会搞砸的！”萨姆喊道。

" [wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" We've just got to win out , that is all there is to it ! "
" 我们已经 只是 得到 到 赢 出去 , 那 是 全部 那里 是 到 它 ! "

“我们必须赢下这场比赛，仅此而已！”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Right you are !
" 正确的 你 是 !

你说得对！

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd]
" On the following Monday afternoon there was but little for Tom and
" 在 这 下列的 周一 下午 那里 曾是 但 小的 为了 汤姆 和
[sæm][tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] ,
Sam to do at the offices ,
山姆 到 做 在 这 办公室 ,

“接下来的星期一下午，汤姆和萨姆在办公室里几乎没什么事可做。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and the former suggested to his younger brother that they walk over to the
和 这 以前的 建议 到 他的 年轻 兄弟 那 他们 走 超过 到 这
[iːst] [saɪd][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['gəʊldən] [əʊk] [haʊs] .
East Side and visit The Golden Oak House .
东方 边 和 访问 这 金的 橡木 房子 .

前者建议他的弟弟一起走到东边去参观金橡树屋。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
" I've always wanted to see how things look over in that part of New York ,
" 我已经 总是 通缉 到 看 如何 事物 看 超过 在 那 部分 的 新的 约克 ,

“我一直想看看纽约那边的情况如何。”

" [dɪ'kleəd] [tɒm] ,
" declared Tom ,
" 声明 汤姆 ,

汤姆说道：“

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] ['ændi] [rɔɪs] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
" and if we run into that Andy Royce I'm going to question him and see if
" 和 如果 我们 跑步 进入 那 安迪 罗伊斯 我是 去 到 问题 他 和 看 如果
[hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['daɪmənd] [rɪŋ] . "
he knows anything about that diamond ring . "
他 知道 任何事物 关于 那 钻石 戒指 . "

“如果我们碰巧遇到安迪·罗伊斯，我会盘问他，看看他是否知道那枚钻石戒指的事。”

" [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tɒm] ?
" How would he know anything about that , Tom ?
" 如何 会 他 知道 任何事物 关于 那 , 汤姆 ?

“汤姆，他怎么会知道这些事呢？”

[hiː; hi] ['wʌznt] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] .
He wasn't near the house when the ring was lost .
他 不是 靠近 这 房子 什么时候 这 戒指 曾是 丢失的 .

戒指丢失时，他并不在房子附近。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] .
And besides , if he had taken the ring , he wouldn't be so poverty - stricken .
和 除了 , 如果 他 有 已采取 这 戒指 , 他 不会 是 所以 贫困 - 受打击的 .

而且，如果他收下了戒指，他就不会这么穷困潦倒了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːn] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
He could pawn a four - hundred - dollar ring for quite some money . "
他 可以 典当 一个 四 - 百 - 美元 戒指 为了 相当 一些 钱 . "

他可以把一枚价值四百美元的戒指典当掉，换来一大笔钱。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɪŋ] , [sæm] .
" I didn't say that he might have taken the ring , Sam .
" 我 没有 说 那 他 可能 有 已采取 这 戒指 , 山姆 .

“我没说他可能拿走了戒指，萨姆。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
But he was around the place ,
但 他 曾是 大约 这 地方 ,

但他当时就在附近，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] . "
and he might have heard something said that would give us a clew . "
和 他 可能 有 听到 某物 说 那 会 给 我们 一个 线索 . "

他或许听到了一些能给我们提供线索的话。

" [əʊ] , [ðæt] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
" Oh , that might be possible .
" 哦 , 那 可能 是 可能的 .

“哦，这或许有可能。”

['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['kwestʃən] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] .
Anyway , we can question him , just as you said .
反正 , 我们 能 问题 他 , 只是 作为 你 说 .

总之，我们可以像你说的，质问他。

" [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] .
" The walk to the East Side was quite a revelation to the Rover boys .
" 这 走 到 这 东方 边 曾是 相当 一个 启示 到 这 路虎 男孩们 .

“去东边走一趟，对流浪汉们来说真是一次大开眼界的经历。”

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
Never had they seen such a congestion of humanity .
绝不 有 他们 已见 这样的 一个 拥塞 的 人类 .

他们从未见过如此拥挤的人群。

[ðə; ði] [stɔːz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð]
The stores , the houses and the sidewalks seemed to be overflowing with
这 商店 , 这 房屋 和 这 人行道 似乎 到 是 溢出 和
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

商店、房屋和人行道上似乎都挤满了人。

[waɪl] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]['wægənz] , [trʌks] [ænd; ənd] [pʊʃ] - [kɑːts] .
while the streets were a jumble of wagons , trucks and push - carts .
尽管 这 街道 是 一个 杂乱 的 马车 , 卡车 和 推 - 购物车 .

街上到处都是马车、卡车和手推车，一片混乱。

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [seɪl] ,
Every conceivable sort of a thing seemed to be on sale ,
每一个 可以想象的 种类 的 一个 事物 似乎 到 是 在 销售 ,

各种各样的东西似乎都在打折出售。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [baɪ] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] [step] .
and they were solicited to buy at almost every step .
和 他们 是 征求意见 到 买 在 几乎 每一个 步 .

他们几乎每一步都会被推销购买商品。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['məʊstli] ['fɒrənəz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [wɒz; wəz] [sæmz] ['kɒment] .
" They seem to be mostly foreigners over here , " was Sam's comment .
" 他们 似乎 到 是 大多 外国人 超过 这里 , " 曾是 山姆的 评论 .

“这里似乎大部分都是外国人，”萨姆评论道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪt] , [tɒm] . "
" I don't know as I would care to come through here alone at night , Tom . "
" 我 不 知道 作为 我 会 关心 到 来 通过 这里 独自的 在 夜晚 , 汤姆 . "

“我不知道，我晚上是否愿意独自一人经过这里，汤姆。”

" [əʊ] , [jʊd] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [hɪə(r)][æz; əz][ɒn] ['brɔːdweɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Oh , you'd be as safe here as on Broadway , " was the reply .
" 哦 , 你会 是 作为 安全的 这里 作为 在 百老汇 , " 曾是 这 回复 .

“哦，你在这里和在百老汇一样安全，”对方回答说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz]
" These people are poor , but you'll find them just as honest as
" 这些 人们 是 贫穷的 , 但 你会 寻找 他们 只是 作为 诚实的 作为
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

“这些人虽然贫穷，但你会发现他们和其他人一样诚实。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][kɑːd] [ðæt] ['ændi] [rɔɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dɔːrə] ,
" The boys had with them the card that Andy Royce had given to Dora ,
" 这 男孩们 有 和 他们 这 卡片 那 安迪 罗伊斯 有 给定 到 多拉 ,

男孩们身上带着安迪·罗伊斯送给朵拉的那张卡片，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['gəʊldən] [əʊk] [haʊs] .
and it did not take them long to find The Golden Oak House .
和 它 做过 不是 拿 他们 长的 到 寻找 这 金的 橡木 房子 .

他们很快就找到了金橡树屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
It was an old - fashioned , frame building located on the corner of a
它 曾是 一个 老的 - 造型 , 框架 建筑 位于 在 这 角落 的 一个
['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɜːti] ['ælɪweɪ] .
narrow and exceedingly dirty alleyway .
狭窄的 和 非常 肮脏的 小巷 .

那是一栋老式的木结构房屋，位于一条狭窄且极其肮脏的小巷拐角处。

[ˌdaʊn'steəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] .
Downstairs there were a saloon and a pawnshop .
楼下 那里 是 一个 酒吧 和 一个 当铺 .

楼下有一家酒吧和一家当铺。

[ðə; ði] [səʊ] - [staɪld] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] [flɔːz] [ə'bʌv] .
The so - styled office and the sleeping apartments were on the three floors above .
这 所以 - 风格 办公室 和 这 睡眠 公寓 是 在 这 三 楼层 多于 .

这样设计的办公室和卧室公寓位于楼上的三层。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pleɪs] , " [wɜː(r); wə(r)] [sæmz] [wɜːdz] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] ['əʊvə(r)] .
" Not a very inviting place , " were Sam's words , as he looked the resort over .
" 不是 一个 非常 邀请 地方 , " 是 山姆的 字 , 作为 他 看起来 这 采取 超过 .

“这地方不太吸引人,”萨姆环顾四周，说道。

" [tɒm] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɪn] ? "
" Tom , do you think we had better go in ? "
" 汤姆 , 做 你 思考 我们 有 更好的 去 在 ? "

“汤姆，你觉得我们最好进去吗? ”

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Oh , I don't think it will hurt us , " was the answer .
" 哦 , 我 不 思考 它 将要 伤害 我们 , " 曾是 这 回答 .

“哦，我觉得这不会伤害我们,”对方回答道。

" [kʌm] [ə'hed] !
" Come ahead !
" 来 前方 !

“请进! ”

" [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɜːti] [steəz] ,
" Ascending the narrow and exceedingly dirty stairs ,
" 上升 这 狭窄的 和 非常 肮脏的 楼梯 ,

“沿着狭窄而极其肮脏的楼梯向上走去，

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [hɔːl] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [mɑːkt] " ['ɒfɪs] .
the boys passed through a dingy hall to where a glass door was marked " Office .
这 男孩们 通过了 通过 一个 昏暗的 大厅 到 在哪里 一个 玻璃 门 曾是 标记 " 办公室 .

男孩们穿过昏暗的走廊，来到一扇标有“办公室”字样的玻璃门前。

" [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [reɪl] ,
" Inside they found a small counter and rail ,
" 里面 他们 成立 一个 小的 柜台 和 轨 ,

“里面有一个小柜台和栏杆，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ʃɜːt] - [sliːvz] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['peɪpə(r)] .
behind which a man in shirt - sleeves sat smoking a cigar and reading a sporting paper .
在后面 哪个 一个 男人 在 衬衫 - 袖子 卫星 吸烟 一个 雪茄 和 阅读 一个 体育 纸 .

在后面，一个穿着衬衫袖子的男人正抽着雪茄，看着一份体育报纸。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] [nemd] ['ændi] [rɔɪs] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" Is there a man stopping here named Andy Royce ? " asked Tom ,
" 是 那里 一个 男人 停止 这里 命名 安迪 罗伊斯 ? " 问 汤姆 ,

汤姆问道："有没有一个叫安迪·罗伊斯的人在这里停车？"

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
as the man dropped his paper to look up at the newcomers .
作为 这 男人 掉落 他的 纸 到 看 向上 在 这 新来者 .

男人放下手中的文件，抬头看向来人。

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [ɪn] [naʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" I think there is , but I don't believe he's in now , " was the answer .
" 我 思考 那里 是 , 但 我 不 相信 他是 在 现在 , " 曾是 这 回答 .

"我认为有，但我认为他现在不在队里，"对方回答道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
" Want to leave any word for him ?
" 想 到 离开 任何 单词 为了 他 ?

"你想给他留句话吗？"

" [tɒm] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Tom thought for a moment .
" 汤姆 想法 为了 一个 片刻 .

汤姆沉思了一会儿。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

"是的，"他回答道。

" [ai] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
" I will leave a message .
" 我 将要 离开 一个 信息 .

我会留言。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] , [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] :
" And taking out one of his cards , he wrote on it :
" 和 采取 出去 一 的 他的 牌 , 他 写道 在 它 :

他掏出一张卡片，在上面写道：

" [aɪl] [kɔːl] [hɪə(r)] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I'll call here Tuesday afternoon at about five o'clock to see you . "
" 患病的 称呼 这里 周二 下午 在 关于 五 点钟 到 看 你 . "

"我周二下午五点左右会来这里看你。"

" [həʊp] [juːv] [gɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feləʊ] .
" Hope you've got work for that fellow .
" 希望 你已经 得到 工作 为了 那 同伴 .

希望你能给他安排工作。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ðə; ði] [wɜːst] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [həʊ'tel] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːd] .
He needs a job the worst way , " said the hotel man , as he took the card .
他 需求 一个 工作 这 最差 方式 , " 说 这 酒店 男人 , 作为 他 采取 这 卡片 .

"他急需一份工作，"旅店老板接过名片说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [kæn; kən] [help] [hɪm] , "
" I don't know about a job for him , but perhaps I can help him , "
" 我 不 知道 关于 一个 工作 为了 他 , 但 也许 我 能 帮助 他 , "
['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
answered Tom .
回答 汤姆 .

"我不知道他有没有工作，但我或许可以帮帮他，"汤姆回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][sæm] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
And then he and Sam left the place .
和 然后 他 和 山姆 左边 这 地方 .

然后他和萨姆离开了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] ['ændi] [rɔɪs] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz]
They had just reached the sidewalk when they beheld Andy Royce coming towards
他们 有 只是 达到 这 人行道 什么时候 他们 观看 安迪 罗伊斯 未来 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们刚走到人行道上，就看到安迪·罗伊斯朝他们走来。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] ['semɪnəri] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ,
The former gardener of Hope Seminary was partly under the influence of liquor ,
这 以前的 园丁 的 希望 神学院 曾是 部分 在下面 这 影响 的 酒 ,

霍普神学院的前园丁当时部分处于醉酒状态。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]
and several children were annoying him by pulling at his coat and calling
和 一些 孩子们 是 恼人的 他 经过 拉 在 他的 外套 和 呼叫
[hɪm] [nems] .
him names .
他 姓名 .

还有几个孩子拽着他的外套，骂他，让他很烦。

" [juː; jʊ][gəʊ] - [wei] [æn; ən] - [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , " ['mʌmbld] [ðə; ði][mæn] .
" You go ' way an ' leave me alone , " mumbled the man .
" 你 去 - 方式 一个 - 离开 我 独自的 , " 喃喃自语 这 男人 .

“你走开，别烦我,”那人嘟囔道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] .
And then , as he caught sight of the Rovers , he tried to brace up .
和 然后 , 作为 他 捕捉 视线 的 这 流浪者队 , 他 尝试 到 支撑 向上 .

然后，当他看到流浪者队时，他努力振作起来。

" [hə'ləʊ] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Hello , you here ! " he exclaimed .
" 你好 , 你 这里 ! " 他 惊呼 .

“你好啊！”他喊道。

" [jes] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [rɔɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Yes , we want to talk to you , Royce , " answered Tom .
" 是的 , 我们 想 到 讲话 到 你 , 罗伊斯 , " 回答 汤姆 .

“是的，我们想和你谈谈，罗伊斯,”汤姆回答道。

[ðen] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] ,
Then he motioned the children away ,
然后 他 示意 这 孩子们 离开 ,

然后他示意孩子们走开。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ælɪweɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
and led the former gardener of the seminary towards the alleyway beside the
和 引领 这 以前的 园丁 的 这 神学院 向 这 小巷 旁 这
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

然后领着神学院的前园丁走向酒店旁边的巷子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈændi] [rɔɪsɪz] [kənˈfeʃ(ə)n]
ANDY ROYCE'S CONFESSION
和 罗伊斯 忏悔

安迪·罗伊斯的自白

" [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [eɪ] ? " [ˈmʌmbld] [ˈændi] [rɔɪs] .
" Want to talk to me , eh ? " mumbled Andy Royce .
" 想 到 讲话 到 我 , 嗯 ? " 喃喃自语 安迪 罗伊斯 .

“想跟我说话吗？”安迪·罗伊斯咕哝道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ˈenihaʊ] ? "
" What you want , anyhow ? "
" 什么 你 想 , 无论如何 ? "

“你到底想要什么？”

" [siː] [hɪə(r)] , [rɔɪs] !
" See here , Royce !
" 看 这里 , 罗伊斯 !

“看这里，罗伊斯！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? " [brəʊk] [ɪn][sæm] .
what is the use of your drinking like this ? " broke in Sam .
什么 是 这 使用 的 你的 喝 喜欢 这 ? " 打破 在 山姆 .

“你这样喝酒有什么用？”萨姆插嘴道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈmʌni] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [waɪf] [ləun] [juː; jʊ] ? "
" Is that the way to use the money my brother's wife loaned you ? "
" 是 那 这 方式 到 使用 这 钱 我的 兄弟 妻子 借出的 你 ? "

“你就是这么用我嫂子借给你的钱的吗？”

" [ai] [eɪnt] [biːn] [ˈdrɪŋkɪn] - , " [ˈmʌmbld] [ðə; ði][mæn] .
" I ain't been drinkin ' , " mumbled the man .
" 我 不是 到过 喝酒 - , " 喃喃自语 这 男人 .

“我没喝酒,”那人咕哝道。

" [ðæt] [ɪz] , [ai] [eɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] . "
" That is , I ain't had much . "
" 那 是 , 我 不是 有 很多 . "

也就是说，我没得到多少。

" [juːv] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" You've had more than is good for you , " put in Tom .
" 你已经 有 更多的 比 是 好的 为了 你 , " 放 在 汤姆 .

“你喝得太多了，对你不好,”汤姆插嘴道。

" [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ˈlɪkə(r)] [əˈləʊn] [ɪnˈtaɪəli] . "
" A man like you ought to leave liquor alone entirely . "
" 一个 男人 喜欢 你 应该 到 离开 酒 独自的 完全 . "

“像你这样的人应该完全戒酒。”

" [ˈmeɪbi] [ai] [wʊd] — [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb] , " [graul] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈgɑːdnə(r)] .
" Maybe I would — if I had a job , " growled the former gardener .
" 或许 我 会 — 如果 我 有 一个 工作 , " 咆哮 这 以前的 园丁 .

“如果我有工作的话，也许我会,”这位前园丁咆哮道。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [wɜːk] [æn; ən] - [nəʊ] [frendz] [ɪts] [ˈprɪti] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] ;
" But when a man ain't got no work an ' no friends it's pretty hard on him ;
" 但 什么时候 一个 男人 不是 得到 不 工作 一个 - 不 朋友们 它是 漂亮的 难的 在 他 ;

“但是，当一个人没有工作也没有朋友时，对他来说就非常艰难了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
" and he showed signs of bursting into tears .
" 和 他 显示 标志 的 爆发 进入 眼泪 .

他似乎要哭出来了。

" [siː] [hɪə(r)] , [rɔɪs] , [juː; jʊ] [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" See here , Royce , you brace up and be a man ! " cried Tom .
" 看 这里 , 罗伊斯 , 你 支撑 向上 和 是 一个 男人 ! " 哭 汤姆 .

“听着，罗伊斯，振作起来，像个男人一样！”汤姆喊道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] .
" Because you haven't any position is no reason at all why you should drink .
" 因为 你 还没有 任何 位置 是 不 原因 在 全部 为什么 你 应该 喝 .

“没有职位绝不是你喝酒的理由。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] ['evri] [sent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ]
You ought to save every cent of your money and make it last as long
你 应该 到 节省 每一个 中心 的 你的 钱 和 制作 它 最后的 作为 长的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
as possible . "
作为 可能的 . "

你应该省下每一分钱，让钱尽可能地用得久一些。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] , " ['mʌmbld] [ðə; ði][mæn] .
" All right , just as you say , Mr . Rover , " mumbled the man .
" 全部 正确的 , 只是 作为 你 说 , 先生 . 路虎 , " 喃喃自语 这 男人 .

“好的，就按您说的做，罗孚先生，”那人咕哝道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [juːðz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk]
It was evident to the youths that the man was in no condition to think
它 曾是 明显 到 这 青年 那 这 男人 曾是 在 不 状况 到 思考
['klɪəli] .
clearly .
清楚地 .

年轻人都看得出来，这个人当时的状况根本不可能清晰地思考。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
Evidently he had been drinking more or less for a long while ,
显然 他 有 到过 喝 更多的 或者 较少的 为了 一个 长的 尽管 ,

显然他饮酒已经有一段时间了，而且饮酒量或多或少都有。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
for his face showed the signs of this dissipation .
为了 他的 脸 显示 这 标志 的 这 耗散 .

因为他的脸上显露出了这种颓废的迹象。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['rægɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd]
His clothing was ragged , and he was much in need of a shave and
他的 衣服 曾是 破烂不堪 , 和 他 曾是 很多 在 需要 的 一个 刮胡子 和
[ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] .
a bath .
一个 洗澡 .

他的衣服破烂不堪，而且他很需要刮胡子和洗澡。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi]
Certainly he did not look at all like the gardener he had been when he
当然 他 做过 不是 看 在 全部 喜欢 这 园丁 他 有 到过 什么时候 他
[hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] [həʊp] .
had first come to Hope .
有 第一的 来 到 希望 .

他现在的样子和他刚来霍普镇时当的园丁判若两人。

" [siː] [hɪə(r)] , [rɔɪs] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , " [sed] [tɒm] .
" See here , Royce , I want to ask you a few questions , " said Tom .
" 看 这里 , 罗伊斯 , 我 想 到 问 你 一个 很少 问题 , " 说 汤姆 .

“罗伊斯，我想问你几个问题，”汤姆说。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ðæt] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət] [həʊp] [waɪl] [juː; jʊ]
" Do you remember about that diamond ring that disappeared at Hope while you
" 做 你 记住 关于 那 钻石 戒指 那 消失 在 希望 尽管 你
[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ? "
were there ? "
是 那里 ? "

你还记得你在霍普庄园时丢失的那枚钻戒吗?

" [eɪ] ? [wɒt] ? " ['stæmə] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['gɑːdnə(r)] .
" Eh ? What ? " stammered the former gardener .
" 嗯 ? 什么 ? " 结结巴巴 这 以前的 园丁 .

“啊？什么？”这位前园丁结结巴巴地说。

" [huː] [sed] [ai] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪŋ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [kən'fjuːʒn] .
" Who said I knew anything about that ring ? " and he showed confusion .
" WHO 说 我 知道 任何事物 关于 那 戒指 ? " 和 他 显示 困惑 .

“谁说我知道那枚戒指的事？”他一脸困惑。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Did you hear anything about it at all ? " asked Sam .
" 做过 你 听到 任何事物 关于 它 在 全部 ? " 问 山姆 .

“你有没有听到任何消息？”萨姆问道。

" [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][træp] ? " ['mʌmbld] [ðə; ði][mæn] .
" Say , is this a trap ? " mumbled the man .
" 说 , 是 这 一个 陷阱 ? " 喃喃自语 这 男人 .

“喂，这是个陷阱吗？”男人喃喃自语道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ketʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" If it is , you ain't goin ' to ketch me in it .
" 如果 它 是 , 你 不是 去 - 到 双体帆船 我 在 它 .

“如果真是这样，你休想把我抓进去。”

[nɒt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [eɪnt] ! "
Not much you ain't ! "
不是 很多 你 不是 ! "

你也没啥了不起的！

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [rɔɪs] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] ,
If you know anything about this , Royce , you tell us , " declared Tom ,
如果 你 知道 任何事物 关于 这 , 罗伊斯 , 你 告诉 我们 , " 声明 汤姆 ,

“罗伊斯，如果你知道些什么，就告诉我们，”汤姆说道。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [mænz] ['mænə(r)] .
struck by the man's manner .
击 经过 这 男人的 方式 .

被这男人的举止所吸引。

" [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - !
" I ain't goin ' to say nothin ' !
" 我 不是 去 - 到 说 什么也没有 - !

我什么都不会说！

[ai]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðə; ði] [rɪŋ] ! " [kraɪd] ['ændi] [rɔɪs] .
I didn't steal the ring ! " cried Andy Royce .
我 没有 偷 这 戒指 ! " 哭 安迪 罗伊斯 .

“我没有偷戒指！”安迪·罗伊斯喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] , ['ʃɑːpli] ;
" But you know something about it , don't you ! " declared Tom , sharply ;
" 但 你 知道 某物 关于 它 , 不 你 ! " 声明 汤姆 , 尖锐地 ;
“但你肯定知道些什么，对吧！”汤姆厉声说道；

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['gɑːdnə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
and caught the former gardener by the arm .
和 捕捉 这 以前的 园丁 经过 这 手臂 .
然后一把抓住了那位前园丁的胳膊。

" [seɪ] , [juː; jʊ] ['lemi] [gəʊ] !
" Say , you lemme go !
" 说 , 你 让我 去 !
“你说，放我走吧！”

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
I ain't goin ' to tell you a thing ! " cried the man , in alarm .
我 不是 去 - 到 告诉 你 一个 事物 ! " 哭 这 男人 , 在 警报 .
“我什么都不会告诉你！”那人惊恐地喊道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][træp][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .
" You ain't goin ' to trap me like this .
" 你 不是 去 - 到 陷阱 我 喜欢 这 .
你休想用这种方式困住我。

[ai] [nəʊ] [wɒt]
I know wot
我 知道 什么
我知道什么

[aɪm]['dɔɪɪn] - .
I'm doin ' .
我是 做 - .
我正在做。

['lemi] [gəʊ] , [ai] [seɪ] !
Lemme go , I say !
让我 去 , 我 说 !
放开我！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
" and he tried to break away .
" 和 他 尝试 到 休息 离开 .
他试图挣脱。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [step] , [rɔɪs] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] ,
" You're not going a step , Royce , until you tell us the truth , " declared Tom ,
" 你是 不是 去 一个 步 , 罗伊斯 , 直到 你 告诉 我们 这 真相 , " 声明 汤姆 ,
“罗伊斯，除非你告诉我们真相，否则你一步也别想走，”汤姆说道。

[naʊ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
now quite satisfied in his own mind that the former gardener was holding something back .
现在 相当 使满意 在 他的 自己的 头脑 那 这 以前的 园丁 曾是 保持 某物 后退 .
他现在相当确信，那位前园丁有所隐瞒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [rɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kən'fes] , " [brəʊk] [ɪn][sæm] .
" If you took that ring you had better confess , " broke in Sam .
" 如果 你 采取 那 戒指 你 有 更好的 承认 , " 打破 在 山姆 .
“如果你拿了那枚戒指，最好坦白，”萨姆插嘴道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " ['mʌtə] ['ændi] [rɔɪs] .
" I didn't take it , I tell you , " muttered Andy Royce .
" 我 没有 拿 它 , 我 告诉 你 , " 低声说道 安迪 罗伊斯 .
“我没拿，我告诉你，”安迪·罗伊斯低声说道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] ['nʌθɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː] !
" You ain't goin ' to get nothin ' out o ' me !
" 你 不是 去 - 到 得到 什么也没有 - 出去 o - 我 !
你休想从我这里得到任何东西！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɒb] !
This is a put - up job !
这 是 一个 放 - 向上 工作 !
这是个幌子！

[ai] [woʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
I won't stand for it !
我 惯于 站立 为了 它 !
我绝不容忍！

" [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
" And once again he tried to break away .
" 和 一次 再次 他 尝试 到 休息 离开 .
他又一次试图挣脱。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [held] [hɪm] [fɑːst] .
But each of the boys held him fast .
但 每个 的 这 男孩们 握住 他 快速地 .
但每个男孩都紧紧地抱住了他。

" [ai] [ges] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm]
" I guess the best we can do is to call a policeman and have him
" 我 猜测 这 最好的 我们 能 做 是 到 称呼 一个 警察 和 有 他
[lɒkt] [ʌp] ,
locked up ,
已锁定 向上 ,
我想我们能做的最好的办法就是叫警察把他关起来。

" [dɪ'kleəd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" declared Tom , with a knowing look at his brother .
" 声明 汤姆 , 和 一个 会心 看 在 他的 兄弟 .
“汤姆说着，意味深长地看了他哥哥一眼。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['gɑːdnə(r)] [ə'restɪd] ,
He had no intention of having the former gardener arrested ,
他 有 不 意图 的 拥有 这 以前的 园丁 被捕 ,
他原本并没有打算逮捕那位前园丁。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði] [θret] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['feləʊ] .
but thought the threat would frighten the fellow .
但 想法 这 威胁 会 吓唬 这 同伴 .
但他认为这样的威胁会吓到那家伙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
And this was just what it did .
和 这 曾是 只是 什么 它 做过 .
而事实也正是如此。

[æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp] , ['ændi] [rɔɪsɪz] ['kʌrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
At the mention of being locked up , Andy Royce's courage seemed to leave him .
在 这 提到 的 存在 已锁定 向上 , 安迪 罗伊斯 勇气 似乎 到 离开 他 .
一提到被关起来，安迪·罗伊斯的勇气似乎就消失了。

"	[nəʊ]	!
"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

[nəʊ]	!
No	**!**
不	!

不!

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Don't	**you**	**do**	**it**	**!**
不	你	做	它	!

你千万别这么做!

[pliːz]	,	[dʒents]	,	[doʊnt]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[lɒkt]	[ʌp]	!
Please	**,**	**gents**	**,**	**don't**	**have**	**me**	**locked**	**up**	**!**
请	,	男士们	,	不	有	我	已锁定	向上	!

各位，求求你们别把我关起来!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗孚男孩的生意经；(The Rover Boys in Business; Or,)

第10/12页

" [hiː; hi] [hwain] .
" he whined .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] ! "
" I didn't take the ring ! "
" 我 没有 拿 这 戒指 ! "

“我没拿戒指！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] , ['stɜːnli] .
" But you know what became of it , " declared Tom , sternly .
" 但 你 知道 什么 成为 的 它 , " 声明 汤姆 , 严厉地 .

“但你知道它后来怎么样了,”汤姆严厉地说道。

" [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [dɪd] ? "
" So if you didn't take it , who did ? "
" 所以 如果 你 没有 拿 它 , WHO 做过 ? "

“所以如果你没拿，那是谁拿的？”

" [nəʊ] — [noʊbʌdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stæmə] ['ændi] [rɔɪs] .
" No — nobuddy took it , " stammered Andy Royce .
" 不 — 没有朋友 采取 它 , " 结结巴巴 安迪 罗伊斯 .

“不——没人拿走它,”安迪·罗伊斯结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [gɒn] , " [keɪm] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][sæm] .
" But it's gone , " came quickly from Sam .
" 但 它是 已消失 , " 来了 迅速地 从 山姆 .

“但是它已经没了,”萨姆很快说道。

" [wel] , [ɪf] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [graul] [ðə; ði][mæn] ,
" Well , if you've got to know the truth , I'll tell you , " growled the man ,
" 出色地 , 如果 你已经 得到 到 知道 这 真相 , 患病的 告诉 你 , " 咆哮 这 男人 ,

“好吧，如果你非要知道真相，我就告诉你,”那人咆哮道。

['steərɪŋ] [ʌn'stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
staring unsteadily at the boys .
凝视 不稳定地 在 这 男孩们 .

他目光有些不定地盯着男孩们。

" [ɪts] [ɪn] [mɪs] ['hæroʊz] ['ɪŋkwel] . "
" It's in Miss Harrow's inkwell . "
" 它是 在 错过 哈罗的 墨水瓶 . "

“它在哈罗小姐的墨水瓶里。”

" [mɪs] ['hæroʊz] ['ɪŋkwel] ! " [rɪ'piːtɪd] [tɒm] , [ɪn'kredjələsli] .
" Miss Harrow's inkwell ! " repeated Tom , incredulously .
" 错过 哈罗的 墨水瓶 ! " 重复 汤姆 , 难以置信地 .

“哈罗小姐的墨水瓶！”汤姆难以置信地重复道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .
" Did you put it there ? " questioned Sam .
" 做过 你 放 它 那里 ? " 被质问 山姆 .

“是你放的吗？”萨姆问道。

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [wel] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" Well , why in the world did you do that ? " asked Tom ,
" 出色地 , 为什么 在 这 世界 做过 你 做 那 ? " 问 汤姆 ,

“你到底为什么要这么做？”汤姆问道。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] .
and made no effort to conceal his wonder .
和 制成 不 努力 到 隐藏 他的 想知道 .

他毫不掩饰自己的惊奇之情。

" [waɪ] [dɪd][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " ['mʌmbld] [ðə; ði][mæn] , [ʌn'stedəli] .
" Why did I do it ? " mumbled the man , unsteadily .
" 为什么 做过 我 做 它 ? " 喃喃自语 这 男人 , 不稳定地 .

“我为什么要这么做？”男人喃喃自语，声音颤抖。

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɪt] [mɪs] ['hærəʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" I did it to git Miss Harrow into trouble .
" 我 做过 它 到 git 错过 耙 进入 麻烦 .

“我这样做是为了陷害哈罗小姐。”

[ai] [noʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] . "
I knowed she was responsible for the ring . "
我 已知 她 曾是 负责任的 为了 这 戒指 . "

我知道戒指是她弄来的。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , " [dɪ'kleəd] [sæm] .
" Then you were in the office , " declared Sam .
" 然后 你 是 在 这 办公室 , " 声明 山姆 .

“那时你就在办公室里，”萨姆说道。

" [ʃʊə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
" Sure , I was there !
" 当然 , 我 曾是 那里 !

“当然，我当时就在那里！”

[ɪf] [ai] ['wʌznt] , [haʊ] [wʊd] [ai][ə; eɪ] - [siːn] [ðæt] [rɪŋ] ?
If I wasn't , how would I a - seen that ring ?
如果 我 不是 , 如何 会 我 一个 - 已见 那 戒指 ?

如果我不是，我怎么会看到那枚戒指？

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [mɪs] ['hærəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
I was told that Miss Harrow wanted to see me ,
我 曾是 讲述 那 错过 耙 通缉 到 看 我 ,

有人告诉我哈罗小姐想见我。

[æn; ən] - [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]
an ' I went to the office just at the same time when she came down to
一个 - 我 去 到 这 办公室 只是 在 这 相同的 时间 什么时候 她 来了 向下 到
[ðə; ði] ['steɪblz] [weə(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
the stables where me and two of the other men had had a quarrel .
这 马厩 在哪里 我 和 二 的 这 其他 男人 有 有 一个 争吵 .

我去办公室的时候，她正好来到马厩，我和另外两个男人在那里发生了争吵。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , [ðæt] ['kwɒrəl] ['wʌznt] ,
It wasn't my fault , that quarrel wasn't ,
它 不是 我的 过错 , 那 争吵 不是 ,

那不是我的错，那场争吵不是我的错。

[bʌt; bət]	[ðem; ðəm]	['ʌðə(r)]	['felə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[sed]	-	[twɒz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	['drɪŋkɪn]	-	,
but	**them**	**other**	**fellers**	**put**	**it**	**off**	**on**	**me**	**and**	**said**	**'**	**twas**	**because**	**I**	**had**	**been**	**drinkin**	**'**	**,**
但	他们	其他	伙计们	放	它	离开	在	我	和	说	-	那是	因为	我	有	到过	喝酒	-	,

但其他人却把责任推到我身上，说是因为我喝了酒。

"	[kən'tɪnjuːd]	['ændi]	[rɔɪs]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[waɪn]	.
"	**continued**	**Andy**	**Royce**	**,**	**with**	**a**	**whine**	**.**
"	持续	安迪	罗伊斯	,	和	一个	抱怨	.

安迪·罗伊斯抱怨道。

"	[wen]	[ai]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ðeə(r)]	['wʌznt]	[noʊbʌdi]	[ə'raʊnd]	.
"	**When**	**I**	**got**	**to**	**the**	**office**	**there**	**wasn't**	**nobuddy**	**around**	**.**
"	什么时候	我	得到	到	这	办公室	那里	不是	没有朋友	大约	.

“我到办公室的时候，一个人都没有。”

[ai]	[sɔː]	[ðæt]	['daɪmənd]	[rɪŋ]	['leɪɪn]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	[desk]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[pɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	—	—	"
I	**saw**	**that**	**diamond**	**ring**	**layin**	**'**	**on**	**the**	**desk**	**,**	**and**	**I**	**picked**	**it**	**up**	**—**	**—**	**"**
我	锯	那	钻石	戒指	躺着	-	在	这	桌子	,	和	我	挑选	它	向上	—	—	"

我看到那枚钻戒放在桌子上，就把它拿起来了——”

"	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[brəʊk]	[ɪn]	[tɒm]	.
"	**You**	**were**	**going**	**to**	**steal**	**it**	**?**	**"**	**broke**	**in**	**Tom**	**.**
"	你	是	去	到	偷	它	?	"	打破	在	汤姆	.

“你要偷它？”汤姆插嘴道。

"	[nəʊ]	,	[ai]	['wʌznt]	,	['mɪstə(r)]	.	['rəʊvə(r)]	.
"	**No**	**,**	**I**	**wasn't**	**,**	**Mr**	**.**	**Rover**	**.**
"	不	,	我	不是	,	先生	.	路虎	.

“不，我不是，罗孚先生。”

[ai]	[meɪ]	[drɪŋk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[naʊ]	[æn; ən]	-	[ðen]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[eɪnt]	[nəʊ]	[θiːf]	,
I	**may**	**drink**	**a**	**little**	**now**	**an**	**'**	**then**	**,**	**but**	**I**	**ain't**	**no**	**thief**	**,**
我	可能	喝	一个	小的	现在	一个	-	然后	,	但	我	不是	不	贼	,

我偶尔会喝点酒，但我不是小偷。

"	[went]	[ɒn]	['ændi]	[rɔɪs]	.
"	**went**	**on**	**Andy**	**Royce**	**.**
"	去	在	安迪	罗伊斯	.

安迪·罗伊斯继续说道。

"	[ai]	['nevə(r)]	[stəʊl]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.
"	**I**	**never**	**stole**	**anything**	**in**	**my**	**life**	**.**
"	我	绝不	偷窃	任何事物	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有偷过东西。”

[ai]	[noʊd]	[ðæt]	[rɪŋ]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[sɔː]	[mɪs]	[p'ɑːsənz]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	.
I	**knowed**	**that**	**ring**	**,**	**because**	**I**	**saw**	**Miss**	**Parsons**	**wear**	**it**	**more**	**than**	**once**	**.**
我	已知	那	戒指	,	因为	我	锯	错过	帕森斯	穿	它	更多的	比	一次	.

我认得那枚戒指，因为我曾不止一次看到帕森斯小姐戴着它。

[ai]	[wɒz; wəz]	[mæd]	[æt; ət]	[mɪs]	['hærəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wei]	[ʃiː; ʃi]	['triːtɪd]	[ˌem 'iː]	,
I	**was**	**mad**	**at**	**Miss**	**Harrow**	**for**	**the**	**way**	**she**	**treated**	**me**	**,**
我	曾是	疯狂的	在	错过	耙	为了	这	方式	她	治疗	我	,

我当时很生哈罗小姐的气，因为她对待我的方式。

[æn; ən] - [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [æn; ən] - ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪŋkwel] [æn; ən] -
an ' just out of mischief I took the ring an ' opened the inkwell an '
一个 - 只是 出去 的 恶作剧 我 采取 这 戒指 一个 - 打开 这 墨水瓶 一个 -
[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
dropped it in .
掉落 它 在 .

我一时兴起，拿起戒指，打开墨水瓶，把它扔了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋkwel] [ðæt] [hæd; həd] [red] [ɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It was in the inkwell that had red ink in it ,
它 曾是 在 这 墨水瓶 那 有 红色的 墨水 在 它 ,

它就在装有红色墨水的墨水瓶里。

[æn; ən] - [ðə; ði] [rɪŋ] [went] [plʌm] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] . "
an ' the ring went plumb out o ' sight . "
一个 - 这 戒指 去 垂直 出去 o - 视线 . "

戒指彻底消失在了视线之外。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋkwel] ? " ['kwɪrrɪd] [tɒm] .
" And you left the ring in the inkwell ? " queried Tom .
" 和 你 左边 这 戒指 在 这 墨水瓶 ? " 查询 汤姆 .

“你把戒指留在墨水瓶里了？”汤姆问道。

" [ʃʊə(r)][ai][dɪd] !
" Sure I did !
" 当然 我 做过 !

“当然，我做了！”

[ðen] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ai] [slɪpt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
Then , not to be seen in the office , I slipped out in a hurry ,
然后 , 不是 到 是 已见 在 这 办公室 , 我 滑倒了 出去 在 一个 匆忙 ,

然后，为了不让办公室里的人看到我，我匆匆溜了出去。

[æn; ən] - [left] [ðə; ði] ['semɪnəri] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][æn; ən] - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .
an ' left the seminary by the back door an ' ran to the stables .
一个 - 左边 这 神学院 经过 这 后退 门 一个 - 跑 到 这 马厩 .

然后他从神学院后门离开，跑向马厩。

[mɪs] ['hærəʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Miss Harrow was there .
错过 耙 曾是 那里 .

哈罗小姐也在场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni]
She had told me that she was goin ' to discharge me if there was any
她 有 讲述 我 那 她 曾是 去 - 到 释放 我 如果 那里 曾是 任何
[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,
more trouble ,
更多的 麻烦 ,

她曾告诉我，如果再有麻烦，她就要让我出院。

[səʊ][ai] [noʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - .
so I knowed wot was comin ' .
所以 我 已知 什么 曾是 即将到来 - .

所以我知道接下来会发生什么。

[ðen] [ai][kwɪt] , [æn; ən] - [kʌm] [ə'weɪ] , " [kən'kluːdɪd] ['ændi] [rɔɪs] .
Then I quit , an ' come away , " concluded Andy Royce .
然后 我 辞职 , 一个 - 来 离开 , " 结束 安迪 罗伊斯 .

“然后我就辞职离开了，”安迪·罗伊斯总结道。

" [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] ! " [wɒz; wəz] [sæmz] ['kɒment] .
" Well , of all the things I ever heard of , this takes the cake ! " was Sam's comment .
" 出色地 , 的 全部 这 事物 我 曾经 听到 的 , 这 需要 这 蛋糕 ! " 曾是 山姆的 评论 .

“哎呀，我听过的所有事情里，这绝对是最离谱的！”萨姆评论道。

" [ɪf] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋkwel] [jet] ,
" If this fellow's story is true , the ring ought to be in the inkwell yet ,
" 如果 这 同伴们 故事 是 真的 , 这 戒指 应该 到 是 在 这 墨水瓶 然而 ,

“如果这个人说的是真的，那枚戒指应该还在墨水瓶里才对。”

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
" That is , unless the well was washed out and put away for the summer .
" 那 是 , 除非 这 出色地 曾是 洗过 出去 和 放 离开 为了 这 夏天 .

也就是说，除非这口井被冲刷干净，夏天的时候被收起来不用了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kliːnd] [ðə; ði] [wel] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] . "
In that case the person who cleaned the well ought to have found the ring . "
在 那 案件 这 人 WHO 已清洗 这 出色地 应该 到 有 成立 这 戒指 . "

那样的话，打扫水井的人应该会找到戒指才对。

" [saʊndz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] , " [went] [ɒn] [sæm] .
" Sounds almost like a fairy tale , " went on Sam .
" 声音 几乎 喜欢 一个 仙女 故事 , " 去 在 山姆 .

“听起来简直像个童话故事，”萨姆继续说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] , [nɒt] . "
" I don't know whether to believe it or , not . "
" 我 不 知道 无论 到 相信 它 或者 , 不是 . "

“我不知道该不该相信。”

" [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] ! " [kraɪd] ['ændi] [rɔɪs] .
" It's the truth ! " cried Andy Royce .
" 它是 这 真相 ! " 哭 安迪 罗伊斯 .

“这是事实！”安迪·罗伊斯喊道。

" [wiːl; wil] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , ['grɪmli] .
" We'll believe it when we see the ring , " returned Tom , grimly .
" 出色地 相信 它 什么时候 我们 看 这 戒指 , " 返回 汤姆 , 阴沉地 .

“等我们看到戒指再说吧。”汤姆冷冷地回答道。

" [ai] [ges] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , [rɔɪs] , [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" I guess the best thing you can do , Royce , is to come with us . "
" 我 猜测 这 最好的 事物 你 能 做 , 罗伊斯 , 是 到 来 和 我们 . "

“罗伊斯，我想你现在最好的选择就是跟我们走。”

" [pliːz] [doʊnt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ə'restɪd] !
" Please don't have me arrested !
" 请 不 有 我 被捕 !

“请不要逮捕我！”

[aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃʊə(r)] ! "
I've told you the truth , sure ! "
我已经 讲述 你 这 真相 , 当然 ! "

我跟你说的都是实话，真的！

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] , "
" If you'll come with us and behave yourself , we won't have you arrested , "
" 如果 你会 来 和 我们 和 表现 你自己 , 我们 惯于 有 你 被捕 , "
['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
answered Tom .
回答 汤姆 .

“如果你跟我们走，并且安分守己，我们就不会逮捕你，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪf]
" But we are not going to let you get away until we have found out if
" 但 我们 是 不是 去 到 让 你 得到 离开 直到 我们 有 成立 出去 如果
[jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [truː] . "
your story is true . "
你的 故事 是 真的 . "

“但在查明你的说法是否属实之前，我们不会让你逃脱的。”

" [wiː; wi] [mait] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] [æt; ət][wʌns] , " [sə'dʒestid] [sæm] .
" We might telegraph to the seminary at once , " suggested Sam .
" 我们 可能 电报 到 这 神学院 在 一次 , " 建议 山姆 .

“我们可以立即向神学院发个电报，”萨姆建议道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ? "
" Do you know who is in charge there during the summer ? "
" 做 你 知道 WHO 是 在 收费 那里 期间 这 夏天 ? "

你知道夏天的时候那里谁负责吗?

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ai] [hɜːd] ['neli] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [p'ɑːsənz] [tʊk] [tʃɑːdʒ] — [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] [left] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð]
I heard Nellie say that Miss Parsons took charge — the teacher who left the ring with
我 听到 内莉 说 那 错过 帕森斯 采取 收费 — 这 老师 WHO 左边 这 戒指 和
[mɪs] ['hærəʊ] . "
Miss Harrow . "
错过 耙 . "

我听到内莉说帕森斯小姐接管了局面——就是那个把戒指留给哈罗小姐的老师。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Then why not telegraph to her ? "
" 然后 为什么 不是 电报 到 她 ? "

“那为什么不给她发个电报呢？”

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" We'll do it !
" 出色地 做 它 !

“我们会做到！”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz]
But this fellow has got to come with us until we are sure his story is
但 这 同伴 有 得到 到 来 和 我们 直到 我们 是 当然 他的 故事 是
[truː] .
true .
真的 .

但是，在我们确定他的说法属实之前，这个人必须跟我们走一趟。

" ['ændi] [rɔɪs] [di'məː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] .
" Andy Royce demurred , but the boys would not listen to him .
" 安迪 罗伊斯 拒绝 , 但 这 男孩们 会 不是 听 到 他 .

安迪·罗伊斯表示反对，但男孩们不听他的。

[ðeɪ]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[ˌʌp'steəz]	,
They	**accompanied**	**him**	**to**	**his**	**room**	**upstairs**	**,**
他们	伴随	他	到	他的	房间	楼上	,

他们陪同他上了楼上的房间。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm]	[pæk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lɒŋɪŋz]	[ænd; ənd]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	[bɪl]	.
and	**made**	**him**	**pack**	**up**	**his**	**belongings**	**and**	**pay**	**his**	**bill**	**.**
和	制成	他	盒	向上	他的	财物	和	支付	他的	账单	.

然后让他收拾行李，付清账单。

[ðen]	,	['sʌmwɒt]	['səubəd]	[baɪ]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[pleɪs]	,	[ðə; ði]	['gɑːdnə(r)]	[ə'kʌmp(ə)nid]
Then	**,**	**somewhat**	**sobered**	**by**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**,**	**the**	**gardener**	**accompanied**
然后	,	有些	清醒	经过	什么	曾是	采取	地方	,	这	园丁	伴随

[ðem; ðəm]	[ˌdaʊn'steəz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːt]	.
them	**downstairs**	**and**	**to**	**the**	**street**	**.**
他们	楼下	和	到	这	街道	.

然后，园丁被眼前发生的一切弄得有些清醒，便陪着他们下楼来到街上。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[heild]	[ə; eɪ]	['pɑːsɪŋ]	['tæksiˌkæb]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['empti]	,
Here	**the**	**boys**	**hailed**	**a**	**passing**	**taxicab**	**that**	**was**	**empty**	**,**
这里	这	男孩们	赞誉	一个	通过	出租车	那	曾是	空的	,

男孩们拦下了一辆路过的空出租车。

[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	['draɪvə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**ordered**	**the**	**driver**	**to**	**take**	**them**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**to**	**the**
和	订购	这	司机	到	拿	他们	作为	迅速地	作为	可能的	到	这

['aʊtlʊk]	[həʊ'tel]	.
Outlook	**Hotel**	**.**
前景	酒店	.

他命令司机尽快将他们送到展望酒店。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	['stɔːri]	,	"	[sed]	[dɪk]	,	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ə'raɪvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
"	**It**	**certainly**	**is**	**a**	**queer**	**story**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**who**	**had**	**just**	**arrived**	**from**	**the**
"	它	当然	是	一个	酷儿	故事	,	"	说	迪克	,	WHO	有	只是	到达的	从	这

['ɒfɪs]	,
office	**,**
办公室	,

“这的确是个离奇的故事，”刚下班的迪克说道。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[truː]	.
"	**but**	**it**	**may**	**be**	**true**	**.**
"	但	它	可能	是	真的	.

但这或许是真的。

['piːp(ə)l]	[duː; də]	[kwɪə(r)]	[θɪŋz]	['sʌmtaɪmz]	,	[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]
People	**do**	**queer**	**things**	**sometimes**	**,**	**especially**	**when**	**they**	**are**	**under**	**the**	**influence**
人们	做	酷儿	事物	有时	,	尤其	什么时候	他们	是	在下面	这	影响

[ɒv; əv]	['lɪkə(r)]	.
of	**liquor**	**.**
的	酒	.

人有时会做出一些奇怪的事情，尤其是在酒精的作用下。

[hiː; hi]	['prɒbəbli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[grʌdʒ]	[ə'genst]	[mɪs]	['hærəʊ]	,
He	**probably**	**had**	**a**	**grudge**	**against**	**Miss**	**Harrow**	**,**
他	大概	有	一个	怨恨	反对	错过	耙	,

他可能对哈罗小姐怀有怨恨。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [get][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [dʒʌst]
and thought the disappearance of the ring would get her into trouble , just
和 想法 这 消失 的 这 戒指 会 得到 她 进入 麻烦 ， 只是
[æz; əz][hiː; hi] [sed] . "
as he said . "
作为 他 说 . "

她心想，戒指的丢失会给她带来麻烦，正如他所说。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [ðeɪ] [duː; də][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Oh , I hope they do find the ring ! " cried Tom .
" 哦 , 我 希望 他们 做 寻找 这 戒指 ! " 哭 汤姆 .

“哦，我希望他们能找到戒指！”汤姆喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] .
" It will be great news for Nellie .
" 它 将要 是 伟大的 消息 为了 内莉 .

这对内莉来说将是个好消息。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ændi] [rɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [dɪk] [ænd; ənd][sæm][tuː; tə][ðə; ði]
" It was arranged that Andy Royce should accompany Dick and Sam to the
" 它 曾是 安排 那 安迪 罗伊斯 应该 陪伴 迪克 和 山姆 到 这
['sməʊkɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
smoking room of the hotel ,
吸烟 房间 的 这 酒店 ,

“安排安迪·罗伊斯陪同迪克和萨姆去酒店的吸烟室，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [tɒm] [hæd; həd]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] [həʊp] ['semɪnəri] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
and remain there until Tom had telegraphed to Hope Seminary and received
和 保持 那里 直到 汤姆 有 电报 到 希望 神学院 和 已收到
[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
a reply .
一个 回复 .

他们一直待在那里，直到汤姆向希望神学院发了电报并收到回复。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [siː] ['dɔːrə] [fɜːst] , " [sə'dʒestid] [dɪk] ,
" You had better run upstairs and see Dora first , " suggested Dick ,
" 你 有 更好的 跑步 楼上 和 看 多拉 第一的 , " 建议 迪克 ,

“你最好先上楼去看看朵拉，”迪克建议道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] .
" and make sure as to who is in charge at the seminary .
" 和 制作 当然 作为 到 WHO 是 在 收费 在 这 神学院 .

“还要弄清楚神学院的负责人是谁。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)] ,
If there are two persons there ,
如果 那里 是 二 人 那里 ,

如果那里有两个人，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ju'naɪt][ɪn]
you had better telegraph to both of them so that they can unite in
你 有 更好的 电报 到 两个都 的 他们 所以 那 他们 能 团结 在
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] .
looking for the ring .
寻找 为了 这 戒指 .

你最好给他们俩都发个电报，让他们一起寻找戒指。

" ['dɔːrə][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
" Dora was in a flutter of excitement when told of what had occurred .
" 多拉 曾是 在 一个 扑 的 激动 什么时候 讲述 的 什么 有 发生 .

“当朵拉得知发生了什么事时，她兴奋不已。”

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membəd]	[ə'baʊt]	[mɪs]	[p'ɑːsənz]	,
She	**remembered**	**about**	**Miss**	**Parsons**	**,**
她	记得	关于	错过	帕森斯	,

她想起了帕森斯小姐。

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	['haʊskiːpə(r)]	[nemd]	['mɪsɪz]	.	['leɪsi]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	.
and	**said**	**that**	**there**	**was**	**also**	**a**	**housekeeper**	**named**	**Mrs**	**.**	**Lacy**	**in**	**charge**	**.**
和	说	那	那里	曾是	还	一个	管家	命名	太太	.	莱西	在	收费	.

并说还有一位名叫莱西太太的管家负责管理。

[ɑːmd]	[wɪð]	[ðɪs]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[tɒm]	[sent]	[ɒf]	[tuː]	['telɪgræm]	,	[iːtʃ]	['riːdɪŋ]	[æz; əz]	[f'ɒləʊz]	:
Armed	**with**	**this**	**information**	**Tom**	**sent**	**off**	**two**	**telegrams**	**,**	**each**	**reading**	**as**	**follows**	**:**
武装	和	这	信息	汤姆	发送	离开	二	电报	,	每个	阅读	作为	跟随	:

掌握了这些信息后，汤姆发出了两份电报，每份电报的内容如下：

"	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪsɪŋ]	['daɪmənd]	[rɪŋ]	[ɪn]	[mɪs]	['hærəʊz]	[red]	-	[ɪŋk]	['ɪŋkwel]	.
"	**Look**	**for**	**missing**	**diamond**	**ring**	**in**	**Miss**	**Harrow's**	**red**	**-**	**ink**	**inkwell**	**.**
"	看	为了	丢失的	钻石	戒指	在	错过	哈罗的	红色的	-	墨水	墨水瓶	.

“在哈罗小姐的红色墨水瓶里寻找丢失的钻石戒指。”

[ɪf]	[faʊnd]	,	['ɑːnsə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	.
If	**found**	**,**	**answer**	**at**	**once**	**.**
如果	成立	,	回答	在	一次	.

如果找到，请立即回复。

['tɒməs]	['rəʊvə(r)]	,
Thomas	**Rover**	**,**
托马斯	路虎	,

托马斯·罗孚，

"	['aʊtlʊk]	[həʊ'tel]	,
"	**Outlook**	**Hotel**	**,**
"	前景	酒店	,

“展望酒店，

"	[njuː]	[jɔːk]	['sɪti]	.	"
"	**New**	**York**	**City**	**.**	**"**
"	新的	约克	城市	.	"

“纽约市。”

"	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['maɪti]	['fʌni]	['telɪgræm]	[tuː; tə]	[send]	,	"	[sed]	[tɒm]	,
"	**They**	**were**	**mighty**	**funny**	**telegrams**	**to**	**send**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	他们	是	强大的	有趣的	电报	到	发送	,	"	说	汤姆	,

“那些电报发起来真是太搞笑了，”汤姆说。

[wen]	[hiː; hi]	[ˌriː'dʒɔin, ri-]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	['sməʊkɪŋ]	[ruːm]	.
when	**he**	**rejoined**	**his**	**brothers**	**in**	**the**	**hotel**	**smoking**	**room**	**.**
什么时候	他	重新加入	他的	兄弟	在	这	酒店	吸烟	房间	.

当他回到酒店吸烟室与兄弟们会合时。

"	[pə'hæps]	[ðeɪ]	[woʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.	"
"	**Perhaps**	**they**	**won't**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	也许	他们	惯于	知道	什么	到	制作	的	他们	.	"

“或许他们不知道该如何看待这些东西。”

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[weɪt]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	,	"
"	**I**	**am**	**afraid**	**we'll**	**have**	**to**	**wait**	**quite**	**a**	**while**	**for**	**an**	**answer**	**,**	**"**
"	我	是	害怕的	出色地	有	到	等待	相当	一个	尽管	为了	一个	回答	,	"

[rɪ'tɜːnd]	[dɪk]	.
returned	**Dick**	**.**
返回	迪克	.

“恐怕我们还要等一段时间才能得到答复，”迪克回答道。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ðeɪ] [kæn; kən] ['telɪfəʊn] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪgrɑːf]
They can telephone the messages up to the seminary from the telegraph
他们 能 电话 这 消息 向上 到 这 神学院 从 这 电报
['ɒfɪs] . "
office . "
办公室 . "

他们可以从电报局打电话把信息传到神学院。

" [ðel] [faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] [ən'les] [səmbədi] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋkwel]
" They'll find the ring just as I said unless somebuddy cleaned out the inkwell
" 他们会 寻找 这 戒指 只是 作为 我 说 除非 某人 已清洗 出去 这 墨水瓶
[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and took it ,
和 采取 它 ,

“他们会像我之前说的那样找到戒指的，除非有人把墨水瓶清理干净拿走了。”

" [dɪ'kleəd] ['ændi] [rɔɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['səʊbərɪŋ] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]
" declared Andy Royce , who was rapidly sobering up because of the turn of
" 声明 安迪 罗伊斯 , WHO 曾是 快速 令人清醒 向上 因为 的 这 转动 的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

“安迪·罗伊斯说道，由于事态的发展，他很快就清醒了过来。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
As it was getting late ,
作为 它 曾是 获得 晚的 ,

夜色渐深，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] ['dɔːrə][æz; əz]['juːʒuəl] ,
it was decided that Dick should go to dinner with Dora as usual ,
它 曾是 决定 那 迪克 应该 去 到 晚餐 和 多拉 作为 通常 ,

大家决定迪克像往常一样和朵拉一起吃晚饭。

[waɪl] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] [tʊk] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt]
while Tom and Sam took the former gardener to a corner of the restaurant
尽管 汤姆 和 山姆 采取 这 以前的 园丁 到 一个 角落 的 这 餐厅
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
for something to eat .
为了 某物 到 吃 .

汤姆和萨姆带着这位前园丁到餐厅的一个角落吃点东西。

" [ai][dəʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['fɪlɪŋ] [ʌp] , " [sed] [sæm] .
" I don't feel much like filling up , " said Sam .
" 我 不 感觉 很多 喜欢 填充 向上 , " 说 山姆 .

“我不太想喝水,”萨姆说。

" [aɪm][ɒn][pɪnz][ænd; ənd]['niːd(ə)lz] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [juː; jʊ][sent] , [tɒm] . "
" I'm on pins and needles about an answer to those messages you sent , Tom . "
" 我是 在 别针 和 针 关于 一个 回答 到 那些 消息 你 发送 , 汤姆 . "

“汤姆，我正焦急地等待你回复那些信息呢。”

" [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , [sæm] .
" Exactly the way I feel , Sam .
" 确切地 这 方式 我 感觉 , 山姆 .

“我和你感同身受，萨姆。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ai] [sə'pəʊz] .
But we'll have to have patience , I suppose .
但 出色地 有 到 有 耐心 , 我 认为 .

但我想我们只能耐心等待了。

" [ðə; ði] [miːl] [æt; ət][æn; ən][end] , ['dɔːrə] [went] [ˌʌp'steəz] ,
" The meal at an end , Dora went upstairs ,
" 这 一顿饭 在 一个 结尾 , 多拉 去 楼上 ,

饭后，朵拉上楼去了。

[ænd; ənd] [dɪk] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['ændi] [rɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ruːm] .
and Dick rejoined his brothers and Andy Royce in the smoking room .
和 迪克 重新加入 他的 兄弟 和 安迪 罗伊斯 在 这 吸烟 房间 .

迪克回到吸烟室，与他的兄弟们和安迪·罗伊斯会合。

[tɒm] [hæd; həd] [left] [wɜːd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ðæt] ['eni] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [mait]
Tom had left word at the hotel telegraph office that any message which might
汤姆 有 左边 单词 在 这 酒店 电报 办公室 那 任何 信息 哪个 可能
[kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][wʌns] .
come in for hire must be delivered at once .
来 在 为了 聘请 必须 是 发表 在 一次 .

汤姆在酒店电报局留下了指示，任何需要付费传递的信息都必须立即送达。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['belbɔɪ] [naʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['prez(ə)ntli] .
" Here comes a bellboy now ! " cried Dick , presently .
" 这里 来 一个 门童 现在 ! " 哭 迪克 , 目前 .

“侍者来了！”迪克随即喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] !
" Mr . Rover !
" 先生 . 路虎 !

“罗孚先生！”

['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
Mr . Rover ! " cried the boy , walking from one group of persons to another
先生 . 路虎 ! " 哭 这 男生 , 步行 从 一 团体 的 人 到 其他
.
:
.

“罗孚先生！”男孩一边喊着，一边从一群人走到另一群人面前。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Here you are !
" 这里 你 是 !

“给你！

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɔɪ] !
here you are , boy !
这里 你 是 , 男生 !

给你，小子！

" [kraɪd] [tɒm] , ['liːpɪŋ] [ʌp] ;
" cried Tom , leaping up ;
" 哭 汤姆 , 跳跃 向上 ;

“汤姆跳起来喊道；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz]
and in another moment he had a telegram in his hand and was
和 在 其他 片刻 他 有 一个 电报 在 他的 手 和 曾是
['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
tearing it open to see what it contained .
撕裂 它 打开 到 看 什么 它 包含 .

片刻之后，他手里拿着一份电报，正撕开看看里面是什么内容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER XXV

章 25

第二十五章

[mɔː(r)] ['telɪgræm]

MORE TELEGRAMS

更多的 电报

更多电报

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] , [tɒm] ? "

" Who is it from , Tom ? "

" WHO 是 它 从 , 汤姆 ? "

“汤姆，是谁寄来的？”

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] !

" Read it out loud !

" 读 它 出去 大声 !

大声朗读！

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌekskləˈmeiʃən] [frɒm; frəm][sæm][ænd; ənd] [dɪk] [æz; əz][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [skænd]

" Such were the exclamations from Sam and Dick as their brother scanned

" 这样的 是 这 感叹词 从 山姆 和 迪克 作为 他们的 兄弟 扫描

[ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] [heɪst] .

the telegram in haste .

这 电报 在 匆忙 .

“当他们的兄弟匆匆浏览电报时，萨姆和迪克惊呼道。”

" [hə'rɑː] !

" Hurrah !

" 欢呼 !

“欢呼！

[ðev] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [brəʊk] [aʊt] [tɒm] .

they've found it ! " broke out Tom .

他们有 成立 它 ! " 打破 出去 汤姆 .

“他们找到了！”汤姆喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [jet] ! "

" This is the best yet ! "

" 这 是 这 最好的 然而 ! "

这是目前为止最好的！

" [gʊd] ! "

" Good ! "

" 好的 ! "

“好的！ ”

" [faɪn] ! "

" Fine ! "

" 美好的 ! "

“美好的！ ”

" [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] [mɪs] ['klara] [p'ɑːsənz] , " [went] [ɒn] [tɒm] , " [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] [əʊnd] [ðə; ði]

" This is from Miss Clara Parsons , " went on Tom , " the teacher who owned the

" 这 是 从 错过 克拉拉 帕森斯 , " 去 在 汤姆 , " 这 老师 WHO 拥有 这

[rɪŋ] .

ring .

戒指 .

“这是克拉拉·帕森斯小姐给的，”汤姆继续说道，“她是这枚戒指的主人。”

[hɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['telɪɡræm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]
Here , you can read the telegram if you want to , " and he passed the
这里 , 你 能 读 这 电报 如果 你 想 到 , " 和 他 通过了 这
[ʃiːt] ['əʊvə(r)] .
sheet over .
床单 超过 .

“如果你想看的话，可以在这里阅读电报，”说着，他把纸递了过去。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The message ran as follows :
这 信息 跑 作为 跟随 :

消息内容如下：

" [rɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋkwel] .
" Ring found in inkwell .
" 戒指 成立 在 墨水瓶 .

在墨水瓶里发现了一枚戒指。

['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] .
Perfect condition .
完美的 状况 .

完美状态。

[dɪd] [mɪs] ['leiniŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ?
Did Miss Laning put it there ?
做过 错过 车道 放 它 那里 ?

是兰宁小姐放的吗？

" ['klara] [p'ɑːsənz] . "
" Clara Parsons . "
" 克拉拉 帕森斯 . "

“克拉拉·帕森斯。”

" [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [wɒz; wəz] [dɪks] ['kɒment] .
" Short and sweet , but it tells the story , " was Dick's comment .
" 短的 和 甜的 , 但 它 讲述 这 故事 , " 曾是 迪克的 评论 .

“简短精炼，却把故事讲清楚了。”迪克评论道。

" [seɪ] , [aɪm] ['maɪti] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)]
" Say , I'm mighty glad of this , " he added , and his face showed his pleasure
" 说 , 我是 强大的 高兴的 的 这 , " 他 额外 , 和 他的 脸 显示 他的 乐趣
.
.
.

“说真的，我对此非常高兴，”他补充道，脸上露出了喜悦的表情。

" [ðæt] [kliə] ['neli] , [tɒm] .
" That clears Nellie , Tom .
" 那 清除 内莉 , 汤姆 .

“这样就说明内莉没问题了，汤姆。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] . "
You'll have to let her know at once . "
你会 有 到 让 她 知道 在 一次 . "

你必须立刻告诉她。

" [ai][ʃʊə(r)] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] .
" I sure will ! " exclaimed the brother .
" 我 当然 将要 ! " 惊呼 这 兄弟 .

“我一定会的！”哥哥大声说道。

" [bʌt; bət] [seɪ] ,
" But say ,
" 但 说 ,

但是，

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [wɒt] [mɪs] [p'ɑːsənz] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] — [ɪf] ['neli] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
did you notice what Miss Parsons wants to know — if Nellie put the ring in the
做过 你 注意 什么 错过 帕森斯 想要 到 知道 — 如果 内莉 放 这 戒指 在 这
['ɪŋkwel] ?
inkwell ?
墨水瓶 ?

你注意到帕森斯小姐想知道的是什么吗——内莉是否把戒指放进了墨水瓶里?

[tɔːk] [ə'baʊt] [nɜːv] ! "
Talk about nerve ! "
讲话 关于 神经 ! "

真是胆大包天!

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪg'zæktli] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɔɪsɪz] ['vɪzɪt]
" You can't exactly blame her , Tom , because she knew nothing of Royce's visit
" 你 不能 确切地 责备 她 , 汤姆 , 因为 她 知道 没有什么 的 罗伊斯 访问
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ;
to the office ;
到 这 办公室 ;

“你不能完全责怪她，汤姆，因为她对罗伊斯来办公室一事毫不知情；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['neli] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntɪmət] .
and as you sent the message , and you and Nellie are so intimate .
和 作为 你 发送 这 信息 , 和 你 和 内莉 是 所以 亲密的 .
"
"
"

正如你发送的信息所示，你和内莉关系非常亲密。

" [əʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [dɪk] ; [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , I understand , Dick ; and I shan't blame her .
" 哦 , 我 理解 , 迪克 ; 和 我 不会 责备 她 .

“哦，我明白了，迪克；我不会责怪她。”

[aɪm] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [bleɪm] ['enibɒdi] , " [ænd; ənd] [tɑːmz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
I'm too happy to blame anybody , " and Tom's face broke into a broad smile .
我是 也 快乐的 到 责备 任何人 , " 和 汤姆的 脸 打破 进入 一个 广阔 微笑 .

“我太高兴了，没法责怪任何人，”汤姆的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['siːdərˌvɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" I'm going to send a telegram to Cedarville this minute . "
" 我是 去 到 发送 一个 电报 到 锡达维尔 这 分钟 . "

“我马上就给锡达维尔发个电报。”

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][dʒents][ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ? " [brəʊk] [ɪn] ['ændi] [rɔɪs] .
" Didn't I tell you gents the ring was there ? " broke in Andy Royce .
" 没有 我 告诉 你 男士们 这 戒指 曾是 那里 ? " 打破 在 安迪 罗伊斯 .

“我不是告诉过你们，戒指在那儿吗?”安迪·罗伊斯插嘴道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "
" I told you the truth , didn't I ? "
" 我 讲述 你 这 真相 , 没有 我 ? "

我说的都是实话，不是吗?

" [juː; jʊ][dɪd] , [rɔɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" You did , Royce , " answered Dick .
" 你 做过 , 罗伊斯 , " 回答 迪克 .

“你做到了，罗伊斯，”迪克回答道。

" - - [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['lemi] [gəʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]
" A'n ' wot about it , are you goin ' to lemme go ? " questioned the former
" - - 什么 关于 它 , 是 你 去 - 到 让我 去 ? " 被质问 这 以前的
['gɑːdnə(r)] , ['iːgəli] .
gardener , eagerly .
园丁 , 急切地 .

“那又怎样，你们要放我走吗？”这位前园丁急切地问道。

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] , " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .
" Not just yet , " broke in Tom .
" 不是 只是 然而 , " 打破 在 汤姆 .

“还没到时候,”汤姆插嘴道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [kænt] [həʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [stiːlɪn] - [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - ['teɪkən] . "
You can't hold me for stealin ' when there wasn't nuthin ' taken . "
你 不能 抓住 我 为了 偷窃 - 什么时候 那里 不是 什么也没有 - 已采取 . "

“你没拿走任何东西，就不能指控我偷窃。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [rɔɪs] ,
" That is true , Royce ,
" 那 是 真的 , 罗伊斯 ,

“没错，罗伊斯。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [ðæt] [rɪŋ] [gɒt] [ɪn][ðə; ði]
but we want you to sign a confession as to just how that ring got in the
但 我们 想 你 到 符号 一个 忏悔 作为 到 只是 如何 那 戒指 得到 在 这
['ɪŋkwel] .
inkwell .
墨水瓶 .

但我们希望你签署一份供词，说明那枚戒指究竟是如何进入墨水瓶的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][duː; də] [ðæt] ,
If you don't do that ,
如果 你 不 做 那 ,

如果你不那样做，

[ðə; ði] ['semɪnəri] [ɔː'θɒrətiz] [meɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ] [mɪs] ['leiniŋ] . "
the seminary authorities may still think it was placed there by Miss Laning . "
这 神学院 当局 可能 仍然 思考 它 曾是 放置 那里 经过 错过 车道 . "

神学院当局可能仍然认为那是兰宁小姐放在那里的。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] ['nʌθɪn] - [ɒf] [ɒn] [mɪs] - ['ʃəuldəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" Oh , I don't want to put nuthin ' off on Miss Laning's shoulders , " answered the
" 哦 , 我 不 想 到 放 什么也没有 - 离开 在 错过 - 肩膀 , " 回答 这
['fɔːmə(r)] ['gɑːdnə(r)] .
former gardener .
以前的 园丁 .

“哦，我不想把任何事都推到兰宁小姐的肩上,”这位前园丁回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][səʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [gəʊ]
" If you want a confession from me so as you can clear her , go
" 如果 你 想 一个 忏悔 从 我 所以 作为 你 能 清除 她 , 去
[ə'hed] ! "
ahead ! "
前方 ! "

“如果你想让我认罪，好帮她洗清罪名，那就来吧！”

" [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪv] [sent] [ðæt] ['telɪgræm] , " [tɒm] [sed] , ['heɪstɪli] ;
" Wait here until I've sent that telegram , " Tom said , hastily ;
" 等待 这里 直到 我已经 发送 那 电报 , " 汤姆 说 , 草草 ;

“你在这里等我把电报发出去,”汤姆急忙说道;

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and rushed off once more to the telegraph office , where he sent the following
和 匆忙 离开 一次 更多的 到 这 电报 办公室 , 在哪里 他 发送 这 下列的
[tuː; tə] ['neli] :
to Nellie :
到 内莉 :

然后他又匆匆赶到电报局，给内莉发了以下电报：

" [rɪŋ] [rɪ'kʌvəd] .
" Ring recovered .
" 戒指 恢复 .

戒指已恢复。

[wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['ɪŋkwel] [baɪ] [rɔɪs] .
Was hidden in inkwell by Royce .
曾是 隐 在 墨水瓶 经过 罗伊斯 .

被罗伊斯藏在墨水瓶里。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gɑːrdənərz] [kən'feʃ(ə)n] .
We have gardener's confession .
我们 有 园丁的 忏悔 .

我们有园丁的自白。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[wɪl] [raɪt] [pə'tɪkjələz] .
Will write particulars .
将要 写 细节 .

稍后会写明详情。

" [tɒm] . "
" Tom . "
" 汤姆 . "

“汤姆。”

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [juːθ] .
" I hope she gets that before she goes to bed to - night , " mused the youth .
" 我 希望 她 获得 那 前 她 去 到 床 到 - 夜晚 , " 沉思 这 青年 .

“我希望她今晚睡觉前能得到这个,”年轻人沉思道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
" If she does it will make her sleep so much better .
" 如果 她 做 它 将要 制作 她 睡觉 所以 很多 更好的 .

“如果她这样做，她的睡眠质量会大大提高。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɛ'nɑːgrəfərz] ['ɒfɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [leɪt]
" There was a stenographer's office attached to the Outlook Hotel , and late
" 那里 曾是 一个 速记员的 办公室 随附的 到 这 前景 酒店 , 和 晚的
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

“展望酒店附设一个速记员办公室，尽管当时已是深夜，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] , ['paʊndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
the young lady was found at her typewriter , pounding out a letter for
这 年轻的 女士 曾是 成立 在 她 打字机 , 猛击 出去 一个 信 为了
[ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ] .
a commercial traveler .
一个 商业的 游客 .

人们发现这位年轻女子正在打字机前为一位商务旅行者敲打一封信。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
As soon as this was finished ,
作为 很快 作为 这 曾是 完成的 ,

这件事一结束，

[ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [wɒt'evə(r)] ['ændi] [rɔɪs] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə]
the stenographer was asked to take down whatever Andy Royce might have to
这 速记员 曾是 问 到 拿 向下 任何 安迪 罗伊斯 可能 有 到
[tel] .
tell .
告诉 .

速记员被要求记下安迪·罗伊斯可能要说的任何话。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd]
The former gardener was brought in , and repeated the confession he had
这 以前的 园丁 曾是 带来 在 , 和 重复 这 忏悔 他 有
['priːviəsli] [meɪd] .
previously made .
之前 制成 .

那名前园丁被带了过来，并重复了他之前所作的供述。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['taɪprɪtn] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
This was typewritten as speedily as possible ,
这 曾是 打字稿 作为 迅速地 作为 可能的 ,

这是以最快的速度打出来的。

[ænd; ənd] [ðen] ['ændi] [rɔɪs] [saɪnd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and then Andy Royce signed the confession in the presence of one of the
和 然后 安迪 罗伊斯 签名 这 忏悔 在 这 在场 的 一 的 这
[həʊ'tel] [klɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nəʊtəri] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
hotel clerks and a notary who lived at the hotel .
酒店 职员 和 一个 公证人 WHO 居住地 在 这 酒店 .

然后，安迪·罗伊斯在一名酒店职员和一名住在酒店的公证员的见证下签署了供词。

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['fɪksɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] .
" Now I think that fixes it , " said Tom .
" 现在 我 思考 那 修复 它 , " 说 汤姆 .

“现在我觉得问题解决了，”汤姆说。

" [mɪs] [p'ɑːsənz] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] . "
" Miss Parsons won't be able to go behind that confession . "
" 错过 帕森斯 惯于 是 有能力的 到 去 在后面 那 忏悔 . "

“帕森斯小姐无法接受那份供词。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] .
" Are you goin ' to let me go now ? " asked the former gardener of Hope .
" 是 你 去 - 到 让 我 去 现在 ? " 问 这 以前的 园丁 的 希望 .

“你现在要放我走吗？”霍普镇的前园丁问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] , [rɔɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Yes , you can go , Royce , " answered Tom .
" 是的 , 你 能 去 , 罗伊斯 , " 回答 汤姆 .

“是的，你可以走了，罗伊斯，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" But wait a minute .
" 但 等待 一个 分钟 .

“但是等一下。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ɒv; əv] [ðæt] [ten] [d'ɒləz] [maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] [let] [juː; jʊ][hæv; həv]
How much money have you left of that ten dollars my brother's wife let you have
如何 很多 钱 有 你 左边 的 那 十 美元 我的 兄弟 妻子 让 你 有
?
?
?

我嫂子给你的那十美元，你还剩多少钱?

" [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ][ðə; ði][mæn] [dʌv] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ]
" For reply the man dove down in his pocket , and brought out some change
" 为了 回复 这 男人 鸽子 向下 在 他的 口袋 , 和 带来 出去 一些 改变
.
:
.

“那人回答说，便俯身摸口袋，掏出一些零钱。”

" ['eɪti] - [faɪv] [sents] . "
" Eighty - five cents . "
" 八十 - 五 分 . "

“八十五美分。”

" [ðæts] [ɔːl] ? "
" That's all ? "
" 那就是 全部 ? "

“就这样? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [siː] [hɪə(r)] , [ɪf] [ai] [steɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ten] [d'ɒləz] ,
" See here , if I stake you with another ten dollars ,
" 看 这里 , 如果 我 赌注 你 和 其他 十 美元 ,

“你看，如果我再给你十美元，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "
will you give me your word not to drink it up ? "
将要 你 给 我 你的 单词 不是 到 喝 它 向上 ? "

你能保证不把它喝下去吗?

" [ai] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] , [ai] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ændi] [rɔɪs] , ['ɜːnɪstli] .
" I will , Mr . Rover , I will ! " exclaimed Andy Royce , earnestly .
" 我 将要 , 先生 . 路虎 , 我 将要 ! " 惊呼 安迪 罗伊斯 , 切实 .

“我愿意，罗孚先生，我愿意！”安迪·罗伊斯认真地喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] ;
" All right , then , here's the money ;
" 全部 正确的 , 然后 , 这里是 这 钱 ;

“好吧，这是钱;

" [ænd; ənd] [tɒm] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mænz]
" and Tom brought out two five - dollar bills and placed them in the man's
" 和 汤姆 带来 出去 二 五 - 美元 账单 和 放置 他们 在 这 男人的
[hændz] .
hands .
双手 .

汤姆掏出两张五美元的钞票，放在那人手里。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
" Now look here , unless you can find something to do ,
" 现在 看 这里 , 除非 你 能 寻找 某物 到 做 ,

“现在听着，除非你能找到点事做，

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
you come here and see me again in a few days . "
你 来 这里 和 看 我 再次 在 一个 很少 天 . "

你过几天再来这里见我。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , [tɒm] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" But see here , Tom , " interposed Dick , in a low voice ,
" 但 看 这里 , 汤姆 , " 插入 迪克 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“但是你看，汤姆，”迪克低声插话道。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [rɔɪs] [ɪn] ['eniweɪ] .
" I don't think we can use Royce in anyway .
" 我 不 思考 我们 能 使用 罗伊斯 在 反正 .

我认为我们无论如何都不能使用罗伊斯。

[waɪ] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] ?
Why not let him go ?
为什么 不是 让 他 去 ?

为什么不放他走？

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [laɪk] [njuː] [jɔːk] . "
As a gardener he is out of place in a big city like New York . "
作为 一个 园丁 他 是 出去 的 地方 在 一个 大的 城市 喜欢 新的 约克 . "

作为一名园丁，他在纽约这样的大城市里显得格格不入。

" [ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" I want him to stay here for two reasons , " answered Tom .
" 我 想 他 到 停留 这里 为了 二 原因 , " 回答 汤姆 .

“我希望他留在这里有两个原因，”汤姆回答说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai] [wɒnt] [hɪm] [ɒn][hænd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] [niːd]
" In the first place I want him on hand in case the authorities at the seminary need
" 在 这 第一的 地方 我 想 他 在 手 在 案件 这 当局 在 这 神学院 需要
[hɪm] .
him .
他 .

“首先，我希望他能随时待命，以防神学院的负责人需要他。”

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ['skweəli] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['hærəʊ] .
In the second place , I am going to put the matter squarely up to Miss Harrow .
在 这 第二 地方 , 我 是 去 到 放 这 事情 完全 向上 到 错过 耙 .

其次，我要把这件事直接交给哈罗小姐来处理。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['neli] ['gɪlti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [rɔɪs] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi]
She thought Nellie guilty , and she may have thought Royce worse than he
她 想法 内莉 有罪的 , 和 她 可能 有 想法 罗伊斯 更糟 比 他
['riːəli] [wɒz; wəz] .
really was .
真的 曾是 .

她认为内莉有罪，而且她可能认为罗伊斯比实际情况更坏。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [rɔɪs] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
Perhaps I can get her to give Royce another chance .
也许 我 能 得到 她 到 给 罗伊斯 其他 机会 .

或许我可以让她再给罗伊斯一次机会。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][let] [drɪŋk] [ə'ləʊn] . "
I think he would be all right if he would only let drink alone . "
我 思考 他 会 是 全部 正确的 如果 他 会 仅有的 让 喝 独自的 . "

我认为，只要他能戒酒，就不会有事了。

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [tɒm] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ! " [rɪ'spɒndɪd] [dɪk] .
" The same old warm - hearted Tom as of old ! " responded Dick .
" 这 相同的 老的 温暖的 - 心地 汤姆 作为 的 老的 ! " 回应 迪克 .

“还是老样子，心地善良的汤姆！”迪克回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" All right , have your own way about it .
" 全部 正确的 , 有 你的 自己的 方式 关于 它 .

“好吧，随你便吧。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][dʒɔɪn]['dɔːrə] ,
" After the former gardener had departed the boys went upstairs to join Dora ,
" 后 这 以前的 园丁 有 已离开 这 男孩们 去 楼上 到 加入 多拉 ,

“前园丁离开后，男孩们上楼去找朵拉了。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [ænd; ənd][sæm][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['neli]
and then Tom and Sam sat down to write letters of explanation to Nellie
和 然后 汤姆 和 山姆 卫星 向下 到 写 信件 的 解释 到 内莉
[ænd; ənd] [greɪs] ;
and Grace ;
和 优雅 ;

然后汤姆和萨姆坐下来给内莉和格蕾丝写解释信；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'pɪslz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [juːðz] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and these epistles were posted before the youths retired for the night .
和 这些 书信 是 发布 前 这 青年 退休 为了 这 夜晚 .

这些信件是在青年们就寝前张贴的。

" [əʊ] , [haʊ] [glæd] ['neli] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [weɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ! "
" Oh , how glad Nellie must be to have this weight off her shoulders ! "
" 哦 , 如何 高兴的 内莉 必须 是 到 有 这 重量 离开 她 肩膀 ! "
[ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] .
exclaimed Dora .
惊呼 多拉 .

“哦，内莉一定很高兴肩上的重担卸下来了！”朵拉惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] . "
" It must have been awful to be suspected of taking a ring . "
" 它 必须 有 到过 可怕 到 是 怀疑 的 采取 一个 戒指 . "

“被怀疑偷戒指肯定很糟糕。”

" [ai] [ges] [mɪs] ['hærəʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] , [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" I guess Miss Harrow will be relieved , too , " answered Tom .
" 我 猜测 错过 耙 将要 是 松了口气 , 也 , " 回答 汤姆 .

“我想哈罗小姐也会松一口气的，”汤姆回答道。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stɒpɪŋ] [ɪn] ['æzbəri] [pɑːk] . "
" I wonder where she is stopping in Asbury Park . "
" 我 想知道 在哪里 她 是 停止 在 阿斯伯里 公园 . "

“我想知道她会在阿斯伯里帕克的哪一站停留。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪks] [waɪf] .
" I think I know , " returned Dick's wife .
" 我 思考 我 知道 , " 返回 迪克的 妻子 .

“我想我知道了，”迪克的妻子回答道。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs]
" She and some of the other teachers usually go to the Claravale House
" 她 和 一些 的 这 其他 教师 通常 去 到 这 - 房子
. "
: "
. "

“她和其他一些老师通常会去克拉维尔之家。”

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
" I'll take a chance and telegraph to her , " went on Tom .
" 患病的 拿 一个 机会 和 电报 到 她 , " 去 在 汤姆 .

“我决定冒险给她发个电报，”汤姆继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɒst] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" It won't cost much and it may relieve her mind .
" 它 惯于 成本 很多 和 它 可能 缓解 她 头脑 .

“这不会花费太多，而且可能会让她安心。”

[ðəʊz] [fəʊks] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] [meɪ] [weɪt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
Those folks up at the seminary may wait to send a letter .
那些 各位 向上 在 这 神学院 可能 等待 到 发送 一个 信 .

神学院那边的人可能会等一段时间再寄信。

" [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [wʌns] [mɔː(r)] , [tɒm] [rəʊt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [briːf] ['telɪgræm] ,
" And going downstairs once more , Tom wrote out another brief telegram ,
" 和 去 楼下 一次 更多的 , 汤姆 写道 出去 其他 简短的 电报 ,

于是汤姆再次下楼，写了一份简短的电报。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sent] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .
and asked that it be sent off immediately .
和 问 那 它 是 发送 离开 立即地 .

并要求立即寄出。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][klɪə(r)] [ʌp] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɒndz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]
" If only we could clear up this mystery of the missing bonds as easily as
" 如果 仅有的 我们 可以 清除 向上 这 神秘 的 这 丢失的 债券 作为 容易地 作为
[wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [rɪŋ] ['bɪznəs] !
we did this ring business !
我们 做过 这 戒指 商业 !

“如果我们能像解开戒指之谜一样轻松地解开债券失踪之谜就好了！”

" [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [dɪk]
" came from Sam , when he and Tom had said good - night to Dick
" 来了 从 山姆 , 什么时候 他 和 汤姆 有 说 好的 - 夜晚 到 迪克
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

“这是山姆说的，当时他和汤姆向迪克夫妇道了晚安。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzi] , [sæm] .
" I'm afraid that's not going to be so easy , Sam .
" 我是 害怕的 那就是 不是 去 到 是 所以 简单的 , 山姆 .

“恐怕没那么容易，萨姆。”

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiːl; wil]['nevə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [bɒndz] ;
Sometimes I think that we'll never hear a word more about those bonds ;
有时 我 思考 那 出色地 绝不 听到 一个 单词 更多的 关于 那些 债券 ;

有时我觉得我们再也听不到关于这些债券的任何消息了；

" [ænd; ənd] [tɒm] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" and Tom heaved a deep sigh .
" 和 汤姆 喘息 一个 深的 叹 .

汤姆深深地叹了口气。

" [əʊ] , [bʌt; bət] , [tɒm] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [get] [ðəʊz] [bɒndz] [bæk] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] !
" Oh , but , Tom , if we don't get those bonds back we'll be in a hole !
" 哦 , 但 , 汤姆 , 如果 我们 不 得到 那些 债券 后退 出色地 是 在 一个 洞 !

“哦，但是，汤姆，如果我们拿不回那些债券，我们就麻烦大了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈrəʊvə(r)] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" cried the youngest Rover , in dismay .
" 哭 这 最小的 路虎 , 在 沮丧 .

“最小的罗孚惊恐地喊道。”

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪɡˈzæktli] , [sæm] ;
" We may not be in a hole exactly , Sam ;
" 我们 可能 不是 是 在 一个 洞 确切地 , 山姆 ;

“萨姆，我们可能并没有陷入困境；

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʊlɪŋ] [θruː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] [rɪˈspɒns] .
but we'll have a tough job of it pulling through , " was the grim response .
但 出色地 有 一个 艰难的 工作 的 它 拉 通过 , " 曾是 这 严峻 回复 .

“但我们要想让它挺过去，还有很长的路要走，”对方语气沉重地回应道。

[tɒm] [hæd; həd] [ˈwʌrid] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [rɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ,
Tom had worried more about the missing ring than he had been willing to admit to his brothers ,
汤姆 有 担心 更多的 关于 这 丢失的 戒指 比 他 有 到过 愿意的 到 承认 到 他的 兄弟 ,

汤姆其实很担心那枚丢失的戒指，但他一直不愿意向他的兄弟们承认这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and now that this was off his mind , he , on the following morning ,
和 现在 那 这 曾是 离开 他的 头脑 , 他 , 在 这 下列的 早晨 ,

既然这件事已经抛诸脑后，第二天早上，他

[pɪtʃt] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈvɪgə(r)] .
pitched into business with renewed vigor .
投球 进入 商业 和 更新 活力 .

重新焕发活力，投身商界。

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [fʊl] , [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] ,
He and Dick had their hands full , going over a great mass of figures and calculations ,
他 和 迪克 有 他们的 双手 满的 , 去 超过 一个 伟大的 大量的 的 数据 和 计算 ,

他和迪克忙得不可开交，要仔细核对大量的数字和计算结果。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪnˈvestmənts] .
and in deciding the important question of how to take care of certain investments .
和 在 决定 这 重要的 问题 的 如何 到 拿 关心 的 肯定 投资 .

并决定如何处理某些投资这一重要问题。

[sæm][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ɔːlˈðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] ,
Sam did what he could to help them , although , as he frankly admitted ,
山姆 做过 什么 他 可以 到 帮助 他们 , 虽然 , 作为 他 坦率地说 承认 ,

山姆尽力帮助他们，尽管，正如他坦率承认的那样，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə] ['bʊkkiːpɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [smæk] [ɒv; əv] [haɪ]
he did not take to bookkeeping or anything that smacked of high
他 做过 不是 拿 到 簿记 或者 任何事物 那 猛击 的 高的
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
finances .
财政 .

他不喜欢记账或者任何跟高阶财务相关的事情。

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
" I was not cut out for it , and that is all there is to it ,
" 我 曾是 不是 切 出去 为了 它 , 和 那 是 全部 那里 是 到 它 ,

“我天生不适合做这件事，仅此而已。”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai][kæn; kən] .
" But I am willing to help you all I can .
" 但 我 是 愿意的 到 帮助 你 全部 我 能 .

但我愿意尽我所能帮助你们。

" [sæm][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɒn][æn; ən] ['erənd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪgəz] ,
" Sam had gone off on an errand , leaving his brothers deep in their figures ,
" 山姆 有 已消失 离开 在 一个 差事 , 离开 他的 兄弟 深的 在 他们的 数据 ,

“山姆出去办事了，留下他的兄弟们沉浸在数字游戏中。”

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .
when the office boy announced a visitor .
什么时候 这 办公室 男生 宣布 一个 游客 .

办公室小弟宣布有访客来访。

" ['mɪstə(r)] . ['mælɪn] ['ɛrənsən] , " [sed] [dɪk] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [kɑːd] .
" Mr . Mallin Aronson , " said Dick , glancing at the visitor's card .
" 先生 . 马林 阿伦森 , " 说 迪克 , 瞥了一眼 在 这 访客 卡片 .

“马林·阿伦森先生,”迪克说着，瞥了一眼访客卡。

" [əʊ] , [jes] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
" Oh , yes , I've heard of him before .
" 哦 , 是的 , 我已经 听到 的 他 前 .

“哦，是的，我以前听说过他。”

[hiː; hi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [stɒk] ['diːlɪŋz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] .
He and father had some stock dealings a year or so ago .
他 和 父亲 有 一些 库存 交易 一个 年 或者 所以 前 .

大约一年前，他和父亲进行了一些股票交易。

[brɪŋ] [hɪm][ɪn] .
Bring him in .
带来 他 在 .

把他带进来。

" ['mɪstə(r)] . ['ɛrənsən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] [mæn] , [wɪð] ['hevi]
" Mr . Aronson proved to be a small , dark - complexioned man , with heavy
" 先生 . 阿伦森 已证实 到 是 一个 小的 , 黑暗的 - 肤色 男人 , 和 重的
['aɪbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['bɪədɪd] [feɪs] .
eyebrows and a heavily - bearded face .
眉毛 和 一个 重度 - 留着胡子的 脸 .

“阿伦森先生身材矮小，肤色黝黑，浓眉大须。

[hiː; hi]	[baʊd]	[prə'faʊndli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['entəd]	.
He	**bowed**	**profoundly**	**as**	**he**	**entered**	**.**
他	鞠躬	深刻地	作为	他	进入	.

他进入时深深鞠了一躬。

"	['mɪstə(r)]	.	['rɪtʃəd]	['rəʊvə(r)]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪk'stendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
"	**Mr**	**.**	**Richard**	**Rover**	**,**	**I**	**believe**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**extending**	**his**	**hand**	**.**
"	先生	.	理查德	路虎	,	我	相信	?	"	他	说	,	扩展	他的	手	.

“我想，您是理查德·罗弗先生吧？”他一边说着，一边伸出手。

"	[jes]	,	['mɪstə(r)]	.	['ɛrənsən]	.
"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Aronson**	**.**
"	是的	,	先生	.	阿伦森	.

“是的，阿伦森先生。”

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[tɒm]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[dɪk]	.
And	**this**	**is**	**my**	**brother**	**Tom**	**,**	**"**	**returned**	**Dick**	**.**
和	这	是	我的	兄弟	汤姆	,	"	返回	迪克	.

“这是我的弟弟汤姆，”迪克回答道。

"	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	;	"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɪzɪtə(r)]	[baʊd]	[ə'gen]	.
"	**Very**	**glad**	**to**	**know**	**you**	**;**	**"**	**and**	**the**	**visitor**	**bowed**	**again**	**.**
"	非常	高兴的	到	知道	你	;	"	和	这	游客	鞠躬	再次	.

“很高兴认识你。”来访者再次鞠躬。

"	[ai]	[prɪ'zjuːm]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[blænd]	[smaɪl]	.
"	**I**	**presume**	**you**	**know**	**what**	**brought**	**me**	**here**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**with**	**a**	**bland**	**smile**	**.**
"	我	怙	你	知道	什么	带来	我	这里	,	"	他	去	在	,	和	一个	平淡	微笑	.

“我想你应该知道我来这里的原因吧，”他带着一丝淡淡的微笑继续说道。

"	[ai]	[kænt]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[duː; də]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[dɪk]	.
"	**I**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**do**	**,**	**"**	**returned**	**Dick**	**.**
"	我	不能	说	那	我	做	,	"	返回	迪克	.

“我不能说我同意，”迪克回答道。

"	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	—	[ɪz]	[hiː; hi]	[nɒt]	[hɪə(r)]	?	"
"	**Your**	**father**	**—**	**is**	**he**	**not**	**here**	**?**	**"**
"	你的	父亲	—	是	他	不是	这里	?	"

你父亲——他不在家吗？

"	[nəʊ]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[æt; ət]	[həʊm]	[sɪk]	.	"
"	**No**	**,**	**he**	**is**	**at**	**home**	**sick**	**.**	**"**
"	不	,	他	是	在	家	生病的	.	"

“不，他生病在家。”

"	[ɪz]	[ðæt]	[səʊ]	?
"	**Is**	**that**	**so**	**?**
"	是	那	所以	?

“是这样吗？

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	['sɒri]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**am**	**very**	**sorry**	**to**	**hear**	**it**	**.**
我	是	非常	对不起	到	听到	它	.

听到这个消息我感到非常遗憾。

[ðen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[træn'zækt, -'sækt, trɑːn-]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	?	"
Then	**you**	**are**	**transacting**	**his**	**business**	**for**	**him**	**?**	**"**
然后	你	是	交易	他的	商业	为了	他	?	"

那么你是在替他处理生意吗？

"	[jes]	,	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	['rʌnɪŋ]	[ðɪs]	['bɪznəs]	[naʊ]	.	"
"	**Yes**	**,**	**my**	**brother**	**and**	**I**	**are**	**running**	**this**	**business**	**now**	**.**	**"**
"	是的	,	我的	兄弟	和	我	是	跑步	这	商业	现在	.	"

“是的，现在这家公司是我和我哥哥一起经营的。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæd; həd] [kɔːld] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] .
" And yet you said you did not know why I had called , " continued Mr .
" 和 然而 你 说 你 做过 不是 知道 为什么 我 有 称为 , " 持续 先生 .
['ɛrənsən] ,
Aronson ,
阿伦森 ,

“可是你说你不知道我为什么打电话，”阿伦森先生继续说道。

[ɪn] [ə'pærənt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
in apparent astonishment .
在 明显 惊讶 .

显然十分惊讶。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
" That is strange .
" 那 是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[dɪd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃærən] ['væli] [lænd]
Did not your father tell you about his investment in the Sharon Valley Land
做过 不是 你的 父亲 告诉 你 关于 他的 投资 在 这 莎伦 谷 土地
['kʌmpəni] ? "
Company ? "
公司 ? "

你父亲没跟你说过他在沙龙谷土地公司投资的事吗?

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] , ['prɒmptli] .
" I never heard of the company before , " returned Dick , promptly .
" 我 绝不 听到 的 这 公司 前 , " 返回 迪克 , 及时 .

“我以前从没听说过这家公司，”迪克立即回答道。

" [ai] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] ,
" I heard my father mention it , " put in Tom ,
" 我 听到 我的 父亲 提到 它 , " 放 在 汤姆 ,

“我听我父亲提起过这件事，”汤姆插嘴道。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" but I never knew that he had made any investment in it . "
" 但 我 绝不 知道 那 他 有 制成 任何 投资 在 它 . "

“但我从未知道他曾对它进行过任何投资。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[haʊ] [sə'praɪzɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
How surprising ! " ejaculated the visitor .
如何 奇怪 ! " 射精 这 游客 .

“真是令人惊讶！”访客惊呼道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðæt] [kən'sɜːn] ,
" He has something like fifteen thousand dollars invested in that concern ,
" 他 有 某物 喜欢 十五 千 美元 投资 在 那 忧虑 ,

“他在那家公司投资了大约一万五千美元，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
for which I have the honor to be the agent .
为了 哪个 我 有 这 荣誉 到 是 这 代理人 .

我很荣幸能担任代理人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['peɪmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ,
He has another payment to make on the investment ,
他 有 其他 支付 到 制作 在 这 投资 ,

他还需要支付另一笔投资款项。

[ænd; ənd] [ðæt] ['peɪmənt] [fɔːls] [djuː] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
and that payment falls due just a week from to - day .
和 那 支付 瀑布 到期的 只是 一个 星期 从 到 - 天 .

而这笔款项将于一周后到期。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] ['peɪmənt] [mait] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] .
Some time ago he asked me if that payment might not be deferred .
一些 时间 前 他 问 我 如果 那 支付 可能 不是 是 延期 .

前段时间他问我那笔款项是否可以延期支付。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
I put it up to the managers of the company ,
我 放 它 向上 到 这 经理 的 这 公司 ,

我把这件事提交给了公司管理层。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
and they have now sent me word that the payment will have to be made
和 他们 有 现在 发送 我 单词 那 这 支付 将要 有 到 是 制成
[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [djuː] . "
on the day that it falls due . "
在 这 天 那 它 瀑布 到期的 . "

他们现在通知我，款项必须在到期日当天支付。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ['peɪmənt] ? " ['fɔːltəd] [dɪk] .
" And how much is that payment ? " faltered Dick .
" 和 如何 很多 是 那 支付 ? " 犹豫不决 迪克 .

“那笔款项是多少？”迪克结结巴巴地问道。

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" Twenty thousand dollars .
" 二十 千 美元 .

两万美元。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26

第二十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə'raɪv]
IN WHICH THE GIRLS ARRIVE
在 哪个 这 女孩们 到达

女孩们到达的地方

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
Both of the Rover boys stared blankly at the visitor .
两个都 的 这 路虎 男孩们 凝视 茫然地 在 这 游客 .

两个罗孚男孩茫然地盯着来访者。

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
His announcement had come very much like a clap of thunder out of a
他的 公告 有 来 非常 很多 喜欢 一个 拍 的 雷 出去 的 一个
[klɪə(r)][skaɪ] .
clear sky .
清除 天空 .

他的声明犹如晴空万里中的一声雷鸣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
For the moment neither of them knew what to say .
为了 这 片刻 两者都不 的 他们 知道 什么 到 说 .

一时之间，两人都不知道该说些什么。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [pə'sjuːd] ['mælɪn] ['ɛrənsən] ,
" I am sorry you did not know about this , " pursued Mallin Aronson ,
" 我 是 对不起 你 做过 不是 知道 关于 这 , " 追击 马林 阿伦森 ,

“很抱歉你对此毫不知情，”马林·阿伦森继续说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [ðeə(r)] [lʊks] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] .
when he saw by their looks how much they were disturbed .
什么时候 他 锯 经过 他们的 看起来 如何 很多 他们 是 不安 .

当他从他们的表情中看出他们有多么不安时。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" Perhaps your dear father was taken sick so quickly that he did not have a
" 也许 你的 亲爱的 父亲 曾是 已采取 生病的 所以 迅速地 那 他 做过 不是 有 一个
[tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
chance to explain the situation . "
机会 到 解释 这 情况 . "

“或许您亲爱的父亲病情恶化得太快，以至于没有机会解释情况。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
" He hasn't been well for a long while ,
" 他 还没有 到过 出色地 为了 一个 长的 尽管 ,

“他身体一直不好，已经很久了。”

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'feəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , "
but I thought he had turned over all his business affairs to us , "
但 我 想法 他 有 转向 超过 全部 他的 商业 事务 到 我们 , "
['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
answered Dick .
回答 迪克 .

“但我以为他已经把所有的生意都交给我们了，”迪克回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃærən] ['væli] [lænd] ['kʌmpəni]
" It is queer that we have no record of this Sharon Valley Land Company
" 它 是 酷儿 那 我们 有 不 记录 的 这 莎伦 谷 土地 公司
[ɪn'vestmənt] ,
investment ,
投资 ,

“奇怪的是，我们竟然没有任何关于沙龙谷土地公司这项投资的记录。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] .
" he added , turning to Tom .
" 他 额外 , 转弯 到 汤姆 .

他转向汤姆，补充道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [dɪk] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , ['kwɪkli] .
" Have you gone over all the papers , Dick ? " questioned the brother , quickly .
" 有 你 已消失 超过 全部 这 文件 , 迪克 ? " 被质问 这 兄弟 , 迅速地 .

“迪克，你把所有文件都看过了吗？”哥哥急忙问道。

" [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" The most of them .
" 这 最多 的 他们 .

“他们中的大多数。”

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
That is , all that I thought were of any importance .
那 是 , 全部 那 我 想法 是 的 任何 重要性 .

也就是说，所有我认为重要的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jet] .
There are a great number that I haven't had time to look at yet .
那里 是 一个 伟大的 数字 那 我 还没有 有 时间 到 看 在 然而 .
还有很多我还没来得及看。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['njuːmərəs] ['fɑː.ðərz] [ɪn'vestmənts] [ɑː(r); ə(r)] . "
You know how numerous father's investments are . "
你 知道 如何 很多的 父亲的 投资 是 . "
你知道我父亲的投资有多少。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][hɪə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ɑːsk]
" If you have no record of the transaction here , can you not ask
" 如果 你 有 不 记录 的 这 交易 这里 , 能 你 不是 问
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
your father about it ?
你的 父亲 关于 它 ?
“如果你这里没有这笔交易的记录，你能不能问问你父亲？”

" ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . ['ɛrənsən] , ['smuːðli] .
" questioned Mr . Aronson , smoothly .
" 被质问 先生 . 阿伦森 , 顺利 .
“阿伦森先生平静地问道。”

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] , ['mɪstə(r)] . ['ɛrənsən] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" He is too sick to be disturbed , Mr . Aronson , " answered Dick .
" 他 是 也 生病的 到 是 不安 , 先生 . 阿伦森 , " 回答 迪克 .
“他病得太重了，不宜打扰，阿伦森先生,”迪克回答道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
" Well , if you care to do so ,
" 出色地 , 如果 你 关心 到 做 所以 ,
“好吧，如果你愿意的话,”

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɒp] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði]
you can stop at my office and look over the account there , " went on the
你 能 停止 在 我的 办公室 和 看 超过 这 帐户 那里 , " 去 在 这
['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .
“您可以到我的办公室来，在那里查看一下账户,”访客继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [wiːk]
" And you say this twenty thousand dollars has got to be paid a week
" 和 你 说 这 二十 千 美元 有 得到 到 是 有薪酬的 一个 星期
[frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ?
from to - day ?
从 到 - 天 ?
“你说这两万美元必须在一周之内支付?

" [ɑːskt] [tɒm] .
" asked Tom .
" 问 汤姆 .
汤姆问道。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .
" Yes , Mr . Rover .
" 是的 , 先生 . 路虎 .
“是的，罗孚先生。”

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] [grɑːnt][nəʊ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] . "
The management will grant no extension of time . "
这 管理 将要 授予 不 扩大 的 时间 . "
管理层不会批准延期。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [peɪd] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .
" Supposing it isn't paid ? " questioned Dick .
" 假如 它 不是 有薪酬的 ? " 被质问 迪克 .

“假设这笔钱没付呢？”迪克问道。

[æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ['mælɪn] ['ɛrənsən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
At this suggestion Mallin Aronson shrugged his shoulders and put up his hands .
在 这 建议 马林 阿伦森 耸了耸肩 他的 肩膀 和 放 向上 他的 双手 .

听到这个建议，马林·阿伦森耸了耸肩，举起了双手。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [lænd] ['kʌmpəni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ,
" I am sorry , but you know how some of these land company people are ,
" 我 是 对不起 , 但 你 知道 如何 一些 的 这些 土地 公司 人们 是 ,
" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" he returned .
" 他 返回 .

“我很抱歉，但你知道这些土地公司的人都是些什么人，”他回答道。

" [ðɪs] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][lænd] .
" This money must be paid in order to clear the land .
" 这 钱 必须 是 有薪酬的 在 命令 到 清除 这 土地 .

“必须支付这笔钱才能清理土地。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [klɪəd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɪntrəst]
If it is not cleared the company has the right to sell your father's interest
如果 它 是 不是 已清除 这 公司 有 这 正确的 到 卖 你的 父亲的 兴趣
[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
to others .
到 其他的 .

如果此事未得到澄清，公司有权将你父亲的股份出售给他人。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
As I said before , he has paid fifteen thousand dollars .
作为 我 说 前 , 他 有 有薪酬的 十五 千 美元 .

正如我之前所说，他已经支付了15000美元。

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʊd] [brɪŋ] [ɪf] [səʊld][tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . "
What his interest would bring if sold to somebody else , I do not know . "
什么 他的 兴趣 会 带来 如果 卖 到 某人 别的 , 我 做 不是 知道 . "

我不知道如果他的股份被卖给别人，会带来什么好处。

" ['prɒbəbli] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] , ['kwɪkli] .
" Probably not very much , " returned Dick , quickly .
" 大概 不是 非常 很多 , " 返回 迪克 , 迅速地 .

“可能不会很多，”迪克迅速回答道。

" ['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['kʌmpəni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
" Probably some of the land company people would buy it in for a song ,
" 大概 一些 的 这 土地 公司 人们 会 买 它 在 为了 一个 歌曲 ,

“或许一些土地公司的人会以极低的价格买下它。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bɪtəli] .
" he added , bitterly .
" 他 额外 , 苦涩地 .

他苦涩地补充道。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ə'feə(r)] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɛrənsən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]
" Well , Mr . Rover , that is not my affair , " and Mr . Aronson shrugged his
" 出色地 , 先生 . 路虎 , 那 是 不是 我的 事务 , " 和 先生 . 阿伦森 耸了耸肩 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“好吧，罗弗先生，那不是我该管的事。”阿伦森先生耸了耸肩。

" [ai] [keɪm] [ɪn]['əʊnli][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [hæv; həv]

" I came in only to serve you notice that the twenty thousand dollars will have

" 我 来了 在 仅有的 到 服务 你 注意 那 这 二十 千 美元 将要 有

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] . "

to be paid one week from to - day . "

到 是 有薪酬的 一 星期 从 到 - 天 . "

“我来这里只是为了通知你，两万美元必须在一周之内支付。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['ɛrənsən] ? "

" Where are your offices , Mr . Aronson ? "

" 在哪里 是 你的 办公室 , 先生 . 阿伦森 ? "

阿伦森先生，您的办公室在哪里?

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] [kɑːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

" You will find my address on the card , " was the answer .

" 你 将要 寻找 我的 地址 在 这 卡片 , " 曾是 这 回答 .

“我的地址在卡片上,”对方回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['eni] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

" If you wish any more information , I shall be pleased to give it to you ;

" 如果 你 希望 任何 更多的 信息 , 我 将 是 高兴 到 给 它 到 你 ;

“如果您需要更多信息，我将很乐意提供给您；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] .

" and then the visitor bowed himself out .

" 和 然后 这 游客 鞠躬 他自己 出去 .

然后，来访者就谢绝了打扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [juːðz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] .

It was a great blow , and the two youths felt it keenly .

它 曾是 一个 伟大的 吹 , 和 这 二 青年 毛毡 它 敏锐地 .

这是一个沉重的打击，两个年轻人深有体会。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [bɒndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Ever since the loss of the sixty - four thousand dollars in bonds they had been

曾经 自从 这 损失 的 这 六十 - 四 千 美元 在 债券 他们 有 到过

['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə]['kʌvə(r)][wʌn][ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

struggling with might and main to cover one obligation after another .

挣扎 和 可能 和 主要的 到 覆盖 一 义务 后 其他 .

自从损失了六万四千美元的债券后，他们就一直在竭尽全力偿还一项又一项债务。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hæd; həd] [tæks] [ə'baʊt] ['evri] [rɪ'sɔːs] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'saɪd]

To do this had taxed about every resource that Dick could think of aside

到 做 这 有 已征税 关于 每一个 资源 那 迪克 可以 思考 的 旁边

[frɒm; frəm] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['eni] [sɪ'kjʊərəti] — ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]

from borrowing from friends without putting up any security — something the

从 借贷 从 朋友们 没有 推杆 向上 任何 安全 — 某物 这

[juːθ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] .

youth shrank from doing .

青年 缩小 从 正在做 .

为了做到这一点，迪克几乎动用了所有他能想到的资源，除了向朋友借钱而不提供任何担保——而这个年轻人实在不愿意这样做。

" [seɪ] , [dɪk] , [ðɪs] [ɪz] [fɪəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

" Say , Dick , this is fierce ! " exclaimed Tom .

" 说 , 迪克 , 这 是 凶猛的 ! " 惊呼 汤姆 .

“哎呀，迪克，这太猛烈了！”汤姆惊呼道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

" What are we going to do about it ? "

" 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? "

“我们该怎么办？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] [rɪ'plaɪ] .
" I don't know yet , " was the slow reply .
" 我 不 知道 然而 , " 曾是 这 慢的 回复 .

“我还不知道，”对方缓缓回答道。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn'vestmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I can't understand why father didn't mention this investment to me . "
" 我 不能 理解 为什么 父亲 没有 提到 这 投资 到 我 . "

“我不明白为什么父亲没有跟我提起过这项投资。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [səʊ] [sɪk] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He must have felt so sick that he forgot all about it .
" 他 必须 有 毛毡 所以 生病的 那 他 忘了 全部 关于 它 .

“他当时一定病得很重，所以把这件事完全忘了。”

[juː; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You don't imagine that there is anything wrong about it ? "
你 不 想象 那 那里 是 任何事物 错误的 关于 它 ? "

你不觉得这有什么不妥吗?

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [streɪt] [ɪ'nʌf] .
I guess it is all straight enough .
我 猜测 它 是 全部 直的 足够的 .

我想一切都还算清楚。

['ɛrənsən] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [sʌtʃ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ən'les]
Aronson must know that he couldn't get any such money out of us unless
阿伦森 必须 知道 那 他 不能 得到 任何 这样的 钱 出去 的 我们 除非
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] . "
everything was as straight as a string . "
一切 曾是 作为 直的 作为 一个 细绳 . "

阿伦森肯定知道，除非一切都井然有序，否则他不可能从我们这里拿到一分钱。

" [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['paʊəl] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "
" Perhaps Mr . Powell could get the twenty thousand dollars for us . "
" 也许 先生 . 鲍威尔 可以 得到 这 二十 千 美元 为了 我们 . "

“或许鲍威尔先生能帮我们筹到那两万美元。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Maybe he could .
" 或许 他 可以 .

也许他可以。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] , [tɒm] .
But that isn't the point , Tom .
但 那 不是 这 观点 , 汤姆 .

但汤姆，重点并非如此。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] - [stænd] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒtəm] . -
I told you before that we want to ' stand on our own bottom . '
我 讲述 你 前 那 我们 想 到 - 站立 在 我们的 自己的 底部 . -

我之前就告诉过你，我们要“自力更生”。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][feə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ]
it isn't a fair thing to ask any one to put up money like that without offering
它 不是 一个 公平的 事物 到 问 任何 一 到 放 向上 钱 喜欢 那 没有 提供
[gʊd] [sɪ'kjʊərəti] . "
good security . "
好的 安全 . "

要求任何人拿出这么多钱，却不提供良好的担保，这很不公平。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]
" But we don't want to lose the fifteen thousand dollars that father has
" 但 我们 不 想 到 失去 这 十五 千 美元 那 父亲 有
[ɔːl'redi] [ɪn'vestɪd] . "
already invested . "
已经 投资 . "

“但我们不想损失父亲已经投入的一万五千美元。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] .
" I know that , too .
" 我 知道 那 , 也 .

“我也知道。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ə'feə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's a miserable affair all around , isn't it ?
它是 一个 悲惨的 事务 全部 大约 , 不是 它 ?

这真是一件令人沮丧的事，不是吗？

" [ænd; ənd] [dɪk] [saɪd] ['diːpli] .
" And Dick sighed deeply .
" 和 迪克 叹了口气 深 .

迪克深深地叹了口气。

[wen] [sæm] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['erənd] [hiː; hi] [brɔːt] [njuːz] [ðæt] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
When Sam came back from his errand he brought news that under ordinary
什么时候 山姆 来了 后退 从 他的 差事 他 带来 消息 那 在下面 普通的
['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['veri] [mʌtʃ] .
circumstances would have interested his brothers very much .
情况 会 有 感兴趣的 他的 兄弟 非常 很多 .

山姆办完事回来后带来了消息，在正常情况下，他的兄弟们会对此非常感兴趣。

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['juːniən][skweə(r)] [pɑːk] [wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [siː] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv]
" I was coming through Union Square Park when whom should I see on one of
" 我 曾是 未来 通过 联盟 正方形 公园 什么时候 谁 应该 我 看 在 一 的
[ðə; ði] ['bentʃɪz] [bʌt; bət][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] !
the benches but Josiah Crabtree !
这 长椅 但 约西亚 克拉布特里 !

“我当时正穿过联合广场公园，结果在其中一张长椅上看到了乔赛亚·克拉布特里！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['kræbˌtriː] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Crabtree ! " cried Tom .
" 克拉布特里 ! " 哭 汤姆 .

“克拉布特里！”汤姆喊道。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [lɑːst] !
" Then he must be out of the hospital at last !
" 然后 他 必须 是 出去 的 这 医院 在 最后的 !

“那他肯定终于出院了！”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ? "
How did he look ? "
如何 做过 他 看 ? "

他看起来怎么样?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] [wɪð]
" He looked very pale and thin , and he had a pair of crutches with
" 他 看起来 非常 苍白 和 薄的 , 和 他 有 一个 一对 的 拐杖 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“他看起来脸色苍白，非常瘦弱，手里拄着一副拐杖。”

" ['ɑːnsə(r)d] [sæm] .
" answered Sam .
" 回答 山姆 .

“萨姆回答道。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [wɔːk] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪmp] ['prɪti] ['bædli] ,
" I didn't see him walk , but I suppose he must limp pretty badly ,
" 我 没有 看 他 走 , 但 我 认为 他 必须 跛行 漂亮的 糟糕 ,

“我没看到他走路，但我猜他肯定跛得很厉害。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] . "
or he wouldn't have had the crutches . "
或者 他 不会 有 有 这 拐杖 . "

否则他就不会拄拐杖了。

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .
" Did you speak to him ? " questioned Dick .
" 做过 你 说话 到 他 ? " 被质问 迪克 .

“你跟他谈过了吗? ”迪克问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [duː; də][səʊ] ,
At first I thought I would do so ,
在 第一的 我 想法 我 会 做 所以 ,

起初我以为我会这么做，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ]
but he looked so down - and - out that I didn't have the heart to say
但 他 看起来 所以 向下 - 和 - 出去 那 我 没有 有 这 心 到 说
['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [wɜːs] . "
anything and perhaps make him feel worse . "
任何事物 和 也许 制作 他 感觉 更糟 . "

但他看起来那么落魄潦倒，我实在不忍心说什么，免得让他更难过。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['mʌni] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Do you suppose he has any money ? " asked Tom .
" 做 你 认为 他 有 任何 钱 ? " 问 汤姆 .

“你觉得他有钱吗? ”汤姆问道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
" He didn't look as if he had .
" 他 没有 看 作为 如果 他 有 .

“他看起来不像有这种症状。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɪð] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz] ['kræbˌtriː] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
But you never can tell with such fellows as Crabtree — he was a good
但 你 绝不 能 告诉 和 这样的 伙伴们 作为 克拉布特里 — 他 曾是 一个 好的
[diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪzə(r)] . "
deal of a miser . "
交易 的 一个 吝啬鬼 . "

但像克拉布特里这样的人，你永远也猜不透——他可是个十足的守财奴。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'spent] [laɪf] [hɪz; ɪz][hæz; həz] [biːn] ! " [wɒz; wəz] [dɪks] ['kɒment] .
" What a misspent life his has been ! " was Dick's comment .
" 什么 一个 浪费 生活 他的 有 到过 ! " 曾是 迪克的 评论 .

“他的一生真是虚度！”迪克评论道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['stænəp] . "
" I am mighty glad that he didn't get the chance to marry Mrs . Stanhope . "
" 我 是 强大的 高兴的 那 他 没有 得到 这 机会 到 结婚 太太 . 斯坦霍普 . "

“我非常庆幸他没能有机会娶斯坦霍普夫人。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪk] ! " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" Right you are , Dick ! " returned Tom .
" 正确的 你 是 , 迪克 ! " 返回 汤姆 .

“你说得对，迪克！”汤姆回答道。

" [id] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] ['swɒləʊ] !
" He'd make a hard kind of a father - in - law to swallow !
" 他会 制作 一个 难的 种类 的 一个 父亲 - 在 - 法律 到 吞 !

“他会是一个让人难以接受的岳父！”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [sæm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]
" It did not take long for Dick and Tom to acquaint Sam with the new
" 它 做过 不是 拿 长的 为了 迪克 和 汤姆 到 熟人 山姆 和 这 新的
['mʌni] ['prɒbləm] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] ,
money problem that confronted them ,
钱 问题 那 面对 他们 ,

“迪克和汤姆很快就向萨姆介绍了他们面临的新资金问题。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] [bɪ'keɪm] ['iːkwəli] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and the youngest Rover became equally worried over the situation .
和 这 最小的 路虎 成为 同样地 担心 超过 这 情况 .

最小的罗孚也同样对这种情况感到担忧。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]
" I think we had better write to Uncle Randolph and see if he can
" 我 思考 我们 有 更好的 写 到 叔叔 兰道夫 和 看 如果 他 能
[faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [lænd] ['kʌmpəni] [ə'feə(r)][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ,
find out a little about this land company affair from father without ,
寻找 出去 一个 小的 关于 这 土地 公司 事务 从 父亲 没有 ,

“我想我们最好写信给兰道夫叔叔，看看他能不能从父亲那里打听到一些关于这家土地公司的事情。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['wʌriɪŋ] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , " [sə'dʒestid] [dɪk] .
of course , worrying him too much , " suggested Dick .
的 课程 , 令人担忧 他 也 很多 , " 建议 迪克 .

“当然，这让他太担心了，”迪克说道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['luːphəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] — [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)]
" There may be some loophole out of this trouble — although I am afraid there
" 那里 可能 是 一些 漏洞 出去 的 这 麻烦 — 虽然 我 是 害怕的 那里
['ɪz(ə)nt] . "
isn't . "
不是 . "

“或许有办法摆脱这种困境——但我恐怕没有。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][wʌns] ,
" All right , we'll do it , " said Tom , and the letter was written at once ,
" 全部 正确的 , 出色地 做 它 , " 说 汤姆 , 和 这 信 曾是 书面 在 一次 ,
“好吧，我们去做，”汤姆说，信立刻就写好了。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['dekstərz] ['kɔːnəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [stæmp] [ə'tætʃt] .
and sent to Dexter's Corners with a special delivery stamp attached .
和 发送 到 德克斯特的 角落 和 一个 特别的 送货 邮票 随附的 .
并附上特快专递邮票，寄往德克斯特角。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [sæm] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ə; eɪ]
On the following afternoon when Tom and Sam got back to the hotel , a
在 这 下列的 下午 什么时候 汤姆 和 山姆 得到 后退 到 这 酒店 , 一个
[sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
surprise awaited them .
惊喜 等待中 他们 .
第二天下午，当汤姆和萨姆回到酒店时，一个惊喜正等着他们。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrə] ,
Going up to the suite occupied by Dick and Dora ,
去 向上 到 这 套房 占领 经过 迪克 和 多拉 ,
前往迪克和朵拉居住的套房，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['neli] [ænd; ənd] [greɪs] .
the brothers found themselves confronted by Nellie and Grace .
这 兄弟 成立 他们自己 面对 经过 内莉 和 优雅 .
兄弟俩发现自己正面撞见了内莉和格蕾丝。

" [əʊ] , [tɒm] ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] ['neli] [kʊd; kəd] [seɪ] .
" Oh , Tom ! " was all Nellie could say .
" 哦 , 汤姆 ! " 曾是 全部 内莉 可以 说 .
“哦，汤姆！”内莉只能说出这句话。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [streɪt] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː]
And then coming straight forward she threw herself into his arms and burst into
和 然后 未来 直的 向前 她 扔 她自己 进入 他的 武器 和 爆裂 进入
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .
然后她径直冲上前去，扑进他的怀里，放声大哭。

" [naʊ] — [naʊ] , [dəʊnt][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [weɪ] , ['neli] , " [hiː; hi] ['stæmə] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]
" Now — now , don't go on this way , Nellie , " he stammered , not knowing what to
" 现在 — 现在 , 不 去 在 这 方式 , 内莉 , " 他 结结巴巴 , 不是 会心 什么 到
[seɪ] .
say .
说 .
“好了，好了，内莉，别再往前走了，”他结结巴巴地说，不知道该说什么。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .
“没关系。

[ðev] [gɒt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] .
They've got the ring and you are cleared .
他们有 得到 这 戒指 和 你 是 已清除 .
他们拿到了戒指，你的清白也已得到证明。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? "
What's the use of crying about it now ? "
是什么 这 使用 的 哭泣 关于 它 现在 ? "
现在哭又有什么用呢？

" [əʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sɔb] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Oh , but — but I can't help it ! " sobbed the girl .
" 哦 , 但 — 但 我 不能 帮助 它 ! " 啜泣 这 女孩 .
“哦，可是——可是我没办法啊！”女孩抽泣着说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] !
" You don't know how I have suffered !
" 你 不 知道 如何 我 有 遭受 !
你不知道我受了多少苦！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [naɪts] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] !
I couldn't sleep nights , or anything !
我 不能 睡觉 夜晚 , 或者 任何事物 !
我整夜都睡不着觉！

[əʊ] , [tɒm] !
Oh , Tom !
哦 , 汤姆 !
哦，汤姆！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd] — [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] ;
it was grand — the way you got that gardener to confess ;
它 曾是 盛大 — 这 方式 你 得到 那 园丁 到 承认 ;
太棒了——你让那个园丁坦白的方式；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" and she clung to him tighter than ever .
" 和 她 紧紧抓住 到 他 更紧 比 曾经 .
她比以往任何时候都更紧紧地抱着他。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋkwel] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" And to think he put the ring in the inkwell ! " cried Grace .
" 和 到 思考 他 放 这 戒指 在 这 墨水瓶 ! " 哭 优雅 .
“想想他竟然把戒指放进了墨水瓶里！”格蕾丝喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! "
" What a ridiculous thing to do ! "
" 什么 一个 荒谬的 事物 到 做 ! "
“这真是太荒谬了！”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , " [sed] [sæm] .
" He must have done it on the spur of the moment , " said Sam .
" 他 必须 有 完毕 它 在 这 刺 的 这 片刻 , " 说 山姆 .
“他一定是临时起意的，”萨姆说。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [ə'feə(r)][ɪz] [klɪəd] [ʌp] !
" But say , I'm mighty glad that affair is cleared up !
" 但 说 , 我是 强大的 高兴的 那 事务 是 已清除 向上 !
“不过，我很高兴这件事终于澄清了！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .
" he added , his face beaming .
" 他 额外 , 他的 脸 光芒四射 .
“他补充道，脸上洋溢着笑容。”

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][sæt] [daʊn] ,
Then all of the young folks sat down ,
然后 全部 的 这 年轻的 各位 卫星 向下 ,
然后所有年轻人都坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] .
and the story had to be told once more in all of its details .
和 这 故事 有 到 是 讲述 一次 更多的 在 全部 的 它是 细节 .
这个故事必须把所有细节再讲一遍。

" [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] !

" I just had to come on !

" 我 只是 有 到 来 在 ！

“我必须上来！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ai][gɒt][ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['neli] ,

I couldn't stay home after I got the telegram and the letter , " explained Nellie ,

我 不能 停留 家 后 我 得到 这 电报 和 这 信 , " 解释 内莉 ,

“收到电报和信后，我就不能待在家里了,”内莉解释说。

" [səʊ][ai] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['dɔːrə] . "

" so I sent a telegram to Dora . "

" 所以 我 发送 一个 电报 到 多拉 . "

于是我给朵拉发了一封电报。

" [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] [greɪs] .

" We planned to surprise you , " put in Grace .

" 我们 计划 到 惊喜 你 , " 放 在 优雅 .

“我们原本打算给你一个惊喜,”格蕾丝说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] .

" And it is a surprise , and a nice one , " returned Sam .

" 和 它 是 一个 惊喜 , 和 一个 好的 一 , " 返回 山姆 .

“这真是个惊喜，而且是个令人愉快的惊喜,”萨姆回答道。

[suːn] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [dɪ'teɪnd] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Soon Dick , who had been somewhat detained , came in , and then there was

很快 迪克 , WHO 有 到过 有些 被拘留 , 来了 在 , 和 然后 那里 曾是

[mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

more excitement .

更多的 激动 .

不久，被耽搁了一会儿的迪克进来了，然后场面变得更加热闹。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz] ? " [ɑːskt] [dɪk] ,

" Well , what about accommodations for the girls ? " asked Dick ,

" 出色地 , 什么 关于 住宿 为了 这 女孩们 ? " 问 迪克 ,

“那么，女孩们的住宿怎么办？”迪克问道。

[huː] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd] [ɒv; əv] ['mætəz] .

who never forgot the practical side of matters .

WHO 绝不 忘了 这 实际的 边 的 事情 .

他从未忘记事情的实际层面。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [dɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" Oh , that is all arranged , Dick , " answered his wife .

" 哦 , 那 是 全部 安排 , 迪克 , " 回答 他的 妻子 .

“哦，一切都安排好了，迪克,”他妻子回答道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]

" I have a room for them , and as your wife I am to be

" 我 有 一个 房间 为了 他们 , 和 作为 你的 妻子 我 是 到 是

[ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] ;

their chaperon ;

他们的 监护人 ;

“我给他们准备了房间，作为你的妻子，我将担任他们的监护人；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

" and she smiled brightly as she passed her hand over his forehead .

" 和 她 微笑 明亮地 作为 她 通过了 她 手 超过 他的 前额 .

她微笑着，用手抚摸着他的额头。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	[bɔɪ]	,	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[duː; də]	!
"	**Poor**	**boy**	**,**	**with**	**so**	**much**	**to**	**do**	**!**
"	贫穷的	男生	,	和	所以	很多	到	做	!

“可怜的孩子，他有那么多事情要做！”

"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	[ə'fekʃənətli]	.
"	**she**	**added**	**,**	**affectionately**	**.**
"	她	额外	,	亲切地	.

她深情地补充道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['gæðərɪŋ]	,
It	**was**	**a**	**happy**	**gathering**	**,**
它	曾是	一个	快乐的	采集	,

这是一次愉快的聚会。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['rəʊvə(r)]	[bɔɪz]	[dɪd]	[ðeə(r)]	[best]	[tuː; tə]	[fə'get]	[ðeə(r)]	['trʌb(ə)lz]	.
and	**for**	**the**	**time**	**being**	**the**	**Rover**	**boys**	**did**	**their**	**best**	**to**	**forget**	**their**	**troubles**	**.**
和	为了	这	时间	存在	这	路虎	男孩们	做过	他们的	最好的	到	忘记	他们的	麻烦	.

暂时，罗孚男孩们尽力忘记了他们的烦恼。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sʌmwɒt]	[ɪ'læbərət]	['dɪnə(r)]	,
They	**had**	**a**	**somewhat**	**elaborate**	**dinner**	**,**
他们	有	一个	有些	精心制作的	晚餐	,

他们享用了一顿颇为丰盛的晚餐。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tɒm]	[ænd; ənd]	[sæm]	[tʊk]	[ðə; ði]	['njʊ'kʌmər]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[ʌp]	"	[ðə; ði]	[greɪt]	[waɪt]	[wei]	.
and	**then**	**Tom**	**and**	**Sam**	**took**	**the**	**newcomers**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**up**	**"**	**The**	**Great**	**White**	**Way**	**.**
和	然后	汤姆	和	山姆	采取	这	新来者	出去	为了	一个	走	向上	"	这	伟大的	白色的	方式	.

然后汤姆和萨姆带着新来的人沿着“大白街”散步。

"	[dɪk]	[sed]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'meɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
"	**Dick**	**said**	**he**	**would**	**remain**	**at**	**the**	**hotel**	**with**	**his**	**wife**	**,**
"	迪克	说	他	会	保持	在	这	酒店	和	他的	妻子	,

迪克说他会和妻子留在酒店里。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[sʌm; səm]	['lɛtəz]	.
as	**he**	**wanted**	**to**	**write**	**some**	**letters**	**.**
作为	他	通缉	到	写	一些	信件	.

因为他想写几封信。

"	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[let]	[ðem; ðəm]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[flɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑːtɪd]	.
"	**Might**	**as**	**well**	**let**	**them**	**have**	**their**	**fling**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**after**	**the**	**others**	**had**	**departed**	**.**
"	可能	作为	出色地	让	他们	有	他们的	一扔	,	"	他	说	,	后	这	其他的	有	已离开	.

“就让他们尽情玩乐吧,”其他人离开后，他说。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	[wiː; wi]	['wɒntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['mærid]	;
"	**That's**	**the**	**way**	**we**	**wanted**	**it**	**before**	**we**	**were**	**married**	**;**
"	那就是	这	方式	我们	通缉	它	前	我们	是	已婚	;

“这是我们结婚前就想要的样子；

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ə; eɪ]	[hʌg]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kɪs]	.
"	**and**	**he**	**gave**	**his**	**wife**	**a**	**hug**	**and**	**a**	**kiss**	**.**
"	和	他	给予	他的	妻子	一个	拥抱	和	一个	吻	.

他拥抱并亲吻了妻子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][g'ɜːlz][frɒm; frəm] ['siːdərˌvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] ,
Of course the girls from Cedarville had a great deal to tell ,
的 课程 这 女孩们 从 锡达维尔 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 ，

当然，来自锡达维尔的女孩们有很多故事要讲。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and Tom and Sam had a great deal to relate in return .
和 汤姆 和 山姆 有 一个 伟大的 交易 到 涉及 在 返回 .

而汤姆和萨姆也有很多话要说。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌplz] [strəul] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
The two couples strolled on and on ,
这 二 情侣 漫步 在 和 在 ，

两对情侣继续漫步，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [həʊ'tel] .
and it was near eleven o'clock before they returned to the Outlook Hotel .
和 它 曾是 靠近 十一 点钟 前 他们 返回 到 这 前景 酒店 .

他们返回展望酒店时已接近晚上十一点。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['bɪznəs] [mæn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
" And so you are going to be a real business man , are you ,
" 和 所以 你 是 去 到 是 一个 真实的 商业 男人 ， 是 你 ，

“所以你打算成为一名真正的商人，是吗？”

[tɒm] ? " [sed] ['neli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
Tom ? " said Nellie , during the course of the walk .
汤姆 ? " 说 内莉 ， 期间 这 课程 的 这 走 .

“汤姆？”内莉在散步途中问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , ['neli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I am going to try to be , Nellie , " he answered .
" 我 是 去 到 尝试 到 是 ， 内莉 ， " 他 回答 .

“我会努力做到，内莉，”他回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn]
" Of course it is something of a job for a fellow who is full of fun
" 的 课程 它 是 某物 的 一个 工作 为了 一个 同伴 WHO 是 满的 的 乐趣
[tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
to settle down .
到 定居 向下 .

“当然，对于一个生性爱玩的人来说，安定下来也是一件不容易的事。”

[ai] [niːd] [help] .
I need help .
我 需要 帮助 .

我需要帮助。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪstfəli] .
" And he looked at her wistfully .
" 和 他 看起来 在 她 怅然地 .

他满怀惆怅地望着她。

" [əʊ] , [tɒm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — — "
" Oh , Tom , if you would only settle your mind — — "
" 哦 ， 汤姆 ，如果 你 会 仅有的 定居 你的 头脑 — — "

“哦，汤姆，如果你能冷静下来就好了——”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] , ['neli] ,
" There's no use in talking , Nellie ,
" 有 不 使用 在 说 ， 内莉 ，

“说了也没用，内莉。”

[ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['riːəli] - [ænd; ənd] - ['truːli] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] ,
I won't be able to settle down in the really - and - truly fashion until I am married ,
我 惯于 是 有能力的 到 定居 向下 在 这 真的 - 和 - 真的 时尚 直到 我 是 已婚 ,

我只有结婚后才能真正安定下来。

" [ri'tɔːt] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['rəʊvə(r)] .
" retorted the fun - loving Rover .
" 反驳 这 乐趣 - 爱 路虎 .

“爱玩的罗孚反驳道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['set(ə)l][ˌem 'iː] . "
" You have got to be the one to settle me . "
" 你 有 得到 到 是 这 一 到 定居 我 . "

“你得来安抚我。”

" [tɒm] ['rəʊvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [aɪl] [bɒks][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ! "
" Tom Rover , if you talk like that I'll box your ears ! "
" 汤姆 路虎 , 如果 你 讲话 喜欢 那 患病的 盒子 你的 耳朵 ! "

“汤姆·罗孚，你要是再这么说话，我就揍你耳朵！”

" [ɔːl] [raɪt] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [gəʊz] , ['neli] .
" All right , anything you say goes , Nellie .
" 全部 正确的 , 任何事物 你 说 去 , 内莉 .

“好吧，你说什么都行，内莉。”

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [fɔːl] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] ? "
Only tell me , aren't we going to be married some time this Fall or Winter ? "
仅有的 告诉 我 , 不是 我们 去 到 是 已婚 一些 时间 这 落下 或者 冬天 ? "

你只要告诉我，我们是不是会在今年秋天或冬天结婚?

" [tɒm] ! "
" Tom ! "
" 汤姆 ! "

“汤姆！”

" [wel] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "
" Well , aren't we ? "
" 出色地 , 不是 我们 ? "

“是啊，难道不是吗？”

" [əʊ] , ['meɪbi] .
" Oh , maybe .
" 哦 , 或许 .

“哦，也许吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] !
But you come on !
但 你 来 在 !

但是你来吧!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,
We are out for a walk ,
我们 是 出去 为了 一个 走 ,

我们正在散步。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [stɒk] - [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð]
and here we are standing stock - still in the middle of the sidewalk with
和 这里 我们 是 常设 库存 - 仍然 在 这 中间 的 这 人行道 和
[fəʊks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
folks all around us .
各位 全部 大约 我们 .

我们就这样呆立在人行道中央，周围都是人。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] ['neli] ['stɑːtɪd] [ɒn] , ['drægɪŋ] [tɒm] [wɪð]
If you don't come I will leave you ; " and Nellie started on , dragging Tom with
如果 你 不 来 我 将要 离开 你 ; " 和 内莉 开始 在 , 拖拽 汤姆 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“如果你不来，我就离开你;”说完，内莉拉着汤姆继续往前走。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf]
THE MYSTERY OF THE SAFE
这 神秘 的 这 安全的

保险箱之谜

[dɪk] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [meɪl] .
Dick was at his desk sorting out his morning mail .
迪克 曾是 在 他的 桌子 排序 出去 他的 早晨 邮件 .

迪克当时正在办公桌前整理早上收到的邮件。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['daʊnkɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] [njuːz]
He was rather downcast , for the past two days had brought no news
他 曾是 相当 沮丧 , 为了 这 过去的 二 天 有 带来 不 消息
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɒndz] .
regarding the missing bonds .
关于 这 丢失的 债券 .

他情绪低落，因为过去两天都没有关于失踪债券的消息。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃærən]
he had received word from his uncle that the investment in the Sharon
他 有 已收到 单词 从 他的 叔叔 那 这 投资 在 这 莎伦
['væli] [lænd] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] ,
Valley Land Company was a perfectly legitimate one ,
谷 土地 公司 曾是 一个 完美 合法的 一 ,

他从叔叔那里得知，对沙龙谷土地公司的投资完全合法。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɛrənsənz] [kleɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [met] .
and that Mr . Aronson's claim would have to be met .
和 那 先生 . 阿伦森的 宣称 会 有 到 是 遇见 .

并且阿伦森先生的要求必须得到满足。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [dɪk] ,
" And how we are going to meet it , I don't know , " said Dick ,
" 和 如何 我们 是 去 到 见面 它 , 我 不 知道 , " 说 迪克 ,

“至于我们该如何应对，我也不知道，”迪克说。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
in speaking of the matter to his brothers .
在 请讲 的 这 事情 到 他的 兄弟 .

在向他的兄弟们谈起这件事时。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [tʌf] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət][dʒʌst]
" It certainly is tough luck to have these obligations pouring in on us at just
" 它 当然 是 艰难的 运气 到 有 这些 义务 浇注 在 在 我们 在 只是
[ðɪs] [taɪm] . "
this time . "
这 时间 . "

“在这个时候接踵而至的这些债务，确实非常不幸。”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [braɪt] [spɒt] [ɪn] ['ʌŋkəlz] ['letə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] .
" Well , there is one bright spot in uncle's letter , " returned Sam .
" 出色地 , 那里 是 一 明亮的 点 在 叔叔的 信 , " 返回 山姆 .

“嗯，叔叔的信里还是有一点值得高兴的，”萨姆回答道。

" [hiː; hi] [sez] [dæd][ɪz] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] .
" He says dad is feeling somewhat better .
" 他 说道 爸爸 是 感觉 有些 更好的 .

他说爸爸感觉好多了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] . "
I am mighty glad of that . "
我 是 强大的 高兴的 的 那 . "

我对此感到非常高兴。

" [ai] [ges] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .
" I guess we all are , " broke in Tom .
" 我 猜测 我们 全部 是 , " 打破 在 汤姆 .

“我想我们都是，”汤姆插嘴道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [dɪk] .
" Just the same , I agree with Dick .
" 只是 这 相同的 , 我 同意 和 迪克 .

“不过，我同意迪克的观点。”

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['maɪti] ['gluːmi] .
The financial outlook is mighty gloomy .
这 金融的 前景 是 强大的 阴沉 .

金融前景极其黯淡。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [bɪ'saɪdz] ['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
" There were other letters besides business communications for the boys .
" 那里 是 其他 信件 除了 商业 通讯 为了 这 男孩们 .

除了商业信件外，男孩们还有其他信件。

['sɒŋbɜːd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [spʌd] ; [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]
Songbird had written , and so had Spud ; and Dick had likewise a
鸣禽 有 书面 , 和 所以 有 土豆 ; 和 迪克 有 同样地 一个
[lɒŋ] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm] [bɑːt] ['kɑːnərz] ,
long epistle from Bart Conners ,
长的 书信 从 巴特 康纳斯 ,

鸣鸟写了信，土豆也写了信；迪克还收到了一封巴特·康纳斯的长信。

[huː] [ɪn] [j'ɪəz] [gɒn] [baɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔːl] [kə'dets] .

who in years gone by had been the young major of the Putnam Hall cadets .

WHO 在 年 已消失 经过 有 到过 这 年轻的 主要的 的 这 普特南 大厅 学员 .

他曾是普特南霍尔军校学员队的年轻少校。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [dɪk] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

But just now Dick had no heart to read these communications .

但 只是 现在 迪克 有 不 心 到 读 这些 通讯 .

但迪克此刻实在不忍心看这些信件。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

He felt that he must give his entire attention to the business in hand .

他 毛毡 那 他 必须 给 他的 全部的 注意力 到 这 商业 在 手 .

他觉得自己必须全神贯注于手头的事情。

[wʌn] ['letə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['envələʊp] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

One letter in a plain envelope was in a handwriting entirely unfamiliar to him .

一 信 在 一个 清楚的 信封 曾是 在 一个 手写 完全 陌生 到 他 .

其中一封信装在一个普通的信封里，信上的字迹他完全不认识。

[hiː; hi] [kʌt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kən'teɪn] .

He cut open the envelope hastily to see what it might contain .

他 切 打开 这 信封 草草 到 看 什么 它 可能 包含 .

他匆忙剪开信封，想看看里面装的是什么。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

A glance at the single sheet inside , and his face showed his interest .

一个 瞥一眼 在 这 单身的 床单 里面 , 和 他的 脸 显示 他的 兴趣 .

他瞥了一眼里面的那张纸，脸上露出了兴趣。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [bɔɪz] ! " [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

" Look at this , boys ! " he cried ; and then read the following :

" 看 在 这 , 男孩们 ! " 他 哭 ; 和 然后 读 这 下列的 :

“孩子们，快看！”他喊道；然后念出了以下内容：

" - [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] ['veri] ['keəfəli] .

" ' Look over your safe very carefully .

" - 看 超过 你的 安全的 非常 小心 .

“仔细检查一下你的保险箱。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] . -

You may discover something to your advantage . '

你 可能 发现 某物 到 你的 优势 . -

你或许会发现一些对你有利的事情。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] .

" There was no signature .

" 那里 曾是 不 签名 .

没有签名。

" [huː] [sent] [ðæt] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm][ænd; ənd] [tɒm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

" Who sent that ? " came from Sam and Tom simultaneously .

" WHO 发送 那 ? " 来了 从 山姆 和 汤姆 同时地 .

“谁发的？”山姆和汤姆同时问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [saɪnd] . "

It isn't signed . "

它 不是 签名 . "

还没有签字。

" - [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] ['veri] ['keəfəli] .

" ' Look over your safe very carefully .

" - 看 超过 你的 安全的 非常 小心 .

仔细检查一下你的保险箱。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , - " [rɪ'piːtɪd] [tɒm] .

You may discover something to your advantage , ' " repeated Tom .

你 可能 发现 某物 到 你的 优势 , - " 重复 汤姆 .

“你可能会发现一些对你有利的东西,”汤姆重复道。

" [seɪ] !

" Say !

" 说 !

“说！

[ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] !

that looks as if somebody knew something about the robbery !

那 看起来 作为 如果 某人 知道 某物 关于 这 抢劫 !

看来有人知道一些关于这起抢劫案的信息！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪk'saɪtɪdli] .

" he went on , excitedly .

" 他 去 在 , 兴奋地 .

他兴奋地继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] .

" We have looked over the safe a dozen times , " returned Sam .

" 我们 有 看起来 超过 这 安全的 一个 打 时代 , " 返回 山姆 .

“我们已经检查过保险箱十几次了,”萨姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] . "

" It hasn't furnished the slightest clew . "

" 它 还没有 提供 这 丝毫 线索 . "

“它丝毫没有提供任何线索。”

" [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [brəʊk] [ɪn] [dɪk] ,

" We'll go over it again , " broke in Dick ,

" 出色地 去 超过 它 再次 , " 打破 在 迪克 ,

“我们再过一遍,”迪克插嘴道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] - [bɒks] .

who had already left his desk and gone to the strong - box .

WHO 有 已经 左边 他的 桌子 和 已消失 到 这 强的 - 盒子 .

他已经离开办公桌，走向保险箱。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði]

He worked at the combination for a few moments , and pulled open the

他 工作 在 这 组合 为了 一个 很少 时刻 , 和 拉 打开 这

[seɪf] [dɔː(r)] .

safe door .

安全的 门 .

他琢磨了一会儿密码，然后拉开了保险箱的门。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] [hɪə(r)] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .

" Maybe we ought to have a light here , " suggested Tom .

" 或许 我们 应该 到 有 一个 光 这里 , " 建议 汤姆 .

“或许我们应该在这里装盏灯,”汤姆建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [dɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] . "

" It is rather dark in this corner . "

" 它 是 相当 黑暗的 在 这 角落 . "

这个角落有点暗。

" [weɪt] , [ai][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , " [sed] [sæm] ,

" Wait , I can fix that , " said Sam ,

" 等待 , 我 能 使固定 那 , " 说 山姆 ,

“等等，我可以解决这个问题，”萨姆说。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɒplaɪt] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] ,

and reaching for a droplight that hung over the desk ,

和 到达 为了 一个 吊灯 那 悬挂 超过 这 桌子 ,

他伸手去够悬挂在桌子上方的一盏吊灯，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] [kə'menst] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði]['waɪə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] [ɪn]

the youngest Rover commenced to unfasten the wire by which it was held in

这 最小的 路虎 开始 到 解开 这 金属丝 经过 哪个 它 曾是 握住 在

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position .

位置 .

最小的那辆火星车开始解开固定它的钢丝。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [lait] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)]

By this means he was able to shift the light so that it hung directly over

经过 这 方法 他 曾是 有能力的 到 转移 这 光 所以 那 它 悬挂 直接地 超过

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - [bɒks] .

the opening of the strong - box .

这 开幕 的 这 强的 - 盒子 .

通过这种方法，他能够调整灯光位置，使灯光直接照射到保险箱的开口上方。

" ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] , " [sed] [tɒm] ,

" Nothing unusual about the door or the combination that I can see , " said Tom ,

" 没有什么 异常 关于 这 门 或者 这 组合 那 我 能 看 , " 说 汤姆 ,

“我没看出这扇门或密码有什么不寻常的地方，”汤姆说。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

after all had made a careful inspection .

后 全部 有 制成 一个 小心 检查 .

毕竟，他们都经过了仔细检查。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['ædɪd] [sæm] .

" And the sides seem to be all right , " added Sam .

" 和 这 侧面 似乎 到 是 全部 正确的 , " 额外 山姆 .

“双方看起来都没问题，”萨姆补充道。

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [bæk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] . "

" Maybe it's the back or the bottom . "

" 或许 它是 这 后退 或者 这 底部 . "

“也许是背面，也许是底部。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['hevi] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [ə'raʊnd] [ə'weɪ]

" If it wasn't so heavy we might be able to swing the safe around away

" 如果 它 不是 所以 重的 我们 可能 是 有能力的 到 摇摆 这 安全的 大约 离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

from the wall ,

从 这 墙 ,

“如果它没那么重，我们或许可以把保险箱从墙边转过来。”

" [sed] [dɪk] .

" said Dick .

" 说 迪克 .

迪克说道。

" [bʌt; bət] [weɪt] , [həʊld] [ðæt] [lait] ['kləuzə(r)] , [tɒm] ,

" But wait , hold that light closer , Tom ,

" 但 等待 , 抓住 那 光 更近 , 汤姆 ,

“等等，汤姆，把那盏灯拿近点儿。”

[ænd; ənd]	[aɪl]	[siː]	[ɪf]	[ai]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[aʊt]	['eniθɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	.
and	**I'll**	**see**	**if**	**I**	**can**	**find**	**out**	**anything**	**from**	**the**	**inside**	**.**
和	患病的	看	如果	我	能	寻找	出去	任何事物	从	这	里面	.

我看看能不能从内部打听到什么消息。

"	[dɪk]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪf]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
"	**Dick**	**was**	**now**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**feeling**	**around**	**the**	**back**	**of**	**the**	**safe**	**with**	**his**	**hand**	**.**
"	迪克	曾是	现在	在	他的	膝盖	和	感觉	大约	这	后退	的	这	安全的	和	他的	手	.

“迪克跪在地上，用手摸索着保险箱的背面。”

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[kræk]	,	[ænd; ənd]	[ɪns'ɜːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[pʊʃ]	.
Presently	**he**	**found**	**a**	**crack**	**,**	**and**	**inserting**	**his**	**fingers**	**he**	**gave**	**a**	**push**	**.**
目前	他	成立	一个	裂缝	,	和	插入	他的	手指	他	给予	一个	推	.

他随即发现一个裂缝，便将手指伸进去用力一推。

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪf]	[bæk]	[slɪd]	['ʌpwəd]	.
Much	**to**	**his**	**astonishment**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**safe**	**back**	**slid**	**upward**	**.**
很多	到	他的	惊讶	一个	部分	的	这	安全的	后退	滑行	向上	.

令他大吃一惊的是，保险箱背面的一部分向上滑了下去。

"	[hə'ləʊ]	,	[aɪv]	[faʊnd]	['sʌmθɪŋ]	!
"	**Hello**	**,**	**I've**	**found**	**something**	**!**
"	你好	,	我已经	成立	某物	!

“你好，我发现了一些东西！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗孚男孩的生意经；(The Rover Boys in Business; Or,)
第11/12页

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪf] ! "
" There is a hole in the back of this safe ! "
" 那里 是 一个 洞 在 这 后退 的 这 安全的 ! "

“这个保险箱背面有个洞！”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [kraɪd] [sæm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [bɒks] .
" You don't say so ! " cried Sam ; and he and Tom peered into the steel box .
" 你 不 说 所以 ! " 哭 山姆 ; 和 他 和 汤姆 窥视 进入 这 钢 盒子 .

“你可真会这么说！”萨姆喊道；他和汤姆一起往铁箱子里张望。

[ðen] [dɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Then Dick continued to work around with his hand ,
然后 迪克 持续 到 工作 大约 和 他的 手 ,

然后迪克继续用手摆弄着什么，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [slaɪd] [ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [bæk] ['ʌpwəd] .
and presently was able to slide another section of the safe back upward .
和 目前 曾是 有能力的 到 滑动 其他 部分 的 这 安全的 后退 向上 .

现在他又能够将保险箱的另一部分向上滑动回去。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [tʊk] [ðə; ði]
He now found that he could touch a piece of board which evidently took the
他 现在 成立 那 他 可以 触碰 一个 片 的 木板 哪个 显然 采取 这
[pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['plɑːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɔːl] .
place of some plaster that had formed part of the office wall .
地方 的 一些 石膏 那 有 形成 部分 的 这 办公室 墙 .

他现在发现自己可以触摸到一块木板，这块木板显然取代了办公室墙壁上原本的石膏部分。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [træp][dɔː(r)] [ðeə(r)] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,
" There must be a small trap door there , leading to some place outside ,
" 那里 必须 是 一个 小的 陷阱 门 那里 , 领导 到 一些 地方 外部 ,

“那里肯定有个小暗门，通往外面某个地方。”

" [sed] [ðə; ði]['əʊldɪst]['rəʊvə(r)] [bɔɪ] .
" said the oldest Rover boy .
" 说 这 最老 路虎 男生 .

“年纪最大的罗孚男孩说道。”

" [wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
" We'll go into the hall and have a look .
" 出色地 去 进入 这 大厅 和 有 一个 看 .

“我们进大厅看看。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['iːgə(r)] [juːðz] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
" It did not take the eager youths long to reach the hallway of the building ,
" 它 做过 不是 拿 这 渴望的 青年 长的 到 抵达 这 门厅 的 这 建筑 ,

“这些急切的年轻人没过多久就到达了大楼的走廊。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeə(r)] , [ɔːl] [θriː] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
and once there , all three hurried to the spot where they thought the opening
和 一次 那里 , 全部 三 慌忙 到 这 点 在哪里 他们 想法 这 开幕
[mait] [biː; bi] [ləʊ'keɪtɪd] .
might be located .
可能 是 位于 .

到达那里后，三人迅速赶往他们认为入口可能所在的位置。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [hæd; həd] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]
Soon they came to the little closet which the janitor had once mentioned to
很快 他们 来了 到 这 小的 壁橱 哪个 这 清洁工 有 一次 提及 到
[ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪŋk] ,
them — a small place in which was located a sink ,
他们 — 一个 小的 地方 在 哪个 曾是 位于 一个 下沉 ,

很快，他们就来到了管理员之前提到过的那个小壁橱前——一个里面有水槽的小地方。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bruːmz] , ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [klɒθs] .
and also a number of brooms , brushes , and cleaning cloths .
和 还 一个 数字 的 扫帚 , 刷子 , 和 打扫 布料 .

此外还有一些扫帚、刷子和清洁布。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,
The closet was dark , but Dick had brought along a box of matches ,
这 壁橱 曾是 黑暗的 , 但 迪克 有 带来 沿着 一个 盒子 的 比赛 ,

壁橱里很黑，但迪克带了一盒火柴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] .
and a light was quickly made .
和 一个 光 曾是 迅速地 制成 .

于是很快就点亮了灯。

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [bruːmz] [ænd; ənd] [klɒθs] [wɒz; wəz] [kliːnd] [aʊt] ,
A corner containing some brooms and cloths was cleaned out ,
一个 角落 包含 一些 扫帚 和 布料 曾是 已清洗 出去 ,

角落里放着一些扫帚和抹布，被清理干净了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [ləʊ'keɪtɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,
and the boys soon located a piece of board about eight inches square ,
和 这 男孩们 很快 位于 一个 片 的 木板 关于 八 英寸 正方形 ,

男孩们很快找到了一块大约八英寸见方的木板。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [tɪn] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːl] .
covered with a sheet of tin painted the same color as the wall .
涵盖 和 一个 床单 的 锡 绘 这 相同的 颜色 作为 这 墙 .

用一块涂成与墙壁相同颜色的锡片覆盖。

" [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" It's as plain as daylight ! " cried Tom .
" 它是 作为 清楚的 作为 日光 ! " 哭 汤姆 .

“这还用说吗！”汤姆喊道。

" [ðə; ði] [θiːf] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [seɪf] [dɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
" The thief didn't have to open the safe door at all .
" 这 贼 没有 有 到 打开 这 安全的 门 在 全部 .

“窃贼根本不需要打开保险箱门。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [keɪm] [ɪn] [hɪə(r)] , [rɪ'muːvd] [ðæt] [bɔːd] , [slɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] ,
He simply came in here , removed that board , slid up the back section of the safe ,
他 简单地 来了 在 这里 , 已移除 那 木板 , 滑行 向上 这 后退 部分 的 这 安全的 ,

他直接进来，移开那块板子，然后滑进保险箱的后部，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] . "
and took out what he wanted . "
和 采取 出去 什么 他 通缉 . "

然后拿出了他想要的东西。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — — " [brəʊk] [ɪn][sæm] .
" And the fellow who did it — — " broke in Sam .
" 和 这 同伴 WHO 做过 它 — — " 打破 在 山姆 .

“而那个干出这事的人——”萨姆打断道。

" [wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['peltə(r)][ɔː(r)][dʒæpsən] , " ['fɪnɪʃt] [dɪk] .
" Was either Pelter or Japson , " finished Dick .
" 曾是 任何一个 佩尔特 或者 贾普森 , " 完成的 迪克 .

“要么是佩尔特，要么是贾普森，”迪克总结道。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] — — " [tɒm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Then you think this letter came from — — " Tom started to say .
" 然后 你 思考 这 信 来了 从 — — " 汤姆 开始 到 说 .

“那么你认为这封信是从——”汤姆刚开口说道。

" [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːz] [laɪf][juː; jʊ] [seɪvd] — ['bɑːtən] ['peltə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" That young fellow whose life you saved — Barton Pelter , " answered Dick .
" 那 年轻的 同伴 谁 生活 你 已保存 — 巴顿 佩尔特 , " 回答 迪克 .

“你救的那个年轻人——巴顿·佩尔特，”迪克回答道。

" [baɪ][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [tuː; tə] ['noʊəz] [ɑːk] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ! " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] .
" By the rudder to Noah's Ark , I think you are right ! " burst out Tom .
" 经过 这 舵 到 诺亚的 方舟 , 我 思考 你 是 正确的 ! " 爆裂 出去 汤姆 .

“以诺亚方舟的舵起誓，我想你是对的！”汤姆脱口而出。

" [waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
" Why , it's as plain as the nose on your face !
" 为什么 , 它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 !

“这不是很明显吗！”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['wʌrid] ['bɑːtən] ['peltə(r)] [lʊkt] [wen] [wiː; wi][təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [bɒndz]
Don't you remember how worried Barton Pelter looked when we told him the bonds
不 你 记住 如何 担心 巴顿 佩尔特 看起来 什么时候 我们 讲述 他 这 债券
[wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
were missing ,
是 丢失的 ,

你难道不记得我们告诉巴顿·佩尔特债券丢失时，他脸上那副担忧的神情了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['gɒtn]
and how he asked us at the moving picture show if we had gotten
和 如何 他 问 我们 在 这 移动 图片 展示 如果 我们 有 获得
[ðem; ðəm] [bæk] [jet] ?
them back yet ?
他们 后退 然而 ?

他在电影放映会上问我们是否已经找回了它们?

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ðɪs] [seɪf] [wɒz; wəz] [fɪkst] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
More than likely he knew how this safe was fixed — he used to come here ,
更多的 比 可能 他 知道 如何 这 安全的 曾是 固定的 — 他 用过的 到 来 这里 ,

他很可能知道这个保险箱是怎么修好的——他以前常来这里。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] — — "
you know , to see his uncle — — "
你 知道 , 到 看 他的 叔叔 — — "

你知道，去看望他的叔叔——”

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , [tɒm] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də]
" I believe you're right , Tom , " came from Sam , " because if he didn't do
" 我 相信 你是 正确的 , 汤姆 , " 来了 从 山姆 , " 因为 如果 他 没有 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我相信你是对的，汤姆,”萨姆说道，“因为如果他没做这件事，

[huː] [dɪd] ? "
who did ? "
WHO 做过 ? "

谁干的?

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" I think I can make sure of this , " returned Tom .
" 我 思考 我 能 制作 当然 的 这 , " 返回 汤姆 .

“我想我可以确定这一点,”汤姆回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] .
" Let us go back to the offices .
" 让 我们 去 后退 到 这 办公室 .

我们回办公室吧。

" [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [desks] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
" Tom had taken possession of one of the desks in the place ,
" 汤姆 有 已采取 拥有 的 一 的 这 桌子 在 这 地方 ,

汤姆占据了店里的一张桌子，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
and in one of the pigeonholes he had placed a number of letters ,
和 在 一 的 这 鸽笼 他 有 放置 一个 数字 的 信件 ,

他把一些信件放在了其中一个信箱里。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'siːvd] [waɪl] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [frɒm; frəm]['dʒesi] - ['nefjuː] .
including the one received while at college from Jesse Pelter's nephew .
包括 这 一 已收到 尽管 在 大学 从 杰西 - 侄子 .

其中包括他在大学期间从杰西·佩尔特的侄子那里收到的那份。

[ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This he now brought forth , and compared the handwriting with that of the
这 他 现在 带来 前进 , 和 比较的 这 手写 和 那 的 这
['letə(r)][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
letter just received .
信 只是 已收到 .

他随即拿出这封信，并将其笔迹与刚刚收到的信件上的笔迹进行了比较。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] , " [hiː; hi] [ə'fɜːrm] .
" It's the same hand , " he affirmed .
" 它是 这 相同的 手 , " 他 确认 .

“是同一只手,”他肯定地说。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['brʌðəz] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
And after an examination the brothers agreed with him .
和 后 一个 考试 这 兄弟 同意 和 他 .

经过一番考量，兄弟俩同意了他的说法。

" [ɪf] ['bɑːtən] ['peltə(r)] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , " [wɒz; wəz]
" If Barton Pelter wrote that letter we ought to locate him without delay , " was
" 如果 巴顿 佩尔特 写道 那 信 我们 应该 到 定位 他 没有 延迟 , " 曾是
[sæmz] ['kɒment] .
Sam's comment .
山姆的 评论 .

“如果巴顿·佩尔特写了那封信，我们应该立即找到他,”萨姆评论道。

"	[hiː; hi]	[meɪ]	[nəʊ]	[dʒʌst]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˈmɪsɪŋ]	[bɒndz]	[ɑː(r); ə(r)]	.	"
"	**He**	**may**	**know**	**just**	**where**	**the**	**missing**	**bonds**	**are**	**.**	**"**
"	他	可能	知道	只是	在哪里	这	丢失的	债券	是	.	"

“他或许知道那些丢失的债券在哪里。”

"	[ɔː(r)]	[els]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ləʊˈkeɪt]	[hɪz; ɪz]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ænd; ənd]	[dʒæpsən]	.	"
"	**Or**	**else**	**where**	**we**	**can**	**locate**	**his**	**uncle**	**and**	**Japson**	**.**	**"**
"	或者	别的	在哪里	我们	能	定位	他的	叔叔	和	贾普森	.	"

“或者我们还能在哪里找到他的叔叔和贾普森呢？”

"	[weɪt]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	!	"	[kraɪd]	[dɪk]	.
"	**Wait**	**a**	**minute**	**!**	**"**	**cried**	**Dick**	**.**
"	等待	一个	分钟	!	"	哭	迪克	.

“等一下！”迪克喊道。

"	[juː; jʊ]	[fəˈget]	[ðæt]	[dʒæpsən]	[hæz; həz]	[biːn]	[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]	[njuː]	[jɔːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
"	**You**	**forget**	**that**	**Japson**	**has**	**been**	**away**	**from**	**New**	**York**	**for**	**some**	**time**	**.**
"	你	忘记	那	贾普森	有	到过	离开	从	新的	约克	为了	一些	时间	.

“你忘了贾普森已经离开纽约一段时间了。”

[ðə; ði]	[dɪˈtektɪv]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈpɒzətɪv]	.
The	**detective**	**told**	**me**	**that**	**,**	**and**	**said**	**it**	**was**	**positive**	**.**
这	侦探	讲述	我	那	,	和	说	它	曾是	积极的	.

侦探告诉我这件事，并说结果是阳性。

[səʊ]	[ðæt]	[wʊd]	[siːm]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɒf]	[ɒn]	-	[ˈʃəuldəz]	;
So	**that**	**would**	**seem**	**to**	**put**	**the**	**thing**	**off**	**on**	**Pelter's**	**shoulders**	**;**
所以	那	会	似乎	到	放	这	事物	离开	在	-	肩膀	;

这样看来，这件事似乎就落在了佩尔特的肩上了；

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[ˈpeltə(r)]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	.
and	**I**	**think**	**Pelter**	**is**	**just**	**the**	**man**	**to**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**.**
和	我	思考	佩尔特	是	只是	这	男人	到	做	这样的	一个	事物	.

我认为佩尔特正是做这件事的最佳人选。

[jʊl]	[rɪˈmembə(r)]	[haʊ]	[ˈbɪtə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈgenst]	[ˌjuː ˈes]	[wen]	[wiː; wi]	[ɪkˈspəʊzd]	[hɪm]	.	"
You'll	**remember**	**how**	**bitter**	**he**	**was**	**against**	**us**	**when**	**we**	**exposed**	**him**	**.**	**"**
你会	记住	如何	苦的	他	曾是	反对	我们	什么时候	我们	裸露	他	.	"

你一定记得，当我们揭露他时，他有多么恨我们。

"	[ðen]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[ləʊˈkeɪt]	[ˈdʒesi]	[ˈpeltə(r)]	[wɪˈðaʊt]	[dɪˈleɪ]	,	"	[brəʊk]	[ɪn]	[tɒm]	.
"	**Then**	**let**	**us**	**locate**	**Jesse**	**Pelter**	**without**	**delay**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**Tom**	**.**
"	然后	让	我们	定位	杰西	佩尔特	没有	延迟	,	"	打破	在	汤姆	.

“那我们立刻去找杰西·佩尔特,”汤姆插嘴道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈiːzi]	,	[ənˈles]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[ˈhaɪdɪŋ]	.	"
"	**It**	**ought**	**to**	**be**	**easy**	**,**	**unless**	**he**	**is**	**in**	**hiding**	**.**	**"**
"	它	应该	到	是	简单的	,	除非	他	是	在	隐藏	.	"

“除非他躲藏起来，否则应该很容易。”

"	[ɪf]	[hiːz]	[gɒt]	[ˈaʊə(r)]	[bɒndz]	[hiːl]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[duː; də]	[hɪz; ɪz]	[best]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[wei]	,
"	**If**	**he's**	**got**	**our**	**bonds**	**he'll**	**certainly**	**do**	**his**	**best**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**our**	**way**	**,**
"	如果	他是	得到	我们的	债券	地狱	当然	做	他的	最好的	到	保持	出去	的	我们的	方式	,

“如果他掌握了我们的债券，他肯定会尽力避开我们。”

"	[rɪˈtɜːnd]	[dɪk]	,	[ˈgrɪmli]	.
"	**returned**	**Dick**	**,**	**grimly**	**.**
"	返回	迪克	,	阴沉地	.

迪克神情严肃地回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['bɑːtən] ['peltə(r)][ænd; ənd]
" I think the best we can do first of all is to locate Barton Pelter and
" 我 思考 这 最好的 我们 能 做 第一的 的 全部 是 到 定位 巴顿 佩尔特 和
[meɪk] [hɪm] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [hiː; hi] [nəʊz] . "
make him tell us all he knows . "
制作 他 告诉 我们 全部 他 知道 . "

“我认为我们首先能做的最好的事情就是找到巴顿·佩尔特，让他把所有他知道的事情都告诉我们。”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['seɪlzmən] . "
" He said he had a chance of a position as a traveling salesman . "
" 他 说 他 有 一个 机会 的 一个 位置 作为 一个 旅行 推销员 . "

他说他有机会找到一份旅行推销员的工作。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ? "
" Did he say for whom ? "
" 做过 他 说 为了 谁 ? "

“他有没有说是为了谁？ ”

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] - [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [kriːm] ['krækə(r)] ['kʌmpəni] , - [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] . "
" He mentioned ' The Consolidated Cream Cracker Company , ' whatever that is . "
" 他 提及 - 这 合并 奶油 饼干 公司 , - 任何 那 是 . "

“他提到了‘联合奶油饼干公司’，不管那是什么。”

" [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [dɪk] .
" Let us call them up and find out , " said Dick .
" 让 我们 称呼 他们 向上 和 寻找 出去 , " 说 迪克 .

“我们给他们打个电话问问吧，”迪克说。

[baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]
By consulting the telephone directory , the boys were soon in communication with
经过 咨询 这 电话 目录 , 这 男孩们 是 很快 在 沟通 和
[ðə; ði]['krækə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] ['kwestʃən] .
the cracker company in question .
这 饼干 公司 在 问题 .

通过查阅电话簿，男孩们很快就联系上了那家饼干公司。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['bɑːtən] ['peltə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ðə; ði]
They were informed that Barton Pelter had been taken on as a salesman the
他们 是 知情的 那 巴顿 佩尔特 有 到过 已采取 在 作为 一个 推销员 这
[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
day before ,
天 前 ,

他们被告知巴顿·佩尔特前一天被聘为销售员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .
and had left that evening for a trip through the Middle West .
和 有 左边 那 晚上 为了 一个 旅行 通过 这 中间 西方 .

当晚，他便启程前往美国中西部旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [ɒn] [wɒt] [treɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
It was not known on what train he had departed .
它 曾是 不是 已知 在 什么 火车 他 有 已离开 .

人们不知道他乘坐的是哪趟列车离开的。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] .
" Nothing doing here , " said Tom .
" 没有什么 正在做 这里 , " 说 汤姆 .

“这里什么事也没做，”汤姆说。

" [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [taʊn] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [fɜːst] . "
" They don't even seem to know what town he is going to stop at first . "
" 他们 不 甚至 似乎 到 知道 什么 镇 他 是 去 到 停止 在 第一的 . "

“他们似乎甚至不知道他一开始会在哪个城镇停下来。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kɔːl] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] ,
" I think we had better call up Mr . Bronson ,
" 我 思考 我们 有 更好的 称呼 向上 先生 . 布朗森 ,

“我想我们最好给布朗森先生打个电话。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peltə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
and tell him about this and put him on the trail of the Pelters , " answered Dick .
和 告诉 他 关于 这 和 放 他 在 这 踪迹 的 这 投石机 , " 回答 迪克 .

“把这件事告诉他，让他去追踪佩尔特一家，”迪克回答道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
The detective was as astonished as the boys had been when he saw the hole in the back of the safe .
这 侦探 曾是 作为 惊讶 作为 这 男孩们 有 到过 什么时候 他 锯 这 洞 在 这 后退 的 这 安全的 .

当侦探看到保险箱背面的洞时，他和男孩们一样感到惊讶。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'fest] , ['fræŋkli] .
" This is certainly one on me , " he confessed , frankly .
" 这 是 当然 一 在 我 , " 他 坦白 , 坦率地说 .

“这肯定是我的责任，”他坦率地承认道。

" [ai] [lʊkt] [ðæt] [seɪf] ['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] , [tuː] .
" I looked that safe over very carefully , too .
" 我 看起来 那 安全的 超过 非常 小心 , 也 .

“我也非常仔细地检查过那个保险箱。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ; " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] .
I should have discovered that ; " and his face showed his chagrin .
我 应该 有 发现 那 ; " 和 他的 脸 显示 他的 懊恼 .

我本该发现这一点的;”他脸上露出懊恼的神色。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peltə(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [dʒæpsən] ,
Then he was told about the Pelters and about Japson ,
然后 他 曾是 讲述 关于 这 投石机 和 关于 贾普森 ,

然后有人告诉他关于佩尔特家族和贾普森的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [traɪ][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['bɑːtən] ['peltə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and he agreed with the Rovers that he had best try to locate Barton Pelter and his uncle without delay .
和 他 同意 和 这 流浪者队 那 他 有 最好的 尝试 到 定位 巴顿 佩尔特 和 他的 叔叔 没有 延迟 .

他同意流浪者们的看法，最好尽快找到巴顿·佩尔特和他的叔叔。

" [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [went] [west] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll put a man on the trail of the young fellow who went West , " he said ,
" 患病的 放 一个 男人 在 这 踪迹 的 这 年轻的 同伴 WHO 去 西方 , " 他 说 ,

“我会派人去追踪那个西行的年轻人，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] ['eni] [wɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['dʒesi] ['peltə(r)] [aɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['feləʊ] ,
" and as soon as he sends me any word regarding Jesse Pelter I'll go after that fellow ,
" 和 作为 很快 作为 他 发送 我 任何 单词 关于 杰西 佩尔特 患病的 去 后 那 同伴 ,

“只要他给我任何关于杰西·佩尔特的消息，我就会立刻去追捕那家伙。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɔːlsəʊ] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [duːɪŋ] ; " [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
and I'll also let you know what I'm doing ; " and so it was arranged .
和 患病的 还 让 你 知道 什么 我是 正在做 ; " 和 所以 它 曾是 安排 .

我也会告诉你我在做什么;”就这样安排好了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] [wʌns] [mɔː(r)]
JOSIAH CRABTREE ONCE MORE
约西亚 蟹树 一次 更多的

乔赛亚·克拉布特里再次

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
When the boys arrived at the hotel that evening the girls had much to tell them .
什么时候 这 男孩们 到达的 在 这 酒店 那 晚上 这 女孩们 有 很多 到 告诉 他们 .

当晚男孩们到达酒店时，女孩们有很多话要对他们说。

[ˈneli] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] [ˈhærəʊ] ,
Nellie had received a letter from Miss Harrow ,
内莉 有 已收到 一个 信 从 错过 耙 ,

内莉收到了一封哈罗小姐的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [hæd; həd] [ˈfræŋkli] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] .
in which the teacher had frankly begged her pardon for having suspected the girl of taking the diamond ring .
在 哪个 这 老师 有 坦率地说 乞求 她 赦免 为了 拥有 怀疑 这 女孩 的 采取 这 钻石 戒指 .

老师坦诚地向她道歉，因为她怀疑女孩拿走了钻石戒指。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈletə(r)] , " [sed] [ˈneli] .
" It is a lovely letter , " said Nellie .
" 它 是 一个 迷人的 信 , " 说 内莉 .

“这是一封很美的信,”内莉说。

" [ai] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhʌmb(ə)l] [hɜːˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] . "
" I never thought that she could humble herself in that fashion . "
" 我 绝不 想法 那 她 可以 谦逊的 她自己 在 那 时尚 . "

“我从未想过她会如此谦逊。”

" [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪˈdɪə] ; [ɪn] [fækt] , [aɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .
" I've got an idea ; in fact , I've had it for some time , " came from Tom .
" 我已经 得到 一个 主意 ; 在 事实 , 我已经 有 它 为了 一些 时间 , " 来了 从 汤姆 .

“我有个主意；事实上，我已经有这个想法一段时间了,”汤姆说道。

" [ai] [hæd; həd] [rɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
" I had Royce in this afternoon to see me .
" 我 有 罗伊斯 在 这 下午 到 看 我 .

“今天下午罗伊斯来看我了。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [wɜːk] .
He is very anxious to get work .
他 是 非常 焦虑的 到 得到 工作 .

他非常渴望找到工作。

[aɪv] [hɑːf][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['hærəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ]
I've half a notion to ask you to write to Miss Harrow and see if they
我已经 一半 一个 概念 到 问 你 到 写 到 错过 耙 和 看 如果 他们
[woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] . "
won't take the fellow back at the seminary . "
惯于 拿 这 同伴 后退 在 这 神学院 . "

我有个主意，想请你写信给哈罗小姐，看看他们是否愿意让那个学生重返神学院。

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] , [tɒm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .
" I am willing to write such a letter , Tom , " answered the girl .
" 我 是 愿意的 到 写 这样的 一个 信 , 汤姆 , " 回答 这 女孩 .

“我愿意写这样一封信，汤姆，”女孩回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [rɔɪs] [bæk] ,
" And if they won't take Royce back ,
" 和 如果 他们 惯于 拿 罗伊斯 后退 ,

“如果他们不肯让罗伊斯回去，

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [get] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wɜːk] [æt; ət]['aʊə(r)] [fɑːm] ;
perhaps I can get my father to give him work at our farm ;
也许 我 能 得到 我的 父亲 到 给 他 工作 在 我们的 农场 ;

或许我可以让我父亲给他安排在我们农场的工作；

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .
although I know he is more of a gardener than he is a farmer .
虽然 我 知道 他 是 更多的 的 一个 园丁 比 他 是 一个 农民 .

虽然我知道他更像个园丁而不是农民。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [dɪks] [waɪf] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]
" But the most important news the two girls and Dick's wife had to tell
" 但 这 最多 重要的 消息 这 二 女孩们 和 迪克的 妻子 有 到 告诉
[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [tʊə(r)]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] .
was that on a shopping tour after lunch they had walked into Josiah Crabtree .
曾是 那 在 一个 购物 旅游 后 午餐 他们 有 步行 进入 约西亚 克拉布特里 .

“但是，这两个女孩和迪克的妻子要告诉大家的最重要的消息是，午饭后她们去购物时，走进了乔赛亚·克拉布特里店。

" [wiː; wi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [dɪks]
" We came face to face with him in front of a show window , " explained Dick's
" 我们 来了 脸 到 脸 和 他 在 正面 的 一个 展示 窗户 , " 解释 迪克的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“我们在一个橱窗前与他不期而遇，”迪克的妻子解释说。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I was so startled for the minute that I did not know what to say .
" 我 曾是 所以 惊慌 为了 这 分钟 那 我 做过 不是 知道 什么 到 说 .

“我当时吓了一跳，一时语塞。”

[əʊ] , [dɪk] !
Oh , Dick !
哦 , 迪克 !

哦，迪克！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['krʌtʃɪz] ,
he was on crutches ,
他 曾是 在 拐杖 ,

他拄着拐杖。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
and he did look so pale and thin I couldn't help but feel sorry for him !
和 他 做过 看 所以 苍白 和 薄的 我 不能 帮助 但 感觉 对不起 为了 他 !
"
"
"

他看起来又苍白又瘦弱，我不禁为他感到难过！

" [hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [pʊt] [ɪn] [greɪs] .
" He has evidently suffered a great deal , " put in Grace .
" 他 有 显然 遭受 一个 伟大的 交易 , " 放 在 优雅 .

“他显然遭受了很多苦难，”格雷斯说道。

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" In fact , he said as much .
" 在 事实 , 他 说 作为 很多 .

“事实上，他确实说过这样的话。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] ['daʊnkɑːst] .
He seemed to be utterly downcast .
他 似乎 到 是 完全地 沮丧 .

他看起来非常沮丧。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] . "
He didn't look like the dictatorial teacher he used to be at all . "
他 没有 看 喜欢 这 独裁的 老师 他 用过的 到 是 在 全部 . "

他看起来一点也不像以前那个独裁的老师了。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .
" What did he have to say ? " questioned Sam .
" 什么 做过 他 有 到 说 ? " 被质问 山姆 .

“他说了什么？”萨姆问道。

" [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [fɜːst] ,
" Oh , he was quite confused at first ,
" 哦 , 他 曾是 相当 使困惑 在 第一的 ,

“哦，他一开始确实很困惑。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ɑːsk] [ə'baʊt] ['dɔːrəz] ['mʌðə(r)] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed]
but he did ask about Dora's mother — if she was well — and then he said
但 他 做过 问 关于 朵拉的 母亲 — 如果 她 曾是 出色地 — 和 然后 他 说
[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] .
he understood that you three were going into business together .
他 理解 那 你 三 是 去 进入 商业 一起 .

但他确实问起了朵拉的母亲——她是否身体健康——然后他说他听说你们三个要一起做生意。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] . "
He said he hoped you would be successful . "
他 说 他 希望 你 会 是 成功的 . "

他说他希望你能够成功。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][əʊld] ['kræbˌtriː] ['seɪɪŋ] [ðæt] ! " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] .
" The idea of old Crabtree saying that ! " burst out Tom .
" 这 主意 的 老的 克拉布特里 说 那 ! " 爆裂 出去 汤姆 .

“老克拉布特里居然会说出那样的话！”汤姆脱口而出。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" It's enough to make a fellow think the end of the world is coming . "
" 它是 足够的 到 制作 一个 同伴 思考 这 结尾 的 这 世界 是 未来 . "

“这足以让人觉得世界末日就要来了。”

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə][duː; də] ? "
" Did he say what he was doing , or what he proposes to do ? "
" 做过 他 说 什么 他 曾是 正在做 , 或者 什么 他 提议 到 做 ? "
['kwestʃənd] [dɪk] .
questioned Dick .
被质问 迪克 .

“他有没有说他正在做什么，或者他打算做什么？”迪克问道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl]
" He said he had received a tentative offer of a position in a boys ' school
" 他 说 他 有 已收到 一个 暂定的 提供 的 一个 位置 在 一个 男孩们 - 学校
[ɪn] [meɪn] ,
in Maine ,
在 缅因州 ,

他说他已收到缅因州一所男校的初步聘用邀请，

" ['ɑːnsə(r)d] ['neli] , " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" answered Nellie , " but he did not know whether he was going to take it
" 回答 内莉 , " 但 他 做过 不是 知道 无论 他 曾是 去 到 拿 它
[ɔː(r)][nɒt] .
or not .
或者 不是 .

“内莉回答说，但他不知道自己是否会接受它。

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə]['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [meɪn] .
My idea is that he is too poor to even go to Maine .
我的 主意 是 那 他 是 也 贫穷的 到 甚至 去 到 缅因州 .

我的想法是，他穷得连去缅因州都去不了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] , ['rʌsti] , [blæk] [suːt] ! "
And he had on such an old , rusty , black suit ! "
和 他 有 在 这样的 一个 老的 , 生锈的 , 黑色的 套装 ! "

他竟然穿着一套又旧又锈的黑色西装!

" [seɪ] ! [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] , ['iːgəli] , [strʌk] [baɪ]
" Say ! Did he say where he was stopping ? " questioned Dick , eagerly , struck by
" 说 ! 做过 他 说 在哪里 他 曾是 停止 ? " 被质问 迪克 , 急切地 , 击 经过
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] .
a sudden idea .
一个 突然 主意 .

“喂！他说他要在哪里停吗？”迪克突然想到什么，急切地问道。

" [nəʊ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] . "
" No , he did not . "
" 不 , 他 做过 不是 . "

“不，他没有。”

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
I'd like to see him as soon as possible . "
ID 喜欢 到 看 他 作为 很快 作为 可能的 . "

我想尽快见到他。

" [waɪ] , [wʌts] [ʌp] [naʊ] , [dɪk] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .
" Why , what's up now , Dick ? " questioned Sam .
" 为什么 , 是什么 向上 现在 , 迪克 ? " 被质问 山姆 .

“怎么了，迪克？”萨姆问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒesi] ['peltə(r)] — [weə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ]
" I want to ask him if he knows anything about Jesse Pelter — where the fellow
" 我 想 到 问 他 如果 他 知道 任何事物 关于 杰西 佩尔特 — 在哪里 这 同伴
[hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] . "
has gone to . "
有 已消失 到 . "

“我想问问他是否知道杰西·佩尔特的消息——那家伙去了哪里。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] .
" It isn't likely .
" 它 不是 可能 .

不太可能。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðəʊz] [tuː] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] . "
I don't think those two parted the best of friends . "
我 不 思考 那些 二 分手了 这 最好的 的 朋友们 . "

我不认为他们俩分手时关系很好。

" [məʊst] ['laɪkli] [nɒt] .
" Most likely not .
" 最多 可能 不是 .

很可能不是。

[stɪl] ['kræbˌtriː] [meɪ] [nəʊ] [weə(r)] ['peltə(r)] [kiːps] [hɪm'self] . "
Still Crabtree may know where Pelter keeps himself . "
仍然 克拉布特里 可能 知道 在哪里 佩尔特 保持 他自己 . "

不过，克拉布特里或许知道佩尔特把自己藏在哪里。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] , [dɪk] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" I'll tell you what you might do , Dick , " suggested Tom .
" 患病的 告诉 你 什么 你 可能 做 , 迪克 , " 建议 汤姆 .

“我来告诉你你可能会做什么，迪克，”汤姆建议道。

" [juː; jʊ] [mait] [send] ['kræbˌtriː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [wʌn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" You might send Crabtree a couple of letters , one addressed to the General
" 你 可能 发送 克拉布特里 一个 夫妻 的 信件 , 一 已解决 到 这 一般的
[dɪ'lɪvəri] [hɪə(r)] ,
Delivery here ,
送货 这里 ,

“你可以给克拉布特里寄几封信，其中一封寄到这里的邮政总局，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmpli] [ə'drest] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ; [ðen] [jʊl] [rʌn] [tuː] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]
and another simply addressed to New York City ; then you'll run two chances of
和 其他 简单地 已解决 到 新的 约克 城市 ; 然后 你会 跑步 二 机会 的
['straɪkɪŋ] [hɪm] . "
striking him . "
引人注目 他 . "

再寄一封寄往纽约市的信；这样你就有两次机会击中他了。

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊldə] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [sent] [ɒf] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
" I'll do that , " answered the older brother ; and sent off the communications
" 患病的 做 那 , " 回答 这 老 兄弟 ; 和 发送 离开 这 通讯
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

“我会的，”哥哥回答道，并立即发出了信件。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [ɑːskt] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] [æz; əz] [suːn]

In each of them he asked Josiah Crabtree to call at his offices as soon

在 每个 的 他们 他 问 约西亚 克拉布特里 到 称呼 在 他的 办公室 作为 很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as possible .

作为 可能的 .

在每封信中，他都要求乔赛亚·克拉布特里尽快到他的办公室来。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm]['əʊpən][ʌp] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] ? " ['kwestʃənd] [sæm] .

" Do you think you can make him open up if he comes ? " questioned Sam .

" 做 你 思考 你 能 制作 他 打开 向上 如果 他 来 ? " 被质问 山姆 .

“你觉得如果他来了，你能让他敞开心扉吗？”萨姆问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .

" I think so — that is if I make it worth his while .

" 我 思考 所以 — 那 是 如果 我 制作 它 值得 他的 尽管 .

“我想是的——前提是我能让他觉得值得。”

[ɪf] ['kræbˌtriː] [ɪz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] [hiː; hi] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

If Crabtree is down on his luck he will most likely be willing to do anything

如果 克拉布特里 是 向下 在 他的 运气 他 将要 最多 可能 是 愿意的 到 做 任何事物

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

for money .

为了 钱 .

如果克拉布特里运气不好，他很可能为了钱什么都愿意做。

" [tuː] [deɪz] [went] [baɪ] ,

" Two days went by ,

" 二 天 去 经过 ,

两天过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

and the boys waited anxiously for some word from the detective in regard

和 这 男孩们 等待 焦虑地 为了 一些 单词 从 这 侦探 在 看待

[tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peltə(r)] .

to the whereabouts of the Pelters .

到 这 下落 的 这 投石机 .

男孩们焦急地等待着侦探关于佩尔特一家下落的消息。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['daʊnkɑːst] [æz; əz]['evə(r)] .

But no word came in , and they were as downcast as ever .

但 不 单词 来了 在 , 和 他们 是 作为 沮丧 作为 曾经 .

但始终没有消息传来，他们依然情绪低落。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [dɪk] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

In the meanwhile Dick , aided by the others ,

在 这 同时 迪克 , 协助 经过 这 其他的 ,

与此同时，迪克在其他人的帮助下，

[stɜːd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

stirred around as best he could in an endeavor to take care of their

搅拌 大约 作为 最好的 他 可以 在 一个 努力 到 拿 关心 的 他们的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

finances .

财政 .

他竭尽所能地四处奔走，努力照看好他们的财务状况。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ɔːl]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , " [dɪk] [sed] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] ,

" I've got the small things all taken care of , " Dick said to Tom and Sam ,

" 我已经 得到 这 小的 事物 全部 已采取 关心 的 , " 迪克 说 到 汤姆 和 山姆 ,

“小事我都安排好了，”迪克对汤姆和萨姆说。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
on the evening of the second day .
在 这 晚上 的 这 第二 天 .

第二天晚上。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wiː; wi][mʌst; məst]
" But what I am going to do about that twenty thousand dollars we must
" 但 什么 我 是 去 到 做 关于 那 二十 千 美元 我们 必须
[peɪ] [ðə; ði] ['ʃærən] ['væli] [lænd] ['kʌmpəni] ,
pay the Sharon Valley Land Company ,
支付 这 莎伦 谷 土地 公司 ,

“但是关于我们必须支付给沙龙谷土地公司的那两万美元，我打算怎么做呢？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [kleɪm] ['mɪstə(r)] . ['paʊəl] [spəʊk] [ə'baʊt] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
and that other claim Mr . Powell spoke about , I don't know .
和 那 其他 宣称 先生 . 鲍威尔 辐 关于 , 我 不 知道 .

至于鲍威尔先生提到的另一项说法，我不清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ,
It looks to me as if we were going to get into a hole ,
它 看起来 到 我 作为 如果 我们 是 去 到 得到 进入 一个 洞 ,

在我看来，我们似乎要陷入困境了。

[ən'les] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
unless I'm able to get some of our friends to help us out .
除非 我是 有能力的 到 得到 一些 的 我们的 朋友们 到 帮助 我们 出去 .

除非我能找到一些朋友来帮忙。

" [ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
" The one bright spot on the horizon was the news received from home ,
" 这 一 明亮的 点 在 这 地平线 曾是 这 消息 已收到 从 家 ,

“地平线上唯一的一线希望就是从家里传来的消息。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [helθ] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] .
which was to the effect that their father's health was improving .
哪个 曾是 到 这 影响 那 他们的 父亲的 健康 曾是 改善 .

也就是说，他们父亲的健康状况正在好转。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
He had gone downstairs and walked around the garden ,
他 有 已消失 楼下 和 步行 大约 这 花园 ,

他下楼后在花园里散步，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
and also taken a short ride in the automobile .
和 还 已采取 一个 短的 骑 在 这 汽车 .

还乘车短途游览了一下。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
Moreover , his mind seemed to be much brighter than it had been
而且 , 他的 头脑 似乎 到 是 很多 更亮 比 它 有 到过
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [pɑːst] .
for a long while past .
为了 一个 长的 尽管 过去的 .

此外，他的思维似乎比过去很长一段时间都要敏捷得多。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [dɪ'skʌsɪŋ]
On the following morning , when the three youths were at the offices discussing
在 这 下列的 早晨 , 什么时候 这 三 青年 是 在 这 办公室 讨论
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

第二天早上，当这三个年轻人在办公室讨论情况时，

[bɒb] [mɑːʃ] [keɪm] [ɪn] .
Bob Marsh came in .
鲍勃 沼泽 来了 在 .

鲍勃·马什进来了。

" [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .
" A man to see you , " announced the office boy .
" 一个 男人 到 看 你 , " 宣布 这 办公室 男生 .

“有人来见您,”办公室小弟宣布道。

" [ə; eɪ][mæn][ɒn] ['krʌtʃɪz] [nemd] ['kræbˌtriː] . "
" A man on crutches named Crabtree . "
" 一个 男人 在 拐杖 命名 克拉布特里 . "

“一个名叫克拉布特里、拄着拐杖的男人。”

" [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Show him in ! " exclaimed Dick .
" 展示 他 在 ! " 惊呼 迪克 .

“让他进来！”迪克喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] : " [naʊ] [let] [ˌem 'iː]
And then he added hastily to his brothers in a lower tone : " Now let me
和 然后 他 额外 草草 到 他的 兄弟 在 一个 降低 语气 : " 现在 让 我
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðɪs] ,
engineer this ,
工程师 这 ,

然后他压低声音，急忙对兄弟们补充道：“现在让我来安排这件事。”

[pliːz] .
please .
请 .

请。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [hɪm] . "
I think I know how to handle him . "
我 思考 我 知道 如何 到 处理 他 . "

我想我知道如何对付他。

" [gəʊ] [ə'hed] , [dɪk] , " [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] ; [ænd; ənd][sæm] [n'ɒdɪd] .
" Go ahead , Dick , " responded Tom ; and Sam nodded .
" 去 前方 , 迪克 , " 回应 汤姆 ; 和 山姆 点头 .

“说吧，迪克,”汤姆回答道；萨姆点了点头。

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] ['hɔbl] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Josiah Crabtree hobbled in on his crutches , with his hat in his hand .
约西亚 克拉布特里 跛行 在 在 他的 拐杖 , 和 他的 帽子 在 他的 手 .

乔赛亚·克拉布特里拄着拐杖一瘸一拐地走了进来，手里拿着帽子。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .
Evidently he was weak and nervous .
显然 他 曾是 虚弱的 和 紧张的 .

显然他身体虚弱，情绪紧张。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd]
His thin face had lost much of its former shrewdness and cunning , and
他的 薄的 脸 有 丢失的 很多 的 它是 以前的 城府 和 狡猾 , 和
[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['daʊnkɑːst] .
he looked quite downcast .
他 看起来 相当 沮丧 .

他那张瘦削的脸上失去了往日的精明和狡黠，看起来十分沮丧。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [krækt] [vɔɪs] .

" Good morning , young gentlemen , " he said , in a somewhat cracked voice .

" 好的 早晨 , 年轻的 先生们 , " 他 说 , 在 一个 有些 裂纹 嗓音 .

“早上好，年轻的先生们,”他用略带沙哑的声音说道。

" [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['letə(r)] .

" You sent me a letter .

" 你 发送 我 一个 信 .

你给我寄了一封信。

[ai][dʒʌst] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] . "

I just got it at the post - office . "

我 只是 得到 它 在 这 邮政 - 办公室 . "

我刚在邮局拿到的。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

" Sit down , Mr . Crabtree , " returned Dick , and offered the former teacher of

" 坐 向下 , 先生 . 克拉布特里 , " 返回 迪克 , 和 提供 这 以前的 老师 的

['pʌtnəm] [hɔːl] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Putnam Hall a chair .

普特南 大厅 一个 椅子 .

“请坐，克拉布特里先生,”迪克说道，并给这位普特南霍尔的前任教师递上了一把椅子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

" Thank you .

" 感谢 你 .

“谢谢。

" [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .

" Josiah Crabtree sank down on the seat , resting his crutches against his knee .

" 约西亚 克拉布特里 沉没 向下 在 这 座位 , 休息 他的 拐杖 反对 他的 膝盖 .

乔赛亚·克拉布特里瘫坐在座位上，把拐杖靠在膝盖上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] ['peltə(r)] , [dʒæpsən] & ['kʌmpəni] [hæd; həd] , [ai] [pə'siːv] ,

" You have the same offices that Pelter , Japson & Company had , I perceive ,

" 你 有 这 相同的 办公室 那 佩尔特 , 贾普森 & 公司 有 , 我 感知 ,

“我感觉你们的办公室和 Pelter, Japson & Company 的办公室是一样的。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [rəʊv] [ə'raʊnd] .

" he continued , allowing his eyes to rove around .

" 他 持续 , 允许 他的 眼睛 到 漫游 大约 .

他继续说道，目光四处游移。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

" Yes , Mr . Crabtree , " answered Dick .

" 是的 , 先生 . 克拉布特里 , " 回答 迪克 .

“是的，克拉布特里先生,”迪克回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['peltə(r)][ɪz][dʒʌst] [naʊ] ? "

" By the way , do you know where Mr . Pelter is just now ? "

" 经过 这 方式 , 做 你 知道 在哪里 先生 . 佩尔特 是 只是 现在 ? "

对了，你知道佩尔特先生现在在哪里吗?

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði]

" You said you wanted to see me about some particular business , " said the

" 你 说 你 通缉 到 看 我 关于 一些 特别的 商业 , " 说 这

['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

former teacher .

以前的 老师 .

“你说过你想见我，是为了处理一些具体的事情,”这位前教师说道。

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [æt; ət] [ðæt] [fɜːst] . "
" Perhaps we had better get at that first . "
" 也许 我们 有 更好的 得到 在 那 第一的 . "
“或许我们最好先解决这个问题。”

" [wel] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] ,
" Well , I might as well admit , Mr . Crabtree ,
" 出色地 , 我 可能 作为 出色地 承认 , 先生 . 克拉布特里 ,
“好吧，我还是承认吧，克拉布特里先生，

[ðæt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] .
that what I wanted to see you about is this .
那 什么 我 通缉 到 看 你 关于 是 这 .
我今天想见你就是想跟你谈谈这件事。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒesi]['peltə(r)][ɪz][dʒʌst] [naʊ] . "
I want to know if you can tell me where Mr . Jesse Pelter is just now . "
我 想 到 知道 如果 你 能 告诉 我 在哪里 先生 . 杰西 佩尔特 是 只是 现在 . "
我想知道你现在能否告诉我杰西·佩尔特先生在哪里。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] !
" Oh , is that all !
" 哦 , 是 那 全部 !
“哦，就这些吗！”

" [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" And Josiah Crabtree's face showed his disappointment .
" 和 约西亚 蟹树 脸 显示 他的 失望 .
“乔赛亚·克拉布特里脸上露出了失望的表情。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" That is all at present . "
" 那 是 全部 在 展示 . "
“目前就这些。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !
“哼！

[sə'pəʊzɪŋ] [ai][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ? "
Supposing I don't care to tell you where he is ? "
假如 我 不 关心 到 告诉 你 在哪里 他 是 ? "
假设我不想告诉你他在哪呢?

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] ! " [pə'sjuːd] [dɪk] , ['ɜːnɪstli] .
" Now see here ! " pursued Dick , earnestly .
" 现在 看 这里 ! " 追击 迪克 , 切实 .
“瞧瞧这里！”迪克认真地追问道。

" [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['mætəz] [ə'raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] , ['dʒesi]['peltə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [frend]
" If I understand matters aright , Mr . Crabtree , Jesse Pelter is no longer a friend
" 如果 我 理解 事情 好的 , 先生 . 克拉布特里 , 杰西 佩尔特 是 不 更长 一个 朋友
[ɒv; əv] [jɔːz] .
of yours .
的 你的 .
“如果我理解没错的话，克拉布特里先生，杰西·佩尔特已经不再是你的朋友了。”

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hiː; hi] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːtɪd] [juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ? "
When you went to the hospital he practically deserted you , isn't that right ? "
什么时候 你 去 到 这 医院 他 几乎 荒凉的 你 , 不是 那 正确的 ? "
你去医院的时候，他几乎把你丢下了，对吧?

" [ɪf] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['bɪtəli] .
" If is ! " exclaimed the former teacher , bitterly .
" 如果 是 ! " 惊呼 这 以前的 老师 , 苦涩地 .

“如果真是这样！”这位前任教师愤愤不平地喊道。

" [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,
" He left me in the lurch , and not only that ,
" 他 左边 我 在 这 困境 , 和 不是 仅有的 那 ,

“他抛弃了我，不仅如此，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['raɪtfəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
he didn't give me the money that was rightfully coming to me . "
他 没有 给 我 这 钱 那 曾是 理所当然地 未来 到 我 . "

他没有给我我应得的钱。

" [ɪg'zæktli][səʊ] !
" Exactly so !
" 确切地 所以 !

正是如此！

[naʊ] [ðen] , [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ləʊ'keɪt] [hɪm] ? "
Now then , why shouldn't you help us to locate him ? "
现在 然后 , 为什么 不应该 你 帮助 我们 到 定位 他 ? "

那么，你为什么不帮助我们找到他呢？

" [wel] — [ɜː(r)] — [wel] — [ɜː(r)] — [sə'pəʊzɪŋ] [ai][dɪd] [help] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] ,
" Well — er — well — er — supposing I did help you ? " returned Josiah Crabtree ,
" 出色地 — 呃 — 出色地 — 呃 — 假如 我 做过 帮助 你 ? " 返回 约西亚 克拉布特里 ,
['hezɪteɪtɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .

“嗯……呃……嗯……呃……假设我真的帮了你呢？”乔赛亚·克拉布特里犹豫地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] ,
" If you will do that , Mr . Crabtree , I'll make it well worth your while ,
" 如果 你 将要 做 那 , 先生 . 克拉布特里 , 患病的 制作 它 出色地 值得 你的 尽管 ,

“克拉布特里先生，如果您能这样做，我一定会让您觉得物有所值。”

" [rɪ'spɒndɪd] [dɪk] , ['kwɪkli] .
" responded Dick , quickly .
" 回应 迪克 , 迅速地 .

迪克迅速回答道。

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['peltə(r)]
" I may as well admit to you that we wish to get hold of Mr . Pelter
" 我 可能 作为 出色地 承认 到 你 那 我们 希望 到 得到 抓住 的 先生 . 佩尔特
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

“我不妨坦白地告诉你们，我们希望尽快联系到佩尔特先生。”

[wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [træn'zækʃ(ə)n] .
We want him to clear up a certain transaction .
我们 想 他 到 清除 向上 一个 肯定 交易 .

我们希望他澄清某笔交易。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti]
If you can put me into communication with him to - day , I'll give you fifty
如果 你 能 放 我 进入 沟通 和 他 到 - 天 , 患病的 给 你 五十
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

如果你今天能让我和他取得联系，我就给你五十美元。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
" At the mention of fifty dollars Josiah Crabtree's eyes lit up .
" 在 这 提到 的 五十 美元 约西亚 蟹树 眼睛 点燃 向上 .
“一提到五十美元，乔赛亚·克拉布特里的眼睛就亮了起来。”

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Evidently he had not seen that amount of money for some time .
显然 他 有 不是 已见 那 数量 的 钱 为了 一些 时间 .
显然他已经很久没见过这么多钱了。

" [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [d'ɒləz] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" You'll give me fifty dollars ? " he repeated .
" 你会 给 我 五十 美元 ? " 他 重复 .
“你会给我五十美元吗？”他重复道。

" [ai] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "
“我会。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['rəʊvə(r)] ? "
" There is no fooling about this , Rover ? "
" 那里 是 不 愚弄 关于 这 , 路虎 ? "
“这件事可不是闹着玩的，罗孚？”

" ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] , [dɪd][ai]['evə(r)] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ?
" Mr . Crabtree , did I ever deceive you ?
" 先生 . 克拉布特里 , 做过 我 曾经 欺骗 你 ?
克拉布特里先生，我何时欺骗过您?

" [ænd; ənd] [dɪk] [lʊkt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" And Dick looked the former teacher squarely in the eyes .
" 和 迪克 看起来 这 以前的 老师 完全 在 这 眼睛 .
“迪克直视着这位前任老师的眼睛。”

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , ['rəʊvə(r)] .
" I don't think you did , Rover .
" 我 不 思考 你 做过 , 路虎 .
“我不认为你做到了，罗孚。”

[səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒesi] ['peltə(r)] ,
So you want to find Jesse Pelter ,
所以 你 想 到 寻找 杰西 佩尔特 ,
所以你想找到杰西·佩尔特?

[ænd; ənd] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪf] [aɪl] [help] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
and you'll give me fifty dollars if I'll help you do it ?
和 你会 给 我 五十 美元 如果 患病的 帮助 你 做 它 ?
如果你让我帮你做这件事，你就给我五十美元?

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
All right , I'll take you up .
全部 正确的 , 患病的 拿 你 向上 .
好的，我带你上去。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['peltə(r)][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][ai][duː; də] ;
I don't think Pelter is aware that I know where he is , but I do ;
我 不 思考 佩尔特 是 意识到的 那 我 知道 在哪里 他 是 , 但 我 做 ;
我认为佩尔特并不知道我知道他在哪里，但我确实知道；

" [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [smaɪld] ['grɪmli] .
" and Josiah Crabtree smiled grimly .
" 和 约西亚 克拉布特里 微笑 阴沉地 .
乔赛亚·克拉布特里露出了苦笑。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [hiː; hi][təʊld][dʒæpsən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [daʊn] [iːst] , [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['bɒstən] .
" He told Japson that he was going down East , most likely to Boston .
" 他 讲述 贾普森 那 他 曾是 去 向下 东方 , 最多 可能 到 波士顿 .

“他告诉贾普森，他要去东部，很可能是去波士顿。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
But he didn't do any such thing ;
但 他 没有 做 任何 这样的 事物 ;

但他并没有做这样的事；

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ,
he hung around New York for awhile and then he went to Philadelphia ,
他 悬挂 大约 新的 约克 为了 一会儿 和 然后 他 去 到 费城 ,

他在纽约待了一段时间，然后去了费城。

[ænd; ənd] [hiːz] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)]
and he's down there now , I am thinking , unless he took a boat for
和 他是 向下 那里 现在 , 我 是 思维 , 除非 他 采取 一个 船 为了
['jʊərəp] . "
Europe . "
欧洲 . "

我想他现在应该在那儿，除非他乘船去了欧洲。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[wɒz; wəz][hiː; hi]['ɡəʊɪŋ][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] ['jʊərəp] ? " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .
Was he going from Philadelphia to Europe ? " broke in Tom .
曾是 他 去 从 费城 到 欧洲 ? " 打破 在 汤姆 .

“他要从费城去欧洲吗？”汤姆插嘴道。

" [səʊ][ai] [ˌʌndə'stʊd] .
" So I understood .
" 所以 我 理解 .

我明白了。

[ɔːl'ðəʊ] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɡəʊ][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz][səʊ]
Although why he didn't go from New York is a mystery — the service is so
虽然 为什么 他 没有 去 从 新的 约克 是 一个 神秘 — 这 服务 是 所以
[mʌtʃ] ['betə(r)] . "
much better . "
很多 更好的 . "

虽然他为什么不从纽约来是个谜——那里的服务要好得多。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .
" Have you any idea where he is stopping in Philadelphia ? " questioned Dick .
" 有 你 任何 主意 在哪里 他 是 停止 在 费城 ? " 被质问 迪克 .

“你知道他会在费城的哪一站吗？”迪克问道。

" [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['kraʊli]
" He usually stopped with a distant relative of his — a man named Crowley
" 他 通常 停止 和 一个 遥远 相对的 的 他的 — 一个 男人 命名 克劳利
['peltə(r)] . "
Pelter . "
佩尔特 . "

“他通常会去拜访他的一位远房亲戚——一个名叫克劳利·佩尔特的人。”

" [ðen] [ðæts] [ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] , " [ə'naʊnst]
" Then that's all I want to know for the present , Mr . Crabtree , " announced
" 然后 那就是 全部 我 想 到 知道 为了 这 展示 , 先生 . 克拉布特里 , " 宣布
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“那么，克拉布特里先生，我现在只想知道这些。”迪克宣布道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ləʊ'keɪt][hɪm] [aɪl] [let][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi]
" If we can locate him I'll let you know and then the fifty dollars will be
" 如果 我们 能 定位 他 患病的 让 你 知道 和 然后 这 五十 美元 将要 是
[jɔːz] . "
yours . "
你的 . "

“如果我们能找到他，我会通知你，然后那五十美元就归你了。”

" [haʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)]
" How soon are you going to look for the man ? " asked the former teacher
" 如何 很快 是 你 去 到 看 为了 这 男人 ? " 问 这 以前的 老师
, ['kjʊəriəsli] .
, curiously .
, 奇怪的是 .

“你们打算多久之后去找这个人？”这位前教师好奇地问道。

" [æt; ət] [wʌns] , " [wɒz; wəz] [dɪks] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" At once , " was Dick's quick reply .
" 在 一次 , " 曾是 迪克的 快的 回复 .

“马上就办，”迪克迅速回答道。

" [liːv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪl] [let][juː; jʊ]
" Leave me your address , and as soon as we hear anything I'll let you
" 离开 我 你的 地址 , 和 作为 很快 作为 我们 听到 任何事物 患病的 让 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

“请留下您的地址，一旦有任何消息，我会立即通知您。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə][æn; ən][end] .
" And a few minutes later the boys brought the interview to an end .
" 和 一个 很少 分钟 之后 这 男孩们 带来 这 面试 到 一个 结尾 .

几分钟后，男孩们结束了采访。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER XXIX

章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [dʒə'pænd] [bɒks]

THE JAPANNED BOX

这 日式漆 盒子

日本盒子

" [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] ['kraʊli] ['peltə(r)][laɪvz; lɪvz] ! " [sed] [dɪk] .
" Now to find out where Crowley Pelter lives ! " said Dick .
" 现在 到 寻找 出去 在哪里 克劳利 佩尔特 生活 ! " 说 迪克 .

“现在要查清楚克劳利·佩尔特住在哪里！”迪克说道。

[ðə; ði] [treɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz]
The train carrying the three Rover boys from New York to Philadelphia was
这 火车 携带 这 三 路虎 男孩们 从 新的 约克 到 费城 曾是
['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] ,
rolling into the big ,
滚动 进入 这 大的 ,

载着三个罗孚男孩从纽约开往费城的火车正缓缓驶入大隧道。

['sməʊki]['steɪʃ(ə)n] .
smoky station .
烟 车站 .

烟雾弥漫的车站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
It was about two o'clock in the afternoon ,
它 曾是 关于 二 点钟 在 这 下午 ,

当时大约是下午两点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːðz] [hæd; həd] [daind] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and the youths had dined on the train while making the journey .
和 这 青年 有 用餐 在 这 火车 尽管 制作 这 旅行 .

这些年轻人在旅途中曾在火车上用餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [bɒb] [mɑːʃ] ,
They had left the offices in charge of Bob Marsh ,
他们 有 左边 这 办公室 在 收费 的 鲍勃 沼泽 ,

他们把办公室交给了鲍勃·马什负责。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
stating that they would most likely be away for the rest of the day .
声明 那 他们 会 最多 可能 是 离开 为了 这 休息 的 这 天 .

他们表示，当天剩余时间他们很可能不在。

[æt; ət] [fɜːst] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [liːv] [sæm][bɪ'haɪnd] ,
At first Dick and Tom had thought to leave Sam behind ,
在 第一的 迪克 和 汤姆 有 想法 到 离开 山姆 在后面 ,

起初，迪克和汤姆曾想过把萨姆留在身后。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ɡəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] .
but the latter had insisted on going along .
但 这 后者 有 坚持 在 去 沿着 .

但后者坚持要一起去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['sɪti] .
It had been a two hours ' run to the Quaker City .
它 有 到过 一个 二 小时 - 跑步 到 这 贵格会 城市 .

到贵格城花了两个小时的车程。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" Let's look at a telephone directory , " suggested Tom .
" 我们来吧 看 在 一个 电话 目录 , " 建议 汤姆 .

“我们来看看电话簿吧,”汤姆建议道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [sæm] .
" Oh , you don't want to telephone to him , do you ? " queried Sam .
" 哦 , 你 不 想 到 电话 到 他 , 做 你 ? " 查询 山姆 .

“哦，你不想给他打电话，是吗？”萨姆问道。

" [ðæt] [mait] [pʊt] ['dʒesi]['peltə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ɡɑːd] . "
" That might put Jesse Pelter on his guard . "
" 那 可能 放 杰西 佩尔特 在 他的 警卫 . "

“这或许会让杰西·佩尔特提高警惕。”

" [wiː; wi][woʊnt] ['telɪfəʊn] , [wiːl; wil] ['sɪmpli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dres] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]
" We won't telephone , we'll simply look for the address , " answered his
" 我们 惯于 电话 , 出色地 简单地 看 为了 这 地址 , " 回答 他的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“我们不打电话，我们直接去找地址，”他哥哥回答说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['kraʊli] ['peltə(r)][ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] ,
But there proved to be no Crowley Pelter in the telephone directory ,
但 那里 已证实 到 是 不 克劳利 佩尔特 在 这 电话 目录 ,

但电话簿里并没有克劳利·佩尔特这个人。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [də'rektəri] .
so the boys had to consult a regular directory .
所以 这 男孩们 有 到 咨询 一个 常规的 目录 .

所以男孩们不得不查阅正规的电话簿。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrmənˌtaʊn] ['sekʃ(ə)n] .
They found that the man lived quite a distance out , in the Germantown section .
他们 成立 那 这 男人 居住地 相当 一个 距离 出去 , 在 这 日耳曼敦 部分 .

他们发现这名男子住在离这里相当远的日耳曼敦区。

" [lets] ['haɪə(r)][ə; eɪ]['tæksi] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðeə(r)] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sə'dʒestid]
" Let's hire a taxi , and get out there as fast as we can , " suggested
" 我们来吧 聘请 一个 出租车 , 和 得到 出去 那里 作为 快速地 作为 我们 能 , " 建议
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“咱们雇辆出租车，尽快出发吧，”迪克建议道。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['brəʊkə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
Now that they were actually on the trail of the missing broker he was
现在 那 他们 是 实际上 在 这 踪迹 的 这 丢失的 经纪人 他 曾是
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
anxious to bring the pursuit to an end .
焦虑的 到 带来 这 追逐 到 一个 结尾 .

既然他们已经找到了失踪的经纪人，他就急于结束这场追捕。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n]['tæksiˌkæb][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ,
Outside the railroad station taxicabs were numerous ,
外部 这 铁路 车站 出租车 是 很多的 ,

火车站外有很多出租车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] ['haɪəd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
and the boys quickly hired one of the best of the machines and gave the
和 这 男孩们 迅速地 雇用 一 的 这 最好的 的 这 机器 和 给予 这
['draɪvə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
driver directions where to go .
司机 方向 在哪里 到 去 .

于是，男孩们很快租了一辆最好的机器，并告诉司机要去哪里。

" [ænd; ənd][doʊnt] [luːz] ['eni] [taɪm] , " ['ɔːdəd] [dɪk] .
" And don't lose any time , " ordered Dick .
" 和 不 失去 任何 时间 , " 订购 迪克 .

“别浪费时间，”迪克命令道。

" [aɪl] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][deə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
" I'll run as fast as I dare , " returned the chauffeur .
" 患病的 跑步 作为 快速地 作为 我 敢 , " 返回 这 司机 .

“我会尽我所能跑得最快，”司机回答道。

[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] ['kraʊli] - ['rezɪdəns] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
The ride to Crowley Pelter's residence took a good three - quarters of an hour .
这 骑 到 克劳利 - 住宅 采取 一个 好的 三 - 四分之一 的 一个 小时 .
前往克劳利·佩尔特住所的车程花了整整四十五分钟。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - [kept] [wʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
The place was a small but well - kept one on a corner .
这 地方 曾是 一个 小的 但 出色地 - 保留 一 在 一个 角落 .
那地方虽小，但位于街角，整洁有序。

" [ai] [ges] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɪn] [ə'ləʊn] , " [sə'dʒestid] [dɪk] .
" I guess I had better go in alone , " suggested Dick .
" 我 猜测 我 有 更好的 去 在 独自的 , " 建议 迪克 .
“我想我最好独自进去，”迪克建议道。

" [ɪf] [ai] [niːd] [juː; jʊ] [aɪl] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)] [weɪv] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ;
" If I need you I'll whistle or wave my handkerchief ;
" 如果 我 需要 你 患病的 哨 或者 海浪 我的 手帕 ;
“如果我需要你，我会吹口哨或者挥舞我的手帕；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" and then he ran up the front steps and rang the bell .
" 和 然后 他 跑 向上 这 正面 步骤 和 响铃 这 钟 .
然后他跑上台阶，按响了门铃。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['æŋgjələ(r)] ['wʊmən] , ['weərɪŋ] [lɑːdʒ] ['spektək(ə)lz] , [suːn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .
A tall , angular woman , wearing large spectacles , soon answered his summons .
一个 高的 , 角度 女士 , 穿着 大的 眼镜 , 很快 回答 他的 传票 .
一位身材高挑、棱角分明的女子，戴着一副大眼镜，很快回应了他的召唤。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [dɪk] , [pə'laɪtli] .
" Good afternoon , " said Dick , politely .
" 好的 下午 , " 说 迪克 , 礼貌地 .
“下午好，”迪克礼貌地说。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kraʊli] - ['rezɪdəns] ? "
" Is this Mr . Crowley Pelter's residence ? "
" 是 这 先生 . 克劳利 - 住宅 ? "
“请问这是克劳利·佩尔特先生的住所吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['dʒesi] ['peltə(r)] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] .
" I believe Mr . Jesse Pelter is staying here .
" 我 相信 先生 . 杰西 佩尔特 是 入住 这里 .
“我相信杰西·佩尔特先生会留在这里。”

[kæn; kən] [ai] [siː] [hɪm] ? " [went] [ɒn] [dɪk] .
Can I see him ? " went on Dick .
能 我 看 他 ? " 去 在 迪克 .
“我可以见他吗？”迪克继续说道。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒesi] ['peltə(r)] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒn] — [hiː; hi] [went]
" Mr . Jesse Pelter was staying here , but he has just gone — he went
" 先生 . 杰西 佩尔特 曾是 入住 这里 , 但 他 有 只是 已消失 — 他 去
[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] . "
about an hour ago . "
关于 一个 小时 前 . "
“杰西·佩尔特先生之前住在这里，但他刚刚走了——大约一个小时前走的。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] .

" Is that so ! " cried Dick .

" 是 那 所以 ! " 哭 迪克 .

“真是这样吗！”迪克喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ? "

" Can you tell me where he went to ? "

" 能 你 告诉 我 在哪里 他 去 到 ? "

你能告诉我他去了哪里吗?

" [wel] , [ai] — [ɜː(r)] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪd] [dɪk] ['ʃɑːpli] .

" Well , I — er — I don't know , " faltered the woman , and eyed Dick sharply .

" 出色地 , 我 — 呃 — 我 不 知道 , " 犹豫不决 这 女士 , 和 眼睛 迪克 尖锐地 .

“嗯，我——呃——我不知道,”女人结结巴巴地说，并锐利地看了迪克一眼。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [dɪk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

" I have a very important message for him , " Dick hastened to say .

" 我 有 一个 非常 重要的 信息 为了 他 , " 迪克 加快 到 说 .

“我有一个非常重要的信息要告诉他,”迪克赶紧说道。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] . "

" I must see him at once . "

" 我 必须 看 他 在 一次 . "

我必须马上见到他。

" [əʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [jʊl] [faɪnd] [hɪm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks] .

" Oh , in that case you'll find him down at the docks .

" 哦 , 在 那 案件 你会 寻找 他 向下 在 这 码头 .

“哦，既然如此，你就能在码头找到他了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] . "

He has engaged passage on the Princess Lenida bound for Liverpool . "

他 有 已订婚的 通道 在 这 公主 - 边界 为了 利物浦 . "

他已预订了前往利物浦的“莱尼达公主号”轮船船票。

" [ænd; ənd] [wen] [dʌz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [seɪl] ? " [ɑːskt] [dɪk] , ['kwɪkli] .

" And when does the Princess Lenida sail ? " asked Dick , quickly .

" 和 什么时候 做 这 公主 - 帆 ? " 问 迪克 , 迅速地 .

“莱尼达公主号什么时候启航？”迪克急忙问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .

" I don't know exactly .

" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

['aɪðə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

Either this afternoon or to - morrow morning . "

任何一个 这 下午 或者 到 - 明天 早晨 . "

要么今天下午，要么明天早上。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ? "

" And you are sure he has gone to the steamer ? "

" 和 你 是 当然 他 有 已消失 到 这 汽船 ? "

“你确定他已经上了轮船吗？”

" [əʊ] , [jes] .

" Oh , yes .

" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] . "

He sent his baggage off this morning , and he said he would not be back . "

他 发送 他的 行李 离开 这 早晨 , 和 他 说 他 会 不是 是 后退 . "

他今天早上把行李送走了，他说他不会回来了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
" Thank you , Madam .
" 感谢 你 , 女士 .

“谢谢您，女士。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [dɪk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['rezɪdəns] .
" And without another word Dick turned and left the residence .
" 和 没有 其他 单词 迪克 转向 和 左边 这 住宅 .

“迪克一言不发，转身离开了住所。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [njuː] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
As he did this he saw a man he knew hurrying along the street .
作为 他 做过 这 他 锯 一个 男人 他 知道 匆忙 沿着 这 街道 .

这时，他看到一个熟人正沿着街道匆匆而过。

[ðə; ði][mæn] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
The man stopped when he caught sight of Dick and the two boys in the
这 男人 停止 什么时候 他 捕捉 视线 的 迪克 和 这 二 男孩们 在 这
['tæksiˌkæb] .
taxicab .
出租车 .

当他看到迪克和出租车里的两个男孩时，他停了下来。

" [waɪ] , [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] ? " [kraɪd] [dɪk] .
" Why , you here , Mr . Bronson ? " cried Dick .
" 为什么 , 你 这里 , 先生 . 布朗森 ? " 哭 迪克 .

“布朗森先生，你怎么来了？”迪克喊道。

" [hə'ləʊ] ! [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] ['feloʊz] [get] [hɪə(r)] !
" Hello ! how in the world did you fellows get here !
" 你好 ! 如何 在 这 世界 做过 你 伙伴们 得到 这里 !

“嗨！你们这些家伙是怎么到这儿来的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [hæd; həd]['haɪəd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
" exclaimed the detective the Rovers had hired but a short time before .
" 惊呼 这 侦探 这 流浪者队 有 雇用 但 一个 短的 时间 前 .

“罗弗斯侦探不久前雇佣的那位侦探惊呼道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['peltə(r)] , [tuː] ? "
" Are you on the trail of Pelter , too ? "
" 是 你 在 这 踪迹 的 佩尔特 , 也 ? "

你也在追踪佩尔特吗?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" We are , " answered Dick .
" 我们 是 , " 回答 迪克 .

“是的，”迪克回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ? "
" How did you learn he had been here ? "
" 如何 做过 你 学习 他 有 到过 这里 ? "

你是怎么知道他来过这里的?

" [hæd; həd] [biːn] !
" Had been !
" 有 到过 !

“曾经是！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] ? "
Do you mean to say he has left ? "
做 你 意思是 到 说 他 有 左边 ? "

你是说他已经离开了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ]
The woman who came to the door told me he had left about an hour ago
这 女士 WHO 来了 到 这 门 讲述 我 他 有 左边 关于 一个 小时 前
.
.
.

来开门的女士告诉我，他大约一个小时前就离开了。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] ['aɪðə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)]
He is going to sail on the Princess Lenida for Liverpool either this afternoon or
他 是 去 到 帆 在 这 公主 - 为了 利物浦 任何一个 这 下午 或者
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
to - morrow morning . "
到 - 明天 早晨 . "

他将于今天下午或明天上午乘坐“莱尼达公主号”邮轮前往利物浦。

" [seɪ] , [ðen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Say , then we want to get after him at once ! " cried the detective .
" 说 , 然后 我们 想 到 得到 后 他 在 一次 ! " 哭 这 侦探 .

“那我们立刻就得追捕他！”侦探喊道。

" [ai] [ə'griː] [ɒn] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" I agree on that , " answered Dick .
" 我 同意 在 那 , " 回答 迪克 .

“我同意这一点，”迪克回答道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
He turned to the chauffeur .
他 转向 到 这 司机 .

他转向司机。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [dɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [seɪlz] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd]
" Do you know the dock from which the Princess Lenida sails ? " he questioned
" 做 你 知道 这 码头 从 哪个 这 公主 - 帆 ? " 他 被质问
.
.
.

“你知道莱尼达公主号是从哪个码头起航的吗？”他问道。

" [ʃʊə(r)][ai][duː; də] !
" Sure I do !
" 当然 我 做 !

当然！

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['tæksiˌkæb]['draɪvə(r)] .
I've been there many a time , " answered the taxicab driver .
我已经 到过 那里 许多 一个 时间 , " 回答 这 出租车 司机 .

“我去过那里很多次了，”出租车司机回答道。

" [ðen] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [dɪk] .
" Then take us there just as quickly as you can , " said Dick .
" 然后 拿 我们 那里 只是 作为 迅速地 作为 你 能 , " 说 迪克 .

“那就尽快带我们去那里，”迪克说。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [spiːd] [lɔːz] .
" Never mind the speed laws .
" 绝不 头脑 这 速度 法律 .

“别管什么限速规定了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [held] [ʌp] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] . "
If you are held up we will pay the fine . "
如果 你 是 握住 向上 我们 将要 支付 这 美好的 . "

如果你被扣留，我们会支付罚款。

" [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [held] [ʌp] — [nɒt] [ɪf] [ai] [ʃəʊ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
" We won't be held up — not if I show this , " said the detective ,
" 我们 惯于 是 握住 向上 — 不是 如果 我 展示 这 , " 说 这 侦探 ,

“我们不会被耽搁——只要我出示这个,”侦探说道。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] [bædʒ] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vest] .
and exhibited the badge pinned to his vest .
和 展出 这 徽章 已置顶 到 他的 背心 .

他展示了别在背心上的徽章。

[ðen] [dɪk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ,
Then Dick and Mr . Bronson jumped into the taxicab ,
然后 迪克 和 先生 . 布朗森 跳了起来 进入 这 出租车 ,

然后迪克和布朗森先生跳上了出租车。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɜːnaʊt] [went] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and away the turnout went at top speed back to the heart of the city .
和 离开 这 结果发现 去 在 顶部 速度 后退 到 这 心 的 这 城市 .

于是，人群以最快的速度返回了市中心。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] .
" How did you get here ? " questioned Tom , of the detective while riding along .
" 如何 做过 你 得到 这里 ? " 被质问 汤姆 , 的 这 侦探 尽管 骑术 沿着 .

“你是怎么到这儿来的？”汤姆一边开车一边问侦探。

" [æz; əz][ai] [sed] [ai] [wʊd] , [ai][gɒt] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [aʊt] [west] ,
" As I said I would , I got into communication with one of our men out West ,
" 作为 我 说 我 会 , 我 得到 进入 沟通 和 一 的 我们的 男人 出去 西方 ,

“正如我之前所说，我联系了我们在西部的一名手下。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bɑːtən] ['peltə(r)] .
and he went after that Barton Pelter .
和 他 去 后 那 巴顿 佩尔特 .

然后他就去找巴顿·佩尔特了。

[hiː; hi][gɒt] [hɪm][ɪn] ['deɪtn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðæt] [nəʊt] [tuː; tə]
He got him in Dayton , and made him confess that he had sent that note to
他 得到 他 在 代顿 , 和 制成 他 承认 那 他 有 发送 那 笔记 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他在代顿抓住了他，并让他承认是他给你寄了那张纸条。

[ðen] [hiː; hi][təʊld]['aʊə(r)][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [hɪə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ;
Then he told our man that his uncle was most likely here in Philadelphia ;
然后 他 讲述 我们的 男人 那 他的 叔叔 曾是 最多 可能 这里 在 费城 ;

然后他告诉我们的人，他的叔叔很可能就在费城；

[səʊ][ai] [keɪm] [ɒn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ðə; ði][mæn] . "
so I came on at once to see if I could locate the man . "
所以 我 来了 在 在 一次 到 看 如果 我 可以 定位 这 男人 . "

所以我立刻上来看看能不能找到这个人。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [seɪlz] ! " [kraɪd] [sæm] .
" If only we can catch him before he sails ! " cried Sam .
" 如果 仅有的 我们 能 抓住 他 前 他 帆 ! " 哭 山姆 .

“要是我们能在他出海前抓住他该多好啊！”萨姆喊道。

" [əʊ] , [wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , we've got to do it !
" 哦 , 我们已经 得到 到 做 它 !

“哦，我们必须这么做！”

" [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" put in Tom .
" 放 在 汤姆 .

“把汤姆放进去。”

[suːn] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
Soon the taxicab reached the crowded thoroughfares of Philadelphia .
很快 这 出租车 达到 这 挤 干道 的 费城 .

出租车很快驶入了费城拥挤的大街。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [tɜːnz] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [kɑːz] ,
They made several turns , crossing the track of the street cars ,
他们 制成 一些 转弯 , 过境 这 追踪 的 这 街道 汽车 ,

他们拐了好几个弯，穿过了有轨电车的轨道。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [frʌnt] .
and finally came to a halt near the river front .
和 最后 来了 到 一个 停止 靠近 这 河 正面 .

最后在河边停了下来。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [dɒk] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" There's the dock you want , " said the chauffeur , pointing with his hand .
" 有 这 码头 你 想 , " 说 这 司机 , 指向 和 他的 手 .

“你要找的码头就在那儿，”司机说着，用手指着。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ? " ['kwestʃənd] [dɪk] , ['kwɪkli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːks]
" Is that the Princess Lenida ? " questioned Dick , quickly , indicating the upper works
" 是 那 这 公主 - ? " 被质问 迪克 , 迅速地 , 表明 这 上 作品
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,
of a steamer ,
的 一个 汽船 ,

“那是莱尼达公主号吗？”迪克迅速问道，同时指着一艘轮船的上层结构。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɒk] ['bɪldɪŋz] .
which could be seen over the dock buildings .
哪个 可以 是 已见 超过 这 码头 建筑物 .

从码头建筑上方可以看到它。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] . "
" I think so , sir . "
" 我 思考 所以 , 先生 . "

“我想是这样，先生。”

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Come on , then ! " cried Tom .
" 来 在 , 然后 ! " 哭 汤姆 .

“那就快点！”汤姆喊道。

" [sæm] , [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Sam , you pay the fellow , will you ? "
" 山姆 , 你 支付 这 同伴 , 将要 你 ? "

“萨姆，你付钱给他，好吗？”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" All right ! " was the quick reply .
" 全部 正确的 ! " 曾是 这 快的 回复 .

“好的！”对方迅速回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
And then Tom and Dick hurried after Mr . Bronson , who was already
和 然后 汤姆 和 迪克 慌忙 后 先生 . 布朗森 , WHO 曾是 已经

['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɒk] ['bɪldɪŋ] .
entering the dock building .
进入 这 码头 建筑 .

然后汤姆和迪克赶紧追上布朗森先生，他已经走进了码头大楼。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ]
Had they been alone the Rovers might have had some difficulty in gaining
有 他们 到过 独自的 这 流浪者队 可能 有 有 一些 困难 在 获得

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ;
entrance to the dock ;
入口 到 这 码头 ;

如果只有他们几个，流浪者们可能很难进入码头；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [led][ðə; ði] [wei] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bædʒ] ;
but the detective led the way , showing his badge ;
但 这 侦探 引领 这 方式 , 显示 他的 徽章 ;

但侦探走在前面，出示了他的警徽；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['pɑːti] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
and soon the party found themselves at the gang - plank of the steamer .
和 很快 这 派对 成立 他们自己 在 这 帮派 - 板 的 这 汽船 .

很快，一行人就来到了轮船的舷梯上。

[hɪə(r)][sæm][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm] .
Here Sam rejoined them .
这里 山姆 重新加入 他们 .

山姆这时重新加入了他们。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːsə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['dʒesi]['peltə(r)][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm]
From the purser they learned that Jesse Pelter had engaged stateroom
从 这 乘务长 他们 学习 那 杰西 佩尔特 有 已订婚的 客舱

['nʌmbə(r)] - .
Number 148 .
数字 - .

他们从事务长那里得知，杰西·佩尔特预订了148号舱房。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'bɔːd] [ɔː(r)] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" But I can't say if he is aboard or not , " said the steamer official .
" 但 我 不能 说 如果 他 是 船上 或者 不是 , " 说 这 汽船 官方的 .

“但我不能确定他是否在船上，”轮船官员说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪl] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" You see , we are not to sail until nine o'clock to - morrow morning .
" 你 看 , 我们 是 不是 到 帆 直到 九 点钟 到 - 明天 早晨 .

“你看，我们明天早上九点才能起航。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] .
There was some talk of sailing this afternoon , but we have been delayed .
那里 曾是 一些 讲话 的 帆船 这 下午 , 但 我们 有 到过 延迟 .

原本计划今天下午出海，但我们被耽搁了。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
Do you want me to send to the stateroom for you ? "
做 你 想 我 到 发送 到 这 客舱 为了 你 ? "

需要我帮你送到客舱吗？

" [əʊ] , [nəʊ] , [wiːl; wil][gəʊ] [ðeə(r)] [ɑː'selvz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['kwɪkli] .
" Oh , no , we'll go there ourselves , " returned the detective , quickly .
" 哦 , 不 , 出色地 去 那里 我们自己 , " 返回 这 侦探 , 迅速地 .

“哦，不，我们会自己去那里，”侦探迅速回答道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪm] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't want to alarm him if I can help it . "
" 我 不 想 到 警报 他 如果 我 能 帮助 它 . "

“如果可以的话，我不想让他感到恐慌。”

" [ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] , ['grɪmli] .
" I guess you are after him , " said the purser , grimly .
" 我 猜测 你 是 后 他 , " 说 这 乘务长 , 阴沉地 .

“我猜你是在追捕他，”乘务长冷冷地说。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" We certainly are ! " answered Tom .
" 我们 当然 是 ! " 回答 汤姆 .

“当然是！”汤姆回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm]['nʌmbə(r)] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn]
It was an easy matter to locate stateroom Number 148 , which was on
它 曾是 一个 简单的 事情 到 定位 客舱 数字 - , 哪个 曾是 在
[ðə; ði] [meɪn] [dek] ['fɔːwəd] .
the main deck forward .
这 主要的 甲板 向前 .

找到148号客舱很容易，它位于主甲板的前部。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] ,
The entrance was in a narrow passageway ,
这 入口 曾是 在 一个 狭窄的 通道 ,

入口位于一条狭窄的通道内。

[ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɔːkweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and close at hand was a door opening on a narrow walkway between the
和 关闭 在 手 曾是 一个 门 开幕 在 一个 狭窄的 人行道 之间 这
['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [reɪl] .
staterooms and the ship's rail .
客舱 和 这 船的 轨 .

不远处有一扇门，通往连接客舱和船舷的狭窄走道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .
" Wait a moment , " whispered the detective , and stepped outside .
" 等待 一个 片刻 , " 低声说道 这 侦探 , 和 步 外部 .

“等一下，”侦探低声说道，然后走了出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]
He was now close to a shuttered window of the stateroom engaged by
他 曾是 现在 关闭 到 一个 百叶窗 窗户 的 这 客舱 已订婚的 经过
['dʒesi]['peltə(r)] .
Jesse Pelter .
杰西 佩尔特 .

他现在离杰西·佩尔特租住的船舱一扇紧闭的窗户很近。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
From the room came a murmur of voices ,
从 这 房间 来了 一个 低语 的 声音 ,

房间里传来一阵低语声，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə]
and without speaking further the detective motioned for the Rover boys to
和 没有 请讲 更远 这 侦探 示意 为了 这 路虎 男孩们 到
[dʒɔɪn][hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
join him beside the window .
加入 他 旁 这 窗户 .

侦探没有再多说什么，示意罗孚家的男孩们到窗边和他一起坐下。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['slætɪd] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
Although the slatted shutter was up ,
虽然 这 板条 快门 曾是 向上 ,

虽然百叶窗是升起来的，

['evɪdəntli] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] [let] [daʊn] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
evidently the glass of the window had been let down its full length ,
显然 这 玻璃 的 这 窗户 有 到过 让 向下 它是 满的 长度 ,

显然，窗户的玻璃已经完全降了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [wɪ'ðɪn] [wɪð] [iːz] .
for those outside could hear what was said within with ease .
为了 那些 外部 可以 听到 什么 曾是 说 之内 和 舒适 .

外面的人可以轻易地听到里面说的话。

" [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , " [ðeɪ] [hɜːd] , [ɪn] ['dʒesi] -
" That proposition is all right as far as it goes , " they heard , in Jesse Pelter's
" 那 主张 是 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 , " 他们 听到 , 在 杰西 -
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“这个提议本身没问题，”他们听到杰西·佩尔特的声音说道。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [siː] , ['heɪˌwʊd] , [weə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
" But I can't see , Haywood , where you ought to have fifty per cent .
" 但 我 不能 看 , 海伍德 , 在哪里 你 应该 到 有 五十 每 中心 .

“但是海伍德，我看不出你在哪里应该有百分之五十。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] . "
of the returns . "
的 这 返回 . "

回报。”

" [ai] [duː; də] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmbədi] [els] — ['evɪdəntli] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] ['heɪˌwʊd] .
" I do ! " answered somebody else — evidently the man called Haywood .
" 我 做 ! " 回答 某人 别的 — 显然 这 男人 称为 海伍德 .

“我愿意！”另一个人回答道——显然是名叫海伍德的那个人。

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" I'm running all the risk , it seems to me . "
" 我是 跑步 全部 这 风险 , 它 似乎 到 我 . "

“我觉得所有的风险都由我承担。”

" [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪsk] , " [went] [ɒn] ['dʒesi] ['peltə(r)] .
" Not so very much of a risk , " went on Jesse Pelter .
" 不是 所以 非常 很多 的 一个 风险 , " 去 在 杰西 佩尔特 .

“风险并不算太大，”杰西·佩尔特接着说。

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'redʒɪstəd] . "
" Sixty thousand dollars ' worth of those bonds are unregistered . "
" 六十 千 美元 - 值得 的 那些 债券 是 未注册 . "

“其中价值六万美元的债券未登记。”

" [ɔːl] ['veri] [truː] .
" All very true .
" 全部 非常 真的 .

“完全正确。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [meɪ] [biː; bi] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] ['stəʊlən] .
But for all you know the numbers may be advertised as stolen .
但 为了 全部 你 知道 这 数字 可能 是 广告 作为 被盗 .

但谁知道呢，这些号码也可能被当作盗号码发布。

[ɪf] [səʊ] , [ai] [meɪ] [get] [pɪntʃt] [wen] [ai]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] . "
If so , I may get pinched when I offer them . "
如果 所以 , 我 可能 得到 捏 什么时候 我 提供 他们 . "
如果真是这样，我提供这些东西的时候可能会被掐一下。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] ,
" Not if you are careful and work the thing in the right kind of a way ,
" 不是 如果 你 是 小心 和 工作 这 事物 在 这 正确的 种类 的 一个 方式 ,
“只要你小心谨慎，用正确的方法去做，就不会有问题。”

" [pə'sjuːd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['brəʊkə(r)] .
" pursued the former broker .
" 追击 这 以前的 经纪人 .
追查这位前经纪人。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] ['heɪˌwʊd] .
" Well , I'll tell you what I'll do , " returned Haywood .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 返回 海伍德 .
“好吧，我会告诉你我会怎么做，”海伍德回答道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [les] .
" I'll take a third and not a dollar less .
" 患病的 拿 一个 第三 和 不是 一个 美元 较少的 .
“我要三分之一，一分钱都不要。”

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd] [tʃek] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
Now let us go over the bonds and check them up , " he continued .
现在 让 我们 去 超过 这 债券 和 查看 他们 向上 , " 他 持续 .
“现在让我们来仔细审查一下这些债券，”他继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['peɪpəz] .
And then followed a rustling of numerous papers .
和 然后 随后 一个 沙沙声 的 很多的 文件 .
随后传来一阵纸张翻动的沙沙声。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] ? " ['wɪspəd] [dɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Don't you think we have heard enough ? " whispered Dick , to the detective .
" 不 你 思考 我们 有 听到 足够的 ? " 低声说道 迪克 , 到 这 侦探 .
“你不觉得我们听到的还不够多吗？”迪克低声对侦探说。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" All that is necessary , Mr . Rover , " was the answer .
" 全部 那 是 必要的 , 先生 . 路虎 , " 曾是 这 回答 .
“罗孚先生，一切都已足够了。”对方回答道。

" [stænd] [kləʊz] [baɪ][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kən'tɪnjuːd] ,
" Stand close by me , " the detective continued ,
" 站立 关闭 经过 我 , " 这 侦探 持续 ,
“跟我站近点，”侦探继续说道。

" [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['əʊpənd] .
" and be prepared to rush them the instant the door is opened .
" 和 是 准备 到 匆忙 他们 这 立即的 这 门 是 打开 .
“门一打开，就要做好冲上去的准备。”

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] [stept] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd]
" Having thus spoken , Mr . Bronson stepped back through the passageway , and
" 拥有 因此 说 , 先生 . 布朗森 步 后退 通过 这 通道 , 和
[nɒkt] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][dɔː(r)] .
knocked sharply on the stateroom door .
敲门 尖锐地 在 这 客舱 门 .
“说完这些话，布朗森先生退回走廊，用力敲了敲船舱的门。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [keɪm] [ɪn] ['nɜːvəs] [təʊnz] [frɒm; frəm]['dʒesi]['peltə(r)] .

" Who's there ? " came in nervous tones from Jesse Pelter .

" 谁是 那里 ? " 来了 在 紧张的 音调 从 杰西 佩尔特 .

“谁在那儿？”杰西·佩尔特紧张地问道。

" [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['peltə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ,

" A telegram for Mr . Pelter ! " cried the detective , in a high - pitched ,

" 一个 电报 为了 先生 . 佩尔特 ! " 哭 这 侦探 , 在 一个 高的 - 投球 ,

['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] .

boyish voice .

男孩气 嗓音 .

“给佩尔特先生的电报！”侦探用尖细的、稚嫩的声音喊道。

" [əʊ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

" Oh ! " came from within ; and then the key was turned in the lock ,

" 哦 ! " 来了 从 之内 ; 和 然后 这 钥匙 曾是 转向 在 这 锁 ,

“哦！”里面传来一声；然后钥匙在锁孔里转动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .

and the door was opened several inches .

和 这 门 曾是 打开 一些 英寸 .

门被打开了几英寸。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːst]

The next instant the detective threw his weight against the barrier , and forced

这 下一个 立即的 这 侦探 扔 他的 重量 反对 这 障碍 , 和 强制

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

it back .

它 后退 .

下一刻，侦探用尽全力抵住障碍物，将其推了回去。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] .

He leaped into the stateroom , and the three Rover boys followed him .

他 跳跃 进入 这 客舱 , 和 这 三 路虎 男孩们 随后 他 .

他跳进船舱，三个罗孚男孩也跟着他进去了。

" [haɪ] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd] ['dʒesi]['peltə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] ['bækwəd]

" Hi , what does this mean ? " cried Jesse Pelter , as he was forced backward

" 你好 , 什么 做 这 意思是 ? " 哭 杰西 佩尔特 , 作为 他 曾是 强制 落后

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wɒʃstænd] .

against a washstand .

反对 一个 洗手台 .

“嗨，这是什么意思？”杰西·佩尔特喊道，他被一股力量推向洗手台。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɡeɪm] [ɪz] [ʌp] , ['peltə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .

" It means that your game is up , Pelter ! " cried Tom .

" 它 方法 那 你的 游戏 是 向上 , 佩尔特 ! " 哭 汤姆 .

“这意味着你的游戏结束了，佩尔特！”汤姆喊道。

" [wɪv] [kɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ! " ['ædɪd] [dɪk] .

" We've caught you just as we wanted to ! " added Dick .

" 我们已经 捕捉 你 只是 作为 我们 通缉 到 ! " 额外 迪克 .

“我们抓到你了，正合我们意！”迪克补充道。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ə'weɪ] ['aɪðə(r)] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] ,

" And you're not going to get away either , " came from Sam ,

" 和 你是 不是 去 到 得到 离开 任何一个 , " 来了 从 山姆 ,

“你也别想逃走,”萨姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst]
as he managed to close the stateroom door and put his back against
作为 他 管理 到 关闭 这 客舱 门 和 放 他的 后退 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他设法关上了舱门，背靠着门。

['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Mr . Bronson had said nothing .
先生 . 布朗森 有 说 没有什么 .

布朗森先生一言不发。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['brəʊkə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs]
He held the former broker with one hand , and produced a pair of handcuffs
他 握住 这 以前的 经纪人 和 一 手 , 和 生产 一个 一对 的 手铐
[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with the other .
和 这 其他 .

他一手抓住那名前经纪人，另一只手掏出一副手铐。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [klɪk] , [ænd; ənd] ['dʒesi] ['peltə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['hændkʌft] .
Then came a double click , and Jesse Pelter found himself handcuffed .
然后 来了 一个 双倍的 点击 , 和 杰西 佩尔特 成立 他自己 手铐 .

然后传来一声双击，杰西·佩尔特发现自己被戴上了手铐。

" [siː] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ! " [stɔːm] [ðə; ði][mæn] [nemd] ['heɪˌwʊd] .
" See here , you let me out of this ! " stormed the man named Haywood .
" 看 这里 , 你 让 我 出去 的 这 ! " 暴风雨 这 男人 命名 海伍德 .

“听着，你放我出去！”名叫海伍德的男人怒吼道。

" [ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
" I haven't done anything wrong .
" 我 还没有 完毕 任何事物 错误的 .

“我没有做错任何事。”

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] !
You let me go !
你 让 我 去 !

你放了我！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" And he started for the door .
" 和 他 开始 为了 这 门 .

于是他朝门口走去。

" [nɒt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多！

[juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] ,
You stay where you are ! " cried Tom ,
你 停留 在哪里 你 是 ! " 哭 汤姆 ,

“你待在原地别动！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ] [ʃʌv] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bɜːθ] .
and gave the fellow a shove which sent him sprawling backward over a berth .
和 给予 这 同伴 一个 推 哪个 发送 他 蔓延 落后 超过 一个 泊位 .

然后他猛地推了那人一把，那人向后摔倒在卧铺上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [dɪks] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] [dʒəˈpænd] [bɒks] [ˈpɑːtli] [fɪld] [wɪð]
In the meanwhile Dick's quick eyes had located the japanned box partly filled with
在 这 同时 迪克的 快的 眼睛 有 位于 这 日式漆 盒子 部分 已填 和
[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɒndz] .
the missing bonds .
这 丢失的 债券 .

与此同时，迪克眼疾手快地找到了那个漆盒，里面装着部分丢失的债券。

[ˈʌðə(r)] [bɒndz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Other bonds lay on the berth and on the floor .
其他 债券 躺 在 这 泊位 和 在 这 地面 .

其他债券散落在床铺和地板上。

[ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɒkjumənts] ,
The oldest Rover boy lost no time in gathering up the precious documents ,
这 最老 路虎 男生 丢失的 不 时间 在 采集 向上 这 宝贵的 文件 ,

年纪最大的罗孚男孩立即开始收集这些珍贵的文件。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
and placed them in the box .
和 放置 他们 在 这 盒子 .

然后把它们放进盒子里。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][ɡəʊ] ! " [ˈsplʌtəd] [ˈheɪˌwʊd] .
" I tell you I want you to let me go ! " spluttered Haywood .
" 我 告诉 你 我 想 你 到 让 我 去 ! " 喷溅 海伍德 .

“我告诉你，我希望你放我走！”海伍德结结巴巴地说。

" [ai] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ! "
" I haven't done anything wrong ! "
" 我 还没有 完毕 任何事物 错误的 ! "

“我没做错任何事！”

" [siː] [hɪə(r)] , [ɡraɪmz] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈstɜːnli] , " [juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ]
" See here , Grimes , " broke in the detective , sternly , " you sit right where you
" 看 这里 , 格莱姆斯 , " 打破 在 这 侦探 , 严厉地 , " 你 坐 正确的 在哪里 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

“听着，格莱姆斯，”侦探严厉地插话道，“你就坐在那儿别动。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ;
I know you , and you ought to know me ;
我 知道 你 , 和 你 应该 到 知道 我 ;

我认识你，你也应该认识我；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" and the detective took a step forward and looked the man full in the face .
" 和 这 侦探 采取 一个 步 向前 和 看起来 这 男人 满的 在 这 脸 .

侦探向前迈了一步，直视着那人的脸。

" [ˈɒlɪvə] [ˈbrɑːnsən] ! " [mˈɜːməd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Oliver Bronson ! " murmured the man who had agreed to dispose of the
" 奥利弗 布朗森 ! " 低声说道 这 男人 WHO 有 同意 到 处置 的 这
[ˈstəʊlən] [bɒndz] .
stolen bonds .
被盗 债券 .

“奥利弗·布朗森！”同意处理被盗债券的那个人低声说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɡet] [ˈɒntə] [ðɪs] [ɡeɪm] ? "
" How did you get onto this game ? "
" 如何 做过 你 得到 到 这 游戏 ? "

你是怎么玩上这款游戏的？

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] , [graɪmz] . "
" You'll find out about that later , Grimes . "
" 你会 寻找 出去 关于 那 之后 , 格莱姆斯 . "

“你以后就会知道了，格莱姆斯。”

" [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [graɪmz] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] .
" Is his name Grimes ? " questioned Tom .
" 是 他的 姓名 格莱姆斯 ? " 被质问 汤姆 .

“他叫格莱姆斯吗？”汤姆问道。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nems] .
" That's one of his names .
" 那就是 一 的 他的 姓名 .

“那是他的其中一个名字。”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['heɪˌwʊd] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['slɪpəri] ['piːtə(r)] .
He is also known as Haywood , and likewise Slippery Peter .
他 是 还 已知 作为 海伍德 , 和 同样地 滑 彼得 .

他也被称为海伍德，以及狡猾的彼得。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ;
He used to work in Pittsburgh and Washington ;
他 用过的 到 工作 在 匹兹堡 和 华盛顿 ;

他曾在匹兹堡和华盛顿工作过；

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪmz] [ɒn][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
but I heard some time ago that he was trying his games on in Philadelphia .
但 我 听到 一些 时间 前 那 他 曾是 尝试 他的 游戏 在 在 费城 .
"
"
"

但我前段时间听说他去费城试水了。

" [siː] [hɪə(r)] , ['rəʊvə(r)] , [kænt] [wiː; wi] — [ɜː(r)] — [fɪks] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] [ʌp] ['sʌmhaʊ] ? " ['fɔːltəd]
" See here , Rover , can't we — er — fix this little matter up somehow ? " faltered
" 看 这里 , 路虎 , 不能 我们 — 呃 — 使固定 这 小的 事情 向上 不知何故 ? " 犹豫不决
['dʒesi]['peltə(r)] .
Jesse Pelter .
杰西 佩尔特 .

“听着，罗孚，我们能不能——呃——想办法解决这个小问题？”杰西·佩尔特结结巴巴地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] — [ɪn] [kɔːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] , ['kəʊldli] .
" We can , and we will — in court , " answered Dick , coldly .
" 我们 能 , 和 我们 将要 — 在 法庭 , " 回答 迪克 , 冷冷地 .

“我们可以，而且我们一定会——在法庭上，”迪克冷冷地回答道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] — — "
" Oh , but see here — — "
" 哦 , 但 看 这里 — — "

“哦，你看——”

" [dəʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , ['peltə(r)] .
" Don't waste your breath , Pelter .
" 不 浪费 你的 气息 , 佩尔特 .

“别浪费口舌了，佩尔特。”

[wiː; wi] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
We let you go on those other charges ,
我们 让 你 去 在 那些 其他 收费 ,

我们撤销了其他指控。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɡəʊ][ɒn] [ðɪs] [wʌn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] .
but we are not going to let you go on this one , " interrupted Dick .
但 我们 是 不是 去 到 让 你 去 在 这 一 , " 中断 迪克 .

“但是这次我们不会让你就这么算了,”迪克打断道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [stiːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɡɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]
" This was a downright steal , and you have got to take the consequences
" 这 曾是 一个 彻头彻尾 偷 , 和 你 有 得到 到 拿 这 结果
.
.
.

“这简直就是明抢，你必须承担后果。”

['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
Mr . Bronson , what do you want to do with them ? "
先生 . 布朗森 , 什么 做 你 想 到 做 和 他们 ? "

布朗森先生，您想怎么处置它们?

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" One of you had better call in a policeman , " returned the detective .
" 一 的 你 有 更好的 称呼 在 一个 警察 , " 返回 这 侦探 .

“你们最好有人去叫警察来,”侦探回答道。

" [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
" Then we'll take them to headquarters .
" 然后 出色地 拿 他们 到 总部 .

然后我们会把他们带回总部。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kætʃ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
I think this is quite a catch , " he continued .
我 思考 这 是 相当 一个 抓住 , " 他 持续 .

“我认为这真是个不错的收获,”他继续说道。

" [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ɡraɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
" The authorities have been trying to fasten something on Grimes for a long
" 这 当局 有 到过 尝试 到 系 某物 在 格莱姆斯 为了 一个 长的
[waɪl] . "
while . "
尽管 . "

“当局长期以来一直试图给格莱姆斯找到一些把柄。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[juː; jʊ] ['hævnt] ['fɑːsənd] [ðɪs] [ɒn][ˌem 'iː] [jet] , " [graul] [ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] ['menʃ(ə)nd] .
You haven't fastened this on me yet , " growled the sharper mentioned .
你 还没有 系紧 这 在 我 然而 , " 咆哮 这 更锐利 提及 .

“你还没把这个扣在我身上呢,”那个尖嘴利的家伙咆哮道。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[jʊl] [ɡet] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
You'll get what's coming to you , " returned the detective .
你会 得到 是什么 未来 到 你 , " 返回 这 侦探 .

“你会得到应有的惩罚,”侦探回答道。

[sæm]	[slɪpt]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	.
Sam	**slipped**	**out**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**returned**	**with**	**a**	**policeman**	**.**
山姆	滑倒了	出去	,	和	在	一个	很少	分钟	返回	和	一个	警察	.

山姆溜了出去，几分钟后带着一名警察回来了。

[ðen]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[wɒz; wəz]	[sent]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pə'trəʊl]	['wægən]	,
Then	**a**	**call**	**was**	**sent**	**in**	**for**	**a**	**patrol**	**wagon**	**,**
然后	一个	称呼	曾是	发送	在	为了	一个	巡逻	车皮	,

然后就叫了一辆巡逻车过来。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['pɑːti]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	['steɪʃ(ə)n]	.
and	**in**	**this**	**the**	**entire**	**party**	**was**	**taken**	**to**	**the**	**police**	**station**	**.**
和	在	这	这	全部的	派对	曾是	已采取	到	这	警察	车站	.

于是，整个队伍都被带到了警察局。

[ə; eɪ]	['fɔːm(ə)l]	[tʃɑːdʒ]	[wɒz; wəz]	['entəd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[tuː]	['krɪmɪnlz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[led]
A	**formal**	**charge**	**was**	**entered**	**against**	**the**	**two**	**criminals**	**,**	**and**	**they**	**were**	**led**
一个	正式的	收费	曾是	进入	反对	这	二	罪犯	,	和	他们	是	引领

[ə'weɪ]	[tuː; tə]	['seprət]	[selz]	.
away	**to**	**separate**	**cells**	**.**
离开	到	分离	细胞	.

两名罪犯被正式起诉，并被押往不同的牢房。

[ðen]	[keɪm]	['sevrəl]	[fɔ'mælətis]	[bɪ'fɔː(r)]	[dɪk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]
Then	**came**	**several**	**formalities**	**before**	**Dick**	**and**	**his**	**brothers**	**were**	**allowed**	**to**
然后	来了	一些	手续	前	迪克	和	他的	兄弟	是	允许	到

[teɪk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒə'pænd]	[bɒks]	[wɪð]	[ɪts]	['preʃəs]	['kɒntents]	.
take	**possession**	**of**	**the**	**japanned**	**box**	**with**	**its**	**precious**	**contents**	**.**
拿	拥有	的	这	日式漆	盒子	和	它是	宝贵的	内容	.

然后，在迪克和他的兄弟们被允许获得装有珍贵物品的漆器盒子之前，还需办理一些手续。

[ðə; ði]	[bɒndz]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[keə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æsə'teind]	[ðæt]	[nɒt]	[wʌn]
The	**bonds**	**were**	**gone**	**over**	**with**	**care**	**,**	**and**	**it**	**was**	**ascertained**	**that**	**not**	**one**
这	债券	是	已消失	超过	和	关心	,	和	它	曾是	已确定	那	不是	一

[wɒz; wəz]	['mɪsɪŋ]	.
was	**missing**	**.**
曾是	丢失的	.

债券经过仔细检查，确认没有一张缺失。

"	[əʊ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[greɪt]	!	"	[kraɪd]	[tɒm]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['biːmɪŋ]	.
"	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**great**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**	**his**	**face**	**beaming**	**.**
"	哦	,	这	是	伟大的	!	"	哭	汤姆	,	他的	脸	光芒四射	.

“哦，这太棒了！”汤姆喊道，脸上洋溢着笑容。

"	[ai]	[fiːl]	[laɪk]	['dɑːnsɪŋ]	[ə; eɪ]	[dʒɪg]	.	"
"	**I**	**feel**	**like**	**dancing**	**a**	**jig**	**.**	**"**
"	我	感觉	喜欢	跳舞	一个	夹具	.	"

“我感觉想跳支舞。”

"	[səʊ]	[duː; də]	[ai]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[sæm]	.
"	**So**	**do**	**I**	**,**	**"**	**returned**	**Sam**	**.**
"	所以	做	我	,	"	返回	山姆	.

“我也是，”萨姆回答道。

"	[dɪk]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[send]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[njuː]	[jɔːk]	?	"
"	**Dick**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**we**	**had**	**better**	**send**	**word**	**to**	**New**	**York**	**?**	**"**
"	迪克	,	不	你	思考	我们	有	更好的	发送	单词	到	新的	约克	?	"

“迪克，你不觉得我们最好给纽约发个消息吗？”

" [əʊ] , [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] , [sæm] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðə; ði][g'ɜːlz] , " ['ɑːnsə(r)d]
" Oh , we'll take the next train back , Sam , and surprise the girls , " answered
" 哦 , 出色地 拿 这 下一个 火车 后退 , 山姆 , 和 惊喜 这 女孩们 , " 回答
[ðə; ði]['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] .
the oldest brother .
这 最老 兄弟 .

“哦，我们会搭乘下一班火车回去，萨姆，给女孩们一个惊喜，”大哥回答道。

" [aɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" I'll remain behind in Philadelphia , and take charge of this case , " said Mr .
" 患病的 保持 在后面 在 费城 , 和 拿 收费 的 这 案件 , " 说 先生 .
['brɑːnsən] .
Bronson .
布朗森 .

布朗森先生说：“我将留在费城，负责处理这个案件。”

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] [bæk] ,
" Now that you have your bonds back ,
" 现在 那 你 有 你的 债券 后退 ,

“既然你已经拿回了债券，

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætəz] [ðæt] [juː; jʊ]
I suppose you'll want to fix up some of those financial matters that you
我 认为 你会 想 到 使固定 向上 一些 的 那些 金融的 事情 那 你
['menʃ(ə)nd] . "
mentioned . "
提及 . "

我想您应该需要处理一下您提到的那些财务问题。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" We certainly do , " answered Dick .
" 我们 当然 做 , " 回答 迪克 .

“当然，”迪克回答道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [beɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [gʊd] - [baɪ] ,
And after a few words more , the boys bade the detective good - bye ,
和 后 一个 很少 字 更多的 , 这 男孩们 巴德 这 侦探 好的 - 再见 ,

又说了几句之后，男孩们向侦探道别。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
and hurried to take a train back to the metropolis .
和 慌忙 到 拿 一个 火车 后退 到 这 都会 .

然后匆匆赶去搭火车返回大都市。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[tɒm] ['rəʊvə(r)] — [kən'kluːʒn]
TOM ROVER — CONCLUSION
汤姆 探测车 — 结论

汤姆·罗孚——结论

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [bɒndz] , [dɪk] ?
" And you got back all the bonds , Dick ?
" 和 你 得到 后退 全部 这 债券 , 迪克 ?

“迪克，你把所有债券都找回来了吗？”

[haʊ] , ['splendɪd] !
How , splendid !
如何 , 灿烂 !

太棒了！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['dɔːrə] [huː] [ˈʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" It was Dora who uttered the words ,
" 它 曾是 多拉 WHO 说出 这 字 ,

“说出这些话的是朵拉。”

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɹ'əʊvəz] .
shortly after the arrival at the Outlook Hotel of the three Rovers .
不久 后 这 到达 在 这 前景 酒店 的 这 三 流浪者队 .

三位流浪者抵达展望酒店后不久。

[dɪk] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dʒə'pænd] [bɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [naʊ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn]
Dick had had the japanned box under his arm , and now held it up in
迪克 有 有 这 日式漆 盒子 在下面 他的 手臂 , 和 现在 握住 它 向上 在
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

迪克一直把漆盒夹在胳膊下，现在得意地把它高高举起。

" [jes] , [wɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] ,
" Yes , we've got them all back ,
" 是的 , 我们已经 得到 他们 全部 后退 ,

“是的，我们已经把他们都找回来了。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [kə'lætərəl] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn]
and those that don't go to the bank as collateral security for a loan
和 那些 那 不 去 到 这 银行 作为 抵押品 安全 为了 一个 贷款
[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] [bɒks] ,
are going to a safe deposit box ,
是 去 到 一个 安全的 订金 盒子 ,

那些不作为贷款抵押品存入银行的物品，则会被存放在保险箱里。

" ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" answered Dick .
" 回答 迪克 .

迪克回答道。

" [ai][woʊnt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [æn; ən] ['ɒfɪs] [seɪf] . "
" I won't take any more chances with an office safe . "
" 我 惯于 拿 任何 更多的 机会 和 一个 办公室 安全的 . "

“我不会再拿办公室保险箱冒险了。”

" [ɪ'speʃəli] [nɒt] [ðæt] ['ɒfɪs] [seɪf] , " [pʊt] [ɪn][sæm] , ['pɔɪntɪdli] .
" Especially not that office safe , " put in Sam , pointedly .
" 尤其 不是 那 办公室 安全的 , " 放 在 山姆 , 尖锐地 .

“尤其是办公室里的那个保险箱，”萨姆意味深长地插话道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dʒesi]['peltə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['neli] .
" And what are you going to do with Jesse Pelter ? " questioned Nellie .
" 和 什么 是 你 去 到 做 和 杰西 佩尔特 ? " 被质问 内莉 .

“那你打算怎么处置杰西·佩尔特呢？”内莉问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] — [ɪn]['prɪz(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" We are going to put him where he belongs — in prison , " answered Tom .
" 我们 是 去 到 放 他 在哪里 他 属于 — 在 监狱 , " 回答 汤姆 .

“我们要把他送到他该去的地方——监狱，”汤姆回答说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈdʒesi]
And it may be as well to state here that in due course of time Jesse
和 它 可能 是 作为 出色地 到 状态 这里 那 在 到期的 课程 的 时间 杰西
[ˈpeltə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)][ɪn] [kraɪm] ,
Pelter and his partner in crime ,
佩尔特 和 他的 伙伴 在 犯罪 ，

或许有必要在此说明，随着时间的推移，杰西·佩尔特和他的同伙，

[ɡraɪmz] , [ˈeɪliəs] [ˈheɪˌwʊd] , [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə] [lɒŋ] [tɜːmz] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
Grimes , alias Haywood , were tried and sentenced to long terms in prison .
格莱姆斯 ， 别名 海伍德 ， 是 尝试 和 判刑 到 长的 条款 在 监狱 .

格莱姆斯（化名海伍德）被审判并判处长期监禁。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈtraɪəl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [ðæt] [ˈbɑːtən] [ˈpeltə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [əˈbaʊt]
At this trial it was brought to light that Barton Pelter had known about
在 这 审判 它 曾是 带来 到 光 那 巴顿 佩尔特 有 已知 关于
[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,
the hole in the back of the safe ,
这 洞 在 这 后退 的 这 安全的 ，

在这次审判中，真相大白：巴顿·佩尔特早就知道保险箱背面有个洞。

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒndz] .
but had had absolutely nothing to do with the taking of the bonds .
但 有 有 绝对地 没有什么 到 做 和 这 采取 的 这 债券 .

但他与债券的发行完全没有任何关系。

[ˈdʒesi] [ˈpeltə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪtə(r)] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪm] ,
Jesse Pelter was very bitter against his nephew for exposing him ,
杰西 佩尔特 曾是 非常 苦的 反对 他的 侄子 为了 暴露 他 ，

杰西·佩尔特对他的侄子揭露他的秘密感到非常愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɹˈəʊvəz] [təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪɡˈzæktli] [raɪt] ,
but the Rovers told the young man that he had done exactly right ,
但 这 流浪者队 讲述 这 年轻的 男人 那 他 有 完毕 确切地 正确的 ，

但流浪者队告诉这位年轻人，他做得完全正确。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] .
and he said that he thought so , too .
和 他 说 那 他 想法 所以 ， 也 .

他说他也这么认为。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈtraɪəl][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ˈbɑːtən] [ˈpeltə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] ,
As soon as the trial was over Barton Pelter returned to the Middle West ,
作为 很快 作为 这 审判 曾是 超过 巴顿 佩尔特 返回 到 这 中间 西方 ，

审判结束后，巴顿·佩尔特立即返回了中西部地区。

[weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [ˈfeəli] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈseɪlzmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkrækə(r)] [ˈkʌmpəni] .
where he did fairly well as a traveling salesman for the cracker company .
在哪里 他 做过 相当 出色地 作为 一个 旅行 推销员 为了 这 饼干 公司 .

他在饼干公司做旅行推销员，做得相当不错。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒndz] [pruːvd] [ˈbɪzi] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)]
The next few days following the recovery of the bonds proved busy ones for
这 下一个 很少 天 下列的 这 恢复 的 这 债券 已证实 忙碌的 一个 为了
[ðə; ði] [ɹˈəʊvəz] .
the Rovers .
这 流浪者队 .

债券追回后的接下来几天，对于流浪者队来说非常忙碌。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][bæŋk][æz; əz] [kə'lætərəl] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]

Some of the bonds were put up at a bank as collateral security for

一些 的 这 债券 是 放 向上 在 一个 银行 作为 抵押品 安全 为了

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ləʊn] ,

a substantial loan ,

一个 重大的 贷款 ,

部分债券被存入银行，作为一笔大额贷款的抵押担保。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] [dɪk] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃærən] ['væli] [lænd] ['kʌmpəni] [ɪn'vestmənt]

and with this money Dick took care of the Sharon Valley Land Company investment

和 和 这 钱 迪克 采取 关心 的 这 莎伦 谷 土地 公司 投资

,

,

,

迪克用这笔钱处理了沙龙谷土地公司的投资。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['paʊəl] .

and also the investment brought to his attention by Mr . Powell .

和 还 这 投资 带来 到 他的 注意力 经过 先生 . 鲍威尔 .

还有鲍威尔先生向他介绍的投资项目。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [wʌns] [mɔː(r)] ! " [dɪ'kleəd] [dɪk] ,

" Now we are on the straight road once more ! " declared Dick ,

" 现在 我们 是 在 这 直的 路 一次 更多的 ! " 声明 迪克 ,

“现在我们又走上了正轨！”迪克宣布道。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['mætəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ʌp] .

after these matters and a number of others had been cleared up .

后 这些 事情 和 一个 数字 的 其他的 有 到过 已清除 向上 .

在这些问题以及其他一些问题得到解决之后。

" [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

" And I'm mighty glad of it , " returned Tom , with a beaming face .

" 和 我是 强大的 高兴的 的 它 , " 返回 汤姆 , 和 一个 光芒四射 脸 .

“我对此感到非常高兴,”汤姆笑着回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] .

" I think we all ought to go off and celebrate .

" 我 思考 我们 全部 应该 到 去 离开 和 庆祝 .

“我觉得我们都应该去庆祝一下。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['kəʊni] ['aɪlənd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

What's the matter with a trip to Coney Island , or something like that ? "

是什么 这 事情 和 一个 旅行 到 科尼 岛 , 或者 某物 喜欢 那 ? "

去康尼岛玩玩或者去类似的地方有什么不好呢?

" [waʊ] !

" Wow !

" 哇 !

“哇！

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [trɪp][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]

I thought he was going to suggest a honeymoon trip for himself and

我 想法 他 曾是 去 到 建议 一个 蜜月 旅行 为了 他自己 和

['neli] ,

Nellie ,

内莉 ,

我以为他会提议和内莉去度蜜月。

" [kraɪd] [sæm] , ['mɪstʃɪvəsli] .

" cried Sam , mischievously .

" 哭 山姆 , 顽皮地 .

“萨姆调皮地喊道。”

" [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [doʊnt] [get] [səʊ] ['priːviəs] ! " [ri'tɔːt] [tɒm] , ['ɡrəʊɪŋ] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" Say , young man , don't get so previous ! " retorted Tom , growing red in the face .
" 说 , 年轻的 男人 , 不 得到 所以 以前的 ! " 反驳 汤姆 , 生长 红色的 在 这 脸 .

“喂，年轻人，别这么轻浮！”汤姆反驳道，脸涨得通红。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .
" Just the same , that's coming a little later , " he added , quickly .
" 只是 这 相同的 , 那就是 未来 一个 小的 之后 , " 他 额外 , 迅速地 .

“不过，那还要过一会儿才会发生，”他迅速补充道。

" [prə'vaɪdɪd] ['neli] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rəʊvə(r)] , ['tiːzɪŋli] .
" Provided Nellie is willing , " went on the youngest Rover , teasingly .
" 假如 内莉 是 愿意的 , " 去 在 这 最小的 路虎 , 戏谑地 .

“只要内莉愿意就行，”最小的罗孚开玩笑地说。

" [əʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [sæm] .
" Oh , don't you worry about that , Sam .
" 哦 , 不 你 担心 关于 那 , 山姆 .

“哦，你不用担心，萨姆。”

[baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [jʊl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [sʌm; səm] [deɪ] . "
By the looks of things you'll be in the same boat some day . "
经过 这 看起来 的 事物 你会 是 在 这 相同的 船 一些 天 . "

看来你将来也会面临同样的处境。

" [wel] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [mait] [duː; də] [wɜːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , ['kuːlli] .
" Well , a fellow might do worse , " answered Sam , coolly .
" 出色地 , 一个 同伴 可能 做 更糟 , " 回答 山姆 , 冷静地 .

“嗯，一个男人可能会做得更糟，”萨姆冷冷地回答道。

[ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'baɪnd] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .
The days to follow were full of combined business and pleasure for the boys .
这 天 到 跟随 是 满的 的 合并 商业 和 乐趣 为了 这 男孩们 .

接下来的日子里，男孩们既忙于公事，也享受乐趣。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] ,
When they were not at the office they were with the girls ,
什么时候 他们 是 不是 在 这 办公室 他们 是 和 这 女孩们 ,

他们不在办公室的时候就和女孩们在一起。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tʊk] ['njuːmərəs] [trɪps] [tuː; tə] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
and all took numerous trips to various places of amusement in and out of the metropolis .
和 全部 采取 很多的 旅行 到 各种各样的 地方 的 娱乐 在 和 出去 的 这 都会 .

他们还多次前往市内外的各种娱乐场所游玩。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [tɒm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
As was to be expected , Tom was the life of the party ,
作为 曾是 到 是 预期的 , 汤姆 曾是 这 生活 的 这 派对 ,

不出所料，汤姆成了派对上的焦点人物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] " [kʌt] [ʌp] " [wɒz; wəz] " ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] , " [æz; əz] ['neli] [dɪ'kleəd] .
and the way he " cut up " was " simply awful , " as Nellie declared .
和 这 方式 他 " 切 向上 " 曾是 " 简单地 可怕 , " 作为 内莉 声明 .

正如内莉所说，他“胡闹”的方式“简直太糟糕了”。

" [wel] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['rəʊvə(r)] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]
" Well , I can't help it , " was the way the fun - loving Rover explained his
" 出色地 , 我 不能 帮助 它 , " 曾是 这 方式 这 乐趣 - 爱 路虎 解释 他的
['ækʃ(ə)nz] .
actions .
行动 .

“没办法，我就是控制不住自己。”爱玩的罗孚这样解释自己的行为。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [let] [ɒf] [stiːm] [ɔː(r)] - [bʌst] ,
" I've got to let off steam or ' bust ,
" 我已经 得到 到 让 离开 蒸汽 或者 - 摔碎 ,

“我必须发泄一下，否则就完了。”

- " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɪg] ,
' " and then he did a few steps of a jig ,
- " 和 然后 他 做过 一个 很少 步骤 的 一个 夹具 ,

然后他跳了几步吉格舞，

['fɪnɪʃɪŋ] [baɪ] ['kætʃɪŋ] ['neli] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
finishing by catching Nellie up in his arms and whirling her around in the air
精加工 经过 捕捉 内莉 向上 在 他的 武器 和 旋转 她 大约 在 这 空气
.
.
.

最后他一把抱起内莉，把她举到空中转了一圈。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] ['væli]
Of course the boys had lost no time in sending word to the folks at Valley
的 课程 这 男孩们 有 丢失的 不 时间 在 发送 单词 到 这 各位 在 谷
[brʊk] [fɑːm] [ðæt] [ɔːl] ['bɪznəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] ,
Brook Farm that all business complications had been straightened out ,
溪 农场 那 全部 商业 并发症 有 到过 拉直 出去 ,

当然，男孩们很快就通知了谷溪农场的人，所有生意上的麻烦事都已经解决了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] .
and that everything at the offices was running smoothly .
和 那 一切 在 这 办公室 曾是 跑步 顺利 .

办公室里的一切运转都很顺利。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [keɪm] [bæk] [wɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]
In return came back word that Mr . Anderson Rover was feeling stronger than
在 返回 来了 后退 单词 那 先生 . 安德森 路虎 曾是 感觉 更强 比
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

随后传来的消息是，安德森·罗孚先生感觉比以往任何时候都更加强壮。

[ænd; ənd] [həʊpt] [eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] .
and hoped ere long to be well enough to visit the city .
和 希望 埃雷 长的 到 是 出色地 足够的 到 访问 这 城市 .

并希望不久后能够康复到足以游览这座城市。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [ɪn] ['bɪznəs] , " [rəʊt] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .
" But I don't expect to do much in business , " wrote Mr . Rover .
" 但 我 不 预计 到 做 很多 在 商业 , " 写道 先生 . 路虎 .

“但我并不指望在商业上取得多大成就，”罗弗先生写道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] .
" I am going to leave that entirely to Dick and Tom .
" 我 是 去 到 离开 那 完全 到 迪克 和 汤姆 .

“这件事我完全交给迪克和汤姆来处理。”

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [tɒm] [ikˈspekt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] ,
I understand that Tom expects before a great while to get married ,
我 理解 那 汤姆 预期 前 一个 伟大的 尽管 到 得到 已婚 ,

我知道汤姆预计不久后就会结婚。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈhæpənz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [ˈkʌmpəni] ,
and when that happens I want to form The Rover Company ,
和 什么时候 那 发生 我 想 到 形式 这 路虎 公司 ,

到那时，我想成立罗孚公司。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [dɪk] [ɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [sæm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈleɪtə(r)] ,
and take him and Dick in with me , Sam , of course , to come in later ,
和 拿 他 和 迪克 在 和 我 , 山姆 , 的 课程 , 到 来 在 之后 ,

当然，萨姆，你得先带他和迪克一起进去，他们晚点再来。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] ,
after he has finished at college ,
后 他 有 完成的 在 大学 ,

大学毕业后，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːt] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də]
although he won't have to take an active part unless he wishes to do
虽然 他 惯于 有 到 拿 一个 积极的 部分 除非 他 愿望 到 做
[səʊ] .
so .
所以 .

虽然他不必主动参与，除非他自己愿意。

[maɪ] [best] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] . "
My best love to all of you , and may you have no more trouble . "
我的 最好的 爱 到 全部 的 你 , 和 可能 你 有 不 更多的 麻烦 . "

我衷心地爱着你们所有人，愿你们不再有任何烦恼。

" [dɪə(r)][əʊld][dæd] ! " [mˈɜːməd] [tɒm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈruːz] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
" Dear old dad ! " murmured Tom , when he had perused this communication ,
" 亲爱的 老的 爸爸 ! " 低声说道 汤姆 , 什么时候 他 有 仔细阅读 这 沟通 ,

“亲爱的老爸！”汤姆读完这封信后喃喃自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗孚男孩的生意经；(The Rover Boys in Business; Or,)

第12/12页

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['hʌski] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] .
and for a moment his voice grew husky and his eyes moist .
和 为了 一个 片刻 他的 嗓音 生长 沙哑 和 他的 眼睛 潮湿 .

他的声音突然变得沙哑，眼睛也湿润了。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['defɪnətli] ['set(ə)ld] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] ['neli] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
Now that it had been definitely settled that Tom and Nellie were going to
现在 那 它 有 到过 确实 定居 那 汤姆 和 内莉 是 去 到
[biː; bi] ['mærid] ,
be married ,
是 已婚 ,

既然汤姆和内莉的婚事已经定下来了，

[sæm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [set] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Sam wanted to know if the date couldn't be set early enough so that he could
山姆 通缉 到 知道 如果 这 日期 不能 是 放 早期的 足够的 所以 那 他 可以
[biː; bi][ɒn][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [brɪl] .
be on hand before returning to Brill .
是 在 手 前 返回 到 布里尔 .

山姆想知道能否尽早确定日期，以便他在返回布里尔之前能够到场。

[ðɪs] ['bəʊlstəd] [ʌp] [tɑːmz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['serəməni] ,
This bolstered up Tom's plea for an early ceremony ,
这 加强 向上 汤姆的 恳求 为了 一个 早期的 仪式 ,

这更加坚定了汤姆要求提前举行婚礼的决心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɪn]
and it was decided that the wedding should come off the first week in
和 它 曾是 决定 那 这 婚礼 应该 来 离开 这 第一的 星期 在
[sep'tembə(r)] .
September .
九月 .

于是决定婚礼在九月的第一周举行。

[ðen] ['fɒləʊd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['neli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Then followed great preparations on the part of Nellie and the others .
然后 随后 伟大的 准备工作 在 这 部分 的 内莉 和 这 其他的 .

接下来，内莉和其他人做了充分的准备。

['mɪsɪz] . ['leiniŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stænəp] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs]
Mrs . Laning and Mrs . Stanhope came down to New York , and numerous
太太 . 车道 和 太太 . 斯坦霍普 来了 向下 到 新的 约克 , 和 很多的
['ʃɒpɪŋ] [tʊr] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ,
shopping tours were instituted ,
购物 旅游 是 已设立 ,

兰宁夫人和斯坦霍普夫人来到纽约，并组织了多次购物之旅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] .
in which the boys had no part .
在 哪个 这 男孩们 有 不 部分 .

男孩们没有参与其中。

[ðen] [ðə; ði] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stænəp] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['siːdərˌvɪl] ,
Then the Lanings and Mrs . Stanhope returned to Cedarville ,
然后 这 兰宁斯 和 太太 . 斯坦霍普 返回 到 锡达维尔 ,

随后，兰宁一家和斯坦霍普太太返回了锡达维尔。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .
and Tom and Sam went back to the farm .
和 汤姆 和 山姆 去 后退 到 这 农场 .

于是汤姆和山姆回到了农场。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] , [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['neli] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt]
During those days , as busy as they were , Nellie and Tom had not
期间 那些 天 , 作为 忙碌的 作为 他们 是 , 内莉 和 汤姆 有 不是
[fə'gɒtn] ['ændi] [rɔɪs] .
forgotten Andy Royce .
被遗忘的 安迪 罗伊斯 .

那些日子里，尽管内莉和汤姆很忙，但他们并没有忘记安迪·罗伊斯。

['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [æt; ət]
Letters had been exchanged between the young folks and those in authority at
信件 有 到过 交换 之间 这 年轻的 各位 和 那些 在 权威 在
[həʊp] ['semɪnəri] ,
Hope Seminary ,
希望 神学院 ,

这些年轻人和希望神学院的负责人之间有过书信往来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [bæk]
and at last it was arranged that the gardener should be taken back
和 在 最后的 它 曾是 安排 那 这 园丁 应该 是 已采取 后退
[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
and given another chance .
和 给定 其他 机会 .

最后，双方达成协议，将园丁重新聘用，再给他一次机会。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] .
He promised faithfully to give up drinking .
他 承诺 忠实 到 给 向上 喝 .

他信守承诺，戒酒。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm][dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] .
The Rover boys had also had several visits from Josiah Crabtree .
这 路虎 男孩们 有 还 有 一些 访问 从 约西亚 克拉布特里 .

罗孚男孩们也曾多次受到乔赛亚·克拉布特里的拜访。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [daʊn]
They had found out that the former teacher of Putnam Hall was practically down
他们 有 成立 出去 那 这 以前的 老师 的 普特南 大厅 曾是 几乎 向下
[ænd; ənd] [aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

他们发现普特南霍尔学校的前任老师实际上已经穷困潦倒了。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] , [ɔːl] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
and , although he was not deserving of their sympathy , all felt sorry for
和 , 虽然 他 曾是 不是 值得 的 他们的 同情 , 全部 毛毡 对不起 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

虽然他并不值得同情，但所有人都为他感到难过。

[ænd; ənd][səʊ] [nɒt]['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
and so not only did they give him the fifty dollars as Dick had promised ,
和 所以 不是 仅有的 做过 他们 给 他 这 五十 美元 作为 迪克 有 承诺 ,

所以他们不仅按照迪克的承诺给了他五十美元，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
but they also presented him with a new outfit of clothing .
但 他们 还 呈现 他 和 一个 新的 全套服装 的 衣服 .

但他们也送给他一套新衣服。

[ðen] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtriː] [dɪ'pɑːtɪd] , [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɪtʃ]
Then Josiah Crabtree departed , to accept the position as a teacher which
然后 约西亚 克拉布特里 已离开 , 到 接受 这 位置 作为 一个 老师 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] .
had been offered to him .
有 到过 提供 到 他 .

然后，乔赛亚·克拉布特里离开了，去接受之前提供给他的教师职位。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [tɒm] ? " ['kwestʃənd]
" Where are you going to live after you are married , Tom ? " questioned
" 在哪里 是 你 去 到 居住 后 你 是 已婚 , 汤姆 ? " 被质问
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“汤姆，你结婚后打算住在哪里？”萨姆问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [həʊ'tel] , [tuː] ? "
" Are you going to the Outlook Hotel , too ? "
" 是 你 去 到 这 前景 酒店 , 也 ? "

“你也去展望酒店吗？”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [nəʊ] [həʊ'tel] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" Not much , no hotel life for me ! " returned Tom .
" 不是 很多 , 不 酒店 生活 为了 我 ! " 返回 汤姆 .

“没什么，我可不喜欢住酒店！”汤姆回答道。

" ['neli] [ænd; ənd] [ai] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['dɔːrə] [ænd; ənd] [dɪk] ,
" Nellie and I talked it over with Dora and Dick ,
" 内莉 和 我 谈话 它 超过 和 多拉 和 迪克 ,

“我和内莉跟朵拉和迪克商量过了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] , [ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt]
and we have taken an apartment together on Riverside Drive , a pretty spot
和 我们 有 已采取 一个 公寓 一起 在 河边 驾驶 , 一个 漂亮的 点
[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] .
overlooking the Hudson River .
俯瞰 这 哈德逊 河 .

我们在河滨大道上合租了一套公寓，那里风景优美，可以俯瞰哈德逊河。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [tə'geðə(r)] ,
We are going to keep house together ,
我们 是 去 到 保持 房子 一起 ,

我们打算继续住在一起。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] - [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌg] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌg] . - "
and we'll all be ' as snug as a bug in a rug . ' "
和 出色地 全部 是 - 作为 舒适 作为 一个 漏洞 在 一个 小地毯 . - "

我们都会“像裹在毯子里的虫子一样舒服”。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ! "
" Oh , that will be fine ! "
" 哦 , 那 将要 是 美好的 ! "

“哦，那没问题！”

" [sʌm; səm] [deɪ] , [sæm] , [ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [greɪs] , " [went] [ɒn] [tɒm]
" Some day , Sam , I suppose we'll be taking in you and Grace , " went on Tom
" 一些 天 , 山姆 , 我 认为 出色地 是 采取 在 你 和 优雅 , " 去 在 汤姆

,
,
,

“萨姆，我想总有一天我们会收留你和格蕾丝的，”汤姆继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

" [wel] , [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
" Well , we'll do it even if we have to get a larger apartment .
" 出色地 , 出色地 做 它 甚至 如果 我们 有 到 得到 一个 更大的 公寓 .

“好吧，即使这意味着我们要换一套更大的公寓，我们也会这么做。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['siːdərˌvɪl] ['juːniən]
" It had been decided that the wedding should take place in the Cedarville Union
" 它 有 到过 决定 那 这 婚礼 应该 拿 地方 在 这 锡达维尔 联盟
[tʃɜːtʃ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['edɪfɪs] [weə(r)] [dɪk] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [biːn] ['mærid] ,
Church — a little stone edifice where Dick and Dora had been married ,
教会 — 一个 小的 石头 大厦 在哪里 迪克 和 多拉 有 到过 已婚 ,

“婚礼决定在锡达维尔联合教堂举行——那是一座小小的石头建筑，迪克和多拉就是在那里结婚的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]
and which for years had been the church home of the Lanings and
和 哪个 为了 年 有 到过 这 教会 家 的 这 兰宁斯 和
[ðə; ði] ['stænəp] .
the Stanhopes .
这 斯坦霍普斯 .

多年来，这里一直是兰宁家族和斯坦霍普家族的教堂。

['neli] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [frendz] ,
Nellie and Tom had a host of friends ,
内莉 和 汤姆 有 一个 主持人 的 朋友们 ,

内莉和汤姆有很多朋友，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [haʊ] [səʊ] ['meni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and it was a question how so many could be accommodated in such a
和 它 曾是 一个 问题 如何 所以 许多 可以 是 已安排 在 这样的 一个
[smɔːl] ['bɪldɪŋ] .
small building .
小的 建筑 .

问题在于，如何才能在这么小的建筑里容纳这么多人。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [get] [ɪn] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [tɒm] ,
" Well , if they can't get in , they'll have to stand outside , " said Tom ,
" 出色地 , 如果 他们 不能 得到 在 , 他们会 有 到 站立 外部 , " 说 汤姆 ,

“好吧，如果他们进不去，就只能站在外面了，”汤姆说。

[wen] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .
when talking the matter over .
什么时候 说 这 事情 超过 .

在商讨此事时。

" [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
" We'll do the best we can .
" 出色地 做 这 最好的 我们 能 .

我们会尽力而为。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [ænd; ənd][sent] [aʊt] .
" And then the invitations to the affair were addressed and sent out .
" 和 然后 这 邀请函 到 这 事务 是 已解决 和 发送 出去 .

“然后，宴会的邀请函就写好了，并寄了出去。”

[æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['njuːmərəs]
As was to be expected , the wedding presents were both numerous
作为 曾是 到 是 预期的 , 这 婚礼 礼物 是 两个都 很多的
[ænd; ənd] ['kɒstli] ,
and costly ,
和 昂贵 ,

不出所料，结婚礼物数量众多且价值不菲。

[ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ðəʊz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['dɔːrə][ænd; ənd] [dɪk] .
rivalling those received by Dora and Dick .
竞争对手 那些 已收到 经过 多拉 和 迪克 .

堪比朵拉和迪克收到的礼物。

['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] ['djʊpləˌket] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['sɜːvɪs] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [sʌn] ,
Mr . Anderson Rover duplicated the silver service given to his oldest son ,
先生 . 安德森 路虎 重复 这 银 服务 给定 到 他的 最老 儿子 ,

安德森·罗弗先生复制了一套送给他长子的银器餐具。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][sæm][dʒɔɪnd][ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['dɪnə(r)] [set] .
and Dick and Sam joined in forwarding a handsomely decorated dinner set .
和 迪克 和 山姆 加入 在 转发 一个 英俊地 装饰 晚餐 放 .

迪克和萨姆也加入了寄送精美餐具的行列。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [dɪk] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ensaɪklə'piːdɪəz] ,
As Uncle Randolph and Aunt Martha had given Dick a set of encyclopedias ,
作为 叔叔 兰道夫 和 阿姨 玛莎 有 给定 迪克 一个 放 的 百科全书 ,

兰道夫叔叔和玛莎婶婶送给迪克一套百科全书，

[ðeɪ] [sent] ['ʌðə(r)] [bʊks] [tuː; tə] ['neli] ,
they sent other books to Nellie ,
他们 发送 其他 图书 到 内莉 ,

他们还给内莉寄了其他书，

[bʌt; bət][nɒt] [fər'get] [ə; eɪ] ['speʃəli] - [baʊnd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [bʊk] [ɒn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
but not forgetting a specially - bound volume of the uncle's book on scientific
但 不是 遗忘 一个 特别 - 边界 体积 的 这 叔叔的 书 在 科学
['fɑːmɪŋ] .
farming .
农业 .

但别忘了还有一本精装版的叔叔写的关于科学耕作的书。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['bæŋkbʊk] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən]
In addition to all this came a bankbook from Mr . Anderson Rover with an
在 添加 到 全部 这 来了 一个 银行存折 从 先生 . 安德森 路虎 和 一个
[ə'maʊnt] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][hæd; həd]
amount written therein that was the duplicate of the amount he had
数量 书面 其中 那 曾是 这 复制 的 这 数量 他 有
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['dɔːrə][ænd; ənd] [dɪk] .
presented to Dora and Dick .
呈现 到 多拉 和 迪克 .

除此之外，安德森·罗弗先生还带来了一本银行存折，上面记录的金额与他之前给多拉和迪克的金额完全一致。

" [ai] [njuː] [id] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['neli] , " [sed] [tɒm] , [wen] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
" I knew he'd do it , Nellie , " said Tom , when , with their heads close together ,
" 我 知道 他会 做 它 , 内莉 , " 说 汤姆 , 什么时候 , 和 他们的 头部 关闭 一起 ,

“我就知道他会这么做，内莉，”汤姆说着，两人头挨得很近。

[ðə; ði]	[peə(r)]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæŋkbʊk]	.
the	**pair**	**looked**	**at**	**the**	**bankbook**	**.**
这	一对	看起来	在	这	银行存折	.

两人看了看存折。

"	[ɪts]	[dʒʌst]	[laɪk]	[dæd]	.	"
"	**It's**	**just**	**like**	**dad**	**.**	**"**
"	它是	只是	喜欢	爸爸	.	"

“跟爸爸一模一样。”

"	[ɪts]	[tuː]	['pɜːfɪktli]	['splendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	,	[tɒm]	!	"	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['biːmɪŋ]	.
"	**It's**	**too**	**perfectly**	**splendid**	**for**	**anything**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**returned**	**the**	**girl**	**,**	**her**	**eyes**	**beaming**	**.**
"	它是	也	完美	灿烂	为了	任何事物	,	汤姆	!	"	返回	这	女孩	,	她	眼睛	光芒四射	.

“它美得简直无可挑剔，汤姆！”女孩回答道，双眼闪闪发光。

"	[wen]	[ai]	[get]	[ðə; ði]	[tʃɑːns]	[aɪm]	[dʒʌst]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hʌg]	[hɪm]	[tuː; tə]	[deθ]	!
"	**When**	**I**	**get**	**the**	**chance**	**I'm**	**just**	**going**	**to**	**hug**	**him**	**to**	**death**	**!**
"	什么时候	我	得到	这	机会	我是	只是	去	到	拥抱	他	到	死亡	!

“有机会的话，我一定要好好抱抱他！”

"	['neli]	[ænd; ənd]	[greɪs]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	['mɪsɪz]	.	['stænhəʊps]	['feɪvərɪt]	[niːs]	,
"	**Nellie**	**and**	**Grace**	**had**	**always**	**been**	**Mrs**	**.**	**Stanhope's**	**favorite**	**nieces**	**,**
"	内莉	和	优雅	有	总是	到过	太太	.	斯坦霍普的	最喜欢的	侄女	,

“内莉和格蕾丝一直是斯坦霍普太太最喜欢的侄女，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	['leɪdi]	[sent]	[ə; eɪ]	[set]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪfli]	[im'brɔidəd]	['lɪnɪn]	,
and	**now**	**that**	**lady**	**sent**	**a**	**set**	**of**	**beautifully**	**embroidered**	**linen**	**,**
和	现在	那	女士	发送	一个	放	的	非常漂亮	绣花	亚麻布	,

那位女士送来了一套绣工精美的亚麻布制品。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stænəp]	['fæməli]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	.
some	**of**	**which**	**had**	**been**	**in**	**the**	**Stanhope**	**family**	**for**	**several**	**generations**	**.**
一些	的	哪个	有	到过	在	这	斯坦霍普	家庭	为了	一些	几代人	.

其中一些已经是斯坦霍普家族的祖传财产好几代了。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[gɪft]	['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['leiniŋ]	['ædɪd]	[sʌm; səm]	[kʌt]	[glɑːs]	['dɪʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	[dɪ'zaɪn]	.
And	**to**	**this**	**gift**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Laning**	**added**	**some**	**cut**	**glass**	**dishes**	**of**	**the**	**latest**	**design**	**.**
和	到	这	礼物	先生	.	和	太太	.	车道	额外	一些	切	玻璃	菜肴	的	这	最新的	设计	.

兰宁夫妇除了这份礼物外，还添置了一些最新款式的切割玻璃餐具。

[ðen]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['kæptɪn]	['pʌtnəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[ə'tendɪd]	[səʊ]	['meni]	[j'iəz]	,
Then	**came**	**from**	**Captain**	**Putnam**	**of**	**the**	**school**	**which**	**the**	**boys**	**had**	**attended**	**so**	**many**	**years**	**,**
然后	来了	从	队长	普特南	的	这	学校	哪个	这	男孩们	有	参加	所以	许多	年	,

然后，来自孩子们多年来就读的那所学校的普特南上尉也来了。

[ə; eɪ]	[rɪ'vɒlvɪŋ]	['bʊkstænd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[bɒks]	[ɒv; əv]	[bʊks]	,
a	**revolving**	**bookstand**	**,**	**and**	**with**	**it**	**a**	**box**	**of**	**books**	**,**
一个	旋转	书摊	,	和	和	它	一个	盒子	的	图书	,

一个旋转书架，以及旁边的一箱书。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [juːθ] [huː] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kə'det]
each volume from some particular youth who in the past had been a cadet
每个 体积 从 一些 特别的 青年 WHO 在 这 过去的 有 到过 一个 学员
[æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔːl] — ['twenti] - [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn][ɔːl] ,
at Putnam Hall — twenty - four volumes in all ,
在 普特南 大厅 — 二十 - 四 卷 在 全部 ,

每卷书都出自一位曾在普特南霍尔学院担任学员的青年之手——总共二十四卷书。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['meməriz] [tuː; tə] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi]
each with a name in it that brought up all sorts of memories to Tom as he
每个 和 一个 姓名 在 它 那 带来 向上 全部 排序 的 回忆 到 汤姆 作为 他
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .

每个名字都勾起了汤姆的各种回忆。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [gɪfts] [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ! " [wɒz; wəz] [tɑːmz]
" One of the nicest gifts the Old Guard could have given me ! " was Tom's
" 一 的 这 最友善的 礼物 这 老的 警卫 可以 有 给定 我 ! " 曾是 汤姆的
['kɒment] .
comment .
评论 .

“这是老卫队能送给我的最好的礼物之一！”汤姆评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][dʒɒb][tuː; tə][get] [ðæt] [set] [ɒv; əv] [bʊks] [tə'geðə(r)] .
" It must have been some job to get that set of books together .
" 它 必须 有 到过 一些 工作 到 得到 那 放 的 图书 一起 .

“把这套书收集起来肯定费了不少功夫。”

[waɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] !
Why , some of those fellows are miles and miles away !
为什么 , 一些 的 那些 伙伴们 是 英里 和 英里 离开 !

哎呀，他们有些人离我们还有好几英里远呢！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
They are scattered all over the United States .
他们 是 疏散 全部 超过 这 团结的 各州 .

它们散布在美国各地。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [həʊp] [hæd; həd] [rɪ'membəd] ['neli] ,
" Many of the students at Hope had remembered Nellie ,
" 许多 的 这 学生 在 希望 有 记得 内莉 ,

“霍普学校的许多学生都记得内莉，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪs] ['hærəʊ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)]['pɪktʃə(r)] .
and even Miss Harrow sent her a small water - color picture .
和 甚至 错过 耙 发送 她 一个 小的 水 - 颜色 图片 .

甚至哈罗小姐还给她寄了一幅小小的水彩画。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [brɪl] [keɪm] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['prez(ə)nts] — [sʌm; səm]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
From the boys of Brill came half a dozen presents — some useful and
从 这 男孩们 的 布里尔 来了 一半 一个 打 礼物 — 一些 有用 和
[sʌm; səm] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .
some ornamental .
一些 装饰 .

来自布里尔的男孩们送来了六件礼物——有些实用，有些是装饰品。

[ˈiːv(ə)n] [tɑːmz] [ˈfɔːmə(r)] [ˈenəmi] , [dæn][ˈbækstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [frend] , [hæd; həd] [nɒt]
Even Tom's former enemy , Dan Baxter , who was now his friend , had not
甚至 汤姆的 以前的 敌人 , 担 巴克斯特 , WHO 曾是 现在 他的 朋友 , 有 不是
[fəˈɡɒtn] [hɪm] ,
forgotten him ,
被遗忘的 他 ,

就连汤姆以前的敌人，现在成了他的朋友丹·巴克斯特，也没有忘记他。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈnæpkɪn] [rɪŋz] , [ˈsuːtəbli; ˈsjuːtəbli] [ɪnˈɡreɪvd] .
and sent a pair of napkin rings , suitably engraved .
和 发送 一个 一对 的 餐巾 戒指 , 适当地 刻 .

还送了一对刻有精美图案的餐巾环。

[tɑːmz] [əʊn] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdaɪmənd] [brəʊtʃ] , [wɪtʃ]
Tom's own present to his bride was a magnificent diamond brooch , which
汤姆的 自己的 展示 到 他的 新娘 曾是 一个 壮丽 钻石 胸针 , 哪个
[pliːzd] [ˈneli] [ɪˈmensli] .
pleased Nellie immensely .
高兴 内莉 非常 .

汤姆送给新娘的礼物是一枚精美的钻石胸针，内莉非常喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] ,
And then came the great day ,
和 然后 来了 这 伟大的 天 ,

然后，那一天到来了。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [ˈbləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
full of sunshine and with a gentle breeze blowing from the West .
满的 的 阳光 和 和 一个 温和的 微风 吹 从 这 西方 .

阳光明媚，西风轻拂。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [naʊ] [felt] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]
Tom and his family , including his father , who now felt almost as strong as
汤姆 和 他的 家庭 , 包括 他的 父亲 , WHO 现在 毛毡 几乎 作为 强的 作为
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

汤姆和他的家人，包括他的父亲，他的父亲现在感觉几乎和以前一样强壮。

[wɜː(r); wə(r)][ləʊˈkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈstænəp] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ,
were located at the old Stanhope home with a number of their friends ,
是 位于 在 这 老的 斯坦霍普 家 和 一个 数字 的 他们的 朋友们 ,

他们和一些朋友一起待在斯坦霍普老房子里。

[waɪl] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈnɛliz] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
while many of Nellie's relatives and friends were stopping with the Lanings
尽管 许多 的 内莉的 亲属 和 朋友们 是 停止 和 这 兰宁斯
[æt; ət][ðeə(r)] [fɑːm] .
at their farm .
在 他们的 农场 .

当时，内莉的许多亲戚朋友都在兰宁家的农场里暂住。

[ˈʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)][ləʊˈkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːdərˌvɪl] [həʊˈtel] .
Other friends of both the young folks were located at the Cedarville Hotel .
其他 朋友们 的 两个都 这 年轻的 各位 是 位于 在 这 锡达维尔 酒店 .

这两个年轻人的其他朋友都住在锡达维尔酒店。

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [taɪm] [set] [baɪ] [dɪk] [ænd; ənd][ˈdɔːrə] ,
To follow the time set by Dick and Dora ,
到 跟随 这 时间 放 经过 迪克 和 多拉 ,

为了遵循迪克和朵拉设定的时间，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] .
it had been decided to hold the wedding at high noon .
它 有 到过 决定 到 抓住 这 婚礼 在 高的 中午 .

婚礼决定在正午举行。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [pɑːmz] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ɪθəkə] .
As before , the church was decorated with palms brought up from Ithaca .
作为 前 , 这 教会 曾是 装饰 和 棕榈树 带来 向上 从 伊萨卡 .

和以前一样，教堂里装饰着从伊萨卡岛运来的棕榈树。

[suːn] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts] [kə'pæsəti] .
Soon the guests began to assemble , until the little edifice was crowded to its capacity .
很快 这 客人 开始 到 集合 , 直到 这 小的 大厦 曾是 挤 到 它是 容量 .

很快，宾客们开始陆续到来，直到这座小建筑里挤满了人。

['kæptɪn] ['pʌtnəm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [kə'dets] .
Captain Putnam was there in full uniform , and with him over a score of cadets .
队长 普特南 曾是 那里 在 满的 制服 , 和 和 他 超过 一个 分数 的 学员 .

普特南上尉身着全套制服，带着二十多名学员。

[frɒm; frəm] [brɪl] [keɪm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'liːdʒjən] [led] [baɪ] [spʌd] [ænd; ənd] ['stænli] .
From Brill came at least a dozen collegians led by Spud and Stanley .
从 布里尔 来了 在 至少 一个 打 大学生 引领 经过 土豆 和 斯坦利 .

布里尔至少派出了十几名大学生，领头的是斯帕德和斯坦利。

['iːv(ə)n] ['wɪljəm] , [fɪ'lændə(r)] [tʌbz] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [suːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pæt(ə)n] ,
Even William , Philander Tubbs was on hand , in a full - dress suit of the latest pattern ,
甚至 威廉 , 菲兰德 塔布斯 曾是 在 手 , 在 一个 满的 - 裙子 套装 的 这 最新的 图案 ,

就连威廉，也就是菲兰德·塔布斯，也身着最新款式的全套礼服出席了活动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .
and with a big chrysanthemum in his buttonhole .
和 和 一个 大的 菊花 在 他的 纽扣孔 .

他的纽扣孔里别着一朵硕大的菊花。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['braidzmeid] [led] [baɪ] [greɪs] , [waɪl] [sæm] [wɒz; wəz] [tɑːmz] [best] [mæn] .
There were several bridesmaids led by Grace , while Sam was Tom's best man .
那里 是 一些 伴娘 引领 经过 优雅 , 尽管 山姆 曾是 汤姆的 最好的 男人 .

格蕾丝带领着几位伴娘，而山姆是汤姆的伴郎。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][priː'siːd, pri-] [baɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [gɜːl] ,
The wedding party was preceded by , a little flower girl ,
这 婚礼 派对 曾是 之前 经过 , 一个 小的 花 女孩 ,

婚礼队伍前面有一位小花童，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
and a little boy beside her who carried the wedding rings on a pillow .
和 一个 小的 男生 旁 她 WHO 携带 这 婚礼 戒指 在 一个 枕头 .

她身边还有一个小男孩，枕头上放着结婚戒指。

['neli] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] ,
Nellie was on her father's arm ,
内莉 曾是 在 她 父亲的 手臂 ,

内莉挽着她父亲的胳膊，

['deɪntɪli]	[ə'taɪəd]	[ɪn]	[waɪt]	[ʃɑː'muːz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tjuːl]	[veɪl]	[trɪmd]	[ɪn]	['ɒrɪndʒ]	['blɒsəmz]	,
daintily	**attired**	**in**	**white**	**charmeuse**	**with**	**her**	**tulle**	**veil**	**trimmed**	**in**	**orange**	**blossoms**	**,**
轻柔地	穿着	在	白色的	魅力	和	她	薄纱	面纱	修剪过的	在	橙子	花朵	,

她身着精致的白色乔其纱礼服，头戴饰有橙花边的薄纱面纱，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[gɜːl]	[frendz]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	[braɪd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
and	**her**	**girl**	**friends**	**declared**	**that**	**she**	**was**	**the**	**prettiest**	**bride**	**they**	**had**
和	她	女孩	朋友们	声明	那	她	曾是	这	最漂亮的	新娘	他们	有

['evə(r)]	[siːn]	.
ever	**seen**	**.**
曾经	已见	.

她的闺蜜们都说她是她们见过的最漂亮的新娘。

[ðə; ði]	['serəməni]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[wʌn]	,
The	**ceremony**	**was**	**a**	**short**	**one**	**,**
这	仪式	曾是	一个	短的	一	,

仪式很简短。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	[tɒm]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɑːti]	[smæk]	[ðæt]	['evri]	[wʌn]
and	**at**	**the**	**conclusion**	**Tom**	**gave**	**his**	**bride**	**such**	**a**	**hearty**	**smack**	**that**	**every**	**one**
和	在	这	结论	汤姆	给予	他的	新娘	这样的	一个	爽朗	啪	那	每一个	一

['prez(ə)nt]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[smaɪl]	.
present	**had**	**to**	**smile**	**.**
展示	有	到	微笑	.

最后，汤姆狠狠地打了新娘一巴掌，在场的所有人都忍不住笑了。

"	[ə; eɪ]	[faɪn]	['wedɪŋ]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	!	"	[wɒz; wəz]	['wɪljəm]	[fɪ'lændə(r)]	[tʌbz]	-	['kɒment]
"	**A**	**fine**	**wedding**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**!**	**"**	**was**	**William**	**Philander**	**Tubbs**	**'**	**comment**
"	一个	美好的	婚礼	，	不	你	知道	！	"	曾是	威廉	菲兰德	塔布斯	-	评论

,
,
,

“真是一场盛大的婚礼，你难道不知道吗！”威廉·菲兰德·塔布斯评论道。

[wen]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leiniŋ]	[həʊm]	,
when	**a**	**number**	**of**	**the**	**guests**	**were**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**Laning**	**home**	**,**
什么时候	一个	数字	的	这	客人	是	在	他们的	方式	到	这	车道	家	,

当一些客人正前往兰宁家时，

[ɪn]	['kærɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	['ɔːtəməbiːlz]	.
in	**carriages**	**and**	**automobiles**	**.**
在	马车	和	汽车	.

在马车和汽车中。

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd]	[tɒm]	[hæz; həz]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[gɜːl]	!	"	['ɑːnsə(r)d]	['sɒŋbɜːd]	.
And	**Tom**	**has**	**got**	**a**	**fine**	**girl**	**!**	**"**	**answered**	**Songbird**	**.**
和	汤姆	有	得到	一个	美好的	女孩	！	"	回答	鸣禽	.

“汤姆有个好姑娘！”鸣鸟回答道。

"	[wɛrz]	[ðə; ði]	['pəʊətri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,	['sɒŋbɜːd]	?	"	['kwɪrrɪd]	['stænli]
"	**Where's**	**the**	**poetry**	**for**	**the**	**occasion**	**,**	**Songbird**	**?**	**"**	**queried**	**Stanley**
"	在哪里?	这	诗	为了	这	场合	,	鸣禽	?	"	查询	斯坦利

.
.
.

“歌鸟，这场合该唱什么诗呢？”斯坦利问道。

"	[əʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[rɪ'zɜ˞vɪŋ]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	['dɪnə(r)]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]
"	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**reserving**	**that**	**for**	**the**	**wedding**	**dinner**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**
"	哦	,	我	是	预订	那	为了	这	婚礼	晚餐	,	"	曾是	这	回答

.
.
.

“哦，我打算留到婚宴上享用。”对方回答道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][ˈpəʊɪt]
And it may be mentioned here that at the proper time the would - be poet
和 它 可能 是 提及 这里 那 在 这 恰当的 时间 这 会 - 是 诗人
[riˈsait] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈvɜːrsəz] ,
recited an original poem of half a dozen verses ,
背诵 一个 原来的 诗 的 一半 一个 打 诗句 ,

值得一提的是，这位准诗人恰逢其时地朗诵了一首原创的六节诗。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
written in honor of the occasion .
书面 在 荣誉 的 这 场合 .

为纪念这一时刻而作。

" [seɪ] , [dɪk] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [tɒm] [ə; eɪ][send] - [ɒf] , " [ˈwɪspəd] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg]
" Say , Dick , we've got to give Tom a send - off , " whispered Sam to his big
" 说 , 迪克 , 我们已经 得到 到 给 汤姆 一个 发送 - 离开 , " 低声说道 山姆 到 他的 大的
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

“迪克，我们得给汤姆送行，”萨姆低声对哥哥说。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈleiniŋ] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .
after the Laning home had been reached .
后 这 车道 家 有 到过 达到 .

到达兰宁家之后。

" [wiː; wi][ʃʊə(r)] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [send] - [ɒf] ! " [rɪˈtɜːnd] [dɪk] ,
" We sure will give him a send - off ! " returned Dick ,
" 我们 当然 将要 给 他 一个 发送 - 离开 ! " 返回 迪克 ,

“我们一定会给他一个隆重的送别仪式！”迪克回答道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [fəˈgɒtn] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈdɔːrə][hæd; həd]
who had not forgotten what had taken place when he and Dora had
WHO 有 不是 被遗忘的 什么 有 已采取 地方 什么时候 他 和 多拉 有
[dɪˈpɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈhʌnimuːn] .
departed on their honeymoon .
已离开 在 他们的 蜜月 .

他没有忘记他和朵拉度蜜月时发生的事情。

" [ai] [wɪʃ] [ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [brɪl] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈrəʊvə(r)] ,
" I wish I didn't have to go back to Brill , " went on the youngest Rover ,
" 我 希望 我 没有 有 到 去 后退 到 布里尔 , " 去 在 这 最小的 路虎 ,

“我真希望不用回布里尔，”最小的罗孚说道。

[ˈrɑːðə(r)] [ˈwɪstfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
rather wistfully , and with a sigh .
相当 怅然地 , 和 和 一个 叹 .

带着几分惆怅，叹了口气。

" [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [tɜːm] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [sæm] .
" Oh , your term at college will soon come to an end , Sam .
" 哦 , 你的 学期 在 大学 将要 很快 来 到 一个 结尾 , 山姆 .

“哦，萨姆，你的大学学期很快就要结束了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .
You may have lots of fun .
你 可能 有 很多 的 乐趣 .

你可能会玩得很开心。

" [wɒt] [fʌn] [sæm][dɪd][hæv; həv] ,
" What fun Sam did have ,
" 什么 乐趣 山姆 做过 有 ,

“萨姆玩得真开心啊！”

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fel] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs]
and what further befell the boys will be related in the next volume of this
和 什么 更远 发生 这 男孩们 将要 是 有关的 在 这 下一个 体积 的 这
['sɪəriːz] ,
series ,
系列 ,

男孩们后来的遭遇将在本系列的下一卷中讲述。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] ; [ɔː(r)] , [lɑːst] [deɪz] [æt; ət] [brɪl] ['kɒlɪdʒ] .
to be entitled " The Rover Boys on a Tour ; Or , Last Days at Brill College .
到 是 标题 " 这 路虎 男孩们 在 一个 旅游 ; 或者 , 最后的 天 在 布里尔 大学 .

标题为“流浪男孩的旅行；或，布里尔学院的最后日子”。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dɪnə(r)] , [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)]
" The wedding dinner , participated in by all the relatives and a great number
" 这 婚礼 晚餐 , 参与 在 经过 全部 这 亲属 和 一个 伟大的 数字
[ɒv; əv] [frendz] ,
of friends ,
的 朋友们 ,

“婚宴上，所有亲戚和众多朋友都参加了，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] .
was a huge success .
曾是 一个 巨大的 成功 .

取得了巨大的成功。

[æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
An orchestra had been engaged for the occasion ,
一个 乐队 有 到过 已订婚的 为了 这 场合 ,

活动现场聘请了管弦乐队。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz]
and after the meal there was dancing by the young folks for several hours
和 后 这 一顿饭 那里 曾是 跳舞 经过 这 年轻的 各位 为了 一些 小时
,
,
,

饭后，年轻人跳舞跳了好几个小时。

[bəuθ] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmsted] .
both indoors and on the broad veranda of the homestead .
两个都 室内 和 在 这 广阔 阳台 的 这 家园 .

无论是在室内还是在宅邸宽敞的阳台上。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [tʊə(r)] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [spʌd] .
" Where are you going on your wedding tour , Tom ? " asked Spud .
" 在哪里 是 你 去 在 你的 婚礼 旅游 , 汤姆 ? " 问 土豆 .

“汤姆，你的婚礼巡演要去哪里？”斯帕德问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" We haven't decided yet , " was the quick reply .
" 我们 还没有 决定 然而 , " 曾是 这 快的 回复 .

“我们还没决定。”对方迅速回答道。

" [wɪr] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə]
" We're thinking something of going to the north pole , but we may go to
" 是 思维 某物 的 去 到 这 北 极 , 但 我们 可能 去 到
[ðə; ði] [muːn] [ɪn'sted] ;
the moon instead ;
这 月亮 反而 ;

“我们正在考虑去北极，但我们也可能改去月球；

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] .
" and at this answer there was a general laugh .
" 和 在 这 回答 那里 曾是 一个 一般的 笑 .

这个回答引来众人哄堂大笑。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
" They are going to slip away if they can ,
" 他们 是 去 到 滑 离开 如果 他们 能 ,

“如果可以的话，他们会溜走的。”

" [wɒz; wəz] [sæmz] ['kɒment] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
" was Sam's comment to half a dozen of his chums , a little later .
" 曾是 山姆的 评论 到 一半 一个 打 的 他的 朋友们 , 一个 小的 之后 .

过了一会儿，萨姆对他的六个朋友说了这样一番话。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] .
" We'll have to be on our guard .
" 出色地 有 到 是 在 我们的 警卫 .

我们必须保持警惕。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [raɪs] , [kən'feti] , [əʊld] ['ʃuːz] ,
" All of the young folks had provided themselves with rice , confetti , old shoes ,
" 全部 的 这 年轻的 各位 有 假如 他们自己 和 米 , 五彩纸屑 , 老的 鞋 ,

“所有年轻人都自备了大米、彩纸屑和旧鞋子，

[ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] [waɪt] ['rɪbən] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] ['rɪbən]
and strips of white ribbon with which to celebrate the occasion — the ribbon
和 条状物 的 白色的 丝带 和 哪个 到 庆祝 这 场合 — 这 丝带
['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌplz] ['bægɪdʒ] .
being for the purpose of decorating the young couple's baggage .
存在 为了 这 目的 的 装饰 这 年轻的 夫妇 行李 .

还有用来庆祝这一时刻的白色丝带——这些丝带是用来装饰这对年轻夫妇的行李的。

[sæm][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['plækɑːd] [wɪtʃ] [riːd] : " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['hæpi] ?
Sam had also provided a placard which read : " Are we happy ?
山姆 有 还 假如 一个 标语牌 哪个 读 : " 是 我们 快乐的 ?

山姆还提供了一块标语牌，上面写着：“我们快乐吗？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
We are !
我们 是 !

我们是！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə] [tɑːmz] [trʌŋk] .
" and this was nailed to Tom's trunk .
" 和 这 曾是 钉子 到 汤姆的 树干 .

“然后，它就被钉在了汤姆的箱子上。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪz] .
" This was the cry that went up in the middle of one of the dances .
" 这 曾是 这 哭 那 去 向上 在 这 中间 的 一 的 这 舞蹈 .

“这是在其中一场舞蹈进行到一半时突然响起的喊声。”

[tɒm] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saɪd] [ruːm] , [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .
Tom had slipped off into a side room , and Nellie had followed .
汤姆 有 滑倒了 离开 进入 一个 边 房间 , 和 内莉 有 随后 .

汤姆悄悄溜进了旁边的房间，内莉也跟了进去。

[naʊ] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
Now both of the young folks were missing .
现在 两个都 的 这 年轻的 各位 是 丢失的 .

现在这两个年轻人都失踪了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" They are going out the back way ! " cried Dick .
" 他们 是 去 出去 这 后退 方式 ! " 哭 迪克 .

“他们要从后门出去！”迪克喊道。

" ['evribɒdi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" Everybody watch the stairs and the doors ! " exclaimed Sam .
" 大家 手表 这 楼梯 和 这 门 ! " 惊呼 山姆 .

“大家注意楼梯和门口！”萨姆喊道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] !
" We mustn't let them get away from us !
" 我们 不得 让 他们 得到 离开 从 我们 !

我们绝不能让他们逃脱！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l] ,
" There was a general scramble ,
" 那里 曾是 一个 一般的 争夺 ,

“当时一片混乱，

[kə'mɪŋgəld] [wɪð] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə][ləʊ'keɪt]
commingled with shrieks of laughter as the young folks did their best to locate
混合 和 尖叫 的 笑声 作为 这 年轻的 各位 做过 他们的 最好的 到 定位
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kʌp(ə)l] .
the missing couple .
这 丢失的 夫妻 .

年轻人一边努力寻找失踪的夫妇，一边发出阵阵尖叫和笑声。

[ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [tuːt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːn] .
Then of a sudden came a wild toot from an automobile horn .
然后 的 一个 突然 来了 一个 荒野 嘟 从 一个 汽车 喇叭 .

突然，传来一声刺耳的汽车喇叭声。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! "
" There they are ! "
" 那里 他们 是 ! "

“他们在那儿！”

" [kʌm] [ɒn] , ['evribɒdi] !
" Come on , everybody !
" 来 在 , 大家 !

“来吧，大家！”

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" There followed a wild scramble from the house to the lane leading to the
" 那里 随后 一个 荒野 争夺 从 这 房子 到 这 车道 领导 到 这
['rəʊdweɪ] .
roadway .
道路 .

“随后，人们从房子里慌忙地跑到通往公路的小路上。”

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːdərˌvɪl] ['gærɑːʒ] , [ænd; ənd] [rʌn]
In the lane was an automobile belonging to the Cedarville garage , and run
在 这 车道 曾是 一个 汽车 属于 到 这 锡达维尔 车库 , 和 跑步
[baɪ][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .
by a chauffeur .
经过 一个 司机 .

车道上停着一辆属于锡达维尔车库的汽车，由一名司机驾驶。

[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[siːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɒm]	[ænd; ənd]	['neli]	,	['weɪvɪŋ]	[ðeə(r)]	[hændz]	['geɪli]	.
On	**the**	**back**	**seat**	**were**	**Tom**	**and**	**Nellie**	**,**	**waving**	**their**	**hands**	**gaily**	**.**
在	这	后退	座位	是	汤姆	和	内莉	,	挥手	他们的	双手	兴高采烈地	.

汤姆和内莉坐在后座上，兴高采烈地挥着手。

"	[gʊd]	-	[baɪ]	,	['evribɒdi]	!
"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**everybody**	**!**
"	好的	-	再见	,	大家	!

“再见，各位！”

['sɒri]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[liːv]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[suːn]	!	"	[jeld]	[tɒm]	.
Sorry	**we**	**have**	**to**	**leave**	**you**	**so**	**soon**	**!**	**"**	**yelled**	**Tom**	**.**
对不起	我们	有	到	离开	你	所以	很快	!	"	大喊	汤姆	.

“对不起，我们这么快就要离开你们了！”汤姆喊道。

"	[wiːl; wil]	[biː; bi]	[bæk]	[sʌm; səm]	[deɪ]	!
"	**We'll**	**be**	**back**	**some**	**day**	**!**
"	出色地	是	后退	一些	天	!

我们总有一天会回来的！

[gʊd]	-	[baɪ]	!	"	['ædɪd]	['neli]	.
Good	**-**	**bye**	**!**	**"**	**added**	**Nellie**	**.**
好的	-	再见	!	"	额外	内莉	.

“再见！”内莉补充道。

"	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	!
"	**After**	**them**	**!**
"	后	他们	!

“追击他们！”

['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	!	"	[jeld]	[dɪk]	[ænd; ənd]	[sæm]	;
After	**them**	**!**	**"**	**yelled**	**Dick**	**and**	**Sam**	**;**
后	他们	!	"	大喊	迪克	和	山姆	;

“追上去！”迪克和萨姆喊道；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[fəʊks]	['hʌrid]	[ʌp]	[ðə; ði]	[leɪn]	,
and	**then**	**all**	**of**	**the**	**young**	**folks**	**hurried**	**up**	**the**	**lane**	**,**
和	然后	全部	的	这	年轻的	各位	慌忙	向上	这	车道	,

然后，所有年轻人都匆匆沿着小路往前走去。

['peltɪŋ]	[ðəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəməbiːl]	[wɪð]	[raɪs]	[ænd; ənd]	[əʊld]	[ʃuːz]	.
pelting	**those**	**in**	**the**	**automobile**	**with**	**rice**	**and**	**old**	**shoes**	**.**
投掷	那些	在	这	汽车	和	米	和	老的	鞋	.

向车内的人投掷大米和旧鞋子。

"	[wiː; wi]	[mait]	[gəʊ]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	['ɔːtəʊ]	,	"	[sə'dʒestid]	[spʌd]	.
"	**We**	**might**	**go**	**after**	**them**	**in**	**another**	**auto**	**,**	**"**	**suggested**	**Spud**	**.**
"	我们	可能	去	后	他们	在	其他	汽车	,	"	建议	土豆	.

“我们或许可以开另一辆车去追他们,”斯帕德建议道。

"	[jʊl]	['nevə(r)]	[kætʃ]	[ðæt]	[mə'ʃiːn]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌtnəm]	[hɔːl]	[kə'dets]	.
"	**You'll**	**never**	**catch**	**that**	**machine**	**,**	**"**	**returned**	**one**	**of**	**the**	**Putnam**	**Hall**	**cadets**	**.**
"	你会	绝不	抓住	那	机器	,	"	返回	一	的	这	普特南	大厅	学员	.

“你永远也追不上那台机器,”普特南霍尔的一名学员回答道。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[fɑːstɪst]	[kɑː(r)]	[ə'raʊnd]	['siːdərˌvɪl]	.
"	**That's**	**the**	**fastest**	**car**	**around**	**Cedarville**	**.**
"	那就是	这	最快	车	大约	锡达维尔	.

“那是锡达维尔附近最快的车。”

[tɒm]	[njuː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	['haɪəd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Tom	**knew**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**when**	**he**	**hired**	**it**	**.**
汤姆	知道	什么	他	曾是	正在做	什么时候	他	雇用	它	.

汤姆雇佣它的时候就知道自己在做什么。

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] [peə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
" The automobile with the newly - married pair had already reached the highway .
" 这 汽车 和 这 新 - 已婚 一对 有 已经 达到 这 公路 .

“载着这对新婚夫妇的汽车已经驶上了高速公路。”

[ðəʊz] [left] [bɪ'haɪnd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz] ['geɪli] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] ['neli] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn]
Those left behind waved their hands gaily , and Tom and Nellie , standing up in
那些 左边 在后面 挥手 他们的 双手 兴高采烈地 , 和 汤姆 和 内莉 , 常设 向上 在
[ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,
the tonneau ,
这 货箱盖 ,

留下来的人兴高采烈地挥着手，汤姆和内莉则站在后车厢里。

[weɪvd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
waved in return .
挥手 在 返回 .

挥手回应。

[ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [laʊd] [tuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dæʃt] ['ɒnwəd] ,
Then with another loud toot of the horn the automobile dashed onward ,
然后 和 其他 大声 嘟 的 这 喇叭 这 汽车 虚线 向前 ,

随后，汽车又是一声响亮的喇叭声，疾驰而去。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
and disappeared around a turn of the road .
和 消失 大约 一个 转动 的 这 路 .

然后消失在路的一个拐弯处。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ['hæpi] ! " [sed] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] ,
" Well , good - bye to them , and may they be happy ! " said Anderson Rover ,
" 出色地 , 好的 - 再见 到 他们 , 和 可能 他们 是 快乐的 ! " 说 安德森 路虎 ,

“好吧，再见了，愿他们幸福！”安德森·罗孚说道。

[huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
who stood on the veranda watching the departure .
WHO 站立 在 这 阳台 观看 这 离开 .

他站在阳台上，目送着他们离开。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['leiniŋ] , [huː] [stʊd]
" Yes , I think they deserve to be happy , " answered Mrs . Laning , who stood
" 是的 , 我 思考 他们 应得 到 是 快乐的 , " 回答 太太 . 车道 , WHO 站立
[bɪ'saɪd] [hɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

“是的，我认为他们应该幸福，”站在他身旁的兰宁太太回答道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
wiping the tears from her eyes .
擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 .

她擦了擦眼泪。

" ['neli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
" Nellie is a good girl ,
" 内莉 是 一个 好的 女孩 ,

“内莉是个好女孩，

[ænd; ənd] [tɒm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
and Tom is a good boy in spite of his liking for fun .
和 汤姆 是 一个 好的 男生 在 尽管如此 的 他的 喜欢 为了 乐趣 .

尽管汤姆喜欢玩乐，但他仍然是个好孩子。

[ai][duː; də][həʊp] [ðeɪ] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn][laɪf] ! "

I do hope they get along in life ! "

我 做 希望 他们 得到 沿着 在 生活 ! "

我真心希望他们生活幸福美满!

" [kʌm] [ɒn] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɑːns] , " [sed] [sæm][tuː; tə] [greɪs] .

" Come on back and finish the dance , " said Sam to Grace .

" 来 在 后退 和 结束 这 舞蹈 , " 说 山姆 到 优雅 .

“回来继续跳舞吧,”萨姆对格蕾丝说。

[ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['taɪtli] , [hiː; hi] ['wɪspəd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [tɜːn] [nekst] ,

And then catching her arm tightly , he whispered : " It is our turn next ,

和 然后 捕捉 她 手臂 紧紧 , 他 低声说道 : " 它 是 我们的 转动 下一个 ,

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

isn't it ? "

不是 它 ? "

然后他紧紧抓住她的手臂，低声说：“接下来该轮到我们了，对吧？”

" ['meɪbi] , [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɔːl'redi] [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ʌp] ,

" Maybe , Sam , " she returned , in a low voice Already the band was striking up ,

" 或许 , 山姆 , " 她 返回 , 在 一个 低的 嗓音 已经 这 乐队 曾是 引人注目 向上 ,

“也许吧，萨姆,”她低声回答道。乐队已经开始奏乐了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ;

and soon the young folks had resumed their dancing ;

和 很快 这 年轻的 各位 有 恢复 他们的 跳舞 ;

很快，年轻人又继续跳舞了;

[ænd; ənd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and here for the time being we will leave them , and say good - bye .

和 这里 为了 这 时间 存在 我们 将要 离开 他们 , 和 说 好的 - 再见 .

我们暂时告别他们，向他们道别。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神